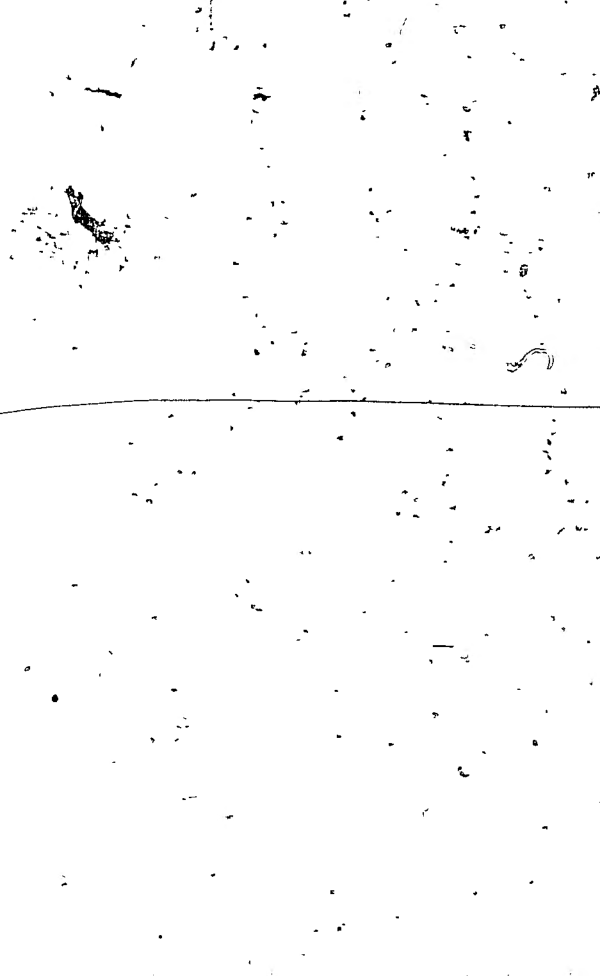
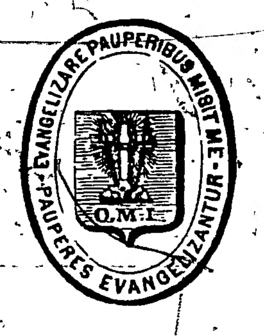
327


A MARI
USQUE
AD MARE





KETIMAKISITJIK
MIYO-KISKINOHAMAWAWOK

INSTRUCTIONS

EN

LANGUE CRISE

SUR

TOUTE LA DOCTRINE CATHOLIQUE

PAR LE

R. P. ALBERT LACOMBE

MISSIONNAIRE OBLAT DE LA SASKATCHIWAN

Prædicate Evangelium omni creaturæ.

Wiltamâwik Miyowâtjimowin kakiyaw ayisiyiniw.

St-BONIFACE:

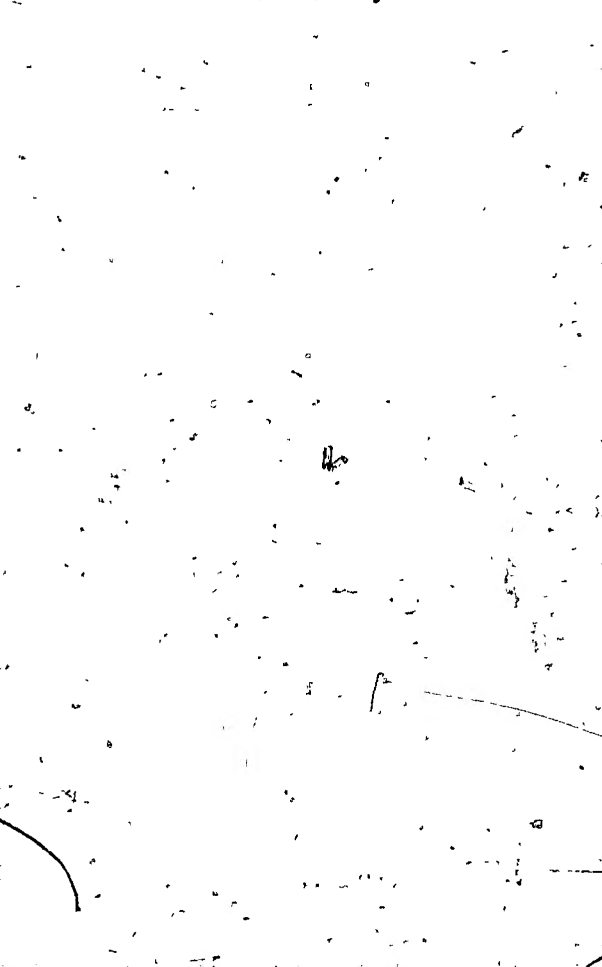
IMPRIMERIE DU JOURNAL *LE METIS*

ANNO DOMINI 1875

APPROBATION

De tout mon cœur, je donne mon approbation à votre *Cours d'Instructions, en langue Crise, sur toute la doctrine chrétienne.* Je bénis avec d'autant plus de joie ce travail qu'il rendra un grand service à nos jeunes Missionnaires qui exercent le saint ministère parmi les populations crises. Comme vous le dites, ce sera une grande consolation pour eux d'avoir des sermons tout faits. Je suis sûr que votre peine ne sera pas perdue. Veuille le bon Dieu bénir ce nouveau livre en la langue de nos chers néophytes de la Saskatchiwan et lui faire produire tous les fruits que vous avez le droit d'en attendre. Tout en approuvant ce Sermonaire Cris, je le recommande à tous mes prêtres.

† VITAL, *Evêque de Saint-Albert.*



AUX MISSIONNAIRES DU NORD-OUEST.

MES CHERS CONFRÈRES,

En commençant aujourd'hui l'impression de ce Cours d'Instructions, en langue Crise, mon principal but et ma première intention sont de vous faciliter la prédication de la parole de Dieu, auprès de nos populations Métisses et Crises. Une longue expérience de plusieurs années m'a fait comprendre que, dans nos Missions naissantes, où une foule d'occupations absorbent tout notre temps, il reste ordinairement peu de loisir au Missionnaire, pour préparer ses sermons ou ses catéchismes. Le dimanche arrivé, après avoir réfléchi quelques moments, il se lance pour prêcher, et cela dans une langue qui n'est pas la sienne. Ajoutez à cela que ce Missionnaire n'a peut-être qu'une connaissance bien superficielle de la langue sauvage; alors il aura deux grandes difficultés à surmonter, en présence de ses auditeurs : préparer son instruction et chercher ses expres-

sions. Il va sans dire que, dans une telle position, il sera embarrassé et ses paroles ne produiront pas l'effet désiré, malgré toute sa bonne volonté. J'ai voulu venir en aide à mes frères par ces instructions toutes faites et réparer un peu par ce moyen ma négligence à instruire. Ce que je n'ai pas fait, d'autres le feront avec ces sermons.

Je me suis proposé de plus par ces Instructions, qui ne sont tout au plus qu'une explication du catéchisme, d'offrir aux nouveaux Missionnaires un moyen facile de se mettre bientôt en état de catéchiser et de prêcher, en étudiant et en apprenant par cœur ces explications. Quoique ne comprenant pas encore tout le sens des phrases, *c'est égal*, s'ils prononcent correctement, ils seront compris.

Votre frère dévoué,

Albert Lacombe, *O. M. I.*

Attende tibi et doctrinae; insta in illis. Hoc enim faciens, et teipsum salvum facies et eos qui te audiunt. (1 Tim., 4.)

Pisiskeyimisu, mina kiskinohamâkewin pisiskeyitta. Eokoni ayâteyitta. Tchikema, eoko tiyotamani, ki ka miyo-pikkohun, mina ki ka miyo pikkohâwok ka nandottâ-kik.

Praedica verbum, insta opportune, importune, argue, obsecra, increpa in omni patientia et doctrina (II Tim., 4.)

Wittamâke pikiskwewin, akâmi kikeskwe, iyiwe, iyisâtch kitosiwe, kâkisimo, kitahâmâke, eyiwek kisik mitjiminisu mina iyinisikkatta.

Celui qui sauve l'âme de son frère, sauve la sienne.

Awiyak pekkuttamâwâtji wit ayisiyiniwa ot atchâkoyiwa, ekusi nista pikkuttamâsuw ot atchâkwa.

INSTRUCTIONS

SUR

Le Symbole des Apôtres, les Commandements de Dieu et de l'Eglise, les Sacrements, la Prière, l'Oraison Dominicale et la Salutation Angélique, avec quelques autres Sermons propres à certaines circonstances.

1re SERIE—Symbole des Apotres

I. INSTRUCTION:

DE LA FOI

(Ayamihewitâpwewokeyittamowin)

Sine fide impossibile est placere Deo.
(HEB. II)

Eka ayamihewitâpwewokeyittamuth namawiya kita ki atamihaw Kijemanito.

N't'awâssimissitik..... Ayamihewitâpwewokeyittamowinik otchi atchâk wasaskutenamâkowisiw, wâwâtch tawinamâwaw pimatisiwin, kitchipayittowaw kwâyaskâtisiwin, ojittamâwaw pikkohuwin, tâsipwa k'etwet St. Paul: eka ettakukwe eoko, namawiya kita ki miskawaw Kijemanito, nama kita ki kâkisimototawaw, mina rama kita ki atuskawaw; eokotchi anotch ni ka kitchipayittân eokoni. kiskinohamâtuwina nis-

tam Ayamihewitâpwewokeyittamowinik otchi; mwestas teheskwa ni ka keweyaskweyittamohiwân ka tattweyakittik. Ayamihewitâpwewokeyittamowin. Semâk ati mwestas Ayamihewinanatawihuwina ni ka mamiskoten: tchikema Ayamihewitâpwewokeyittamowinik otchi k'otchipayiki eokoni, e ki ojitjikâteki otjitaw tchi otchikkamâkemakaki iyâkkes kita wi-tâpwewokeyittâkâniwik.

Ayamihewitâpwewokeyittamowin k'etwek, N't'awâssimissitik, eoko ani Kijemanito-omekiwin, mina eoko kiskeyittamohikowisiwin, k'o tâpwewokeyimit Kijemanito wâwâtchi k'o tâpwewokeyittamuth ot itwewin, mina ka ki mâmâttawiwittamâket katolik-ijittwâwinik, mina k'eji-pakitinamâkaviyak kitchi tâpwewokeyittamik

Ayamihewitâpwewokeyittamowin. *eoko Kijemanito, omekiwin*, itwâraw; tchikema kiyânow tibiyawe namawîya ki ka ki-kaskittamâsinânow eoko iyirasiwin otchi mina mitoneyitchigan, namawiya kita ki otchi miskâkaniwiw, anisikis piko kitchi mekit Kijemanito. Tâsipwa k'o itwet J. C. "nama awiyak ni ki pe-nâtik eka n'ottawîy, ka ki pe-ijitisahut, wisâkkawâtji.' 1 (St. Jean, 1). "omisi itwew mina St. Paul: n'taka eki miyikowisiyek "k'o ki tâpwewokeyimâyek J. C." (Philip 1.)

Ayamihewitâpwewokeyittamowin *kiskeyittamohikowisiwin* ijihikâtew, tchikema e ki kijikânamâkuyak kitchi nissitaweyittamak kijikowi-meskanaw, ka ki wittamâkoyak Kijemanito. "ka ki wisâmikoyek wanitibiskanôk otchi, tchi ituttahitek ite ka mâmâttâwiwâsseyâyik." (1 Pierre 2.) *K'o tâpwewokeyimit Kijemanito* mina itwâniw: tchikema mitoni e tâpwewiniwik mina e ketchinâhuk e-ittât-Kijemanito, nâspitchi e mâmisitotâwa-

yak; *wawâtch k'o tapwewokeyittamuth ot itwewin.* Kijemanito oti kaki wittamawât ayisiyiniwa katolik-ijittwâwinik otchi. Eoko katolik-ijittwâwin namawiya kita ki kiyâskimagan e otchikkamâtak Kijemanito ka ki itwet: "Isko poni-askiwiki, takki ki ka witjetinâ-"waw."

Eka otayamihewitâpwewokeyittamowinit awiyak, namawiya kita ki kwayaskitâtjihikowisiw, ekusi anisikis nama tchi pikkohut kitchi-kijikok. Omisi itwew St. Pau': "Eka ayamihewitâpwewokeyittan ik, nama kita "ki atamihaw Kijemanito; tchikema kitchi nâtit Kije-"manito, pita kitchi tâpwewokeyimit e miyo-tipahamâ-"wât arihi nendonâkut." (Heb. II.) J. C. ekusi itwew Miyowâtjimosinahiganik: "Awiyak eka tiyâpwewoke-"yittaki, sâsay wiyasuwâtaw." (St. Jean, 3.) Ekwa k: wi-wittamâtinâwâw tantatto kekwaya kita ayamihewitâpwewokeyittamik kitchi-kijikok tchi pikkohuk.

Nijweyaganiyiwa eokoni kiichi kiskeyittak awiak: âtit otjitaw piko tchi pâkaski-kiskeyittak, eka pitus kita pikkohuk, âtit maka ata pawine piko kiskeyittaki awiyak, eyiwek kita ki pikkohuw, kispin oti eka otjitaw eka e wi-kiskeyittak. Anihi nistam kekwaya, ka ki itamân ijisokkipayiwa, pâskatch eka kita pikkohuk, kispin eka kiskeyitchikâteki, kitchi tâpwewokeyittamik. Eokoni osâm: Kijemanito e ittât, kita miyotipahamâwew kijikok awiya e ki sâkihikut waskitaskamik, mina e ki atuskâkut, ekusi meskutch kita kwatakihew awiya eka e ki wi-tâpwettâkut: wawâtch Kijemanito e peyakut ata e nistweyakihut, Weyottâwimit, mina Wekosisimit, mina Meyosit-Manito, J. C. Tebeyimikoyak, ka peyakokosissimikut Kijemanitowa, ka iyaskowit Kijemanitowinik, eki wiyâwihisut mina e ki ayisiyiniwihi-

sut tchi pikkohât ayisiyiniwa. Wawâtch eyâbitch kitchi mitoni kiskeyittamik atchâk kâkike kita pimâtisit. mina pâstâhuwin e ittakuk ka pe-keki-nittâwikik. Kâtaka maka kekwaya e ata eka nissitaweyittak awiyak eyiwek kita ki pikkohuw. kispin oti nama otjitaw nama wi-kiskeyittam, tebiyâk pakkwanow tâpwewokeyittak. Eokoni ohi: nistam kitchi-ayamihewiyiniwok ot iji-tâpwewokeyittamowiniwaw. ayamihewinanatâwihuwina, Kijemanito otitasowewina, ayamihetasowewina. Kispin, awiyak eka e wikakwe-kiskeyittak eokoni, o kittimiwin, otchi. appo eka e tchikeyittak. mistahi pâstahuw. Eokonik ayisiyiniwok k'o eka kiskeyittakik otayamihâwiniwaw. tchikema eka ewi-kiskinohamâkusitjik. Eokotchi kispin ekusi iji nipitwâwi, eka pita kesinâteyittakwâwi. nama wâbamewok Kijemanitowa.

Kiyawaw wetawâssimissiyek. ki pettenâwaw tchi. eyigok mâna piyastâhuyek. âtit eka ka pisiskeyittamek, kita kiskinohamâwekwaw kit awâssimissiwâwok apponando kita kiskinohamâtjik? K'otehinâwaw tchi eka k'okijewâtisiwiniyek eka-mâna ka-kaskeyittamek, kiyipa kitawâssimissiwâwok kitchi nissitaweyittakik tatto kekwaya ka n'taweyittamâkutjik Kijemanitowa. tchi tâpwewokekeyittakik? Kânika kwayask ot itwa ânah peyak nistam kitchi-ayamihewiyiniw: "Kispin awiyak "eka pisiskeyimâtji otiyinima tabiskotch e assenak "ayamihewintâpwewokeyittamowin mina paskiyâwew "kawotayamimâwa." (I Tim., 5.)

Ayamihewitâpwewokeyittamowin ota mistahi ka n'tâweyitchikâtek tchi pikkohuk, namawiya pa tebipayiw, wâwatch nama pa âbatan kispin eka asitjipayiki miyototamowina. Ekusi itwemagan Manitowisinahigan: "Târâsi ketâbatjihikut ayisiyiniw kitchi tâpwe kiskey-

"ittak, kispin eka kwayask tiyotaki' kita ki pimât-
"jihikuw tchi nayestaw tâpwewokeyittamowin?" K'eji nipuwâtan mâna miyaw. kispin atchâkisâsiy e nakatâsket, mwetchi ekusi ijinâkwan tâpwewokeyittamowin. kispin eka witjettumakâki tâbiskotch miyo-totamowina. K'otchi itwet St. Paul: "Namawiya aniki nayestaw ka
"nandottakik manitowiyasuwewin ke otinikowisitjik.
"maka ketchina eokonik piko kisik ka totakik." Namawiya piko e itwek ka kwayaskopayik, maka kisik ka totamik. Ayiwak ki tâpwettitaw eoko Kijemanitowokosissân e itwet: "Tatto ka ijitwaw mâna: Tebeyitchike-
"yan, Tebeyitchikeyan, namawiya kakiyaw kita pittu-
"kewok Kijikowotenâwewinik, maka aniki piko ka
"totakwaw n'ottawiya ot iteyittamowiniyû." (7 Math.) Tâpwe tchikâni, n't'awâssimissitik, eka kitchi abâtilhisuk kispin nayestaw tiyâpwewokeyittamiki Ayamihâwin, ekusi eka tiyotamiki. Tchikema e miyototamik k'o pimâtak tâpwewokeyittamowin, Manitowisâkihiwewinik otchi n'taka k'o âbatak ayamihewitâpwewokeyittamowin. Eka siyâkihit Kijemanito pikonata tâpwewokeyttamwân ot Ayamihâwin. Ekusi mwetchi k'etakkamikisitjik Matchi-Manitowok, ata tâpwewokeyittamwok e ittâyit Kijemanitowa ekusi eyiwek nâspitchi webinikowisiwok.

Pisiskeyittamuk, n'tawâssimissitik, ekawiya mâna tebeyittamâsuk e otchi kiskeyittamek Ayamihâwin, e tâpwewokeyittamek ata asitji otinamuk miyopimâtisiwin. Ekawiya paskestâk eokoni nijo kekwaya, Ayamihewitâpwewokeyittamowin mina miyo-pimâtisiwin. Ekawiya ki ka wi-itâtjihunâwaw tâbiskotch âtit, *ni tâpwewokeyimaw Kijemanito*, "k'etwetjik, ekusi ototamowiniwâwâk otchi assenewok." (Tit. I.) Ka iji-n'ta-

weyittamâkoyak Kijemanito ayamihewitâpwewokeyittattâk k'etikoyak Tebeyimiwet mina k'eji sikkimikuwâyak katolik jittwâwin. Sokkastwâtân tchi ayâtinamak eoko, appo wi-otchinatikawiyak, kisik akameyimotân takki kita itâtjihuyak k'ejitapwewokeyittamak. Pitane maka, miyikowiaryak mosis kitchi kanâwabattamak tchieskwa kitchi-kijikok pawine piko ka wâbattamak waskitaskamik. P. E. I.

II. INSTRUCTION:

DU SYMBOLE DES APOTRES EN GÉNÉRAL

(Nistam-Kitchi-Ayamihewiyiniwok ot iji-Ayamihewitâpwewokeyittamowiniwaw)

Corde creditur ad justitiam, ore autem confessio fit ad salutem. (ROM. 10.)

Mitchik tâpwewokeyittâkâniwiw kitchi okwayaskitâtjihikowisiwinik, mitonik maka nokuttâniwiw k'otchi opikkohuwinik.

N't'awâssimissitik, oma Ayamihewitâpwewokeyittamowin ka iji miyikawiyak katolik ijittwâwinik, e wikwayaskweyittamohitakuk, Nistam-kitchi-Ayamihewiyiniwok ot iji tâpwewokeyittamowiniwaw ki wi-aspikiskinohamâtinâwaw. Ekusi esa ki totamok nistam otayamitchikewok e ayasowittamâtuttwaw e ki âtjimustâkutjik Nistam-ayamihewiyiniwa. Nista anotch

pe-mamiskotamâtinâwaw ot-iji-tâpwewokeyittamowiniwaw. Nama semâk aseyas ni wi-pikiskwâten, pitamâ ni wi-nânistittân nitâtat nijo sâb kitchi tattittik; eoko kattwaw e wi-otchipikiskwâtamân, ekusi mitâtat nijo sâb piskistchitchigana ni ka'ijihikâten. Eoko Nistam-kitchi-Ayamihewiyiniwok o tâpwewokeyittamowiniwaw ijihikâteyu, tchikema wiyawaw e ki ijittitâtjik mikân mayowes paskewiyitutwaw kitchi n'tawi-kiskinohamâketjik misiwe waskitaskamik, e ki itikutwaw Jesusa omisi: " Niyânk, n'tawi-kiskinohamâkuk kakiyaw ayisiyiniwok, " mina sikâhattawikuk, Weyottâwimit mina Wekosissimit mina Meyosit-Manito o wiyowinik."

Eoko tâpwewokeyittamowin ekusi kitchittin: " *Ni " tâpwewokeyimaw Kijemanito,*" etc. etc. Mina " *takki kita pimâtisinâniwiw,*" ejikisipittin. Ekotowik kakiyaw aseyu ot ayamihaw kitchi iji-tâpwewokeyittak. Kispin keswân ketatawe ot ayamihaw kakwetjimitji: " Tânisi " iji-tâpwewokeyittaman kit'ijittwâwinik?" omisi soskwâtch pa-iji-naskwewojimow: " *Ni tâpwewokeyimaw " Kijemanito,*" etc., a ati-itwet isko iskweyânik Tchikema awiyak mitoni e kwayaskweyittak k'eji opikiskwemaganiyik misakâme eoko tâpwewokeyittamowin ekusi mânamâka ke kweyaskweyittak ot ayamihâwin.

Kijemanito k'eji-nistweyakihut mamiskomaw misakâme eoko tâpwewokeyittamowinik. Nistam Kijemanito Weyottâwimit ati-itwâniw, kakiyaw kekwây e ki mâmâttâwi-ojittât. Iyaskutch Kijemanito Wekosissimit mamiskomaw ka ki peyâsistâkoyak, e ki ayisiyiniwihisut, Kitchitwa Mariwa e ki nittâwikilihikut, piyis ka ki nipahit, ka ki âpisisik, ka opiskât, wâwâtch ke pewiyaspiwet pâni-askiwiyiki. Ekwa mina iyaskutch ma-

miskomaw Meyosit-Manito; piyis ati-wattâkânıwiw Katolık ijittwâwin, ayamihestamâtuwin, pâstâhuwina tehi kâssihikâteki, miyaw kita âpisisinomagak, piyis kâkike pimâtisiwin kitchi-kijikok.

Eokoni tatto kekwaya ka mamiskotamik k'ejittiniyik Nıstam-kitchi-ayamihewiyiniwok o tâpwewokeyittamowiniwaw. Eoko pikıskwewin ka itwehisuyak mana tattwaw e kijikâk. "Nistam ot'ayamihâwok o sâkittâttâwaw wiyawaw eoko itwewin. Eoko anima otchi o nissitawe-yituttâwaw kitchi-sâkıhitutjik, e peyakwaniyik ot ayamihewitâpwewokeyittamowiniwaw. Ispi e kwatakihitjik Ayamihâwin kitchi kakwe-assenakik, ot akamimituttâwaw, e itâbitjık kijikok, e tepwâtitutwaw âtji: "Ni "tâpwewokeyimaw Kijemanito, ni tâpwewokeyimaw "J. C., Kijemanitowokosissân, ni tâpwewokeyitten Ka "tolik ijittwâwin, ni tebeyimon kita otchinatikawiyân "nama ni ka ki assenen ni tâpwewokeyittamowin," e akame-itwetjik, mekwâtch e pasastehutjik, e kisisutwaw, o mikkomiwaw e metchitehiwaniyık âtjipiko o sokkastwâttâwaw kitchi nipustamâwâtjık Tebeyitchikeyit.

Kiyawaw mına, N't'awâssimissitık, ka ki iji-tâpwewokeyittakık nistam ot ayamihâwok, kit iji-tâpwewokeyittenâwaw anotch. Sâkıttâk eoko tâpwewokeyittamowın. Ekawıya wıkkâtch nepewisistamuk kit ayamihâwiniwaw. Kıspin ketattawe kakebâtjıyiniw kâkwetjimikoyeku, e wı-pihutak ayamihâwin, "ekusı tehi kiya ki tâpwewokeyıtten eoko?" etikoyeku, "Enh, enh, ni tâpwewokoyitten espichotehıyân," ki ka itwânâwaw, "mina nipatebeyimon kitchi otchinatikusiyân."

Takki kiskisik kitchi itweyek eoko Ayamihewitâpwe-

wokeyittamowin tattwa wâkikijebâki mina wetâkusiki Kijtehiwâk mitoni kanâweyittamuk mina kitoniwâk mamitjittamuk. Pitane ekuta otehi"ki matchi ittiwini wâwa kâssinamâkowisiyek mina otittamek *kâkike pimâtisiwin.* P. E. I.

III. INSTRUCTION—PREMIER ARTICLE:

DE LA PREMIÈRE PAROLE DU SYMBOLE: "JE CROIS," ETC.

(Ni tâpwewokeyimaw, etc.)

Credidi propter quod locutus sum.
(Ps. 10).

Ni ki tâpwewokeyitten tâsipwa e ki pikiskweyân.

N't'awâssimissitik, nikân ka kitchi pikiskwek Nistam-Kitchi-Ayamihowiyiniwok o tâpwewokeyittamowiniwâk, omisi itwâniw: *Ni tâpwewokeyimaw Kijemanito Weyottâwimit, kakiyaw kekway nettâwittât, kijik ka ojittât askiy kikı.* Oma ekusi e wi-itwemagaki Mitoni sokki nı tâpwewokeyimaw Kijemanito Weyottâwimit, nestainisit nistopeyakuwinik, iyenato e pimâtisiwikijemanitowit, mawâtji nikân ka ki okosissit mina e ki itâkkomikoyak kita otawâssimissimimitak, miyâmaittâwisit, e-ki ojittât kakiyaw kekwaya, mina e minobak ot iyinisiwin otehi.

Ni tâpwewokeyimaw; Ketwek eta, namawiya tâpiskotch konata kekway mana ka tâpweyeyittamik, kitchi itittâmak eoko, appo âskaw eka e ketchinâkuk, eyiwek e tâpwettamik miaka onia, *Ni tâpwewokeyimaw,* nâsp tehi nı ketchinâwokeyitten, nı tehik, n't'atchâkok, mina ni

mitoneyitchiganik, tâbiskotch e wi-itittâkwak :—*Ni tâpwewokeyimaw*, tâbiskotch e itwek : " Ni nanahittawo-
" keyittamwân Kijemanito o tâpwewina, e misiwewo-
" keyittamwok, piko iji kekway e ki itwet, e ata nayettâ-
" waniyik kitchi tâpwewokeyittamuth."

K'o iji-tâpwewokeyimâyak Kijemanito, tchikema ki ketchinâhunânow eka kitchi wayesimitak wikkâtch mina missawâtch eka kita wayesimit.

Ni tâpwewokeyimaw Kijemanito, ni tâpwettawaw, ni tâpwetten e peyaku-ittât Menitowit........kakiyaw eokoni pikiskwewini pâpitus ayâwa. *Ni tâpwewokeyimaw*........ n'titeyimototawaw, ni mustawinawaw, ni sâkihaw........ itittâkwan. " Ni tâpwettawaw Kijemanito " ketwek omis, wiya eoko " Ni tâpwettamwân kakiyaw ka ki itwet. " Ni tâpwetten e peyaku ittât," omisi maka : Mitoni ni ketchinahun e ayât Kijemanito e peyakut, ka peyaku-ojittât mina e tibeyittak kakiyaw kekway.

Ki kiskeyittenânow e ittât Kijemanito Ayamihewitâpwewokeyittamowinik otchi, wâwâtch e wâbattamuth eji miywâsinwik ot ojitjigana, mina e pisiskeyittamik tânisi eji minonikâtek oma askiy, semâk sekke kiskeyittâkwaneka miskawi itike kitchi iji miyo-payik, maka ketchina tchi ittât awiyak Menitowit, ka iji miyositjiket. Ekusi itwew St. Paul : " Oskatch Kijemanito o mamâskâtisi-
" wina, mina o mamâttawisiwina, mina o Kijemanitowi-
" win namawiya ki nokwaniyiwa, maka eki ojittât askiy,
" ekuta otchi ki kiskeyittamohiwew eokoni." (Rom I.)

Mina ki kiskeyittenânow e ittât Kijemanito ki mitoneyitchiganinow otchi, e wittamâkowisiyak otjitaw kitchi ittât awiyak ka miyikoyak pimâtisiwin. Kitchi itwepayiyak mâna : wiya Kijemanito " ka ojihitak, nama-

"wiya kiyanow kitchi ki ojihisuyak." (Ps. 99.) Mistahi ituke iyenatow kakebatisiw, awiyak kitchi eka tapwettak e ittayit Kijemanitowa. "O kakebatisiw ki itwew ki-"motch otehik: nama ittaw Kijemanito." (Ps. 13.)

Namawiya piko kitchi kiskeyimit Kijemanito e ittat, mina n'l'aweyitchikatew kitchi kakwe-k'skeyittamwayak kekotowiwit mina ewiniwikwe anah Kijemanito k'ojihikasut: Mekwatch e ayak waskitaskamik, mistahi ayiman kita wittamik n.wetchi ewiniwit Kijemanito Kitchi-Kijikok ituke piko ekute memuteh kita kiskeyimaw; ayis ekute piko mosis ke kanawabamit. "Anotch "ki pawine-wabattenanow, maka ekuspi mosis kika wa-"battenanow. Anotch pakki piko ni kiskeyitchikan, "maka tcheskwa mitoni ni ka kiskeyitchikan k'ejikis-"keyimisuyan." (I Cor, 13.)

Eyiwek ata eka tapwe kitchi ki kwayaskweyimayak Kijemanito ota waskitaskamik, apisis kiskinowatch ki ka ki itwananow o kitchi-ayiwiwin. Kijemanito iyenatow atchakowiw, otjitaw mitoni-kijiyittakusiw, otjitaw ittew, wiya tibiyawe tibeyimisuw namawiya otchisamikkak awiya, kakike e ki ayat, namawiya askowiskawew awiya, wiya tibiyawe kakike otchi e miyisut k'o Kijemanitowit. Wiya otchi k'otchipayiyik kakiyaw kekwaya, tibeyittam eokoni mina kanaweyittam. Tibiyawewisiw miyosiwin, kijewatisiwin, iyinisiwin, sakihisuwin, mitoniwin, kwayaskatisiwin. Namawiya kita ki miskweyittamwan ayiwakes kitchi iyinisiwit. Ayisiyiniw waskitaskamik nama kita ki miskam pikiskwewina mitoni kita manaskoir at Kijemanitowa. "Osam mamattakusiw "mina osam mamitteyittakusiw, ekusi o mamattakusi-"win namawiya kisipaniyu." (Ps. 144.)

Kijemanito peyakuw e kijemanitowit. Namawiya kita ki ayâyiwa kutaka kitchi witjeKijemanitomikut, otjitaw kitchi peyakut; tchikema kutaka ayâyitji kita o witjewâganit, sâsay nama pa Kijemanitowiw. Eokotchi mistahi waneyimewok Kijemanitowa aniki ayisiyiniwok, eka ka ayamihâtjik, ka manitoweyimâtjik kutaka awiyi eka kitchi ki omanitowiniyit. E ojittamâsutjik eokoni, o kijittâganiwawa ekusi iji Kijemanitoweyimewok. Eoko mamawiyes ka mayâtak pastâhiwin, manitokkewin k'ejihikâtek. Tâpwe, n'tawâssimissitjik, peyakuw Kijemanito, wiya k'otchisânikkâkoyak; omisi kit ikonow: « Ekawiya pitus awiyak ki ka wi-omanitomin eyigok « niya. »

Mitchetwaw wi-mâmitoneyittattak eoko, e ittât Kijemanito mina'e peyakut. Misakâme ki pimâtisiwininow kiskisitân Kijemanito, wiya piko iteyimototawâtân, e itâyak mana: « Niya, ni Manitom, eoko ni wiyoteyimowin tchi « nososkâtân mina kitchi mamisitotâtân. » Sakihâtâk espitchotchiyak mina espitcho atchâkuyak, mina espiteyittâkusiyak. Nama wikkâtch ki ka ki tchi-sâkihânow, e ata sâkihâyak espitchi kakkiyaw kekwây pitus waskitaskamik. « Awiyak ayiwâkes siyâkihât ottâwiya mina « okâwiya eyigok niya namawiya ni wi-ayâwaw, » kit ikonow. Wâkkottuwin, sâkitchiganittuwin, weyotisiwina, miyawâtatnowina, mamaskâtikkâsuwina, kakiyaw eokoni kitchi astameyittamik eyigok Kijemanito. Wiya piko tchi nikâneyimit appo ispitchi ki pimâtisiwininow.

Kiyâwaw, Kijemanitowokosissânikkâwinitik, wi-otamitcheyittamuk kita peyaku-sâkihâyek. Nama nijweyak-ki ka ki mekinânow ki sâkihiwewininow, pakki Kijemanito kitchi miyâyak, ekusi pakki ayisiyiniw. Pitus

awiyak siyakihâyaki mina pitus kekwäy siyâkittâyaki piko Kijemanito otchi kitchi aspi-sâkittâyak. Sâkihâtân namawiya. n'taka otchi e miyototâkoyak, maka otjitaw sâkihâtâk wiya otchi, e sâkihikusit. Mitoni ki sâkihâ yaki megwâtch ota e pimâtisiyak, ki ka wi-wâbamânow mina wetjitawi ki ka sâkihânow kakike kitchi-kijikok. Pitane ekusi ikkik!

IV. INSTRUCTION:

SUITE DE CES PAROLES: "JE CROIS EN DIEU."[1]

Ambula coram me et esto perfectus.
(GEN. 17.)

Pimutteyeyimin, ekusi wi-kakwe-iyenato-miyowâtisi.

N'l'awâssimissitik, ki kiskinohamâkawinânow ayamihewitâpwewokeyittamowinik, oma askïy mina kijik mina kakiyaw kekwaya e ki kitchipayiki oskatch, wiya piko Kijemanito nama wikkâtch ki kitchi ittaw mina nama wikkâtch kita poni-ayaw. Tchikema e iyenatowihut, otjitaw eka kitchipayit wikkâtch mina eka wikkâtch kita kisipayit. Eokotchi k'o-itisut: "Kitchi kakikewinik "ni pimâtisin." "Niya k'eyiwiyân, n'l'ayiwin." Mamawies askïy mina misiweskamik mamâttâwitchigana, wâwâtch kijikok, mayawes eokoni kitchi ojittât, sâsäy kayatte ot ittâtäy,—ekusi nama nando kekwânok ot âyättäy, eka tcheskwa e ittakuniyik kekwäy, o nâyestowiyakihuwinik ot ayâttäy.—Eka kekwäy e ittakuniyik, mina eka awiya pitus e ittâyit, wiya maka, ekusi ot ijinâ-

kusi ekuspi, k'ejinâkusit anotch, ot iji-mâmâttakusi ekuspi, mina outtâwitchika tâbiskotch anoch, mina ke manâttawisit nikân-iji. Kijemanito nâspitchi e peyâkwaniyik ot iji ayiwiwin, ot otâkkemiw mina o nikânimiw; nama kita ki itaw, wiya takki e anotchipayiyik.— Oskatch ata e peyaku-ayât Kijemanito, nama o kwitamâttây. Eiskeyimisut, e manitoneyimisut, o sikihisu, ekusi nama awiya o kwitaweyima kitchi nistâsiskâkut, e tobihisut o tibiyâwehisuwinik.—O tebi-miskamâsuttây o nayestowiyakihuwinik, ata ayiwâkes tehi n'taweyittak. " Ni ki itaw Tebeyitchiket, kiya, k'omanitomimitân, eka " e akâwâtaman ni weyotisiwina," (Ps. 15) ekusi apisis tepiyak kitchi kwayaskweyittamuth Kijemanito ot iji ayiwiwin mayowes askiwiyik.

Aspin maka k'ojittât askiy, mina k'ojihât nanatokowisiyit awiya pemâtisiyit, ekwa ayiwâkes ki nokuttaw ot ayiwiwin e ki nokohustawât ot ojitjigana. Ata misiwe eyât Kijemanito, osâm maka kitchikijikok, atâmaskamikok, mina kâssinamâkewiskutek Tâsipwa etwemagak Manitowi-masinahigan: "Kispin kitchikijikok n'titutân, " ekute kit iyân, kispin nittâkusiyâni atâmaskamikok, " ekute mina kitayân. kispin n'otâtâkkwânin, ekusi ispi" yâni kisipaskamikâk, mina ekute ki miskâtin." (Ps. 138.)

Kijemanito misiwe ayaw, nistweyak iji; nistam, kâkiyaw kekway nissitaweyittam, mina wâbattam mina-kiskeyittam, ekusi nama kekway kitchi kâsustâkut. Ekwa osâmi mamâttawinittawitjikew, kakiyaw kekwây e tâpwettâkut, piko e wi iji-minokak, e ispayittât. Piyis sikaskineskam kijikok mina waskitaskamik ot iji ayiwiwin otchi.

N'tawâssimissitik Kijemanito misiwe e ayât, mina

misikekway e wâbattak, e kitâbattak, mina tâkki e kitâbamikoyak, mistahi kustâtâk nando kita kisiwâhâyak, tiyotamwayâki kekway, e kitâhamâkoyâk. Tâbiskotch awâsis ka astâsit kitchi kîiskwet, megwâtch e kanâwâbamikut oitâwîya, ekusi kiyânow mistahi ki ka wi-astahkonow K'ottâwimow, ka kitâbamitak kakike, e kijikâyik mina e tibiskâyik. Appo askaw ayisiyiniw kustam nando kitchi ayittit, kenâwâbamikutji witjayisiyiniwa, ekusi eyiwek tiyakwatch eka ka kustât o tibeyimiwema. Tandè mana kitastâmâwaw kimitoneyitchiganiwaw mana, ka nepewisiyek kita mayitotamek, ite e apit awiyak, ekusi eka e sâkweyimototowâyek ka apistâkoyek ka mitchetoskijikut?

Missawâtch namawiya ki ka ki kâsustâwânow Kije-Manito. Tande ke miskamek atâmaskamikok, mina atâmipek, appo ispimik wâskok eka kita wâbamikoyek? Namâ nando, takki kika âsiskâkowaw. Appo kitchiwâk wikâsusyeku, kitchi kimotjihâyek, ki tchisihunâwaw, ki ka wiskâwâhikowaw ka wi-tabasihâyek.

Ekawiya wikkâtch poni-kiskisitâk, e kanawâbamikoyak mana Kijemanito wa-metchi totamaku, semâk wi-kiskisopayik eoko kitabamikowisiwin ka kustâteyittâkwak. Mina wâ-matchi sikiskâkuyeku mâtchi-mitoneyitchigan, semâk ati kiskisohisuk sâsay e wikiskeyimikoyek Tebeyimitek. Takki ni kweyâteyimâtay mana Tebeyitchiket (Ps. 15.)

Tâpwe mana-makâ mistaki âbatan takki misiwe e itateyimit Kijemanito, ayiwâkes kitchi miyopimâtisik. Eokoyu ka ki kiskinohâmâkowisit Okitchi Weyottawimaw Abraham, omisi e itit; pimutteyeyimin, ekusi wî-miyowâtisi. Ayis awiyak takki ka kiskisit Kije-

Manitowa, mistahi kita eyikokkweyimow kitchi sâkihât, wâwâtch kita atamihât. Eokotchi pittaw Okijikowok siyâkihâtjik, tâkki e witapimâtjik, mosis e kanâwâbamâtjik. Kiyânow mina e ata eyâbitch e mitjimiskâkuyak kiyâwinow, eyiwek ispitchi-mamitonâbamâtâk.

Awiyak maka eka e nittâkiskisit Kije-Manitowa, kiyipa mana mistahi matchi-ayiwiw ; piyis maskawâyiw otch ; nama kekwây nakistam. Kiyânow, n'tawâssimissitik, kakike kikâbâwistâwâtâk Kijemanito, nakayâ-kanâwâbamâtâk ki mitonyitchiganinâk otchi. Pittukamik eyâyaki, kiskisitâk e witapimitak, wayawitimik eyâyaki, ki witjikâbâwistâkonow, pepâmutteyaki, kiwitjekonow. Nepâyaki, ki nibâwistâkonow ; ata mana e peyâkuyak, manatotawâtâk. Namawiya ekusi nikaki toten, iteyittatâk, osâm ni wâbamik Kijemanito ni kitâbamik ; mate ke totak, n't'eyimik. Eoko mamitoneyitchigan ki kamitjiminikunow, eka kitchi pâstâhuyak, ekusi 'takki ki miyokiskisototâwâyaki ota askik, mosis ki ka wi-wâbamânow nâningutita kitchi-kijikok. Pitane ekusi ikkik.

V. INSTRUCTION:

SUITE DE CES PAROLES: "JE CROIS EN DIEU."

Tres sunt qui testimonium dant in cælo, Pater, verbum, et Spiritus Sanctus, et hi tres unum sunt. (Ep. S. Jean 5.)

Nistiwok kijikok tiyâpwehiwetjik, Weyottâwimit, Piyekiskwewiniwit, mina Meyosit-Manito, ekusi oki nisto peyâkweyittâkusiwok.

N't'awâssimissitik anotch e wi mamiskotamâtakuk, Manito-nistweyâkihuwin, ayiwâk n't'ayimeyitten, kwayâsk kita miskamân pikiskwewina, kitchi ki atotamik eoko mamawiyes kitchi kekway. Mitchet namatakun o nehiyâwek, kita mitoni ijittitâk wemistikojimowina; eokotchi askaw wâwânoyittâkwan tânisi kita ki itwâniwatit kekwaya, osâm maka Kijemanito kispin e wi otchi pikiskwek; eyiwek anotch ka wikakeskweyân, kwayaskweyittamuk, oma ka wi-itittâkusiyân.

Ata e peyâkut Kijemanito, k'etweyân nikân, nistweyâkihuw, mitoni e nistit o Kijemanitowiwinik. Nistam Kijemanito Weyottawimit, itaw; iyaskutch, Kijemanito, wekosissimit, itaw; ekwa piyis, Kijemanito Meyosit-Manito, itaw. Namawiya ki ka miskweyittenânow espayik eoko, piko ki kiskeyittenânow ayamihewitâpwewokeyitamowin otchi. Nama wikkâtch awiyak'ota waskitaskamik kita ki nissitaweyittak tânisi espayiyik oma, Kijemanito nistweyakihuwin, nisto-peyakuwin, ka ijhi-

kâtek. Ispi ka sikâtchikâsut J. C., ki wâbatchikâtew mina ki pettâkwan kitchi-kijikok otchi, kekway e otchi kiskeyittâkwak Manitowinistweyakihuwin. "Mayo Tebeyimiwet niyâti-kapât, tawaskowinamâkowisiw, ekusi "wâbamew Meyosiyit Manitowa, e ominiwinâkuhuyit, "tchi pe-yâsistâkut e twehutotâkut. Kisik ekusi pe"kiskwewin pe-pettâkwaniyu, omisi: eoko awah siyâ"kihak ni kosis, wiya e osâmi-atamihit." (Math. 28.) Wâwâtch ayamihewi-sikâtjikâsuwinik otchi ki pakitinikowisinânow Manitowinistweyakihuwinik, omisi e ki itwet J. C. "Niyânk, n'tawi-kiskinohamâwikkuk kakiyaw "ayisiyiniwok e sikahâttâwâyekwaw, Weyottawimit "mina Wekosissimit mina Meyosit-Manito o wiyowinik." (Math. 28.) Mina eoko tâpwewin kiskeyitchikâtew oma ka ki itwet Kitchitwa Jean: "Nistiwok kijikok tiyâpwe"huwetjik, Weyottâwimit, Piyekiskwewiniwit (wekosis"simit otii) mina Meyosit-Manito" Mina *La Messe*-k'etwek, omisi ka nanâskomuk nistwaw: "Ketchitwâ"wisit, Ketchitwâwisit, Ketchitwâwisit, Kijemanito-o: "kitchi sâkotchihiwe!

Eji nistitjik, pâpeyak Kijemanitowiw, Weyottâwimit kijemanitowiw, wekosissimit kijemanitowiw, Meyosit-Manito kijemanitowiw. Oki nisto atawiya nisto kijemanitowok nama itâwok maka nayesto peyak Kijemanito piko, itwâniw, tchikema peyakwaniyu o kijemanitowiwiniwaw, peyakwaniyu o mâmattâwisiwiniwaw, o kitchiayiwiwiniwaw. Oki nisto e mamâwi-wiyitjik, kitchitwa Nisto-peyakuwin ijihikâtâganiwiw. Oki nisto pâpitus ijihikâsuwok, tchikema Weyottawimit namayewiw Wekosissimit, mina Wekosissimit namayewiw Weyottâwimit, mina Meyosit-Manito namayewiw eokoni mjo

Kijemanitowinik peyakuw Weyottâwimit mina peyakuw Wekosissimit, mina peyakuw Meyosit-Manito. K'ô pâpitusisitjik, e ata peyakwanijik e kijemanitowitjik, awah Weyottâwimit nâspitchi kakike nikân e ki okosissit anihi Wekosissimit, ka itimit, eokotchi k'o ayât Kijemanito.—Wekosissimit, mina ejinijitjik, Weyottâwimit mina Wekosissimit weskatch nikân e ki ayawâtjik Meoysiyit-Manitowa, eokotchi k'o ayât Meyosit-Manito. Oma ka iji-aniskohitutjik, ekawiya kika wi-iteyittenâwaw eoko tâbiskotch waskitaskamik, kâ iji-otâniskosânittuk. Mistahi pitus kitchi itittamek kijemânitonâk.

N't'awâssimissitik, oma ka pettamek, ka iji-kiskinohamâtuk, maskutch mistahi kit ayimeyittenâwaw kitchi kt kiskeyittamek, maka ekâwiya nando iteyittamuk e ata mamaskâsittamek e ikkik kijemânitowiwin. Ayis ekusi mwetchi k'eji ayât Kijemanito ka itit. Ekusi otayamihaw kitchi wittamât mina kita miskawâsomit eokoyit. Mitchet awiyak mana wiyewok Kijemanitowa, mawimustawewok, ekusi namawâtch kwayâskweyimewok; konata wiyakimewok. Kiyawaw ekawiya ekusi ayittik; âtjipiko wi-kakwe-kiskeyittamuk oma k'espayik kijemanitowiwin, mina mana nandotamâwik eoko ki Manitomiwaw mitoni tchi kiskeyimâyek.

Eyâhitch pita apisis ni wi-mamiskoten eoko Manitowinistweyakihuwin, eoko Kitchitwa Nistopeyakuwin, ayiwâkes kita wi-sâkihâyek Kijemanito, ayiwâkes ati-kiskeyimâyeku ejimâmaskâteyittâkusit.

K'eji peyakut kit atchâkonow, ekusi nista peyakuw Kijemanito. Kit atchâkonow nistweyakisiw, kiskeyitchigan, mâmitoneyitchigan, ekwa iteyitchigan; mina Kijemanito nistweyakisiw Weyottâwimit, Wekosissimit,

mina Meyosit-Manito. Ekusi k'eji eka nistwatchâkweyak ekusi mina nama kita ki ayâwok nisto Kijemanitowok.

Eji nistitjik Kijemanitowinik, namawâtch peyak astameyigok iteyittâkusiw. E ata peyak Wekosissimit e itit, namawiya astamispi e otjit; mina kutak Meyosit-Manito e ata iskweyânik e witjikâsut, namawiya eokotchi kitchi astameyittâkusit. Mina nama nando kita ki ijinawaw Kijemanito, wiya eka e owiyawit. Nama ki kiskeyittenânow ejinâkusit kit atchâkonow, mina nama ki ka ki kiskeyittenânow ejinâkusit Kijemanito, ota waskitaskamik; piko kitchi-kijikok ayâki, ekute ekweyâk kita wâbamaw mwetchi k'ejinâkusit; eyiwek ata eka e kwayaskweyimit k'eji ayât Kijemanito, pikonata masinahwaw masinahiganik. Weyottâwimit tâbiskotch awiyak e kiseyâtisit aspasinahwaw, Wekosissimit tâbiskotch ayisiyiniw aspasinahwaw, tchikema e ki pe-ayisiyiniwihisut; Meyosit-Manito, omimiwa aspasinahwaw niâna, tchikema ekusi e ki ijinâkohut, e twehutotâket.

Ekusi ekwa, n't'awâssimissitik, takki ki ka wi-iji-mâmitoneyimâwaw Kijomanito, ka iji-kitchi-ayiwit. Tâpwe mistahi pweyittâkusiw ayisiyiniw waskitaskamik kitch wi-ayiwâkeyimototawât Kijemanitowa, eka ka kustât eka mina ka wi-nanahittawât. Awabek, kiyawaw kitchi manâtjihâyek, kita miyo-nandottawâyek, isko poni-pimâtisiyeku, piyis wikik kita witapimâyek. Pitané ekusi ikkik.

VI. INSTRUCTION :

LE CRÉATEUR DU CIEL ET DE LA TERRE

(Kakiyaw kekwäy nettâwittât, kijik ka ojittât askïy kiki.

—

Omnia quæcumque voluit Dominus fecit in cœlo et in terra. (Ps. 34.)

Piko iji kekwäy e ki wi-ojittât Tebeyitchiket ki ojittaw.

N't'a-wâssimissitik, anotch ka wi-kiskinohamâtakwaw oma k'etwek : *kakiyaw kekwäy nettâwittât kijik ka ojittât askïy kiki*, ni ka otchi pikiskwân. « Kakiyaw kekwäy nettâwittât, » kit itânow Kijemanito, tchikema nama kekwäy pwâtawittaw, piko eteyittak totam, piko e witotak, nama awiya kitchi ki kitahamâkut, mina missawâtch aweyiwa ke sitowiyikut ? « Ki itwew, ekusi ki ojitjikâ'eyu, ki oyasuwew, ekusi ki nokwaniyu. » (Ps. 32) Wiya eji-mâmâttâwisit nama kekwäy ayimaniyu, namawikkâtch ayimeyittam. Tibeyittamâsuw maskawisiwin, k'o minowebahak askïy ; otayâniw iyinisiwin k'o miyopayiyik otojitjikewin ; tibiyawewisiw kwayaskâtisiwin k'o kwayask totawât kakiyaw awiya. Ata eka kekway e pwâtawittât Kijemanito, namawiya atawiya kitchi ki matchitotak. Namawiya kita ki kiyâskiw, nama kita ki wayesihiwew mina nama kita ki naspâtch iteyittam. Mina nama kita ki totam kekwäy eka ayiteyittâkwaniyik.

Ispi Kijemanito ka ki iteyittak kitchi ojittât kijik asitji askïy, namawiya pita kitchi wâweyittât kekwäy, wiya e kweyâtasteyik o mâmâttâwisiwin. Piko mana e itwet,

ekusi semak ka ati-itlakuniyik. Nama kekway ki'otawiwiniw, eka nando kekway tcheskwa etlakuniyik. Nikotwâsik kijikaw esa ki otamiyu e wi-ojittât kijikwa, askiy mina kakiyaw kekwaya tatto-niyokwaniyiki mina tatto eka niyokwaniyiki. Ispimik ka wâbattamik, kijik ki ijihikâtam ekute e akotchiwebinât nijo pisimwa asitji wesâmeyetiyit atchâkusa. Semâk kitchikijikok ki ojihew mitchet meyosiyit awiya, okijikowok ka ijihikâsujik, pesissik e atchâkehât eokoni, kisâtch kitchi pamiştâkut. Askiy e ki nokuhât, ekusi-nanantok pijiskiwa, e pâpitoskânisiyit ki pakitinew, âtit mitchitaskamik kita ayâyit, âtit ispimik kitchi pimiyâyit, ekusi kutaka atâmipek tchi waskawiyit. Eji-nanahittâkusit Kijemanito, tânisi iteyittam kita ijinâkusiyit ki ijinâkusiyiwa sekke. Ki iteyittamogubane eyâbitch ayiwâkes pijiskiwa, ayiwâkes kutaka askiya, ayiwâkes pisimwa, o ka ki ojitta; nama ayiwâk oka ki misamiw, maka otjitaw nama ayiwâk ki wi-ojitjikew, missawâtch e ki tchipayiyiki kekwaya tchi wâbattchiwet o nittâwitjitjikewin.

Kakiyaw kekwaya e ki kijittât ispimik kijikok mina mitchik waskitaskamik, ekwa iskweyâtch ki ojihew ayisiyiniwa e wi-miyât kita âbâtjitâyit kakiyaw kekwaya waskitaskamik. E wi-ojihât ayisiyiniwa, omisi esa itwew Kijemanito: "Ekwa ojihâtân ayisiyiniw, tchi naspitâkoyak." Ojihâtân, itwew, tabiskotch e mitchetik e pikiskwet, tchikema e nistit k'o itwet. Ekusi e ki itwet, ekwa otinâm ajiskiy, nâbewa e wi-owiyâwihât, itiskiwokinew ekusi otatchâkohew. E ki kijihât nistam nâbewa, ki nipehew yâkki, ekusi mekwâtch e nipâyit ki otinamwew peyak ospikeganiyu, eokoyu e otawiyiwint tchi ojihât iskwewa. Ekwa e kuskupayiyit nâbewa, miyew

ot iskwemiyiwa e, kitchi-wikittahât. Nistam nâbew Adam, ekusi iskwew Eve ki ijihikâsuwok. Eokonik nistam ayisiyiniwok, ka ki ayâtjik waskitaskamik. Eokonik nijo piko âniskâtch k'o pe-ayisiyiniwiwit e witosânittuwit. E ata osâmoskânesik namawiya awiyak pitus kitchi pe-otjit. E ki kijihitjik nistam ayisiyiniwok ki pakitinikowisiwok semâk peyak mittâwikitchiganik, ita e osâmi-miwâsiniyik, e miyikowisitjik nâspitchi tchi miyo-ayâtjik. Mistahi o miyosittâwaw maka osâm e kanâtâtchâkwetjik e petchiteskâkowisitjik miyo-mitoneyitchigan. Nama o nissitâweyitettâwaw matchipâstâhuwin; e ata moseskatetjik, otayowinisittâwaw okanâtâtchâkwewiniwaw. Nama wikkâtch o ka ki wânittâttâwaw eoko miyo-ayâwin misakâme ki tâpwettawâkubane Kijemanitowa. Kani kâni kita ki osâmimiwâsinoban ki iji-âniskestamâkoyakwâkuban. Mwetchi nikotwâsik kijikanok, Kijemanito ka iji-miyo-pakitinât, nistam nijo ayisiyiniwa; ekwa ani kakiyaw kekwaya, kijik, askiy mitoni kijittaw. Ki iteyittamokubane kanak piko o ka ki poyuttây, appo piko peyakwaw ki pikiskwetji oyâbitch ekusi kita ki ijinâkwaniyibani ot ojitjigana. Ekwa e wi-tepakup kijikâyik ki ayowepiw e ponojitjiket. Namawiya e ayeskusit, ayowepiw, k'o itit, mâka e tebeyittak, tattô kekwaya e ki kijittât, ekwa k'o poyut. Ekuta ôtchi e wi-miyât ayisiyiniwa tattwaw tepakup kijikâyiki tchi ayowepiyit kisik kitchi ot ayamihewikijikâmiyit. Ayis semâk ekuspi Tebeyitchiket ki oyasuwew kita kanâweyittamuth ayamihewikijikaw.

N'T'awâssimissitik, anotch e nandottamok e âtjimustâtakwaw, tânisi ka ki kitchi askiwit, awena ka ki ojittât kakiyaw kekwaya, tânisi ituko kit iteyittemâwâw : « Tâ-

neki Kijemanito k'o ojittât kijik,askiy, mina ayisiyiniwa." Atawiya nama kekway sikitisahukuw kitchi ojittât eokoni, piko ewi-wâbattchiyet o mamâttâwisiwin. Namawiya e kwitamât kekway k'o ijitjiket, mina namawiya e wi-ojittamâsut wiya e tel ihisut, mina nâspitchi e tebwâweyittâkusit, maka ewi-miyo-totâket, e wi-wâbattchiwet o kijewâtisiwin, o kitimâkeyimiwewin, k'o ojihât ayisiyiniwa. Ata eka ki ittâyikubane ayisiyiniwa, namawiya eokotchi o ka ki kitimâkisi Kijemanito. Atit otopitjigana namawiya pimâtayiniwa, tâbiskotch mistikwa, sipiya, assiniya, âtit maka pimâtisiwa, tâbiskotch pijiskiwa e nanantokowisiyit, kutaka maka pimâtisiyiwa, mina o mâmitoneyitchiganiyiwa, eokoni ayisiyiniwa, ka itimit Eokoni piko ayisiyiniwa ki miyew tchi masinitâkut, et atchâkoyiwa otchi. Ki pakitinew eokoni tchi kiskeyimikut, tchi sâkihikut, tchi tâpwettâkut, ekusi ekuta otchi tchi wâbamikut kitchi-kijikok. Ekusi, n'tawâssimissitik, kiyawaw-sisay ka kiskeyimâyek Kijemanito, wi-sâkihik espitchotchiyek. Tânisi nama ki ka ki-sâkihânow, miyâmitoneyimâyaki, wiya e ki ayisiyiniwihikoyak, mina kakiyaw kekwaya waskitaskamik e ki miyikoyak, tchi âbatjittâwâyak? Oma pimâtisiwin ka iji-sâkittâyak, awena ka ojittamâkoyak, mina ka kanaweyittamâkoyak isko anotch? Tattwaw kikijebaw meyotokkâpiyaki, semâk kiskisopayitân kitchi nanâskomâyak. Wetisâbattamak mâna kikijebaw mina wetâkusiki, atamiskawâtân Tebeyitchiket. Tebiskâki, wayawitimik eyâyaki, ispimik etâbiyaki, nametchi ki akimaskâtenânow, eyigok e wâsitek, ki mamaskâteyimânow anah ka ijitjiket, wâyoweskamik ka n'tawi-akotât nayewatch anihi ka wasisuyit. Tâpwe mâmâttâwisiw Kijemanito! appo maskusis

ka takuskâtamak, ewenowikwa ke pimâtsittât, kispin eka Kijemanito? Kanâwâbamik eoko mantus, etatow ka nokusit, e sihâttak maskusik, matte eweniwiyikwe jitus ka ojhikut; ki wâbattamak atâmaskamikok miswe ojanikwangkwe, kipa sisikuteyittenânow. Atâmipek ki pakkuhuyaki, ekitte tâpwe kipa mamaskâteyittenânew ejeayâyit kinusewa, natantok mantusak, kakiyaw e opimâtsiwinuwitjik Kijemanitowa otchi. Oki mitka ka pimiyâtjik, nama wikkâtch kita ki kipsakamâwok: "Nottâ "Kijemanito, payeyaku mamâttâwisiyan, kakiyaw kekway ka mitâwittâyan, ki namâskumitin e ki ojihiyan, "e ki miyiyan pimâtsiwin, mina osâm mivo-kiskwaya "e ki ojittamawiyan, kita âbatjittâyân. Pitane kakiyaw "ayisiyiniw kiskeyimisk, sâkihisk, mamitjimisk mina "tâpwettâsk! Kiyawaw, n'tawâssimisitik, ka mitakuk e itwestamâtakwaw, pitane mamâwi wâhamâyak eokô miyâmâttâwisit Kijemanito ki Tabeyimiwewinow P. E. I.

VII INSTRUCTION—SECOND ARTICLE

ET IN JESUM CHRISTUM, ETC.

(Mina J. C. kijemanitowa ka peyakoka sîssimâtit)

Vocatum est nomen ejus Jesus
(S. Luc 2.)

Jesus ki ijhikâsuw.

N'tawâssimisitik, anotch kitchi kwayaskweyittamak tânekt, *mina J. C. kijemanitowa ka peyakokosisimikut*, ko itwek ayamiewitâpwewokeyittamowinik. Pita kit-

ehi miskawâsumitakuk tânisi ka ki ikkimiyik oyekka nistam nijo ayisiyiniwok ka-ki-pâstâhutjik miyonôk-ka ki pakitinikowisitjik, ekusi e ki wanittwâsutjik eoko kakiyaw miyo-ayâwin, e anwettawâtjik wejihikutwaw. E ki ojihikutjik kijemanitowa, kita naspitâwâtjik, mistahi ki miyo-atchâkwewok nisokkamâkowisiwin nimâ kanâtjihuwin e kikiskâkik. Kitchi-iyinisiwin kitchi otchi kwayask omâmitoneyitchiganitjik o miyikowisittâwaw.

Namawiya kitchi-wâbattakik âkkusiwina, ayimisiwina, nanekkâtisiwina, ki iji-pakitinamâkowisiwok semâk. Ki asotamâkowisiwok, eka kita nipitjik wikkâtch, piyis ekusi iji kitchi wâbamâtjik soskwâtch kijemanitowa kitchi-kijikok. Mina otâniskosâniwâwa kakiyaw ayisiyiniwa ekusi iji ki aspi asotamâwâwok. Ata e-iji-miyomiyikowisitjik nistam kit clemibaninowok eyiwek o tibeyittamâsuttâwaw ot iteyitchiganiwaw. O kaskittâttâwaw tânimâyu e wi-otinakik, mewâsiniyik appo meyâtaniyik. Ki wi-kuteyimikwok Kijemanitowa. Anima miyo-nittâwikitchiganik ite ka ki pakitinikutwaw, ki miyikwok tchi mitjitjik kakiyaw otchi mistikwa e minissiwiyit, peyak piko ki kitahamâkwok eka tchi sâminakik. eokoni mistikwa ki ijinikâsuyiwa: "Mistik k'o kiskeyit- "tamik miyowâtisiwin mina matchâtisiwin."

Matchi-manito, eoko peyak okijikow ka ki matchustewebinikut Kijemanitowa, eki wayesi-kinebikkohut pekutchimew nistam iskwewa, piyis sâkotchimew tchi kaskimât tchi mitjiyit ka ki kitâhamâkuyit Kijemanitowa Piskatch e iji-wâyesimât, "Kiyâm mitjik, matjikutitân "semâk tâbiskotch Kijemanito ki ka ijinâkusinâwaw, "namawiya missawâtch ki ka kitimahisunâwaw."

Eve nikân tâpwettawew Matchi-manitowa, e mitjit,

ekusi n'tawi-asamew onâbema n-s'a ka mitjiyit. Mayo, e ki iji-totakik, ekweyâk itoyittâkwan tokkâbiwok, e nissitaweyittakik e moseskatetjik. Ekwa nanabawi sekisiwok, e ki sasibittawâtjik o tibeyimijwemiwa, ka ki ijimiyototâkutjik. Semâk maka mistahi ki mâkohikwok, e kiputisahukutjik. Meskûteh ekwa miyikowisiwok kakiyaw ayimisiwina, kwatâkittâwina, piyis tchi nipitjik, wâwâteh eka wikkâtch kita wâbamâtjik Kijemanitowa, iji wiyasuwâtikowisiwok, kanakeka e asoskamâkoyakik eokoyu o kwataki-pâstâhuwiniwaw

Tâpwe, n'tawâssimissitik, kitimâkakkamik ki ki kitimahikawittânow ekuspi! Tâpwe mistahi ki pikwakkamikisiwok nistam ki nikihikonobaninowok e iji-pâstâhikoyakik, Ekute k'otchipayik, eoko k'etweskik mâna: *pâstâhuwin kape-kiki-nittâwikik*. Ekuspi otchi kakiyaw pe-kiki-nittâwikinâniwiw eoko pâstâhuwin. Eokotchi ekwa k'o nittâ-sâkotchihiwet Matchi-manito, eokotchi k'o kitimâkisik misiwe waskitaskamik, k'o pakwâtituk, k'o notinituk, k'o wayeskânisik, piyis k'o nipinâniwik. Eokotchi kweyâtji k'o pe-nittâwikik pâstâhuwinik.

Tâpwe kesinâtakkamikan ki mayipayiw ekuspi, nijo ayisiyiniwok kitchi iji-misiwanâtchittwâketjik! k'o itwemakâk manitowimasinahigan: " Peyak ayisiyiniw otchi
" pâstâhuwin ki pittukepayiw waskitaskamik, asitji
" nipuwin, ekusi kakiyaw ayisiyiniwok ki otittikuwok
" nipuwin, eki pâstahikutwaw eokoni nistam ayisiyi-
" niwa." (Rom. 5.)

Maka kejewâtisit Manito nâmawiya atawiya nâspitchi ki wi-webinew ketimâkisiyit ayisiyiniwa. Ki kitimâkinawew ekusi semâk ki wi-âtisihew. Pimâtisiwin atchiyaw ka ki wanittwâkoyakik nistam kit otemibaninowok,

ki ki wi-nisahamâkonow Kijemanito. Ki miskaweyittam o kijewâtisiwinik, kitchi iji-pekkolijoyak. Awena ke itevittakeokovu? « Kijemanito ki iji-sâkihew ayisiyiniwa e pâskatch e-ki miekit o peyakossâna. » (S. Jean 3.)

Ekohkâni J. C. o mpustamâkewin otchi n'taka eyâbitch k'otawâssimissimikowak Kijemanito. J. C. ki atâwew, kiyâwinowa, meskutch e pakitinak o pimâtisiwin. ki ki tipahestamâkonow ka ki masinahikewâyak eoko *pastahu-win kape kiki-nittâwiki*, e'a wikkâtch kitchi ki tebu-tipahamâmayâk ottâwiya.

Mina tei tâpwewâkeyimaw Jesus-Christ, Kijemanitowa ka peyakokosissimikut, Tebeyimikoyak, etc, itwâniwan, ayamihewitâpwewakeyittamowinik, ekwa ayaw e paskittowek. Kijemanito-yekosissimit-ka ki pe-wiyâwihisut. *Jesus-Christ* ijinikâsow. *Jesus* eoko owiyowiw, ekusi *Christ*, Kitweki eoko ot aspihikasuwin. Eoko piktskwewin *Jésus*, Pemâtsihiwet e wi itwek, tchikema e ki pe-pimâtsihat ayisiyiniwa ka wi-otinikusit Matchi-manitowa. Ki atâwesitamakew pimâtsiwin. Okimaw *Gabriel*, omisi ki itew kitchitwa Mariwa, ispi ka ki peatamiskawât: « Ekwâ ki ka ayâwaw, mina ki ka nittâwikihaw, wekwisisiyan ekusi *Jesus* ki ka ijinikâtaw. » (Luc 1.)

Mina kitwâm e ayamihat kitchitwa Josepha, omisi ki itew: « Ekusi kita ijinikâsuw, tchikema kita pikkohew ot iyinimi o pistihowinîyiwa otchi. » (Math. 1.)

Eoko mamawes kitchi wiyowin misiwe. Mayo wetjikâteki eoko wiyowin *Jesus*, semâk kakiyaw k'otjikwanipayihustamik, kijikok, waskitaskamik, mina kitchi-iskutek. Eoko wiyowin mistahi miweyittâkwan, e pimâtisiwinîwik. Nâspitch kitchitwâweyittâkwan, eokotchi kio nawokiskweyistamik wettamiki mâna.

Wiya, mika kutak ijikiswewin, *Christ*, ka itamik, e ki-ispihikâsut Kijemanitowokosissân, omisi kitchi iji-wittamik: *Christ*, itaw, tchikema mistahi e okimâweyittâkusit, wiya ka tibeyittak kakiyaw okimâwiwina, ekwa Kijemanito-ayisiyiniwit. Mina *Christ* itaw, e okitchi niyânk-kiskeyittamohikowisit, wâwâtch e ki misikowisit kita nikân kitchi-ayamihewiyiniwit. Tâpwe *Jesus-Christ* ki kitchi-ayamihewiyiniwiw, e ki ayamihestamâwât ayisiyiniwa e aspi-kâkisimot, o pimâtisiwin e mekit ayamihewâttikok. Ki okitchi niyânk-kiskeyittamohikowisiw niyânk e ki wittak tânisi ke ayikkinyik. Ki kitchi okimâwiw, e ki miyikut ottâwiya iyawis tibeyimiwewin kijikok mina waskitaskamik. Ekwa Kijemanitowit *Jesus-Christ* otjitaw kitchi okimâwiwi, mina ekwa ayisiyiniwit missawâtch kitchi okimâwiw, e ki pe-nandopayistawât Matchi-manitowa, e ki miwehât mina e ki maskamit o tibeyitchikewiniyiw. Kitwek, ekuta ki o aspihikâsiyak, *Chrétiens* otayamihowak, ka itikawiyak.

Nitawâssimissitik, *Jesus* kitchitwa wiyowin, eko kitchi o mamisiwiniyak, mina kitchi o mimittâkusiwiniyak.—*Jesus* etweyaki, Kijemanito okosisân, ki wiyânow mina ki tibeyimiwemimow ki pimâtjihiwemimow. Tchikema namatew pitus awiyak kitchi pimâtjihikoyak, tchikema namatakun pitus wiyowin waskitaskamik kitchi otchipikkohuk (Act. 4.) Eko ki Pimâtjihiwemimow ka ki miyikowisiyâk, nâspitch kipewâtisiw, mistahi nitawevittak tchi pikkohikoyak. *Kakiyaw n tau eyiwen ayisiyiniwa tchi pikkohuyit* (I Tim. 2.) Ekotchi kitchi ka itweyak: «*Jesus-Christ* ni ki sâkihik, mina ni ki nipustamâk» (Galat. 2.)

Sakihatik *Jesus-Christ*, wiya nekin e ki sâkihikoyak.

ekawiya wikkâtch sakittawâtân kekway piko k'eji-n'taweyittamâkoyak. Nanâskumâtân ka ki-âbatjihikoyak, wâwanok e ki otchi pesikoyak miyo-pimâtisiwinik-iji. Pitane kiyawaw ka witjewâganikkâkoyek *Jesus*, eka wikkâtch nejewisisistawâyek, maka âtji sâkihâyek, piyis, ki tebi-atuskawâyeku waskitaskamik,wâbamâyek kijikok. P. E. I.

VIII. INSTRUCTION :

SON FILS UNIQUE, NOTRE-SEIGNEUR, ETC.

(Ka peyakokosissimikut, Tebeyimikoyak.)

Dominus meus, et Deus meus.
(S. JEAN 20.)

K'otibeyimiwemimilin, mina k'omanitomimilin.

N'i awâssimissitik, *Jésus-Christ* namawiya piko k'opimâtjihiweminow, maka mina mitoni Kijemanitowokosissâniwiw, mina k'otibeyimiweminow kisik k'otokimâminow ; eokotchi k'etwemagak kit ayamihewitâpwewokeyittamowiminow : *Kijemanitowa ka peyakokosissimikut, Tebeyimikoyak.* Ekuta otchi anotch k'o wi-kiskinohamâtakwaw. *Jésus-Christ* tânisi ka iji-peyakokosissimikut Kijemanitowa, mina ka iji-otibeyimiwemiyak. *J.-Christ*, Kijemanitowa, e okosissimikut, nista Kijemanitowiw tâbiskotch Ottâwiya, kâkikewinik ka ki nittâwikibikut. " Maka awena ke atotamwât ot otjiwiniyu ? " (Isaie 53.) Eoko ot otjiwin namâwiya tâbiskotch waskitaskamik ka

nittâwikihituk,, kitchi i ittamik, maka p sissik e manitoweyittâkwak kekwäy mina e atckâkowimagak, ki ka wi-itittemâwaw; ekawiya ayiwâkes ki ka wi-kwayâskweyittenânow eoko, pikonata ite ki ka warisininânow. Apisis maka kitchi moyeyittamek espayiyik *Jésus-Christ* ot okosissimikusiwin, omisi ni ka itwân: Ketatawe kanâwâbamuyâni wâbamunik, semâk n't'ati-naspisihisun n'tijinâkusiwin. ekusi mana ni nijin e ki nokuttâyân mwetchi k'ejinâkusiyân; ekusi iteyittâkwaniyu Kijemanito-Weyottâwimit k'eji-okosissit; e kiskeyimisut, kanâwâbatteyimisuw, ayiteyittâkusit mina eji-ayiwit, e naspasihisustamâsut, ekuta k'otjiwiyât opeyakossâna, pimâtji-kijwewewin, mina ka ijihikâsuyit. Eokotchi kitchitwa Jean e wi-masinahak Manito-miyowâtjimusinahigan, omisi ki kitchipayittaw: « Mâmawies kitchi nikânik « ki ittaw Pemâtji-kijwewin, ekusi Pemâtji-kijwewin ki « witjewew Kijemanitowa, Pemâtji-kijwewin ki Kijemanitowiw » (S. Jean 1·) Ahotch kit ititinâwaw, n't'awâssimissitik, nawatch soskwâtch kitchi tâpwewokeyittamuth J. C. (Pemâtji-kijwewin otij) ot otjiwin ispisi kitchi itasi-nandonamik kekwäy ka ayiwâkeyimototâkoyak. Espichotchiyak tâpwewokeyimâtân J. C. mitoni e peyakokosissimikut Kijemanitowa mina e Pimâtji-kijwewinimwimikut. Kiyânow maka ata weyottâwiyak Kijemanito, piko e tâpâkkomikoyak k'o otawâssimissimikoyak.

J. C. e okosissimikut Kijemanitowa, eokotchi. k'o tibeyimiwemiyak. Eji Kijemanitowokosissâniwit kakiyaw kekwäy ki pakitinamâkowisiw otchitchik tchi tibeyittak, kitchi tibeyimât kakiyaw awiya waskitaskamik. Kiyânow mistahi kitchi mamâttâkusiyak kita tibeyimitak eoko eji-kitchi ayiwit.

J C. e pe-ayisiyiniwit mina *Tebeyimikoyak* itaw, tchikema e ki atâwet kiyâwinowa o nipustamâkewin otchi mina e pikkohikoyak ki pâstâhuwininowa otchi, o mikkun e mekit kitchi ohyinimimikoyak. Eokotchi kitchitwa Paul k'o itwet: "J. C. ki pe-pewinâkohuw e ki "tebeyimototak nipuwin, pâskatch ayamihewâttiko-"winipuwin, eokotchi k'o mâmâttâwihikut Kijemani-"towa mina k'o miyikut peyak wiyowin, ka otchikwa-"napustamuth kijikok, waskitaskamik mina atâmaskami-"kok Eokotchi k'o manitomimikut mina k'o tibeyimi-"wemimikut kakiyaw awiya" (Philip. 2) Oma kitchi pe-itweyak wettasin tchi nissitaweyittamuth J C e Kijemanitowit kisik e ayisiyiniwit "Tebeyimitak J. C., "Kijemanitowokosissân, Kijemanitowiw kisik ayisiyini-"wiw." (Symb S Ath)

J. C. nepweyaganiyit ot iji-ayiwiwin, peyak Kijemanitowaniyit ekusi kutak ayisiyiniwaniyit. O Kijemanitowiwin otchi witji-teyittâkusimew Ottâwiya, k'o itisut "Niya mina Weyottâwimit, nipeyakweyittâkusinân" S. Jean 10) Ot ayisiyiniwiwin otchi, astameyittâkusiw, k'o itwet: "Weyottâwimit ayiwâkeyittâkusiw eyigok "niya" (Ibid, 14) O Kijemanito-ayiwiwin otchi, namawiya wâbamikusiw Otayisiyini-ayiwiwin otchi ki wabamikusiw O Kijemanito-ayiwiwin otchi, kâkike ki ittaw Otayisiyini-ayiwiwin otchi, ki kitchi ittaw, e ki nittâwikihikut Kitchitwa Mariwa. O Kijemanito-ayiwiwin otchi, Kijemanitowa peyakokosissimik. Otayisiyini-ayiwiwin otchi ki okosissimik Kitchitwa Mariwa. Oht nipo ayiwina nitoni pâpitutanwa maka atawiya namawiya pâpiskittinwa Iji mimâwittinwa. Kijemanitowiwin mina ayisiyiniwiwin iji-mimâwipayiwa k'o ayât

peyak piko awiyak, Kijemanitowokosissin ka iyako-wisit Kitchitwa Nistopeyakowinik. Oma apisis kita nissitawinamakwan, tâbiskotch kit achâkonow mina kiyawiwak kit-ayâk. Ata pâpitutaki, peyak ayiwâkes e iteyittâkwâk eyigok kutak, eyiwek peyak piko awiyak ispayiw, *ayisiyiniw*, ka itit. Ekusi Kijemanito-ayiwiwin mina ayisiyini-ayiwiwin, e ata mistahi pâpituteyittâkwakwaw, eyiwek *Peyak piko awiyak* ispayiw, eoko ômah J. C. " K'eji peyakut ayisiyiniw eji otatchâkut " mina ejiko wiyâwit, ekusi mina iji peyakuw *Christ*, eji Kijemanitowit mina eji-ayisiyiniwit." (Symb. S. Ath.)

N'tawâssimissitik, ki Tibeyimiweminow eka wikkâtch poni-sâkihâtân. E mamaskâtji-okosissimikut Kijemanitowa, kiyânow mina ki ka kaskittamâkenow kitchi witji-ottâwimâyak. Eokotchi nitosikkawinân, ki ka ki itânow ekwa. " J. C. kakiyaw awiya ki nipustamâwew (itwew " Kitchitwa Paul.) tatto ka pimâtissiyit pitane eka pimâ-" tsistamâsuyit, maka wi-pimâtisistamâkut. Nama awi-" yak pimâtisistamâsuw mina nama awiyak nipustamâ-" suw. Pemâtisiyâki, Tebeyimiwet ka pimatisistama-" wâyak. Etchikâni, pemâtisiyaki appo nepiyaki kit " ayâwikonow Tebeyimiwet " (Rom 14) Kakiyaw etasiyak ki ka wi-itâtjihitunânow kitchi witji itwemâyak kitchitwa Paul " Ni pimâtisin appo-tchika namawiya " niya ka pimatisiyân, maka J. C. ka witji-pimâtisimit " (Galat 2) Haw, ekwa, pe-nansinân (*Veni, Domine, Jesus.* (Apoc 22) Pe-nansinân, ani! Wikiminân, witji-pimâtisiminân, kitchi kakwe-witji-pimâtisimitâk mina kitchipimâtisistamitâkanotch mina kâkike ati P. E. I

—

QUESTIONS QUI PEUVENT SERVIR A ÉCLAIRCIR L'INSTRUCTION PRÉCÉDENTE :

Qui non diligit Dominum nostrum Jesum-Christum sit anathema.

Awiyak eka siyâkihât Tebeyimiwecyit Jesusa, kita wi-webinikowisiw.

1o. Kijemanito, k'etwek, mina J. C., eoko tchi peyakwan?

Namawiya peyakwan, pesissik Kijemanito *piskis* namawiya ayisiyiniwiw, maka wiya J. C. Kijemanitowiw kisik ayisiyiniwiw. Kijemanito-Weyottâwimit, mina Kijemanito--Meyosit namawiya ayisiyiniwiwok. Maka Kijemanito-Wekosissimit, e ki ayisiyiniwihisut, eokotchi k'o Kijemanitowit mina k'o ayisiyiniwit, J. C., e ijihikâsut.

2o. Kâkike tchi ki it'aw *Jésus-Christ?*

Eji Kijemanitowit, kâkike ki ittaw, kiskeyittâkwan; maka eji ayisiyiniwit ki kitchi ittaw, ispi ka ki pejittuttet waskitaskamik. Eokotchi Kijemanitowokosissimit namawiya kâkike *Jésus-Christ* ki ittaw, piko ispi ka ayisiyiniwihisut, k'o ijihikâsut.

3o. *Jésus-Christ* ottâwiw tchi? okâwiw tchi mina?

Eji Kijemanitowit, ottâwiw, maka nama okâwiw. Weyottawimimit Kijemanitowa oyottâwiw, maka eji ayisiyiniwit, *K. Mariwa* oyokâwiw.

4o. Tande ekwa eyât *Jésus-Christ?*

Eji Kijemanitowit, misiwe ayaw, maka eji ayisiyiniwit, kijikok ayaw, mina kitchitwa Eukaristiwinik.

IX INSTRUCTION—TROISIEME ARTICLE

QUI A ÉTÉ CONÇU DU SAINT-ESPRIT

(Meyosiyit-Manitowa ka wiyâwihikut)

—

Ecce concipies in utero.........filium.
(S. Luc 1)

Ekwa ke kiskawat awiyâk........ ke okosissiyan

N't'awâssimissitik, Ekwa Kijemanito, sâsay e ispayiyik ka ki asotamâket kayâs kitchi mekit waskitaskamik opimâtjihiwewa, "sâsay e kitchi-kaskeyittami-pehuwt "sâsay e ki tebi-itasi-asâwâbattamuth, ekwa ka ki pejitsahwât waskitaskamik et okijikoma peyak, Gabriel "ejihikâsuyit, anite peyak otenâsik Galilehik askik, Na-"zareth ejihikâteyik. Eoko okijiko ki atotik Kijemani-"towa, kitchi pe-nâtât peyak takki kenâtâtchâkweyit "oskinikiskwewa e ki asotamohit tchi witjewâyit nâbewa, "Joseph ejihikâsuyit, Davida e otjiyit, ekusi wiya oski-"nikiskwewa, Marie ot ijihikâsuyi Okijiko e ki pittuka-"wât, itew: kit'atamiskâtin, siyâkaskineskâkuyan Ma-"nito-sâkihituwin. Tebeyitchiket ki witjek, ispitchi "iskwewok ayiwâk kit'eyittâkusin. Marie e pettak eokoni "pikiskwewina, wâwâneyittamimaw, ekusi o mâmito-"neyitte tânisi e wi-ikkiniyik eoko atamitkâkewin. "O kijiko omisi itew: ekawiya astâsi, Marie, ki ki miyok-"kwestamâk Kijemanito. Ekwa ki ka *kikosân* (concipies) "ekusi ki ka okosisin, Jesus ki ka ijihikâtamwân o "wiyowin. Kita kitchâyiwiw, ekusi ispimik Kijemanito

" okosissa kita ighikātaw, mina kita miyik Teboyitchakewit Kijemanitowa, kitchiawāt Davida ottāwihaya o " tibeyitchikewinyiw, eka ekita kitchi okimāwiw Jacoba " wikiwik, kakike, otokimāwiwin mina nama " wikkātch kita kisipaniw. Ekwa maka Marie itew okijikowa, tānisi kita ki ispāyiw eoko, eka e kiskeyimak nāpew? Okijiko ojisi naskweojmew: Meyosit-" Manito ki ka petchiwāweskāk, ekusi ispimik Kijemanito o mimāttawisiwinik otchi kika tchākasteskamāk; " eoko maka otchi kitchitwāwisit awāsis ke nattāwikihat, " Kijemanito okosissa kita ighikātaw." Tchis maka, ki tanis, Elizabeth, ajjawiyā ata e nottukewit, sisay nikotwasik pisimwa, aspin e ayawat awiya, tchi okosissit, " ata kāwiyosinet, tchikema nama kekway pwatāwittaw " kijemanito." Ekwa Marie ojisi itwew: awehita Teboyitchiket ot atuskeyāgan, kiyām nika ayittin, ka " itwean. Ekusi ka nakatikut okijikowa " (S. Luc I.)

Ekusi k'etātjimomagak Manito-miyowātjimo-masinahigan, ite ka atotchikāteyik Jesus-Christ okitchi ayiwinisiwiwin. Eokotchi kākaskam k'o itwemagak tāskuch mistwaw ka paskittowgitik ayaminewitāpwewokeyittamowin, *Meyosit-Manitowa, ka ki wijjiwihikut*

Anotch pita, n t ayāssimissitik, ki ka mamitoneyittenānow tāneki k'etwemagak Mānitowimasinahigan " Okijiko Gabriel kipe-ijitisāhwaw, tchi-pe-nātāt peyak " kemitātchākweyit oskinikiskwewa, ka ki asotamohut " tchi wikimāt peyak nābewa Joseph ejikāsuyit." Ekuta otchi ki kiskeyittenānow, kitchitwa Joseph, ata e wikimāt ki chitwa Mariwa, namawiya atawiya ki okosissiw Jesusa; tchikema wiya tibiyawe Meyosit-Manito e ki owiyāwihāt Jesusa, kitchitwa Mariwa wigāwiyik. E-

wek mitelittwaw Mewowâtjimomasinahiganik, kitchitwa Joseph ottâweyimaw tchi okosissit Jesusa k'o itwek, ata eka tâpwemagak, tchikemâ ekuspi ayisiyiniwik namaye o kiskeyittettâwaw e tetâkowisiyit kitchitwa Marwa. *Jesus k'o iteyimut Joseph tchi ottâwit* Kitchitwa Joseph, asitji kitchitwa Marwa, ata e kitchi wakittutjik, nama wikkâtch ki sâmiskâtuwok, e kanâtitchâkwetjik, tâbaskotch e otpwâmittutwaw, e witjettutjik. Mana kitchitwa Joseph ki ottâweyimaw tchi okosissit Jesusa, tchikemâ wiya e pamihât Manitowâwâsissa, e kaskittamâwât tchi pimâtjihuyit mina e kanaweyimât okawiyiwa. Wâwâtch kitchitwa Joseph ki ottâwâkkomik Jesusa, tchikema e nanahittâkut, e tâpwettâkut, e witji-atuskemikut. Tâpwe kitchi-iyosâm mamaskâtamik e totak Kije-manito, e ijipweyimisut kitchi okosissâkkomikut ayisiyiniwa, mina e nanahittawât, wiya ka kitchi tibeyimiwet! Kiyawaw wetawâssimissiyek, mina kiyawaw wenikihikowiyek, ekuti otchi wi-nanitoneyittamuk, kitchi eje oppikihawâsuyek, appo kitchi mayo-nanâhittawâyekwaw ki nikihikowâwok.

Tâpwe mistahi kitchi manâtjihâyak kitchitwa Joseph e nawasuwâbâmikowisit, kitchi ottâwikkâtikut Kijemanitowokosissâna; nâspitch kitchi sâkihâyak, e ki ijisâkihikut Jesusa waskitaskamik. Ki ka wi-mâwimustawânow kipikok kitchi ayamihestamâkoyak. Tânisi namawiya kita ki nanahittâkowisiw ekwa tchi nandottestamâkoyak, wiya e ki iji-nanahittâkut Tebeyitchikeyit otâskik? O kiskeyittettay esa kitchitwaw Therèse eoko, k'o itwet: "Nama wikkâtch kekway ni ki nandottamâ-"waw kitchitwa Joseph, tchi ayamihestamâwit, eka "kita kaskittamawit." Kiyâhow maka kispin kitchi

nitta-ayamihestamâkoyak. eoko, kakwe-naspitawâtâk, okanâtâtohâkwewinik, o kwayaskâtisiwinik, o kijewâtisiwinik: "*Joseph nâtamototâk.*" (Gen. 14.)

Kitchitwa Marie, e ki wittamâkut okijikowa, kitchi okosissit awiya, ke pikkohâyit ayisiyiniwa, omisi itew esa: *Tânisi kita ki ispayiw eoko, eka e kiskeyimak nâbew?* Ekuta otchi mina ki kiskeyittenânow eoko kitchitwa oskinikiskwew, e ki pakitinamâwât wiyaw Kije-Manitowa, e ki wi-iji-miyo-kanâweyimisut isko poni-pimâtisit. Ekuspi, ékweyâk iskwew ot iji-assotettây, maka astamispi mitchet oskinikiskwewa ki yeyimew, tchi naspitâkut. Marie e ki assotamâkut okijikowa, eka kita pikunak ot assotamowin, e wi-totamâkut Miyosit-Manitowa, kitchi otawâssimissit, eokotchi ketattawe e kwayaskweyittamwât Kijemanitowa ot iteyitchiganiyu, k'o naskomot, e itwet: *N't'atuskeyâganikkâk, kiyâm nika ayittin, ka ijiyan.* Ekusi k'eji-ponihikut okijikowa, ekwa semâk kitchitwa Marie ka ati-kikaskâwât Jesusa, e wiyâwiskâkuyit Meyosiyit-Manitowa.

Tâttwaw ati-meyoskamiki, o kitchi kijikâminâniwiw, e kiskisitotâmik, ka ki iji-atamiskâkowisit kitchitwa Marie, e nanâskomimit Kijemanitowa, ka ki mâmâttâwijihikut. Mina eokotchi mana.nistwaw e kijikâk k'o siwipitchikek l'*Angelus*, kitchi kiskisiwit kâkike ki Manitominow e ki pe-yâsistâkoyak, e ki pe-owiyâwit kitchitwa Mariwa otchi.

Kita kiskeyittamek, n't'awâssim'ssitik, tânisi ka ikkiniyik kitchitwa Marie, kitchi okosissit Jesusa, Kijemanitowa o peyakosâniyiwa, eyâbitch ki ka wittamâtinâwaw ayiwâkes kitchi kakwe-kweyaskweyittamek J. C. ot ayisiyiniwiwisiwin waskitaskamik. Kitchi ispayittâ-

C. ot ayisiyiniwihisuwin waskitaskamik. Kitchi ispayittawit 'eoko Meyosit-Manito ki ojittaw, kitchitwa Mariwa okanatjimikkoyu otchi, awasissi-miyaw kisik e asitji ojihat miyo-atchakwa, ekusi semak Kijemanito-Wekosissimit ki pe-witjettahisuw eokoni, kitchitwa Mariwa' wiyawiyik e petchiyaweskawat tchi kikosanikkakut. Eokotchi k'etwemagak ayamihewitapwewokeyittamowin: *Meyosit-Manitowa ka ki wiyawihikut.*

Oma mina, *Manito ayisiyiniwihisuwin* ijihikatew, tchikema Kijemanitowokosissan e-wi-ayisiyiniwihisut ki otinamasuw tchi owiyasiwit mina tchi ot atchakut tabiskotch kiyanow. J. C. wiyaw tabiskotch kiyawinow ki iji-nakwaniyu, e owiyassiwimaganiyik mina e ot oskaniwimaganiyik, okawiya omikkoyu e otchi owiyawit, e ki nittawikit, e ki yakkikit tabiskotch kutaka ayisiyiniwa, ekusi megwatch e ayat waskitaskamik, ki wi-mitjisuw, ki wi-minikkwew, mina ki iji monjihuw wiyak tabiskotch kiyanow. Eokotchi J. C. eji-ayisiyiniwit ki ki naspitakonow ayisiyiniwinik, kwatakittawinik peyak piko otchi kekway namawiya ki ki naspitakonow, eka wikkatch pastahuwin e ki otittikut.

Mamitoneyittattan, n't'awassimissitik, eyigok ka totak Kijemanito e wi-atjittowat ayisiyiniwipimatisiwin. Awena wikkatch o ka ki miskweyitte eoko kijewatisiwin? Ekusi tchi wi-pe-ayimihut J. C. namawiya wiya e wiabatjihisut, maka nayestow e wi-miyo-totawat ayisiyiniwa kawiyotenyit. Anotch ki mamitoneyitchiganinak otchi manapiko ki kanawabamattanow nestweyakihut Kijemanito e otami-ojitta peyak ayisiyiniwiwin ekusi anah wekosissimit semak e ati-takunamasut e mamawipayittat o kijemanitowiwin, mina eoko anima ayisiyiniwiwin, kitchi nijweyakihut ekwa, 'eki iji-te-

beyimoît kitchi pe-nokusit ayisiyinirāk. Tāpwe osâmimāmaskāteyittākwan epitjiket Tebeyitchiket! Eka ayitteyittākwaniyik tetaut e wi-wâbattchiwet o kitimākeyimiwewin.

N'tawâssimissitik, mâmitoneyimātân Kijemanitowokosissân ka ki wiyâwihisut (et verbum caro factum est.) mina ka ki pakitimisit e wi-pimātjihikoyak.

Kiyânow otchi eyisiyiniwiyak wâwatch ki *pikkuhikuwinowr otchi ki pe-yasir kitikok otchi.* (Symb: Nicen.) Narāskûmātân Kijemanito e matchi-ayiwiwâyak mina e nitta-sâsibittawâyak eyiwek ka kitimākurākovak Opeyakosâna e miyikoyak. "Ekusi ki ijisākihew ayisiyiniwa Kijemanito pâskatch e ki mekit "Opeyakosâna, kakiyaw awiya wi-tâpwewokeyimikuyitji, eka tchi wanihuyit maka kitchi kakwe-ayâyit "kākike pimâtisiwin (S. Jean 3.) Ekuta otchi osâm "Kijemanito ka wâbattchikovak o sâkihiwewin, eyâbit li megwâtch e matchi-ayiwiwâyak, eyiwek ki kinipu-tamâkonow, J. C. Ekwa maka e ki kwayaskitâtjihuhikoyak omikkum otchi wâwis ki ka popi-kisistâkonow, tchikema kispin appo eyâbitch e megwajakwâtikowisiyak ki ki otoctemimikottânow okosissa "o nipuwiniyik otchi, wâwis itjike ekwa sâsay wetotemimikoyak, ki ka pikkohunânow eokoni okosissa o "pimâtisiwiniyik." (Rom. 5.)

Kākike kiskisitâk J. C. e ki miyikoyak opimâtisiwin kakiyaw ot ijiwin, o kaskitchikewin ki ki miyikonow, nama kekwây ki iskunam, nama ki manâtjihisuw e kakwâtakihestamâtak. kiyânow ekwa meskutch kakwemiyâtân, espisiyak ki tchinowa, kiyâwinowa, ki mamitoneyitchiganinowa, ki pikiskwewininowa kakiyaw kitijiwininow kita âbatjittâwâyak, mitoni tchi atuskawâ-

yak ota waskita-kamik, meskatch kita nanâ-kumâyak teheskwa kitchi-kijikok. P. E. I

X INSTRUCTION:

EST NÉ DE LA VIERGE MARIE

(Kenâtâtchâkweyit Mariwâ kâ ki nittâwikihikut).

Parvulus natus est nobis.
(ISAIE 9.)

Awâsis ki ki nittâwikistamâkonow

N't awâssimissitik sâsay ki ki wittamâtinâwaw Okijiko Gabriel ispi e pe-ijitisahukut Kijemanitowa, ka ki pe-atamiskawât awhi takki keñâtâtchâkweyit oskinikiskwewa, e ketchinâhumât omisiyiwa otchi, ata eka e nittâ-otawâssimissiyit wâwâtch sâsay e notukewiyit eyiwek ka wi-okosissiyit nista.

Marie maka siyâkaskineskâkut manitowisâkihituwin wâwâtch e sikiskâkut Jesusa kiyekiskawât, kiyipa ki sipwettew e wi-ntawi-kiyukawât eokoni omissa Elizabeth, wiyikiyit Hebron, e wi-witji-mâmâttâkusimât kâ ki totâkowisitjik. "E kispittuket Zacharia wikiyik "(Elizabeth onâbemiyiwa) atamiskawew Elizabetha." "Mayo Elizabeth piyettak Mariwa ot itwewiniyi, e "atamiskâkut, ot awâssimissâ (kitchitwa Jean-Baptiste) ki miyâwâtamowaskawiyiwa itâmik wiyâk: "ekusi nista Elizabeth ki sâkaskineskâk Meyosiyit-Ma- "nitowa. Ekusi e ati-pikiskwet, ki sokki-itwew: Eyi- "gok iskwewok ki sâweyittâkusin, mina kâ kikiskawat sâweyittâkusiw! Tande wetittikuyân eoko tebi-

"yâwehiwewin ni Tibeyimiwewin okâwiya kitchi pe-nan-"siyit? Tchikema mayo kit itwewin e ki tchistâwettik "nittâwokâk, n'tawassimis ki miyâwâtamowaskowiw "itâmik niyâk. Ekusi-kîya ki tebyaweyeyittâkusin e "ki tâpwewokeyittaman; tchikéma ka ki itisk Tebeyit-"chiket kita ispayiyuw?" (S. Luc I.)

Takki kenâtâtchâkwet oskimkiskwew ie pettak eji-mâmitjimit namawiya eokotchi mamitteyimow, âtji e piweyimisut mina e nanâskomorakamototawât Kijemanitowa, eji-mâmâttâwihikut.

Nisto pisimwa Marie e ki witapimât Elizabetha ekwa piyekiwet wikik, tchi pehut eyigôk kitchi nittâwikimâwâsut.

Pita apisis mâmitoneyittamuk. Otayamihâtik, miyo-ki-kinohamâtuwin, ka miyikoyak kitchitwa Marie o kiyukewin otchi. 1° Nikân astamiwokeyimowin. Ata mistahi anotch piko e ki mâmâttâwihikut Kijemanitowa, eyiwek namâwiya ayiwâkeyimow, wiya, nikân e n'tawâbamât omissa, e wi-atamiskawât. Miwâsin mana kispin awiyak, e ata kitch'âyiwit, nikâneyimât witjâyisiyiniwa e astameyittâkusiyit. 2° Miyokiyukâtuwin: kitchitwa Marie e kiyukawât Elizabetha, pesisik miyo-mamiskomew Kijemânitowa. Atjimustâtuwok e ki iji-miyo-kitâbamikowisitjik. Ayisiyininâk mitchetwaw matchi-totakâniwiw, e kâkiyukâtuk, ekuta mana ka matchi-ayimomit awiyak, ekuta mana ka matchi-totakâniwiw e kâkiyukâtuk, ekuta mana ka matchi-ayimomit awiyak, ekuta ka itasi-pikiskwek e matchi-âtjimustâtuk kekwây. Anotch maka ekwa kakwe-ayisinawâtân kitchitwa Marie; kispin kiyukeyaki, ekawiya wikkâtch matchi-miton papâmuttatâtân âttokamik, pawatch takki n'taweyittattâk kitchi miyo-kiskinowâba-

mikawiyak. "Ki wikimâkowiyâttikoskâkonow J. C. "mosisse Kijemanitonâk." (Corinth. 2.) "Ki wâsseyâ- "winiwaw kata wâssenamâkuwok ayisiyiniwok, kitchi "wâbattakik 'ki miyo-totamowiniwawa, mina kitchi "mâmitjimâtjik k'ottâwiwa, kitchi kijikok ka ayâyit." (Math. 5.)

Sâsäy e kisiwâkiwiyik kitchitwa Marie kitchi nittâwikinawasut, ekuspi wiyasuwâniwiban kakiyaw ayisiyiniw waskitaskamik, kitchi n'tawi-mekit owiyowin tchi masinahamuth, ite-otenâk kâ ki otjit. Megwâtch e itasitotamuth oma masinahituwin, nista Joseph ki sipwettew, asitji Mariwa, Nazareth otchi, tchi pe-ituttetjik Bethléemik, Dâvidiban otenaw tchi masinahutjik. tchikema e otjitwaw eokoni kayâs kitchi okimâwa otchi. Ki takusikwaw Bethléemik, e ati-tibiskâyik, nama awiyak ki wi-pittukahikwok, tchikema e kitimâkinâkusitjik, ekusi kakiyaw wâskâhigana e sâkaskineyik Weyotisiyit, wiyawaw maka, e ayawâtjik manitowawâsissa, ki n'tawi-pittukahisuwok mustusokamikok, e ka e wi-tâwestamâtjik wâskâhiganik. Megwâtch ekuta e ayâtjik, ki tepipayiw kitchitwa Marie sâsäy kitchi nokuhâwasut, ekusi ki nittâwikihew o nistamosâna, ki wewekinew, e pakitinât maskusi-asiwatjiganik. Kitchitwa Marie e ki' kikoset, eka e otchi sâmiskâkut rabewa, ekusi mina 'ki nittâwikinâwasuw, eka e otchi wisakeyittak. Ekute ot ayâtâwaw kisiwâk o kanâwepitjisikiwewok, e kanaweyimâtjik opijiskimiwawa, e tibiskâyik. Ketattawe okijikowa pe-yâsi-nokohustâkwok, ekusi Manitowiwâsseyâwin ki wâskâkâkuwok, mistahi kisik e sekihikutwaw. Maka omisi ki itikwok, okijikowa: "ekawiya sekisik, ki pe-âtjimustâ- "tinâwaw mistahi miyowâtjimowin, kakiyaw awiyak

" mina kö miyâwâtak: tchikema anötch, Davidiban oto-
" tenâk, ki nittâwikittwâkowisinâwaw Opimâtjihiwe,
" ka tibeyitchiket: ekuta otchi ke nissitawinawâyek. Ki
" ka miskawâwaw awâsis, e wewekinit, e pimisik mas-
" kusi-asiwatjiganik"? E ki kijipowet o kijiko, ki pe-
nâtik wesâmeyatiyit kutaka okijikowa, mamâwi miya-
mitjimâtjik Kijemanitowa, e itwetjik: " kita wîmâ-
" mitteyittâkusiw Kijemanito kitchi kijikok, mina mi-
" yowitjettuwin kita wi-ayâwok meyotehetjik' waski-
" taskamik" E ki poni-nakamoyit o kijikowa, mina e
ki nakatikutwaw, wiyawaw anki Okanaweppiji-kiwe-
wok, e ki astepayitjik, ka ki otchi wâbattakik, mina
ka ki wittamâkowisitjik, ekwa ayitituwok: " matte
" ituttetân isko Bethléemik, ekusi wâbattamekak, ka
" ki ikkiniyik, Tebeyitchiket ka kiskeyittamohikoyak.
" E ki kakweyatituttetjik, miskawewok Mariwa mi-
" na Josepha asitji awâsissa pemisiniyik maskusiwaji-
" watjiganik ka ki wittamâkowisitjik eokoni awâsissa
" otchi Tatto ka pettakik eokoni kekwaya mina ka
" âtjimustâkutwâw okanâwepijiskiwewa mistahi ki ma-
" maskâteyittamok. Wiya Marie okanâweyitte kakiyaw
" eokoni kekwaya e mâmitoneyittak otehik; ekusi wi-
" yawaw okanawepijiskiwewok ki kiwewok e mâmâttâ-
" kumâtjik mina e mâmitjumit Kijemitowa kakiyaw
" oyéhé kekwaya ka ki wâbattakik mina ka ki petta-
" kik." Ekusi mwetchi ka itatotjikâteyik Manitowi-
miyowâtjimosinahigan J. C. o nittâwikiwin waskitas-
kamik. Kiyânow maka ekwa ekuta otchi kakwe-nawa-
sunattân miyo-mitoneyitchigan tchi âbatjihisuyak.

Nistam kitchi mâmitoneyittamwâyak J. C. tâneyi-
gok e ki pe-piwinâkohut ispi e ki wi-pe-nokusit waski-
taskamik Ata Kijemanitowit nawasuwâbamow e wi-

okâwit namawiya okimâskwewa anaka peyak oskinikiskwewa ketimâkisiyit. Atawiya kimotch mistahi ot okimâskwewiyi piskis kanâtâtchâkwewin otchi. Wâwâtch otenâsik Bethlémik wi-nittâwikiw pikonata peweyittâkwaniyik askik, kanakeka namawiya ki wi-pittukahaw e pituteyimit. "O tibiyâwewiyinima ki penâtew, ekusi eokoni namawiyâ ki wi-ôtinik" (S. Jean I.) Eokotchi k'o n'tawi-pittukahit mistusokamikok, maskusiya e enipewinit. Tâpwe osâmakkamik piwihisuwin! Otayamikâtik! eyâbitch tchi ki ka ki mâmatchikastenânow e ketchimâhuyak Kijemanitowokosissân e ki ipi-piwihit? "tâbiskotch nama kekway ki "iteyimisuw." (Philip. 2.) Tâpwe ekwa kitchi nepewokeyittâkusiyak Kiyawaw kesteyimoyek mina miyânittisiyek ki kiskinohamâkowaw tâpwe piweyimisuwin mina yospisiwin Nandottawik etikoyek Meyo Jesus: "Kiskinowâbamik e yospisiyân mina e piweyimotchi-"yân." (Math. 11.) N't'awâssimissitik, ekawiya wikkâtch kisteyimuk. Piyekiskweyeku ekawiya mana mâmitjimuk. Iyinisiwin, weyotisiwin, miyo-ayâwin mâmâttâwisiwin ayâyekw ekawiya eokotchi ayiwâkeyimuk âtchi piko astameyigok iteyimuk.

Ekwa iyaskutch mitoneyit higan ka miyikoyak J. C. e pimisik mistusokamikok, eoko, kitchi nittâ-atâweyittamwâyak okimâwiwina, weyotisiwina mina ota askik miyâtamowina. "Astamitik, kiyawaw mina weyotisiyek, pekanâwâbamik ki Tibeyimiwemiwaw maskusik e pimisik. Mâmitoneyittamuk tânisi eteyimikoyek." Tâpwe tchi k'omâmitonimnâwaw ketimâkinâkusit Jesus, kiyawaw, âtjipiko ka asastamâsuyek weyotisiwina eka wikkâtch kâ tebeyittamek kekwây? "Tâpe kwetaki-ketimâskisiyek kiyâwaw, âtjipiko ka takunamâsûyek, wâs-

kâhigana mira askiya! kiyawaw piko tehi kitehi ayâyek waskitaskamik?" (Isaïe 5.) "Tâpwe kwetaki-kitimâkikisiyek, kiyawaw weyotisiyek, tehikema sasiy e eyâyek ki miyâwâtamowiniwaw." (Luc. 6.) Ekwa kakwetokkâbik mina sekisik.

Kiyawaw maka ketimakisiyek, nênântokowiyek, kiyawaw mina pe-ituttek, ite Jesus ka pimisik., mâtjikutji wâbattamuk ejinâkwaniyik o kitimâkisiwin. Penistâseyimuk pe-kâkitehihisuk, e kanâwâbamâyek ki manitomiwaw e naspitâkoyek ki mâtunâwaw, wista ki mâtuw, ki nottekatârawaw, wista ki nottekatew, ki kawatchimâwaw, wista ki kawatchiw. Nawatch nanâskomowokeyittamuk e kitimâkisiyek espitchi kita weyotisiyek kispin o weyotisiwok ki piweyimikowâwok, kakwe-kiskisik eoko: namawiya piweyittâkwan kitimâkisiwin, namawiya kesmâtisiwiniw kitimâkisiwin, nama nando kekwanôk nepewisiniwiw tehikema Tebeyitchiket Jesus ekotowik eki pe nokusit. Ayisiyiniwokosissân nama ayaw ite tehi pimittitât ostikwân. (Math. 8.)

Tebiyâweyeyittâkusiw awiyak, ketimâkisit, eka ka kisiweyittak, âtji ka nanâskomowokeyittak: tâpwe sâkihikowisiwok, tehikema ekotowiwok ka ki ekotowiyit Jesusa, nanigutita kita witjewewok miyâwatikwanok. Tebiyâweyeyittâkusiwok o kitimâkisiwok, tehikema kita ayâwok kijikotenâwiwin. (Math. 5.)

Kiyawaw, ata eyamihâyek, pisissik ka nandaweyittamek kiiskwemiyâwâtamowina, ka otameyittamek katâwâwaw, wâwâteh ka akawâtamek matchikastehuwina, kiyawaw, ka kustamek kwatakihisuwin, ka ayimeyittamek kesmâteyimisuwin, kiyawaw mira pe-ituttek mustusokamikok, ita pemisik, arotch piko e nittâ-

wikistâmâkoyek. Matte pandottawik mitoni, kanâwâbamik, ejinâkutchiket. Ka ijipimâtisiyek ekusi tchi tâpwe kit itikowaw. "Awiyak wa-owitjiwâganikkawitji, piko tchi kwatikihisut." kit itikowaw oma Jésus-Christ ki pe-kwatakihisuw, e wi-kiskinowâbamikusit Ekusi kiyawaw, "ni ka witjewaw." ka itwâsuyek, eka e wi-kiskino-itâtjihuwâyek, ki tchisihunâwaw. Ota waskittaskamik ka ayamihâk tâpwe, otjitaw piko iteyimikowisinâniwiw. kita kwatakittâk, kita kaskeyittamik, kita mawikkâtisuk. Kispin ki witjikwatakittamânow, mina kika witji-okimâmânow. (II Tim 2.)

XI. INSTRUCTION:

FÊTE DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

(Kitchitwa Marie Okanâtji-ayisiyiniwihikowisiwin)

Inimicitias ponam inter te et mulierem, et semen illius et semen tuum. (GEN.)

Pakwâtitiwina ni ka pakitinen tastâwâyik kiya mina iskwew, mina tastâwâyik o nittâwikihiwewinik mina ki nittâwikihiwewinik.

Ekusi, n't'awâssimissitik. Kijemanito k'etât Matchimanitowa, e oyeyimât semâk ekuspi ka kitchi-askwiyik kitchi witjinotinitumâyit iskwewa, wâwâtch, *ki ka kakwewayesisakakwânemaw*, itaw Matchi-manito. Kakiyaw ki kiskeyittenâwaw, tânisi kayâs Matchi-manito ka ki ijiwayesihât nistam ayisiyiniwa, k'o pâstahuyit

mistahi. Nistam kitotemihaninowok, e ki tâpwettawâtjik eokoni, ekusi tiyakwatch e anwettamâtwaw o tibeyimuwewiniwa, ki ojittamâsuwok pâstâhuwin, kitchi otehi mistahi kitimâkisitjik, maka osâm ekuspi esa ki soyeyimukowisiwok, kitchi asoskamawâtjik petchi kakiyaw ot âriskosânuwawa, isko kitâ poni-askiwiyik. Eoko ka pe-kiki-nittâwikik pâstâhuwin, k'o iji-kakwâtakinâkwak waskitaskamik, e ki pikunisutjik nistam ayisiyiniwok, ki totamâkewok aniskâtch nâspitch kwatakittâwin. Ekute k'otchipayik, nipuwin, âkkusiwina, wissakeyittamowina, pakwâtituwina, maka osâm ka ayimakkamikak mina ka-kesinâteyittâkwak, kitchi penokusik waskitaskamik, e kiteyâtjiskâkuk pâstâhuwin, ata eka t'heskwa o omamitoneyitchigarik. Tâpwe piko âm pa ki osâmeyittakwanoban esa, eka Kijemanito semâk ki wimisâhamâkoyak, ka ki ijipikunamâkawiwâyak pimâtisiwin. Ittakuniyikuban o kijewâtisiwin, k'o kitimâkinawât ayisiyiniwa Niyâk sâsay o nissitaweyittetay aniskâtch kakiyaw Otoptjigana, tchi kwatakittâyit, eka kita wâbamikut kitchi kijikok. Eyiwek e ata pakitinuwet kitchi pe-kikinittâwikiwit eokoyu pâstâhuwin, kisâtch sâsay o kiseyittettây tânisi e wi-itasitjiket kitchi pikk'uhât ayisiyiriwa. Iyekama atawiya semâk e wi nokuttwâket o totamowin, maka sâsây o wâweyiste o mâmâttâwisiwin.

Promesses du Redempteur et de la Vierge

Ki kiskeyittamokuban Mitchi-manito, ispi e'ki wayesisâkohât nistam ayisiyiniwa, e kaskimât tchi nitjiyit ka kitahamâkuyit Kijemanitowa, sâsay kakiyaw ni tibeyimâwok ayisiyiniwok, tatto mina ke ayawâkweni, ki iteyittamokuban, makâni n'taka mitoni ki tchisi-

huw, ispi ka itikut Kijemanitowa, e iji wiyâsuwâtikut: "Pakwâtituwina ni ka pakitiren tastâwayik kiya mina iskwew." Nistam iswew Ewe, ki atamihew Matchi-manitowa, e witjipikiskwemât, maka wawiyatisiw Matchi-Aya, e asotamâkeyit Tebeyitchikeyit kutaka iskwewa: eokom "iskwew namawiya ki nâtew tehi wayesihât, maka kâkike kita notinik, Matchi-manito nama wikkâtch kita kaskittaw, kitchi asoskamawât o pitsipuwin: takki kita asewepahuk.

Eoko iskwew, n't'awâssimissitik, ka mainiskonikowisit niyâk otchi, ka wi ijinâtamawât nistam o witjiskwema, eoko iskwew wâyo-niyâk ka iji-oyihikut Kijemânitowa, kitchi nandopayistawât Matchi-manitowa. Eoko iskwew, mayowes nokusit waskitaskamik, kinoweseskamik, ka ki itasi-wâweyihikut Tebeyimiweyit, eoko ânah kitchitwa-Marie, ka okijikâmit anotch, nisiwe waskitaskamik. Eoko awah iskwew, ka ki ijiwâwesihikowisit kitchi tehi-kanâtâtchâkwet, kitchi ki iteyittâkusit kita nittâwikihât Kijemanitowa opeyakosâniyiwa.

Eoko awah iskwew, e ata kakiyaw ayisiyiniwa e webinikowisiyit, wiya piko itakimikowisiw, tehi e ka wanihut, wâwâtch niyâk miyikowisiw takki kita nittanotinât Matchi-manitowa, mina owitjewâganiyiwa, nina kitchi mokit ayisiyininâk Manito ayisiyiniwa, nitâwestamâkeyit pimâtisiwin: e maskamâyit Matchi-manitowa. Ekusi mana, ki nissitaweyittenânow, n't'awâssimissitik, awah-ita iskwew, ka ki iji-mamâttâwihikut Tebeyitchikeyit, o nittâwikihiwewinik otchi mina ot âniskosâriwinik otchi, ka ki asotamâkowisit kita iyiwestikwânoskawât Matchi-manitowa ata ewi-wayesisakakkwânenikut.

Comment Marie a été conçue?

Ot ayamithâtik, kiyânow anotch ka kijikâk, ka mâmâttâkusiyak, Jesus ot ijittwâwinik e ki takonikowisiyak, omisi kakiyaw kiteyittenânow: namawiya nissitaw kita ki iteyittâkwanoban, eka ki kanâtjinittâwikit kitchitwa Marie. Atchiyaw ata piko ki ayâwiẓkut Matchi-manitowa, ata kanak piko ki witjekut pâstâhuwin, eyiwek mistahi namawiya kita ki nahipayiban Jésus Okâwiya; kisâtch nâspitchi eka kitchi mitoni kanâtâtchâkweyit. Missawâtch osâm mama iyinisikkattam Tebeyitchiket omâmâttâwitjikewin, kitchi wâwâneyittak, anihi iskwewâ,-ke wi otchi wiyâwihisut eka nâspitchi kitchi miyosihât.

Tâpwe esâni, etasiwit waskitaskamik, wiya piko ki kanâtaniyu ot ayisiyiniwiwin (son Immaculée Conception), namawiya ki pe-kiki-nittâwikiw pâstâhuwin, tâbiskotch kutaka ayisiyiniwa, maka otjitaw ki kanâweyimikowisiw kweyâtji kitchi kânâtâchâkwet, mayoe ki wi-ayisiyiniwit. Ekusi iji-miwetchi ka iji-tâpwewokeyimit kitchitwa Marie. Awiyak ot ayamihaw eka ekusi tâpwewokeyittaki, namawiya pa ayaw kwayask ayamihewijittwâwin. Katolik ka ijittwâk, soskwâtch kita ketchinahuw, e tâpwewokeyittamik kitchitwa Marie, ispi e ki wi-ayisiyiniwihikut Kijemanitowa, ki pikhkohik semâk, eka kita kikiskâkut pâstâhuwin ka pe-kiki-nittâwikiwit mama. K'o iyenato tâpwemagak ka itit kitchitwa Marie, manitowimasinahiganik, omisi itwâniw: "*Misiwe ki katâwâsisin, ekusi nama kekwây wiyepâmagak k'o tayâuin*, eokotchi kakiyaw aniskâtjiyiniwok "ki ki mamattâkweyimikwok. K'iskutâkây kanâtan "tâbiskotch kona, wâwâtch k'ikkwagan tâbiskotch

"pisim." Awah iskwew ka itâtjimit, eoko anotch ka o kijikâmitotawâyak. Oskutâkiiy k'etwâtek, eoko anima o kanâtji ayisiyiniwihuwin, eka wikkâtch e ki iştakuniyik kitchi kâssihamuth pâstâhuwin, tabiskotch kutaka ayisiyiniwa, ka-pe-kiki-nittâwikiyit, mina petchikâkittwâm e pâstâhuyit.

Namawiya teheskwa mitchetopiponwa aspin, Le Pape Pie IX, k'ejihikâsut, megwâtch ekuspi e witapimikut wesâmeyatiyit kitchi ayamihewiyiniwa, anisi weskamik otchi, e witjiwiyasuwemikut, wâwâtch kakiyaw ot ayamihâwa, e n't'aweyittamâket, ki itasowew, e wittamâket kitchitwa Mariwa eka wikkâtch e ki kikiskâkuyit pâstâhuwin, ka pe-kiki-nittâwikiwit. Ekuspis mistahi ki mâmâttâkwan, misiwe e nanâskomowokeyittamik Jesus okâwiyâ e iji mâmitjimimit.

Anotch ka kijikâk, n't'awâssimissitik, kâwi otchitchipayiyuw kita kiskisitotamwâyak ki kâwinow o kanâtjiayisiyiniwihikowisiwin. Namawiya ki peyakunânow, kakiyaw Katolik ot ayamihâwok ekusi mista otami-totamok anotch. Maka namawiya piko kitchi mâmitjimâyak kitchitwa Marie, mina namawiya piko kita itasinanâskomowokeyittamak, e ki iji kanâweyimikowisit, ayiwâkes ki ka ki atamihânow, mina ki ka abatjihunânow, wikakwe-naspitawâyaki, e ayisinâwâyak o kanâtâtchâkwewinik. Atawiya namawiya ki ka ki otittamwânow wikkâtch o kanâtji-pimâtisiwin, maka eyiwek kiskinowâtch otchi ki ka wi-akameyimonânow eka wikkâtch mâtchi pisikwâtjihuwin kitchi wi-sâkotchihikuyak. Mina espitchotchiyak kita sâkihâyak e okâwikkâtâyak ejimiyosit iskwew, e ki iji sâkihikusit, k'o nawasuwâbamikowisit Kijemanitowokosissâna, kitchi okâwimikut. Mina mana kitchi nittamawimusta-

wâyak, pâspitchi e miyikowisit, kitchi kitimâkittâket ota waskita-kamik.

Ki Maritomunow J. C. kitchi pikkuttwâkoyak miyoka-smamâsuwin, namawiya kâtâtch awiya tchi otchikkamâkut, wiya e Kijemanitowit, maka nistam nâbewa Adam ka ki iji-nisokkamâkuyit iskwewa, tchi pastâhikowâyak, ekusi nista Tebeyitchiket e ki pe-ayisiyiniwihisut otjitaw ki wi-owitjewâganiw iskwew, e wi-misahamâtak kipimâtisiwinnow. Eokotchi k'o miyikowisiyak okâwiya, kita itwestamâkowâyak. J. C. ata kį ka ki tchi itwestamâkottânow, kitchi rendottestâmâtak Ottâwiya maka coko Jésus, e ata ayisiyiniwit eyiwek'namawiya ki pom-Kijemanitowiw, ekusi pasinaw namawiya askaw ki sâkweyimototawânow, eji-piweyittâkusiyak maka e, ki miyikowisiyak kitchitwa Marie, kitchi amiskâtch itwestamâkoyak, ekusi mamiywe piyis kitchi kitimâkittâkowisiyak.

Tâpwe, ni't awâssimissitik, kitchi mâmâttâkusiyak e iji-kitchiwâweyittâkusit kitchitwa Marie Mâmâwi ki-ka wimarâskumânow, mâmâwi ki ka wi-itânow: " Kit-" chitwa Marie, kanâtâtchâkwewin, ka ki kikmittâwi-" kiyan, wi-miyâwâtikusi anotch ka kijikâk, eji-mâmât-" takusiyan, kâkike e ki kanoskâkuyân kanâtji-ayisiyi-" niwiwin, kiya piko nama wikkâtch ki ki sâkohik " Matchimanito, ki ki sikuskamwân ostikwân, e ki " okosissiyan pemâtjihiwet Jésus. Anotch ka kijikâk, " kit atamiskatinân kiya, Weyottâwimit Kijemanito e " ot ânisikkâmisk; kit atamiskâtinân, kiya, Wekosis-" simit Kijemanito, kiyâk e ki wi-otchi wiyâwihisut, " kit atamiskâtinân, kiya, Meyosit-Manito petchitches-" kâsk. Kit atamiskâtinân, kiya ayiwâkes e wasisuyan, " eyigok pisim, mina kakiyaw atchâkussak. Kit ata-

"miskâtinân, kiya e miyowâbamiwiyan e ki kijikânâ-
"mâwatwaw ayisiyiniwok; kit atamiskâtinân kiya ka
"wetaskihatjik Kijemanito mina ayisiyiniwok, wi-pa-
"kitmamâwinân miyosâkihituwin, peyatik kita pimâ
"tisiyâk, piyis kitchi wâbamitâk, ite eyât ki Kijemani-
"tominow." Kita wi-ikkin, n't'awâssimissitik, nânin-
kutita kitchi kanawâbamâyak kenâtjitchâkwet Marie,
espichotchiyân e nandottestamâtakuk. Pitane ekusi
ikkik.

XII. INSTRUCTION:

LA VIE DE NOTRE-SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST
SA CIRCONCISION

(J. C. otiji-pimâtisiwin)

Cœpit Jesus facere et docere. (Act. I.)

Jesus ki mâtji-totam, ekusi ki kiskino-hamaken.

N't'awâssimissitik, peyak kekway, Ok ayamiha, ma-
mawiyes kitchi âbâteyitak, eoko kita kakwe-mitonikiske-
yittamwât Jésus ot itatjihuwiniyu, nsta kitchi kiski-
no-itâtjihût Omisi itwew kitchitwa Léon: *Pikonata ki
mâmâttâkusinânow e ayamihâyak otchi, kispin eka
kakwe-nâspitawâyak Jésus-Christ* (Serm. I de Nat.)
Eokotchi k'o iteyittamâw Jésus-Christ ot iji-pimâtisiwin
kita atotamân, mayawes mamiskotamân, ite newaw ka
paskittowettik ayamihewitâpwewokeyittamowin. *Ki
kwatakihaw megwâtch e kitchi ayiwinit Ponce Pilata,*
k'etwemagak, teheskwa wiya eoko ki ka mamiskotamâ-

kāwmāwaw. Anotch rama kittwām nika ayimoten sā-säy ka ki itweyān. tānisi kape-ispayiyik ispi Jésus-Christ ka ki wipe-nokusit, ka ki iji-nittāwikit, missawātch sāsäy ki kiskeyittenāwaw eoko.

E ki ayanānew kipkāyik, aspin e ki nittāwikit Jésus, ki wāskāsakesikāsuw Ata ekweyāk e nokusit, sāsäy n'taweyittam tchi mikkowit, semāk e wi-mātji-kakwatākihestamākoyak. Kayās ekuspi Kijemanito ka ki nawāsuwābamāt Abraham kiki ot āiskosāniyiwa.-kata atāskākut mina kita omanitomimikut, ekusi Tebeyitchiket ki itakimew eokoni. Judawlyiniwa piyis e ki ijikāsuyit, eka kita owitjiwāganiyit kutaka ayisiyiniwa waskitaskamik, maka wiyawaw tchi nayestowisiyit. Ki miyew e itasuwātāt kakiyaw nābewawāsissa tchi wāskāsakesikāsuyit, kita kiskinowāteyittākwaniyik e tibeyimikutwaw Kijemanitowa, mina kitchi aspi-kāssinamāsuyit pāstāhuwin ka pe kikinittāwikiwit. Ekuspi Judawiyiniwok ki iji-totamohikowisiwok, e ki-kirowātisikāsutjik, tchi kiskinowāteyimikutjik. Tebeyitchikeyit. Ekusi eoko ijitjikewin, wāskāsakesāwewin (Circoncision) ki ijihikāteyu, ekuspi e ki itwātamik, tābiskotch anotch kiyānow, ayamihesikātchikāsuwin ka itwātamak. Jésus-Christ ki wi-totākusiw eoko ijitjikewin. e wi kisipipayittāt kakiyaw kekwaya kitchi otchi wābatteyhikoyak, eyigok e piwihut, mina e takunamāsut ki matchi ittiwinnewa. Nama ki ayimeyitam tchi matchi-ayiweyittākusit, kiyānow otchi, otjitaw e kāustāket o kitchi ayiwiwin

Ispi Jesus-Christ ka ki *wāskāsakesikāsut*, kisik kiwiyaw Jesus e ijikikātit, k'o itwemagak Manitowimisowātjimosinahiganak: "e ki kisipipayiyiki ayenanew kījikawa, tchi wāskāsakesikāsut awāsis, owiyowin Je-

wiskâsakosikâsut awâsis, owiyowin Jesus ki ijitiskâtamwâw, eki ijitikâtikut o kijikowa, mayowes kikiskâkut Mariwa" (L.2.) Eoko wiyowin Jesus ojusi wi-itwemagan: *Kapim itjihiwek*, appo *kapitikkohiwek*. Tehikema eoko wiyowin eji-kitekitwâweyittâkwak, k'o miyo-kâssinamikowisiyek, kakiyaw kutaka wiyowinan e paskiyâmonagak. Eokotchi eoko wiyowin etweki, kakiyaw k'o otjikwanapistunik kijikok, waskitaskamik' mina kiteki iskutek. Kiyânow ka ayamihiyak, Jesus ka o nipitomiyak, tânewegok telii manâtjittâva ayak o wiyowin. Iakki nawokiskweyik tattwaw piyittameku, Jesus e wiyit, appokiyawaw etweyeku. Nt awâssanissitik, mistahi âbatan kit tawiwiniyak eoko wiyowin; kata nimiskwâkeyak, oma mana ka wi-sâkotehiskâkoyak Matchi-manito, mina kitchi-okanosimowiniyak âskaw mistahi ka wâwâneyittamohikuyek kekway. Mitcketwaw matchi ayaw ki wi-wanâinkowaw o wanitibeskinamikoyek, mayo *Jesus ni Tibegimiwem*, etweyeku, ki tehuwak, mina ki tomiwak, sâmik eoko ki ka wâssenamikaniwawaw, eka kita wanihiyek. Wâwaneyittameku, wâwanihiyeku, kesiyittameku, kwetâkittâyeku, wapiyeku, wikiskisik eoko wiyowin ki ka nistâsiskâkunâwaw, ki ka sokkitcheskâkunâwaw, piko iji-ayitiyeku.

Natji ayamihitawanitik, sekâkihitakuk, wimojittâk anotch ki tehiwâk, ka itakwaw, kitchi kakwe sikittâyak eoko kiteki wiyowin. Kitchi kijikok etehiyâyow, manitowawâsis e ki petamâkowewit, wikittâtan eoko kitchi kekway wetchistamâkowisiyak.

Ota ka ayâyak waskitaskamik, ata kisiwâkikâbawistâkoyak Kijemanito, eyiwek mistahi ki kitimâkisimânow e wi-kiwâtjihakoyak ânih metchi ayiwit, e wi-kakwepatit-

saḱamâkoyak miyo pimâtisiwin Tchikema tâbiskotch ayâkwâtisit pijiskiw e wâskâskâkoyak matte aweyiwa ke pikwamit, maka ki nakitisâjiwanow; a tâpwewokeyimâmâyak Jesusa, mina e ôpâkkâhâkwânîwâyak o wiyowiniyu.

Nijo kekwaya mana osâm ka âbatjittât Matchi-manito, e wi otchi wanâhikoyak, matchi pâstâhuwin, mina nipuwin. Maka Jesus e ki sâkottât eokom o nipustamâkewin otchi, eokotchi nâspitch k'o mamisiyak o wiyowin.

Kiyâm kita wi asteyu kâkike ki tchimâk kitchi sâkihâyak Jesus ispitchi kakiyaw kekwaya, ispitchi kiyânow, ispitchi kit oteminowok, ispitchi nanâtok miyâwâtamowina. Ki mâmitoneyitchiganinâk takki Jesus o wiyowin kita wi-asteyu, wiya piko kitchi nikâneyimâyak eka mwâsi tchi poni-otameyimâyak. Kit oninâk Jesus o wiyowin kakiyipa kita wi-asteyu kitchi mâmitjiḱamak kita nakamustamak, tchi kispewâtamak, ekâ kita wiyâkimit Jesus ite iyâkaki.

" Ni Miyo Jesus, nâspitchi siyâkihitân; ni Manitom " nîna ni kitchi Pimâtjihiwcm wi-asta ni tchik, wi-paki- " timâmâwin ayiwâkes kita sâkihitân. Ni mâmitoneyit- " chigan wi-ojittamâwin eka pitus kekway wikkâtch " kita nikâneyittamân ispitchi ki miyo wiyowin. N t'on " wi-ispayittowin kitchi nitta-papâmi-wittamân ejî-kije- " wâtisinagak mina eji-Pimâtjihiwemagak ki wiyowin."

Ekusi, n't'awâssimissitik, ki ka wi-iji-mâmitoneyittamwânâwaw Jesus o wiyowin kitchi kanoskâkuyek ota askik, piyis tchi sipwewiyikuyek kitchi-kijikok P. E. I.

———

XIII. INSTRUCTION:

L'ADORATION DES MAGES

(Nisto ot iyinisiwokimâwok)

Et procidentes adoraverunt eum.
(S. MATH. 2.)

Ekusi, e nawokiwotjikwamaptji ki manitoweyimewok.

N't awâssimissitik..... anotch ki wi-otchi-kakeskimitinâwaw ka ki ikkinnyik ispi Manitowawâssis Jesus, ka ki pe-n'tawâliamikut wâyo otchi Okitchi-ayiwiwin nisto Eokoyu Jesus Christ *Ouâballchiwehuwin* ko iphi'kâtamith. Ayis J. C. e ipe-itutlet waskitaskamik kakiyaw ayiya ki wi-pikkohew tchi pe natikut. A'a piweyittâkwayok e ki pe-nokusit eyiwek ayâskawi nokuttaw o kitchi ayiwiwin kita otchi tâpwewokeyimikut ayisiyiniwa. Mwestases e ki nittâwikiyit Jesusa nisto otiyinisiwokimâwok wâyoweskamik sâkâstenik itekke e otattetjik ki pe-nandonawewok Manitowawâsissa. Ata eka e kiskeyittakik Kipemanitowa otitasowewinyu, pâwine o moyisittâwaw oma ka wi-ijiwebaniyik waskitaskamik, maka namawiya mwetchi o kiskeyittettâwaw ite ka wi-nittâwikiyit anihi awâsissa. Ot askiwâk ki pattawewok o kiseyinimiwâwa âniskâtch e petchi-âtjimustâtuyit, kita nokusiyit ketattawe peyak mamaskâtji-atchâkusa. Ekuspi megwâtch o maminitoneyittamogukan k eokoyu, ka wâbamâtjik peyak e osâmi-miyosiyit atchâkusa mistahi e pitusinâkusiyit E tasi-kanâwâbamâtjik

ketattawe kiskeyittamohikowisiwok, kitchi askowitjik eokom atchâkusa, e wi-kiskinottahikutjik ite eyâyit anihi Manitôwawasissa Ekwa sipwepayiyiwa atchâkusa, ekusi wistawaw e wâwayitjik ati-sipwettewok e pimitisahwâtwaw. Kinwes ki pimuttegubanik takki e kiskinottahikutjik meskanaw eokoni atchâkusa. Mayawe-pe-sipwettettwaw ki otinamok kitchi mekiwina e wi-okitchitâwitotawâtjik meskawâtwâwi, payis Judawiyiniuâk, otenâk Jerusalem, ki pesikwok atchâkusa Ekute e takusikik kanak ki wanâhamewok. Ekwa ati-kakwetjikkemowok anihi Manitowawâsissa otchi, e itwetjik "Tâniwa Judawiyiniwok ot okimâmiwaw ka nittâwi-"kiyit! Tchikema sâkâstenâk iyi ni ki wâbamimânân "ot attakuma, ekusi ni pe-ituttânân e wi-manitoweyima-kit" Herode maka wiya, ekuspi e kitchi okimâwit Judawiyininâk, ispipiyettak eokoyu, mistahi sekisiwiwâ-wâneyittam Tchikema kustâtchiw kitchi maskamit otokimâwiwin, e pettâkwaniyik e nokusiyit ot askik kutaka okimâwa. Eokotchi k'o nandomât kakiyaw Okimâwipakitjikewiyiniwa mina omasinahikewiyiniwa e kakwetjimât tande tchi nittâwikiyikwe *Christa*, Ki iyi-naskwewojunik: "Bethlehemik Juda kitchi nittâwi-"kit, tchikema omisi ki itasinahikew peyak oniyaukkis-"keyittamohikowisiw: ekusi kiya Bethlehem, Juda "askik, naima astamik kiteyittâkusin Judawokimânâk, "tchikema kiya ke otjit okimaw ke tibeyimât n'tayisiyi-"nima Israël." Ekusi ekwa Herode kimotchi nandomew anihi nisto okimâwa, mitoni e kakwetjimât eyigok mwetchi ka ki nokusiyit atchâkusa. Ekwa e ki pettawât, omisi itew: "Ituttek, n'tawi-mitoni-kakwetjikkemuk "eoko awâsis otchi ki miskawâyekû, pe-wittamawikkok

" nista kita n'tawi-manitoweyimak." Wiyawaw e ki pettawâtjik kitchi-Okimâwa, ki 'sipwettewok, ekusi atchâkusa, ka ki wâbamâtjik sâkâstenâk itekke mina ki " pe-nikânuttwâkwok isko e ati-ittâyit ite tibiskotch e " ayâyit Manitowawâsissa ki nakiyiwa. Kittwâm e " wâbamâtjik atchâkusa mistahi ki ataminâwok. E pit-" tukeljik wâskâhigânik ki miskawewok awâsissa asitji " Mariwa okâwiyiwa, ekusi e nawoki-otchikwanapista-" wâtwaw, manitoweyittamototawewok. Ekwa e pâs-" kitjenakik o mekiwiniwâwa ki pakitinawewok osâwa-" soniyâwa, pikiwa wiyikimâkusiyit mina wikaskwaki-" sigan. Ekwa e ki wittamâkut okijikowa megwâtch e " nipâtjik eka kitchi kiwetotawâtjik Heroda, ki kiwewok " otaskiwâk kutak meskanâk otchi " (S. Math. 2.)

Ekusi, n'tawâssimissitik, k'etâtjimomagik Manito-miyowâtjimosinahigan ispi nisto ot iyinisiwokimâwok ka ki pe-nandonawâtjik Manitowawâsissa. Eokotchi ekwa Katolik ijittwâwinik k'o kitchi kijikâk anotch, anoki nisto okimâwok ka ki ayittitjik ekuspi Eoko kijikaw *Epiphanie*, wâbattchiwewin, appo *Le Jour des Rois*, Okimâw -kijikaw, ijinikâtew.

Anotch oma sâsây ka pettamek, ka âtjimuttâtakuk ekuta otchi newo miyo-mâmitoneyitchigana ki ka miyitinâwaw. Pita ki tehiwâk otchi nandotamâk Manitowawâsis kita otchikkamâkoyek kitchi kwayaskweyittamek ni pikiskwewin. — Io. Nistam eokonik nisto okimâwok o nanahittamowiniwaw ki ka mâmitoneyittamwânâwaw Mayo e kiskeyittamohikowisitjik eji n'taweyittamâkut-waw Kijemanitowa, nama itasi-wâwâneyittâmok, nama itasi nakistamok, semâk tebeyimowok ata eyimaniyik, ati-sipwettewok. Namawiya kanawâbattamok kita naka-

titjik ot awissimissiwâwa mina ot otemiwâwa e mawikkâtikutwaw. Namawitch pisiskeyittamokeyiyok kitchi mestinikctjik mina kita kakebâteyimikuwâgubane witjâyisiyimiwâwa, nama kekway nakistamok e wi-otittakik ite n'taweyimikowisitwaw. Eteyimikuwâkwem Kijemanitowa ekusi pakitinisuwok Ekusi mina, kiyawaw, Otayamihâtik, ka iteyimoyek kijikok, ayâmihâwin k'otatchâku-inyek, nama kekway ki ka wi nakistenâwaw kita pimitisahamwâyek mana Kijemanito k'eji-n'taweyittamâkoyek Eoko kâkike mikân kitchi nandottât e nikâneyimit, tchikema "nawâtch tchi nanahittât Kijemanito ispitchi ayisiyiniwa." (Act. 5) E ata ráppihikawiyek ayamihâwin otchi ekawiya eokotchi ki ka nepewisistenâwaw, tchikema "awiyak nepewisistaki n'tipitwâwin mista ni ka nepewisistawaw." kitikonow (L. C. Kâkike kwayask kakwe-nittumek meskanaw ka itamuk ite eyât Jesus. Askaw kanak ki ka wi-wâwâneyittenâwaw, kekâtch ki ka iyimonâwaw, Matchi-manito ki ka wiwanâhikowaw, maka ispimik itâbik, kitâbamik eoko miyo-atchâkus, kit ayamihâwinnow oti, eoko ki ka kiskinottahikowaw kita kwayask ot itamek Kijemanito wikik, 2e, Iyaskutch ekwa mâmitoneyitchigan, omisi ki ki ipitutwâtinâwaw. Oki misto okimiwok e takusikik Jerusalemik mistahi ki wâwâneyittamogubanik eka ekuta e miskawâtjik Mantowawâsissa, kanakeka mina e wanâbamâtjik otattakumiwaw, maka eyiwek namawiya wi-poyuwok. "Ni ka kiwânân, missawâtch ni wayesihikowisinân" namawiya wi-iteyittamok; piyis kâwi otittikwok amhi atchâkusa, ekwa pesikwok ite Mantowawâsissa eyâyit. Kiyawaw mina ekawiya poyuk mana kekway tiyotameku Kijemanito otchi. Askaw

"namawiya ni ka ki pikkohun," ketattawe ki ka wi-itevuttenawâw, tâbiskotch e wanitibiskokkeyek ki ka ij-ayâmâwaw, maka akameyimuk, kiskisik, takki k'etikoyek Jesus: "Tâna isko iskweyânik akameyimokwe, eoko kita pikkohuw." 3o. Ekwâ mino iyaskutch mamitoneyitchigan ka wi-pakitinamâtakuk, eoko: Oki nisto okimâwok ka ki ij-sâkihâtjik Kijemanitowa. E ki miskawatjik ki manitoweyimewok e miyâtwaw osâwâsoniyâwa tâbiskotch e kitchi-okimâwiyit, mina pikiwa wiyekimâkusiyit tâbiskotch e Kijemanitowiyit, mina wikaskwabsigan tâbiskotch e ayisiyiniwiyit. Kiyânow mina pakitinamâwâtâk osâwisoniyâwitchewâyak, kitchi mistahi sâkihâyak eoko awâsis anotch ka meskutch miyikoyak ot ayamihâwin, ka osâwisoniyâwaniyik. Mina ekuta otchi wi-kitimâkeyimâtân ketimâkisit ayisiyiniw, tchikema ekusi kit ikonow ki Jesus-minow: "Tattwaw ka "ki miyo-totawâyek mamâwies asiameyittâkusit ni witjewâgan, Niya ka totâwiyek" (S. Math. 25) Pakitinamâwâtâk Manitowawâsis ki mawimustchikewininowa tâbiskotch wikimâ tewin ka otittâbattek kitchi pakitchistâmâkoyak o saweyitchikewin. Piyis pakitinamâwâtân mistwe kiyawinow, kita miyo-kwatakihisuyak, nipiyaki matchi-pâstâhuw n eka kita witjeskâkuyak maka tchi miyo-wikaskokiskâkuyak, mina tchi miyewewekinikuyak ki miyo-totamowininowa. 4o. Ekwa mitoneyitchigan iskweyâtch ka wi-otjistamâtakwaw, omisi ijinâkwan. Oki nisko okimâwok e ki wâbamâtjik Jesusa, nama kiwetotawewok Heroda, ka wi-kakayesinipahâyit Manitowawâsissa maka kutak meskânaw otchi ij-kiwewok otaskiwâk. Kiyawaw mina, n'tawâssimisitik, mitchetwaw matchi-ittiwina oteni, ki ki wanihâ-

waw Manitowawâsis, e kiputisahwâyek kitchiwâk otchi, maka anotch ki ki kâssimamâsunâwaw, kâwi ki ki miskawâwaw ayamihewisaskamowinik, ekawiya kittwâm ekwe kiwetotamuk oskatch ki match-ayiwiniwâwa, maka wikakwe-mitlimek oski-meskanaw ka itamuk kitaskinâk, kitchi-kijikok ka itamotjikettwâkoyak Jesus, ki Pimâtjihiweminow. P. E. I.

XIV INSTRUCTION :

PRÉSENTATION DE JÉSUS-CHRIST AU TEMPLE, SA FUITE EN EGYPTE, MASSACRE DES INNOCENTS

(J. C. ot iji-pimâtisiwin)

Nunc dimittis, Domine, servum tuum in pace............ quia viderunt oculi mei salutare tuum. (Luc 2)

Kiyâm ekwa, Tebeyitchikeyan, peyattik pakitin kit atuskeyâgan, tchikema ni ki wâbatten n'iskijikok ki pimâtjihiwewin.

N'tawâssimissitik....nemitanô kijikâwa e kisipipayiyik aspin e ki nokusiyit Jesusa, kichiwa Marie ki pe-ituttew Tebeyitchikewikamikok, ata nâspitch e kanâtâtchâkwet, e ki kanâtjinittâwikinâwasut, eyiwek pe-pittukew tâbiskotch konata iskwewa, e wi-totak anima wiyasuwekanatjihisuwin, e pakitinamâket nijo omimiwa, mina nijo omimissa, e aspi-atâwestamâsut kanâtjihisuwin. Ekusi kayâs'ki itasuwew Kigemanito : " Kakiyaw iskwew, kita " pe-ituttew Tebeyitchikewikamikok, kitchi kanâtjihi-

" sut nomitano kijikawa ki nittâwikinawasut, wekosissi-
" yitji ; ekusi âyamânew mitano kijikâwa, wetânissiyit
" kisik kita pe-pakitinew peyak mayattikusa kiki omi-
" miwa, kispin maka ketimikisit iskwew, nijo piko o
" mimiwa mina nijo ommussa." (Levit. 12.) Wiya kit-
chitwa Marie, eka tâbiskotch kutaka iskwewa, e ki
otawâssimissit, namawiya iteyittâkwaniyiban kitchi pe-
pakusittât kanâtjihusuwin, maka otjitaw ki kâsustâkew
ka ki ji-mimittâwihikut Kijemanitowa. Ekuta, ôtchi
ki kiskinohamikonow eka kita nepewisiyak mana piwi-
huwinik tchi nokusiyak ; missawâtch otjitaw ki piwe-
yittâkusinânow ; tebiyâk kimotch kitchi kakwe-miyo-
kanâwâbamikoyak Kijemanito. Maka âtit otayamihâ-
wok namawiya ekusi iteyittamok, tiyakwatch nandona-
mok ayisiyiniwa waskitch kita miyo-kânâwâbamikutjik,
ekusi namawiya pisiskeyittamok, tebiyâk kâtâttwâwi o
matchi-ayiwiwiniwâwa.

Kutak mina itasuwewin kayâs ki ojitaw Kijemanito,
e itasuwet kitchi pakitinamât kakiyaw nistamosâna eyisi-
yiniwiyikwe mina pijiskiwiyikwe, ispi ka ki metchihat
Egyptienwiyiniwa o nistamosâniyiwa, ekusi e ki manât-
jihimât Judawiyiniwa o nistamosâniyiwa. Eokotchi
Kijemanito, k'o itasuwâtât Judawiyiniwa tchi pakitina-
mâkut kakiyaw nistamosâna kisik tchi atiwestamâsuyit
o nistamosâniyiwa. (Exod. 13.) Eokotchi eoko kijikaw
kitchitwa Marie, ka ki n'tawi-pittuket Tebeyitchikewi-
kamikok e wi-totak tânisi ka ki iji-wiyasuwâtikowisiyit
iskwewa ekuspi kisik ki pakitinamâwew Kijemanitowa
okosissa Jesusa.

N'tawassimissitik, kiskeyittamuk anotch k'eji-kiskino-
hamâkoyak kitchitwa Marie. Wetawâssimissiyek, kispin

tâpwe sâkihâwekwenik kit awâssimissiwâwok, kiyipa mana ki ka pakitinamâwâwaw Tebeyitchiket, sokki takki kitchi kakwe-miyo-oppikihâyekwaw eokoni awâsissa, ka ki awihikoyek. Mina kakwe-kiskisik kiyawaw mina e ki iji-pakitinikawiyek, ispi ka ki sikâtjikâsuyek. Ekuspi ki ki asotamohikawittâwaw nitoni kita atuskâwâyek Kijemanito isko poni-pimâtisiyek.

Megwâtch kitchitwa Mariwa, e itakkamikisiyit Tebeyitchikewikamikok, peyak kiseyiniw, Simeon ejihikâsut, meyowâtisit, e ki wittamâkut Meyosiyit-Manitowa eka nottow kitchi nipit, mayowes wâbamât Manitowawâsissa, pe-ituttew wista Tebeyitchikewikamikok, ekusi nissitawiyimew somâk eokoni awâsissa, otinew ospitunik, mistahi miyâwâtam e nânâskomut, omisi itwew: "Ekwa kiyâm, Tebeyitchikeyan, peyattik pakitin kit "atuskeyâgan, ka ki itweyan, tchikema n iskijikok ni ki "wâbatten kipimâtjihiwewin"

Kiyânow mina, n'awâssimissitik, piyoni-saskamoyaki mana ki ka wi-iji-tebeyimonânow Eoko miyo-kiseyiniw ispi e ki wâbamât mina e ki takkunât o pimâtjihiwewa, nama kekway ayiwâk n'taweyittam; mustawinam ekwa kitchi nakataskiet. Kiyânow, ayamihewisaskamowinik, namawiya piko ki takkunânow maka ki petchiyâweskâkonow. Tâneyigok ayiwâk kitchi-nanâskomo-itweyak: "Tebeyitchikeyan, anotch pimâtisiwin ki miyaw n'tat"châk, haw! kiyâm, kispin megwâtch miyo-witjewi"wane, otinin. Nama kekway ni nitjinuskâkun kaski"taskamik, patane kiyipa mosis kanawâbamitân kiji"kok!" Ekuspi mina ot ayâttay Tebeyitchikewikamikok peyak mosiskwew, nâspitchi e miyo-ayiwit, Anna ejihikâsut, Ayenânewimitano o tattoyipiponwa. Tepakup

piponwa piko ki aitjewew onâbema e ki nipiyit, ekusi aspin kâkike ot aya Tebeyitchikewikamikok, e atuskâtak, pesissik e ayimihât kijikâyiki mina tebiskâyiki; wâwâtch e iyewâmis hisut. Wiya mina ki miyikowisiw kitchi wâbamit Manitowawâsissa e tipahamâkowisit eji-miyo-pimâtisit.

Ekusi e ki ispayiyik Tebeyitchikewikamikok, Jesus ki tabasiwiyik kitchitwa Josepha Egypto askik, tchikema e-wi-nipahikut Heroda. Sâsay ki ki pettenâwaw ispi kitchi Okimaw e ki pettawât ayekka anihi misto ot iyinisiwokimâwa, sâkâstenâk wetutte it, nendonâwâyit Manitowawâsissa; mistahi kisekisiw, e astâsit kitchi maskânikut et okimâwiwin eokoni awâsissa. Eokotchi o nandomât misto otiyinisiwokimâwa, omisi ki itew: " Niyâpk, n'tawi-nandonâk, ki miskawâyeku pe-witta-" mâwikkek, mista kitchi n'tawi-manitoweyimak, *ut et* " *ego veniens adorem eum* " Iyekama e wi-tâpwet Herode, mi tabi e kâkayehisit, konata e wi-kiskeyimât ite eyâyit, kita kimmatât. Ispi maka e wâbattak e wayesihikut misto otiyinisiwokimâwa, eka e pe-kiwetotâkut, kutak maskanaw e kiweyit, mistâhi ki kisiwâsiw. Eokotchi k'o itasuwet kakiyaw nâtesissa isko e nijo piponweyit kita metchi-nipahimit Bethlehemik. Ayis ata o kiskeyitte Bethlehemik kita nokusiyit, maka nama kiskeyittâkwaniyibani ite mwetchi eyâyit, eokotchi awah matchi-okimaw k o atuskemotchi metchitt isuwit eokoni awâsissa, e wi-asitjihât Jesusa. Maka ki tchisihuw, tchikema " namatakuniyit iyinisiwin tchi sâkotchihikut " Tebeyitchiket, *non est sapientia contra Dominum* " (Prov. 21.) - E tatuskâyik kitch twa Joseph pe wittamâk o kijikowa kitchi tabasiwiyit Manitowawâsissa kiki Okâ-

wiyiwa Egypte askik, ekusi semik ka sipwettahât 'Ekuspi mitchet apistmâbesissak ki nipahâwok; ekusi mâmaskâtch wiya Jesus ki pâspiw. Eokonik awâsissak ekuspi ka kitimahitjik tâbiskotch iyenato ayamihewotchi natâganak (martyrs) iteyttâkusiwok e ki sikâtjikâsutjik o nikumiwâk mâka e nipustamiwâtjik o Kijemanitomiwa. 2 Tâpwe nâspitch kitcheyittikusiwok, nameskwa " ki mamiskomewok Jesusa ekusi sâsây iteyittâkusiwok " tchinatestâtjik.2 (S Aug

Anotch mimitoneyimâtânik eokonik miyo-awâsissak. Mana piko kitimahâttayak konata e nipahitjik mâka ayiwâk tiyakwatch mistahi ki âbatjihâwok, semâk e pattukahitjik kijikok, tchikema nâspitch ki kanâtâtchâkwewok Kiyânow ki ki kanâtâtchâkwâttânow ekuspi ka ki sikâtjikâsuyak. Ekuspi ki ki ot awâssimissimikottânow Kijemanito. Mâka awena ka ki kanâweyittak o sikâtjikâsu-kanâtâtchâkwewin ? " Matte, ewiniwikwe ? Ekusi " ni ka mâmitjimânân." (Eccl. 31.) Mitchet e ki otawâssimissimikutjik Kijemanitowa ayamihewisikâtjikâsuwinik, mwestas kâwi ot awâssimissimikwok Matchi-manitowa Nawatch etchikâni âbatan tchi poni-pimâtisik megwâtch ewâbitch e awâsissiwik. Eokotchi kiyawaw ekawiya osâm kaskeyittamuk wenibâwekwâwi kit awâssimissiwâwok megwâtch e apisisitjik. Mâskotch ki pimâtisiwâgubane o ka ki wanihuttâwaw, nama wikkâtch o ka ki wâbamâttâwaw Kijemanitowa. Anotch mâka ki âtch e miyo-pikkohut awâsis, nawatch kitchi nanâskomowit ispitchi kita mawikkâtit. Tatto mâka iskonamâkowisiyeku, kakwe miyo oppikihikkuk Ayamihâwinik. Tâbiskotch mana ka iji-yakkikit mistikus, k'eji-minoskwepitchikâsut, ekusi iji akameyimuk kita mino-

mâÿekwaw. "Oskinikiw k'eji pimâtisit anotch; nama-
" wiya kita ponittaw atikiśeyimiwitji." (Prov. 22) Kwa-
yask itâtisiwin kâkiskinohamâkuk. Naspâtch tyotakwâwi
ekawiya manâtjihikkuk. *Qui parcit virgæ odit filium
suum,* "awiyak mênâtjittâtji pasastehigan pakwâtew
" okosissa." (Ibid. 13)

Takki kâkisimototâwikuk Manitowawâsis mina ki-
chitwa Marie tchi nsokkamâkoyekwaw kita miyo oppi-
kihawasuwâyek kitchi kakwe miyo wâbamâyekwaw kit
awâssimissiwâwok miyawâtikwanok. P. E. I.

IX. INSTRUCTION

RETOUR DE JÉSUS A NAZARETH, PERTE DE JÉSUS A JÉRUSALEM,
RETRAITE DANS LE DÉSERT, VOCATION DES APÔTRES,
ETC., ETC.

(J. C. Ot iji-pimâtisiwin waskitaskamik)

Exemplum dedi vobis, ut quemadmo-
dum ego feci, ita et vos faciatis.

(S. JEAN, 13)

*Ki ki miyitinâwaw kitchi kiskinowâ-
battamek ka ki ayitotamân, ekusi kista-
wâw kita kiskinototamek.*

N'tawâssimissitik,........Anah matchi Okimaw Herode
nama kinowes ki pimâtisiw ispi e ki nipahât mitchet
awâsissa. Mayowes nipit mistahi ki kwatakittaw e
otjimit, piyis o pâstâhuwin e kiki pomi-ayisiyiniwit.

" E ki poni-pimâtisiyit Herodu, Okijikoʼki nokuhusta-
" wew Josepha Egyptik, ekwa e sikkimit tchi kiwetta

" hâyit Manitowawâsis a ot askiyik tehikema e nepiyit
" sisay ayihî ka wi-nipahikuyit. Kitehitwa Joseph
" semâk ki nanahittam etit, maka e pettak Archelausa,
" Herodta okosissiyiwa e tipahyimit meskuteh, ki kustam
" ekute tehi ituttet, ekusi kittwâm e wittamâkowisit.
" n tawâteh Nazareth otenâk itittew, eokoteh mana
" Jesus ekuspi *Nazareenyinuc*, ki itaw "

E ki takusik Nazareth otenâk Jesus, naîma ekwa kis-
keyittâkwaniyu tânsi e âyitotak isko mitâtat mijo sâp
e tattoy piponwet; ekuspi, ka witjewât Okâwiya mina
Josepha e ituttevit Jerusalemik e wi-kitchi kinkâyik.
Ekwa sisay e pe-kiwetjik kitehitwa Mariea asiji ki tehit-
wâ Josepha e megwa witjewâtjik mitchet o wâkkomâga-
niwawâwista e kiwevit, kettattawe pisiskeyittamok, eka
e witjekatwaw Jesusa Mistahi kaskeyittamok, e ata
nandonawâtjik mis we ayisiyiniwak naîmanive ki miska-
wewok N tawâteh kâwi kiwewok Jerusalemik, ekute
e itateyimâtjik. E ki misto kinkâyik ekweyâk miskawe-
wok Tebeyitjukewikamikok e megwa tastawâkâba-
wistawâyit o wiya-nweyimiwa, e nandottawâyit, e
kakwetjimâyit mina e mâmaskâteyimikuyit Jesus e ki
iji-kuskweyimit, ati kiwe-witjewew Mariwa mina Jose-
pha Nazareth otenâk Ekusi takki o miyo-nanahittâ-
wâttây e witji-atuskemât kitimâkisiwinik. Tâpwe kitchi
mâmaskâtamith e totak Tebeyitchiket, e ki iji-âhyisit
waskitaskamik piko tehi atuskâsut, e wi-pimâtjihisut.
wiya pimâtjihiwet kakiyaw awiya. Ekuspi megwâteh
ottâwikkâwina Josepha ka k-nakatuskeyit. Mistahi ki
miyo-totawegubani iskwevâteh wiya e ki pamihikut
waskitaskamik. Jesus e ki otejtak kita mistomitano tatto
piponwet ekweyâk ka wi nokutât k oteh pe-yâsit was-

kitâskamik, ekweyâk ekwa ka wi-nâtât ayisiyiniwa tchi mamiskotamâwât kipikotenâwiyin. Pita ki n tawâbamew kitchitwa Jean-Baptisa pikwataskamikâk, tchi sikâhâttâkut. Jean-Baptiste, eoko anah ka ki kiskeyimâyak e ki miyawâtamopayihtt okâwiya eyâhitch e kikiskâkut e pahusimât Tebeyitc'ukeyit. Apisis nikân ki mttâwikiw ispitchi Jesusa. Eoko ayisiyiniw pe-itisahikowisiw waskitaskamik tchi nikânuttâwât Kijemanitowa Opetisihiwâganiyiwa, eokotchi *onikânuttiwâkew*, k'o itit. Pikwataskamikâk e ayât, o kwatakihisu misiweji, wâwâtch e kakeskimât ayisiyiniwa tatto miyâtikutji. Ki miyikowisiw kita wâweyistamâwât Jesusa o kiskinohamâkewiniyiu E kakeskikkemot mana, omisi ot itwâ: " Namawiya niya nitekotówtwin *Ka wi-pe-pikkohiwet*, " k'eteyimiyek, teheskwa eoko ki ka wâbamâwaw, niya " tebiyâk ki kiskinowâbawayitmâwaw, itâh kita takusin " mitoni ke ayamihewisikâhâttâkoyek " Megwâtch Jean-Baptiste e itakkamikisit, pe-nâtik Jesusa, wista e wisikâhâttâkusiyit. Mâka Jean-Baptiste ot ayimeyitte e iinis aweyimât o Manitoma. " Namawiya niya kitchi " sikâhâttâtân, kiya kiyâssinamâkeyan mâtchi ittiwina, " nawatch kiya tchi ikâhâttâwiyan." Maka e ki kikkimikut Jesusa, piyis tâpwettawew. Ispi Jesus e ki sikâtjikâsut, tawaskowinamâkowisiw ekusi wâbamew Meyosiyit-Manitowa e yâsistâkut e omimminâkohusit, e twehutotâkut. Kisik ki pettâkwaniyu kipkok otehiye itwemaganiyik: " Eoko awah ni kosis siyâkihak ka peyaku-atamihit."

K'o wi-sikâhâttâkusit J. C. namawiya kâtâtch e wikâssinamâsut, niya e Kijemanitowit, maka otipitaw ki totam, ekweyâk e wi-kitchipayittowât ayisiyiniwa. Aya-

mihewisikâtjikâsuwin. e kitchittwâwittât nipiy, tchi a ayamihewikâ-siyâbâwâtchikâkek, ekusi e itwâtamik mina nipiy e otayawinik e otchi totchikâsuk tchi kâsimama-kowisik.

Kitchitwa Jean-Baptiste ki itasi-kiskinowâbamiwew isko e pomi-pimâtisit, piyis ka ki otchinatit. Tchikemâ sokki e ki kitotât mina e ki kitahamâwât peyak kitchi Okimâwâ e ki kwâ-tibâyit osimiyiwa wiwiyiwa, ki nipahik eokom Okimâwa e sikiskâkuyit amihi iskwewiwa ot âmis-siyiwa. Ekuta otchi ayamihewiyiniwok eka mana kitchi mânâtjimâtjik wekimâwiyit ni tchi-totamiyitji. E wi-kitahamâkêtjik kekway, ee ata, ni ka ki otchinatikawin, iteyittâkwâwi, nama kita mana kitotewok awiya, eka kwayask itâtjihuyitji.

J. C. e ki sikâtjikâsut ki ivikaw pikwataskamikâk, ekute e ayât nemitano kijikâwa mina nemitano-tibis-kâwa eka e mitjisut, pisissik e ayamihât. E ki ipi-iye-wamisihisut, ekwa -pe-otittik Matchi-Manitowa e wi-kutjihikut, maka ki sâkohew manitowipikiswewin otchi Ekusi ki Manitominow ki iteyimew Matchi manitowa kitchi pe-kakwetjihikut, ekuta otchi e wi-kiskinohamâ-koyak, kiyânow mina eka kita-kastimâyak piyesikiskâ-kowâyaki wâwâtch kita wi-sâkotchihimâyak iyewamisihu-suwin otchi. Ekusi iji, n'tawâsimissitik, ki ka sâkottâ-nânow matchi-mitoneyittchigana ka wi-kakwe-miyikoyak Matchi-Manito. Kekâtch wa-sâkotchikikiwaki matchi kekway, semâk kiskisitân manitowipikiswewin, n iyo nawâimustchikewin mina kwatakihisutjin.

J. C. e ki nakatik pikwataskamikâk ekwa mâtjipa-yittaw ot atuskewin, k'o pe-itisahukut Ottâwiya waski-taskamik, kitchi âtjimustaket *Manitowimi jowâtjim.w.*

kipkowatenâwiwin oti mina kitchi sâsikkikkemot kita kesinâteyimisuwit. Oskatch mitchet ayisiyiniwa ki papâmitisahuk e kiskinohamâkek, mitchet mina ki owitjewâganiw papâmi, eka wikkâtch e nakatikut. Anihi tatto ka kisâtjihât, âtit ekuta-otchi ki nawasunew e wi-kitchi-ayamihewiyiniwihât Ki nisosâbihew eokoni, kisâtch e oyimât kita nistam kitchi-ayamihewiyiniwiyit, eokoni *les Apôtres* ka itimit mana. Ki ijihew eokoni tcheskwa sâb kita tâbiskamâkut mina anaskâtch kitchi tâbiskamâtuwit ayamihewiyiniwiwin isko pomi-askiwiyiki Ispi ka ki wi-nawasunât, pita kape tibisk kį itasi-ayamihaw, ekuta otchi e wi-kiskeyittamohiwet tâneyigok mana kitchi pisiskeyittamuth wa-nawasunimitji awiya kita kitchi-ayamihewiyiniwiyit Ekusi ki ijhikâsuwok eokonik ka nawasuwâbamikuttwaw Jesusa, Pierre ki nistamisihik, ekwa iyaskutch André ostesa, Jacques mina Jean, Zebedee okosissa, Philippe, Barthelemi, Mathieu, Thomas, Jacques, Alphee okosisa Jude, Simon, ekwa iskweyâtch Juda, eoko ka ki misihât. Eokonik mitâtat niso sâb nis am kitchi-ayamihewiyiniwok. Namawiya semâk ki mâmâttâwikikwok Jesusa, pita e wi-kiskinohamâkutwaw ot ojittwâwiniyu. O kitimâkinâkusittâwaw eka kekway e kiskeyittakik iyinisiwin, mitoni tâbiskotch konata ayisiyiniwa ki iji-ayâwok. Otjitaw Tebeyitchiket ekotowiyit ki nawasunew e wi-wâbattehiwet eji-mâmâttâwisit eka âyiteyittâkwaniyik kekway e otawiwinit tchi mâmâttâwi-totak. Kio itwemaganiyik Manitowisinahigan : « E kakebâteyittâkwaniyik ki nawasunam Kijemânito e « wi-otchi-sâkotchihât ot iyinisiwa m na e nijowâteyittâ- « kwaniyik kakekinam tchi otchi sâkohât o mâskawi- « siwa » (1 Cor 1.) E ki nawasunât mina e ki nomi-kiski-

nohamâwât, ki pitisâhwew pita kâkisiwâk tchi kakeskikkemoyit. Ki mâmâttâwihew tchi iyinikkahâyit ot âkkusiyiwa, tchi âpisisinâyit onipiyiwa, tchi miwetisahwâyit Metchi-manitowiyit, kisik niyânk ki wittamâwew kita pakwâtikusiyit ot yittwâwin otchi, tchi matchi itimit mina kitchi otchinatikusiyit.

J. C mina ki kakekimew tepakupomitano niso sâb kutaka, e nânisotisahwât kita nikâmittwâkut piputch opikiskwewin, tatto otenâk mina misiwe ite etewittak kitchi itittet. Mina eokoni ki ojihew tchi otchikkamâkut ka pikkohât atchâkwa. 'Tchikema "ayisiyiniwoko-"sissân ki pe-nandonawew mina ki pe-pikkohew ka "wanihiyit." (S. Luc, 19.) J. C ki akamimew eokoni onistam Ayamihewiyinima takki kita mawimustchikeyit nista pâskatch kape tibisk mana e ayamihât. Mistahi ki sikkianew tchi kiskinohamâkeyit, wista gâma kakapekipk e kakeskimât ayisiyiniwa wâwâtch e wâwittamâwât kitchi miyo-kiskinowâbamikuyit ayisiyiniwa. "K'ojinâ-"kwaki ki kakeskwewiniwaw ekusi mina kita wi-ijinâ-"kwan kit itâtjihuwiniwaw," e itât. Wita Jesus mitchetwaw ki itew ayisiyiniwa pekwâtikut: "Awena "etasiyek ke tâpwemit matchi ittiwin?"

N'Tawâssimissitik, e ki pettamek tânisi ka totak Jesus, n sâm e ojihât Ayamihewiyiniwa, wi-nanâskomik espitchiotchiyek kiyawaw mina e ki miyikowisiyek kita otayamihewiyinimiyek. Kayâs nâmawiya ayamihâmâganoban kit askawaw. Kitimâkisinâriwiban êkâ tcheskwa e ayamihâk. Mayowes kiskeyimikoyekwaw, wâyoweskamik otchi ki ki pe-nâtikowâwok ayamihewiyiniwok e wi-kiskinohamâkoyekuk kwayask pimâtisiwin. Wiyawaw mina tâbiskotch nistam ayamihewiyiniwa ki nawasunik-

wok Kijemanitowa, tehi iji-pakitinisutjik. Wiyawaw mina tâbiskotch nistam ayamihewiyiniwa kikike kit ayamihestamâkowâwok, kâkike miyo-kiskinohâmâkewin ki pakitinamikowâwok, wiyawaw mina ki ka ki itikowâwok : « Kej-iâkwak n'Utâtjihuwiniman ekusi kistawaw « kita wi-ijinâkwan. »

Sâkihikuk kit ayamihewiyinimiwâwok, kitjimâkeyimikuk, manâtjihikuk, wi-tâpwettâkuk. Ki itwew Jesus « Awiyak nendottâkoyeku, ni nantottâk. » (S. Luc, 15.) Pitane kakiyaw etasiyak kâkike kweyask ayâttiwâyik kejinitaweyittamikowak Jesus. O kitchi-okimâwayamihewiyiniw Tebeyichikêt ki ka wi-wijibamânow ekuto kitchi-kijikok, ka kiskinutakuk nipiyaki ! P. E. L.

XVI. INSTRUCTION :

MIRACLES DE NOTRE-SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

(J. C. Omâmâttâwitotamowina)

« Il redressa les boiteux, fit entendre les sourds, parler « les muets et rendit la vue aux aveugles. »

« *Wetjiskâyit ki minottowew, kiyepitteyit ki pettamo-* « *hew, ekâ opikiskwen iniyit ki pikiskwehew, eka e wâ-* « *biyit ki wâbihew.* »

Transiit benefaciendo.........
Ki pimi-ayaw e miyo-totahet ....

N'Tawâssimissitik...... Anotch ekwa ki wi-mamiskotamâtinâwaw tânisi ka kiji-mâmâttâwi-totak Jesus megwâtche ayât waskitaskamik. Awîs . pita ki mâtji-totam?

mwestas ka kiskinohamâket" Kekwây tânisi ka ki mâmaskâtpayitotak, Jesus *o mâmâttâwitjitjikewina*, ni ka ipihkâtamwân mâna.

Mâmâttâwitjitjikewin k'etwek egko mana kekwây e ispayik eka ayisiyiniw sekke kitchi ki ispayittât, appo eka ayitteyittâkwak tchi ikkik, tâbiskotch kispin e apisisinit awiyak e nipit, egko ani peyak *mâmâttâwitjitjikewin*. Tchikema ayisiyiniw waskitaskamik nama kita ki totam piko misokkamâkowisitji. J. C. mitchet ki ojittaw mâmâttâwitjitjikewina ekuspi ka pe-ittuttet waskitaskamik. Atit piko ni ka wittamwân, tchikema namawiya ni ka ki kisipatotamwân tattwaw niswe ji kâ ki mâmâttâwipayittât kekwaya, appo piko tatto ayisiyiniwa peyak piko pikiskwewin otchi ka iyinikkahât. Ekute Canâk nistam ka mâmâttâwitjitjiket wikittuwinik e ki wikkomit kiki Okâwiya mina o witjewâgana. Megwâtch e mitjisuwit ketattawe esa ki-nottepayiyiw sominâbuy, ekusi Jesus e ki mawimustâkut kitchitwa Mariwa, nipiy ki sominâbuwittaw mistahi kakiyaw e miyopeyit —Mitchet ki iyinikkahew e nanântokkwapineyit, âtit e wi-nipakikkwekawiyit, âtit e mistatayepepineyit, kutaka e nipuwisiyit wâwâtch mina e matchappineyit. Ot iyinikahâttay mana kanak peyak piko pikiskwewin otchi âskaw mina wâyo opime e ayâyit. Piko ite otenâk, meskanâk appo wâskâhiganik piyetuketji, o pakitinamâttâwaw otâkkusiwa mosisénôk e mawimustât kitchi wi-iteyittak kita sâminamiyit tebiyâk wanaskâtâkâk (o wanaskwekasâkâk) ekusi tatto ka sâminamiyit ot iyinikwiyittâwaw. Ki osâmeyetiyiwa ayisiyiniwa e pe-nandottâkut mina e pekâkisimototâkut pâskatch e sitiskâkut mana. Piyettuketji wâskâhiganik semâk e ati-sâkaskinewât appotchika

nama ki nahimitjisuw eji-otamihikut ayisiyiniwa Pikwataśkamikak wetuttetji, ekute mina pimitisahwaw Matchimanito âskaw e megwa-petchiyâweskawât ayisiyiniwa, mayo piyettawâtji Jesusa o nakatâttay -o tibeyimâgana. Wâwâtch mina Jesus ki waskitipekinam mina e waskitipekuttahât Piera. Kitchi Gaïmik e tchimât o witjewâgana kekâtch e nistâbâweyit, mistahi e mâmakkâskâyik ki asteyâgamittaw, ki astepayittaw ottin e ki itwet: "Kiyâm aya, astesta ki mâmakkâskâm." Kape tibisk e ki pakitawâyit o-witjewâgana ekusi eka kekway e ki tâpakwâsuyit, kanak piko ki sikâskinahew ayapiya mitchisi takakki kinusewa Niywaw kistake ayisiyiniwa ki kiśpuyew nayestow apisti-pakkwejiganissa otehi, kañak e ki yakkimohât. Tânisi eteyittamuth kinotch mitehik opakiśkeyitte mina ayisiyiniwa tânisi ke ayittiyikwe wâwâtch tânisi kekway ke iwebaniyikwe. Niyâpik o kiskeyitte tâbiśkotch anotch. Nikâni ki wittam ke wikwatakihit, ke nipahit mina ke âpisisik. Mitchet o nipiwa ki âpisisinew. Nistwaw ka âpisisinwet âtotchikâteyit Manitowiniyowâtjimowisinahigamik. Nistam Jaira ot ânissiyiwa, niso sâbopipo .weyit ki âpisisinew E ki n'tawâbamât eokoni oskinikiśkwewa, e mawimustâkut ottâwiyiwa, mwesiskawew sâsay e nipiyit, maka e mitjiminamwât otchitchiyu, omisi itew: "Oskinikiskwe, waniska, niya kâ sikkim'tân," Semâk ki waniskâyiwa e âpisisiniyik. Ekwa iyaskutch kittwâm kâ âpisisinât awiya omisi ki ispayiyu: Peyak ayisiyiniwa mistahi e sâkihât Josûs, ki nipiyiwa, megwâtch opimê e ayât. E pettak eokoyu mina e nandomikut osimiyiwa iśkwewa, itittew Wetittak ite e nahinimit, Lazare ejihikâsuyit, wittamâwaw sâsây newo kijikâwa e ki nipiyit Eyiwek

maka atuskemow tchi tawinamuth ite e pimisiniyik; ekwa e ki nanâskomowayâmihât, sokki omisi itwew: "*Lazarre, veni foras ;*" Lazarre, pe-wayawi." E ekusi semâk nepiyit ka wanıskâyit e atimutteyit.

Transfiguration.—Ekwa J. C. ati-kisiwâkiwiyiban tchi kwatakihit Niyânk wittamâwew mosisse o nistam kitchi-ayamihewiyinima, e mamiskotamâwât ot ayamihewâttikoma, o kwatakihikowina ekusi mana ejınâkwaniyik meskanaw etamoyik kitchi kijikok. Pita ki wiwâbattehew pakki o mamitteyittâkusiwin, tchi eka osâmeyattamiyit oma ka wi-kwatakihit, e ki wisâmât nisto, Pierre, Jacques mina Jean, mâmawies e sâkihât, ookom, itittahew espâyiyik watjik.—Ekute megwâtch e ayâtjik e ayamihât, kettattawe ki meskutchiwinâkohuw (*transfigiratus est*) tâbisketch pisimwa ki iji-wâserkkwesuw mina oskutâkaya tâbasketch kona ki iji-wâbiskâyiwa. Moisa kiki Eliya nokohustâk e wâsisuyit e witjipikiskwemikut, e mamiskotamâtutjik ke wi-iji-kwatakihit Jerusalemik. Megwâtch etakkamiganiyik aniki maka nisto nistam kitchi-ayamihewiyiniwok, eka e wâbattakik oskatch espatiyit Jesusa, ki nipâwok. Kettattawe e kuskupayitjik wâbamewok ejinâkohuyit maka namawiya kinwes, sesikutch wasko ka ati-akâwinikuyit Jesusa e piyakuyit mina kayatte ejinâkohuyit wâbamewok. Mistahi ki sekisiwok pâskatch e asitaskamikiskweyitjik. E ati-nittatjiwetjik, e kiwetjik, Jesus ki kitahamâwew o witjewâgana eka kita wittamiyit ka ki wâbattamiyit. Oma otchi J. C. ka ki wi-iji nokuttowât eokoni nistam ot ayamihewiyinima, e ki wi-kiskeyittamohât mina kiyânow pimitisahwâyak, ekusi teheskwa Kitchi iji-pâkusiyak kitchi kijikok, ki tchi-âtuskawâyak Kijemanito-waskitaskamik.

Ekusi ikkin nwetchi, oma ka otami-âyamihâyak waskitaskamik, "nika kakwe pikkhohun," tatto ka iteyittamak,—piko pita nikân-mistahi kitchi ayimihisuk, kitchi kwatakihisuk, kitchi kesinâteyimisuk, kita otchi kaskittamâsuk, tchi miyo ayâk. Eokotchi ituke Tebeyitchiket atchiyaw piko ka miyât eokoni misto ayisiyiniwa, kita wâbattamiyit o meskutchimâkohuwin, kita ukameyimoyit kakiyaw ot ayamihâwa-asitji kita kaskittâyit nanmukutita eokoyit miyo meskutchimâkohuwin. Ekusi Manitosmahigan itwemagan: awenikt wiyâbiskutawâtjik? "Eokonik ota ka pe-itittestjik, e ki misstahi kwatakihitjik, e ki kâssiyâbâwâtâwaw mina e ki wâbiskittâtjik oskutâkâwâwa Manito-mayattikusa omikkoyit otchi." (Apoc. 7.) Atit ot ayamihâwok nama ki kwâyaskweyittamok eokoyu. Namawiya ki-pittukepayiyuw ostikwâniwâwâk. Eji ayimeyittakik mina eji kustakik kwatakihisuwin, tabasitâwok mâna. Eji kakwâyakeyittakik mana, kesinâteyimisuwin, iyewanisihisuwin, kâkike miskamok tchi eka kakwetotakwaw. Eokonik n'taweyittamok takki kitchi miyo-ayâtjik, ota askik mina kijikok, maka namawiya kita ki ispayiyuw. Oniisi itikowisiwok, "kiyawaw" anotch ka pâppayek, tcheskwa ki ka mâtunâwaw, kiyawaw pesissik ka miyawâtamek ayisiyiniwak, tcheskwa "nânabawi ki ka kwataki-kesinâteyittenâwaw." Tatto sâsay kijikok eyâtjik, mina tatto ke ayâwâkwe, megwâtch e ayâtjik waskitaskamik, ki pâppihâwok, ki pasastehwâwok, ki otchimatâwok, e kwatâkihikusitjik o Manitomawaw otchi. Maka e ki-iji-kwatakittâtjik waskitaskâmik, ekwa ot awâssimissimikwok, e miyo meskutjiw mâkohuhikowisitjik.

N'tawâssimissitik, kakwe âyisinawâtânik, eokonik

sisay ka ki nikânuttwâkoyakik. Ka ki kaskihutjik, ki ka ki kaskihunânow. Namawiya ayiwâk ayiman anotch pik-kholuwin eyigok ekuspi, namawiya pitus kit iji-wiyâse-nânow, eyigok ka ki iji-wiyâsetjik. Kiyânow mina-aka-meyimoyaki kitchi sâkihâyak Tebeyitchiket, miyo-ayi-wiwin tchi ot ayâmyak, wâwâtch eka kita kuştamak kwatâkittâwin waskitaskamik, ki ka ki kaskittamâsunâ-now kitchi kweskiwinâkohuhikowisiyak miyawâtikwa-nok, kit iji-ayamihestamâtinâwaw. P. E. I.

XVII. INSTRUCTION :

DES VERTUS ET DE LA PRÉDICATION DE JÉSUS-CHRIST

(J. C. ot iji-pimâtisiwin)

Omnis Christi actio, nostra est instructio.

Kakiyaw Jesus-Christ ot ittiwin, kiskihohâmâkewini-wiyu.

Nunquàm sic locutus est homo, sicut hic homo. (S. JEAN, 7.)

K'ejipikiskwet awah-ayisiyiniw, nama-wikkâtch awiya ki iji-pikiskweyiwa.

N'tawâssimissitik Jesus-Christ megwâtch o ayât was-kitaskamik, namawiya pesissik ki otam-mâmâttâwitji-tpkow, ayiwâk nanantok iji ki nokuttaw miyo-pimâtisi-wina. Tattwayak kâ ki totak miyo-pimâtisiwina, eokoni osâm ka ayiwâkeyittâkwanyik: piweyimisuwin, nana-hittamowin, ayamihewakameyimowin, sipeyittamowin, yospisiwin ekwa Kijewâtisiwin, ..lo. Namawiya ki kisipa-

miyu o pweyimisuwin. Eki nittawikit mustusokamikok, kitimâkanok ki oppikihaw, e piweyimikut ayisiyiniwa. Ata Kijemanitowa wekosissimikut, ki n't'aweyittam, *ayisiyiniwokosissân*, tchi ijinikâtit. Omisi mana ot itwa: "Namawiya ni ki pe-pamihikusiu, maka ni ki pe-pamihiwân." E ata eka kekwây o pâstâhuwinit, eyiwek tâbiskotch matchi ayisiyiniwa, ki iji-kwatakihisuw. Mitoni e tâpwet, k'etwet: "Kiskinowâbamik nitchik otchi o piweyimisuyân."

2o. Onanahittamowin nisi: isko ka mâtji-kiskinohamâket, e nanahittawât Josepha 'in na kitehitwa Mariwa. Omisi ot itwa mana: "N otâbamihuwinin e totamwak Nottâwiy o iteyittamowin (Quæ placita sunt ei, facio semper) "k'ejinuweyittak, takki ni totâmwân."

3o. Ot ayamihewakamevimowin, tchi miyo-kaskihât ayisiyiniwa metchi ayiwivit, o papâmitisahwât, e nandonawât, e miyo-pikiskwâtât, e mâwimustawât tchi pekiwetotâwâyit Kijemanitowa, tebiskâyiki e ayamihestamâwât, ekusi kejikâviki e kakeskimât.

4o. Mâmaskâtch ki nokuttaw o sipeyittamowin. E ata matchi-itit, konata e matchi ayimomit, namawiya ki naskwewejimow. Misiwe iji ki itaspinataw, e pâpakamâpahut, e sikkwâtit, e pâpasastehut, nama wikkâtch ki naskwaw, k'o iji-âtjimit Manitowimasinahiganik. "Niya, "tâbiskotch awiyak eka wettâwokât, namawiya ni petta-"inokkâsuttây, mina tabiskotch awiyak eka opikiskwe-"winit, namawiya ni wi-yottene nit'on" (Psalm. 37.) Awena ekwâ-kô ayimeyittak tchi piweyimisut, mina tchi kakwe-mitjiminisut, wa-kisewâsitji, miyâmitoneyimâtji Jesusa, kita-kiskinowâbamât?

5o. Tânisi pâskatch k'etweyân ojospisiwin otchi?

E yospisikattawât kakiyaw awiya, takki peyattik ki kitâhamâkew. Megwâtch e mâmatchi-ispinemit, namawâtch okito. O nandomâttay mana awâsissa, e wisaweyimât, e itwet: "Kiyâm, ni ka pe-nâtikwok awâsis-" sak, tchikemâ awâsisâtisiwin, eoko kijikotenâwiwi-" miwiw." Osâm maka ekuspi ka-ki nipahit, ka nokuttât o yospisiwin, *tâbiskotch mayattikussa eka ka pettakusiyit*............nista namawiya yottenam oton, piko kitchi ayamihestamâwât nepahikut. Eyamihâyek, tânisi kit iteyittenâwaw eoko, kiyawaw, ki mittâ-oteyittamek, semâk ka kisiwâsiyek, mayo nando apisis itikawiyeku? Ekusi tchi kit iji-sikkimikowaw yospisit Jesus, ka nittâkisistawâyek awiyak nândo kesiwahikoyeku, eka nikân ka wi n'tawi ayamihâyek? Kit ayimeyittenâwaw eka nândo kitchi i'âyek awâh, ka ki ayimomikoyek, maka nandottamuk k'etikoyek yospisit Jesus: "Eka pekitte-" yittamiwâyeku ayisiyiniw, wista k'ottâwiwaw, kijikok "eyât, namawiya ki-ka pakiteyittamâkowaw ka ki kisiwahâyek" (Math. 7.) "Pakiteyittamâkek, ekusi nista "ki ka pakiteyittamâkawinâwaw." (Luc, 6. "Miyo-" totawikuk aniki pekwâtikoyekwaw, mina ayamihestamâwikuk aniki metchitotâkoyekwaw mina metchi-" ayimomikoyekwaw." "Math. 5.)

60 Okijewâtisiwin namawiya kita ki atotamwân, eyigok e ki misiyik. Kwayask tchi itwek ki kijewâtisiwiniwiw. Isko e pimi-pimitisit, ekusi ki itakkamikisiw, e kijewâtisitotawât kakiyaw awiya, maka anihi osâm ka kitimakisiyit mina ka kwatakittâyit (Transiit benefaciendo) *ki pimi-miyo-totâkew*. Maka osâm ita ka wâbattchiwet o kijewâtisiwin, ispi ka ki nipustamâkoyak, eka kekway e-iskunak e metchikawittât o mikkum e wi otchi kâssiyâbâwayatchâkwehât tatto ka wi tâpwettâkut.

N'Tawâssimissitik, kakwe takki itâbik J C ot ijipimâtisiwinik, kitchi kiskinowâbattamek tânsi kwayask kita itâtjihuwâyek.

O nisto mitano piponwettay Jesus, ekuspi ka mâtjikiskinohamâket ot ijitwâwin, ekusi nisto pipon akamâbittaw ki itasi kiskinohamâkew. O papâmi-kakeskikkemo, piko iji, pittukamik mina wayawitimik, meskanâk, watjik, tchikakâm, Tebeyitchikew-kaniskok, piko ite awiyagwa-nandottâkutji. Kakiyaw kekwaya mewâsiniyik mina tatto meyâtaniyik, ka sikikkemowiniwiyik mina ka kitahamâkewiniwiyik ekuta otchi takki o wittamâwâttay ayisiyiniwa.

Mistahi sokkepayiwiban o pikiskwewin, kitchi kweskitchât o matchi-pimâtisiwa k'o itwepayiyit mana ayisiyiniwa nandottâkutji: "Keji-pikiskwet awah ayisiyiniw "nama wikkâtch awiya ki iji-pikiskweyiwa" Ekweyâk ekuspi pettâkwanoban ekotowa kakeskwewin. Eokotchi J C. mitchet Judawiyiniwa eka k'o tâpwettâkut, tchikema kakiyaw kekway e kitâhamâket eji-pâstahuwiniwivik." O wittamawâttay ayisiyiniwa memutch wiya e okotôwiwit wiya oti Kijemanito Opetisahwâgana waskitaskamik, wiya tibiyawe Kijemanitowa Wekosissimikut ekusi k etisut mana e tâpwemiwet misiwe iji e mâmaskâtji-totak Ekweyâk ekuspi mitoni wittamâwâttayak ayisiyiniwok kitchi tâpwewokeyinimit Kijemanitowa mina okosissiyiwa Jesusa O kiskinohamâkewinaki mâmaskâsittamwân oskatch, tchikema ka ki iji-omâmitoneyitchiganiyit ekuspi ayisiyiniwa, mistahi pitus wiya Jesus ki ijittitaw ekwa itâtisiwin, pâskatch e itwet' "Tebiyâweyeyittâkusiw awiyak e kwatakittât waskitas-"kamik, e yospisit, e kijewâtisit, e kitimâkimâkusit,

" omiyowâtisit e otehunatit, coko ayisiyiniw ke miy-
" kanâwâbamikowisit. Maka tiyakwatch kitimâkinaw
" awiyak e weyotisit waskitaskamik, ka mâmaskâtikok-
" kâsut, ka matchikastewinâkusit, coko pakwâtikowisiw."

J. C. kiskino amâkew eka piko mitonik kitchi ayamihâwit maka osâm mitchik otchi. Kitâhamâkew namawiya piko kita matchi-totamuth, eka awiya tchi pakwâtimit, maka kakiyaw ayisiyiniwa tchi sâkihimit k'eji-sâkihisuwit. Namawiya kekway ki iskunam e kitâhamâket wâwâtch e sikkimiwet kita iji-totamuth kwayask tchi ituttewit eyigok nepiwitji kitchi k'jikok.

" Awâhek, ki itew ayisiyiniwa, kakwe pittukek anima
" otchi iskwâtem siyâkawâsik, tchikema ayaskaw isk-
" wâtem k'o wanihuk, mina ayakaskamuw meskanaw
" ekute ka itamuk, ekusi mitchet ka mitjimetjik Kaki-
" yaw etasiyek k'eji-totamek, ki ka iji-wiyasuwâtikowi-
" simâwaw Kispin mittimeyeku meskanaw eyakaska-
" muk, kitchi iskutek ki ka takusininâwaw, maka
" siyâkawamuk mitimeyeku, kitchi kijikok ki ka otittenâwaw, itê ke nissitaweyimikoyek [illegible] Ottâwiwaw
" Kijemanito e ki atuskawâyek waskitaskamik; tchikemi
" kiskeyittâkwan mistik meyowâttikowit namawiya kita
" ki mayi-minissiwiw mina mistik metchâttikowit n-
" mawiya kita ki miyo-minissiwiw."

Haw! n'Tawâssimissitik, ki pettenâwaw pakki ki Tibeyitchikeminow âtit o kakeskikkemowina mina o mâmaskâtjitjikewina. Ki pettenâwaw eji-sokkipayiyik o pikiskwewina, kakwe-totamuk tânisi etikoyak, eka tchi iteyimikoyak ka ki itât ekuspi âtit ayisiyiniwa. "Ki ka kiki nipinâwaw ki matchi-ayiwiwiniwaw," eokotchi k'o kakisimât, k'o pakwâtikut, k'o piweyimikut, pisissik k o

asitemikut, apiyis k'o kwatakihikut mina k'o n a ukut Anotch kiyânow namâskumâtak kejewatisi. Jesus e ki miyikoyik o miyo-kiskinohamâkewin, e kiskinottahikoyak meskanâk siyâkawâsimiyik tcheskwa tchi n tawimimitjimâyak wikik meyowâtikwanivik ite ka ayâyit sisay anihi tatto ka ki sâkihikut. Eoko espitchoâchiyân Kijemanito ka nandotestamâtakuk. P E L.

XVIII. INSTRUCTION—QUATRIEME ARTICLE.

QUI A SOUFFERT SOUS PONCE-PILATE

(Ki kwatakihaw megwâtch e kitchi ayiwiyit Ponce Pilata)

O vos omnes, qui transitis per viam, attendite et videte, si est dolor, sicut dolor meus. (LAMENT JÉR., I.)

Kyawaw kakiyaw pemottâtotamek meskanaw, pisiskeyittamuk, mina wâbattamuk kakwâtakeyittamowin ke ittakuno-kwe tâbiskotch ni kakwâtakeyittamowin.

N'tawâssimissitik, ekwa n'otitten anotch kita mamiskotamâtakwaw Jesus-Ckrist o kwatakihikowina. Awena ayisiyiniw kita ki tebikanâtjitonet waskitaskamik tchi pikiskwâtak kekway e osâmikitchitwâweyittâkwaniyik? Eokotchi ni nandottamâwaw anotch ki Tibeyimiwemimow, kitchi wi-minottitât niteyaniy, kitchi kwayaskottâkusiyân, ka wi-ayimotamâtakuk, kâ ki ijikakwâtakihestamâkoyak.

ki kwatakihaw meguâtch e kitchi ayiwiyit Ponce Pilata, itwânw ayamihewitâpwewokeyittamowinik, newaw ka ati-paskittowettik. Ekuta otchi anotch ka wiaspi-kakeskweyân.

Jesus Christ ekwa sisay e kiskeyittak e kisiwâkiwitik, eyigok ka ki oyeyittak, e wi-pakiteyimot ititisahwew nijo o witjewâgana, peyak kisiwâk wâskâhiganik, e âtotât, kitchi petamâkut peyak iyenato sosowatimwa kiki piponâskusa, omisi e itât: "Awiyak nando itikoyeku, ekusi itwekkek: Tebeyimiwet ni tawevimew." Aniki witjewâganak sipwettewok, ekusi pesiwewok anihi iyenâto sosowatimwa kiki piponâskusa. Ekwa akwanahwewok piponâskusa oskutâkâwâwa otchi, ekusi tettapihewok Jesusa, e pittukahâtwaw otenâk Jerusalem. Eoko ki ispayiw tchi tâpwemagak Manitowimasinahigan. — "Wittamâk Sion ot âtissa, awâhite K'okimâm, kapenâtisk, e sâkaskinevospisit, e tettapit iyenato-sosowatimo-piponâskusa". Mitchet ayisiyiniwok Jerusalemik otchi e pettakik, ekwa Jesusa e wi-pittukeyit, penakiskawewok, e nanâskomosâkowâtâtjik. Wâwâtch oskutâkâwâwa taswekitâwok meskanâk, mina e takkunakik sakâkkwana, ekusi e witj.-pittukemâtjik, e tepwetjik: "Saweyittâkusiw anotch ka pe-itottet Tebeyittchikeyit owiyowiniyik." Jesus e kipittuket Jerusalemik mistahi wani-taskeyittamwân âtit e itweyit "Awena, awah?" Kutaka maka e itâyit: "Eoko "awah Jesus, okitchi nivank kiskeyittamohikowisiw "Nazareth otchi." Anotch ka pettamek ka totât Jesus, e wi-pittukahit, eoko ki kiskeyittamohikunow, kiyânow mina, kitchi kakwe miyo-pittukahâyak ki tehimâk, eka kekway e sâkittowâyak imana, mina kitchi nitta-kispe-

wekitoyak ot ijittawâwin Takki ki ka wi-akameyimonânow kita kispewâtiñyak k'okimâminow, ka pe-nâtikoyak yospisiwinik otchi.

Jesus Christ e ki pittuket Jerusalemik, evâbitch âtit kijikâwa ekuta ki kâkeskikkemow. Ekwa evâbitch nijo kijikâwâ e âsteyik, tchi nipahit, n emutch wittamâwew Nistamokitchiayamihewiyinima Ekuspi esa okâkayehisi Judas, ka âsotamâwât Judawiyiniwa (tokimâmiyiwâ, kitchi pâkitinamâwât, nisto mitano soniyansa e aspimikut. Kitwâm wiyâbaniyik Jesus-Christ itisâhwew niso, owitjewâgana, tchi nit'awi-wâweyittâyit ita ka wi-witji-mitjisumât, ka ki iji-itasuweyit Kijemanitowa tchi mâmâwi-wikkotuwit mayâttikusa E ki wâweyittâyit, ekwa Jesus-Christ pe-ituttew kiki Nistam 'kitchi-ayamihewiyiniwa e witospamât. Ekwa e ki mowâtjik anihi mayattikusa, e pasikot, n'tawi-kisipekisitenew kakiyaw, e wâbattchât espitchi 'sikihât. Ekwa kâwi pe-apiw. E ki otinât pakkwejigana, mina e ki nanâskomât Kijemanitowa, e saweyimât pakkwejigana, ekusi itwew : *Eoko oma niyaw, otinamuk, mina mitjik*, ke pakiteyitchikâtek kiyawaw otchi. Wâwâtch e ki otinak minikkwâgan, e asiwateyik sominâbus, nanâskomosâweyittam, e itwet : " Kakiyaw minikkwâtamuk, *Eoko " oma nimik, ke metchikâwitchihâtestamâkawiyek*, mina " mitchet awiyak otchi, pâstâhuwina tchi kâssinikâteki, " ekusi totamokek, kita kiskisitotâwiyek." Ekusi e ki'itwet, e ki iji-ojittât kitchitwa Eucharistiwin, wiyaw, mina omik, tchi otchi ayamihewisaskamowit, ekwa ati-kakeskimew o witospamâganâ. Kisâtch wittamâwew, peyak wiyawaw otchi, sâsay e iteyittamiyit tchi misihikut 'Kiyawaw mina, itew," kakiyaw ki ka ati-nakatchipa-

himâwaw, osâm kiya, Pierre, nistwaw ki ka asemin, mayâwes pâkâhâkkwân kitot, maka ni ki kâkisimototawaw N'ottâwiy, kitchi "eka wikkâtch pakitchitâpwe-" wokeyittaman Mina niyâk ki wittamâtin ki ka kesi-" nâteyimi-un an." Ekwa kâkitjihew kisâtch oma ka wi-nipahit, eka tchi osâmeyitamiyit, e asotamâwât, tchi pe-itisahamâwât, tcheskwa tchi kiskinohamâkuyit Meyosiyit-manitowa. Ki akamimew tchi sâkihituyit, ka ki ipi-sâkihât, *ekuta otchi ke nissitaweyimikawigk e owitjewaganimiyek*, itew.

E ki iji-pikiskwâtât o nistam-kitchi-ayamihewiyinima, ki ati-witjewew paniwâttikowatjik, nittâwikitchiganisik, ite mana ka n'tawi-ayamihât, ekusi ekute e kiskeyimât Judawa kitchi pe-ituttêyit, wiyaw tchi pakitinamâwâyit Judawiyiniwa. Eoko nittâwikitchiganisik e mekwaayât, ki nakatew ayenânew owitjewâgana peyakwanok, ekusi opime iyekatettew, e wisâmât Pierra, Jeanwa, mina Jaka, mina piyis e atipaskewiyât eokoni, e wi-peyaku-ayamihât. E nakatât, ki ayâkwâmimew kakiyaw tchi akame-âyamihâyit, kita nânepistamiyit o manitoneyitchiganiyiwa, eka kitchi sawetisahukuyit okwatakihikowina, ka wi-otchitchipayiyik ekwâ kisiwâk. Megwâtch o witjewâgana sâkotch e nitjimikkwâmiyit ispitchi kita ayamihâyit, Jesus nâspitch sawetisiw, mina ki iji-kwatâkeyittam, pâskatch e kâwipayit, e wanikiskisit, kekâtch semâk e nipaheyittak; tchikema e mâmitoneyittak ekwa e otchitchipayiyik kitchi osâm kwatakihit, ayisiyiniwa o pâstâhuwiniyiwa otchi. Megwâtch e kâwipayit, misiwe ki sâkikkwawesiw, ekusi e yâsitjiwâniyik o mikko, akustatchiskam. Ekusi iji e kawâteyittak nistwaw mâwimustawew Ottâwiya, kitchi wi-iyekatenamâkut anima

wissakâbo-minikkwâtjigan, o kwatakittâwina e itak, ekusi eoko tattwaw mina e itwet: "Namawiya niya "k'eteyittamân, maka kiya k'eteyittaman, kita wi ikkin." Ekuspi peyak okijikowa ki pe-nokohusostâk, tchi sokkiteheskâkut, mina tchi kâkitjihikut.

Ka ki wi-iji-pakiteyimut Jesus-Christ, n't'awâssimissitik, kitchi osâm kwatakeyittak, e ki wi-wâbattehikoyak nitoni esa âni e ki takunamâsut kit ayisiyiniwininow, ata eka kekwây kitchi sawetisahukut, e Kijemanitowit eyiwek tâbiskotch nayestow e ayisiyiniwit ijinâkutchikew ekuta. Mina ekuta otchi ki ki wi-kiskinohamâkonow, e ata mana sâkotch kustamwâyak kwatakittâwina mina ayimeyittamwâyak nipuwin, kitchi kakwetebeyimototamwâyak, e naspitawâyak o naskomowinik: "N'otta, Kijemanito, k'eteyittaman, kiyâm ni ka ayittin, "namawiya k'eteyittamân." Eoko mamâwiyes kitchi mawimustchikewin, kitchi âbatjittâyak mana, keskeyittamaki, meyâkusiyaki, piko eji-kwatakittâyaki.

Jesus-Christ e ki tebi-ayamihât nittâwikitchiganisik, ekwa pe-kuskunew o witjewâgana, e wittamawât, kisiwâk sâsây e petsâstamutteyit Judawa asitji simâganissa, e wi-otinikut. Awiskawâh Judawa ka penâtât Jesusa e otjemât, e wi-iji-kiskinohwât, e ki itât simâganissa: "Tânâ otjemaki, eoko ka n'taweyimâyek otinâkkek."

Tâpwe, n't'awâssimissitik, osâmakkamik kakwayakeyittâkwan, anotch ka wâbattamak! Miyo-Manito Jesus e misihikut peyak owitjewâgana, pâskatch e wayesi-otjemikut! Namawiya wi-naskwâhwew, âtjipiko kâkitokkawew e itât: "Nitjiwa, tâneki k'o pe-itutteyan? "Etchikâni kit aspi-misihaw ayisiyiniwokosissân otjet-"tûwin!" Kiyawaw maka, metchi-ayiwiyek, nama-

wiya pitus ki totenâwaw, ka metawâkâtâyek Jesus, tattwaw piyâstâhuyeku, mina ki wayesi-otjonâwaw tattwaw kakayesi ayamihewisaskamoyeku, e wi-otinâyek, tâbiskotch ka ki totak Judas, kitchi pesiwâyek Jesus ki tehiwâk, ekuta e wikikkemoyit sâsây Matchi-manitowa: mâmitoneyimisuk, kesinâteymisuk. .

Ekusi ekwa Jesus kakwetjimew anihi simâganissa, aweyiwa e nandanawâyit, "Jesus de Nazareth ni nandonawânân," itweyiwa. Jesus omisi naskomow, *niya âni, eoko.* Ekusi semâk kakiyaw sâsatchipayihuyiwa e kâwiwepahukowisitjik. Nistwaw ekusi totawew, e wâbattchiwet, eka kita otinit, kispin eka iteyittaki, piyis pakitinisuw, kitchi otinikut, mina mâmâkkwappitikut Ekwa itattahaw Jesus, Anna wikiyik, Caïpha osissiyiwa, piyis Caïpha wikiyik, kitchi wepakitchikewiyiniwiyit megwâtch. Kakwetjimik eokoni, e aspâhâkemoyit Kijemanitowa, kitchi wittak, kispin tâpwe Kijemanitowokosissâniwikwe. *Enh, enh, niya eoko*, eji-naskomow Jesus-Christ. Mayo ekusi e itwet, kakiyaw nipahikusiwokeyimik; e papakamâpahukut, e sikkwâtikut, ekusi isko e wâbaniyik kapetibisk, metawâkâtik simâganissa, misiwe ji e koppâtjihikut; mina e ki pasiskwepitikut, e papakamâpahukut, omisi itik, e pâppihikut. "*Matte, willamâwinan, awena pekamahusk?* Megwâtch ekusi e totât Jesus, isputchi kakiyaw nakatchipahik o witjewâgana. Piko niso Jeanwa mina Pierra namawiya tabasiwiya, wâyo otchi e kitâbakkeyit. Piyis Pierre kisiwâk, e pe-ituttet ite eyayit Jesusa, ketattawe kakwetjimik peyak atuskeyâgana: "Kiya mina nametchi k'o witjewâganin awâh "Jesus?" Pierre e sekimit, "namawiya, itwew; na-" mawiya appo ni kiskeyimaw;" pâskatch nistwaw ekusi

e itwet, piyis e kitchi pikiskwet, e asumât o Tibeyimiwema, o Manitoma, eji sâkotehet, ata anotch ikke piko e ki asôtamâwât kitchi witjikwatakimât Semâk Pierre e ki kanâwâbamikut Jesusa moskumik, ekusi e osâmikesinâteyimisupayit, wayawiw e ati-misi-mâtut. Pitane, kiyawaw mina, n'tawâssimissitik, piyâstahuyeku, e assenâyek mana ki Manitomiwaw, ka nânopewisistamwâyek ot ijittwâwin, pitane tebiyâk kesinâteyimisuyek kitchi mawikkâtisuyek!

Sisây e petâbaniyik J. C. itittahaw Ponce Pilata wikiyik kita wiyasuwâtikut. Eoko Ponce Pilate ekuspi o kitchi ayiwi e tibeyittak Judawaskik, kitchi wiyasuwet wâwâtch kita wiyasuwâtât awiya wa-nipahimitji. Kit ayamihewitâ-wewokeyittamowininâk witjikâsuw Ponce-Pilate, namawiya e wi-miyo-kiskisotatât k o wiyit, maka kâkike kita kiskeyittâkusit wiya e ki pakiteyimât Jesusa tchi nipahimit, ata nitoni e kiskeyimât eka nando e mayitotamiyit. Judas maka ispi e wâbattak eyigok e totâmit Jesusa nânabaw kesinâteyimisuw, maka namawiya mayo-kesinâteyimisuw e astameyimât Kijemanitowa kita ki kâssinamâkut o pâstâhuwin, eokotchi e osâmeyittak, n'tawi-pittukewebinew Tebeyitchikewikamikok anihi soniya kaki aspinit, e itwet: "Ni ki misi-"hiwân e kitimattâyân kanâtjimikko," ekusi n'tawi-oppâpekipitisuw.

Kiyawaw metchi-ayiwiyek ketattawe mistahi totameku, ekawiya ekusi kitimahisuk tâbiskotch Judas ka totak. E ata mistahi pâstâhuyeku, eyâbitch ayiwâk misâyu J. C. o Kijewâtisiwin, kitchi kâssinamâkoyek, kispin oti mitoni kesinâteyimisuwekwe "Namawiya ni n'tawe-"yimaw o matchi-ayisiw kitchi wi-nipit, maka kita

" meskutjitâtjihut, mina pitane pimâtisit" (Math. 9.) Kit ikowaw anotch meyo-Tebeyimiwet Jesus. Ki mâmitoneyittameku mana ki matchi totamowiniwawa mina mitoni ki kesinâteyimisuyeku, *namawiya kitwâm ekusi ni ka toten,* ki tebeyimoyeku, n'tawi-ayamihewâtjimisuk mana, ekusi awah Kejewâtisit Jesus, ka ki pakiteyittamâwât Pierra, e moskwâbamât, mina kiyawaw ki ka ki pakiteyittamâkowaw, tchi kema " Kijemanito namawiya "kassenam kesinâteyimisutchewin mina piweyimisute-" hewin." (Ps. 30.) Mawikkâtisuk, kwatakihisuk, ekawiya kâkittwâm pâstâhuk. " Missawâtch tcheskwa ni ka kesinâteyimisun," ekawiya eoko mamisik, ketattawe namawiya ki ka ki miyikowisinâwaw kita kesinâteyimisuyek. Kispin anotch sâsây ki pettanâwaw Ayamihewiyiniw, J. C. otchi : *Kit ayamihewikâssinamâtin ;* mina takki kiskisik e ki itikawiyek : " Niyân, miyo, ekawiya kattwâm kakwe matchi tota." (S. Jean, 3.) P. E. I.

XIX. INSTRUCTION—SUITE DE LA PASSION DE JÉSUS-CHRIST :

QUI A SOUFFERT SOUS PONCE PILATE, A ÉTÉ CRUCIFIE, EST MORT

(Ki kwatakihaw megwâtch e kitchi ayiwiyit Ponce-Pilata, ki nipiw.)

Pater dimitte illis, non enim sciunt quid faciunt. (S. Luc, 23.)

N'otta, pakiteyimâwik, ayis nama kiskeyittamwok e totakik.

N'Pawâssimissitik, anotch mina ni wi-ayimotamwân Jésus-Christ o kwatakittâwina. Ekwa ki ka pette nâwaw, ka ki iji-kijittamâket Miyo-pikihkohiwewin, e nipustamâkoyak. Ekuspi ki kitâbamâwegubane ka ki totak, tânisi ki ka iji-mâmitoneyittettâwaw, ekusi wi-mâmitoneyittamuk anotch. Megwâtch âtjimustâtakwaw, tâbiskotch, e kanâwâbakkeyek, kika wi-iteyittenawaw. Pitane mina Meyo-Manito Jesus kwayaskittitât nit'on, eka kita patowewok, oma ka wi-pikiskwâtamwok okijewâtisiwin !

Jesusa e kipesimit Ponce-Pilate Wikik, kitchi wiyasuwâtât, eoko okimaw kakwetjimow Judawiyiniwa, tâneki k'opesiwâyit. Omisi itweyiwa : "eka ki matchi totamokwe, pasinow ota nipèsiwânân, maka mistahi e matchitotak, kutak ayamihewijittwâwin e kiskinohamâket, e mawatjihât ayisiyiniwa, awâwâtch e wi-okimâkkâtisut, eokotchi, mistahi matchi-totam, k'o iteyimiyâk." Pilate piyettak eokoyu, omisi itew Jesusa :

Tâpwe tchi ki kitchi-okimâwin? Tâpwe atâwiya, itik *maka n'okimâwiwin namawiya otchi-payiw ota washitaskamik.* Kittwâm mina e kâkwetjimât kekwây, namawiya ekwa wi-kitotık. Pilate e wâwâneyittak, n'tawâtch kiwetisahwew Jesusa, Heroda wikiyik, e kitchi okimâwiyit, kitchi wiyâsuwâtikuyit eokoni. Jesus-Christ ekute e pesit, pikonata pâppihaw, e matchi ispinemit; Pilate kâwi pe-itisahamâk Heroda. Tâpwe osâmeyittâkwaniyu eji-metawâkâtit Tebeyitchiket, e kâkiwetisahamâtuwit, tâbiskotch matchi-atâweyitchigan.

Pilate ata o wi-pimâtjiha Jesusa, tchikema, ata eka e nissitaweyimât kita kijemanitowokosissâniwiyit, oketchinâhuttâyit eka kekway e matchi-totâmiyit. Eokotch: k'o itât Judawiyiniwa: "Tattwaw ketchi kijikâki mana "peyak okipahikâsuw pakitinaw, piko tâna eteyimâyek "mana, haw! maka anotch, awahita Barrabas, ka ni-"pattâket, mina awahita, ka pesiwâyek, tâna ki nawâ-"sowâbamonâwaw tchi pakitinit?" *Kiyâm Barrabas kita pakitinaw,* itik. Ekwa Pilate omisi itwew, *tânisi maka ke totawok Jesus! Kiyâm, kita tchistâhâskwâaw,* kakiyaw misi tepweyiwa.

Nametchi ki wissakitchânâwaw, n't'awâssimissitik, e pettamek eoko? Barrabas, onipattâkewiyiniw, okimodiwiyiniw nikâneyimaw ispitchi Jesusa Tebeyitchiketyit! Matchiayisiyiniw ayiwâkeyimaw ispitchi Kijemanitowokosissâna! Nametchi ekusi ki totenânow eyâbitch anotch, tattwaw ka nawasowâbamoyak Matchi-manito iyâyo, ispitchi Kijo Manito, ka nikâneyittamak pâstâhuwin ispitchi miyopimâtisiwin, ka ayiwâkeyittamak matchi miyawâtamowina ispitchi kita sâkihâyak Jesus-Christ? Nametchi eyâbitch tâbiskotch e assenâyak, ka

nepewisistawâyak, kita tâpwettawâyak, iyâyo ka wipamitisahamak matchi kiiskwewin!

Ekwa Pilate iskweyâtch e wi-kakwe-pikhkuhât Jesusa, pakitinew tchi pâpasastchumit, e iteyittak kitchi moskosâkotchimât Judawiyiniwa wiyabamâyitji Jesusa nusiwe mekkowiyit. Mâskutch kita tebeyittamok, namâ ayiwâk kita n'tâweyittamok, tchi totâmit, ki iteyimew. Matchi Pilate n'tawâtch sâkotewokimaw, kispin kiskeyittaki Jesusa eka nando tchi mayi-totamíyit, tâneki namawiya semâk o pakitinettây soskwâtch, wiya e tibeyittak wiyasuwewin? Makâ ki mânâtotawew Judawiyiniwa, e âstâsit tchi patitisahamâkut otokimâwiwin. Jesus-Christ e ki nibâwi-asitappitit mistikok, mososkatenaw, ekwa misipâpasastehwaw pâskatch, e yâyâhikâstehut, piyis e otittastchamuth ospikaya, wâwâtch okaminakawâsiwâttikwa otchi pasistikwâuehwaw, ekusi-ijiaotchikwanapistawaw, e pâppihit. *N'okimâm, kit atamiskâtin*, e itit. Ekusi e ki kwatakihimit Jesusa, ekwa Pilate pesiwew, ite Judawiyiniwa megwâtch eyâyit e wi-wâbattehât, kisik e itât: *Iwahita ayisiyiniw*, nametchi ekuyigok totawaw? maka âtjipiko n'taweyittamiyiwa tchi nipahimit. E ata Pilate misiwe e itât, tchi sâkotchimât, nama kaskimew. Ekwa e wâbattak mistahi e ati-kiskwekamikaniyik, nandotam nipiy, ewi-kâsitchitchet, "nama kekway niya ni ka kikiskun," e itastât: omisi itew Judawiyiniwa: *Kiyawaw, ki kanâwâbamikunâwaw, kiyawaw ki ka kikiskâkunawaw.* Omisi itik eokoni: *Kiyâm, Kiyâm, o mikko ni ka wâswepayiltwâkonân, mina n'l'awâssimissinâna aniskâtch.* Mitoni kitâpwewok Judawiyiniwok ekuspi, ka ki iji-pakitchimisutjik. E ki nipahâtjik, mistahi ki mayi-payiwok, ot

askiwaw e maskamikutwaw kutaka ayisiyiniwa, mitchet e nipahikutjik, mina petchi aniskâtch ot awâssimissiwawa isko anotch, pakwâtikusiyiwa. Misiwe askik, Judâwiyiniwok papâmi tchikawâsisiwok, eka nando tibiyawe teni ot askitjik, e pakwâteyittâkusitwaw appo eyâbitch anotch isko. Ekusi mitoni, e ki pâstâhuskâkutjik Jesusa o mikkoyu, ka ki nandotakwaw tchi wâswepayittwâkutjik, wâwâtch eokoyu mikko nama wikkâtch kita ponihikuwok Judawiyiniwok, isko tchi poni-askiwiyik. Kanakeka eokonik ayisiyiniwok mistahi ayimaniyu tchi ayamihâhitjik, otjitaw ituke e iteyimikowisitjik.

Missawâtch mina Pilate, mistahi ki mayipayiw, wista e ki pâstahut, e wiyasuwâtât Tebeyitchikeyit e manâtotawât Judawiyiniwa, ekustât. Mwestas kiyipa ki wanittaw ot okimâwiwin, ki n'tawi-kwatakittaw kutak askik, mistâhi e mayi-nipit.

Tchikema, n't'awâssimissitik, nâspitch pâstâhuwiniwiw ka assenit Kijemanito, ka nopewisistamuth ot ijittwâwin, mina ka manâ-kispewâtit.

J. C. e otittinikut Judawiyiniwa, wiwahaw niso mistikwa ē asiteyâttikwasteyiki, ekwa ituttahaw animawatjik, *Calvairè* k'ejihikâteyik, ekute e wi-tchistâhâs kwâtit. Tâbiskotch mina ki ituttahimâwa niso matchi ayisiyiniwa tchi tchistâhâskwâtimit, otjitaw e wi-totât Jesus, kita witji-ispiteyittâkusimât o matchi ayiwiwa. Eokotchi k'etwemagak Manitowimasinahigan : « Matchi ayiwinâk ki asitakimaw," *inter sceleratos reputatus est*. Megwâtch e ituttahit Jesus, mitchet ayisiyiniwa o witjeko, wâwâtch âtit iskwewa mewikkâtikut. E apasâbamât omisi itew : « Jerusalem weskinikiskwewiyek, « ekawiya mawikkâsik, nawâtch mawikkâtisuk, mina kit

" awàssimissiwàwok mawikkàtikuk." Ekuta J. C. e wi-kiskeyittamohikoyak eka nando e itàbatjihikuwàyek atchiyaw tchi mawikkàtàyek, kitchi pe-nandottamwàyek o kwatakittàwina, kispin eka mawikkàtisuyeku kisik, kispin eka kesinàteyimisuyeku ki pàstàhuwiniwàwa k'otchinatit Jesus. Tchikema awiyak matchi-pàstàhutji, *tàbi: kotch kittwàm e tchistàhàskwàtàt Jesusa*, Tàpwe, ot ayamihàtik, mawikkàtik anotch ki Manitomiwaw e kiskeyimàyek e ki kakwàtakihestamàkoyek. Osàm kakwe-mawikkatisuk, mawikkàtamuk mitchetwaw e ki wanittàyek kanàtàtchàkwewin, mitchetwaw e ki metawàkewàyek o kijewàtisiwina ; kiyawaw ani mawikkàtisuk.

J. C. ande ka wi-nipabit e ki otittak, ketayon.sepitaw, simàganissa e astwàtuyit oskutàkay. Ekwa mi tikok tchistàhàskwàtaw e tatàstaweyàkàskitchitchenestahut mina e tatàstaweyàkisitanestahut misi sakkahigana otchi, ekusi tàwàyik tchimayaw e ayitàwakotchimiyik amhi metchi-ayiwiyit. Tàneyigok wi-kakwe-nepewihaw Jesus, maka ka ki osàmeyittak mosissè e moseskatewakotchik. Kiyawaw otchi, pesikwàtisiyek ka wi-totàkusit ki Manitomiwaw e wi-kaskitamàkoyek kita nepewisiwàyek kikkik, kitchi pomitàyek matchi-pisikwàtjihuwin. Kitimakinàk Jesus ejinàkusit, kanàwàbattamuk mikko otchitchik mina o sitik o yàsitjiwaniyik. Ekwa kiskisik apisis kiyàwiwa ka ki kitchitwàweyitchikàteki ayamihewisikàtjikàsuwin otchi, eka kittwàm kita wi-metawàkeyek.

Judawiyiniwok ispi e wàbamàtjik Jasusa, e waniskwespitimit, ekwa kanaweyimewok, e màmatchisàkowàtàtjik. Atit omisi itewok : " Kispin tàpwe Kijemanito " weyottàwiwane, matto nittakusi, ki ka tàpwewokeyi-

" mitinân. Kutaka ki pimâtjihew, anotch maka nama-
" wiya kipimâtjihisuw; ki mamisitotawew Kijemanitowa,
" haw! matte ekwa kita pe-pikkohik. Nametchi ki itwew:
" Niya, Kijemanito n'oyottâwin ...." Wâwâtch
anihi niso ayitow ka ayâyit, mâmatchi ispinemik, e
itikut: "Kispin kiya, *Le Christ*, pimâtjihisu mina pimât-
jihinân." Maka ketattawe payak kweskitehehikowisi-
yiwa, kesimâteyimisuyiwa, e itikut: "Tebeyitchikeyan,
kiskisitotâwikkan evigok ayâyani k'otenâwiwinik." J. C.
omisi naskomew: "Anotch ka kijikâk ki ka witapimin
kâtchi kijikok."

Ki wâbattenâwaw, n'tawâssimissitik, J. C. namawiya
assenew awiya kiyâsimâteyimisuyitji ata e ki mâtchi
ayiwiyit kinwes oskatch Eokotchi kitchi akameyimo-
yak kakiyaw kâkike kitchi kiwetotawâyak Tebeyitchiket
ata kinwes e ki paskewiyâyak. "Missawâtch nama wik-
kâtch ni ka ki pikkohun, osâm ni matchi ayiwin,"
ekawiya ekusi iteyittamuk. Jesus o kijewâtisiwin mistahi
aviwâk misâyu ispitchi kakiyaw ki matchi-ayiwiwi-
nin'owa.

Megwâtch Tebeyitchiket isinnik e akotchik, megwâtch
kakiyaw e pâppâhikut, e tebeyimikut, e osâmi-kwata-
kitttât megwâtch, namawiya wi-naskwewojimew awiya,
etiyakwatch ayamihestamâwew nepahikut e itwet:
" N'ottâ, pakiteyittamâwik, ayis namawiya kiskeyitta-
" mok e totakik." Miyânakote awiyak meyotehet is-
kweyâtch eka nândo tchi iteyimât ka kitimahikut
Ekuta, n'itj'ayamihâtik, yospisit Jesus ki wi-kiskinoha-
mâkonow eka kitchi matchi-kanoskâkuwâyak kisi-tâke-
win. "Osâm ni kisiwâhik, osâm ni mayi-totâk, osâm ni
" kitimahik, namawiya ni ka ki miyo kanâwâbamaw,"

kit itwâmâwaw e mitjimiskâkuyek matchi kisiwâsiwin. Ayiwâkes tchi ki mayi-totâkawinâwaw, ayiwâkes tchi kitispiteyittâkusinâwaw eyigok Kijemanitowokosissân? Ekusi kit ikowaw: "Pakiteyittamâkek metchi-totâkawiyeku, kistawaw kita pakiteyittamâkowisiyek metchi-totameku." Eokotchi mitoni tiyâpwewokeyittakwaw otayamihâwok e otchinatitwaw ayamihâwin, âtjipiko ayamihest imâkewok.

Kekâtch ekwa Jesus e wi-poni-yeyet, mitchik e itâbit, wâbamew Okâwiya Kitchitwa Mariwa, e mbâwistâkut e osâmi-kakwâyakeyimoyit, omisi itew: "*Iskwew, awahita ki kosis*: Jeanwa o'okosisikkahât; ekusi e itimât eokoni Jeanwa. *awahita ki-kâwiy*, miyew kita okâwimikuyit kitchiwa Jeanwa mina asitji kakiyaw ot ayamihâwa âniskâtch petchi mina nikân ati. Kejewâtisit Jesus sâsiy e metchikawitât o mikko, e ki miyikoyak o miyo-kiskinobamâkewin, o pimâtisiwin misiwe e ki atuskâkoyak, mina otâkusik iji e ki mâmâttâwitjitjiket, e wi-nakatamâkoyak wiyaw Kitchitwa Eukaristiwinik, kâkike tchi miyo-kanoskakuyak, ekwa iskweyâtch Okâwiya ki miyikonow. Ekusi ki totam eka kita kiwâtisiwâyak, Kitchitwa Marie niyânk ekuspi e ki awâsisâkkomikoyak. Ekwa ki ka ki itânow ki Kitchi kâwinnow: "awahita "ekwa kit awâssimissak, wi ayamihestamâwinân, Jesus "o pikiskwewin kit aspi-kâkisimototâtinân."

Ekwa J. C. e ki misi-tepwet, omisi itwew: *Ni nolleyâbâkwân.* Wisopiy ki itisinamâwaw. *N'olla, ki tchitchik ni pakitinaw ni t'atchâk,* itwew mina. Ekwa iskweyâtch e pikiskwet ekusi itwew: *kakiyaw kijitjikâtew* E ki itwet, nawokiskweyiw, ka iskwatâmot. Mayo e ki poni-yeyet, ki wanitibiskipayiyu misiwe askiy nanâmi-

payiyu assiniya tatâskâbiskipayiyiwa. Nânabâwi ekwa mistahi sekisinâniwiw e ati-tabasivâmok, mina e itwek : "Tâpwe esâni eoko ayisiyiniw Kijemanitowa otokosisimiko." Nabetch mawikkatewok, o pakamâskiganehusuttâwaw e kesinâteyittakik. Maka wiyawaw ayak aniki o kitchi ayiwiwok ka ki ayimisitjik tchi nipahimit, namawâtch kesinâteyittamok, âtjipiko atotewok peyak simâganissa kita takkamâyit matte tâpwe ke nipit, e iteyittakik. Jesus e ki takkamit o tehik wayawitjiwaniyu mikko kiki nipïy, ekuta otchi niyânk e wikiskinohak anima ayamihewinanâtâwihuwina, eokotchi k'o itwet St. Augustin : " ki takketchikâteyu otch, e'kusi kakiyaw ayamihewinanâtâwihuwina ekuta otchi wayâwipayiyiwa "

Ekuyigok ani isko, n'Jawâssimissitik, ka kisipaniyik J. C. o kwatakittâwin. Ekuta isko ka atotchikâteyik mana ka ki kwatakihikut ayisiyiniwa. Eyâbitch peyak-'waw e megwa pimâtisiyek ki ki pe-nandottenâwaw eoko *Kesinâtjimowin.* Ki tehiwâk kakwe-astâk miyo-mitoneyitchigan. Tâpwe mistahi itake mayâtaniyu pâstâhuwin pâskatch e ki nipustamâket J. C. kita ânisistâmâkoyak ka ki matchi totâkuwâyak eokoyu pâstâhuwin. Awena ekwa ot ayamiha kitchi n'taweyittak kisteyimowina, matchikasfewina wiyâbamât Jesusa eji-piwihimit ? Awena ke akawâtak weyotisiwina megwâtch o Tikeyimiwema moseskatesiniyiwa Ayamihewâttukok ? Awena ekwa ke kustâk kwatakittâwina mina kwatakihisuwina wiyâbamât o Manitoma eji-kwatakittâyit wiya otchi ?

Maka osâm kitchi mâmitoneyittamwâyak eoko J. C. e ki iji-sâkihikoyak pâskatch e ki wi-nipustamâkoyak ! Kijeman'to espitchi sâkihât ayisiyiniwa pâskatch e ki

pakitinamâwât Opeyakosâna! Kitchi aspi-itweyak tâbiskotch St. Paul: "Ni sâkihik Kijemanito e pakitinisut tchi nipustamâwit." Namawikkâtch waskitaskamik mitoni kita ki sâbonissitaweyittamwân J. C. o sâkihiwewin. Awena wikkâtch wi-nipustamâwew appo awiya siyakihikut?, Wâwis tchi pekwâtikut? Awena wikkâtch kit oteminow ki ki iji-kakwâtakihestamâkonow? Awena wikkâtch siyâkihikoyak ki witjewâganinow ki tebeyimototam tchi nipustamâkoyak? Appo tchi matwân mitchetwaw kita ki miskawaw ayisiyiniw tchi wi-âkkusistamâwât awiya. Tâpwemagan k'etwemagak: "Awiyak eka siyâkihâtji Jesusa kita wi webinikowisiw."

" Maka niya wiya, ni Manitom Jesus, ki wi-sâkihitin
" ekwa isko poni-pimâtisiyâni. Nama kekwây, nama
" awiyak ni wi-ayiwâkeyimaw eyigok kiya. Nâma
" kekwây ni wi-kakwe-ayimeyitten kiya otchi. Piko,
" iji wi-ayiteyimikowisiwâne, piko iji-wi-ayitotawiwâkwe
" ayisiyiniwok, ni ka nanâskomon, ni ka ayamihestamâ-
" wok, pitane kiya mina tchi kâssinamâwiyan ka iji-
" matchi-ayiwiyân! Kiyâm ota waskitaskamik wi-
" pasastehuyani, tebiyâk kitchi kijikok kita wi-kitimâ-
" keyimiyan. P. E. I.

XX. INSTRUCTION.

IL A ÉTÉ ENSEVELI, EST DESCENDU AUX ENFERS, ETC.

(Ki wewekinaw, atâmaskamikok ki nittakusiw)

Accepto corpore Joseph involvit illud in sindone munda et posuit illud in monumento. (S. MATH., 27)

Joseph e ki miyit wiyâwiyu (Jesusa) ki wewekinam pekkâniyik wâbiskayowinissik ekusi pakittnam tchipayiwi-nahinokewikamikok.

N't'awâssimissitik.........sâsây e tchi-mamiskotamâtakuk J. C. o kwatakittâwina, ekwa anotch kitchi wittamâtakwaw tânisi ka totamuth wiyaw e ki iskwatâmut *Ki wawekinaw* itwâniw Ayamihewitâpwewokeyittamowinik. J. C. nisto milano nisto sâb tchikâttow tatto pipon ki ayaw waskitaskamik. Kitchi-ayamihewâttikokijikaw ijihikâteyu anima kijikaw ka ki nipahit. Nândo e abittâwikijikâyik ki tchistâhâskwâtaw, ekusi 'e ati-otâkwâsaniyik ka pomi-yeyet.

Ekuspi peyak miyo-ayisiyiniw weyotisit, Joseph wewiyowinit, e ki o kiskinohamâwâganimikut Jesusa, n'tawi-nâtew Pilata, e nandotamâwât tchi otinak Jesusa wiyâwiyu, e wi-nahinamwât ekusi semâk ki naskomik Pilata. Ekwa Joseph piyekiwet andè Jesusa ka akotchiniyik miskawew ekute Kitchitwa Mariwa, mina âtit iskwewa e minawikkâtâyit Tebeyitchikeyit Ati-ketchik-

waham miyaw, nettinam, ekusi e ki atâwet wiyekimâkwaniyik ki wikimâkuyawettaw, ekwa wewekinam wâbiskayowinissik, ekusi pakitinam tchipayiwinahinokewikamikok, ite eka tcheskwa e ki nahinimit awiya, assiniskâyik. Kitchi nanâskomowokeyittamak anotch kiyânow J. C. wiyaw e ki miyo totamuth. Ekuspi mina ki witjhiwew Kitchitwa Marie e nahinimit Okosissa, pita e ki pakitinimit ospitunik ispi e ki nittinimit. Tâpwe itike mistahi kakwâyakeyittamowin ki ayaw ekuspi, ekanâwâbamât eka e pimâtisiyit e aotjimât, e kitâbattak otchitchiyiwa mina ositiyiwa e sâhostahikâteyiki, mina otehiyik e takkatchikâsuyit. Ata mistahi e wissakitehet eyiwek ki tebeyimototam atchiyaw tchi paskewiyât okosissa kiyânow otchi.

Ata e ki na'tatatchâkwet Jesus nipuwin otchi, eyiwek witjettumaganiyiban wiyaw mina o Kijemanitowiwin, tchikema nama nando ki iji-ayayu wiyaw e osâmi-kitchitwâwaniyik.

Ite ka ki nahisimit ekuspi J. C. astamispi isko anotch mistahi ki mâmâttâweyittâkwaniyu. Misi-ayamihewikamik mwetchi ekute tchimatew, misiwe otchi waskitaskamik e n'tawi mawimustamik e aspahâkemok tchi pimâtisik. Ayiwâkkam na Kitchi-Okimâwok e asotakik mana kita n'tawâbattakik? Tâpwemagan k'etwek: "Onâhinokewikamik kita mâmitteyittâkwaniyu." Miwâsin mina, n'Tawâssimissitik, kitchi kwayaskweyittamek, oma J. C. k'etit: *Ki kwatakihaw, ki tchistâhâskwataw, ki wewekinaw, ki nahinaw :* namawiya eji-Kijemanitowit, kitchi itittamek eoko, maka nayestow eji-ayisiyiniwit ka ki iji-totât. Tchikemâ eji-Kijemanitowit nama nândo kita ki totawaw eka e nokwaniyik waski-

taskamik, eokotchi ketchina k'o wi-ayisiyiniwihisut o wikwatakihikusit.)

Atâmaskamikok ki nittakusiw: itwâniw Ayamihewitâpwewokeyittamowinik. N'tawâssimissitik, mistahi âbatan mina tchi kwayaskweyittamek tânisi e wi-itwek eoko. Anotch ki pettenâwaw ka ki totamuth wiyaw, ispi e ki poni-yeyet, ekwa ki wi-wittamâtinâwaw tânisi iji kita itittamek eoko oma: *Atâmaskamikok ki nittakusiw*, k'etwek.[1] E ki poni-pimâtisit Jesus mina wiyaw e ki astâwit tchipayiwikamikok, ekwa ot atchâkwa itutteyiwa itâmaskamikok ite ayâyit miyo-ayisiyiniwa nepiyit aspin e askiwiyik isko ekuspi; tchikema eka tcheskwa awiya e ki pittukeyit kijikok. Wiyasuwâtchikâteban, aspin nistam ayisiyiniw ka pâstahuhiwet eka awiyak kitchi pittuket kitchi kijikok, ata meyo ayiwikwe mayowes pita ki pittukeyit Jesusa kitchi tâwinamâkeyit. Eokotchi aniki tatto miyo ayisiyiniwok e ki nakatasketjik aspin e askiwiyik, ekute ot ayâttâwaw peyakwanok, itâmaskamikok, e pehâtjik Jesusa, tchi itutlahikutjik kitchi-kijikok.[2] Ekute eyâtjik tatto, namawiya o kwatakitâttâwaw atawiya, pikoppo kaskeyittettâwaw kikkik kitchi kakwe pikihkohutwaw. Ekusi ijinâkwanoban ekuspi mayowes Jesus-Christ ka pe-ojittwâket miyop kihkohuwin. Ispi Jesus-Christ, oji-atchâkowit, e otittât eokoni ayisiyiniwa, tâneyigok ituke ki ataminâyiwa! Tâneyigok ituke ki miyawâtikwaniyu pittukamik, ispi e otisâbamikut eokoni miyo-ayisiyiniwa. Ki-nitawi-wittamâwew, sâsây e ki nipustamâwât, ekwa e pe-pikhkohât, e wi-yottanamâwât tchi pittukawâyit Kijemanitowa. Ekute ot ayâttâwaw Moïse, Abraham, Isaac, Jacob, David, Joseph, Jean-Baptiste, e ki osâmi mâmâttawipi-

mâtisitjik o tâpwewokeyittamowiniwâk otchi. Ispi e wâbamâtjik Tebeyitchikeyit namawiya apisis ituke piko, namâskomowok, ekwa e wittamâkutwaw, e wi-pittukahikutjik kijikok.

Kiyânow, n't'awâssimissitik, anotch, e kiskeyimâyak Jesus-Christ, e ki ituttet itâmaskamikok, megwâtch wiyaw e ki nahastâwit tchipayiwinahinokewikamikok, nânâskumâtâk, e ki wi-iji-miyototawât eokom, ka ki itasi-pehukut kinwes. Ki kâkitchihew, ayânkwâmimewe asotamâwât kiyipa tchi pittukeyit kitchi kijikok.

Kiyânow, eyâbitch, ka itasi-waskawiyak, wi-kaskeyittatân kiyipa kitchi miyo-pikkuhuyak, Jesus-Christ kita wâbamâyak. Kwayask kitchi itwek, nama kekwây ota' askik kita sâkittâyak, kita kisâtamak. Pisissik kaskeyit, tamowin, mâtuwin, kwatakittâwina k'otamapistâkunânow. Piko ite itâbiyak, nama kekwây ki miskwâbattenânow miyo-miyawâtamowin. Kispin âskaw âtit ayisiyiniwok pâppiwok, kiyipa mâtuwok. Kitchi kijikok itâbitâk; ekute ayaw Jesus-Christ, ka n'taweyimikoyak; ekute ayâwok ki t'otemibaninowok, sâsây ka miyo-pikhhohutjik, ki pehikonowok.

Kiyawaw tiyâpwewokeyittameku akameyimuk kita mawâtjittwâsuyek mitchet miyo-pimâtisiwina, miyo-totamowina, miyotehewina kita aspi-atâwestamâsuyek miyo ayâwin eka ka nipuwiniwik, eka ka kisipak kitchi kijikok. P. E. I.

XXI. INSTRUCTION—SUITE DU CINQUIÈME ARTICLE :

LE TROISIÈME JOUR, IL EST RESSUCITÉ DES MORTS

(E ki niso tibiskâyik ki âpisisin)

—

Surrexit Dominus vere. Hæc dies quam fecit Dominus, exultemur et lætemur in ea.

Tebeyitchiket tâpwe âpisisin. Eoko kijikaw ka ki ojittât Tebeyitchiket, miyawâtattân mina mâmâttâkusitâk.

N'tawâssimissitik.........tâpwe wi-miyawâtamuk, winanâskumuk e miyo-otisâbattamek eyâbitch peyakwaw anotch ka kijikâk. Eoko tâpwe Tebeyitchiket o kijikâm ka ojittamâwât ka owitjewâganimikut ot-âyamihâwa. Anotch ikke pesissik e kaskeyittâkwak kekwây ki ki pettenâwaw, e-âtjimustâkawiyek J. C. o kwatakittâwin, maka anotch mistahi pitusipayiw, ka ki kâtwâket o Kijemanitowiwin, âtchiyaw ka ki pakitinak o mâmâttâwisiwin, ekwa anotch nokuttwâkew; anotch nipuwin sâkotchikâtew. Matjikutitân, pe-wâbattamuk ite ka ki nahinit, namatew, âpisisin. Eokotchi k'o miyikowisiyak *Apisisinokijikaw* (le Jour de Pâques,) ka atamihiwemagak misiwe. Anotch ka wi-kakeskikkemoyân, ki ka âtjimustâtinâwaw tânisi ka ki ikkiniyik ekuspi ka ki âpisisik Jesus Ayis ekusi itwemagan kit Ayamihewi-

tâpwewokeyittamowininow. *E ki niso tibiskâyil ki âpisisin*

Judawiyiniwok e ki nahiuimit Jesusa e kustakik kita pe-kwâsittâwit wiyâwiyu, ekusi *âpisin*, kitchi wi-itwewit, nâtewok Pilata, omisi e itâtjik : " Eoko okakayehisi " (ekusi otjitaw e ijihikâtâtjik), megwâtch e pimâtisit, " ki kiskimew o witjewâgana tchi âpisisik, ki niso tibis- " kâyiki, eokotchi ki pe-nandotamâtinân kitchi wi-atus- " kemoyan kata kanâweyittamuth ite ka pimisik isko ki " nisto kijikâyiki eka awiya kita kwâsihikut, ekusi, *âp*.- " *sisin*, kitchi wi-itwek konata, ekwa, tâpwe kakayehi- " siwin ayiwâkes kita ittâkun." Omisi itikwok Pilata : " Kiyawaw, eteyittamek, totamuk kita kanâweyittamek, " missawâtch kit ayâwâwâwok simâganissak." Ekusi Judawiyiniwok n'tawi-atuskemowok simâganissa e atotâtjik mitoni tchi kanâweyittamiyit nisto kijikâwa. Otjitaw Kijemanito e iteyimât eokoni ayisiyiniwa, kita totamiyit ayiwâkes kita kiskeyittâkwaniyik Okosissa ot Apisinowiniyu. Tâpwe mana mistahi kitimâkisiwok ayisiyiniwok ka wi-ayiwâkeyimisuttawâtjik Tebeyitchikeyit ! Metuke kita manâtotâkwok !

Megwâtch e wi-ayamihewikijikâyik kikijeba, mwetchi e wi-sâkâsteyik, mwetchi e nisto kijikâyik aspin ka ki nipahit, ketattawe ite ka pimisik Jesus misi-nânâmaskamikâyu. Okijikowa e osâmi wâsikkwepayiyit mina e wâbiskihuyit tâbiskotch kona, pe-yâsipayihuyiwa kijikok otchi. J. C. waniskaw, potchiskam o Kijemanitowiwin, sâboskawew anihi assiniya ka kipahukut, ekusi atiwayawiw e osâmimâmâttâwinâkusit. Simâganissa ka pe-kanâweyimikut, tâbiskotch e nipiyit, kâwipayiyiwa, piyis e ati-kiskisiyit, tâbasiyâmoyiwa, e n'tawi-kiyâskit-

jik, "megwâtch e nipâyak, ki pe-kimotinâniwiw," e itwetjik. Atit mi]o-iskwewok e ki nisokkamâketjik ka ki nahinimit Jesusa, eoko keswân kijikaw, o pe-itullâttâwaw e wi-n'tawâbattakik. Ispi e wi-pittuketjik tchipayiwinahinokewikamikok, e wâbamâtjik anihi o kipkowa, ejinâkusijit, mistahi sekisiwok, Maka semâk omisi itikwok: "Kiyawaw, ekawiya sekisik, ni kiske- "yitten e nandonawâyek Jesus, maka nama ota ayaw, "sâsây âpisisin ka ki itwet. Tchist! wâbattamuk ita "ka ki pimisik, wâbattamuk etasteyik ka ki otchi wewe- "kinit." Ekusi e ki itilwaw' eokonik iskwewok kiyipa kiwewok e n'tawi-wittamâwâtjik Pierra mina o witjewâganiyiwa.

N't'awâssimissitik, k'o wi-âpisisik Jesus, e wi-tâpwettitât kit Ayamihewitâpwewokeyittamowininow. Tchikema k'etwet kitchitwa Paul: "Kispin eka âpisisinogiubane Jesus nayowipayiw kit tâpwewokeyittamowini- "now." (1 Cor. 15.) Wiya tibiyawe ki âpisisihisuw. Nama awiya ki nisokkamâk, wiya e tibeyittak nipuwin mina pimâtisiwin. "J. C. e ki âpisisik tchipayinâk otchi, "namawiya kittwâm kita otittikuw nipuwin." (Rom. 6.)

Jesus kâwi e pimâtisit ki wi-kikiwisiw otisisiwina tchi nokwaniyik kita wâbattamuth takki'e ki iji-kakwâtakihestamâket, mina e aspi-mawimustawât Ottâwiya kitchi itwestamâkoyak. J. C. eoko kijikaw e ki âpisisik ki wâbam k nistam Magdalewiya mina kutaka iskwewa. Owitjewâgana e atitibiskâyik ki nokohusustawew pittukamik, e ayamihât, e akamimât mina ewitji-mitjisumât. Wâwâtch eoko kijikaw ki wâbamik niso o witjewâgana, e atiitutteyit Emmaus. Ketattawe e megwa-pumitteyit, sesikutch awiski ka takuwitjewât.

Eoko kijikaw, ka ki âpisisik Jesus-Christ. *Pâques* ijihikâteyn e wemistikojimok. Eoko mâmâwiyes kitchi kijikaw waskitaskamik, eyigok e kitchitwâweyittâkwak, mina eji-miyawâtikwak. Kayâs wetchitchipayiki mana, nisto kijikâwa kitchi kijikâwisinâniwiban. E ki mistahi sâkihikoyak Jesus-Christ, e ki wi-nipustamâkoyak, ekwa e sâkotchipayittwâkoyak, matchi nipuwin, eokotchi misiwe k'o witji mâmâttâkusinit.

K'eji âpisisik Jesus-Christ, eka kittwâm tchi nipit, ekusi kiyânow kitchi kakwe-âpisisinowatchâkweyak matchi-pâstahuwinik otchi. Mitoni kitam eokoyu kitchitwa Paul : "Jesus-Christ tchipayinâk otchi-kâji "âpisisik, Kijemanitowa Ottâwiya'o mamiteyittâkûsiwimyik, ekusi kistânow, ki ka wi-pimutâtatotenânow "oski-pimâtisiwin. Jesus-Christ e âpisisik nama kittwâm "kita nipiw, ekusi nipuwin namawiya mikuskâtchihukuw, ekusi mweteki kistâwaw ki ka wi iteyimisunâwaw, e niputotamek matchi pâstâhuwin, ekusi e pimâtisistawâyek Kijemanito J. C. otchi, ki Tibeyitchikeminow."

Ekusi ijinâkwan k'etweyân, kispin tâpwewokeyittameku oma kakiyaw kekwây ka ki kaskittamâkoyek J. C, piko kitchi kakwe âpisisinowatchâkweyek, kitchi oti meskutchipimâtisiyek eka kittwâm kita kiwetotamwâyek, eka kittwâm kit atchâkuwâwok tchi kitimahikutjik matchi ayiwiwin. Tâna ka ki pisikwâtisit oskatchi ekawiya ekwa ekusi kita totam. Tâna ka ki kimodit oskatch, ekwa kita ponittaw. Tâna ka ki nitta-matchitonet, ekwa kita mitjinam ot eyaniy. Tâna ka ki wokkekisiwâsit, ekwa meskutch kita wi-yospisiw. Ekusi ijinâkwan, n'Tawâssimissitik ka âpisisinowatchâkwek.

Ekawiya kiyawaw wi-naspitawikuk aniki ot ayamihâwok ayıwâkes ka ati-lakkunamâsutjik matchi pâstâhuwina. Nama ki isahuwok, sâkotch kiwetotamok matchi kekwây. Tâbiskotch mana eokonik pijiskiwok matchi kokusiwininâk opimê ka ıtisahutjik, kiyiya ka pe-kiwetotakik, mayo piyonihitwaw, ekusi mwetchi eokonik ayisiyıniwok. Anotch piko ot ayamihewâtjimisuttâwaw, " namâwiya ekwa ekusi ni ka toten," ot itwâttâwaw, nameskwa kijiwayawiwok, sâtây ka moskistakik ka webinakik atchiyaw; nama wikkâtch ponittâwok matchi pâstâhuwin; nameskwa tâpwe otehiwâk otchi ki ıteyittamok, k'o sakamo kakittwâm pâstâhutjik, tchikema eyâbitch nipuwatchâkwewok, namawiya tâpwe âpisisinowatchâkwewok. Ekawiya kiyawaw wi-ijinâkutchikek. Kakwo sokkeyimuk eka kittwâm kita kaskihikoyek Matchi-manito. Atawiya tâpwe kiskeyittâkwan e nisowisik e ata ayamihâk, maka eyiwek seyâkes ituke ayisiyiniw tiyâpwewokeyittaki namawiya wesâmık semâk kitchi ati-ispayihut ite ka kitahamâkowisit.

Awahek, kispin mitoni anotch ki kitchi-kijikanisinâwaw, ki ka witji-âpisisinomâwaw Miyo Jesus! Ekawiya otameyittamuk kekwây waskitâskamik, " Kıspin tâpwe " ka witji-âpisisinomâyek J.-C. ispimik iteyimuk. Ispımik " kekwaya iyinisiwokeyittamuk." (Coloss., 3.) Anotch, niya, kit ayamihestamâtinâwaw kita wi miyo-kanâweyittamek kitehiwâk ota ka pettamek, kâkike pimâtisiwin kitchi kijikok kitchi wi-miyikowisiyek! P. E. I.

XXII. INSTRUCTION—SIXIÈME ARTICLE :

IL EST MONTÉ DANS LES CIEUX, IL EST ASSIS A LA DROITE DE DIEU LE PÈRE TOUT-PUISSANT

(Kijikok ki oppiskaw, o'kitchi niskiyik nahapiw Ottâwiya nâspitch memâttâwisiyit)

—

Dominus Jesus assumptus est in cœlum, et sedet à dextris Dei.
(S. Marc, 16.)

Tebeyitchiket Jesus ki oppishaw kijikok, mina nâhapistawew okitchi niskiyik Kijemanitowa.

N'l'awâssimissitik......anotch ka kijikâk, ki-ka wâbamânow ki Tibeyimiweminow Jesus-Christ, e nakataskit, kitchi oppiskât kijikok. Pitane ekuspi ki-wâbamâyak okitchi-okimaw Jesus, e kiwet kijikok. sâsây e kijittât ot atuskewin waskitaskamik ! Pitane ki wâbamâyak eyigok e mâmâttâwinâkusit, ispi ekwa kiwettatât ki ayisiyiniwininow okijikonâk.

Jesus-Christ ka ki pe-totak waskitaskamik, nijweyak iji mana kita mâmitoneyittamuth opimâtisiwina. Atit soskwâtch kitchi tâpwewokeyittamuth, ekusi âtit kitchi naspitotamuth. Anotch ka kijikâk kitchi tâpwewokeyittamwâyak ketchina e ki oppiskât kijikok, eokotchi k'o itwek ayamihewitâpwewokeyittamowinik : *Ki oppiskaw kijikok, etc.* Ekusi mina kitchi kakwe akameyimoyak, kitchi pimitisahwâyak, e megwa atuskawâyak ota askik.

Jesus-Christ nemitano kijikâwa ki ayaw waskitaskamik, e ki âpisisik, mayowes oppiskât kijikok. Ekuspi ki otami-kiji-kiskinohamâwew o nistam ayamihewiyinima, mina kutaka o witjewâgana. Namawiya takki ki wâbamaw, ayâskaw piko o wâbamikusi, ketatawe e nokuhusustawât anihi o kiskinohamâwâgana. Mitâtatwaw esa piko ki wâbamaw ekuspi, sesikutch mana kayatte e apit, mina sesikutch e wanâbamit. Megwâtch ekuspi eokoni nemitano kijikâwa, nama kiskeyittâkwaniyu tandò mwetchi ot aya Jesus-Christ; nama ki wittamâkunow Manitowimasinahigan. Okijikowa e pe-yâsi tâkut, o witapimikokuban nando kâtanôk, ekute otchi ayâspis e n'tawâbamât o kiskinohamâwagana, e wiskâwâhât mana. eka e itateyimikut.

Ekwa e ki nemitano kijikâyik aspin e ki âpisisik Jesus-Christ, sâsây e ki kiji-mâmâttâwihât o nistam kitcki ayamihewiyinima wâwâtch e ki itât eokoni: "awiyak "kiyâssinamâwâyeku o matchi ittiwina, kita kâssinikâ-"teyiwa, eka maka kiyâssinamâwâyeku, ekusi namawiya "kita kâssinikâteyiwa;" sâsây e ki nistamahyât Pierre tchi tibeyimâyit kutaka, e ki witjimitjisumât iskweyâtch ekwa ka wisâmât nikutis watjisik. Ekute mina ki atiwitjewew Okâwiya kitchitwa Mariwa, ekwa e wi-atamiskawât kakiyaw mayowes ponâbamikut. Ispi kakiyaw e wâsakâmapistâkut, e kitâbamât, omisi itew ot ayamihewiyinima: "Niyânk, n'tawikiskinohamikuk kakiyaw "ayisiyiniwok, ka ki iji-kiskinohamâtakuk, mina sikâ-"hâttâkuk Weyottâwimit, mina Wekosissimit mina "Meyosit-Manito o wiyowinik. Awiyak tiyâpwettaki "mina sekâtchikâsutji, kita pikkohuw, maka awiyak eka "tiyâpwettaki kita wanihuw. Awiyak tiyâpwewoke-

" yimitji, misiwe iji ni wiyowin kita aspi-mimattawatjit-
" jikew. Misiwe askik pappamuttatak ni pikiskwe-
" win, awiyak tiyapwettakoyeku, ni tapwettak, awi-
" yak enwettakoyeku, ni ka anwettak. Ki ka pappi-
" hikawinawaw, ki ka piweyimikawinawaw niya otchi.
" Missawatch namawiyak ayiwakeyittakusiw ispitchi ot
" okimima, ekusi ni ki totakawin. Awiyak atawiya
" meyo-totakoyeku, niya, ni-ka miyo-totak. Nanaskomo-
" wokeyittamokkek mana meyi-totakawiyeku oma ijitt-
" wawin otchi, ekweyak ekuta ki ka naspitawinawaw
" Ekawiya maka iyimokkak, awisk'oma ki witjetinawaw
" isko poni askiwiki. Keyipa mina ki ka pe-itisahama-
" tinawaw ispimik otchi sokkitcheskakowisiwin ; n'tawi-
" pettak eoko Jerusalemik."

Ekusi o ki kisipowet Tebeyitchiket, oppitchitchesta-
wew owitjewagana, e saweyimat iskweyatch, ekwa ka
ati-oppiskat nisikkatch, tabiskotch pisimwa e wasisut,
piyis waskok ki wanabamaw aspin. Aniki wiyawaw e
itasi-itabitjik ispimik, mana piko eyabitch ni ka waba-
maw, e itoyittakik, ketattawe wabamewok nijo okiji-
kowa, e pe-nokohusustakutjik, e itikutjik : "Galilewiyi-
" nitik, taneki k'o itasi-itabiyek isyimik? Awah Jesus
" anotch ka paskewiyikoyek, kitchi oppiskat kitchi
" kijikok eyabitch ekusi iji kita pe-otuttew, k'eji waba-
" mayek anotch e ati-amatjitwet, kitchi pe-wiyasuwatat
" kakiyaw ayisiyiniwa."

Jesus-Christ wiya tibiyaw ki oppiskahisuw, ka ki iji-
apisisihisut. Ki oppiskaw eji-owiyawit mina eji-otat-
chakowit, wiya kayatte sasay e ayat kijikok, eji-Kijema-
nitowit ; tchikema misiwe-ayaw Jesus-Christ eji-Kijema-
nitowit, maka okwa eji-ayisiyiniwit, kijikok piko ayaw,
mina waskitaskamik kitchitwa Eucharistiwinik.

1o. Jesus-Christ ki oppiskaw, e kiwet kijikok, ewi-kiskeyittamohikoyak, eji-kitimâkaniyik ota askik, eka kitchi sâkittâwit, maka kitchi pimitisahukusit. 2o. Mina k'o kiwet kijikok, kitchi nâneppomistamâkoyak, ite kitchi otapiwiniwâyak, nâtâyâki; eki itwet: *N'ittawiwâweyistamâtinâwaw ite kitchi ayâyek.* (S. Jean, 14.) 3o. Mina kitchi ayitwestamâkoyak, mina kitchi pikiskwestamâkoyak, Ottâwiya e wâbattehât otisisiwina e aspi-mawimustestamâkoyak. 4o. Kitchi pe-ijitisahamâket waskitaskamik Meyosiyit-Manitowa tchi pe-petchitehes-kâkeyit. Tchikema wiyâsuwâtchikâteyiban Meyosiyit-Manitowa, eka kitchi pe-otisiweyit waskitaskamik, mayowes wiya Jesus pita ki mâmâttâkomit kijikok.—(S. Jean, 14.)

Ottawiya o kitchiniskiyik, ki n'tawi-nahapiw, k'etittâkwak eoko, namawiya kitchi ijittamok, iyekama Kijemanito kitchi o kitchiniskit, appo kita o namattinik, wiya pesissik e atchâkowit, mina misiwe e ayât, maka omisi iteyittakwân: Jesus-Christ, ata e ki pe-kwatakihit waskitaskamik, eyiwek, e okosissimikut Kijemanitowa, tâbiskotch wista Kijemanitowiw, wâwâtch ot ayisiyiniwiwin mâmawiyes nikân e ki nâhapistak kitchi kijikok.

Eyâbitch peyakwaw, n't'awâssimissitik, ki wi-miskawasumitinâwaw sâsây ka ki wittamâkawiyek weskatch Jesus-Christ otchi. Namawiya ki ka wi-wâneyimâwaw k'eji ayât. Omisi apisis kakwe kwayaskweyittamuk: Jesus-Christ, eoko anah Kijemanitowokosissân, ka ki pe-ayisiyiniwihisut, ka ki kwatakihit, ka ki nipustamâkoyak, ka ki âpisisik, ka ki oppiskât kijikok. Jesus-Christ Kijemanitowiw mina kisik ayisiyiniwiw. Eji Kijemanitowit, peyakwaneyittâkusiw tâbiskotch Weyottâ-

wînât Kijemanitowa, eji ayisiyiniwit, kitchitwa Mariwa okâwimew. Eji Kijemanitowit misiwe ayaw kijikok, mina waskitaskamik. Eji ayisiyiniwit kijikok nâhapistawew Ottâwiya, minâ Kitchitwa Eucharistiwinik ayaw, e kâsustâkoyak. Jesus-Christ peyâk piko awiyak itcyittâkusiw, ata e nijiniyik ot iji-ayiwiwin, peyak Manitowaniyu, ekusi peyak ayisiyiniwaniyu. Maka ki iji-mâmâwipayittaw, k'otchi ayât peyak piko awiyak, ka itit, Jesus-Christ, Kijemanitowokosissân, Tebeyimikoyak, ka Kijemanitowit, kisik ka ayisiyiniwit.

N't'awâssimissitik, anotch ka kitchi kijikâk, ki ki wâbamânow ki Tibeyitchikeminow, e nakatasket, askowokeyimâtâk, kijikok takki iteyimotân. Ota askik eyâyak, tâbiskotch e kiwâtisik, mina pikonata mina ka pe-kiyutek, iteyimotâk. Nandonattâk takki eka kita wânittwâsiyak, sâsây ka ki nâneppemistamâkoyak Jesus-Christ, e ki nikânu'twâkoyak. Kiskisitâk kitchi kijikok piko ka otaskiyak, ekute ke miskamak ka ki asotamâkowisiyak. Kwetakittâyeku, weyeskânisiyeku, mistahi ketimâkisiyeku, oppiskweyik, ispimik itâbik, ekusi itisyk: " Kiyâm, " n't'eyitten, missawâtch namawiya kinwes ni ka ijinâ-" kusin, kiyâm, âtjipiko ni wi-nanâskomon, kiyâm, " tebiyâk miyo-pikkohuyâni, ekute ka n'tâweyimit Jesus-" Christ, ni Tibeyiniwem."

Maka ekute kitchi takusinik, n't'awâssimissitik, ite ka ayât Jesus-Christ, piko tchi mittimewâyak meskanaw ka kistatamottwâkoyak. Eoko meskanaw misakâme sisoneskiteyiwa kaskeyittamowina, kwatakihisuwina, piweyimisuwina; eoko meskanaw misakâme ki pekwakiskam; eoko meskanâk tatto ka wâbamitwaw, e askowâtjik Jesusa, nama mwâsi kikiwisiwok weyotisiwina, waski-

taski, miyâwatamowina, osâm piko kakiyaw kikiwisiwok ayamihewâttikwa, e ouikâtâtjik. Eoko me-kanâk mitchet wâbamâwok, e pe-kiwetjik, e iyimotjik, osâm e ayimeyittakik, âtit pikonata ite e pasketjik, kutakak mina e nahâpitjik, kekâtch n'tawâtch e povutjik. At t maka wâbamâwok, e âtimuttetjik, a nakamotjik; e kisiskâttetjik, e kaskeyittakik kiyipa e wi-takusikwaw; nama kekway ki otamihikuwok meskanâk, e âta mistahi e ayeskusitjik, âtjipiko akameyittuwok. Eoko oma meskanaw pimâtisiwinik ka itamok. Kiyawaw, n'tawâssimissitik, tandè, kit ittânâwaw eoko meskanâk? Matwân ki pekiwânâwaw, appo kit akameyimonâwaw tchi mittimeyek.

Kiyâm akameyittutân, sâsay âkwâtch ki ayânâpow, ekawiya apasâbitâk. Nikân piko itâbitâk. Tchist, awahit Jesus-Christ ka nikamuttwâkoyak, "*awâhek*, e itwet, *kiyipa ki ka otittenâwaw ite ka miyo-ayâk.* Tchist mitchet k'itji-ayamihâmâganinowok, e ati-nikânuttetjik, ki wisâmikonowok.

Eyikokkweyimuk, kikkik miyawâtikwanok kakwe-wâbamâkkak siyâkikikusit Jesus.

" Omâ pimâtisiwin kwatakittawina namâwâ ch kitchi
" itakitchikâtekitâbiskotch k'etachikâtek anima mâmât-
" tâkusiwin k'eji-wâbattchikawiyek nânikutita." (Rom,
8.) P. E. I.

XXIII. INSTRUCTION—SEPTIÈME ARTICLE :

D'OU IL VIENDRA JUGER LES VIVANTS ET LES MORTS

(Ekute kita otuttew tchi pe-wiyasuwâtât tatto e pimâtisiyit mina tatto e nipiyit)

—

Du Jugement Particulier

Statutum est hominibus semel mori, post hoc autem judicium. (HEB. 9)

Ki wiyasuwâtchikâteyu kakiyaw ayisiniwok peyakwaw tchi 'nipitjik, ekusi mwestas kita otchitchipayiyu wiyasuwewin.

N't'awâssimissitik, nama kekwäy ayiwâk âbatan eyigok takki kitchi mamitoneyittamak, oma ânotch ka wi-mamiskotamâkawiyek. Kiyawaw mina nisokkamâtamuk ni pikiskwewin, kisâtch e nandotamâwäyek Kijemanito, kitchi wi-astât ki tehiwâk miyo-mitoneyitchigan, nipuwinik iji.

Tâpwemagan, n't'awâssimissitik, peyak kijikaw kita otchitchipayiw, kita nipiyek; namawiya kâkike ki ka pimâtisinâwaw. Tandè ituke askïy eka ka nipinâniwikwe? Tâispi wikkâtch ki pettenâwaw ayisiyiniw eka e wâbattak nipuwin? Tâpwe esâni kakiyaw kitchi nânipinâniwik; ekusi ki itasuwew Kijemanito; ekusi semâk mayo-piyoni-pimâtisitji ayisiyiniw ot atchâkwa wiyasuwâtikoyiwa Kijemanitowa, eoko peyak kekwäy

nâspitch, ka ketchinâhupagak. K'ejiketchinâhuyak kitchi nipiyak tcheskwa, mina missawâtch kitchi iji-ketchinâhuyak kita wiyâsuwâtikoyak Tebeyitchiket. Pesissik eoko itwewitamomigin Manitowimasinahigan, mina kakiyaw kayâs Oniyânk kiskeyittamohikowisiwok, wâwâtch nistam ayamihewiyiniwok, mitchetwaw ki mamiskotamâwewok ayisiyiniwa, kekeskimâtwâwi. Kitchitwa Pierre o-katche kiskinohamâwât ayisiyiniwa, omisi ki itew: "Eoko Jesus-Christ, ka ki nipahit, ka ki "âpisisik, ki miyikowisiw kita wiyasuwâtât tatto pemâ-"tisiyit mina tatto nepiyit." Kâkike petchi tatto o kitchi miyo-ayiwiwok mistahi ki âstahikuwok eoko manito-wiyasuwewin' David miyâmitoneyittaki eoko, ekusi ot itwa: "Tebeyitchikeyan, ekawiya pittuka kit atuskeyâ-"gan ki wiyasuwewinik, tchikema namawiya awiyak "kita ki kwayaskweyimikowisiw, ki kitâhakkewinik." (Ps. 142.) Miyo iyiniw Job, ekusi o mawimoltay: "Tânisi "ke ayittiyân, eyigok pasikotji Kijemanito, kitchi wiya-"suwet? Eyigok kakwetjikkemotji, tânisi ke naskwew-"ojimâwoke?" (31) Kitchitwa Jérome ekusi ot itwa: "Tâttwaw miyâmitoneyittamâni eoko iskweyâtch kiji-"kaw, ni nanâmipayitehân, mina misiwe ni nanâmiyâ-"wepayin. Wâ-mitjisuyâni, wa-minikkweyâni, appo "nando wa-totamâni, mana piko takki ni ka petten:-"ekwa kitchi wiyasuwâtikowisiyan." Eoko mâmito-neyitchigan, mitchet ayisiyiniwok e matchi ayiwitjik, ki kweskinikuwok, meskutch ekwa e mawikkâtisutjik, ekwatakihisutjik, e kesinâteyimisutwaw, e sekisitwaw, miyâmitoneyittakwâwi, tcheskwa kitchi wiyasuwâtikut-jik memâttâwisiyit Tebeyitchikeyit. Mitoni esâni e tâpwemagak Manitowimasinahigan: "Pako iji-kekwây

" tiyotâmani, kiskisi kit iskweyâtchimowin ekusi nama wik-" kâtch ki ka matchi-toten." (Eccl. 7.)

Ekusi itwâniw ayamihewitâpwewekeyittamowinik te-pakupwaw e ati paskittowettik : "Ekute kita otuttew tchi pewiyasuwâtât tatto epimâtisiyit mina tatto enipiyit.' Ekuta otchi e kiskeyit âkwaniyik poni-askiwiyiki, Jesus-Christ kitchi pe-w'yasuwâtât mosissé kakiyaw ayisiyiniwa, kitchi oyakimât ka ki iji-kaskitamâsuyit, kitchi miyât o miyo-ayiwiwa kâkike pimâtisiwin kitchi kijikok, ekusi o matchi ayiwiwa kâkike kesinâteyittamowin kitchi iskutek. Tatto e pimâtisiyit, k'etwek, eokoni ke pimâtisiyit megwâtch wi-poni-askiwiyiki. Atawiya semâk kita nipiyiwa. Tatto e nipiyit, k'etwek : eokoni sâsay kayatte ka nipiyit.

Kakiyaw ki kiskeyittenâwaw, n't'awâssimissitik, kitchimpiyek. Ki nipiyeku, ki ka nakatenâwaw kiyâwiwa kitchi nipuwastek, tâbiskotch mistik, assiniy ; tchikema k'eji otatchâkwek, mayo e wayawik miyâkw eoko nipuwin ka ijihikâtamik. Ekusi wetchitchipayiki, miyaw kiyipa pakitinikâtew itâmik ajiskik, ekute e pikiskatik ; e-ki iji-wiyasuwâtak KijeManito : " Kit ajiskiwin, mina ajiskik ki ka iji-kiwân. Wiya maka atchâk namawiya kita ki nipiw ; eokotchi mayo nekataki wiyaw, e nandomikut KijeManitowa, semâk pesikowisiw tchi wiyasuwâtikut Jesusa.

Ayiman ki nipuwininow, âkwan eoko paskewiyituwin. Kakiyaw sâkweyimonâniwiw, kita wâbattamik. Awena eka nando tchi iteyittak, " ki wi-nipin ekwa," ititji ? Maka ayiwâk ayimaniyu mistahi ayisiyiniw semâk ka nuttahit, e nâtât o kitchi-wiyasuwema. Kustâtikwan âni ! Wikkâtch tchi ki ki kitâbakkânâwaw e poni-pi-

matisik? Tâpwo tchi mistahi ayimoyittâkwan? Eyigok e kitimâkinâkwak ki pimâtisiwininow! Ataskinwes e pimâtisik, tâbiskotch peyak kijikaw iteyittâkwan. Tâbiskotch e papawâtamik eyigok e kesiskâttamik ki kijikâminowa. Ki pimâtisiwininow, tâbiskotch e oppâbattok, ekusi kiyipa ka webâsteyâbattek: tâbiskotch nipiy ka tabâsitjiwak. Tattwaw kijikâki pesissik pettâkwan nando'e ayittik, e sisikutappinek, e nistâpâwek, e nipahisik, e pistahusuk etc, etc. Appo anotch ke tibiskâyik namawiya awiyâk ketchinâhuw; kitchi miyo-waniskât wiyâbaniyiki. Ata mosis e nokwak ekusi nikotwâ kitchi ayispayik ketatawe ka pimâtisik, tâbisbotch eka wikkâtch kitchi nipik, itâtjihunâniwiw.

Ekwa âni, n'tawâssimissitik, mâmitoneyittatân oma ka itastek: "Ayisiyiniw kita wiyasuwâtik Kijemanitowa." Atchâk wetittâtji Tebeyitchikeyit, ekusi soskwâtch itik: *Redde rationem villicationis tuæ; kwayaskweyittamohiwe ki kanâweyiskottahikowin;* omisi mana maka e wi-itikut, "ekwa ni wi-kiskeyitten ka ki iji-pimâtisiyan, atota, âtjimisuw...." Iyekama ata e waneyimikut Kijemanitowa. Ayisiyiniw ekuta kita miskweyitchikâteyu, kitchi oyakittamuth, kakiyaw kekwây ka totak, aspin e awâsissiwit, isko e ponipimâtisit. Totamowina, pikiskwewina, mâmitoneyitchigana, kanakeka é ki kimotisik, kakiyaw ekwa kita moskipepayittâniwiwa, mosis tchi nokwaki. Appo konata pikiskwewinissa, kita pisiskeyitchikâtewa. Kispin kitchi pisiskeyittamâkowisiyak âskaw konata ka pikiskweyak, wâwistchi mistahi kita ayiman, ispi miyoskinamik kakiyaw matchi pisikwâtjitonâmowina, misi-pisikwâtjimitoneyitchigana, wâwâtch matchi-ayimwewina, wâwâtch nanântok mat-

chi totamowina, matchi ittiwina! Apisis tchi kita sekisiw ayisiyiniw, wiyâbattaki e astâwit eokoni kakiyaw tipâbiskotchiganik, kitchi oyakittamuth asitji o miyototamowina kweski ke akoteyiki. Ekwa âni ke wâbattak mâkweyimowin.

Matto tandè ke sâkotchipayiyikwe. Ispi maka wâbattaki o matchi ittiwina kitchi kusikiwaniyiki, ekwa ani ke wâwâneyittak. Ekwa nabotch kita kesinâteyittam el a ayiwâkes e ki akameyimot tchi mawâtjittwâsut miyo totamowina. Nabâwi kita mitâtam eka e ki kwayask âbattjittât pimâtisiwin, ka ki miyikut Kijemanitowa.

Nameskwa kakiyaw, n'l'awâssimissitik, ki ka otchi wiyasuwâtikowaw Tebeyitchiket, namawiya nayesto kit iji-pimâtisiwiniwâwaw, tibiyawe ka ki totamek, wâwâtch ekute, ki ka nayattahikawinâwaw, kutak awiyak ot ittiwina. Tatto matchi totamowina, eka ka ki kitahamiyek, ata e itastek kitchi kitahamâyek; tatto miyototamowina, eka ka ki sikikkemoyek, ata e iteyittâkusiyek kitchi ijisikiskâkeyek, tâttwaw ka ki matchi-yeyihiweyek, pikiskwewin otchi, appo e kiskinowâbamikawiyek, eokoni kakiyaw ki ka nayattenâwaw, ki ka otchinatikawinâwaw, tâbiskotch kiyawaw e ki totamek. Wetawâssimissiyek, ki pettenâwaw tchi eoko? ki kiskeyittottâwaw tchi eoko, eka ka pisiskeyimekwaw kit oppikihâganiwâwok, piko iji e wi-pimâtisitjik? Tânisi ituke ke iteyittamowekwe tcheskwa piyettameku: *kiya ka wanisimat kitawâssimis!* kiyawaw nekâmisiyek, tebeyimiweyek, appo wekimâwiyek, tandè ke itâmoyek, eyigok wâbattehikowisiyeku, tatto ka ki misiwanâtjihâyekwaw ayisiyiniwok, eka eki wi-kwayask-kiskinohamâ-

wekwaw, appo eki matchi-yeyihâyekwaw, mitchetwâw e ki matchi-sikkiskâwekwaw?

Nameskwa kakiyaw, n't'awâssimissitik, eyâbitch esâni ayiwâkes kita ayiman. Omisi kita ki iteyittam awiyak: " eyiwek maka, atawiya tâpwe mitchenwa ni matchi-" ittiwina; maka meskutch mitchenwa ni miyo-totamowi-" na; mina mitchetwaw ni ki kâssinamâsun." Ki kitimâkimon, n't'otem, mistahi mâskutch ki ka tchisihun. Nametchi maka, " ni miyototamowina," k'etweyan, eokoni mina ki ka otchi wiyasuwâtik ki Manitom? Ekuta manamaka kiskisi memutch kita taswenikâtewa," ni miyototamowina," ka ijihikâtaman. Ekuta manamaka ki ka wâbattehik eyigok ka ki kittimiyan, e ata ayamihâyan, ka ki ayamihewisaskamoyan, ka ki âtjimisuyan, tattwaw kijikâki ata e ki mawimustchikeyan *La Messe* ka ki witjihiweyan, ekusi eka tâpwe kitehik otchi e ki totaman, tebiyâk kiskinowâtch e ki ayitotaman. Mâskutch piyis namawiya wesa kita kusikwanwa " ki miyo-totamowina," ispi mitoni pisiskeyitchikâteki.

Nametchi ni tâpwa, n't'awâssimissitik, kita ayimeyittâkwan eoko wiyasuwewin, ka ki ititakuk? Nametchi kita ôsâmi kakwâyakeyittâkwaniyu o matchi ayiwiw, kitchi nibawistawât Manitowa Tebeyimikut? Pâskatch itwemagan Manitowimasinahigan: " Kispin omiyowiw " etatow kita pikkohuw, tandè ke itâmoyit matchi ayi-" wiyit?"

Kispin anotch k'etweyân, ki sekihikunâwaw, niya mina mistahi ni sekihikun. E wi-sekimitakwaw, kitchi kustâyek Tebeyitchiket, niya mina ni sekimisun, e mâmitoneyittamân eji-ayimak eoko wiyasuwewin; e kiskisiyân nâspitch e tchikawasisikwa ni miyo-totamowinissa.

'Ekwa ayisiyiniw ki wiyasinwâtikutji Kijemanitowe, kita ituttew ite e ki kispinatamâsut, kitchi kijikok, appo kitchi iskutek, appo kâssinamâkewiskutek. Kitchi kijikok semâk kita ituttew, kispin-mitoni kanâtâtchâkweyimik Tebeyitchikeyit, kakiyaw appo o matchi-ittiwinissa, e kâssinamâsut, mayowes nakatasket, tâbiskotch apistch'awâssissak, anotch e ki sikâtjikâsutjik, ka nipitjik. Kitchi iskutek kita ituttew, kispin ki matchi-nipit, e ki iskâkut mistahi-pâstâhuwin, eka otchi kâssinamâsut. Kâssinamâkewiskutek kita pittukew, anâh ata ka ki miyo-nipit, maka eka tcheskwa e ki kiji-kâssinamâsut, waskitaskamik âtit o matchi-ittiwinissa.

N't'awâssimissitik, mitchetwaw wi mâmitoneyittatân, tânisi ke ayitiyak tcheskwa. Kisâtch wâweyittatân ki pimât'siwininow. Wâweyistamâsutâkewit itâtjihuwininow, eka kita wâwâneyittamak otittikuyayi ooko wiyasuwewin. Tattwaw kijikâki mâmitoneyimisutâk ayipimâtisiyak. Ekawiya manâtjihisutâk ota askik, tcheskwa tchi wi-manâtjihikoyak ki Tibeyimiwewininow Asweyittamâsutân, mana piko, *haw ekwa!* ni ka petten, iteyittatân, tchikema nama kiskeyittâkwaniyu eyigok tchi pe-ituttet Ayisiyiniwokosissân. Kakwe-atuskâtamuk ki pikkohuwiniwaw, takki e astâsiyek. Tattwaw watotameku kekway, tâbiskotch iskweyâtek kekway ka wi-totâmek, ki ka wi-iteyittenâwaw. Kisâtch anotch totamuk tânisi ke n'tawâyittamek, wi-nipiyeku, kita ki totamek. Ekusi iji-totameku, eyiwek tâbiskotch takki e asweyittamek, kwayask ki ka wi-totenâwaw kakiyaw ki totamowiniwâwa. Ekwa e tittamekw kitchi itutta-hikowisiyek ooko wiyasuwewinik, kitchi miyo-pittawâyek ki Tibeyimiwem'waw, e itikoyek: "Me..o-atus .e

" yâgan, pe-pittukamwa k'okimâm o miyawâtamowi-
" nik ;" eoko ni tehik otchi ka itweslamâtakwaw. P. E. I.

XXIV. INSTRUCTION :

CONTINUATION DE CES PAROLES : " D'OU IL VIENDRA JUGER LES VIVANTS ET LES MORTS "

(Poni-askiwiwin. Mâmâwi kitchi Wiyasuwewin)

Fin du Monde : Jugement Général

Omnes nos manifestari oportet ante tribunal Christi. (2 Cor. 5)

Kakiyaw kitchi nokusiwâyak ite e otchi-kâwasteyik Jesus-Christ owiyasuwewa-piwin.

N't'awâssimissitik.......... namawiya kita ki kiyâski maganwa eokoni pikiskwewina, anotch ka pettamek ; kita ikkin ani, k'etwemagak. Mitchetwaw ki pettenâwaw, kitchi pôni-askiwik ; ekuyigok kita ispayiw anotch k'etweyân. Tâpwe, poni-askiwiki, kakiyaw ayisiyiniwok, tatto e pimâtisitjik megwâtch (ata wiya e poni-pimâtisitjik sâsây,) mina tatto e nipitjik kayatte, kita âpisisinwok, kita -pasikonikowisiwok, kitchi pe-wiyasuwâtikutwaw mamâwi Jesusa. E ata sâsây pâpeyakwaw kakiyaw ayisiyiniw e ki wiyasuwâtikut Tebeyitchikeyit, mayo e ki nipit, e ata sâsây e miyikowisit ayisiyiniw, ka ki ijikaskittamâsut, eyiwek-maka eyâbitch peyakwaw kita pisikowisiwok kakiyaw, ekwa mamâwi mesissê kitchi kiskeyittâkwaniyik kakiyaw awiyak ot iji-pimâtisiwin,

mina kitchi kwayaskweyittâmuth ot iji-pakitinikâsuwin. Eoko oma anotch ka wi otchi kakeskweyân, "*Mâmâwi kitchi wiyasuwewin,*" k'ejihikâtek.

Nama kekway ayiwâk ketchinâhupagan, eyigok eoko. Appotchika k'etwet kitchitwa Paul, ekuyigok mitoni kita ketchinâhuwit. "Kakiyaw kitchi nokusiwâyak Jesus-"Christ owiyasuwewinik, ekute kitchi miyikowisiyak "tânisi ka ki iji-kaskittamâsuyak, megwâtch e pimâtisi-"yak waskitaskamik, kispin ki miyo totamâwakkwe, "appo kispin ki matchi-pimâtisiwakkwe." Ekusi mwetchi k'etittâkwak Manitow imasinahiganik. *Kakiyaw*, itwâniw. Weyotisik, ketimâkisik, eyinisik, kakebâtisik, miyo-ayiwik, metchi-ayiwik, *kakiyaw*, ekute kitchi penokusik, tatto ka ki kitchi ayâk waskitakamik, aspin ka kitchi askiwik, isko kitchi pomi-askiwik, nama awiyak kita iskunaw. Kakiyaw ayisiyiniw ekwa nâspitchi kita miyaw ot iji-kaskittamâsuwin. Tânisi ayisiyiniw ka ki iji-âbatjittât wiyaw, megwâtch waskitaskamik e ayât, ekwa mitoni kita wâbatchikâteyu.

Kispin sâsây peyakwaw ki wiyasuwâtaw ayisiyiniw, kispin sâsây ki pakitinaw, ite ka ki kispinâtamâsut, tâneki maka kittwâm kitchi n't'aweyittamât, kita oyakimikut Tebeyitchikeyit? Matwân tchi e wi-meskutastwâkut, kayatte ka ki oyakimikut Kijemanitowa, matwân tchi e meskuteyimikut, k'o n'taweyimikut mina eyâbitch peyakwaw kita wiyasuwâtikut? Namâwiya ekusi, awiyak oskatch tânisi ka ki iji-oyakimit, ka ki peyaku-wiyasuwâtit, mina tânisi ka ki iji-pakitinikâsut ekuspi ka poni-pimâtisit ispi, namawiya kita meskutastâwân eyâbitch kita peyakwaniyu kitchi pettak e itikut Jesusa mosis ayisiyinâk, mwetchi ka ki peyaku itikut, ispi ka ki

wiyasuwâtikut. K'o wi-itasitjiket Kijemanito e nandomât kakiyaw ayisiyiniwa mâmawi, newo kekwaya otchik'o wi-totak.

1o. Ekute Kijemanito kita wâbattehew kakiyaw ayisiyiniwa tâneki âskaw k'o ayitotak waskitaskamik; ekwa kita nokuttowew o kwayaskâtisiwin. Ota askik mitchetwaw nama kiskeyittâkwaniyu tâneki k'o ispayittât kekway; tantattwaw itwewân mana: tâneki eoko? tâneki k'o ispayik? Tâneki k'o matchi-kijikâk? Tâneki n'tawâtch namawiya ekusi ispayiw?-Ekusi pesissik o itittâkwak waskitaskamik, nama wikkâtch awiyak miwâsi tchi atamihikowisit. Tcheskwa ispi Kijemanito mâmâwiwâbamâtji kakiyaw ayisiyiniwa, mitoni kita wittamâwew, tâneki k'o totak. Ota askik metchi-ayiwit meyo-ayâtji, pepewetji, wiyâbamitji e iji-totâkowisit, ekusi meskutch meyo-ayiwit wiyâbamitji e kwatakittât, e mayakusit, iyâyow wi-iteyittâkâniwiw, tâneki k'o totak Kijemanito? Tiyakwatch âspihew awiya tiyâpwettâkut, ekusi nisokkamâwew meyeyimikut, iyâyow wi-iteyimaw Tebeyitchiket. Tcheskwa kita kwayaskweyittamohiwew mâmâwi tâneki k'o totak, eyigok ke tâpwemât kakiyaw ayisiyiniwa.

2o. Mina Tebeyitchiket k'o itasitjiket kittwâm mâmâwi kitchi wiyasuwâtimit ayisiyiniwa, e wi-astâhât kweyâtji ota askik, eka kita matchi ayiwiyit, kakiyaw awiya kitchi kustamiyit, kitchi nepewisiyit, ispi pâskittenamutji mosis ot itâtisiwina. Eokotchi anotch megwâtch eyiwek mistahi sekisinâniwiw, miyâmitoneyittamiki, tcheskwa kitchi n'tawi-witjihiwek anima kustâtjiwiyâsuwewinik.

3o. Wâwâtch Kijemanito e wi-wâbattehiwet ayisiyi-

niwa, tânisi ke iji-totawât eji-ctatchâkuyit, mina eji-owiyâwiyit, tchikema ki iji-atuskâsuyiwa waskitaskamik. Ekwa e âpisisihât, tipahamâwew ka ki iji-miyo-kaskittamâsuyit. Anihi maka o matchi ayiwiwa, atawiya âpisisihew, maka e wi.mâkohât, e ki mayeyimikut. Tebeyitchikel oskatch e nipiyit ayisiyiniwa ki wiyasuwâtew, maka ot atchâkoyiwa piko nando'ki totâmâwew, maka ekwa e âpisis niyik, wiyâwiyik kita totâmâwow, keji-kaskittamâsuyit.

4o. Mina k'o itasteyik, kakiyaw ayisiyiniwok iskweyâtch mâmâwi kitchi wâbattuttwaw, tchikema ayisiyiniw namawiya wiya piko nayestow o totamowina tibiyawe, ka ki itâtisit, ke otchi oyakimikowisit, maka mina kutaka otchi itâtisiwina ka ki itâtjihuwit, wiya e sikikkemot, e ki-kiskinokanjâket, e ki yeyihiwet, appo e ki kiskinowâbamit.

Ekute meyo-ayiwit kitâ wâbattam eyigok e yakkimoyik ekwa o miyo-ayiwiwin e ki miyo-totâket waskitaskamik, tatto ayisiyiniwa ka ki kask hât tchi miyo-meskutchipimâtisiyit, tatto ka ki miyo-kiskinobamâwât, tatto ka ki miyo-yeyihât, tchi pimitisahukut; eokotattweyak ke tipahamâkut Kijemanitowa. Ekute metchi-ayiwit memutch kita wâbattehikowisiw eyigok ka ki matchi-totawât witjayisiyiniwa waskitaskamik, tatto ka ki kitimahât, e ki matchi-kiskinohamâwât, e ki pomemât, wakwayask-totamiyitji, e ki matchi-sikiskawât tchi kiskinowâbamikut, tatto eka e ki kitahamâwât, wa-matchi-pimâtisiyitji. Wiya mina kita wâbattam eyigok e yakkimoyik o matchi-ayiwiwin. Wetawâssimissitjik mitchet ituke ekute kita mâkohikowisiwok.

Eoko "*mâmâwi-kitchi-wiyasuwewin*" kita otchitchi-

payiw, eyigok ki-poni-askiwiki, ki itwew Jesus-Christ. Maka namawiya awiyak kiskeyittam ayisiyiniw, eyigok ke poni-askiwiyik. Tebeyitchiket piko iteyittamokwa, ekuyigok kita ikkiniyu. Ki kiskeyittenânow atawiya, eyigok ispayiki, kakiyaw kekwaya, kitchi mestikkatteki.

Mayowes poni-askiwiki, ekwa kisiwâk nawatch ati nâtamiki eeko iskweyâtch kijikaw, mistahi kita mâmaskâtjipayiw misiwe, tâbiski tch ekwa e wi-wittamomagak niyânk kitchi asweyittamik. Ekusi itwâniw Manitowimâsinahiganik : "Mayowes iskweyâtch kijikaw otchitchipayiki, askiy kit i nanâmipayiw mitchetwaw, ka asoskamâtuk âkkusiwina, kita itaspinâniwiw, kita wâwânâkkatusonâniwiw. Ekute mina kita ittaw peyak matchi ayisiyiniw, *Antechrist*, k'ejihikâsut. Eoko mistahi kita kwatâkihiwew, e nipahât ot ayamihâwa, ekusi e wikakwe-kaskihât ayisiyiniwa, tchi o, Manitomimikuw, maka wi-poni-askiwiyiki kita nipahikowisiw.

Ekwa eyigok mwetchi wi-ispayiki ponaskiwiwin, âtit okijikowok kita pettâkusiwok misiwe waskitaskamik, tâbiskotch e misi-kitotchiketjik kita itittâkusiwok. Mayo piyettâkusitwâwi, kakiyaw ayisiyiniwa kita âpisisiniyiwa ; tâbiskotch, *hon!* k'etwek, ekusi kita iji-kiyipaniyu. Omisi itwew kitchitwa Paul : "Kakiyaw ki ka âpisisininow sesikutch, tâbiskotch peyakwaw ka pasakwâbik, eyigok iskweyâtch pettâkwaki potâtchigan." (1 Cor. 15.) "Ekwa ani ka kustâteyittâkwak kita wâbatchikâtew : Misiwe kita wanitibiskipayiw, mina tibiskâwipisim namawiya kita wâsisuw ; atchakussak kijikok kita otchi pakisinwok, ekusi ka mâmâttawaki kijikok, kita nanâmipayiwa. Jesus-Christ, e takkunât ot ayamihewâttikoma,, e okiskinowâtchitchiganit, kita

"nokusiw, e pe-yâsapit wâsiteyâskok e usâmi mâmâttâ-
"winâkusit, e witjekut o kijikoma, mina o kitchi ayi-
" wima. Ekusi ke n'tawi-nâhapit kitchi wiyasuwewi-
" napiwinik. Ekwa ke mawâtjihitunimit e tattoskâni-
" siyit ayisiyiniwa, e ayitokâbâwihimit Omiyo-ayiwiwa,
" o kitchi niskik kita nibâwihimâwaw, ekusi o matchi
" ayiwiwa o namatinik iji." (S. Math., 24 et 25)

Ayisiyinitik, kapawâbamik ekwa ki Kijemanitominiwaw; awâhita Jésus-Christ kitchi okimâwi-Tibeyitchiket, awâhita Kijemanitowokosissân ka pe-wiyasuwâtikoyek, awahita ayisiyiniwokosissân ka ki pe-ayisiyihiwihisit, e wi pikkohikoyekot ayamihâwin otchi. Kiyawaw ka miyawâtikusitcheyek anotch, ki nissitaweyimâwaw tchi k'okimâmiwaw, ka ki atuskawâyek waskitaskamik? Ki ki sâkihâwaw, ki ki tâpwettawâwaw, ekwa ânotch manâskumok, wikik ki ka otinikowaw. Kiyawaw maka nabetch mistahi ka w ssakiteheyek anotch, ki nissitaweyimâwaw tchi ki Manitominiwaw ka ki mayeyimâyek waskitaskamik? Awahita ekwa, ka ki itwewâyek: "Namawiya ni wi-ayamihân, namawiya eoko ni ka ki "ponittân." E uspi ekwa ka wi-kesinâteyimisuwâyek, ekwa nabetch ki kesinâteyimisunâwaw. Semâk ekuspi ki ka ki totettâwaw, megwâtch e ayâyek waskitaskamik; kisâtch ki ka ki tâpwettâttâwaw, kweyâtji ekuspi ki ka ki kâssinamâsuttâwaw, pasinow ekuyigok anotch ki wanihunâwaw. Ayis kiyawaw ka totâsuyek. Kiyawaw, ot ayamihâtik, ka nandottawiyek anotch otâ, ekute ki ka nokusinâwaw, ekute kita wâbatchikâtewa kakiyaw ki totamowiniwâwa. Kispin mewâsikwaw sâkotchipayikwâwi, ki ka mâmâttâkusinâwaw. Tânisi ke ijinâkusiwekwe ekute? Tandè itekke ke nibâwiwekwew?

Matwân tchi kitchimiskik, appo namattinik iji? Kiyawaw kitchi oyeyittamâsuyek, tandè ke wi-nibâwiyek, kiyawaw kitchi nawasuwâbamoyek "Kispin amitch "namawiya ki wi-totenâwaw kitchi miyo-pikkohuyek, "megwâtch eyâbitch kitchi iyo-kaskittâyek, tchieskwa "nabetch ki ka wi-totenâwaw, maka namawiya ki ka ki "totenâwaw." (S. Aug.)

Ekwa nandottamuk, n't'otemitik, wi-nandottamuk, wi-wiyasuwew iskweyâtch Jesus-Christ Kakiyaw awiya wi-oyakimew ite ke ayâyit nâspitchi. Kakiyaw e atikanawâbamât ayisiyiniwa e osâmeyitiyit, nistam kita miyo-kitâbamew o miyo-ayiwiswa, o kitchi niskik nebâwiyit, omisi kita kitotew: "Astamitik, seweyimitek N'ottâwiy, pe-tibeyittamuk okimâwiwin, ka ki nâneppe-"mistamâkawiyek, aspin ka askiwik, tchikema ki ki to-"tenâwaw ka ki ititakwaw, ki ki sâkihiyâwaw ispitchi "kakiyaw. Astamitik, meyo-atuskeyâganitik, pittuka-"muk k'okimâmiwaw wikik, ekwa e wi-tipahamâko-"yok." Ekusi ekwa e kweskitâbit, oskijikwa ketattawe tâbiskotch e wâsaskutepayiyiki, mina opikiskwewin tibiskotch ka misi-kitoyit piyesiwa, e kisiwekanawâbamât anihi o namattinik eyâyit; e nipahi-sekisiyit, omisi kita ijikijwâtew: "Awasitik, wiyebinikowisiyek, niyânk, "ituttek, kâkike iskutek, ka ki ojittamât Matchi-manito "kiki owitjewâgana. Tchikema, namawiya ki ki wi-"totenâwaw ni pikiskwewin. Megwâtch eyâyek waski-"taskamik, namawiya ki ki wi-pisiskeyittenâwaw, oma "anotch ka kesinâtjihuyek, ata mitchetwaw, e ki ayan-"kwâmimikawiyek. Nawatch ki ki miweyittenâwaw "kita atuskawâyek Metchi-manitowit; kiyâm nâtik, niya "kit assenitinâwaw." Niya wiya, n't'awâssimissitik,

ni nanâmiyâwepayin misiwe, espitchi sekimisuyân, e nimitoneyittamân eokoni kustâtikwaki pikiskwewina. Mana piko ni ka pettawaw eoko kustâtikusit Tebeyimiwet, e itwet: *Awassitik.* Mana piko ni wâbamaw e kiputisahwât wiyebinikowisiyit. "Tebeyitchikeyan "Manito, tandè maka ke itâmotjik oki ka kiputisahwat-"jik, ka assenatwaw?" *Kâkike iskutek!* kit itwân âtji piko! Ayiwâkakkamikan! Ekwa ke paskewiy tuk nâspitchi, âtit kâkike kitchi miyo-ayâtjik kitchi-kijikok, e witapimâtjik Kijèmanitowa; ekusi kutakak kitchi iskutek, kâkike kita witji-kwatâkikkasumâtwaw Matchimanitowa.

Tâpwe, n't'awâssimissitik, mistahi kuspaneyittamowiniwiw eoko iskweyâtch kijikaw! Eh! hèy! Awena eka kita sekisit! Mana piko ki kanâwâbamânowok owebinikowisiwok, e ati-matchustewebinitwaw, e nawatinikutwaw Matchi-manitowa. Wiyebinikowisiyek, itittek kâkike iskutek, ki itâwok. Pisiskeyittamuk, n't'awâssimissitik eoko ni pikiskwewina: *Wiyebinikowisiyek!* Kekway ayiwâk ka ayimaniyik awiyak, ispitchi kitchi assenikut Kijemanitowa? Aweyiwa ekwa ke nâtamototawât? Namawiya ekwa, "n'otta, kita ki itew, wiya e "assenikut! Tâpwe osâmikitimâkisiwok e webenikut-"waw Kijemanitowa!" *Itittek kâkike iskutek,* itâwok owebinikowisiwok. Keko iskutek eoko? Eka wikkâtch ke âstawek, *kâkike!* Ki nissitottenâwaw tchi eoko, *kâkike, nama wikkâtch,* k'etwek? *Kâkike* kita kwatakikkasuwok, *nama wikkâtch* kita ponikkasuwok, *kâkike* e ponitwaw matchi-manitonâk. Appo ota waskitaskamik apisis e kisisuk, tâneyigok sâsay e mâkweyimok. Awena kita ki tebeyimow peyak tipahigan iskutek kitchi pimi-

sik appo peyak kijikaw, appo peyak askiy? Eka ka tebeyimototakik ota askik, ekusi eyiwek atjipiko eka ka wi-meskutchipimatisitjik, tcheskwa kita tebeyimoliikowisiwok iyisatch. namawiya peyak tipahigan piko istutek kitchi o wikitjik, namawiya peyak kijikaw, namawiya peyak askiy piko, maka *kâkike* k'etwek ; eka ka akittamik, *kâkike*, takki ka peyakwak. Kitchi mitatattomitano piponwa ki kwatakittatwawi o webinikowisiwok, tabiskotch anotch ekweyak e kitchipayiyik kita kitakittamakowisiwok. Kekutch kekway ittakuniyiki, tchi nistaseyimotwaw, maka tapwe nama kekway; namawiya appo kita ki miyo-mamitoneyimewok Kijemanitowa, e kisiwahikutjik takki. Tâpwe piko ani pesissik kita otamimatuwok, kita otami-mitatamok pimatisiwin ka wanitwasutjik. Kakike kita kisisuwok e kwatakihikutwaw, pesissik e pettakik etittakwaniyik, *Kâkike! Namawikkâtch! Kâkike* ota ki ka ayan! *namawikkâtch* ki ka pikkohun! Kiyawaw eka ka kustâyek Kijemanito, seyâkes oma iskutew kustamuk. Namawiya atayokkaniwiw, ka wittamâkawiyek, namawiya konata e wi-sekimikawiyek, maka mitoni e ketchinahupagak, k'ej tâpwet Kijemanito, e wittamako ak Manitowimasinahiganik.

Iyinisihisuk anotch, n't'awâssimissitik, kakwe-tabasittâk eoko ayimikkasuwin. Ekawiya itasi-iteyittamuk, *tcheskwa, tcheskwa* Kekâtch ki pakisininâwaw ekotowik; apisis piko astew; semâk kakweyâhuk kitchi kweski-itâtjihuyek. Kispin matchi pâstâhuwina ki kippiskâkunâwaw, kiyipa......kiyipa, kaskeyittamuk kitchi kâssinamâsuyek. Anotch ke tibiskâk, ekawiya tebeyimuk, kita kawissimototamek, mâskutch ekute appo ka oyakimikoyek Tebeyitchiket ki pimâtisiwiniwaw kit-

chi otinak. Kisâtch nâtamototamuk o kijewâtisiwin. Mawikkâtisuk. Kwataki-kesinâteyimisuk. Sakamo isikkâk ki Manitomiwaw, megwâtch o pimâtisiyek, otittameku eoko iskweyâtch kijikaw, o kitchi niskik, kita ahyikawiyek, kitchi wi-pettawâyek tchi itikoyek: "*Astamitik seweyimitek N'ottâwiy,*" etc. Eoko nista osâm ka mustawinestamâtakuk espitchotehiyân. P. E. I.

XXV. INSTRUCTION—HUITIÈME ARTICLE :

JE CROIS AU SAINT-ESPRIT

(Ni tâpwewokeyimaw Meyosit-Manito)

Si Spiritum Sanctum accepistis?
(Act. 19.)

Ki ki otittikowaw tchi Meyosit-Manito?

N't'awâssimissitik, ispayiw anotch kitchi mamiskomak Meyosit-Manito. Eoko mina kitchi kakwe mitoni kwayaskweyittamek, tâneki k'o itweyek Ayamihewitâpwewokeyittamowin'k, "Ni tâpwewokeyimaw Meyosit-Manito." Sâsây ki ki wittamâkawinâwaw oskatch e nistweyakitchikâtek Ayamihewitâpwewokeyittamowin. Nistam, mamiskomaw Weyottâwimit, ekwa iyaskutch Wekosissimit, ekwa kittwâm iyaskutch Meyosit-Manito; Weyottâwimit, kakiyaw kekwaya wejittât, Wekosissimit, ka pikkohât ayisiyiniwa, Meyosit-Manito, ka miyo-kijihikoyak.

Ekusi âni anotch ni ka itasittân eoko pikiskwewin, ayenânewaw ka atipaskittowettik Ayamihewitâpwewo-

keyittamowinik: "Ni tâpwewokeyimaw Meyosit-Manito" Meyosit-Manito ka itit, eoko ânâh peyak nist vanôk ka wetjikâsut kitchitwa Nisto-peyakuwinik, e sâkihitu-winiwit, k'o mâmâwipayiyit Weyotâwimimit, mina Wekosissimimit. Tchikema k'oitweyân, Weyottâwimit mina Wekosissimit kayatte kitchi nikânimik e sâkihitutjik, ekuta k'otjiyit mitjimutji anihi, nistwanôk ka ayâyit Meyosit-Manito, k'etimit Kijemanito, iyenato manito-wiw (e oti pesissik atchâkowit,) mina otjitaw. miyosiw: eokotchi Weyottâwimit mina Wekosissimit, ekusi kita ki itâwok, maka sâsây kayatte e owiyowinitwaw, ekusi eka e owiyowiniyit anihi kutaka, Meyosit-Manito ki itimâwaw. Ekusi iji kâkike ki kiskeyittâkusiwok, e iyaskutchowiyowinitjik Weyottâwimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito Eoko awiyak, Meyosit-Manito, ka itit, e miyo-manitowokeyittâkusit, eoko awâh ka otjistamâkoyak atchâkowipimâtisiwin, Manitowi nisokamâkewina, miyo-mitoneyitchigana.

Meyosit-Manito witji-ispiteyittâkusimew Weyottâwimâwa, mina Wekosissimâwa. Eokotchi kita kitchi Kijemanitow eyimâyak, tâbiskotch kutaka nijo. Iskweyâtch e witjikâsut, namawiya eokotchi kitchi astameyittâkusit, namawiya astamisiu e otjit, mina namawiya astameyigok e iyinisit, e mâmâttâwisit, maka konata nistwanôk wiyaw, nama kekway ekuta otchi kitchi astameyittâkwak Kijemanitowinik oji witji-iyaskutchikâsutwaw eokonik nisto, tibiyawe e pâpiskitjihisutwaw, eji owiyowinitjik, Weyottâwimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito, ekusi eyiwek peyak piko Kijemanitowiwok. Eji nistitjik, pâpiskittisiwok, maka namawiya pâpitusisiwiwok.

Sâsiy kayatte ki ki wittamâtinâwaw, ayiman âni kitchi kwayaskweyittak eokoyu ayisiyiniw waskitaskamik, eji-wâwâneyittâkwaniyik. Tebiyâk mitoni mâna tâpwewokeyittamuk, ata eka sâbo-nissitaweyittameku espayiyik, itâb wâbamiyaki mosis kijikok, eoko kitchi Nostweyakikut, ekute ki ka kwayaskweyittenânow, tânteki k'o iji-ayât-Kijemanito.

Meyosit-Manito, *opimâtjihiwew,* itaw mâna, tchikema e pimâtjihât kit atchâkonowa, mina kiyâwinowa Kit atchâkonowa sokkitcheskawew, e petchitestamâwât Manito-sâkihiwewin, mina kiyâwinowa e kanaweyittamâkoyak. Mina Meyosit-Manito *Okâkitjihiweiviw,* (Paracletus) tchikema e miyo-nistâsiskawât awiya keskeyittamiyitji. Ki witji-mawimustchikemikonow, e miyikoyak akamoyimowin, mina eyikokkweyimowin Ayamihâwinik. Kijemanito *o miyomekiwin* mina itaw, tchikema e miyikoyak, k'o sâkihimâyak Kijemanitowa, k'o tâpwettamâyak, kitchi nâtimâyak tcheskwa.

Meyosit-Manito oskatch ka kitchi ayamihâwit, wiya ka nisokkamâket, semâk k'o mâmâttâwipayiwit, sesikutch pâpitus e itatâmowit, niyânk-kekwây e mâmaskâtjiwittamuth, misiwe iji ekuspi ka mâmâttâwitjikewit, wiya ka totamâket, kitchi wâbattamuth semâk eji-Manitowaniyik *katolik ijittwâwin.* Anotch maka namawiya ekusi iji-mâmâttâwihiwew Meyosit-Manito, namawiya eka kitchi ki totak eteyittamokwe, maka ekwa sâsiy e misittepayiyik eoko ijittwâwin, namawiya katâtch manitowâkâtck tchi wâbattamuth, soskwâtch mutchiton otchi kitchi otinamuth.

Meyosit-Manito kakiyaw ot ayamihâwa pâpitus pakitinamâwew o miyo-mekiwina, kitchi iji-miyopayiyik.

Tepakupweyakaniyiwa, eokoni: iyinisiwin, kwayaskweyittamowin, oyeyittamowin, sokkitehewin, kiskeyittamowin, ayamihewakameyimowin; ekusi manito-kusiwewin.

Iyinisiwin, ki miyikonow-Meyosit-Manito, kitchi nittasâkittâwâyak kitchi kijikok otchi kekwaya, matchikastewiyinisiwin, eka kita ot ayâniwâyak.

Kwayaskweyittamowin ki miyikonow, kitchi kakwekwayaskweyittamwâyak kit ayamihâwininow, kita nissitaweyittamwâyak, eji-manitowaniyik.

Oyeyittamowin ki miyikonow, kitchi nitta-oyeyittamâsuwâyak, tânimâyu tchi otinamwâyak, wâwâneyittamwâyaki; mina kita nitta-nissitaweyittamwâyak, tânimâyu mewâsiniyik, mina tânimâyu meyâtaniyik.

Sokkitehewin ki miyikonow kitchi sokkeyimowâyak, eyimisiwâyaki, kwetakittâwâyaki; mina eka wikkâtch kitchi nepewisistamwâyak Ayamihâwin.

Kiskeyittamowin ki miyikonow, kitchi wokke-kiskeyittamwâyak eyigok e kitimâkaniyik, mina e kakébâtaniyik oma waskitaskamik miyawâtamowin, mina kiiskweyâwina, eka kita n'taweyittamwâyak ekotowa.

Ayamihewakameyimowin ki miyikonow tchi wayatchâweyittamwâyak ayamihâwin, wâwâtch kitchi akameyimototamwâyak ayamihewatuskewina.

Manitowikusiweuin, e miyikoyak Meyosit-Manito, kitchi manâ totâmâyak Kijemanitowa, kita kustimâyak.

Tattwaw kejikâyiki ituke Meyosit-Manito kimotch miyo-sikiskawew ot- ayamihâwa. Namawiya ekwa miwâsi kitchi ispayittât omosis-o mâmâttâwitjikewina. Piko oskatch ka kitchi ayamihâwit, ekuspi mitchetwaw ot ayamihâwok misiwe iji o mamaskâtji-ayitittâwaw, e

nisokkamâkutwaw Meyosiyit-Manitowa. Osâm maka peyakwâw ekuspi ki nokohusustâkew eoko Meyosit-Manito. E ki mitâtat kijikâyik aspin Jesusa e ki oppiskâyit, mina e niyânanomitano kijikâyik e ki âpisisiniyik, megwâtch nistam kitchi ayamihewiyiniwok kiki owitjewâgnniwâwa, e mâmâwi-ayamihâtjik, ketattawe ka penokohusustâkutwaw Meyosiyit-Manitowa, e iskutewoteyaninokohuyit, e pe-yâsistâkutjik; ekusi semâk ki ijipetchiteheskâkwok, e kweski-ayisiyiniwihikutjik, pâskatch sesikutch ki nanantokowewok, wâwâtch misiwe iji e mâmâttâwitjiketjik. Pierre osâm, e nistamisit, semâk ki wâbattehiwew eyigok e miyo-sikiskâkut Meyosiyit-Manitowa. Mayo e kakeskwet, ekusi nistwaw kitchi mitâtatomitano ayisiyiniwa ayamihâhew. Wiya mistahi ki sâkotehew, e ki assemât Jesusa, maka anotch e sokkitcheskâkut Meyosiyit-Manitowa, nama kekwây nakistam, papâmi-kiskinohamâkew Ayamihâwin, misiwe iji-ispinataw, piyis otchinataw, e mekit o pimâtisiwin; eyigok e witjekut Meyosiyit-Manitowa. Mina kâkiyaw kutaka witj'ayamihewiyinima, ekusi ki totamiyiwa, ekusi mina missawâtch petchi takki ki ijinâkwan, ot ayamihâwok e ki pe-sokkiteheskâkutjik Meyosiyit-Manitowa. Eokotchi k'o pe-iji-sokkâtak Katolik-ijittwâwin. Tântattwaw ki wikakwe-nipattâniwiw, ekusi nama wikkâtch ki kaskittâniwiw, tchikema Meyosit-Manito e ki sokkaskitât ayamihewâttikok, kâkike e situwiskak kitchi sâkotchipayiyik. Tantattwaw oskatch ki wi metchihâwok ot ayamihâwok misiwe iji e kwatakihitjik, e nânipahitjik, maka namawiya ki metchihâwok, âtjipiko ki pe-mitchetiwok, tchikema e miyopayittwâkutwaw Meyosiyit-Manitowa.

Eyâbitch âtit ayâyiwa o miyo mekiwina kitchi-asita-

kittamuth. *Atchâk o nittâwikittâwina.*, ijihikâteyiwa. °Eokoni : sâkihiwewin, miyawâtamowin, kiyâmitehewin, sokkeyittamowin, yospâtisiwin, miyowâtisiwin, miyotehewin, tâpwewokeyittamowin, peyattikwâtisiwin, mitjiminisuwin, kokkwâwâtisiwin. Atchâk onittâwikittâwina k'o ijihikâteki, tchikema mana omisi atchâk iteyittâkusiw manitowimasinahiganik : naspitawew mistikwa tchikipek tchemasuyit e miyo-minissiwiyit, eku' i wista e wikkihât Kijemanitowa, mina e wikimikut Jesusa, nittâwikittaw miyo-pimâtisiwina. Wâwâtch k'eji-minissiwit mistik, ekute otchi kiskeyittâkusiw, ekusi mina ayisiyiniw k'eji-itâtjihut, ekuta otchi kiskeyittâkusiw, kispin miyo-ayiwikwe, appo matchi-ayiwikwe. Wâwâtch atchâkonittâwikittâwina nimâskwewiniwiwa kita nisokkamâkuyak kitchi notimak matchi-pisikwâtji-ayiwiwina, eka tchi nakistamak tânisi e wi-totâkawiyak, appo kita nanaskomoyak wetchinatikawiyak Ayamihâwin. Eokotchi nistam "kitchi ayamihewiyiniwok o miyawâtikusittâwaw e ati-wayawitjik wiyasuwewikamkok otchi, "tchikema, e ki tchi-iteyittâkusitjik Jesusa o wiyowiniyu "otchi tchi piweyimitjik." (Act. 5.)

Amihi maka matchi pisikwâtji-ayiwiwina mitchenwa, eokoni âtit. (*)

Mâmâwihijuwin	Fornicatio
Winihuwin	Immunditia
Pisikwâtji-mitoneyitchigan	Impudicitia
Pisiwâtisiwin	Luxuria

(*) Œuvres de la chair enumerées par S. Paul dans son Epitre aux Galates Le Predicateur pourra choisir celles qu'il voudra pour citer à ses auditeurs.

Wiyamanaskwahuwewina ou Matchikiskikkewina	Veneficia
Pakwâtituwina	Innimicitiæ
Pâpitoseyittamowina	Contentiones
Isawânakeyimowina	Æmulationes
Kisiwâsiwina	Iræ
Kikikittuwina	Dissentiones
Ayamihâwinipaskewina	Sextæ
Otteyittamowina	Invidiæ
Nipattâkewina	Homicidia
Kuskwebewina	Ebrietates
Kuskwewikottuwina	Comessationes

" Ki wittamâtinâwaw tatto ka totakik eokoni matchi-
" pisikwâtji-ayiwiwina namawiya kata pittukewok Kije-
" manito ot otenâwiwiniyik. Awiyak piko e kwetakittât
" wiyaw mina e kî mitjimiskak o matchi sâkitchikewina
" mina o matchi mustamowina eoko kita pittukew."
(Galat. 5.) Mina ekusi kit ikonow kitchitwa Paul :-" Eka-
" wiya kakwetjihisuk namawiya pâppiweyimaw Kijema-
" nito, ayisiyiniw tânisi ka iji-kistikâtak kekway eokoyu
" ke mawâtjittât. Tchikema awah atuskâtaki wiyaw
" ekuta otchi kita mawâtjittaw misiwanâtisiwin mina
" nipuwin, maka wiya ânah atuskâwâtji ot atchâkwa
" kita mawâtjittamâsuw kâkike pimâtisiwin." (Galat. 6.)
Tabasittâk, n'ťawâssimissitik, matchi pisikwâtji-
ayiwiwina. " Nametchi ki kiskeyittenâwaw kiyâwiwâwa
" e otayamihewikamikut Meyosit-Manito, ka kikiskawâ-
" yek ka kî miyikoyek Kijemanito ? " (I Corinth. 6.)
Ka itattiki matchi pisikwâtji-ayiwiwina, osâm peyak
akame tabasittâk, anima *pisikwâtisiwin*. Kakwe mitoni

kanâweyittamuk kiyâwiwâwa eka kitchi pisikwâtjitotamek. Kispin nama wikkâtch ekusi ki totenâwaw tcheskwa, eyikokkweyimuk pitane eka wikkâtch ekusi kita misiwanitjihuyek; kispin sâsây ki ki kitimattânâwaw kiyâwiwâwa kakwe-pikkohuk, kakwe kiyipa kâssinamâsuk. "Kanâtjihuk k'eji-kanâtisiyân," (Lévit. 11.) Kit ikonow Meyosit-Manito.

Kakwe miyo-kanâweyittamâsutân kiyâwinowa tchi kanatâtchâkwemagaki ota askik Meyosit-Manito tchi wikanoskâkoyak piyis mosis kita witapimâyak kitchi kijikok. P. E. I.

XXVI. INSTRUCTION—NEUVIÈME ARTICLE :

LA SAINTE ÉGLISE CATHOLIQUE

(Ki chitwaw L'Eglise Katolik)

Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam. (Symb. de Nicée.)

~~(Ni tâpwewokeyitten) mina~~ L'Eglise *piyeyakwak, ketchitwâwak, katolikiwak, mina apostolikiwak*

N't'awâssimissitik, anotch mayowes ati kakeskweyân, ni mawimustawaw ki Tibeyimiwewinow, kwayask kitchi ijittitâwok, oma ka wi-pikiskwâtamwok. Ayis, ki kiskeittenâwaw, mistahi nayettâwan, niyân k'etoweyâk, kwayask kita kweskittitâk, kiyawaw k'etoweyek. Atit wemistt' oj mowina namawiya ki miskâganiwiwa, kita âbis-

kamâtumagaki nehiyâwewina. Ekusi wiyawaw kitchi ayamihewiyiniwok ki miyikowisiwok kita mitoni kanâweyittakwaw Ayamihâwin, anisikis mistahi kitchi pisiskeyittakik eka pikonata kitchi ayitittâkwaniyik. Eokotchi anotch nisto wemistikojimowina ni ka âbatjittân, eka mitoni e ki nehiyâwettitâk, eokoni : *L'Eglise, Catholik*, ekwa *Apostolik*, tcheskwa kiyipa ki ka nissitottamohitnâwaw, tânisi e wi-itwek.

Tattwaw e kijikâk, eyamittâyeku ayamihewitâpwewokeyittamowin, omisi kit itwânâwaw : *Ni tâpwewokeyitten L'Eglise Catholik*. Eoko oma anotch ka wi otchikakeskikkemokâkeyân, e wi-kakwe-kwayaskweyittamohitakuk, tânisi ketchina nessitottâkwak, k'etamek : *Ni tâpwewokeyitten L'Eglise Katholik*.

Oma *L'Eglise*, ketwek, nijwo akittâkwan : peyakwâyi eoko, ayamihewikamik, ite ka ayamihâk mana, ite ka pittukok, e wi-mawimustchikek, ite ka ayât Jesus-Christ e kâsustâket kitchitwa Eucharistiwinik, eoko peyakwayi *L'Eglise*, ka ijihikâtamik. Ekwa kutikwâyi, eoko anima kakiyaw misiwe ot ayamihâwok, mâmawi o kitchi mawâtjihituwiniwaw, e kiskeyimâtjik Kijemanitowa, e omanitommâtwaw, e atuskawâtjik. Oma k'etwettâyân, anima iskweyâtch, eoko ketchina *L'Eglise Catholik*, ka wi-mamiskotamâtakwaw anotch. Mitoni wi-nandottamuk.

L'Eglise, nistweyakeyittâkwan : nistam *L'Eglise ka mâmâttâkosâkotchihiwemagak* ekuta otchi k'o ayâtjik sâsây kitchi kijikok ot ayamihâwok, tatto oka ask'k, ka ki sâkottâtjik matchi itât'siwina, eka e ki kaskihikutjik Matchi-Manitowa, piyis ka miyopikkohutjik ; eokotchi ot oskânesiwiniwaw *L'Eglise* ka mâmâttâko-sâkotchihi-

wemagak Ekwa peyak *L'Eglise* ka itasi-kwatakikaskeyittamomagak, ekute e witjihiwetjik tatto ot ayamihâwok' ka ayâtjik kâssinamâkewiskutek, e itasi-kanâtâtchâkwehisutwâw, mayowes wâbamâtjik Kijemanitowa. Ekwa iskweyâtch ka iteyitchikâtek *L'Eglise*, eoko anima *ka megwa itakkamikisimagak*, ekotowik e witjehiwetwaw tatto kwayask ot ayamihâwok waskitaskamik, ka megwa-atuskâtakik tchi pikkohutjik nipitwâwi. Eokotowikkân ketchina *L'Eglise* ka wi-ayimotamâtakwaw.

Kakiyâw kwayask ot ayamihâwok waskitaskamik, ka mâmâwiwitjettutwaw, e peyakuttâtjik piyeyakwaniyik ayamihewinanâtâwihuwina, e pamittwâkutjik iyenato kwayask ayamihewiyiniwa, eoko anima *L'Eglise* ka megwa-itakkamikisimagak waskitaskamik. Wâwâtch mâmâwiyes ka nikâni kitchi ayamihewiyiniwit *Le Pape* k'etit, eoko ka tibeyittak mina ka wiyasuwâtak eoko *L'Eglise*, tchikema wiya e ki miyikowisit mosis waskitaskamik, tchi meskutapistawât Jesusa mina tchi âniskestamâwât kitchitwâ Pierra, ka-ki nistam le *Papiwiyit*.

L'Eglise witjettuwiniwiw, tchikema nanântok otchi ayisiyiniwok, e tâbitâweyiftakik kwayask ayamihewijitwâwin, eokotchi *witjettuwin*, k'o ijihikâteyik. « Kakiyaw « kwayask ot ayamihâwok, e peyakwaniyik ot iji-ayamihewitâpwewokeyittamowiniwaw," itwâniw; tchikema kispin awiyak eka *kwayask* ayamihâtji, e ata n't'ayamihân, e itastit, namawiya kita itakimaw ekotowik l'*Eglisik*, eka e tâpwewokeyittak, tânisi e iji-kiskinohamâkemaganiyik eoko l'*Eglise* « E peyakuttâtjik piyeyak-« waniyik ayamihewinanâtawihuwina," tchikema ekuta k'etchi ot otemituutjik kwayask ot ayamihâwok, e peyakwaniyik e totchikâsuwiniwaw, kakiyaw e sikâtjikâsuk,

kakiyaw e ayamihewâtjinisuk, kakiyaw e ayamihewisas kamuk, kakiyaw e wiyamâtjik Jesusa, eka niyokusiyit ot okimâmiwaw. " E pamittwâkutwaw iyenato kwayask " ayamihewiyiniwa ; " tchikema awas ak iyenato kwayask ayamihewiyiniwa eka ot ayamihewiyinimitji namawiya kita ki akimisuw kwayask ayamihâwinik, Kwayask *L'Eglise* k'etwewit. Wâwâtch kwayask ôt ayamihaw kita nissitaweyimât mâmâwiyes ka nikâni kitchi ayamihewiyiniwiyit, *Le Pape*, ka itimit, mosis e tâpistawâyit Jesusa waskitaskamik, e ki miyikuyit âniskâtch, kitchi tibeyittamâkeyit ayamihewijittwâwin. Wâwâtch kitchi kiskeyimit eoko *Le Pape*, e âniskestamâwât Pierra, ekute otchi e tibeyimât mina e oyeyimât kakiyaw kitchi ayamihewiyiniwa, kakiyaw ayamihewiyiniwa, mina kakiyaw ot ayamihâwa.

Oma *L'Eglise*, appo kit ayamihewijittwâwininow kitchi itwek, peyaku-kwayaskopayiw, peyaku-tâpwemagan, tchikema e tibiyâwewisimagak newo kekwaya, e ot ayânimagak : *e peyakwak, e kitchitwâwak, e katholikiwak*, mina e *apostolikiwak*. Eokoni otchi newo kekwaya k'o nissitaweyittâkwak e kwayaskopayik iyenato *L Eglise.*

Iyenato peyakwan ki *l'Eglisiminow*, appo kit ayamihewijittwâwininow, tchikema peyakuw Jesus-Christ, ata eka niyokusit, ka ki ojitlât, mina ka tibeyittak, mina peyakuyiwa otâpistawâgana *Le Pape* ka tibeyittamohât waskitaskamik, wâwâtch ka miyât, kitchi tâpwettâkuyit kakiyaw ot ayamihâwa. Mina k'o peyakwak iyenato *L'Eglise*, tchikema e peyakwaniyik ot ayamihewinanâtâwihuwina misiwe waskitaskamik.

Iyenato *L'Eglise* otjitaw mina *kitchitwâwan* e ot'oki-

mâmik Jesus-Christ, ka kitchitwâwisiwiniwit. *Kitchitwâwan*, o kitchitwâwebinâsuwin otchi, tattwaw kejikâyiki, Kijemanito Opeyakosâna wiyâwiyu mina o mikkoyu, e pakitinamâkut iyenato ayamihewiyiniwa. *Kitchitwâwan*, ayamihewinanâtâwihuwina otchi, k'o kâssinamâkowisitjik ayisiyiniwok, tchi kanâtâtchâkwetjik. Wâwâtch *kitchitwâwan*, o kiskinohamâkewin otchi e iji-kwayaskopayiyik, e wittamomagak tânima mewâsiniyik mina tânima meyâtaniyik. Mina *kitchitwâwan*, k'o iteyitchikâtek iyenato *L'Eglise*, tchikema mitchet witjewâganak eoko *l'Eglisik* mistâhi kitchitwâwisiwok, e kwayaskâtisitwaw, mitoni e t takik ayamihâwin.

Kiyawaw, n't'awâssimissitik, e witjihiweyek iji-kitchitwâwanôk, eyiwek tchi ki kitchitwâwisinâwaw tchi, oma e wi-itweyân, kwayask tchi ki pimâtisinâwaw? Nametchi appo ki nepewittânâwaw kit ayamihâwiniwaw, k'etâtjihuyek? Nametchi kiyawaw, ki totenâwaw k'o mattonewokeyittamik, nando naspâtch tiyotameku? Mâmitoneyimikuk kitj'ayamihâmâganiwâwok mitchet misiwe waskitaskamik, e osâmi kanâtji-pimâtisitwaw, ki ka wi-yeyihikowâwok. Atawiya e matchi-ayiwitjik âtit ot ayamihâwok, namawiya eokotchi astameyigok kita iteyitchikâteyu ayamihâwin, maka eyiwek nepewâkâtch awiyak meyotehet, wekâwimit kesinâteyittam kispin e nepewihikut ot awâssimissa, eka e wi-nandottâkut ata kwayask e wi-oppikihât. Wâwâtch iyenato *L'Eglise, katholikiwan*, e nehiyâwettâkusittitâyân, eoko omâ wemistikojimowin, *catholique*, k'etwek. *Katholikiwan* iyenato ayamihâwin, tchikema kâkike e ki ittakuk, aspin Jesus-Crist, ka ki pe-kiskinohamâket, mina âniskâtch takki e ki petchi-ayâyit ayamihewiyiniwa, isko anotch, e

papâmi kiskeyittamohiweyit ; wâwâtch nama wikkâtch kita ponipayiw isko kitchiponi-askiwik. *Katholikiwan* iyenato ayamihâwin tchikema misiwe askik e misittepayik. Kiyâm piko ite etutteki, miskawâwok *katholik* ot ayamihâwok. Akâmaskik, ekute ka mâmâttâwinokutchikemagak, *L'Eglise katholik*, osâm *Romik*, otenâk ite, ka ayât *Le Pape*. Kisipaskamikâk tekusiniki, misiwe ka mâministikowik kitchikamik, ekute mina wâbatchikâtew *katholik Ayamihâwin*. Sawaniyotinok itekke appo kiwetinok, sâkastenâk itekke appo pakisinonâk, wetittamiki, ekute nissitaweyittâkâniwiw *L'Eglise katholik*, misiwe e wâbamitjik ayisiyiniwok katholik e aspi kiskinowâtjihisutjik ayamihewâttikonamâsuwin.

Ekwa iskweyâtch, iyenato *L'Eglise Apostolikiwan* itwâtew, tchikema aspin nistam kitchi ayamihewiyiniwok, ka ki ayâtjik, *Les Apôtres*, ka ititjik, kâ ki kitchipayittâtwaw ayamihâwin, kâkike amiskestamâtuwok kitchi ayamihewiyiniwok, wâwâtch *Les Papes*, sakamo ki petâpiskamâtuwok. Aspin S Pierre, ka ki nistam le Papiwit, ekwa nijwaw mitâtato mitano ayiwâk niyânano mitano newosâb, e ki pe-aniskâtch le Papiwitjik isko anotch, e asitakimit *Pie neuf*, kejihikâsut anotch ka osâmi-mâmâttâko-kanâweyittamâket *L'Eglise katholik*. *Katholik l'Eglisik Le Pape* mistikwânweyittâkusiw, e peyaku-nikânisit, e tibeyimât kitchi ayamihewiyiniwa, mina kakiyaw ot ayamihâwa, wâwâtch e wiyasuwâtamâwât, tânisi ke ayitotamiyit mana. Wiyawaw kitchi ayamihewiyiniwok miskijikoweyittâkusiwok, e kitâbattâmâwâtjik ot ayamihâwa otaiji-pimâtisiwiniyu, kwayask takki kitchi kiskinohâmâmit, wâwâtch kitchi nisokkamâwâtjik *Le Pape* ayamihewiyasuwewinik. Wiyawaw maka nayestow

ayamihewiyiniwok mitòniwokeyittâkusiwok, tchikema e otonikkâwâtjik ayisiyiniwa; e pikiskwâtâtwaw, e kiskinohamâwâtjik; nametchi-*misiwe askik itwewittâkwaniyu otoniwaw?* Ekwa wiyawaw nayesto ot ayamihâwok paskesiwiniwiwok, e mitchitchiwitjik, mina e misitiwitjik, e pimâtjihâtjik ayamihewiyiniwa, ka pamittwâkutjik ayamihâwin. Ekusi ijinâkwan *L'Eglise katholik*, e witjettuwiniwik, e ki ijittât Jesus-Christ, kitchi kwayaskopayiyik ot ijittwâwin, kâkike tchi tâpwemaganiyik.

Amihi maka kutaka ayamihewijittwâwina, namawiya ekusi ijinâkwanwa: eokotchi namawiya kita ki tâpwemaganwa, wiya eka e ojittât Jesus-Christ.

Eka k'o tâpwemagaki pitus ayamihewijittwâwina, tchikema namawiya peyakwanwa. Kayâsis petchi âtit ayisiyiniwok, kikikittuwin otchi, mayo e ki paskewitâtjik oma *katholik* Ayamihâwin, ekusi semâk ki ati-paskewiyituwok, eka e tâpwettâtutjik anima otchi pitus ijittwâwin, ka wi-ojittwâsutwaw. Tchikema eka e wi-nanahittawâtjik *le Pape*, mina kitchi ayamihewiyiniwa, *niya ni ka tâpwân*, e iteyittakik, eoketchi k'o wanisikik, pâpitus e ati-mittimetjik, wiyawaw eteyittakwaw. Aniki piskis ka ayamihewijitwâtjik; namawiya kita kitchitwâwaniyu ot ijittwâwiniwaw, wiya osâm tatto ka sokkepayiyik ayamihewi-kekwaya, e nottepayiyik, wâwâtch mistahi e ki matchi ayiwiyit, tatto oskatch ka ki kitchipayittâtwaw kutaka ayamihewijittwâwina, pesissik matchi kekway e notjittâtjik, ekusi e kitâhamâtwaw, iyiwe k'o webinakik *katholik* ayamihâwin. Ekusi mwetchi ispayiw, anotch k'o wâbamitjik ayisiyiniwok âtit, pitus e ayamihâtjik, tchikema e asoskamâkatwaw mitjimutch otchi anihi nikân ka paskeyit.

Namawiya kita ki *katholikiwaniyu*, wiya kayatte eka e otchi ittakuniyik, astamispi esa ayâskawi e ki pasketjik, *L'Eglise katholik* otchi, mina namawiya kâkike kita ki ittakuniyu: piyis ati kita namatakuniyu, takki e kiwetotakik *L Eglise katolik*. Eokotchi namawiya *katholik* ki ijihkâtisuwok, piskis ka ayamihâtjik, tchikema astamispi e otjitjik, eka e wi-oyokâwitwaw *LEglise katholik*. Mina namawiya *apostolikiwaniyu* ot ijittwâwiniwaw, e ki webinakik nistâm kitchi ayamihewiyiniwa, ka ki wiyasuweyit, wâwâtch eka kekway iyenato ayamihewiyiniwa, tchi ot ayamihewiyiniwitjik. Pikonata ayisiyiniwa, eka nando e totchikâsuyit kita ayamihewiyiniwiyit, eokoni ot ayamihewiyiniwiwok. Ekusi mana maka nama kita ki kitchi totâkwok, mina nama kita ki kwayaskipayiyu ekotowikkâu ayamihâwin.

Kitchi kiskeyittamek, n't'awâssimissitik, awiyak witjihiwetji anima nikotowa ayamihewijittwâwina, eka ka kwayaskopayiyiki, ata e kiskeyittik eka kwayask e ayamihât, namawiya kita ki pikkohuw. Piko ituke awiyak kispin pakwanoweyittaki, ekusi *kwayask ni witjihiwân* iteyittaki, eoko eyiwek mâskutch kita kitimâkeyittamak Tebeyitchikeyit, ata eka kwayask e witjihiwet, eyiwek kita kanâwâbattamiwân et iteyittamowin.

Eokotchi kiyânow ka ki *kiki* nittâwikiyak *katholik* ayâmihâwin, kitchi nanâskomowokoyittamak, tattwaw kejikâki, e ki iji-kitimâkeyimikowisiyak. Kâkike espitcholehiyek sâkittâk *L'Eglise katholik* kâ otawâssimissimikuyek, nanahittamuk, e atâminâyek, e oyokâwiyek eoko ijittwâwin, Tebeyitchiket Jesus, " ka ki kaskittamâwât ayisiyiniwa o mikkum." (Act. 20.) Ki *kiki* nittâwikinâwaw, mina ki ka wi-*kiki* nipinâwaw, kitchi miyo-pittukahiku ek kitchi kijikok. P. E. I.

XXVII. INSTRUCTION :

CONTINUATION DE CES PAROLES : " LA SAINTE ÉGLISE CATHOLIQUE "

(Kitchitwa L'Eglise Katholick

Quod si Ecclesiam non audierit sit tibi sicut ethnicus et publicanus.

(S. MATH. 15.)

Kispin awiyak eka nandottahi L'Eglise *tâbiskotch eka ot ayamihew mina metchi agiwit kiyâm kita itcyimaw.*

N'tawâssimissitik......... *L'Eglise* e ata kitchitwâwâk eyiwek ekotowik mitchet witjihiwewok kiyekaw âtit o miyo-ayiwiwok ekusi âtit o matchi-ayiwiwok. Manâpiko peyak pijiskiwimawâtjihituwin, âtit e miyositwaw, ekusâtit eka e tchikisitjik. Ajipo mina tâbiskotch peyak kistikân ite miyo kekwây e nittâwikittâk mina asitji ka oppikiki matchikonâssa. Mana piko mina tâbiskotch ayapiy ite ka tâpakwâsutjik miyo kinusewok mina âtit eka e wikkitisitjik. Ekusi mwetchi ijinâkwan oma kitchi Ayamihewimawâtjihituwin, *L'Eglise* ka ijihikâtamik. Maka nânikutita kita pe-ittuttew J. C. kita pe-kâkekinât ot ayisiyinima, aoppimê e ahyât meyo-ayiwiyit mina metchi-ayiwiyit. Ekwa kita mâmâwipakitinew meyo-ayiwiyit mina kita piski tahyew metchi-ayiwiyit. Ekuspi kita matchustehwew anihi metchi-ayiwiyit kisiskutewokanok, ekute ka ittakuki mâtuwina. Wâwâtch o miyo-ayâwa:

kita pittukahew' wikik kâkike tchi witji-miyawâtomomikut.

L'Eglise,appo katholik ayamihewijittwâwin kâkike kita ittakun. Nama wikkâtch kita astameyikokkeyittâkwan. Kâkike ki pe-ittakun aspin oskatch ka ki ojitjikâtek, ekusi kâkike kita ittakun isko kita poni-askiwik. Nama wikkâtch kita ki kippitchitâniwiw, e ata âtit paskewittâtjik mina nama wikkâtch kita ki nipatânıwiw e ata musiwe iji kwatakitâki. "Tchik ma Matchi-manito " kaskitchikew nik otchi nama wikkâtch kita sâkottaw " ayamihewijittwâwin." *Ni tâpwewokeyitten L'Eglise katholik*......Kâkike ki itwewok mistam ot Ayamihâwok, mina petchi, mina anotch, mina kâkike ali ekusi peyakwan kita itwâniwan. Ekusi manamaka kâkike kita ittakun *L'Eglise piyeyakwak, kitchitwâwak, katholikuwak* mina *âpostolikiwak*, eoko anima Ayamihewijittwâwin, ka tibeyittamâket *Le Pape*, *Rome* otenâk ka ayât.

Eka wikkâtch kitchi ponipayik eoko *L'Eglise katholik* ekuta wetchipayik eka wikkâtch kita wani-wiyasuwemagak, appo naspâtch kekway tchi kiskinohamâkemagak, nama wikkâtch kita ki kiyâskimagan. Mina ekuta wetchipayiyik *Le Pape* ka itit, eka wikkâtch kita waniwiyasuwet, nando kekway weyasuwâtaki Ayamihâwinik iji, appo nando kekwetjimitji tânimâyu tchi ayamihewitâpwewokeyittamuth namawiya kita ki ikkiniyu oppime kitchi itwet, tchikema e ki peyaku-miyikowisit kitchi peyaku wiyasuwâtamâket ayamihewijittwâwin musiwe askik, mina ki miyikowisiw eka kita wani-itwet, nando wiyasuwetji Ayamihewitâpwewokeyittamowin otchi. Wâwâtch *Le Pape* ki peyaku-itik Jesusa: "Kit asshiwokeyittâkusin, ekusi eoko assinik ni ka ayâtaskitân

" n't'ayamihewijittwâwin, nama wikkâtch Matchi-ma-
" nito o kaskitchikewmik otchi kita ki sâkottaw." Mina
omisi ki itik : " Ki ki ayamihestamâtin ki tâpwewokeyit-
" tamowin eka wikkâtch kita wanittamopayik "

Ota k'etwek Jesus-Christ, mitoni memutch pikiskwew, namawiya pitus kita ki itittâkusiw. Eokotchi k'etât ekuspi kitchitwa Pierra, e nistami le Papiwihât, ekusi ki itew ati amiskâtch kakiyaw le Papa, ke ayâniskestamâtuyit, isko tchi poni-askiwiyik, mina ka ki iji-mâmâttâwihât ekuspi kitchitwa Pierra, ekusi e ki wi-mâmâttâwihât kakiyaw le Papa âniskâtch ati. Eokotchi *L'Eglise katholik*, namawiya kitâ ki wanisinomagan mina *Le Pape*, namawiya kita ki wanowew, nando weyasuwetji nayesto oti ayamihewijittwâwinik iji

Kâkike espitchotchiyek mitoni tâpwewokeyittamwâk tânisi etwetji mâmâwiyes k'ottâwinow *Le Pape*, wiyasuwâtamâkoyeku nando iji ayamihewijittwâwinik, tchikema omi *L'Eglise katholik, Le Pape* ka minohak, namawiya naspâtch ki ka ki kiskinottahikunâwaw.

Awiyak eka e witjihiwet katholik ayamihewijittwâwinik, namawiya kita ki pikkohuw kâkike pimâtisiwin kitchi ayât. Eokotchi eka ot ayamihâtjik, namawiya kwayask me kanaw mittimewok, namawiya kita ki otittamok kitchi kijikok, k'o itwet kitchitwa Augustin : " Namawiya " kita ki oyottâwiw Kijemanitowa, awiyak eka ka oyokâ- " wit *L'Eglise*." Tchikema ekotowik piko ka ayâk kwayask ayamihewitâpwewokeyittamowin kwayask ayamihewiyasuwewin, kakiyaw ayamihewinanâtâwihuwina, k'otchipayiki miyo-totchikâsuwina, mina miyo-anisitchigana. Tâneyigok mana kitchi nanâskumâyak Kijemanitó, e ki iteyimitak, kitchi nittâwikiwâyak katholik aya-

mihewijittwâwinik. Eka ki ayamihâyakubane, tâneyigok ki pa kitimakisittânow, appotchika nama kwayask ayamihâwinik, ki oppikihikawakubane. Sâkittâtân kit ayamihewitâpwewokeyittamowininow, awiyak k'jisâkihât okawiyâ; ekawiya kekway waskitaskamik ayiwâkeyittamuk.

Namawiya tebipayiw atawiya nayesto kitchi witjihiwek eoko ayamihewijittwâwinik, tchi miyo-kaskihuk. Kispin awiyak tebiyâk kiskinowâtch katholikiwit, eka kwayask e itâtjihut, e metâwâket kwayask ayamihâwin, eoko ayisiyiniw, e ata kwayask e ayamihât, eyiwek namawiya kita ki pikkohuw, tchikema eka e wi-totak tânisi e itit, katholik ijittwâwinik. Eokonik ayisiyiniwok mana e ata katholik ayamihâtjik, nawatch kita ki miwâsiniyiban eka wikkâtch ki ayamihâtwaw n'tawâtch. Ata kiskeyittamok, mitoni wâbattamok eyigok e kitimahisutjik mina e metâwakâtakik, mina e mayi totakik katholik ayamihewijittwâwin. Tchikema ot itâtjihuwiniwaw otchi pomekkemowok. E wâbamikutwaw iyiniwa eka tcheskwa ayamihâyit, omisi itweyiwa, appo iteyittamiyiwa: "Appo awâh ata eyamihât, namawiya kwayask "ki itatisiw, wâwistchi niya! appo namawiya nando "âbatan ka ayamihâk, eka ayiwâkes e ki miyo-pimâ-"tisik." Ekuši ituke âskaw kita wi-iteyittamok nama ot ayamihâwok, wiyâbamikoyekwâwi etâtjihuyek, e ata *katholik* ayamihâyek. Kisâspine awiyak e ayamihât, e wi-kakwe-pikkohât ot atchâkwa, kisâtch kita totam ot ayamihâwin, kita mana-nepewittaw kispin tâpwe sâkittâkwe. N't'awâssimissitik, mâskutch k'otehinâwaw, "ni sâkittân n't'ayamihâwin," kit itwânâwaw, kispin tâpweyeku, tâhiskotch weyokâwiyek totamuk. Ekotowik

ki ki nittâwikinâwaw, ki ki-sikâtchikâsunâwaw, mitchetwaw ki ki kitchi totâkawinâwaw, mina nipeyoku ki ka witjekunâwaw iskweyâtch. Meyânkwâm kispin ki miyokanâweyittenâwaw, ekusi wista ki ka miyo-kanâweyimikunâwaw ota askik, ekusi ki ka ituttahikunâwaw kitchi kijikok. P. E. I.

XXVIII. INSTRUCTION:

LA COMMUNION DES SAINTS

(Ot ayamihestamâkewok o kanâtâtchâkwewok)

Particeps ego sum omnium timentium te, et custodientium mandata tua.
(Ps. 118.)

Kakiyaw ka kustiskwaw mina ka kanâweyittakik kit itasowewina, ekuta nista otchi n'ottisin.

N't'awâssimissitik, sâsây e ki kiji-ayimotamâtakwaw tânisi espayik *L'Eglise katholik*, ekwa ni-wi-ati-ayimoten tatto miyo abatjihuwina, ka ottisik ekotowik. Nistam eoko anima, "ayamihestamâtuwok Okanâtâtchâkwewok." Mitoni kitchi kwayaskweyittamik tânisi etittâkwak oma: "Ayamihestamâtuwok o kanâtâtchâkwewok," pita kitchi kiwekiskisik, ka ki itweyân *L'Eglise* otchi, e itakitchikâtek e witjettuwiniwik, kakiyaw mâmâwi ot ayamihâwok otchi misiwe waskitaskamik, e ot ayamihewókimâmitjik *le Papa*. Eokotchi kakiyaw e witj'ayamihittutwaw, kitchi nisokkamâtutjik mâmes-

kutch ot ayamihâwayisiyiniwok, e ayamihestamâtutjik, tatto kitchi kijikok sâsäy eyâtjik, mina tatto eyâbitch waskitaskamik, ka itasi-pikkohutjik, mina tatto kâssinamâkewiskutek, ka megwa-kâssinamâsutwaw, mayowes wâbamâtjik Kijemanitowa. Iyenato ot ayamihâwok mâmâwi soskwâtch " Okanâtâtchâkwewok " ijihikâtâwok. Atawiya namawiya kakiyaw ot ayamihâwok " kanâtâtchâkwewok," âtit mistahi e matchi ayiwitjik, maka eyiwek ekusi soskwâtch mâmâwi-itâwok, tchikema osâm mitchet ekusi iji-ayâwok appo piko tatto eyâtjik kitchi kijikok. E iji-witji-peyakuttâki ayamihewijittwâwin eokotchi tâbiskotch tibiyawewisinâniwiw, kakiyaw miyo-ayamihewikewaya. Kitchitwa Paul, e wi-kakwe-nissitottamohikoyak eoko anima witjettuwin, omisi itwew: " Tâbiskotch k'eji-owiyâwik, e ata pâpitus e iji-opaskesiwinik, miyaw e ata mitchek, tâbiskotch peyak piko kekwäy e tâb tawipayik, kakiyaw e nisokkamâtumagak, miskisikwa, mispituna, miskâta, miton, ekusi mwetchi iteyittâkwan ispayiw ayamihewijittwâwinik, e ata mitchetik, tâbiskotch peyak ayisiyiniw, eji sâkihituk, e kitimâkeyittuk, e âbatjihituk, e ot otemittuk, e otchiwâmittuk, wiya e peyakut k'ottâwiniw Jesus-Christ. Ayamihâwinik tâna ayisiyiniw mâmâwiyes iskweyânik, eyiwek iteyittâkusiw kita kitchitotchikâsut tâbiskotch mistahi wekimâwiyit. K'o ijikisiwâk witjettuk, tchikema tâbiskotch peyak piko ayisiyiniw iteyittâkusiwok kakiyaw ot ayamihâwok mâmâwi, tatto kijikok sâsäy eyâtjik, appo kâssinamâkewiskutek mina tatto waskitaskamik ka ayâyak. K'o ispayik eoko witjettuwin, e peyakwak k'o ayamihestamâtuk, e peyakwak k'otchi kitchi-totchikâsuk, eokotchi mewimutchikeki, *n'olla,* namawiyà ekusi

itwew ot ayamihaw, maka, *n'ottâwinân*, itwew, tchi kema ata e peyaku-pikiskwet, tâbiskotch e mitchetit iteyimow. Mina namawiya wiya piko tchi ayamihestamâsut, maka kakiyaw witj'ayamihâmâgana. Kwayask ot ayamihaw, mewimustchiketji, appo iyewanisihisutji, appo nando ketchitotchikâsutji, namawiya wiya piko âbatjihisuw, maka ekuta otchi âbatjihew mina kakiyaw ot ayamihâwa o miyo-totamowinik otchi e otchistamâwât saweyimikowisiwin. Ekusi kitchi ki iteyittak ot ayamihaw tattwaw kejikâyiki: "Anotch nitj'ayamihâ-" mâganak kikkik âtit ka megwa mawimustawâkwe Ki-" manitowa, niya mina ekuta otchi pakki n'otinamwân, " e kaskitamâwitjik."

Awiyak maka eka ka ayamihât, appo eka kwayask e ayamihât, namawiya ekusi iji-miyo-asoskamâsuw mina nama kekway ekuta otchi otinam ot atchâkwâ tchi miyo-âbatjihât. Ayis namawiya witjihiwew ite k'otinamuth ayamihewâbatjihituwina. Mina eyâbitch ekusi missawâtch awiyak ka assenit ayamihâwinik otchi, e osâmimatchi ayiwit, eka e wi-nandottak etikut *L'Eglise*, eokotchi piyis kiputisahwaw, atchiyaw e assenit, isko kitchi-kesinâteyimisut. Eokonik ayisiyiniwok eka ka witjihiwetjik kwayask ayau ihewijittwâwinik, appo aniki ka ki assenitwaw, mistahi kitimâkisiwok e kiwâtisiwokeyittâkusitjik. Tchikema awiyak eka weyokâwit *L'Eglise kathotik*, mina namawiya oyottâwiw Kijemanitowa, ekusi mana maka mitoni k wâtisiw. Namawiya kita ki otchiwâmimew ot ayamihâwa, mina namawiya tâpwe, *n'ottâwinân*, kita ki itew Kijemanitowa. Anihi iyiniwok, eka ka wi-ayamihâtjik, kiskeyittakwâwi eyigok e kiwâtjihutjik, kiyipi pa pe-meskistamok ayamihewijit-

wâwin. Aniki pâpitus ka ayamihewiteyimotwaw, moyeyittakwâwı eji-âbataniyik, tchi witjihiwewit ka peyakwaniyik ayamihewitjettuwinik, namawiya kinwes pa itasi-nakistamok ka peyaku-kwayaskopayiyik. Aniki wâwâtch ô sâsibittamowiniwâk k'o ki assenitjik wâbattakwâwi, eyigok e wanittwâsutjik, semâk pa pe-kiwetotamok, tchi kâkisimotjık, kâwi kita otinaitjik. Kiyawaw, n't'awâssimissıtik, peyattik mana pisiskeyimisuk, ekawıva wi-anwettamuk oma *L'Eglise*, ka oppikihikuyek, ka kanaweyimikuyek, k'otinamek kekwäy tchi pimâtisitjık kit atchâkowâwok ; assenikuyeku ketattawe, mistahi ki ka kıtimâkisinâwaw. Tâbiskotch sakâkkwan mistikok otchi ka kiskatahikâtek, nama nando âbatan, mina namawiya kınwes kitchi ki pimâtisimagak, ekusi ijinâkusiw awâh ayisiyiniw ka assenit ayamihâwinik otchi. Omisı itwemagan Manitowimasinahigan : " Wa- " niyu mistik eka miyo-minissiwitji kita kawahwaw, " ekusi kita matchustehwaw. (Math. 37.)

Eoko mina " ayâmıhestamâtuwin " (o kanâtâtchâkwewok ayamihestamâtuwok) misiwe waskitaskamik mâtinamâkowisiwok kakıyaw tatto ka witjihiwetjik, katholik ayamihewijittwâwinik, aniki " o kanâtâtchâkwewok " sâsay kitchi kijıkok eyâtjik, mina o miyowatchâkwewok kâssinamâkewiskutek eyâtwaw, mina tatto ot ayamihâwok waskitaskamik e pımâtisitwaw, kakiyaw e peyakuwitjettuk, e ata nistweyakisik. Mâtjıka, aniki kitchi kijikok eyâtjik, ota askik ki-mawimustâwânowok kitchi ayamıhestamâkoyakık. Oki maka kâssinamâkewiskutek ka itasi-kiji-kâssinamâsutjik, ayamihestamâwâwok kijikok mina ota otchi waskitaskamik. Wiyawaw maka ot ayamihâwok ka ayâtjik waskitaskamik, ayamihestamâ-

tuwok. Eokotchi ko itwek: "E âta nistweyakisinâni-
"wik, eyiwek tâbiskotch peyak witjettuwin iteyittâk-
"wan, mâmawi e mâtinamâkowisik, pâpitus k'eji-kas-
"kitamâsuk.

Tâpwe, n'Tawâssimissitik, tâneyigok mewâsik eoko witjettuwin! tâneyigok mâmâttâkweyittâkwan, tâneyigok tebiyâweyeyittâkwan, ekotowik tchi witjihiwek! "Tâpwe
"niwâsin mina-miweyittâkwan wetjiwâmittuk tâbis-
"kotch kitchi witjettuk." (Ps. 132.) Tâneyigok, kiyânow eyâbitch ka eyâyak waskitaskamik kitchi nanâskomâyak Tebey tchiket, e ki takwahyikoyak eoko miyo-witjettuwinik! Kitchi nanâskomo-itâyak: "Kekotowi-
"wikwe ayisiyiniw tchi kiskisitotawat? Appo ayisiyi-
"niwokosissân tchi n'tâwâbamat?"—(Ps. 8.) Meyo Kijemanitowiyan, kâkike ki ka wi-mâmitteyittâkusin, e ki wi nawasuwâbamiyâk, tchi witjihiweyâk kit ijittwâ-
"winik, k'otchi miyo-âbatjihikowisiyâk. Ni ka miyoki-
"swâtaw Tebeyitchiket takki, ekusi kâkike o mâmitjimi-
"kowin kitâ asteyu nit'onik." (Ps. 33.) Pitane tâpwe kâkike miyo-atuskâtamâk eoko miyo-ayamihewâbatjihituwin waskitaskamik, meskutch tcheskwa kitchi kijikok ki witjewâganinâwok kitchi n'tawi-witj'okanâtâtchâkwemâyakik! P. E. I.

XXIX. INSTRUCTION—DIXÈME ARTICLE

LA RÉMISSION DES PÉCHÉS

(Wi pakitchikâtewa matchi-ittiwina)

Quorum remiseritis peccata remittuntur eis, et quorum retinueritis, retenta sunt. (St. Jean, 20.)

Awiyak kiyâssinamâwâwekwe o matchi ittiwina, kâssihikâteyiwa, ekusi awiyak metjiminamâwâwekwe, mitjiminikâteyiwa.

N'tawâssimissitik, iskweyâtch ka kakesk'mitakwaw ki ki ayimotamâtittâwaw peyak miyo kekway, ka ayâk katholik ayamihewijittwâwinik, anima, *o kanâtâtchâkwewok ayamihestamâtuwok*, k'ejittik, anotch maka otchitchipayiw iyaskutch ka ayâk kutak miyo kekwäy, matchi ittiwina, e kâssinikâteki, oma ayamihewitâpwewokeyittamowinik, ka itwek, *wi-pakitchikâtewa matchi ittiwina*, mitâtattwaw ka a'ti-paskittowettik.

Kwayask ayamihâwinik piko ka ittakuk matchi ittiwina tchi kâssinikâteki. Jesus-Christ ki itasitchikew otijittwâwinik ayisiyiniwa o matchi ittiwiniyiwa kita kâssinikâteyiki, kispin mitoni kesinâteyimisuyitji, wâwâtch tiyotamiyitji tânisi ka ki itastât kitchi pakiteyittamâmit, mina kitchi kâssinamâmit. Matte ekwa mitoni ki ka wittamâtinâwaw, tânisi espayik eoko pakiteyittamâkewin. Kâssinikâtewa matchi-ittiwina, k'etwek, eoko ; e

kweskinit awiyak metchi-ayiwit. meskutch tchi miyoayiwit, kita sâkihikut Kijemanito'va, tchi otittak ka ki kaskittamâkut Jesusa. Eoko namawiya kita ki ikkin, piko ituke Kijemanito tiyotaki, tchikema mitoni e tâpwet, ka-ki itwet kitchitwa Augustin : " Nawatch mistahi " ayimaniyu metchâtisit ayisiyiniw kitchi kwayaskâtisihit, ispitchi kitchi ojittâk kijik mina askiy, e ata " mistahi manitowipayik eoko " Ekuta wetchipayiyik k'o peyakut Kijemanito kitchi kaskittât, kita kâssihak matchi-ittiwina, eji-mâmâttâwisit, mina eji-kijewâtisit " Niya âni, niya tibiyawe, ka kâssihamân matchi ayi" wina," (Isaie, 43.) kit ikonow Tebeyimiwet. Tchikema matchi ittiwina kâssihikâtewa k'eji kâssinamik mana masinahikewina. Tâna mana ka masinahamât, eoko piko kitchi ki kâssinamâket, ekusi miwetchi Kijemanito wiya piko kita ki kâssihamâkew matchi ittiwina, tchikema wiya ketchina, ka masinahamât, metchi totamutji, k'etwewit ayamihâwitji, " pakiteyittamâwinân ni masinahikewininâna."

Eoko anima mâmaskâtch mâmâttâwisiwin, ka ayât Kijemânito, namawiya awiya ki miyew, mayowes Kijemanitowokosissâna ki ayisiyiniwihisuyit. Jesus-Christ eji-Kijemanitowit, e ayât eoko mâmâttâwisiwin tâpiskotch Ottâwiya, mina ki miyisuw eji-ayisiyiniwit, eokotchi k'o itât Judawiyiniwa, e megwa iyinikkahât nepuwisiyit : " Kitchi kiskeyittamek, itew, ayisiyiniwokosissân " kitchi kaskittât waskitaskamik kita kâssihak matchi " ittiwina," ekwa omisi itew anihi nepuwisiyit, " pasiko, " kiwettata ki nipewin, ekusi kiwe kikik." Kitchi âbatjittamâket, k'otchi pe-yâsit waskitaskamik. Jesus e ki ijihikâtit mayowes nittâwikit appo ekuta otê i e kisko-

yittâkusit, Jesus *o pikkohiwew*, k'o wi-ijihikâtikusit, tchikema e pe-pikkohât ot ayisiyinima o matchi ittiwiniyiwâwa otchi. Eokotchi mina kitchitwa Jean-Baptiste o wittamowâttay Judawiyiniwa, e itât : " Awahite Kije-" manito o mayâttikusima ka iyekatenamâkeyit matchi-" ittiwina." (S. Jean, 1)

Jesus-Christ namawiya wiya piko ki miyisuw eoko mâmâttâwisiwin, mina ki asoskamâwew nistam o kitchi ayamihewiyinima, ekusi ayâsowi ekuta otchi kakiyaw ayamihewiyiniwa âniskâtch. Nikân kitchitwa Pierra ki assotamâwew, e itât : " Ki ka miyitin kijikotenâwiwinâ-" bikkokahigana, piko iji kekway mitjimappitamowane " ota askik, kita mitjimappitew kijikok, wâwâtch kekway " apahamowane ota askik, kita apahikâtew kijikok." (S. Math., 16) Ekusi mwestas kakiyaw'-mâmâwi ki oyimew. Ekwa eka kita itasi-wâwâneyittamiyit, mina mitoni tchi ketchinâhuyit k'eji-miyât, kisik omisi itew : " Ayâwik Meyosit-manito, awiyak kâssihamâwekwe o " matchi-ittiwina kita kâssihikâteyiwa, ekusi kita mitji-" minikâteyiwa tâna eka kâssihamâwekwe." Ekusi k'etwet Jesus-Christ, ekuta k'otchi wiyasuwet ot ijitwâwinik kâkike kitchi kâssihamuth matchi-ittiwina.

Tânisi maka ayamihewiyiniwok ka itâbatjittâtjik eokoyu mâmâttâwisiwin ? Ekusi ; e totamâketjik ayamihewisikâhâttâkewin mina ayamihewikâssihamâkewin, e itakitchikâteyiki, kitchi otchi kâssihamuth matchi-ittiwina. Ayamihewisikâhâttâkewin otchi kâssihamâsunâniwan pâstâhuwin ka pe-kikinittâwikik, mina missawâtch kutaka matchi-ittiwina, ka ki sekke matchi totamik, mayowes sikâtchikâsuk, kispin eka mayo ekusi totchikâsuki. " Ni tâpweyeyitten peyak sikâtchikâsuwin,

e otchi pakitchikâtekwaw pâstâhuwina." (Symb. de Nicée.) Wiya anima ayamihewikâssihamâkewin, ekuta otchi kâssihamâsunâniwan mitoni kakiyaw pâstâhuna. *Kakiyaw* itwâniw, tchikema nama kekwây iskunikâtew, piko ejinâkwanokwe matchi-ittiwin kita ki kâssinikâtew. Kiyâm piko iji ki mayitotak ayisiyiniw ata misiwe iji misiwanâtjihut, ata mâmâwiyes ki matchi-totaket, eyiwek kispin kesinâteyimisutji espichotehit, kita ki kâssihamâsuw ayamihewikâssihamâkewin otchi. Tchikema Jesus-Christ memutch ki itew ot ayamihewiyinima : "Awiyak kâssihamâwekwe o matchittiwina, kita "kâssinikâteyiwa." Tebeyitchiket kitahamâkew eka kita kiputisahumit o matchi-iyiwiwa, kispin pe-kiwetotamiyitji kesinâteyimisuwin, k'o itât kitchitwa Pierre omisi e kakwetjimikut : "Tantattwaw kitchi paketeyittamât o matchi ayiwiw, matwân tchi ekuyigok tepakup- "waw ? Maka tepakupomitanowaw tepakupwaw ayiwâk, "ki itew."(S. Math., 18.) Omisi e ki wi-itwet Jesus-Christ : etattwaw o matchi ayiwiw, kittwâm metchi totaki, kispin kesinâteyimisutji, mina tebeyimotji kwayask kitchi ayitit ekwa, kiyâm eoko tattwaw kita kâssihamâwaw.

Mâmaskâteyittamwâtân, n't'awâssimissitik, Kijemanito o kijewâtisiwin, eka wikkâtch e ataweyimât o matchi ayiwiwa kiyewetotâkutji, mitoni ekwa pitus e wipimâtisiyit. Kispin oti mitoni kesinâteyimisukwe ayisiyiniw, eka e wi-wayesihât Kijemanitowa, kita kâssinamâkowisiw, maka kispin kâkayehisitji, eka tâpwe e wikweskitâtjihut, eka ketchina e tebeyimotehet, namawiya kita ki pakiteyittamâkowisiw, âtjipiko kita pâstâhuw, e ki wi-wayesihât Kijemanitowa. Kuspaneyittamuk, kiyawaw eka tâpwe ka mitâtamek, ka ki iji-matchi

ayiwiyek, "ni kesinâteyimisun," k'etweyek mana tebiyâk ki toniwâk, ekusi eka e kesinâteyittamitcheyek. Kit ikowaw âni Jesus-Christ: "Eka kwatakikesinâteyimit, "suwekwe, kakiyaw ki ka wanihunâwaw." (S. Luc, 13.)

Ekawiya ekusi wi-iteyittamuk, "missawâtch kijewâ- "tisiw Kijemanito, ni ka pehik ituke, namawiya pita ni "wi-ponittâwân ni matchittwâwin; itâb tcheskwa ni ka "kesinâteyimisun." Ekusi totameku, mistahi ki pa mayeyimâwaw Tebeyimitek. E kijewâtisit, eokotchi etchikâni tiyakwatch k'o matchi ayiwiyek! Enitta-kâssihamâkoyek mana ki matchi-pâstâhuwiniwâwa, eokotchi nepewâkâtch k'o wi-mayeyimâyek? Kiskisitâk k'etwet kitchitwa Paul: "Nam tchi ki kiskeyittenâwaw "Kijemanito o miyowâtisiwin otchi e n'taweyimikoyek "kita kesinâteyimisuwâyek? Ekusi eyiwek, eji maska- "witcheyek mina eji-anweyeyittamitcheyek, k'opittamâ- "sunâwaw ke otchiyâwehâyek Tebeyitchiket, eyigok "ispayiyiki kijikaw, ke wâbattehikoyek ot âbehustamâ- "suwin mina o kitchi wiyasuwâsiwewin, eyigok tipaha- "mâwâtjit kakiyaw awiya, k'eji-kispinatamâsuyit." (Rom., 2.)

Kakiyaw etasiyak mâmitoneyimisutâk, ekusi nânakatâweyittatâk, atawiya tâpwe kijewâtisiw Kijemanito, maka mina kwayaskâtisiw kitchi wiyasuwâtak tânisi ka totamuth. "Kuspaneyittâkwan âni kita pakisinik "otchitchik pemâtisit *Manito*." (Hebr., 10.)

Wi-eyikokkweyimuk, n't'awâssimissitik, kita mawikkâtâyek Kejewâtisit Tebeyitchitet. Kesinâteyittamuk petchi ka ki iji-matchi ayiwiyek. Kispin eyâbitch ketattawe mina kekwäy piyâstâhuyeku, semâk kesinâteyimisukkek, moskistamokkek ayamihewikâssihamâkowin,

kâwi kitchi wi-otitemimikoyek siyâkihikusit Kijémanito; kit iji-n'taweyittestamâtinâwaw ni tchik otchi. P. E. I.

XXX. INSTRUCTION—ONZIÈME ARTICLE:

LA RÉSURRECTION DE LA CHAIR

(Kitá âpisisinâniwiw)

De la Mort (*Nipuwin*)

Omnes morimur, et quasi aquæ dilabimur in terram, quæ non revertuntur.
(II Regum., 14.)

Kakiyaw ki nipinânow, kit ati-ispayinânow tâbiskotch nipiya eka ka pehiwetjiwâki.

N't'awâssimissitik, ayamihewitâpwewokeyittamowin, ite mitâtat peyakosâb tattwaw ka paskittowettik, ki wittamâkunânow kakiyaw ayisiyiniwok kitchi nipitjik, wâwâtch poni askiwiyiki kakiyaw kitchi âpisisinikowisitwaw, ekusi kita n'tawi-nokohusustamâwâtjik Jesusa, tchi wiyasuwâtikutwaw. Anotch ni wi-ayimoten ki nipuwininow, ekusi iyaskutch kittwâm ni ka pikiskwâten kit âpisisinowininow.

Atchâk mina miyaw e paskewiyitumagaki eoko anima nipuwin ka ijihikâtamik. Atchâk mina miyaw e mâmâwipayiki k'ejipimâtisiwiniwiw, ekusi e paskewiyitumagaki, nipuwiniwiw Namawiya oskatch wiya Kijemanito

ka ojittât nipuwin. Nistam pâstâhuwin ka totamomagak. Tâpwe esa kispin Adam oka ki anwettawâkubane Kijemanitowa, nama kita ki-nânipinâniwiban. Ayisiyiniwok ki atuskawâtwâwi esa Kijemanitowa eyigok isko e iteyimikutjik, ekusi soskwâtch o ka ki pittuhâttâwaw kijikok. Adam nistam iyiniw otjitaw ki ojihâttây, takki kita pimâtisit, maka e ki pâstâhut, ki oyakimikowisiw kita nipit ekusi e itikut Kijemanitowa: "Kit ajiskiwin, "ekusi âjiskik ki ka iji-kiwân. (Gên., 3.) Adam ki pâstâhuw, ekusi tâbiskotch sâsây e kikiskâkuyak minissewiwin kîeji ayâk mistikok iteyittâkwan, eokotchi ki ki pâstâhikonow, è asoskamâkoyak o matchi-ittiwin, mina o kitimahuwin, mayowes nittâwikiwâyak. "Peyak piko "ayisiyiniw ka ojittât pâstâhuwin, ekusi pâstahuwinik "k'otchipayik nipuwin." (Rom., 5.) Ekuta k'otchipayikwaw kwatakittâwina, âyimisiwina napantok, k'o ijikitimakinâkusik, ispi mana piyom-pimâtisiki. "Miyo-"seskateyân ni kâwîy wattâk ni ki otchi wayawiwân, "ekusi mina miyoseskateyân ekute -ni ka iji-kiwân." (Jôk., 1.) Mistahi kuspaneyittâkwan eoko mâmitoneyitchigan, pesissik tchi a'sweyittamik ka iji-ayimeyittâkwak. Nipuwin mistahi maskawisiw, namawiya awiya nakistawew, namawiya awiya kitimâkinâwew wekimâwiyit appo tebeyimâganiwiyit, weyotisiyit tâbiskotch ketimâkisiyit, keseyiniwiyit appo oskâyiwiyit, meyo ayiwiyit tâbiskotch metchi ayiwiyit, kakiyaw awiya otittew. Ata nâspitch e sokkepayiyik nipuwin, namawiya misiwe poni-ittaw ayisiyiniw, pakki namawiya nipiw. Ayisiyiniw wiyaw nipumaganiyu, maka ot atchâkwa wiya namawiya nipiyiwa, tchikema otjitaw e ki ojihikuyit Kijemanitowa kâkike tchi pimâtisiyit. "Ekawiya kus-

tikkuk aniki, kitchi ki nipattâtjık miyaw, maka atchâkwa nama kita ki nipahewek, eokotchi poni-askiwiki, miyaw pıko kıta âpısisinomâgan, wiya atchâk namawıya kita âpisisin, tchikema eka e-otchi nipit.

Misiwe waskitaskamik kiskeyittâkwan eka misiwe e nipit ayısiyiniw, piyoni pimâtisitji. Tchikema eoko ki kikıwisınânow eoko mâmitoneyitchigan, ayiwâk kitchi ıttakuk kekway, ka nakataskek Pijiskiw wiya piko misiwe nipiw, maka ayisiyiniw kanak paskewittaw wiyaw, kâwi kitchi otinak eyigok âpisisinottwâkutji Tebeyitchikeyit. Tâneyigok etchikâni kakebâtisiwok âtit ayisiyiniwok, nayesto ka atuskâtakik wiyâwiwâwa ke nipumaganiyik, ekusi namawıya pisiskeyimewok ot atchâkowâwa, eka ke nipiyit! Kispin awiyak ekuyigok kiiskweyâtisiw omisi tchi iteyittak : "Nipiyâni, ekusi ituke nama " kekway ayiwâk nı ka wâbatten, mitoni ni ka namatân, " kekway ke asawâbattamân kutak pimâtisiwin? Tebi-" yâk ota askik, nı ka kakwe miyo-ayân." Kispin tâpwe, ekusi iteyıttakı awiyak, mistahı kitimâkisiw, pijiskiwa naspı-pimâtısiw, nipitji tcheskwa nânabâwi kita wâbattam, kispin tâpwe eka ottakumıyikwe kutak pimâtisiwin ke ayimihikut.

Nama kekway ayiwâk kitchinâhupagan kitchi nipiyak, maka namawâtch kiskeyittâkwan tâneyigok tande, mina tânisi ke nipıyak. Omisi itwemagan Manitowimasinah'gan: "Ayisiyiniw nama kiskeyittam ot iskweyânim." (Eccl 9)

Mitoni ki ketchimahmnânow, kita nipiyak nâningutita Tattwaw kijikâki, kit ati-nâtenânow eoko, e ata eka eteyittamak, âtjipiko k'otjipitikunow, Anotch piko e ki awâsisiwiyak, sâsay ki kisâbewinânow,, somâk kitchi

ati-kiseyiniwiyak. Othisi ketchina iteyittâkwan ki pimâtisiwininow: otâkusik, ki nittâwikinânow, anotch ka kijikâk sâsây abittaw ka otittamak, ekusi wâbaki ke nipiyak. Appo nawatch eyâbitch kiyipan: anotch ka abittâwi-kijikâk, sâsây ki kiseyiniwinânow, ekusi anotch ke otâkusik, tchi nipiyak. Appo mitchet ayisiyiniwok namawiya otittamok eokoyu, mayowes âkwâtch eyâttwaw, sâsay namatewok. Tâneyigok ke nipiyawakkwe tande ke pimisiniyawakkwe, tânisi ke itaspineyawakkwe? Matwân tchi ki ka nipinânow anotch ka askiwik, âppo ke niyânano pipok, appo ke nijitano pipok, matwân tchi a pipok, e nipik, e kijikâk appo e tibiskâk, ki nipewininâk appo konata ite; matwân tchi k nwes ki ka âkkusinânow, appo ki ka sisikutappinânow; matwân tchi iskweyâtch ki ka kitchi totâkawinânow, appo ekusi iji ki ka nipinânow? Eoko kakiyâw ki pakwanoweyittenânow; nama kekwây ki kwayaskweyittenânow. "Ayisiyiniw nama kiskeyittam ot iskweyânim." Ki mittimânânow meskanaw eka o kiskeyittamak ite o iskamuk. Tattwaw tekkuskeyaki, *ekwa ni ka kisipisken*, tchi asweyittamak. Takki ki yakkutânânow namawiya ki ka ki asettânânow. Sâsay ki kisipiskenânow mayowes moyeyittamak.

Eka ayitteyittâkwak ispayiw ki nipuwininow, mistahi wayesihuwemagan. Tâbiskotch o kimotiw, ka n'tawi-kimotit nipâtibisk, mogwâtch eka asweyittamuth, ekusi ijipâkwan nipuwin. Awena o ka ki itwa piponok, nipinok ka ki wâhattohukowisiyak, misiwe kit askiwâk, e papâmipayik nipuwin o ati kakakinât ayisiyiniwa? Ijinâkwak pimâtisiwin! Nama kinwes, ki ki wâbamâwâwok kit awâssimissiwâwok, ki nikihikowâwok, kit awemâwâwok,

namantok kit otemiwâwok, e kawahukutjik nipuwin, âtit e awâsissiwitwaw, âtit e kisâbewitjik mina âtit e kiseyiniwitjik. Kiyawaw maka ka iskonikowisiyek, tânisi eteyittamek? " Missawâtch niya sâsây ni pa-pin, " namawiya mayo ni ka otittikun nipuwin." Ki tchisihunâwaw, n't'awâssimissitik, Tande maka ki wi-tabasimâwaw, eka kita miskâkuyek nipuwin? Piko ite askik tâmoyeku, ki ka wâbamâwâwok ayisiyiniwok e nânipitjik, ata misiwen e totakik tchi pimâtjihutjik.

Kakiyaw etchikâni ki ka nipinânow tcheskwa etasiyak! Ka ki ijinâkutchiketjik kitoteminowok, sâsây ka nânipitjik, ekusi kiyânow mwetchi ki ka ijinâkutchikânânow. Iskweyâtch k'ejissikwaw, ki ka ijissîninânow. " Namawiya pimâtisiw eoko," ketattawe ki ka-itikawinânow. Etattwaw kijikâki 'nawatch kisiwâk kit ati-nâtenânow. Nama kiskeyitâkwan eyigok tchi poni-pimâtisik, eokotchi kâkike kita asweyittamak, eka kita sisikutchihikuyak nipuwin. Ayiwâkes takki wâweyistamâsuk miyowâtisiwin. Nânakayâyeyittamuk nipuwin. Kekisebâyâki kiskisik, mâskutch eka kita otittamek ke otâkusik; wâwâtch wetâkusiki, astâseyittamuk eka kitchi wâbattamek ka wâbak. Omisi itwâniw Manitowimasinahiganik: " Anotch ka kitchi okimâwit, wâbaniyiki kita nipuw; " eyigok nipitji, kinebikwa, manitosa, mottowa, eokoni " piko kita oweyotisiwiniw." (Eccl. 10) Otjitaw Kijemanito ki wi-kâtwâkonow, eyigok isko ka wi-nipiwâyak, tânikbma takki kita asweyittamwâyak, tâbiskotch ekwa iskweyâtch kitchi iteyimowâyak, " mana piko anotch " kita otinam ni pimâtisiwin, mana piko, *haw!* ni ka " itik, kitchi wiyasuwâsit." Ekusi iji e wi astâhikoyak, eka kitchi matchi ayiwiwâyak. " Kâkike wâweyik," itwe-

magan Miyowâtjimomasinahigan, "tchikémah namawiya "ki kiskeyittenâwaw eyigok kitchi pe-ituttêt ayisiyiw- "wokosissân." (S. Luc, 12.)

Maka ka osâmikûstâteyittâkwak, kispin nipuwin k'otittikunâwaw, keswân megwâtch kekiskâkuyeku matchipâstâhuwin, kitchi iskutek ki ka pakissimınâwaw. Omisi kit ikunânow Manitowimasinahigan: "Itekke kâwi a-"yitji mistik, âbittâwikijikanok, appo kiwetinok itekke, "ekute nâspitchi kita ayaw." (Eccl., 11.) Kispin niyank ki wi-kiskeyittenânow tânde itekke ke kawiskisut, pisiskâbanik tânde ka, iyepeskisut. Atawiya kita ki totam Kijemanito, iteyittaki, abittâwikijikânok itekke kita kâwipayiyit mistikwa, e ata kayatte kiwetinok itekke e iyepeskisuyit, ke ijiskaskittât kitchi miyât ayisiyiniwa tchi miyo-nipiyit, ata kayatte petchi e ki matchi-ayiwiyit, maka namawiya, eoko tchi mamisik; osâm wâwikkâtch ispayiw. Keka piko takki'k eji-pimâtisik, ekusi mwet tchi nipiniwiw. Matchâtisiwin mina matchi nipuwin askotumaganwa; miyo-pimâtisiwin mina miyo nipuwin nakiskâtumaganwa. Awiyak eka o nittamâmitoneyittak nipuwin, ketchina kita sisikutchihikuw; ekusi tâneyigok kita ayimeyittâkwaniyu tchi nakatasket, eka tcheskwa o'ki atuskâtak kita miyo wâweyistamâsut o nipuwin!

N't'awâssimissitik, mâmitoneyittattân takki' eoko. Nawatch appo ki mâmitoneyittamowiniwâwa ki ka miyosikiskâkunâwaw, ispitchi kakiyaw ni pikiskwewina. Mâskutch tâpwe peyaku-mâmitoneyimisuyeku, piyis ki ka wi-moyeyittenâwaw eyigok e kitimâkeyittâkwak kekway ota askik kitchi kisâtamik. Pitane tâpwe eka kekway sâkittâyek, eji-kitimâkak ki pimâtisiwininow!

Ekusi namawiya ki ka astâhikunâwaw nipuwin, tiyakwatch ki ka n't'aweyittenâwaw, kiyipa kitchi wi-nakatamek oma kwatakisiwina, oma kaskeyittamowina, oma matchi pâstâhuwin takki ka astâhikuyek, meskutch kitchi pittukeyek miyawâtikwanok, ite eka ka ittakuk kittwâm nipuwin, maka kâkike pimâtisiwin, mina kâkike 'ati. P. E. I.

XXXI. INSTRUCTION—SUITE DU ONZIÈME ARTICLE :

DE LA RÉSURRECTION DES MORTS

(Kita âpisisinâniwiw)

Omnes resurgemus. (I Cor., 15.)

Kakiyaw ki ka âpisisinânow.

N't'awâssimissitik, ekwa tâpwe anotch ni ka mamiskotamwân o mâmâttâwisiwin Tebeyitchiket, e wi-ayimotamâtakuk o nipiwok ot âpisisinowiniwaw. Eoko ka wetchikâte[illegible]amihewitâpwewokeyittamowinik kekâtch kisipâyik, ka itweinagak : *Kita âpisisinâniwiw.* Mitoni ketchinahunâniwiw kitchi âpisisinik teheskwa. Awiyak anwetaki ookoyu, pa pikunisuw mina mistahi pa pâstahuw, eka o tâpwewokeyittak peyak kekway ka ketchinâhumaganiyik. Kâkike ki iji-tâpwewokeyittâkâniwiw. Mitchetwaw kayâs ayisiyiniwok ki âpisisihikowisiwok. Ki kiskeyittenânow nistwaw Jesus-Christ e ki-âpisisihât ayisiyiniwa, megwâtch e ayât waskitaskamik. Kispin

kayâs Kijemanito ki kaskittaw ayâskaw kitchi âpisisihât ayisiyiniwa, tâneki namawiya pa kaskittaw kakiyaw ayisiyiniwa tchi apisisihât, eyigok wi poni-askiwitâtji? Mâtjikutchi nandottamuk k'etasinakihâtek Manitowimasinahiganik: "Kita otchitchipayiyu aniki ka ayâtjik "tchipayikamikok, kitchi pettawâtjik Kijemanitowoko-"sissâna, ekusi tatto ka ki miyo-ayiwitjik, kita wayawi-"wok tchi apisisinototakik pimâtisiwin, tatto maka ka ki "matchi-ayiwitjik, kata wayawiwok tchi âpisisinotota-"kwaw ayimisiwin." (S. Jean, 5.) "Kakiyaw ki ka "âpisisinânow........ kanak piko, peyak pasakâbiwin, "eyigok pettâkwaki iskweyâtch potâtchigan, tchikema "potâtchigan kita pettâkwan, ekusi onipiwok kita âpisi-"sinwok, eka kittwâm tchi misiwanâtisitjik." (1 Cor., 15.) Ekusi, otayamihâtik, kakiyaw ki ka âpisisininânow tcheskwa. Eyâbitch kiyâwinowa, anotch ka miegwa pimâtisiyak; k'eji owiyâsseyak, âpisisiniyaki, mwetchi eokoni kâwi ki ka miyikowisinânow kit atchâkonowok kita kikiskakik. Eokoyu ka katchinâhuwet Job, ispi k'etwet; "Iskweyâtch kijikâki, ni ka âpisisinin ajiskik "otchi, k'eji-owiyâsseyân ni ka wâbamaw ni Kijemani-"tom, eyâbitch ni ka wiyâtten n'asakay, niya tibiyawe ni "ka wâbattestamâsun, miskijikwa otchi ni ka kanawâba-"maw." (14.) Eokoyu mina k'eji-kiskinohamâkot kitchitwa Paul, e itwet; "Oma ka misiwanâtak kita pu-"siskamomagan eka ka misiwanâtak, mina oma ka "nipuwak kita pusiskamomagan kâkike ka pimâtisiwi-"niwak." Otjitaw ki ka âpisisinânow mwetchi eoko kiyâwinâk, anotch ka ayâyak, tchikema tânisi ka ki iji-miyototamak, appo ka ki iji-mayitotamak, eji-owiyâwiyak, ekotowik ki ka miyo-tipâhamâkowisinânow, appo

ki ka ayiminotjihikowisinânow. "Kakiyaw awiyak kita "kispinatamâsuw wiyâk, ka ki miyo-ayittit, appo ka ki "mayi-ayittit.

Tânisi maká kita ki ikkin eoko apisisinowin ? tantatto misakkamik miyâwa misiwe waskitaskamik, ka pimitasteki, e pikiskatitiki, e metchitikwaw, e pikkowaki, âtit atâmaskamikok, atit e-ki mowikât-ki. kutakak atâmipek, tânisi ituke ke iji-âpisisinomagaki eokoni kakiyaw. Kâwi kita misiwesiw ayisiyiniw, eji owiyâwit mina eji otatchâkut. Ekusi kita wi-iteyittâkâniwiw, mana piko namawiya kita ki ikkin, eji-ayimeyittâkwak. Ekawiya maka ekusi wi iji-nipoweyimâtân Tebeyitchiket Ekawiya kikask kaskeyittatân, kitchi wi-kiskeyittamak kit âpisisinowininow tânisi ke ikkinokwe. Ki ayimeyittam tchi ispi ka ojittât askiy, eka kekway ettakuniyik tcheskwa tchi ot awiwinit ? Eyâbitch ekusi nama ayiwâk kita ayimisiw, kitchi wâme kânak mina tchi pasikonak kiyâwinowa. "Nama takuniyin kekway Kijemanito tchi "ayimanisik." (Gen. 13.) Ekuyigok kita tâpwewokeyittamwâyak o mâmâttâwisiwin, kâwi kitchi pasikonât kakiyaw ayisiyiniwa, eyigok poni-askiwiyiki, kita pe-nokusistâkut tchi wiyasuwâtât. Wi-mâmitoneyittamuk e ma-waspiteyitchigan, ka miyikoyak kitchitwa Paul: "Tânisi ke pasikot ka'nipit, mena kiyokowiwaniyikwe "miyâk ke pe-nokusit ?" Kita itwew awiyak. Kâkébâtis! namotchi ka kistikâtaman, jita nipinnagan, mayowes pimâtak'? Ekusi ema ka ki tikâtaman namawiya ki kistikâten miyaw, ka ittakuk, maka mayesto minisiwiwina, pakkwejigana, appo pitus-kekway, maka iji-wiyâwittaw, k'eji miweyittak." (1 Cor., 15.)

Anotch ka pejitaiwak, ekuta otchi kit aweyittenâwaw

ituke tânisi ke ispayik kit âpisisinowininow. Kistikânissa ajiskik ka pakitinâkaniwiki, ka pikiskatitiki pita, piyis waniskâmaganwa, yakkikinwa, piyis ka miyowaskitenâkwakwaw, ekusi kiyâwinowa ayispayiwa.

Miyo-nipiyaki, kiyâwinowa âpisisinomagakwâwi eyigok newayak iji-kita mâmâttâwinâkwanwâ. 1o. Nistam namawiya kittwâm kita *owissakimaljihuwiniwok* ot âpisisinowok (impassibilitas), nama kekwây ekwa kita mojittâwok kwatakittâwin. Nanekkâtisiwinik ki pimissinwok, maka ekwa mâmâttâkowinik kita wâniskâwok. Ekwa kita *wâsisuwok* (claritas) tâbiskotch pisimwa. Ekusi mina kita *yakkipayihuwok* (agilitas), kanak piko wâyo k'espayik mâmitoneyitchigan, ekusi tâbiskotch o miyo-nipiwok, ki âpisisikwâwi, wiyâwiwâwa kita iji-yakkipayiyiwa. Ekwa iskweyâtch, kita *sâbwâsowinâkusiwok* (subtilitas), piko ite wi-pittuketwâwi, appo wi-sâbopayittwâwi, ata kippasteyiki, tâbiskotch eka ettakuniyik, kita iji-pikkohuwok, tâbiskotch wâsseyâwin, ka sâbwâstepittukepayik wâbamunâbiskok, ata eka e tawâk, ekusi mwetchi kiyâwinowa kita iji-ayâwa.

Wiyawaw maka o webinikowisiwok, kâwi atawiya kita otittikuwok wiyâwiwâwa, maka kita kakwâyakeyittâkwaniyiwa, kita kustâtchinâkwaniyiwa. Wistawaw kita âpisisinwok, maka âtjipiko kitchi kwatakisitjik. Ka ki iji-matchi-ayiwitjik waskitaskamik, ekusi pâpitus kita ayimi-notjihikowisiwok. Atit mistahi kita kwatakinâkusiwok, âtit kita witchekisiwok, opisikwâtisiwok osâm ke ayiwâkinâkwaniyik wiyâwiwâwa. Ekwa mistahi pâpitus kita wâbatchikâtew. Ekute kita wâbamaw o kitinâkisiw ka ki kwatakittât waskitaskamik, misiweji ka ki kwatakinâkusit, ekwa âni wiyaw o osâmi-mi-

yonâkwaniyik, e tipahamâkowisit. Ekute ki ka wâbamânow ayisiyiniw, ka ki kwatakihisut waskitaskamik, ka ki iyewanisihisut, ka ki kesinâteyimisut, ekwa e miyawâtikusit e otittikut wiyaw eji-wâsiteyik. Ekute kita wâbamâwok o kanâtâtehâkwewok, ka ki kanâtjiwâwetjik ota askik, e ki miyo-kanâweyittamâsutwaw w'yâwiwâwa, ekwa e wâbiskihutjik, e wiyâttakik kanâtisiwin.

N't'awâssimissitik, e kiskeyittamak kiyâwinowa, kitchi âpisisinomagakwaw tcheskwa, kûkike kakwe miyoâbatj ttâtân, ekusi pisiskeyittatân, eka kita metawâkeyak, mina eka kita misiwanâtjittâyak. Ekusi kit ikonow kitchitwaw Paul: "Kisâtch waskitaskamik kwatakittâk "kyâwiwâwa." (Colos., 3.) Tchikema omisi e wi itwek: megwâtch waskitaskamik e ayâyek, ekawiya manâtjittâk kiyâwiwâwa, e kwatakihisuyek; mina oma k'etwet: "Ni notjittân niyaw mina n't'awokkâten" (1 Cor., 9.)

E-ketchinâhuyek kita âpisisiniyek kakiyaw, ekawiya mâna osâmeyittamuk awiyak kitoteminaw nepitji, tâbiskutch namawiyot ayamihâwak "eka kitchi osâmi kakwâtakeymoyek, tâbiskotch aniki eka ka ot aspeyimowinitjik" (1 Thes., 4.)

Missawâtch-kispin awiyak âpwe sâkihew ka wanihât atchiyaw, namawiya kita otami-mawikkâtew, maka kita ayamihestamâwew, mina kitchi kakwe-ayamihestamânat kita totam. Tchikema aniki ka nipitjik, nama nandowâtat illikuwok, ka mawikkâtitwaw, mina ka kwatakeyimowit

Kayânow miyâmitoneyittamaki kita apis'siniyak tel eskwa, âtjipiko akanoeyimotân, eyimisiyaki, kwetakittâyaki, eyâkkusiyaki kokoya nistâ-eyimowin mina aspe-

yimowin ka ki situwiyikut Job, ispi e wanittât kakiyaw ot ayâna, mina misiwe e omikiwappinet, pâskatch e kakwâyakinâkusit. Eyiwek ata mistahi e wayeskânisit âtjipiko ot itwa : " Ni kiskeyitten n'Pikkuhiwem e pimâ-" tisit, mina iskweyâtch kijikâki, ni ka âpisisinin atâmas-" kamikok otchi, eyâbitch eoko n'asakây ni ka wiyâtten " ekusi k'eji-wiyâsseyân, niya tibiyawe ni ka wâbamaw, " namawiya pitus awiyak. Eoko n'o-mamisiwinin eoko " aspeyimowin, kâkike ke itastek ni tehik." (19.) Winaspitawâtâk eoko kitchi ayisiyiniw. Kwetakittâyaki, mâmitoneyittatân ki nikâniminâk, ke âpisisinomagaki-kiyâwinowa, kâkike kita pimâtisumagaki kitchi kiji-kok. P. E. I.

XXXII. INSTRUCTION—DOUZIÈME ET DERNIER ARTICLE :

LA VIE ÉTERNELLE.

(Kâkike kita pimâtisinâniwiw)

Oculus non vidit, nec auris audivit, nec in cor hominis ascendit, quæ præparavit Deus iis, qui diligunt illum.

(1 Cor. 2.)

Miskijik namawiya ki wâbattamomagan, mittawokây namawiya ki pettamomagan, mina namawiya ki pîchitchipayiyiw ayisiniw o tehik, Kijemanito ka wâweyistamâwât anihi siyâkihikut.

N'l'awâssimissitik, anotch ekwa ni ka kiji-ayimoten ayamihowitâpwewokeyittamowin okutâ ka kisipittik mi-

tàtat nisosàbwaw e ati-paskittowettik, e itwek : *Kâkike kita pimâtisinâniwiw.* Ekwa ki ka kijwâtamâtinâwaw eoko peyak ki tâpwewokeyitchiganinow, *kâkike pimâtisiwin*, k'ejihikâtek

Kâkike pimâtisiwin, k'etwâtamik mâna, tebeyittamowin, tebiyawewisihikowisiwin, kitchi kijik, kitchi kijikowotenâwiwin, eoko mina miyo-pimâtisiwin, ka ayâtjik o kitchitwâwisiwok kitchi kijikok, mina kiyânow ke wit-j'ayâmâyakik kistânow pikkuhuwâyaki. Eoko anima miyo-wikiwin, Kijemanito ka ki asotamâwât anihi ka ki sâkihikut mina ka ki atuskâkut, e wi-tebiyâwehât eka wikkâtch tchi ponipayiyik.

Namawiya tâwpe pimâtisiwin kita ki ijihikâteyu animayu kwataki-pimâtisiwin, ka ayâtjik owebinikowisiwok. Pimâtisiwiniwiw tchi missawâtch eka wikkâtch kitchi wâbamit Kijemanito, kapeyaku-atamihiwet mina kapeyaku-miyosit ? Pimâtisiwiniwiw tchi kiki iyinikke kita matchustchuk sâkahiganik ka iskutewak mina ka kwakkutek ? (Apoc, 19.) Anakatchâyk! ekotowa pimâtisiwin eoko ituke mâmâwiyes ka kuspaneyittâkwak etatiki nipuwina ; eokotchi k'ejihikâtek Manitowimasinahiganik : *kittwâm nipuwin* (seconda mors. Apoc.) Tâpwe missawâtch eoko pimâtisiwin nawatch ka kustâteyittâkwak nipuwin tchi ijihikâtamik, ekot wik ata e pimâtisik, tâbiskotch kâkike e nipik, eyiwek eka e ki nipik takki tchi kwatakisik. « Ekuspi kijikâyiki ayisiyiniwok « kata nandonamok nipuwin, ekusi namawiya kita mis- « kamok, kita n'tâweyittamok kitchi nipitjik, ekusi « nipuwin kita tabasihikuwok. » (Ibid, 9.)

Kita ki miyopayiban, n't'awâssimissitik, anotch mâmâwi kita mamiskotamâtakuk eokoni nijo pimâtisiwina.

eokoni nijo kâkike ittâwina, piyâpitotak, peyak mistahi, kitchi kustamok, kutak kitchi mustawinamek, peyak kitchi tabasittâyek, kutak kitchi eyikokkweyimototamek. Maka sâsây ekuyigok ni ki 'ayimoten animu ka ayimeyittâkwak kâkikepimâtisiwin, ispi ka ki pikiskwâtamwok Kijémanito iskweyâtch ke 'wiyasuwâtât ayisiyiniwa, eokutchi anotch nayesto mewâsik kâkike-pimâtisiwin, ni ka mamisko.en. Ekwa ani ispimik itabitâk, ita kitchi itateyittamak miyo ayâwin, miyawâtamowin, ka wi-otchi tipahamâwât Tebeyitchiket o 'âkihâgana.

Ayisiyiniw waskitâskamik mamawiya kita wittam ejinâkwaniyik eokoyu miyo-ayâwin, ka ittakuniyik kitchi kijikok. Piko itako awiyak ki wâbattaki, kita ki kwayask mâmiskotam. E ata kakiyaw miyo-kekwaya naspitotamik, e ata misiweji miskweyittamik kita otchi aweyittamik, eyâhitch astemeyigok kita iteyitchikâtew ispitchi miweyittâkwak kitchi-kijikok. Kiyâm ata awiyak ki wâbattaki kakiyaw kekwaya meyonâkwaniyiki waskitaskamik, ki pettâki, nanantok ka miyottâkwaniyik, ki kutchistaki, etattiniyiki wiyekkasiniyikki, ki mojittâtu otchik kakiyaw miweyittamowina, eokoni kakiyaw miyo-ayâwina, ki otittamokubane peyak ayisiyiniw, namawâtch musiwâk esâni kekwây wâbattam iteyittâkwaniyu. Eokoni kakiyaw ketâwâsisiki ota waskitaskamik, eokoni kakiyaw *mâmaskâtch*, kiyânow ka ijihikâtamak, tâpiskotch pikkow minâ âjiskîy ispiteyittâkwanwa eyigok o osâmi paskiyâkemagak ka ijinâkwak kitchi kijikok pimâtisiwin. Mistahi ayiwâkeyittâkwaniyu eoko miyo-ayâwin, pâskatch Kijemanitowokosissân k'o peyâsit waskitaskamik, k'o pe-piwihisut, k'o kwatakittât, k'o tchistahâskwâtit ayamihewâttikok, e ki wi-kaskitta-

mâwât ayisiyiniwa. Eoko miyo-ayâwin kitchi kijikok ispiteyittâkwaniyik ayisiyiniw eka wikkâtch musiwâk tchi moyeyittak waskitaskamik.

O kitchitwâwisiwok kitchi kijikok mosis kita wâbamewok Kijemanitowa eji ayâyit. Kita sâbwâbattamwewok o katâwâsisiwiniyu, o kijewâtisiwiniyu, ot iyinisiwiniyu, o kwayaskâtisiwiniyu, mina o mâmaskâtjittiwiniyu. Ketchinâhuwok kitchi witapimâtjik nâspitchi kisiwâk, eka e astâsitwâw wikkâtch tchi paskewiyâtjik. "Ota waskitaskamik, pawine tâbiskotch e tchikâstesik "ki wâbakkânânow, maka kitchi kijikok ki ka wâbakkâ-"nânow memutch miskijikok otchi," (facie ad faciem) (I Cor. 13) "Ki kiskeyittenânow ki nokusitji, ki ka nas-"pitawânow, tchikema ki ka wâbamânow eji ayât" (I Joan., 3) Wâbamâyaki Kijemanito, namawiya pitus kekwây ki ka wi-pisiskeyittamwânânow. Wiya pesissik ki ka wi-mâmitoneyimânânow, wiya nayesto ki ka wi-otameyimânow, wiya piko ki ka sâkihânow, wiya piko Kijemanitc ki ka tebihikonow, ki ka atamihikonow.

Kitchi kijikok ki ka wâbattamwânânow Jesus-Christ o kitchitwaw ayisiyiniwiwin. Appo piko kanak waskitaskamik Jesus-Christ ki wâbattehew nisto o witjewâgana e meskutchinâkohut, tâbiskotch eka e wi kiskisiyit ot ayâyi, eyigok e mamaskâtamiyit, pâskatch kitchitwa Pierra omisi itik: "Tebeyitchikeyan, ota ayâtân, mi-"wâsin ota e ayâyâk." (S. Marc, 9.) Wâwis tchi tâneyigok ayiwâk ke miweyittâkwaniyik namawiya piko kanak tchi kanâwâbattamuth o mâmâttâwinâkusiwin, maka kâkike. Wâwâtch kitchi kijikok, ki ka wâbamânow o kanâtâtchâkwe Marie, mâmâwies e miyosit iskwew, ka ojihikut Kijemanitowa. Eyigok mitoni kanâwâba-

mâyaki, Jesusa e witapimât, ekweyâk ki ka kiskeyimânow eji-sâkihikusit, eji kitchitwâweyittâkusit. Ekute mina ki ka wâbamânowok kakiyaw o kijikowok ka mitâtat e tattoskânesitjik, mina kayâs kitchi-Weyottâwinâwok, mina o niyânk kiskeyittamohikowisiwok mina nistam kitchi ayamihewiyiniwok, mina aniki ayamihâwin kâ ki otchinatitjik, o kitchi-ayamihâwok mina o kânâtjiyâwewok. Kekwây ayiwâk kitchi miskamik miyo witjettuwin? Tâneyigok maka kita akameyimonâniwiw kitchi kaskittamâsuk!

K'eji-mâmâwipayiki kakiyaw miyawâtamowina mawâtjipayiwa kitchi kijikok. Ekute kita namatakun nipuwin. Eokwekka kwatakittâwina, kesinâteyittamowina! Awenibân kaskeyittamowina, mâtuwina! "Kijemanito " kita kâssiyâbâwew kakiyaw ot otchikâwâbiwiniyiwa " oskijikoyik otchi, kita namatakuniyu nipuwin, kesinâ-" teyittamowin, wissakeyittamowin, tchikema ka kayâ-" sayiwaniyik aspin ekwa." (Apoc. 21)

Osam mina ke atamihikutwaw o kitchitwâwisiwok kitchi kijikok, e ketchinâhutjik eka wikkâtch tchi wanittâtjik, ka-iji-miyâwâtikusitjik, eka wikkâtch tchi poni-payiyik o miyo-ayâwiniwaw. E ota mitchetwaw kitchi mitâtattomitano piponwa, ki iji-ayâtwâwi, eyâbitch tâbiskotch ekweyâk, e wi miyo-totâkutwaw Tebeyitchikeyit. Namawiya kita ki miskâkâniwiwa pikiskwewina tchi pikiskwâketotamik kitchi kijikok miyâwâtamowina. Missawâtch "miskijik namawiya ki wâbattamomagan, " mittawokay namawiya ki pettamomagan, mina nama-" wiya ki otchitchipayiyu ayisiyiniw otchik, Kijema-" nito ka wâweyistamâwât anihi siyâkihikut."

Pitane atchiyaw wâbattamak ota askik, k'ejinâkwak

kitchi kijikok! Namawiya ekuyigok ki pa kittimeyittettânow, kita kaskittamâsuyak, namawiya ekuyigok ki pa kustettânow nipuwin, k'o pittukek kijikowotenâwiwinik. Ki pa witji-mâmaskâteyittamomânow, anâh kitchi Okimaw David, e itwepayit: "Tâneyigok sâkittâkwanwa ki "mikkiwâppa, Tebeyitchikeyan siyokkâtisiyan! N't at-"châk kaskeyittam mina pikiskâtam tchi pittuket Tebe-"yitchikeyit o mawâtjihituwikamikkoyik." Saweyittâkusiwok ki kik ka wikijjik, ki ka mâmitjimikwok kâkike mina kâkike." (Ps 83) Notta, siyâkihitân, tâneyigok ke wâbamitân! Taneyigok n'tikkeyitten mina ni pikiskâtisin ota askik e kiwâteyimoyân, tattwaw kijikâki e astâsiyân, kita sâkohikuyân matchi pâstâhuwin! "Tâneyigok ke pe-nokohusustawok Kijemanito! Watchistakâtch! "osâmi pitteyittâkwan ni kiwâtaskiwokeyimowin!" (Ps. 119) Kekway ekwa ke kisâtak ayisiyiniw waskitaskamik? Nama kekway ittakuniyu tchi sâkittât. Pesissik ekusi kita wi-kâkisimow: "Ni mustawinen tchi pikkuyân Jesus-Christ tchi witjewok!" (Philip. 1)

Awâhek, n't'awâssimissitik, ayâskaw ispimik itâbik, ite kita itateyittamek kit askiwaw. Ekute takkine iteyimuk. Otameyittamuk kijikok miyo-ayâwin tchi kispinatamek. Ataweyittamuk ka kitimakak waskitaskamik. Tâhiskotch ajiskîya itakittamuk ota weyotisiwina. Ispimik ayitinamuk kitehiwâwa Ekawiya mutch'k kita wi itasi-ayâwa. Missawâtch Tebeyitehiket ki ijittaw eokoni, kitchi otchi sâkihâyek kâkike kitchi kijikok, kâkike mina kitchi witji-tibeyitchikemâyek J. C. miyo-mâmâttâwi-miyawâtikwanok. Ekusi ki ka wi-miyo-wâbattenâwaw ota askik ki pimâtisiwiniwaw kisipiskameku, kit iji-mustawinestamâtinâwaw! P. E. I.

EXPRESSIONS PROPRES EMPLOYÉES DANS LES INSTRUCTIONS SUR LES SACREMENTS

Sacrement............	Ayamihewinanâtâwihuwin, *ou* Ayamihewânisitchigan, *ou* Ayamihewitotchikâsuwin, *ou* *peut-être mieux enfin :* Ayamihewinanâtâwatchâkwe-win.
L'Ancienne Loi	Kayâsijittwâwin.
La Nouvelle Loi	Anotch Manitowijittwâwin.
Circoncision	Wâskâsakesâwewin.
Grâce	Otchistamâkowisiwin, *ou* Nisokkamâkowisiwin.
Concile	Ayamihewikitchi mawâtjihi-tuwin.
Anathème	Webinikôwisiwin.
Frapper d'Anathème	Pakitchimew.
Matière (dans les Sac.) ...	Otawiwiniwin.
La forme do	Opikiskwewiniwin.
Caractère do ...	Kiskinowâtchâkwehikowisi-win.
Cérémonies de l'Eglise ...	Ayamihewitotamowina.
Satisfaction, Sac. de Pen.	Tipi-totamowin.
Dispense	Iyekatenamâkewin, *ou* Iyekatenamâkawiwin.
Sacrilege	Manitowiyakihikowin.
Empêchement......	Otchihikawiwin.
Occasion du peche.........	Matchinakiskamâsuwin.
Mauvais exemple.........	Matchisikkiskâkewin, *ou* Yeyihiwewin, *ou* Otchiwiyiwewin, *ou* Oppwehiwewin.

Scandale .... Wanàyeyihiwewin.

Indulgence .... { Ayamihewī-pakiteyittamàkowin.

Indulgence plenière........ *Iyawis*—pakiteyittamàkowin

Indulgence partielle ..... *Pakki*—pakiteyittamàkowin.

2me SERIE—Des Sacrements

I. INSTRUCTION :

DES SACREMENTS EN GÉNÉRAL

(Ayamihewinanâtâwihuwina)

De plenitudine ejus, nos omnes accepimus et gratiam pro gratia.
(S. JEAN, I.)

Ot ayiwâkeyittâkusiwinik otchi kakiyaw ki ki otchistamâkawinânow, e weyotchipayittwâkowisiyak saweyimikowisiwin:

N't'awâssimissitik, anotch n't'atamınân e otchitchipayihikuyân, kitchi ayimotamâtakwaw ekwa ayamihewinanâtâwihuwina. Ayis eoko peyak kekwây mıstahi ka ayiwâkeyitchikâtek katholic ayamihewijittwâwınık, kita kwayaskweyittamık espayıkı mana ayamıhewinanâtâwihuwına. Ot ayamıhâwayisiyiniw, sâsây ka kı totchikâsut âtit otchı ayamıhewınanâtâwihuwına, kıta miweyittam kâkıttwâm e miskawâsomit, tânısı espiteyıttâkwaniyık o totchikâsuwin Eokotchi ekwa ki wı otchıstamâtinâwaw ât t kakoskıkkemowına, ta.cheb otchı etatıkı ayamihewinanâtâwihuwina. Anotch maka ka kıjikâk, kakiyaw ayamıhewınanâtâwihuwina ni ka otchi

pikiskwâkân, tchi ati wittamân pâpiskis etakitchikâteki. Weskatch mayowes ayamihâk waskitaskamik, eyiwek ki ittakunwa totchikâsowinikkâna, e itâbatakwaw tchi ayisiyiniwok peyakweyituttwaw, eji mâmâweyituttwaw kekwinok manito-mawimustchikewâwi. Kayâsijittwâwinik ki totâkaniwibani mitchet nanâtâwihuwinikkâna, tchi kâssiyâbawayehisuk, maka eoko kayâs ijittwâwin Judawiyiniwok ot ojittwâwiniwaw ka itamik, namawiya tâpwe ki âwanobarr, piko tâbiskotch niyâk e kiskinoha-momagak, anotch ekwa ijittwâwin ka ki tabapistâkumagak. Eokoni kayâs nanâtâwihuwinikkâna tâbiskotch e tchikâstettiki, eyigok e tâpwemagakwa anotch iyenato ayamihewinanâtâwihuwina, eokoni piko e ikkiki kitchi tâpwe totchikâsuk ayamihâwinik iji.

Nanâtâwihuwina ijihikâtewa, e onanâtâwatchâkwewinik. K'eji nanâtâwihuk mana wewiyâwik eyâkkusiki, ekusi mina wâwis tchi nanâtâwihuk wetatchâkuk, piyâstâhuki, k'eji âkkusik miyâwik, ekusi mina iji ayaw atchâk, e âkkusiskâkut matchi ittiwin. K'eji ittakuki mana maskikiya, pâpitus etakitchikâteki kitchi nanâtâwiwâkek, nando etâmatjihuki, ekusi mwetchi ittakunwa manitowimaskikiya, kita nanâtâwatchâkwek, e ânisitchiganiwik, eyâkkusiskâkemagaki pâstahuwina.

Ayamihewinanâtâwihuwin, k'etamik, eoko anima: *eka niyokwak otchistamâkowisiwin o kiskinowâteyitchigan niyokwak ka ki yittât Jesus-Christ, kita kitchitwâwisihât kit atchâkonowa* Kakwe-kwayaskwe yittamuk, k'etweyân, omisi: 1o *Ayamihewinanâtâwihuwin,* eoko nima, *eka niyokwak otchistamâkowisiwin o kiskinowâteyitchigan niyokwak,* itwâniw, tchikema, ayamihewinanâtâwihuwin, ekuta k'o ittaku ke nokwak kekwây otchi, e wâbattamik

appo e pettamik, appo e kiskeyittamik nando iji. Semâk kiskeyittâkwan, tchist, ayamihewisikâhâtchikâsuwinik, ijiiy ka itâbatak mana miyaw tchi kâssiyâbâwâtâk, ekwa awâsis ostikwânik e sikinamuth, nokuttâniwiw kiskinowâteyitchigan, o kiskeyittâkusit ka sikâhâtchikâsut, tchi otchistamâkowisit, ot atchâkwa e kâssihamâkowisiyit pâstihuwin ka pe kiki nittâwikit. Kitchitwâsokkitcheskâketomnituwinik-auyna kitchitwa piniy ot awiwinik kitchi ayamihewiyiniw tchi tomiskattikwenât ayisiyiniwa, eoko kiskinowâteyitchiganiwiw, e âweyittamik k'eji otchistamâkowisit ânâh ka kitchi totchikâsut. Mina eyâbitch ekusi ayamihewikâssihamâkewinik. ayisiyiniw ka âtjimisustâwât ayamihewiyiniwa e kâssihamâkut, eoko kiskinowâteyitchikâteyu tchi âweyittamuth kisik e kâssihamâkut Kijemanitowa. Ekusi ati kutaka ayamihewinanâtâwihuwina, kitchi ki itastâk. 2o. Ekwa ekusi itwâniwan : *ka ki ojittât Jesus-Christ.* Tchikema J. C., anâh ka ki pe ayisiyiniwihisut, tchi ayisiyinimanitowit, wiya piko ka ki ojittât ayamihewinanâtâwihuwina, missawâtch wiya piko tchi kaskittât Awena maka pitus, eka ki Kijemanitowit, kita ki awettaw nando kiskinowâtjihikâsuwin, kita otchistamâkowisiwit? Namawiya esâni ayamihewiyiniwok, ka ki ojittâtjik ayamihewinanâtâwihuwina, piko ki pakitinamâkwok Jesusa, e kanawiskottahikattwaw, tchi totamâketwaw. Eokotchi *Trente otchi* ayamihewikitchimawâtjihituwin om si ki pakitchiniwâniwiw o ki itwemagak : " Kispin awiyak itwetji " ayamihewinanâtâwihuwina, eka kakiyaw e ki ojittâyit " Jesusa, kita webinikowisiw. (Sess. 7, Canon 1-3.) 3o. Ekwa wâwâtch ekusi itwâniwan : *Kita kitchitwâwisihât kit atchâkonowa.* Ata Jesus-Christ o nipustamâ-

kewin otchi, e ki tebi-kaskittamâkoyak kitchi pikkohuwâyak, eyiwek ki pakitinam ayamihewinanâtâwihuwina kitchi ot âbatjitjiganiwit, k'otchi otchistamâkoyak o miyo kaskittamâkowina. Ayamihewinanâtâwihuwina ki ojitjikâtewa, kitchi kitchitwâwisihikuyak, "e miyikuyak miyowâtisiwin, mina e yakkimottwâkuyak, appo " wenittâyâki, kâwi e mekinawâtikoyak." (Conc. Trid. Ibid.) Tepakup itatinwa ayamihewinanâtâwihuwina, namawiya ayiwâk mina namawiya astameyigok: Eokoni: Ayamihewisikâhâtchikâsuwin, Kitchitwawisokkiteheskâketominituwin, Ayamihewikâssihamâkewin, Kitchitwa Eucharistiwin, Iskweyâtch ayamihewitominituwin, Ayamihewiyiniwijihituwin, Ayamihewikitchiwikittuwin.

Tebeyimitak ki tepakupititaw ayamihewinanâtâwihuwina k'etatiniyik ot ayamihâma ot itâtisiwiniyiwa. Ayamihewisikâhâtchikâsuwin nekâniwak, kittwâm ki nittâwikiwâtchâkwehikunow. Kitchitwawisokkiteheskâketominituwin, ki yakkimohikunow miyowatchâkwewinik, wâwâtch kit ayataskihikunow ayamihewitâpwewokeyittamowinik. Kitchitwa Eucharistiwin otchi asâmikowisiw kit atchâkonow. Ayamihewikâssihamâkewin ki' nanâtâwatchâkwehikunow, e âpisisihikuyak pâstahuwinik otchi. Iskweyâtch ayamihewitominituwin ki sokkiteheskâkunow eyâkkusiyaki, eka kita kustamak nipuwin. Ayamihewiyiniwijihituwinik otchi otinikâsuwok ayamihewiyiniwok kita pamittâtjik Ayamihâwin, mina kitchi pamistâketjik. Ayamihewikitchiwikittuwinik otchi kitchi mitchetohitutjik ot ayamihawok. Ekuta otchi anotch k'etwatamân ayamihewinanâtâwihuwina, kita kiskeyittâkâniwiw, k'eji kwitamâk kekwâya kitchi pimâtjiyâwek, ekusi mina kitchi pimâtatchâkwek; kitchi nittâwikik,

tchi yakkikik, tchi sokkikik, kitchi mitjisuk, kitchi nanâtâwihuk eyâkkusiki, âtit ayisiyiniwok tchi oyasuwetjik mina tchi pamistâketwaw mina kitchi nâttâwikihituk, eka kita metchi poni-ayisiyiniwik.

Eyiwek mistahi âbataniyu ot ayamihaw kitchi kweyaskweyittak kakiyaw ayamihewinanâtâwihuwina espayiyik, ata kakiyaw eka kitchi ki otchi totchikâsut, osâm maka âtit.

Nijweyakittinwa ayamihewinanâtâwihuwina nijo kekwaya oti e n'tâweyitchikâtekwaw ayamihewinanâtâwihuwinik, *ot awiwiniwin*, mina *opikiskwewiniwin*, k'o itwet kitchitwa Augustin: " O pikiskwewiniwin wetit-" tamomagaki ot awiwiniwin, ekuta k'otchipayik ayami-" hewinanâtâwihuwin." Ot awiwiniwin k'ejihikâtek, eoko anima kekwäy k'otawiwinik ketchitotâkeki, tâbiskotch nipiy, kitchitwâpimïy...... matchi ittiwina e atotchikâtekwaw. Opikiskwewiniwin maka, eokoni pikiskwewina ka âbatjittâk, ispi wa-kitchitotâkeki. Ekuta ketchina k'otchipayik ayamihewitotchikâsuwin, e ayamihewipikiskwek otchi. Tchikema ata awiyak sikinamutji nipïy ostikwânik, namawâtch pa ayamihewisikâhâtchikâsuw, kispin e ka itwewitji: " Kit ayamihewisikâhâttâtin Weyottâwimit, etc., etc."

Kakiyaw ayamihewinanâtâwihuwina, namawiya peyakwan ispiteyittâkwanwa. Atit mâmitchetwaw kita ki totchikâsunâniwan, âtit maka pâpeyakwaw piko. Eokoni anihi mâmitchetwaw ka miyituk: Ayamihewikâssihamâkewin, kitchitwa Eucharistiwin, Iskweyâtch ayamihewitominituwin, mina ayamihewikitchiwikittuwin. Pâpeyakwaw maka ka otittikuk, eokoni: Ayamihewisikâhâtchikâsuwin, Kitchitwâsokkiteheskâketominituwin,

mina Ayamihewiyiniwijihituwin., Eokoni nisto pâpeyakwaw piko, k'o totchikâsuk, tchikema k'eji nâspitchi kiskinowatchâkwehikowisik eka wikkâtch tchi kâssipâyik, e ata pâstâhuki, mistahi matchi totamiki, appo webinamiki ayamihâwin. Awiyak ka iji-kiskinowatchâkwehikowisit nikotowa anihi nisto ayamihewinanâtâwihuwina nama wikkâtch kita poni-kikiskâkuw, ota askik, mina awasite kutak pimâtisiwinik. Meyo ayiwitji, kita mâmâttâkohikuw kitchi kijikok, metchi-ayiwitji maka kita nipahi-nepewihikuw kitchi iskutek. Tchist awâh ayisiyiniw siyekâhâtchikâsut, wanihukwe, kita pimitisahukuw o sikâhatchikâsuwin, misiwe e kiskeyittâkusit e ki miskwânâtjitât, tâbiskotch awiyak ka wiyâttahit kanâtjimiyomiskutâkay, ekusi ka n'tawi-wiyepiskak. Akameyimuk, n'tawâssimissitik, kakiyipa kita kakwekaskittamâsuyek ayamihewinanâtâwihuwina, k'eji iteyittâkusiyek. Tattwaw eyamihewâtjimisuyeku, mina tattwaw eyamihewisaskamoyeku, takki ayiwâkes kakwemiyo-pimâtisik, kakwe'âtchiwinamuk, ki matchi ittiwiwâwa. Pitane tâpwe miyoskâkuyek, tâttwaw sâsây ka kitchitotâkawiyek, eka kittwâm kita otittikuyek matchi âkku iskâkewi pâstahuwina!

Nijweyakanwa ayamihewinanâtâwihuwina: âtit *kesinâteyimisu-ayamihewinanâtawihuwina*, ekusi kutaka "Pimâtji-ayamihewinanâtâwihuwina," ijihikâtewa. Kesinâteyimisu-ayamihewinanâtâwihuwina, eokoni; k'otchi kâssihamâsuk matchi ittiwina, kispin nitoni kesinâteyimisuki Nijinwa, ayamihewis-kâhâtchikâsuwin, mina ayamihewi-kâssihamâkewin. Pimâtji-ayamihewinanâtâwihuwina, eokoni; eka kitchi ki totamik, piko pita kitchi kâssihamâsuk eji-metchi totamik Tchikema, kispin

awiyak n'tawi-kitchi-totchikâsutji ata e kiskeyittak eka e kanâtâtchâkwet, mistahi pa pâstahuw e matawâket ketchitwâwaniyik kekway.

Etattiki ayamihewinanâtâwihuwina, kitchitwa-Eucharistiwin, eoko anima mâmâwiyes ka ayiwâkeyittâkwak, ka kisteyittâkkwak, mina ka kitchitwâweyittâkwak, tchikema ekotowik e ayât espitisit Jesus-Christ, eji Kijemanitowit mina eji-ayisiyiniwit, e kâsustâket manito-pakkwesiganik.

Ayamihewinanâtâwihuwina namawiya kakiyaw peyakwan etâbatanwa kitchi pikkohuk. Nijo osâm mistahi âbatanwa. Nikan, ayamihewisikâhâtchikâsuwin, eoko mâmâwiyes ka âbateyitchikâtek etatiki ayamihewikekwaya, tchikema eka sikâhâtchikâsuk nama wikkâtch kita ki wâbamaw Kijemanito, k'o itasowet Jesus-Christ: " Awiyak eka kittwâm nittâwikitji nipîy otchi mina " Meyosiyit-Manitowa otchi, namawiya kita pittukew " kijikowotenâwiwinik." (S. Joan., 3.) Ekwa iyaskutch ayamihewikâssihamâkewin mina mistahi âbatan, ayis ekuta otchi piko ki ka ki kâssihamâsunânow matchi ittiwina, ka sikâhâtchikâsuyak mwestas piyâstâhuyaki.

Jesus-Christ mana maka ka ki ojittât kakiyaw ayamihewinanâtâwihuwina, maka ki pakitinamâwew ayamihewiyiniwa, e kanâwiskottehât, wiyawaw piko e ki oyimât kita kitchitotâkeyit. " Tâbiskotch Jesus-Christ " opamistâgana ni ka wi-itakimikonân ayisiyiniw, mina " Kijemanitowa o kitchitwâmiyiwa o mikinawâsiwewok, " kiyâm ni ka iteyimikawinân." (1 Cor., 4.) Kakiyaw ka ki kwayask ayamihewiyiniwihitwaw, eokonik piko miyikowisiwok kita otamittâtjik ayamihewinanâtawihuwina mina kita totamowâtjik ayisiyiniwa. Kispin awi-

yak ketchitotâtji peyak ayamihewinanâtâwihuwin, e megwa miyo-kanâtâtchâkwet, otchistamâkowisiw kitchi wi otittikut tânisi etakitchikâteyik eoko totchikâsuwin. Kispin maka awiyak ketchitotâtji, megwâtch e kikiskâkut matchi ittiwin, mistahi mayitotâsuw, e mayeyittamowât Tebeyitchikeyit o miyo totâkewiniyiwa.

N't'awissimissitik, mâmitoneyittamuk mitoni tâneyigok mana kitchi kakwe wâweyittwâsuyek miyotehewin, miyowâtisiwin, miyomawikkâtisuwin, tattwaw wa-kitchitotchikâsuyeku. Wi-nanâskomik ki Kijemanitomiwaw Jesus-Christ e ki ojittamâkoyek eokoni kitchi ijittwâwina. Nanâskomik e ki kaskittamâkoyek eokoni miyo-âbatjitjigana, kita otawiwiniwâyek, tchi pikkuhuwayek kitchi kijikok. Ayamihewinanâtâwihuwina ka kitchi totâkawiyek mana, ekuta otchi akameyinuk ayiwâkes kita miyo-ayiwiyek, ayiwâkes kitchi tâpwewokeyittamek mina kitchi sâkittâyek, ayiwâkes kitchi sâkihâyek Jesus-Christ, mina k'iti'ayisiyiniwâwok,ayiwâkes kitchi kustamek matchi totamowin, matchi mitoneyitchigan mina matchi pikiskwewin. Ekawiya wi-nâspitâkuk anihi ot ayamihâwok, e ata kakiyipa kitchi totchikâsutwaw tiyakwatch âtjipiko matchi ayiwiwok. Anotch' awâh ka ki n'tawiayamihewisaskamot, sâsay ka matchitonet. Tchikema eokonik ayisiyiniwok namawiya tâpwe kwayaskweyittamok ka totakik. Pikonata waskitch tebiyâk kiskinowâtch ayittiwok, namawiya, tâpwe otchuwâk manitoweyittamok ayamihewinanâtawihuwina. Kiskisik, ot ayamihâtik, tattwaw ka kitchitotâkawiyek, eyigok nipiyeku, ki ka otchi wiyasuwâtikowaw Tebeyitchiket tchi tipahamohitek. Kiskisik mina kiyawaw eka wikkâtch ka n't'aweyittamek/kita kitchitotâkawiyek, teheskwa

mistahi ki ka wâwâneyittamohikowaw o kitchiwiyasuwe-Manito.

N't'awâtch, eyikokkweyimotân kita kaskittamâsuyak kâkiyipa ayamihewinanâtâwihuwina, tchi miyo iyinikkahikowisitwaw kit atchâkonowok waskitaskamik kâkike kitchi pimâtisitjik kitchi kijikok. P. E. I.

II. INSTRUCTION:

DU SACREMENT DE BAPTÊME

(Ayamihewisikâhâtchikâsuwin)

Nisi quis renatus fuerit ex aquâ et Spiritu Sancto, non potest introire in regnum Dei. (S. JEAN, 3.)

Awiyak eka kittwâm nittâwikitji nipiy otchi mina Meyosiyit-Manitowa otchi, namawiya kita ki pittukew kijikowotenâwiwinik.

Salvos nos fecit per lavacrum regenerationis. (Tite 3.)

Ki ki pikkohikonow âtji-nittâwiki-nipiy otchi.

N't'awâssimissitik ....anotch mistahi ki ka miyottenâwaw ka wi-mamiskotamâkawiyek, kakiyaw kisiwâk otchi e kanâwâbamikuyak, ekwa ka wi-pikiskweyân. Ni wi-ayimoten Ayamihewisikâhâtchikâsuwin e iskwâ-

temiwak k'o pittukâtamik kutaka Ayamihewinanâtâwihuwinik. Kakiyaw ki ki sikâhâtchikâsunâwaw, mitchet megwâtch e awâsissiwiyek ki ki iji kitchi totâkawinâwaw, ekuspi namawiya ki ki kiskeyittenâwaw e totâkawiyek, anotch maka mitoni wi-nandottamuk kita kwayaskweyittamek, eyigok kitchi kekway e kikiskâkuyek, aspin ekuspi otchi. Oma pikiskwewin *sikâhâtchikâsuwin*, e wemistikojimok *Baptême*, omisi itittamik, *kanâtjiyâbâwatchikewin*, appo *kâssiyâbâwatchikewin* Ekusi ejihikâtew eoko Ayamihewinanâtâwihuwin, tchikema ekuta otchi kit atchâkonow kanâtjihaw mina kisipekinaw matchi ittiwin otchi, nipiy mâna k'eji-kâssihikâkek kekway wiyepâki

Ayamihewisikâhâtchikâsuwin otchi kakiyaw matchiittiwin ka ki totak ayisiyiniw, mayowes sikâkâtchikâsut, mina kakiyaw pâstâhuwotchinewin kâssihikâteyiwa, wâwâtch ekuta mina otchi witchettahikowisiw Ayamihewijittwâwinik, e otawâssimimikut Kijemanitowa mina *L'Eglise*. Iskwâtem ijihikâtew Ayamihewisikâhâtchikâsuwin, ayis ekute otchi e yottenamâkowisiyak kitchi pittukewâyak Tebeyitchiket ot ayamihâwinik. Tchikema awiyak eka sikâhâtchikâsutji, tâbiskotch wayawitimik e ayât, pesissik tchi pakusittât.

Ayamihewisikâhâtchikâsuwin kitchi totchikâtek, ot awiwinâniwiw iyenâto nipîy. Ekusi ki itakitchikew Tebeyitchiket, e pakitinamâwât ayisiyiniwa Ayamihewisikâhâtchikâsuwin, otjitaw nayesto nipîy tchi âbatjittâwit, kita sikâhâttikâkewit. Pitusâbuya tâbiskotch sominâbûy, minisabuy, totosâbûy, namawiya kita ki âbatanwa, ata âbatjittâki tchi sikâhâtchikâsuk. Katâtch Jesus-Christ ki iji-oyeyittam iyenâto nipîy, tchi-

koma ekotowa e neppemastevik mâna eka kita kwitamâwit wa-sikâhâttâkewitji. Wâwâtch nipîy k'etâbatak mâna kitchi kanâtjihikâkek mina kitchi kâssihikâkek nan'do wiyipâki, ekusi mina ki itâbatjittaw Manito Ayamihewisikâhâtchikâsuwinik, tchi otchi kâssipayiyik matchi ittiwin. E ata âwak konata nipîy kitchi ot awiwinik siyekâhâttâkeki eyiwek wiya ayamihewiyiniw wa-sikâhâttâwâtji awiya, piko kitchi awit ayamihewâbuy, *ayamihewisikâhâtchikâsuwâbûy*, k'ejihikâteyik. Nijwâw tattwaw e askiwik, wâbaki wa-kitchikijikâki, ojittâniwiw eoko ayamihewâbuy, atawiya mina kwitamâki, kita ki ojitjikâtew pitusikijikâki. Wâwâtch eyiwek ayamihewiyiniw kita ki ot awiwiniw konata nipîy, kispin mistahi keskeyitaki, awiya eka wa-pimâtisiyitji. Omisi mâka opikiskwewinâniwiw, ka ayamihewisikâhâtâkek: *Kit ayamihewisikâhâttâtin Weyottâwimit mina Wekosissimit mina Meyosit-Manito o wiyowinik*," megwâtch e sikinamik nipîy mistikwânik. Wiya tibiyawe Kijemanitowokosissân, ka ki kiskinohamâket, kita iji-pikiskwewit, wa-sikâhâttâkewitji, ispi ka sikkimât nistam ot ayamihewiyinima, kitchi-n'tâwi papâmi-kiskinohamâkeyit, mina kitchi ayamihewisikâhâttâkeyit, ekusi e itât: "Niyânk n'tawi-kiskinohamâkuk kakiyaw ayisi-" yiniwok, e ayamihewisikâhâttâwâyekwaw Weyottâ-" wimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito owi-" yowinik." (Math., 28.)

Eokotchi mitoni kitchi ayamihewisikâhâttâkek, piko tchi wiyit Kijemanito eji-nistweyakihut; namawiya pa ispayiw ayamihewisikâhâtchikâsuwin kispin nayesto ekusi itweki: *Ki sikâhâttâtin Kijemanito e nistweyakihut otchi, o wiyowinik*, appo, *ki sikkâhâttin Weyottawimit o*

wiyowinik. Namawâtch nikotowa pa ikkin, piko esâni kitchi wittamuth k'eji-nistweyakihut Kejimanito.

Etattiki Ayamihewinanâtâwihuwina, eoko anima Ayamihewisikâhâtchikâsuwin mâmâwiyes ka âbatak tchi pikkohuk. Tebeyimitak ki itasuwew kakiyaw awiya kita ayamihewisikâhâtchikâsuyit, ekusi-awiyâ eka ekusi tiyotâmitji eka kitchi wâbamâyit Kijemanitowa. Kakiyaw pâstâhuwin ki *kiki* nittâwikinânow, e asoskamâkoyak nistam iyiniw. Ekusi Ayamihewisikâhâtchikâsuwin eoko piko ayamihewinanâtâwihuwiniwiw kitchi iyekatenamâsuk eoko pâstâhuwin, ka pe *kiki* nittâwikik. Eyigok isko awiyak eka e ayamihewisikâhâtchikâsut namawiya ototemimik Kijemanitowa, tibeyimik Matchimanitowa, eka tcheskwa e kiskinowâtjihikowisit.

Nijweyak atawiya kita ki pikkuttâniwiw kitchi ayamihewisikâhâtchikâsuwokeyittâkusik, e ata eka tâpwe ayamihewisikâhâtchikâsuki. Peyak eoko: kispin awiyak e otchinatit ayamihâwin otchi, ekwa kutak kispin awiyak eka e ki sikâhâtchikâsut, ata mistahi e n'taweyittak. Eok'otchi k'etwek mâna: nistinwa sikâhâtchikâsuwina emisi: nipiy otchi Ayamihewisikâhâtchikâsuwin, eoko anima k'otchitotchikâsut awiyak nipiy otchi mina ohi pikiskwewina: 'Kit ayamihewisikâhâttâtin Weyottâ-" wimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-manito o wi-" yowinik." Ekwa, Mustawinami-sikâhâtchikâsuwin, eoko oma: kispin awiyak e megwa notjittât ayamihâwin, ekusi sokki e mustawinak tchi ayamihewisikâhâtchikâsut, niyottow nipitji, eka etâyitji awiya tchi sikâhâttâkut, tâbiskotch e ayamihewisikâhâtchikâsut, iteyittâkusiw, tchikema nâspitchi eki n'taweyittak. Ekwa kutak ayamihewisikâhâtchikâsuwin, omisi ijihikâtew: Mikko aya-

mihewisikâhâtchikâsuwin. Eoko: kispin awiyak eka tcheskwa e ayamihewisikâhâtchikâsut, e kwatakihit, piyis e nipahit ayamihâwin otchi, tâbiskotch e iyenatoayamihewisikâhâtchikâsut iteyittâkusiw, tchikema o mikkok e sikâhâttât.

Eyigok eji-sokkepayik Ayamihewisikâhâtchikâsuwin kitchi otchi nâtit Kijemanito, kaskeyittamuk mâna, Wetawâssimissiyok, niyokusitwâwi kitawâssimissiwâwok, kiyipa tchi ayamihewisikâhâtchikâsutjik. Ekawiya itasi-pettâk kekway, tchikema niyottow nipitwâwi, nâspitch kitimâkisiwok, eka wikkâtcn tchi wâbamâtjik Kijemanitowa, ekusi kiyawaw namawiya âpisis ki pa mavitotenâwaw, e ki iji-wanittowâyekwaw ki nama pisiskeyittamowiniwaw otchi.

Ayamihewiyiniwok ka ki miyikowisitjik kita sikâhâttâketjik, wiyawaw ka ki itikutwaw Jesusa: "Niyânk, kiskinohâmâkek, sikâhâttâkek" Maka ejisokkepayik eoko Ayamihewinanâtâwihuwin, kita pikkohuk pâskatch kispin awiyak eka ayamihewisikâhâtchikâsutji eka kitchiwâbamât Kijemanitowa, wâwâtch mitchetwaw ayisiyiniw nottaw kitchi nipit, kispin ayamihewiyiniwa piko kitchi sikâhâttâkut, eokotchi Jesus-Christ k'o itasuwet kakiyaw awiya tchi ki ayamihewisikâhâttâwâyit witjâyisiyiniwa, eka wapimâtisiyitji, kispin eka sesik ayâyitji ayamihewiyiniwa. Tâpwe Tebeyimiwet ki itasitchikew eka awiya kita nipiyit mayowes sikâhâtchikâsuyit; anisikis piko iji-ayisiyiniw, appo eka wâwâtch eyamihât, kita ki sikâhâttâkew ekusi iji kispin oti kwayask totâketji. Eokotchi kiyawaw mâna ka papâmi-ayâyek mitoni kitchi kwayask-veyittamek, tânisi tchi totamek ispayiki ketattawe tchi ayamihewisikâhâttâwâyek awiyak.

Nikutis ka papâmi-pitchiyek,ayiwâkkam na awâsis nokusiw, e etatowisit, appo mistahi ayisiyiniw, eka tcheskwa e sikâhâtchikâsut e winipit? Kispin eka ittâyitji awiya kwayask kita ayamihewisikâhâttâkutwaw, ekusi âni kita iji-poni-pimâtisiwok, eka kitchi totchikâsutjik! Kesinâtakkamikan mana piyettâkwaki âskaw ayisiyiniw eka e ittât, eka e otchi ayamihewisikâhâtchikâsut, ata ekute e ayâyit ot ayamihâwa, maka osâm ituke e kakebâtisiyit mina eka e otehiyit, kwayask kitchi totâkut. Kiyawaw pesisisik ka mâmitjimoyek, takki e itwewitâmek.*ni kijewâtisin*, tandè maka kit astânâwaw ki kijewâtisiwinikkâniwaw, eka ka pisiskeyimâyekwaw awâh awâsis kekâtch ka poniyeyet, appo awâh ayisiyiniw, ka ati-iskwatâmot, ekusi eka e ayamihewisikâhâtchikâsutwaw? Ki kiskeyittenâwaw tchi ekusi iji-nipitwâwi, eka tchi wâbamâtjik Kijemanitowa? *Nama ni kiskeyitten kita totamân*, makamina ki ka itwânâwaw. Tânisi tiyakwatch eoko eka ka kiskeyittamek ata mistahi e wettasik, ekusi mina mitchetwaw e wittamik? Matte mina nandottamuk ke ayitinikeyek eyigok ispayiki kitchi ayamihewisikâhâttâwâyek awiyak eka wa-pimâtisitji, kispin eka kitchi ki nandomit ayamihewiyiniw. Kispin maka mistahi ayisiyiniw ka wi-iji-sikâhâttâwâyek, pita ki ka kakwe ketchinâhunâwaw, e tâpwewokeyittak ayamihâwin, mina e n'taweyittak tchi sikâhâtchikâsut. Ekwa e ki otinamek iyenato nipiy, kit ati-sikinamwânâwaw oskattikok anâh ka wi-ayamihewisikâhâttâwâyek, kisik semâk omisi kit itwânâwaw: "Kit âyamihewisikâhâttâtin Weyotâwimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito o wiyowinik." Peyak piko ayisiyiniw tchi sikinak nipiy mina kita pikiskwew, wâwâtch ekusi tiyotaki, kitchi

iteyittak tchi totak ka iji-totamuth ayamihewijittwâwinik. Kispin awiyak ekusi totaki, eyamihewisikâhâttâwâtji awiya, mitoni kita ayamihewisikâhâttâwew, ekusi namawâtch katâtch kittwâm kita sikâhâttâkuyit ayamihewiyiniwa.

Ekwa ni wi-ati akitten tattweyak, ka âbatjihikuyak Ayamihewisikâtchikâsuwin. Nistam, ki kâssihamâkunow pâstâhuwin, ka pe-kikinittâwikiyak, wâwâtch tânisi eji matchi totamik mayowes sikâhâtchikâsuk kispin mitoni kesinâteyimisuki. Tâsipwa kispin awiyak semâk keswân ati nipit ki poni-ayamihewisikâhâtchikâsutji, ekusi soskwâtch pa ati-nâtew Kijemanitowa. Ekwa Ayamihewisikâhâtchikâsuwin kit iyekatenamâkunow kikiyaw ayimihikowisiwina ka kaskittamâsuk matchi ittiwin otchi. Eokotchi kispin ayisiyiniw ki ayamihewisikâhâttâtji, eka kekway kittwâm matchi totaki appo semâk nepitji, namawiya kita wâbattam kâssinamâkewiskutew, soskwâtch pittukew kitchi kijikok

Ekwa Ayamihewisikâhâtchikâsuwin kit itâbatjihikunow, e otchistamâkuyak Manitowinisokkamâkewin, ayiwâkes kita wi-miyo ayiwiyak, k'otchi itikuyak Manitowimasinahigan: "Ki ki kâssiyâbâwâyikawinâwaw, 'ki ki kitchitwâwihikawinâwaw, ki ki kwayaskâtisihi-" kawinâwaw, Jesus Tebeyitchiket o wiyowinik, mina " ki Kijemanitominow o Miyo Manitoma otchi." (I Cor 6) Ayamihewisikâhâtchikâsuwin kit itâbâtjihikunow kitchi otawâssinissimikoyak Kijemanito mina kita nittawitjihiwewâyak ot ijittwâwinik. Ekwa piyis Ayamihewisikâhâtchikâsuwinik-otchi kit atchâkonow nâspitchi kiskinowâtjihikowisiw, eka wikkâtch kitchi kâssipayiyik ka ki iji-totchikâsut. Eokotchi peyakwaw piko ayamihewi-

sikâhâttawaw awiyak, tchikema takkine e kano-kikiskâkut ata peyakwaw piko e ki iji-kitchi totât

Kiya ot ayamihâwayisiyiniw, ka ki iji-miyo-kiskinowâtjihikowisiyan, nissitâweyitta anotch ki kitcheyittâkusiwin Mamitoneyitta ki kitchitwâwihikowisiwin, mâmaskata eyigok e ki wi-okimâkkâtisk, e nawasuwâbamisk tchi ayâwat ot okimâwiwinik. "Tchikema e otinikowisit "tchi atuskawât Kijemanitowa, okimâwokeyittâkusiw." Wi-nanâskomâtân espitchotehiyak, "e ki pikkohikoyak, "eji kitimâkeyimikoyak, âtji-nittâwiki-nipiy otchi, mina "Meyosiyit-Manitôwa ot âtjihiwewiniyu otchi, ka ki "misatchi pakitinamâkoyak Jesusa otchi, ki pikkohiwe- "minowa, e kanâtjihikawiwâyak ot otchistamâkowisi- "win otchi, kita wi-miyikowisiwâyak kâkikë pimâti- "siwin." (Tite 3.) P. E. I.

III. INSTRUCTION :

DES CÉRÉMONIES DU BAPTÊME

(Ka ayitotamik ka sikâhâtchikâsuk)

Si quis dixerit receptos et approbatos Ecclesiæ Catholicæ *ritus*, in solemni Sacramentorum administratione, adhiberi consuetos......omitti posse, anathema sit.
(Sess. 7, Conc. Trente.)

Kispin awiyak itwetji : nama nando kita itkin, e ala eka pisiskeyitchikâteki anima ayamihewitotamowinissa, mitjimwatji otchi ka âbatjitták katholic *iyitwâwinik, eyamihewinanâtâwihuwinikeki, eoko kita assenikowisiw.*

N'awâssimissitik......e wi-kisipotamân ayamihewisikâtchikâsuwin, anotch mika ayimoten tatto ayamihewitotamowinissa, ka ayisitotamik, siyokâhâttâkeki.

Ayamihewitotamowinis, n'tipihikâten, ka ayisitchikek mina wa kitchi totâkeki, mina eyamihestamâkeki, ekuta otchi e otameyimit Kijemanito, e totamuth kekway niyokwaniyik, kitchi âweyittamuth eka niyokwaniyik. Ayisiyiniw e ayamihewâtisit, wiyâbattaki tânisi e ayamihewitotamuth, appo tânisi wiya tibiyawe e totamâtsemâk kiskisopayiw kaki totâkowisiyit ot atchâkwa.

Kakike mitjimwâtji otchi, aspin ka ayamihâk, ki kanâweyittâkâniwina âtit ayamihewitotamowinissa, wa-aya-

mihewinanâtâwihuwinikeki, mina pitus iji wa-ayamihewayittiki. Semâk ekuspi ka kitchi ayamihâk, ki wiyasuwewok nistam kitchi ayamihewiyiniwok, peyakwan tchi totâmuth, etakitchikâteyik pâpiskis ayamihewinanâtâwihuwina. Eokotchi ayamihewiyiniw awiya ketchitotawâtji, kispin âtit ayamihewitotamowinissa otjitaw patahaki appo eka pişiskeyittaki, mistahi pâstâhuw ekakwayask e ayitiniket k'etasteyik kitchi itiniket: "Tchi-
" kema awiyak mamâsis ka mâsittowât Kijemanitowa
" ot ojitjikewiniyu, mistahi kita kisiwahew."

Ayamihewisikâhâtchikâsuwinik mitchetweyakanwa ayamihew.totamowinissa, anotch e wi-wittamâtakwaw kitchi kwayaskweyittamek mina kitchi mâmitoneyittamek, eyigok e kisteyittâkwak mina eyigok e âbateyittâkwak, wiyâbattameku tattweyak e totchikâsuk, kitchi mamaskâtamek eji-kijewâtisit Tebeyitchiket, e ki wimiyikoyak kitchi kekwaya, kit atchâkonowa e wi-miyosihât. Kayâs nijwaw piko esa peyakwaw e askiwik, ayamihewisikâhâttâkâniwiban, wâbaki iji wa-Apisisinowikijikâki, mina wâbaki iji wa-Meyosit-Manitowikijikâki; eokotchi eyâbitch anotch, kispin mistahi ayisiyiniw ittaw kitchi ayamihewisikâhâtchikâsut, iyâyow e iji-kijikâyik, kitchi totâwaw, mina ekuspi mâna ayamihewiyiniwok ka ijittâtjik ayamihewisikâhâtchikâsuwâbüy. Ekwa ani nandottâmuk ayamihewisikâhâtchikâsuwitotâmowina.

1o. Awah kawisikâhâtchikâsut, pita miyaw kita ottâwikkât mina kitchi okâwikkât awiya, kitchi itwestamâkut, ewâsissiwikwe, mina tcheskwa kitchi kakeskimikut wâwâtch ayâskâw kitchi miskawâsomikut, ka iji kitchi totchikâsut. Ekusi wiya tâbiskotch ottâwiya mina okâwiya kitchi iteyimât mina kita nandottawât tchi

sâkihât. Namawiya kita ki otinaw tchi ottâwikkâtit mina tchi okâwikkâtit, awiyak eka e ayamihât, appo eka kwayask e ayamihât, appo awiyak ata e ayamihât, maka mistahi e matchi ayiwit Tchikema aniki ayisiyiniwok ka iji otinittwaw, tchi otâwâssimissikkâtjik, mamisitotawâwok, kita miyo-pisiskeyimâtjik ot awâssimissikkâwiniwaw, ekusi tânisi kita ki pisiskeyimâtjik eka appo e ki pisiskeyimisutwaw? Weyottâwikkâmitwaw mina weyokâwikkâmitwaw, e mitjiminâtjik awiya, e sikâhâtchikâsuyit ati witjiwâkkotumewok anihi metjiminâtwaw, mina onikihikoyiwa, tâsipwa iwestas namawiya paki ayamihewikitchiwikittuwok.

2o. Mayowes ayamihewisikâhâtchikâsut awiyak, ayamihewiyowin miyaw, e witjihikâsumât anihi peyak kayâs ô kitchi ayamihâwa. Ekwa kita okwime isinew eokoni, kitchi kakwe-nanâspitawât, kita wi-itâtjihut, ka ki itâtjihayit. Mitchetwaw kita kakwe-kiskisitotawew otayamihekwimensa, kitchi mawimustawât, kita itwestamâkut kitchi kijikok.

3o. E pesikut awiyak o nikihikokkâwina, tchi ayamihewisikâhâtchikâsut, namawiya semâk pittukahaw ayamihewikamikok, appo ite ka wi-sikâhâtchikâsut; (*) pita pe-nakiskâk ayamihewiyiniwa, e itikut: "Kekwây ka pe n'taweyittaman ayamihewijittwâwinik otchi?" Awâh maka ka wi-ayamihewisikâhâtchikâsut, omisi kita

(*) Tchikema eka e sikâhâtchikâsut, nama iteyittâkusiw ayamihewijittwâwinik. Ekusi mana totâkâniwiw, kispin ayamihewikamikok, e ayamihewisikâhâttâkek, maka âskaw pikonata ite, e ayamihewisikâhâttâkek, namawiya ki pisiskâbatch kâtew eoko ayamihetotamowin.s.

naskomiwew, appo, eka ki itwestamâsukwe, kita itwestamâk anihi metjiminikut: "Ayamihewitâpwewokeyittamowin ni pe n'taweyitten." Ekusi e ki itwewit ekwa ayamihewiyiniw, nistwaw yeyetotawew kâ wi-sikâhâtchikâsuvit, kisik e itwet: "Metchi-Manitowiyan, nakas awâh, ekusi tawistaw Meyosit-Manito." K'o totak ayamihewiyiniw, tchikema e wayâwitisahwât Matchi-manitowa, eyâbith ka tibeyimâyit, ka pesimit ayamihewisikâhâtchikâsuwinik. Ki kiskeyittenâwaw kispin awiyak eka tcheskwa e ayamihewisikâhâtchikâsut tibeyimik Matchimanitowa, tchikema e kikiskâkut pâstâhuwin, ka pekikinittâwikit.

4o. Ekwa ayamihewiyiniw mitchetwaw ayamihewâttikonamâwew oskattikoyik mina wâskiganiyik, ekuta otchi kitchi kiskeyittamohimit Jesusa okwatakittâwiniyik e otchipayiyik k'o iji-sokkepayiyik ayamihewisikâhâtchikâsuwin. Ayisiyiniw ot ayanihaw kita ketchinâheyittam, k'o iji-kiskinowâtjihit ayamihewâttikwa otchi, ekwa ki ayamihewisikâhâtchikâsut, kitchi kakwe-witjikwatakittâmât Jesusa, tchi kiskinowâbamât, tattwaw eyimihikowisitji waskitaskamik, kita nanâskomow. Tchikema "kispin ki witjikwatakisimânow" ota askik "ki ka witji-mamâttâkusimânow" kitchi kijikok. (Rom., 8) Mina ayamihewiyiniw k'o ayamihewâttikototawât oskat tikoyik, kitchi eka wikkâtch nepewisistamiyit Jesusa ot ijittwâwiniyu.

5o. Ekwa ayamihewiyiniw astowew ayamihewisiwittâganis wanaskutch oteyaniyik, e itât: "*Nâh! saskamo iyinisiwinisiwittâgan kâkikepimâtisiwinik iji.*" Ekuta otchi e wi-kiskeyittamohât, k'eji âbataniyik mâna siwittâgan, kitchi kanaweyitchikâkewit, mina tchi espatchi-

kâkewit, ekusi mına kitchı wi iji-âbatjihikuyit, kitchi nitta-kanâweyittamiyıt miyo pikiskwewin, tchı pakwâtamiyit matchitonewin, takkı kîta nitta wikkittât ayamıhâwin. Omisi itwemagan Manitowimasinahıgan. "Kis-"pin awiyak eka patowetji, eoko iyenato kita miyo-ayi-"wıw." (St. Jac. 3.)

6o. Ekwa ayamihewiyiniw o sikkuwin otchi e ki sâmittitât otchıtchiy, ayamıhewâttikonamâwew ottawokâyık mına ot iyıkomiyık e naspi-totawât, ka kı totamiyit Jesusa esa, ispi ka ki wi-iyinikkahât awiya, e kakepıtteyit mına eka-e nıttâweyit. Ekuta otchi ayamihewiyıniw e wi-kweyaskweyıttamohât anihi ka wi-ayamihewısikâhâtchikâsuyit, kitchi kakwe akameyimoyit, tchi nittanandottamiyit Manitowipikiskwewin, wâwâtch eka kîta pisuttamiyit meyomâkusimaganiyik yospâtisiwin. "Kitimâkeyimikowısiwok aniki nendottakwaw Kijemanitowa o pikiskwewiniya mina kenâweyittakik." (St. Luc. 2.)

7o. Ekwa pittukewisâmew ite tchiki e asteyık ayamihewisikâhâtchikâsuwâbuy, e pittukahât ayamihewikamikok e itastât. Kisik omisi itew: "Pittuke Kijemanito wikik, kitchi witjewat Jesus-Christ; kâkike pimâtisiwinik iji." K'o totawât, e wi wâbattehât, ekwa e takwahyât ayamihewijittwâwinik. Tatto ayisiyiniw ekweyâk ka pittukahıt ayamihewikamikok, kitchi aspeyimot kikkik kitchi pittuket kitchi kijikok. E ki pittukahit ayamihewıkamıkôk, itwehaw anima ayamihewitâpwewokeyittamowin, "Nı tâpwewokeyimaw Kijemanito, etc.", ka kitchittiniyik, tchikema kitchi nokuttât e kwayaskweyittak ayamihâwin, mina itwehaw: "N'ottânân, etc.," eji-nitta mawımustawât Kijemanitowa weyottâwimikut.

Ekusi e ki totât, sâsây e ki ayamihewâttikonamât mıt-

chetwaw, e ki iyekatenamâmit Matchi-manitowa, ekwa wi-hitchimaw, ispi e itikut ayamihewiyiniwa : " kit assenaw tchi Matchi-manito ? Kit assenamwân tchi o miyawâtamowina ? Kit assenamwân tchi ot ijittwâwina ? Nistwaw kakwetjimaw, ekusi wista nistwaw kitchi ijinaskomot : " Enh ! enh ! n't'assenaw Matchi-manito mina " n't'assenamwân, ot ijittwâwina." Ekusi e wi-itwet " ekwa mitoni ni tebeyimon eka wikkâtch kita atuska- " wok Matchi-manito, eka kita witjihiwewok ite e atus- " kâtit. N't'assenen kakiyaw matchi miyawâtamowina, " kiiskwewina, matchi witjetuwina, matchi ijitjikewina, " k'eji-kitahamâket Kije-manito. Anotch ni webinaw " Matchimanitow, nâspitchi ni wipâskewiyaw, kita pe- " sissik o'witjewâganiyân ni Tibeyimiwem, Jesus-Christ, " ot ijittwâwin nayesto e wi-otinamwok." Ekusi iji mwet- " chi k'etwet o sikâhâtchikâsuw, ispi ; " n't'assenaw " Matchi-manito," ka iji-pikiskwet. Ekwa ayamihewiyiniw ayamihewâttikotominesiw wâskiganiyik mina otapiskokeyik, ite e itâteyittamowât otehiyu, e ayamihewâttikonamâwât, espitchotchiyit, tchi sâkihâyit Tebeyitchikeyit mina kita sokkiteheskâkowisiyit âtji kitchi sâkittâyit ayamihâwin, wâwâtch otâpiskokeyik ayamihewâttikonamâwew, e wi-kiskeyittamohât, eka kita osâmeyittamiyit, mando ayittiyitji, kwatakittamowina peyattik kitchi nayattamiyit, e ketchinâhuyit, e sekawâsiniyik meskanaw, ka-itamoyik kitchikijikok. Tchikema, " piko awiyak akameyimotji isko iskweyânik, eoko kita pikkohuw."

Ekwa e wi-sikâhâttât, pita omisi kakretjimik ayamihewiyiniwa : ki tâpwewokeyimaw, tchi Kijemanito Weyottâwimit, kakiyaw kekwây nettâwittât, kijik ka ojittât

askīy kīki? ki tâpwewokeyimaw tchi Jesus-Christ, Kijemanitowa ka peyakokosissimikut, Tebeyimikoyak? Ki tâpwewokeyimaw tchi Meyosit-Manito pemâtjihiwet? Ki tâpwewokeyitten tchi Katholik-ijittwâwin? Ekusi eoko tattwaw naskomow, e itwet, enh! enh! enh! n't'iji tâpwewokeyitten espitchotchiyân. Piyis omisi itik iskweyâtch ayamihewiyiniwa: ki wi ayamihewisikâhâtchikâsun tchi? enh! enh! niwi-ayamihewisikâhâtchikâsun, kita itwew, appo ka mitjiminikut kita itwestamâk, kispin eka tcheskwa nittâwekwe.

Ekusi mwetchi, n't'awâssimissitik, ka ki iji-pikiskweyek, âppo ka ki itwestamâkawiyek, ispi ka ki kitchitotchikâsuyek ayamihewisikâhâtchikâsuwinik iji. Wikkâtch tchi eoko petchi ki ki mâmitoneyittenâwaw, tânisi ejinâkwak eoko, *ni tâpwewokeyitten*, ka ki itweyek ekuspi? Awiyak otayamihaw e tâpwewokeyittak kitchi tebeyimot appo kita otchi nipahikusit, kispin otchitchipayiyiki, mina kitchi wi ijittitât o pimâtisiwin k'ejittiniyik ot iji tâpwewokeyittamowin, k'eji kitâhamâkemaganiyik, tchi tabasittât, mina kitchi mittimet tânisi ijisikkikkemomaganiyik. "Tchikema tânisi k'etâbatjihikut, "ata tiyâpwewokeyittaki kathobik Ayamihâwin, kispin "tâbiskotch eka eyamihâwit, iji-pimâtisiw?" (St. Pierre Damien.) "Quid prodest si quis catholice credat, et gentiliter vivat?" Tanisi ke itâbatjihikutjik eokonik otayamihawok, metchi ayiwitjik, "mâmiyâkâtjiwok e kiskeyi-"mâtjik Kijemanitowa; maka atâweyimewok ot ijipimâti-"siwiniwaw otchi." Confitentes se nosse Deum factis autem negant. Tit. I.

Iskweyâtch mina ka kakwetjimit o sikâhâtchikâsuw, omisi: "ki wi sikâhâtchikâsun tchi?" Tchikema nama-

wiya iyisâtch awiyak kitchi ayamihewisikâhâtchikâsut piko mitoni kitchi tebeyimot mina kitchi n'taweyittak, " wi ayamihewitâpwemaw awiyak, namawiya iyisâtch wi totawaw. Religio vult suadesi, non coegi.

Ekwa e ki kiji-kakwetjimikut ayamihewiyiniwa, sikinamâk ayamihewâbuy oskattikok, e ayamihewisikâhâttâkut. Ekusi semâk ati ayamihewâttikotominik oskattikok, ekuta e okimâkkâtikut Jesusa, e otinikut tchi witjihiwet kesteyittâkwaniyik otijittwâwiniyik tchikema, " kitchitwâwoskân, okimâwayamihewiyiniwiwin," itâwok otayamihâwok.

Ekwa astâwân ostikwânik ayamihewiwâbiskipipakiweyânegin, kisik e itikut ayamihewiyiniwa, " oma ayâ wâbiskasâkây kitchi kanâtji-kikiskaman, apistawatji Jesus, wiyasuwetji, kitchi otisâbattaman kâkike pimâtisiwin." Ekusi aweyitchikâtew eoko kiji-wâbiski-wâskaminakwaniyik anima wâpiskâsâkas, ekusi mwetchi ekwa kitchi wi ijiwâskaminakwaniyik opimâtisiwin, awiyak ka ayamihewisikâhâtchikâsut.

Piyis iskweyâtch, takkunamohaw ayamihewiwâsaskutenigan, kisik e itit, " aya oma wâssenamâgan wiyâsitek, mitoni kanâweyitta kit ayamihewisikâhâtchikâsuwin, mina Kijemanito otitasuwewina. Ekusi totawaw kitchi kiskeyittak, ekwa e poni-tibiskinâk, isko kita pimâtisit, kitchi wâsekwenak, takki niyânâkataweyittaki Jesusa otijittwâwiniyu. Mana maka ayisiyiniw e sikâhâtchikâsut, ekwa poni-wanitibiskokkew, e kijikânamâkut Tebeyitchikeyit. Awiyak eka e witjihiwet ayamihâwinik, mina eka e sikahâtchikâsut, tâbiskotch e wanitibiskwet, mina e pakkwanoweyittak kitchi iji-pikkohut.

E kiponi-ayamihewisikâkâtchikâsut ayisiyiniw, ekwa

masinahamwân ot ayamihe wiyowin ayamihewisikâkâhatchikâsuwimasinahiganik, kitchi kiskeyittâkwaniyik, e witjettahit ayamihewijittwâwinik, ekwa e owitjewâganit otayamihâwa. " Mâmâttâkusik ki wiyowiniwâwa " e masinahikâteki kitchi-kijikok." S. Luc. 10.

Otayamihewisikâhâtchikâsutik, wi mâmitoneyimisuk anotch, sâsây e ki pettamek, ejinanântokkowaki totchikâsuwina ayamihewisikâhâtchikâsuwinik. Wi mâmitoneyittamuk anotch eyigok ka ki asotamowâyek Kijemanito, appo ka ki asotamohikawiyek, ekuspi ka ki ayamihewisikâhâtchikâsuyek. Eokoni asotamowina ka ki ojittâyek ekuspi, ki ka otchi wiyasuwâtikowaw Tebeyimitek, techeskwa ekuta kita tâbiskuteyittam kit iji-pimâtisiwiniwâwa asitji-kit asotamowiniwâwa. Kispin naspitâtumaganiyiki, winâkkoma, ki pikkohunâwaw, kispin isko anotch namawiya tâpwe ki ki pisiskeyittenâwaw ka ki asotamek, ka ki ayamihewisikâhâtchikâsuyek, ekwa ani âtji-asotamowokeyittamuk, tâbiskotch ekweyâk anotch e ki ayamihewisikâhâtchikâsuyek, iteyittamuk. Itwek kitchiwâk otchi : kit assenitin, metchi-manitowiyan, mina kakiyaw kit ayijittwâwina, n't'assenen. N't'assenen ki miyâwâtamowina, mina ki matchi sikiskâkewina. Kit ayâwina, ki weyotisiwina, ki matchikastewina n't'assenen, nama wikkâtch ni wi ot'ayânin eokoni. Kiya ani, kiya, Jesus-Ckrist, piko ki wi-witjewâganimitin. " Adhereo, tibi, Christe," kiya, ni meyo-sâkihikusim Jesus, ki wi-pimitisahutin. Kit ijittwâwin, ki pikiskwewin, ki kiskinohamâkewin, ka wi mittemeyân ekwa. Namawiya kittwâm ni wi otokimâmin Matchi-manito, maka kiya tebeyimiyan, wejihiyan, ki wi otokimâmitin, isko pimâtisiyâni. Wikitimâkittawin, okawiya wi atawe-

yímin. Wikiskisi e ki otawâssimissimimiyan, ka ki ayamihewisikâhâtchikâsuyân. N'otta, wi-nissitâweyim kit awâssimis, eka wikkâtch ekwa ka wi-ponisâkihisk. P. E. I.

IV. INSTRUCTION :

DU SACREMENT DE CONFIRMATION

(Kitchitwasokkitcheskâketominituwin)

Tunc imponebant manus super illos, et accipiebant Spiritum Sanctum.
(ACT. 8.)

Ekuspi osowitchitcheslawâttâwaw eokoni, ekusi opetchitcheskâkoyittâwaw Meyosiyit-Manitowa.

N'tawâssimissitik, anotch mina peyak ayamihewinanâtawiijuwin ki ka petteniâwaw e mamiskotamâkawiyek Eoko, Kitchitwâsokkitcheskâkewitominituwin ijihikâtew. K'eji askotumagaki ayamihewinamâtâwihuwina, Kitchitwâsokkitcheskâkewitomminituwin eoko ka iyaskutchipayik, e askokemagak ayamihewisikâhâtchikâsuwin. Anotch ka kijikâk mi ka kakwe toten kitchi kweyaskweyittamohitakwaw eoko ayamihewitotchikâsuwin. Kiyawaw sâsây ekusi ka ki totâkawiyek, wi-miyo-kiskisopayik ka ki iji-otchistamâkowisiyek ekuspi, kiyawaw maka eka tcheskwa e otittikuyek sokki n'taweyittamok eoko kitchi kokway.

Kitchitwâsokkitcheskâketominituwin coko peyak ayamihi sinanâtâwihuwin, ka miyikuyak kita petchiteheskâkoyak Meyosit-Manito, kiki o miyo-mekiwina; wâwâtch kitchi mitoni ayamihâyak. Ka ki kitchipayittwâkowisiyak ayamihewisikâhâtchikâsuwinik, ekwa mitoni ki kijittwâkowisinânow Kitchitwawisokkiteheskâkewitominituwinik. Ekuspi ka ki ayamihewisikâhâtchikâsuyak, ki ki kitchitotâkawinânow, e ayamihehikawiyak, maka namawiya iyawis sokkitehewina ki ki miyikawinânow. Tâbiskotch ka nittâwikik, e ata mitoni-e-pimâtisik, ejiowiyâwik, namawiya semâk kisâbewinâniwiw, maka nisikkâtch ati yakkikinâniwiw, ekusi mina e ata mitoni pimâtjihikowisik ayamihewisikâhâtchikâsuwinik eyâhitch astew kita yakkâtisik mina ayiwâkes kitchi ayamihewâtisik, kitchitwâwisokkiteheskâkewitominituwin miyituki. Sokkiteheskâkewin k'o ijihikâtek, tchikema ekuta otchi ayiwâkes ki' sokkeyimonânow kita tâpwewokeyittamak ayamihâwin mina kitchi kispewâtamak peweyittamiki, appo wi-otchinatikawiyaki. Ayiwâkkam na kayâs ot ayamihâwok, o tebeyimottâwaw nawatch kitchi nipahitwaw ispitchi kita assenakik ayamihâwin, tchikema k'o iji-sokkeyimotjik e ki totâtjik Kitchitwawi-sokkiteheskâketominituwin.

Kitchi-ayamihewiyiniw piko kita ki mekit Kitchitwâwisokkiteheskâketominituwin, nayesto ayamihewiyiniw namawiya kita ki totamâwew cokoyu ot ayamihâwa. Otjitaw wiyawaw, kitchi ayamihewiyiniwok ki iji-mâmâttâhikowisiwok kita iji-kitchi totâketjik. Kitchi ayamihewiyiniw wa-totawâ ji awiya Kitchitwâwisokkiteheskâketominituwin nikân ayamihestamâwew e sowitchitchestawât, tchi nandotestamâwât, kita pe-

petchitcheskâkoyit Meyosiyit-Manitowa asitji o miyomekiwiniyiwa.

Ekwa e ki otinak ite ka ajiwâteyik kitchitwapimis sâmititaw o misitchitchân otchi, n'l'awi-ayamihewâttikonamâwew oskattikoyik, kisik e itât "kit ayamihewikis-" kinowâtjihitin mina ki sokkiteheskâtin pimâtjihiwe-pi-" miy otchi Weyottâwimit, mina Wekosissimit, mina " Meyosit-Manito o wiyowinik." Kitchi ayamihewiyiniw otawiwiniw pimis, e kitchitwâweyitchikâteyik ekusi e ayamihewitakitjikâteyik, kitchi kiskeyittâkwaniyik, k'etâbataniyik mana pimiy kitchi wiyawiskâkemaganiyik, misiwe iji kitchi aspatchikewit, ekotowik otchi kitchi totawew otayamihâwa kitchi sokkastwâyit ayamihâwinik, kita maskâwiteheyit eka wikkâtch kitchi iyimototamiyit ata âskaw mistahi mayakusiyitji. Oskattikoyik ayamihawâttikonamâwew, eka wikkâtch kitchi nepewisistamiyit katholik Ayamihewijittwâwin. Tchikema kispin nepewisiki semâk miskattikok nokwan e mikokkwepayik, maka awiyak e sokkitehet, kwayask e itâtisit, namawiya kustam, kitchi oppiskweyit, e mosis kanâwâbakket. Ekusi nama wikkâtch nepewimaw, ata e pâpihit ayamihâwin otchi ata misiweji piweyittamâtji katholik-ayamihewijittwâwin, namawiya pomemaw ata e makkayeyittamâtji otijipimâtisiwin, tchikema e ki sokkiteheskâkewitominit oskattikok, mina e ki ayamihewâttikowikiskinowâtjihit. Eokotchi nama nepewisistam kitchi nokuttât ot ayamihâwin, kiyâm ata kitchi pâppihit. "Omisi kit ikonow Tebeyitchiket: "Awiyak " nepewisistawitji, mina ni pikiskwewin nepewisistaki, " tcheskwa kita nepewisistâk ayisiyiniwokosissâna, piye-" tutteyitji o mâmâtâwisiwiniyik." (S. Luc, 9)

Ayamihewâttikwa nâmawiya nepowisistawow awiyak e sokkitcheskâkowisit, maka âtjipiko o mamâttâkusiwiniw, ekusi e itikuyak Ayamihewimasinahigan : "ki ka " wi-mâmâttâkusikkâkewânânow Jesus-Christ ot ayami-" hewâttikoma, Tebeyimikoyak, ka ki pikkohikoyak, ka " ki pimâtjihikoyak, mina ka ki âpisisihikoyak." (Office de l'Eglise.)

Ekwa kitchi-ayamihewiyiniw pasanâwehwesiw anihi ka kitchi-totawât e wi-kiskisihât ka ki iji-totâmit, e ki papakamâpahumit, misiwe iji eki matchi-koppâtchimit Jesusa. Wista ot ayamihaw kispin tâpwe piyetchitcheskâkukwe Meyosiyit-Manitowa, e sokkitcheskâkut, kita wi-tebeyimow, kiyâm misiwe iji kitchi kwatakihit, ekusi namawiya kita otchiyâwehaw, mina namawiya kita wi-nâskwaw, eyigok e wi-kiskinowâbamât Jesusa. " Metchispinemitji, namawiya ot asitispinemiweyittay, " kwetakihimitji, namawiya ot asomiweyittay." (I Pet. 2)

Kayâs mayowe ki ayamihewisihâhâtchikâsut awiyak semâk miyâttay Kitchitwâwisokkiheskâkewitominitu-win, ata awâsissiwitji, maka ekwa namawiya ekusi totâkâniwiw, piko awiyak sâsây mitoni e kwayaskweyittak ayamihâwin ka ijitotât.

Awiyak wa-miyitji Kitchitwâwisokkiteskâketomimituwin, pitama kiskinohamâwaw espayiyik mina ekkiniyik eoko ayamihewinanâtâwihuwin. Mina mitoni kita ayamihewâtjimisuw, kitchi kanâtâtchâkwehisut nando matchi ittiwin kekiskâkukwe. Wâwâtch espitchotehit kita mustawinam kitchi iji-totchikâsut, kita mawimustawew Meyosiyit-Manitowa-kitchi eka atâweyimikut, tchi wi-pepetchiteheskâkut. Ekwa piyis saweyitami-ayamihestamâk kitchi ayamihewiyiniwa ekusi ka iji kiji-kitchitotât Kitchitwâwisokkitcheskâketomimituwin otchi-

Ekusi ipitikwan, n'tawássinuss tik, ka Motamik, ispi e wi-mekik Kitchitwâwisokkitcheskâketôminituwin.

Namawiya atawiya eoko ayamihewinanátâwihuwin ekuyigok âbatan, kitchi pikkohuk, tâbiskotch Ayamihewisikâhâtchikâsuwin, tchikema kita ki pikkohunâniwiw, e ata eka kitchitwâwisokkitcheskâketominituk, maka eyiwek kakiyaw awiyak eyamihât, kitchi kaskeyittak kita kaskittamisut ekusi tchi miyit. Ayis kispin ayisiyiniw mitoni tiyâpwewokeyittaki Jesusa ot ijittwâwiniyu, etattiniyiki ayamihewâbatjitjigana, wi-kakwe-kispinatamâsuw tchi sokkâtisit, piye-matchisikiskâkutji Matchimanitowa.

Tâbiskotch Ayamihewisikâhâtchikâsuwin, ekusi mina Kitchitwâwisokkitcheskâkewitominituwin peyakwaw piko miyaw awiyak, isko tchi pimâtisit. K'ejikiskinowâtjihimit ot atchâkwa, mitoni nâspitchi e akokkeskâkut eka wikkâtch tchi kâssipayiyik.

Kiyawaw, eka tcheskwa ka miyikawiyek eoko ayamihewinanâtâwihuwin wi-ayâk kiyipa. Kisâspine e wiwitjihiweyek katholik Ayamihewijittwâwinik, ki âtchi mitoni witjihiwek, ekawiya pakki; piko wi-otinamuk. Ka ki nittâwikiyek waskitaskamik e ayisiyiniwiyek namawiya ituke ki ka ki miweyittettâwaw kâkike tchi awâsissiwiyek, eka kita yakkikiyek, ekusi wâwis, kitchi iteyimoyek, oma ka ki nittâwikihikowisiyek. Ayamihâwinik namawiya takki kitchi awâsisseyittâkusiyek maka yakkes kitchi wi-ayamihewiteyittâkusiyek

Kiyawaw sâsay ka-kikiskâkuyek Kitchitwawisokkitcheskâketominituwin; takki wi-kiskisik kita sokkitehevek kitchi notinamek matchi kekway. Ki simâganissimikowaw Jesus-Christ kitchi witji-notinitumimâyek Mat-

chi-manitowa mina o witjewâgamiyiwa. Ekawiya wikkâtch sâkotehek, kita wi-iyimoyek, nikân itâbik, kitâbamik k'okimimiwaw, e takkunât ayamihewikiskiwehuna, e matwe omisi ayânkwâmimikoyak: "Kispin awiyak "nissitaweyimitji mina âtjimitji ayisiyiminâk, nista ni ka "nissitâweyimaw, ite N'ottâwiya epiyit kitchi kijikok "maka awiyak assemitji ayisiyinimâk nista ni ka asse- "maw ite N'ottâwiya epiyit kitchi kijikok." (S Math. 10) Awâhek, n'l'otemitik, ekawiya asepitayik. Atjipiko moskistamuk. Appo wi-nipahikawiyekit, ekawiya ki ka wi nottepomepayinâwaw. Akameyimuk kita pimitisahwâyek ki Tibeyimiwemiwaw. Ekawiya ki ka wi-nepewihâwaw, ketattawe iyimoyeku. Missawâtch ki ki tawinamâkowaw, wiya e ki nikânuttwâkoyek. Kakwe-sâkotlwâk kitchi otittamwâyek, ite ka ayât ka atuskawâyek, Jesus-Christ ki ka wi pittukahikowaw wikik! P. E. I.

V. INSTRUCTION :

DU SACREMENT DE PÉNITENCE

(Ayamihewikâssihâmâkewin)

Quorum remiseritis peccata, remittuntur eis, et quorum retinueritis retenta sunt. (S. JEAN, 20.)

Awiyak kiyâssihâmâwâwekwe o matchi-itliwina, kâssihikâteyiwa, ekusi awiyak meljiminamâwâwekwe, miljiminikâteyiwa.

N'tawâssimissitik, ki wi-ayimotamâtinâwaw eoko anima Ayamihewikâssihamâkewin, k'ejihikâtek. Eoko mâskutch peyak kekway mâmâwiyes kitchi kakwekwayask[redacted]yittamek, katholik Ayamihewijittwâwinik. Ayis eji matchi ayiwik, kâkiyipa wi-kakwe-kaskittamâsunâniwiw, eoko ayamihewikâssihamâkewin, ayamihewâtjimisuwin otchi, mina ekuta e otchipayik kekâtch kakiyaw kutaka ayamihewinanâtâwihuwina, ke itatchâkwehikuwakwe kwayask appo naspâtch ayamihewâtjimisuyaki. Eokotchi mistahi âbatan mâna kitchi mamiskotamât ot ayamihaw Ayamihewikâssihamâkewin, eka kita meławâket eoko eka kiskeyittaki, kitchi ipkaskittamâsut. Mitchetwaw ituke awiyak, *n'tayamihewikâssihâmâsun*, e itwâsut, tiyakwatch âtjipiko takunamâsuw matchi kekway, eka kwayask e ki ayamihewâtjimisut. Ite ka ki 'itateyittak kâssihamâsuwin, meskutch

miskamâsuw âtji pâstâhuwin. Wi kakwe nandottamuk anotch, ka wi wittamâtakuk Ayamihewikâssihamâkewin otchi; ekuta otchi mâskutch ayiwâkes ki ka nanâkatâweyimisunâwaw wa-ayamihewâtjimisuyeku.

Ayamihewikâssihamâkewin eoko oma, peyak ayamihewinanâtâwihuwin, ka ki ojittât Tebeyimitak Jesus-Christ, kitchi otchi kâssihikâteyiki matchi ittiwina, mwestas ka ayamihewisikâhâtchikâsuwit, metchi-totamutji. Tchikema tânisi e iji matchi totamik, mayowes ayamihewisikâhâtchikâsuk, namawiya kita ki kâssihamâsunâniwiw ayamihewâtjimisuwinik otchi; maka Ayamihewisikâhâtchikâsuwinik otchi piko kita ki kâssihamâsunâniwiw, wiya awiyak eka tcheskwa e pittukahit katholik Ayamihewigittwâwinik, namawiya kita âbatjittaw ayamihewinanâtâwihuwina. Maka tâpwe wiya peyakwaw ayamihewisikâhâtchikâsutji, kittwâm piyâstâhutji, kita ki kâssihâmâsuw ayamihewâtjimisuwin otchi. "Tânisi ke totewok awiyak eyâbitch wayâwitimik ka ayât?" (1 Cor., 5.)

Jesus-Christ ki ojittaw Ayamihewikâssihamâkewin ekuspi e ki âpisisik, ispi e yeyetotawât o nistam ayamihewiyinima, omisi itew: "Awiyak kiyâssihamâwâwekwe o matchi ittiwina, kâssihikâteyiwa, ekusi metjiminamâwâwekwe, mitjiminikateyiwa." Oma otchi pikiskwewina ki kiskeyittamohikawinânow Jesus-Christ ekuspi e ki mâmâttâwihât eokoni-onistam ayamihewiyinima mina ayâsow kakiyaw kutaka iyenato ayamihewiyiniwa, kitchi kâssihamiyit appo kitchi mitjiminamiyit matchi-ittiwina. Ayamihewiyiniwok kâssihamok matchi ittiwina ispi ka kâssihamâwâtwaw matchi ayiwiwa eyâtjimisustâkutwâwi, e kiskeyimâtjik kwayask tchi

kesinâteyimisuyit Mitjiminamok maka matchi ittiwina, ispi eka semâk e wa kassihakik, âwasispi eyigok e kiskimâtjik anihi eyâtjimisustâkutwaw, e kiskeyimâtjik teheskwa nawatch kwayask tchi kesinâteyimisuyit kittwâm piye nâtikutwâwi Mina miyâwok ayamihewiyiniwok, e ki ayamihewikâssihamâwâtjik awiya, kitchi tipahamohâtjik kwatakihisuwina otchi, ka iji masinahamâwâyit Kijemanitowa.

Tatto awiyak e ki ayamihewisikâhâtchikâsut mwestas mistahi piyâstâhutji, piko kitchi âtjimisustawât ayamihewiyiniwa, wi-kâssihamâsutji. Tchikeina Tebeyimiwet e ki miyât ayamihewiyiniwa, kitchi kâssihamiyit appo tchi mitjiminamiyit matchi ittiwina, eoko otchi ki wiyasuwewiyiniwihew. Ekusi o wiyasuwewiyiniw namawiya kita ki wiyasuwâsiwew eka kiskeyitchiketji tânisi e totamuth. Eokotchi kâkike petchi katholik Ayamihewij'ttwâwinik ki iji-totâkâniwan: awiyak ot ayamihaw mistahi pâstâhuwin tiyotaki, namawiya ki kâssihamâsuw, kispin eka n'tawi-âtjimisustawâtji ayamihewiyiniwa kata ayamihewikâssihâmâkut. Atawiya awiyak nando ayittitji, keswân e megwa kikiskâkut mistahi pâstâhuwin, ekusi eka sesik eyâyitji ayamihewiyiniwa, mina èka kitchi ki nâtât, eyiwek ekusi iji soskwâtch kita ki ayamihewikâssihâmâsuw o matchi ittiwina, kispin oti nâspitch kesinâteyimisukwe, e iyeriatosâkihât Kijemanitowa, wâwâtch sokki e n'taweyittak kitchi ayamihewâtjimisut, mina e asotamowokeyittak kitchi ekusi totak, mayo wâbamâtji ayamihewiyiniwa. Ekusi osâm kitchi iji omamitoneyitchiganitwaw ka wiponi-pimâtisitjik, ekusi keswân eka e ki wâbamâtjik ayamihewiyiniwa.

Anihi wiya apisti-pâstâhuwimissa eka ka wanittwâkuyak Manito sâkihituwin, kâkiyipa mâna e matchi totasik, ata e âbatak kitchi ayamihewâtjimisuk eokoni; ayiwâkes kita kesinâteyimisuk, eyiwek namawiya naspâtch t. takâniwiw, eka ayamihewâtjimisuki eokoni, tchikema e ittakuki pitus'kekwaya, kitchi,otchi kâssihkâtekwaw apisti-pâstâhuwimissa, tchist oma, mayikkâtisuwin, kâkisimowin, iyewanisihuwin, kijewâtisi-totamowin. Maka âyiwâk mistahi miwâsin eyiwek kitchi ayamihewâtjimisuk kakiyaw n'tawâtch pâstâhuwina tatto e apisâsiki. Tchikema matchetwaw namawiya ki kwayaskweyittam ayisiyiniw, etattiniyiki ot matchi ittiwina, tâno anihi mistahi piyâstâhuwiniwiyiki, mina tâne anihi apisti-piyâstâhuwiniwiyiki, wâwâtch ayisiyiniw e watakame-tchisihut, astameyigok e wi-iteyittak o matchi ittiwina tchi wi miyo-ahyisut, eokotchi miwâsin k'etweyân, kakiyaw n'tawâtch kita ayamihewâtjimisuk.

Kitchi âwak mina mitoni kita ispayik Ayamihewikâssihamâkewin, nisto kekwaya n'taweyitchikâtewa, eokoni: kesinâteyimisuwin, âtjimisuwin, ekwa tipi-totamowin. Eokoni nisto otchi ka'otawiwinik kitchi ispayittâk ayamihewikâssihamâkewin. Ekwa eokoni pikiskwewina o pikiskwewiniw ayamihewiyiniw tchi ayamihewikâssikamâket: "Kit ayamihewikâssihamâtin ki matchi ittiwina, Weyotâwimit, mina Wekosissimit mina Meyosit-Manito o wiyowinik." Kispin ayamihewiyiniw eka ekusi iji pikiskwâtâtji anihi ka ayamihewâtjimisustâkut, namawiya pa kâssihamâsuyiwa. Megwâtch ekusi e itwet ayamihewiyiniw, *kit ayamihewikâssihamâtin*, etc., ekusi semâk kisik naskomikowisiw, e tâpwet k'eji kâssihamâwât awiya waskitaskamik, mina e kâssihamâkoyit Kijemanitowa kitchi kijikok.

Nisto kekwâya n'taweyitchikâtewa kitchi kijittâk Ayamihewikâssihamâkewin, ni ki itwân: kesinâteyimisuwin, âtjimisuwin, ekwa tipi-totamowin, maka kesinâteyimisuwin, kitchi ayât awiyak piko tchi nijweyakittât o kesinâteyimisuwin, nânakatâweyimisuwinik igi, -mina miyo tebeyimowin. Tchikema awiyak kwa-n'tawi-ayamihewâtjimisutji, nikân pita mitoni kitchi kesinâteyimisut, maka tânisi kita ki kesinâteyimisuw, eka nanâkatâweyimisutji, kitchi kiskisit kakiyaw o matchi ittiwina, eyigok e-kiskeyimisut, wâwâtch kita tebeyimow, eka kittwâm kitchi wi-matchi ayiwit. Kispin ekusi ekwa kwayask âtjimisustawâtji ayamihewiyiniwa, mina miyoteh 'naskomâtji, tânisi weyeyimikukwe, *kit ayamihewikâssihâmâtin*, etc., eyigok itikutji, mitoni kita kâssihamâkowisiw eoko ayisiyiniw.

N't'awâssimissitik, mâmitchetwaw mâna kit ayamihewâtjimisunâwaw, miwâsin ki miyo totenâwaw namawiya ki notte-pomemitinâwaw, maka ki notte-itutinâwaw anotch omisi: mitoni tchi ki kiskeyittenâwaw ka totamek, piye-otjikwanâpistawâyeku ayamihewiyiniw, tchi ayamihewâtjimisuyek? ki kwayaskweyittenâwaw tchi tatto kekwaya, ka n'taweyittamâkawiyek, kitchi otittikuyek oma kâssihamâsuwin, ka pe-nantotamâwâyek ayamihewiyiniw? Ekuyigok tchi mana ki nanâkatâweyimisunâwaw, mayowes ayamihewâtjimisuyek? Nametchi appo, wa ayamihewâtjimisuyeku, soskwâtch ki ki pe-otjikwanapistawâwaw ayamihewiyiniw, eka otchi pita ki wi kakwe kiskisiyek itatti ki ki matchi ittiwiniwâwa? Eoko e kustamâtakuk, k'o wi-kiskinohamâtakwaw, kittwâm kâkeskakkemoyâni, tânisi ke totamek mâna, mayowes ayamihewâtjimisuyek. Anotch maka

e wi-kijoweyân, nanâskumâtân kejewâtisit Jesus, e ki ojittamâkoyak Ayamihewikâssihamâkewin; e ata mistahi matchi ayiwiwâyak, kakittwâm kitchi ot otemimikoyak, piyis ki ka wiwâbamânow kitchi kijikok, ite eka ka ittakuniyik matchi pâstâhuwin. P. E. I.

VI. INSTRUCTION :

SUITE DU SACREMENT DE PÉNITENCE

(Nanakatâweyimisuwin)

De l'Examen de Conscience

Quid fecisti? (GÉN., 4.)

Tânisi ka totaman?

N't'awâssimissitik, " kesinâtakkamikan waskitaska-" mik, eka etât awiyak tâpwe tchi nanâkatâweyimisut " otehik ! " Ekusi iji-mawimomagan Manitowimasinahigan, eka tâpwe mana e wi mamitoneyimisutjik ayisiyiniwok, pesisik kiiskwemiyâwâtamowina, e otameyittakik. " Niyânk, iyekâyâk n'tawi kiyâmapi apisis, kitchi pe-" yattik inâmitoneyittaman kit itâtjihuwin," kit itikonow wejihikoyak, " matte, tânisi ka totaman ? " *Quid fecisti ?* Awiyak nândo wa-kitchitotaki, appo nandowaayittitji, pita mistahi mâmitoneyittam, tânisi ke ayitiniket, kita miyo-payittwâsut, eka kekwây tchi patitisahamâsut. Appo ayisiyiniw wâyo wa-ituttetji, pitama wâweyiw mitoni, e oyeyittak, kitchi eka mayipayit. Atjipiko kekwây kita kitcheyittâkwan, âtji mâna kitchi

mitonitoneyittamik pita, mayowes totamik. Awiyak mâna mistahi meyitotaki, ispi e wiyâsuwâtit, wetjitawi kakwetjimaw, kuteyimaw, misiwe ji wi-kakwe-kiskeyimaw, matte tâpwe ke totak Eoko oma kiyânow ka wi-mitoni-kiskeyimisuyak pita, wa-ayamihewâtjimisuyaki. Nikân kuteyimisutâk, ekawiya manâtjihisutân. ' Omisi itisutâk kimotch " Haw, ekwa, matte, tânsi ka ki iji-matchi " totamân? Ekawiya ni ka wi-kâtwâsun ni matchi-" ayiwiwina K eji ayiwiyân, miwetchi ni ka wi-kiskeyi-" misun. Ekawiya ni ka wi-tchisihisun, astameyigok " kitchi wi-iteyittamân ni pâstahawina. '

Nanâkatâwemitoneyimisuwin, k'etwek, eoko anima e wi-kakwe-miskweyittamik, mina e kiskisihisuk kakiyaw matchi ittiwina ka ki totamik Kitchi n'taweyitchikâtew pita eoko, wa-ayamihewâtjimisuki Tchikema kwayask kitchi ayamihewâtjimisuk, piko kitchi âtjimisuk kakiyaw mistahi pâstâhuwina Ekusi kitchi mitoni atotamik eoko, piko itike kitchi kiskeyittamik, maka namawiya pa kiskeyitchikâtewa, eka peyattik mâmitoneyimisuki, anisikis mistahi âbatan, kita nanâkatâwemitoneyimisuk tattwaw wa ayamihewâtjimisuki.

Wa-nanakatâwe-mitoneyimisuki, pita kita mawimustawaw Meyos t-Manito, kitchi kiskisohiwet mina kita wi-kiskeyittamohiwet matchi ittiwina, wâwâtch kitchi misokkamâket, tchi kesinâteyimisuwit. Tchikema namawiya kita ki miyisuw ayisiyiniw kwayask kesinâteyimisuwin, piko kitchi otchistamâkowisit, ekusi piko kita ki kiskeyittam kitchi mawikkâtisut, mina tchi mawikkâtât o Kijemanitoma ka ki kisiwâhât. Ka nânakâtâwemitoneyimisuk mistahi sokkeyittâkwan tchikema awiyak otjitaw wanikiskisitji kitchi âtjimisut peyak mistahi pâs-

tahuwin eka ekuyigok e nânakatâweyimisut, pa iji-pâstâhuw, tâbiskotch kispin otjitaw kâtâtji.

N'tawâssimissitik, kispin mitoni ki wi nânakatâwemitoneyimisunâwaw, pita mâna nânântomâwik Tebeyimiwet tchi wi-miyikoyek pakaskeyittambwin kita mitoni kiskeyimisuyek. Pitama wi-ponittâk k'otamiyuwiniwâwa, peyakwaw tâpwe nayesto wi-otameyittamuk eoko. Iyekatettek, appo nikutis n'tawi-peyakuk. Ekute eyâyeku, kitchiwâk pittukek, itâmik ki mâmitoneyitchiganiwâk, n tawâbenikek. Kiwetotamuk k'otâkkemiwâk, matte tâmsi ka ijinâkwak petchi kit itâtjihuwiniwaw wâbattamuk. Ekawiya kekwây kâtwâsuk, mâna piko ni nibâwistawaw Kijemanito, mâna piko ni kâkakwetjimikoni matchi ittiwina, eyiwek ata kakiyaw sâsay e kiskeyittak, iteyittamuk Tâbiskotch awiyak nando piyettuketji, ekwa e kipahusut, ekusi totamuk mâna kitchi pittukamek ki tehiwaw, wa ayamihewâtjimisuyeku. Naheyigok kinwes ki mâmitoneyimisuyeku mâna, mina piko eyigok e ki kaskittâyek ki totameku, kita kakiyaw kiskisiyek, ekwa kispin miskawi âtit pâstâhuwina ki wanikiskisimâwaw tchi âtjimisuyek, namawiya ki ka matchi totenâwaw, tâbiskotch e ki atotamek, ki ka iteyittâkusinâwaw, ekusi pakkwanow ki ka asitji kâssihamâkawinâwaw. Nikân, Kijemanito ot itasowewina ki ka mâmitoneyittamwânâwaw, matte tantattweyak ka ki pikunamwâyek. Ekwa mâmâwiyes ka misâki pâstâhuwina ki ka mâmitoneyittenâwaw, Tepakup ka itattiki, ayiwâkeyimowin sasâkisiwin, isawânakeyimowin, kisiwâsiwin, pisikwâtisiwin, kasakewin, kittimiwin , matwân tchi nama ekuta otchi nikotwa ki ki totenâwaw. Wâwâtch ki ka mâmitoneyittenâwaw, tâmsi ka iji-ayâyek, ota askik. K

wikittunâwaw, appo ki peyakunâwaw tchi? K'otawâssemissinâwaw tchi? tânisi mina etatuskeyek? Ki masinahikânâwaw, appo ki tibeyimisunâwaw tchi? Tchikema eoko tattweyak pâpitus kitchi otchi pâstâhuk. Namawiya peyakwan pâstahunâniwan ka âwâssisiwik mina ka kisâbewik, ka wikittuk, mina ka peyakuk, etc., etc. Tchikema tantattwaw pâstahuwayisiyiniw, eka kwayask e oppikihâwasut, mina ka iji witjewât owikimâgana! Appo nawatch keka wetteyittenâwaw, omisi mistweyak kitchi mâmitoneyimisuyek, ka ki iji-pâstahuyek, mâmitoneyitchigan otchi, pikiskwewin otchi, mina totamowin otchi. Ki ka wi-kakwetjimisunâwaw: *tânisi ka totaman? Quid fecisti?* N't'atchâkum, kekway ka mâmitoneyittaman, aspin iskweyâtch ka ayamihewâtjimisuyân? Tantattwaw ayisiyiniwok ni ki matchi mitoneyimâwok? Tantattwaw ni ki-akâwâten matchi kekway? Appo piko pisikwâteyittamowin, tâpikâni ekusi totamân, matwântchi namawiya ni ki mustawinen Tchikema awiyak sokki e mustawinak nando tchi ayittit, tâbiskotch e totak, iteyittâkusiw, ata eka e nokuttât ot iteyittamowin. Mina tantattwaw, ekusi pimâtisiw, ekusi itike totam awâh, ni ki iteyimaw n'itjayisiyiniw?.........Tânisi ka totaman? Matchipikiskwewina, wiyakkwewina, pisikwâtonâmowina matchi ayimwewina, kiyâskiwina, kikkâtuwina, kikkâwitamowina! Tâneyigok mâna e mayipayittâk matchi miton otchi! Tânisi ka totaman? Ni totamowina......e ki pisikwâtjihuyân, e ki metawâkeyân niyaw, e ki mayitotawok n'itj'ayisiyiniw, e kimotamowok, e misiwanâtjittowok ot ayâna, appo e pakwâtak, appo nando iji e kitimahak? Mina n't'ayamihâwin eyigok eka e pisiskeyittâmân, âskaw eka e ayamihâyân,

eyamihewikijikâki mina ketchi kijikâki, eka tâpwe e kanâweyittamân, mina eka e itutteyân *La Messe* itweki. Tantattwaw mina wâwis namawiya ni ki pisiskeyitten tchi kiskinohamâkawiyân, ata eka tâpwe e kiskeyittamân ayamihewijittwâwin? N'tawâssimissak, tânisi n tijioppikihâwok? Eyiwek tchi ni kiskinohamâwâwok, appo ni pisiskeyitten tchi kita kiskinohamâtjik? Ni nikihikwok ni nanahittawâwok tchi ni kitimâkeyimâwok tchi? Nametchi ni sasibittawâwok, nametchi ni mayeyimâwok? E kitimâkisitjik, nametchi ni pisiskeyimâwok? Ekusi, n'tawâssimissitik, ki-ka ki papâmi-mâmitoneyimisunâwaw, tchi kakwe mitoni kiskeyittamohisuyek eyigok e ki matchi totamek. Ketchina ki ka kaskihunâwaw kekâtch kakiyaw ki matchi ittiwiniwâwa tchi kiskisiyek, k'etweyân anotch kispin totameku, wâwâtch kiskisopayiyeku, tandè ka ayâyek mâna, tânisi ka iji otamiyuyek mina awena ka owitjewâganiyek. Mitchetwaw ayisiyiniw nama kwayask âtjimisuw, eka tâpwe e ki nânakâtâwemitoneyimisut pita. Askaw namawiya âbittaw wittam o matchi ittiwina, *nama kekway ni kiskisin ayiwâk*, sâsây k'etwet Piyoni-nânakatâwemitoneyimisuyeku mâni, ispi ekwa e ki taswekinamâsuyek kakiyaw ki matchi pâstâhuwiniwâwa, tâbiskotch mosis e wâbattamek, eyigok ka matchi ayiwiyek, omisi ki ka wi iteyittenâwaw:

"Tâpwe osâmeyitinwa ni matchi-ittiwina! Misiwe otei i ni wâskâskâkun ni matchi pimâtisiwin, namawiya appo " ni ki kisakitten. Nawatch mitchenwa eyigok n'ista-" kaya n'istikwânik. Tânisi ke totâmân!' Tande ke " itâmoyân? Ni sikihisun, ni wi-osâmeyitten! Maka " namawiya, ki kiwetotâtin, N'otta, Kijemanito. Ki

" kijewâtisiwin kit aspi-kâkisimotâtin, ki yospisiwin
" n't'aspâhâkemon, kitchi eka atâweyimiyan. Ekwa
" isko pimâtisiyân, kâkike meskutch ki ka atuskâtin
" kitchi tipahamâtân mina kita kâkitokkâtân, eyigok ka
" kisiwahitân."

Ekusi ki ka wi omamitoneyitchiganinâwaw wa-ayamihewâtjimisuyeku, ki ka ketchinâhunâwaw kwayask kita âtjimisuyek, ekusi mitoni kitchi kâssihamâkowisiyek. P. E. I.

VII INSTRUCTION:

CONTINUATION DU SACREMENT DE PENITENCE

La Contrition (Ayamihewikesinâteyimisuwin) —

Cor contritum et humiliatum, Deus non despicies. (Ps. 50.)

Kakwâtakeyimowinnitch, mâka piweyimowinitch Kijemanito, namawiya ki ka atâweyitten.

N't'awâssimissitik, sâsay ki missitottenâwaw kekwây anotch ka wi-mamiskotamâtakwaw. Ispi ayisiyiniw mitoni e ki nânakatâwe-mitoneyimisut, wâwâtch kakiyaw o matchi ittiwina kiskeyittaki, ekwa kitchi kakwenâspitchi kesinâteyimisut, mayowes n'tawi-ayamihewâtjimisut. Miyâmitoneyittaki eji matchi ayiwit, mina eji mitchenniyik o pâstâhowina, iyâyow kita wi-piweyimisuw, kisik e mawikkâtisut. Mitchet ayisiyiniwok eka tâpwe e kesinâteyimisutjik! Tchikawâsis ituke pakwâ-

tamok espitchutchiwàk o matchi ittiwiniwâwa Ekusi ata namawiya kitchi ayamihewikâssihamâsuk, kispin eka mitoni kesinâteyimisuki. "Tânisi ke itâbatjihikut awiyak kitchi n'tawi-âtjimisut o matchi ittiwina, kispin otehik otchi eyâbitch sâkittaw?" (S. Grég.) Tâpwe mistahi tchisihuwok eokonik ot-ayamihawok, *ni ka kâssihamâsun*, k'eteyittakik, tebiyâk ka âtjimisutwaw, maka namawâtch apisis mitjiyâwesiwok, eyâbitch e kisitakik o matchi itâtjihuwiniwaw. Eokonik ka wikwavaskweyittamomâkik. oma anotch ka wi-ayimotamiwok

"Ayamihewikesinâteyimisuwin, k'etwek. eoko anima, "e kwatakeyimowatchâkwek, eyigok e pakwâtamik "matchi pâstahuwina, wâwâtch mitoni e tebeyimok eka "kittwâm kita'wi matchi pâstâhuk." (Conc. de Trente.) Anisikis nijittin Ayamihewikesinâteyimisuwin, e pakwâtamik mistahi pâstâhuwina, ekwa mina tchi tebeyimok eka kitchi kittwâni matchi totamik Ekusi kita wi-iteyittamawiyak mayo kiskeyimisutji e ki mayi-totak: "Tâpwe ni "kitimâkisin, mistahi ni mitjiyâwesin, oma e ki totamân! "Ni Manitom, ni mayitotawaw, pitane eka ekusi ki tota"mowânbâne! Kispin anotch megwâtch kitchi totamân, "namawâtch ekusi ni pa toten. Ki kiskeyimin, ni "Manitom, sokkastwâhin, namawiya ekwa ni ka kakwe"mayitoten kekwäy."

Namawiya kâtâtch piko wa-ayamihewatjimisuyeku, kitchi iji kesinâtji-jteyimisuyek, maka tattwaw keskisiyeku ki matchi ittiwiniwâwa, eyigok e ki iji matchi ijiwebisiyek, appo mana ka pâstâhuyeku, miwâsin semâk kita kesinâteyimisuyek ekuta mitjim, ekusi e itikuyak Manitowimasinahigan: "Ekawiya tcheskwa iteyitta kita

" kiwetotawat Tebeyitchiket, ekusi kâkittwâm wiyâ-
" baki ekawiya âtjipiko âtteyitta." (Ecclés. 5.) Mis-
tahi miwâsiniyu mina âbataniyu ayisiyiniw ayâskaw
e kijikâyik ka kesinâteyittamopayit keskisitji eyigok e
ki matchi-ayiwit petchi, e itwejayit mana' otchik:
"N'otta, kitimâkeyimin, mistahi ni' matchi-âyiwin."
Maka osâm ekusi tâpwe kitchi iteyittamek, eyigok mâna
wâ-ayamihewâtjimisuyeku. Tchikema namawiya kita
ki ikkiniyu ata, *kit ayamihewikâssihamâtin*, itikoyeku
ayamihewiyiniw, kispin kisik eka kesinâteyimisuwekwe
ki tehiwâk otchi. Kâkike ki pe ijiweban, piko kitchi
kesinâteyimisuk mitehik otchi, kispin wa-kâssihamâko-
wisiki. Omisi itwew Kijemanito: "Kweskâtisik, kesi-
" nâteyimisuk ki matchi-totamowiniwâwa otchi, ekusi ki
" matchi-totamowiniwaw nairawiya ki ka ki miskwânât-
" jihikunâwaw." (Ezechiel, 18.) Ekusi kit ikonow J. C.
Mamitowimasinahiganik: "Kispin eka kwatakikesinâ-
" teyimisuyeku kakiyaw ki ka wanihunâwaw." (Luc. 13.)
Semâk ki ka kwayaskweyittenâwaw mâtjikutitân, k'o iji
n'taweyitchikâtek kita kesinâteyimisuk mâna ka kisi-
wâhit Kijemanito. Tchist ota waskitaskamik awiyak
ketattawe, meyitotawâtji mistahi ottâwiya, appo ot
okimâma, wi-kâkitokkawâtji ekwa kitchi kâssihamâkut,
tchi-miyo-kanâwâbamikut kâwi, tânisi kita totam? Piko
ituke mistahi kita piweyimisuw, kita kesinâteyimisunâ-
kusiw, ekwa kita nâtew, kitchi kitimâki-mawimustawât
Ekusi wâwis kitchi totawâyak Kijemanito, mâmâwiyes
weyottâwimiyak, mina mâmâwi-nikân wekimâmâyak.

Kitchi âbatjitikuyak mina tchi tâpwemagak kesinâte-
yimisuwin, kita niyânanweyakan: kita otchipayiyu Kije-
manito otchi ka kisiwâhit, mina kitchi iskutek kwataki-

ttwin e ki kaskittamâsuk, metchi pâstâhuki, eoko nikân kitchi otchi kwataki-kesinâteyimisuk. Kiyânow nama-wiya ki ka ki miyisunânow kwayask kita kesinâteyimi-suyak, piko Kijemanito kitchi otchistamâkoyak eokoyu n tâka mistahi eyâbitch e kitimâkeyimât ayisiyiniwa metchi ayiwisit, ata e ki kesiwâhikut, e anwettâkut. *nama!* takki e itikut, eyiwek ka-wi-nisokkamâwât, e omâmitoneyitchiganihât, kitchi kesinâteyimisuyit, e ki iji kitimahisuyit. Tâpwa Jeremie k'o itât Kijemanitowa: " E ki kweskiniyan, ekweyâk ni ki kwataki-kesinâteyi-" misun."

Eoko kweskiiikowin ispayiw kesinâteyimisuwin otchi, k'o matchi miteh ati yoskipayiw, mina k'o asotawokeyittamik e tebeyimok eka kittwâm tchi matchi totamik. Eoko kesinâteyimisuwin k'o pakwâtamik matchi pâstâhuwin, ejikakwâyakeyittâkwak, mina k'o kustamik kitchi iskutew, maka osâm k'o kisiwâhit mina k'o anwettât Kijemanito, eji sâkihikusit, mina eji kiskeyittâkusit, eoko tâpwe kwayask kesinâteyimisuwin, kispin awiyak o mitjiyâwesit e mâwikkâtât Kijemanitowa siyâkihât, mina e mawikkâtisut, e ki kitimahisut tchi matchustchut kitchi iskutek, o matchi ittiwina otchi. Maka awiyak ka kesinâteyimisut, e nepewihikut o matchi ittiwina, e mayipayihikut, e mayakuskâkut ota askik, appo e otchinet, ekotowa kesinâteyimisuwin nama nando âbatan, kitchi otchi kâssibamâkowisik. Tantattwaw wâbamaw awiyak e kikâmwâtisit, e ki matchi totak? Mâna piko tipwe o kesinâteyimisu, maka pikonata esâmi k'o iji kikamwâtjiwinâkusit, namawiya Kijemanitowa ka mitâtestamâwât, e ki kisiwâhât, maka nando e mayitotâkut o pâstâhuwin ota askik, eoko piko otchi k'o kaskeyittak.

Tchist awâh oskinikiskwew ka misimâtut e ki pisikwât-ijihut, "mistahi ni kesinâteyitten," e itwewitak. Tâpwe ikwayask kesinâteyimisuw, kit iteyimâwaw ke i? Mâs-kutch ki tchjisihunâwaw, namawiya ituke tâpwe Kijema-nitowa otchi k'o kesinâteyimisut "Ni ka kikkâmikawin, ni ka nepewihikawin, ni ka otchi pâppihikawin, eoko piko ituke otchi k'o mawikkâtisut, namawâtch appo pisweyimew Tebeyitchikeyit. Kíspin ki kaskittât kitchi kâtât o kiskwewin eka kita kiskeyittâkwaniyik, pasinow apisis wi-kesinâteyimisuw. Ekusi niwetchi eji-ayâwok mitchet ayisiyiniwok, wetchi tutakwawi, minâ ekuta otchi meyipayitwâwi, kesinateyimisuwok, e mitâtakik konata kekwaya waskitaskamik, maka namawiya tâpwe mitâtewok Kijemanitowa Ekotowa kesinâteyimisuwin nama nando âbatan, kita ayamihewikâssihamâsuk. wiya eka e nikâneyimit Tebeyitchiket ka mayi-totât, piyâsta-huwitji.

Ekwa mina kesinâteyimisuwin, kitchi âbatjihikuyak kita otchi kâssihamâsuk matchi ittiwina, omisi kita iji-nâkwan. Nawatch kita kesinâteyimisunâniwiw e ki matchi-pastahuk, ispitchi e ki wanittâk mâmâwiyes kekway siyâkittâk. Tchist omisi ikkin. awiyak kispin tâpwe kesinâteyimisutji, nawatch kita mitâtam e ki kisi-wihât Kijemanitowa. ispitchi kakiyaw kekway pitus kitchi mayipayit, kita tebeyimow nawatch kitchi kwata-kittât ekwa, ispitchi nando kita wi-mayitotak. Tcheskwa kittwâm kiskinohamâtakwâwi, mina tânisi kitchi ijinâ-kwak ayamihewikesinâteyimisuwin, ki ka wittamâtinâ-waw. Pita anotch ni ka kippittowân, e ati kâkisimoto-tawâyak ki Tibeyimiweminow :

" Tebeyitchikeyan, wi-miyinân, ni tchinâk kita kwa-

" yask kesinâteyimiseyâk. Wi-itteyittamohinân mitoni
" kitchi mitjiyâweśiyâk, ka ki iji-matchi ayiwiyâk
" Ojittamâwinân kesinâteyimowinitch, mina piweyimo-
" wimitch, eoko e miyo kanâwâbattaman. Miyo kikâ-
" mwâtisiwin mivínân ota waskitaskamik, kita mawik-
" kâtamâk eyigok e matchi totamâk ekuta otchi kitchi
" kâssihamâsuyâk, piyis kitchi otinuyâk kikik" P. E. I

VIII INSTRUCTION

SUITE DE LA CONTRITION

Eyâbitch Ayamihewikesinâteyimisuwin

Cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies (Ps. 50.)

Kakwâtakeyimowimitch, mina piweyimowimitch, Kijemanito, namawiya ki ka atâweyitten.

N'tawâssimissitik, anotch ekwa ni wi-kiji-ayimoten Ayamihewikesinâteyimisuwin, misiwe tânisi kita espa-payik mitoni kitchi âbatjihikuyak. Aspin ka ayamihâyek, aspin ka ayamihewâtjimisuyek matwân tchi mitchetwaw kwayask ki ki kesinâteyittenâwaw ki matchi ittiwiniwâwa. Eyâbitch anotch mitoni nandottamuk ka wi-itâtakwaw oma otchi. Awiyak wa-kwayask kesinâteyimisutji, *kakiyaw iyâwis* o matchi ittiwina, kita otchi mawikkâtisuw; nâmawâtch peyak kita iskunam. Omisi itwew Kijemanito: "Kispin o matchâtisiw kwataki-

"Kesinâteyimisutji *kakiyaw* o matchi itiwina......, kita "pimâtisiw, namawiya kata nipiw." (Ezechiel, 18.) Eka ekusi ayâk Ayamihewikesinâteyimisuwin, pa nayowan mina pakakayewan, tchikema namawiya âtit piko matchi itiwina kita ki otchi-kesinâteyimisunâniwan, ekusi âtit kitchi sakittâk eyâbitch Kijemanito kakiyaw mistahi pâstâhuwina ki pakwâtamakonow, ekusi mina namawiya âtit piko ki ka kâssihamâkonow, ekwa âtit eka kitchi kâssihamâkoyak, kakiyaw ki matchi itiwininowa otatiki ki ki otchi kâkisiwahânow Kijemanito, ekusi âtit kispin k otchikesinâteyimisunânow, ekwa âtit namawiya tâbiskotch e wi-sâkihit Kijemanito, mina kisik eka e wisâkihit, kita ispayiw, namawiya kita ki ikkin. Piko *kakiyaw* nitoni mistahi pâstâhuwina kitchi otchi mitjiyâwesik, eka peyak appo tchi isko sâkitták Eokotchi k'o itwet peyak kitchi okimaw kayâs, kesinâteyimisut: "Ki'ka akme-âtjimisu-tâtin kakiyaw ni tatto-piponwe-"wina ni wissakitehewinik" (Isaie, 38.) Namawiya ituke kwayask kitchi iteyimitjik aniki ayisiyiniwok âtit eyâbitch ka sâkittâtjik o pâstâhuwiniwâwa.

Ekwa mina Ayamihewikesinâteyimisuwin, kitchi tâpwemagak, piko mitchik kitchi otchipayik, tchikema ka kesinâteyimisuk mitchik, atchâk ka mojittoyut. Eokotchi mitchetwaw namayewiniwiw Ayamihewikesinâteyimisuwin, âskâw ka mâtuk, *ni kesinâteyimisun*, k'etwek, ka kikâmwâtisik, kispin eka mitchik mojittoyuk, kitchi mitâtamik, e ki matchi totamik. Kiyâm ki ka iyewanisihisunâwaw, kiyâm kinowe, ki ka ayamihânâwaw, kiyâm appo ki ka mâtunâwaw, kispin eka kitchiwâk otchi ki kesinâteyimisunâwaw nama nando ki ka âbatjibikunâwaw Mâtjikutji nandottamuk k'etikuyak Manito-

pikiskwewin. "Kweskistaw k espitchotch yek, pikupi-tamuk ani kitehiwâwa namawiya maka kit ayowinis-"siwâwa" (Joel, 2) Payis ekwa isiweyitch, kita wi-ayâteyittakwan-Ayamihewikesinâteyimisuwin. Awiyak ka mitoni kesinâteyimsut namawiya-pako miotch megwâtch mâmitoneyittam maka nikânik iji oyeyittam kitchi eka kitiwâm totak anihi pâstâhuwina, ka megwa mawikkâtisut otchi anetch.

Kitchi kiskeyittamek kispin tâpwe kit ayamihewikesinâteyimisuwiniwaw ekusi ijinâkwan tattweyak k et-weyân petchi, p siskeyittamuk mâna k'eji pimâtisiyek p yoni-ayamihewâtjimisuyeku K spin seyâkes ki kweskâtisinâwaw, kispin ka ki itikoyek ayamihewiyiniw, k wi kakwe-totenâwaw, mâskutch tâpwe eyiwek ki miwâsin ki kesinâteyimisuwiniwaw, maka kispin peyakwan kit iji p mâtisinâwaw eyâbitch, kisp n mina namawiya ki wi-totenâwaw, ka ki iji-sikkimikoyek ayam hewiyiniw, mistahi astâsik pakakkam namawiya tâpwe ki ki kesinâteyimisunâwaw, mayowes ayamihewâtjimisuyek, kit iji-kustamâtinâwaw. Tehikema "k'eji minissiwit mis-" tik, ekuta otchi kiskeyittâkusiw k'eji mistikowit, ekus " mina mwetchi ayisiyiniw, otitâtisiwina otchi kiske-"yimaw.' (Math., 7)

Wa-ayamihewikesinâteyimisuyeku, omisi mâra mâmitoneyittamuk, miyâwâtamowina mina mâmâttâkowina kitchi kijikok, kekâtch e ki waniittâyek, ispi ka pâstâhuyek. Ekwa kakwâtakikkasuwina kitchi iskutek e ki kaskittamâsuyek. Tantatto ayisiyiniwok ekute megwâtch ayâwok, astameyigok e ki matchi totakik, eyigok ka totamek sâsay. Tâneki maka sâsay kajâs namawiya ki ki matchustehukowaw, wiya eka e wi poni-kesiwâlâyek Tebeyimitek?

Tehikema, eji kipwâtisit, ki pehikowaw, matte ke kweskâtisiwâyek, matte ke kesmâteyimisuwâyek? Mina mâmitoneyittamuk, tandâ ki pa-ayânâwaw anotch, kispin sasay ki nipiyekubane, megwâtch e kikiskâkuyek mistahi matchi pâstahuwina? Kitchi iskutek mâna ma~~ka ki pa~~ ayanâwaw, kiskisik eoko Wâwâtch nânakatâweyittamuk Kijemanitowokosissân, ka ki ayisiyiniwihisuk, e wi pikkohikoyek, mina ki matchi ittiwiniwâwa, ka ki otchi nipahit Appo kispin awiyak ki pitchi nipahât ottâwiya, isko pimâtisit, tâneyigok ituke pa kesmâteyittam! Jesus ayiwâk kitchi ispiteyimâyak, ki ki nipustamâkonow Nametchi kitchi osâmi kesmâteyimisuyak, e ki mayitotâwiyak eji miyotehet Weyottâwiyak, mina eji kijewâtisit opikkohiwew? "N't ayeskuhikun ni mâtuwin, tattwaw "tebiskâki ni ka nipiwittân ni nipewin, n't akustitân ni "nihastâsuwin n otchikawâbiwin otchi, n'iskipkwa "misiwanâtanwa ispitchi mitpiyâwesiyân." (Ps. 6) Mamitoneyittattak mina ki pâstâhuwininowa, namawiya piko peyakwaw ki otchi kwatakihaw Jesus-Christ, maka eyâbitch tattwaw piyâstâhuyaki, tâbiskotch e nipahayak kittwâm, k o itwet kitchitwa Paul. "E kâkittwâm asite-"yâskwahwâtpik Jesusa" (Heb. 6)

Tâpwe am eoko, n t'awâssimissitik, miwetchi ekusi ispayiwa matchi ittiwina. Kispin peyakwaw mitoni mâmitoneyittamaki eyigok e pakwâtikwak, eyigok e kesmâteyittâkwak, eyigok e kitimahiwemagak matchi pâstâhuwin, pasmow wikkâtch ki tebeyimonânow, kita matchi totamak kekway. Kiyawaw, eka ka kustamek matchi pâstahuwin, ka sâkittâyek matchi itâtisiwin, kiskisik Matchi-manito ot iskutem, ekute ketchina ki ka ayânâwaw eka kiyipa kesmâteyimisuyekw. Kispin maka

eka kustamowekwe eoko iskutew, n'tawâtch kimâwâbamik ki Manitomiwaw, e âkwamut ayamihewâttikok kiyawaw ekotowik e ki tchistâhâskwâtâyek. Mâskutch eyâbitch seyâkes k'otehimâwaw.. Kesinâteyimisustâw k, ogiwek ki ka ki kitimâkeyimikowaw kitchi kâssihamâkoyek. P. E. I.

IX INSTRUCTION

SUITE DU SACREMENT DE PENITENCE

(Nanakatâweyimisuwin)

Du Bon Propos (Miyo-tebeyimowin)

Vade, et jam amplius noli peccare
(S. JOAN, 8

Niyân ekau ija maka kittwâm matchi tota

N t'awâssimissitik...... , anotch ki wi-ayimotamâtinâwaw peyak kekway mistahi eyâbatak Ayamihewikâssihamâkewinik, eoko anima Miyo-tebeyimowin Tchikema ayamihewikesinâteyimisuwin, ka n tawesitchikâtek Ayamihewikâssihamâkewinik ijiweyak iji ispayiw, e mitjiyâwesik otâk petchi ka ki pe-matchi totamik, sokki o mitâtamik e ki matchi ayiwik, ekwa mkân ij. kitchi tebeyimok, eka kittwâm kita matchi totamik. Sâsay ituke ki kiskeyittenâwaw eka nândo kitchi itâbatak kesinâteyimisuwin, e ki kisiwâhit Kijemanito, kispin eka tebeyimok espitchotchik eka kittwâm ekusi kitchi totamik.

O matchi ayiwiw, wa-kesinâteyimisutji tâpwe, sokki kita iteyitam kitchi kweskipimâtisit, nâwatch kakiyaw matchi yeyi-sek skâkewina kita tabasittât mina kakiyaw kekwaya ka peyeyihit tchi matchi-totak. K tâ aspi-itwew ketwehikut Manitowimasinahigan : " Ni ki kitchi itwân, " mina ni kiśeyitten kata kaniweyittâmân ki kwayaski- " pwepisiwinnwiwasuwewina." (Ps. 118.) Eku-i et ispikkimâtây Jesus anihi pisikwâtjiskwewa, e ki pakitevittamâwât o matchi ittiwiniyu, e itât. " Niyân, ekawiya " maka kittwâm matchi tota " (Jean, 8.) Mina peyakwaw peyak o nanekkâtisiwa e ki iyinikkahât, ki itew. " Ekwa ka iyinikkahikawin, ekawiya mina matchi pas- " tâhu, eka ayiwâk eyimak tchi ot ttikuyan " (Ibid, 5.)

Tâpwe missawâtch nama wikkâtch kita ki kaskittaw ayisiyiniw kitchi kâssihamikowisit o matchi ittiwina, kispin eka otchik iteyittaki. " Namawiya ekwa ekusi ni " wi-ayittân. Nisokkamâw tji Tebeyitchiket ni kâ ponittân, " mitoni ekusi n'teyitten, wâwâtch ite mana k'otinamân " ni pâstahuwina, namawiya ni wi kisâten." Kispin awiyak ekusi iteyittaki, tâpwe esâni kita iteyittâkusiw o wi sakihât Kijemanitowa Awiyak maka e ayamihewâtjimisut, " ni kesinâteyimisun, namawiya ekwa ekusi ni ka toten. " kâ itât ayamihewiyiniwa, ekusi eka " tâpwe e iteyittak otehik, eoko pâppihew Kijemanitowa. " e wi wayesimât, tânisi k'etwet otonik ekwa mistahi pitus k'eteyittak otehik. " O wayesi-kesinâteyimisuw " itaw anâh eyâbitch ka n'taweyittak k'o kesinâteyimi- " sukkâsut " (S. Chrysost)

Kakiyaw awiyak mayo apisis miyâmitoneyittaki semâk kita kwayaskweyittam, eka kitchi ittakuniyik kwayask kesinâteyimisuwin, kispin eka ittakuniyikwe sokkeyimo-

win, eka kittwâm tchi kisiwâhât Kijemanitowa. Tchikema ka kwataki-kesinâteyimisuk, eoko âni e kweskistât Kijemanito, tchi nâtit. Ekusi namawiya kita ki kiwetotawaw Kijemanito kispin eka paskewittâki matchi pâstâhuwin wâwâtch o matchi ayiwiw namawiya kita ki paskewittaw matchi pâstâhuwin, kispin eka sokkeyimotji mina tebeyimotji, kitchi eka kittwâm matchi totak. Ka kwatakikesinâteyimisuk, eoko anima kâwi e ototemimit Kijemanito, ekusi tânisi kita ki ototemimew Kijemanitowa awiyak metchi ayiwit, kispin eyâbitch kimotch sâkittâw mina kisâtjihikuw o matchi-ijiwebisiwin? Namawiya kita ki ispayiyu awiyak tâpwe kitchi pakwâtak mina kitchi webinak, eyabitch kimotch otehik ka n'taweyittak tchi totak. Soskwâtch ekusi kitchi ki itwek: Eka ka atchiwinamik matchi itâtisiwin, ekusi anisikis namatakun tâpwe kesinâteyimisuwin, tchikema kispin awiyak mitoni otehik otchi kiyesinâteyimisutji, kweskipayiyu oteh, kayatte ka ki miweyittak, ekwa pakwâtam, ka k'ayimeyittak, ekwa otinam Awiyak, "nâspitchi ni kesinâteyimisun ka ki iji matchi-ayiwiyân," itwetji, ekusi eka ka wi-ponittât, konâta misi kiyâskiw. "Namawiya tâpwe kwataki-kesinâteyimisunâniwan, kispin eka astameyigok ejiwebisik." (Tertull.)

Ekuta otchi, n't'awâssimissitik, mitchet ituke ayisiyiniwok namawiya tâpwe kesinâteyittamok, eyamihewâtjimisutwâwi e atât, *ni kesinâteyitten*, e itwâsutwaw. Matjikutitân semâk ki ka ati kiskeyittenânow namawiya tâpwe ayamihewikesinâteyimisuwok, eyâtjimisutwâwi: aniki tâtto kesiwâhikutwâwi awiya eka ka wi-poni-kisistawâtjik, eka ka wi-ayamihâtjik, eka ka wi miyo-kanawâbamâtjik, wâwâtch aniki tatto, eka ka wi-tipahamâ-

wâtjik witj'ayisiyiniwâwa, e masinahamâwâtwaw, appo e ki kimotamowâtjik, appo e ki wanittowâtjik kekwaya. Aniki mina eka ka wi-poni-matchi ayimomâtjik awiya, ka mayeyimâtwaw; wâwâtch aniki takki ka wi-wâbamâtjik mina ka wi-kakwe-witjipikiskwemâtjik awiya, ka matchi sikiskâkutwaw, appo awiya ka pisikwâtji-mitoneyimâtjik. Wâwâ ch mina aniki eka ka wi-poni-owitjewâganitjik o wiyakkwewa, âtji ka wisâkkâkutjik. Eokonik kakiyaw tatto ka ijiwebisitjik ekusi eka ka wikakweponittâtjik, eka wâwâtch âpisis seyâkes ka wiatchiwinakik ot itâtisiwiniwâwa, namawâtch apisis kesinâteyimisuwok e ata, *ni kesinâteyimisun*, itwetwâwi Tchisihuwok, nayokkamikisiwok, ka pe-ayamihewâtjimisutjik, e wayesimâtjik ayamihewiyiniwa, mina e wayesihisutjik, namawiya ki wayesimewok Kijemanitowa, e kiskeyimikutwaw eka kwayask e asteyik o tehiwâwa.

N't'otemitik, ayiwâk ni wi-sekisin, miyâmitoneyittamâni, ka iji ayamihewâtjimisutwâw âtit ayisiyiniwok. Tâbiskotch pikonata kekway iteyittamok ayamihewâtjimisuwin. Anotch piko o kiiskwemotâwaw, e ayimwetjik, e wiyakwetjik, e matchi pâppitjik, sâsay ka nâtâtjik ayamihewiyiniwa, e wi-ayamihewâtjimisutwaw. Namawâtch pita seyâkes mâmitoneyimisuwok nikân. "Ekusi, "ni ka ponittân, N'otta, Kijemanito, ni matchi ayiwiwin "ki wi sâkihitin," namawiya kiskisiwok kita oyeyittamâsutjik. Kekway piye-natamok, kiyawaw, ka pe-ayamihewâtjimisuyek, âtjipiko ka sâkittâyek matchi pâstâhuwin? Tebiyâk "ni ka n'tawi atoten ni matchâtisiwin," kit iteyittenâwaw tchi? Tânisi missawâtch ke itâbatjihikuyek eoko, atchiyaw k ta atotamek, kispin eka tâpwe kesinâteyimisuyeku, kitchi tebakeyimoyek kita kweskâ

tisiyek? Tchist, âtit oki oskinikiskwewok, tchist aniki oskinikiwok, ka po-ayamihewâtjimisutjik mâna, kiskeyittamok tchi e totakik, eyigok e kiiskwenâkusitjik? Namawâtch ituke otehiwâk otchi mawikkâtisuwok, eji matchiaviwitjik. Pe,attik, k skisik k'etwemagak: "Eka wi-" kesinâtji-mawikkâtisuyeku ota waskitaskamik kitchi " kâssihamâkowisiyek, tcheskwa missawâtch nânâbawi " ki ka nayo-mawikkâtisunâwaw kitchi iskutek; mâs-" kutch ekute ki ka ottâwokânâwaw, kitchi nissitotta-" mek, ka metawâkeyek ayamihewâtjimisuwin."

Eyâbitch âpisis ki wi-ititinâwaw oma otchi Miyotebeyimowin Awiyak siyokkeyimotji kitchi ponittât o matchâtisiwin, kita akameyimow, kitchi nandottamâwât eokoyu Tebeyitchikeyit, kitchi wi-otchikkamâkut, kwayask kitchi iteyittâmohikut. Mina tattwaw kejikâyiki o matchittwâwina kita notinam o matchi sâkitchigana, tchi wi-isâhut. Wâwâtch namawiya kita wi mamisitotâsuw, e piweyimot, maka nayestow kita mamisitotawew Jesusa, kitchi sokkastwâkut o Miyotebeyimowina. Kita wi nissitaweyittam eyigok e nijowâtisit eyigok e niyamâtisit. Kispin ekusi iteyimotji, kita kitimâkinâk, kita maskawisihik, kita sokkitebeskâk, ekusi mâtjikutji eoko ayisiyiniw namawiya kinwes mistahi pitus kita pimâtisiw Ka ki miweyittak tehi wiyakkwet, namawiya mwâsi kita iji-pettawaw; ka ki wikkihât awiya, e matcheyittutjik, namawiya ekwa kita wâbamaw kita n'tawipittukawât. Ekusi missawâtch kakiyaw otchi kekwaya, ekusi kita ki ispayiw. K'o itwet kitchitwa Paul. " Sokkitehewin kijihumagan nijowâtisiwinik.................. " tchikema ispi niyânâmisiyâni, ekwa ani meskawisi-" yân." (II Cor., 12.)

Akameyimotân, n't'awâssimissitik, mawimustawatân Tebeyimikoyak. Notjihisutâk eji matchi ayiwiyak kakwe isâhutâk. Ekawiya mamisitâk ki nijowâtisiwininow Kijemanito piko mamisitotawâtâk, o nisokkamâkewin e aspeyimowâyak. Ekuta otchi ke otchipayittwâkoyak, tchi tebeyimowâyak, kita kakwe-ponittâwâyak ki matchi ittiwininowâ, piyis kitchi otittamwâyak wikik ka miyâwâtikwaniyik. P. E I.

X. INSTRUCTION :

SUITE DU SACREMENT DE PÉNITENCE

De la Confession (Ayamihewâtjimisuwin)

Confiteor peccatum meum.
(GEN. 4

Ni u itten ni matchi-ittiwin.

N't'awâssimissitik, ekwa anotch k'otchitchipayihunânow, kitchi-ayimotamâkawiyek ayamihewâtjimisuwin. Ki ka wi kakwe kwayaskweyittenâwaw, ka wi-itasikkamân ni kakeskikkemowin anotch. Tebeyitchiket ki ka wi-misokkamâkowaw, ni pikiskwewinâ kita miyottamek Ayamihewâtjimisuwin k'etamik, eoko : " Awiyak e kesi-" nâtji-ayamihewâtjimisustawât kakiyaw kanake o mis-" tahi pâstâhuwina iyenato ayamihewiyiniwa kitchi " kâssihamâkut." E kesinâtji-ayamihewâtjimisustawât, itwaniwan ; tchikema awiyak kispin atotaki o matchi ittiwina, tâbiskotch pikonata kekwây e-âtjimot, e nissi-

tottâkusit, namawiya pa ayamihewâtjimisuw; atotam o matchi ayiwina, piko kita iteyittâkusiw, K'o itwek, kitchi kiskeyittamik kwayask kitchi ayamihewâtjimisuk, kita wissakitehâmiwiw, mina kita kakwe-kiskeyittâkusinâniwiw, tâpwe e kesinâteyimisuk. Kakiyaw kanake o mistahi pâstahuwina,mina itwâniw,tchikema âtit kâtâki,e nepewimok appo otjitaw wamikiskisiki, namawiya pa ayamihewâtjimisunâniwiw, konata atchiyaw pa kâkayehisinâniwiw. *Eyenato ayamihewiyiniw* e âyamihewâtjimisustât, itwâniwan, tchikema namatow pitus awiyak, e miyikowisit, tchi ayamihewâtjimisustât. *Kitchi Kâssihamâkut*, iskweyâtch ekwa itwâniwiw, tchikema ayamihewâtjimisuwin wiyasuwewiniwiw, ayamihewiyiniw e meyikut Kijemanitowa, kitchi wiyasuwâtât ayisiyiniwa, eyâtjimisuyitji. Kutaka wiyâsuwewina waskitaskamik mistahi pitusipayiwa. Awiyak mâna pesitji wiyasuwewikamikok, ispi e ketchinâhuyeyimit e matchi totak, semâk totawaw, appo e nipahit âskaw, ata kesinâteyimisutji, maka wiya ayamihewiyâsuwewinik awiyak pe-itittahisutji, e kesinâteyimisit mina e mawikkâtisut, wâwâtch mitoni âtjimustawâtji ayamihewiyiniwa, tânisi ka ki iji matchi totak, kita pikkohuw e kâssinamâkut.

Jesus-Christ tibiyawe ki itasowâtam kakiyaw ayisiyiniwa tchi ayamihewâtjimisuyit o matchi-ittiwiniyiwa, ispi ka ki iji oyimât kakiyaw ayamihewiyiniwa: " Awiyak kiyâssihamâwawekwe o matchi ittiwina; kita " kâssihikâteyiwa, awiyak maka metjiminamâwâwekwe, " kita mitjiminikâteyiwa." Ekuspi J. C. ki mâmâttâwihew kakiyaw ayamihewiyiniwa, kitchi pakiteyittamâkeyit appo kitchi mitjiminamâkeyit, e asotamâwât, kita tâpwettitât kijikok, tâni-i wiyasuweyitkwemi waskitaska-

mik. Ekutá wetchipayik kitchi ayamihowâtjimisuk, wa-kâssihamâkowisiki. Tchikema tânisi pa kaskittaw ayamihewiyiniw kichi kâssihamâket, appo eka kitchi kâssihamâket, mina kitchi iji-kakeskimât ayisiyiniwa, eka kwayask ayamihewâtjimisustâkutji. Namawiya ituke pakwanow kitâ wiyasuwâtew, eka kiskeyimâtji tânisi ka matchi totamiyit. J. C. e ki miyât ayamihewiyiniwa, kitchi ayamihewikâssihamâkeyit, ekusi mina ki itasowew kita ayamihewâtjimisustâmit. Sâsäy ki ki wittamâtinâwaw, wa-ayamihewâtjimisuki, pita kita nanakatâweyimisunâniwiw, mitoni kitchi kakwe-kiskisik eyigok tatto mina tattwaw ka ki matchi totamik. Wâwâtch kita kakwe-kesinâteyimisunâniwiw, e kisiwâhit Kijemanito, mina kita kakwe tebeyimonâniwiw, e asotamowokeyittamik eka kittwâm, tchi pâstâhuk, wâwâtch tchi tabasittâk matchi nakiskamâsuwina, mina matchi sikkiskâkewina Ispi awiyak e ki kiseyittak kakiyaw eokoni wâweyistamowina, ekweyâk ekwa kita pe-otjikwanapistâwew ayamihewiyiniwa tâbiskotch Jesusa e iteyimât, ayis e tâbiskamâwâyit. Eokotchi niyâtâtji ayamihewiyiniwa, tâbiskotch ottâwiya siyâkihât mina menâtjihât, kita iji nâtew. E ati otchikwanapistawât kita tabatchiskweyiw, e kitimâkinâkohut, tchikema e piweyimisut, e kâkisimot kitchi kitimâkeyimikut

Anotch ki, wi-wittamâtittâwaw, ekute eyâyeku ite ka megwa ayamihewâtjimisuk, wâwis tchi kispin kiyawaw mina wa-âtjimisuyeku, kiyâmapikkek, ekawiya pâpikiskwek, nayesto kiyâm mânitoneyimisuk, ekwa tâpwe kakwe mawâtjikiskisik, ka ki iji-oyeyittamâsuyek kit âtjimisuwiniwaw, mayowes pe-itutteyek. Ekawiya wi nandettamuk, awiyak ayâtjimisutji, tchikema ki pa

matchi totenâwaw otjittaw naudottawâyeku awiyak o matchi pâstâhuwinâ.

Sâsay ki ki wittamâtinâwaw, tâni-i kitchi totâmik, mayowes eyamihewâtjimisuk, ekwa ki ka mamiskotamâtinâwaw tânisi kita ayittik, megwâtch e ayamihewâtjimisuk. Eyamihewâtjimisustawâyeku ayamihewiyiniw ki matchi ittiwiniwâwa, pisiskeyittamuk eka pitus kekway kitchi mamiskotamâwâyek Atit ayisiyiniwok eka e kiskeyittakik eoko, eyâmihewâtjimisutwâwi, pikonata kekway atotamuk, eka ayiteyittâkwaniyik, o kaskeyittamowiniwâwa, o kwatakittâwiniwâwa. Pe-âtjimewok o wikimâganiwâwa, ot awâsimissiwâwa; witj'ayisiyiniwâwa pe-ayimomewok, namawiya wiyawaw âtjimisuwok. Pitus awiya o matchi ittiwiniyu atotamok, ekusi tiyakwatch wiyawaw e totakik namawiya tâpwe wittamok. Namawiya ekusi kitchi ijiwebisik; eyamihewâtjimisuki, nayesto tânisi tibiyawe e matchi totâsuk, atotâkâniwiw.

Wâwâtch eyâmihewâtjimisuki, namawiya kita wiyaw pitus awiyak. Kispin awiyak ka witji-matchi-pâstâhumâyek, ekawiyaw ki ka wiyâwaw, wâwâtch namawiya ki ka kakwe-kiskeyittamohâwaw ayamihewiyiniw, eweniwiyit. Mina peyattik eka kita nayattahâyek kitj'ayisiyiniwaw ki matchi ittiwiniwâwa, e mattonehwâyek, e itweyek mana; "wiya ka totawit, wiya ka sikkimit, wiya "nikân ka totak." Awiyak ekusi iji e âtjimisut, mistahi tchisimisuw, eyigok e wanimot. Ekawiya ekusi totamuk, takki kiskisik kita itisuyek: *niya ka tolamân, niya ka tolamân, niya tibiyawe ka tolamân.* Ekawiya wimâwikisowek, e atotamek ki matchi ittiwiniwâwa, astameyigok tchi wi-astâyek. Tchikema âtit kwitate iji kisowewok,

kitchi eka missitottâkutjik ayamihewiyiniwa, mina wikukwe miskamok kitchi eka kwayaskweyimikutwaw Ekusi ispayiw, ka matchâyiwik, itwew S. Grégoire " Kimotch matchi totâkâniwan, ekusi e ki totamik kâtâ-" niwiw, appo nama kwayask wittâkâniwiw." Ekusi mânamaka totamok ayisiyiniwok e ayamihewâtjimisutwâwi, pitus awiya pakki nayattahewok, o matchi totamowiniwâwa. Omisi kita itwew awâh nâbew: " Ni ki " kisiwâsin, maka ni wa mistahi matchi ayiwiw, takki e " nandonak tchi kisiwâhit." Eoko iskwew wiya ekwa kita itwew: " Ni kâkisiwâsin, maka wiya ka totak ni " wikimâgan, e kitimahit." Namawiya wittam eyigok e watakamisit, e mayâtjitehet. " N't'awâssimissak ni mâ-" matchi itâwok, mâna," itwetji, na nawiya kita wittam eyigok e mâmatchi ispinemât, e mâmatchi aspihikâtât *Ni ki wiyahkwân*, kita itwew kutak, iyekama maka kitchi wittak eyigok e ki pisikwâtjitonâmot, e pâppittât matchi pisikwâtaniyik, mina e ki nandottâkut mitchet ayisiyiniwa, appo mina awâsissa e iji matchi kiskinohamâwât. Mina kutak ekusi kita itwew: " Ni ki pisik-" wâtjihun, maka namawiya tâpwe niya n't'eyitehigan. " tikki e ayisikkawit, piyis ni tâpwettawaw." " Ni ki " ayimwân," kita itwew kutak awiyak, " maka e petta-" mân e ayimwek, eokotchi nista k'o ayimweyân." Namawiya kita wittam eyigok e pakwâtât anihi ka matchi ayimomât, eyigok konata e pikupitât, eyigok e ataminât ispi e matchi itimit. " Ni ki matchi mitoneyitten," kita itwew awâh oskinikiskwew, maka mâskutch namawiya kita wittam, eyigok e akawâtak matchi kekway, mina mâna pesissik e otameyittak pisikwâtji-mitoneyit-

chigan Watchistakâtch ni sekisin, miyâmiloneyitta-mâni, eji âtjimisutjik âtit ayisiyiniwok, eyigok e wi-kakwe-wayesi-akwanahutjik mâna, takki e itweskik. *Ekusi ni ki tolen. maka*...........posissik, *maka*, nikânuttatâwok, e opâkâhâkkwânitjik, eka mitoni kita kwayaskwettamiyit ayamihewiyiniwa ot âtjimisuwiniwaw! Ekwa ayiwâkes kâkike âtjimisutwâwi, anwettamok mâna. sâsay e ki pâkkatchi-itwetjik N'tawâtc'i kâtâwok Eku i ijinâkwaniyu ituk mitchet ayisiyiniwok ot ijiwebisiwiniwaw, piye-âtjimisutwâwi. Tâpwe mistahi pi tus itasinahikâtew Manitowimasinahiganik, nandottamuk matjikutitân, "O matchi ayiwiw pi etuketji ayamihewika-" mikok, konatante e otchikwanajit, eyigok e piweyimi-" sut, namawâtch appo wi oppiskweyiw, wâwâtch e" pakamâskiganehusut, eyigok e kesinâteyimisut, omisi" itwew: N'otta, kitimâkeyimin, éji matchi-ayiwiyân" Etasitjik ayisiyiniwok, niya mâmâwiyes ni matchi" ayiwin "

Ekusi tchi, n't'awâssimis-itik, kit iteyimonâwaw, eyamihewâtjimisuyeku? Nametchi tiyakwatch ki wi-ayiwâkeyimonâwaw? Nametchi ki wi-nayettâweyittenâwaw, kispin nando wa kakeskimikoyeku ayamihewiyiniw, mina wa-kitâhamâkoyeku? *Ni kikkâmik ayamihewiyiniw* nametchi ki wi-iteyittenâwaw, ata e kitimâkeyimikoyek, k'o ayânkwâmimikoyek, eka kittwâm kitchi n'tawi-matchi-kitimahisuwâyek?

Ekawiya ekusi âyittik, n't'awâssimissitik, nissitaweyittamuk, eji matcheyittâkusiyek. Ekawiya kâtwâsuk ki matchi-ittiwiniwâwa, mina ekawiya kâtowik ayamihewiyiniw, ka nâtâyek mâna, e wi-kâssihamâkusiyek Kwayask wittamuk eji totamek kekway, ekawiya ayiwâk,

mina ekawiya astamik. Kiyawaw piko åtjimisuk, ekawiya kit'j'ayisiyiniwâwok ki ka wi-âtjimâwâwok. Piweyimisuk megwâtch ayamihewiyiniw osâtik e ayâyek. Namatakun ekuta konata mamiyâkâtjimowin, wîmâwikisowewina, kwitate-itwewina, soskwâtch memitch pe-yattik wittamuk. Kisâspine e wi-ayamihewâtjimisuyek, mitoni âtjimisustawik ayamihewiyiniw, eyigok e ki matchi-totamwâyek, kitchi kwayaskweyittak, tânisi ke ayitikoyek. Kispin ekusi ki totenâwaw, ka ki itikawaw anotch, wâ-ayamihewâtjimisuyeku, ki ka kitimâkinâkowaw Tebeyimikoyak, ki ka kâssihamâkowaw, mina kâwi ki ka ototemimikowaw P. E. I.

XI. INSTRUCTION

DU SACREMENT DE PÉNITENCE

Suite de la Confession

Non confunderis confiteri peccata tua.
(ECCLES., 4.)

Ekawiya nepewisi tchi wittaman ki matchi-itiwina.

N't'awâssimissitik, iskweyâtch ka ki kakeskweyân, tânisi kitchi iji kwayask ayamihewâtjimisuk, pakki ni ki ayimoten, maka ni ki iskowân eyâbitch peyak kekwây ekuta otchi. *Ayamihewâtjimisuwin kita misiweyaw*, k'etwek, eoko ka isko itweyân ekuspi. Anotch maka ni a takoten, n'teyitten. Ki ka wi-nandottenâwaw espit-

chottawokâjyek. Tchikema kispin peyakwaw mitoni kwayaskweyittamoku kita ayamihewâtjimisuyek, namâ wikkâtch ki ka wi-metawâkânâwaw eoko kitchi Kijewâtisiwin.

Kitchi *misiweyâk* Ayamihewâtjimisuwin, kita wittâkâniwiwa kakiyaw mistahi pâstâhuwina, ka ki matchi totamik, eyigok e kiskeyimisuk, e ki tebi-nânakatâweyimisuk. Tchikema kispin awiyak, ata mitoni e ki nânakatâweyimisut, eyiwek wanikiskisiw âtit, tâbiskotch misiwe e atotak, kita iteyittâkusiw. Maka kispin ôtjitaw e wanikiskisit, eka tâpwe e ki nânakatâweyimisut, ekuta tâpwe matchi totam, tâbiskotch eka e ayamihewâtjimisut, e nayokkamikisit mina e wiyakittât ayamihewinanâtâwihuwin Kispin maka awiyak, ata e ki tebinânakatâweyimisut, e pomi âtjimisut, ekwa nabetch keskisitji peyak mistahi pâstâhuwin, kittwâm kita n'tawi-ayamihewâtjimisuw, mayowes n'tawi-nahapit, tchi ayamihewisaskamut. Kispin piko piyoni-ayamihewisaskamutji, kâ kiskisit, kiyâm-kittwâm n'tawi ayamihewâtjimisutji, ekute kita wittam. Kispin appo awiyak eka ketchinâhutji peyak pâstâhuwin, kispin ki totam, appo namawiya, kita kwayaskomew ayamihewiyiniwa. Omisi kita itwew: " Namawiya ni ketchinâhun ekusi kitchi ki totamân, appo " mâskutch namawiya nitoten "

Eyamihewâtjimisuki, mina kita wittâkâniwan, ka ki iji matchi totamik, tchikema mistahi pâpitus âtit ispiteyittâkwanwa matchi pâstâhuwina tânisi ka iji totamik. Atit astameyigok mayâtanwa, ekusi âtit ayiwâkes ati-mayatanwaw. Ki wi kiskinowâbattebitinâwaw, ke otch kwayaskweyittamek eoko. Tchist, kispin awiyak ki pasikwâtjimitoneyittam, appo ki pisikwâtjitotak, namawiya

nayesto, ni ki pisikwatjihun, kita itwew, maka kita wittam kekotowiyit, ka matchi mustawinawât, appo ka witji-matchi-totamomât, kispin kitchi wikittuyikwe, appo kispin wâkkomâkwe, mina tâunsi wiyâkkomât. Tchikema ekuta otchi pâpitus ispayiwa pâstâhuwina, peyak, o kitchi wikittuw ka pikunisut, ekwa peyak, wâkkottuwipisikwâtisiwin, ijihkâtewa Ekoni mistahi ayiwâk mayâtanwa i pitchi nayesto pisikwâtisiwin. Awiyakkimotitji, nawatch mistahi matchi totam, kispin ayamihewayowinissa ispitchi pitus kekwaya, kispin ayamihewikamikok ispitchi konata wâskâhiganik Kispin awiyak pa amâhiketji appo matchi ayimiwetji, kitchi wittak kekotowiyit ka pakamâhwât appo ka matchi ayimomât, kispin ayimihewiyiniwiyit, appo konata ayisiyiniwa.

Atit kustamok kita misimikutjik ayamihewiyiniwa, kitchi wittamâkoyit o matchi-totamowiniwâwa; eokotchi âtit kâtowewok. Ekawiya eoko astâsik, namawiya kita ki ikkiniyu wikkâtch ayamihewiyiniw kita wi-pikunak Ayamihewâtjimisuwin. Mistahi pa-pâ tâhuw misimâtji awiya. Appo wi-nipahitji kitchi kakwe-wittak ayamihewâtjimisuwin, nawatch kitchi tebeyimot tchi otchinatit ispitchi peyak oton kita wittamâket ekuta otchi.

Osâm ni ka nepewisin. nâmawiya ni ka ki witten, takki kotâmeyittenâwaw, e nikânuttâtâyek eoko matchi mitoneyittchigan Eoko ki mitjimiskâkunâwaw eka kwayask kita ayamihewâtjimisuyek. Matchi-Manito kipaham kit oniwâwa, e sikiskâkoyek, eka kitchi wittamwâyek ki matchi pâstâhuwiniwaw, pikonata e ayimeyittamohitek, *Ni nepewisin,* kit iteyittenâwaw, " kita mitoni âijimisustawok ayamihewiyiniw." Tâneki namawiya ki ki nepewisittâwaw ekuspi mayowes nando totamek, pasinow ekus

kit iji-pistâhunâwaw, wâwâtch pasinow anitch ki ne- pewisittâwaw matchi âtjimisuyek? "Tânisi eoko, ki ne-
" pewisinâwaw kitchi wittamâwâyek ayisiyiniw, eka ka
" ki nepewisiyek kitchi totamek, e kitâhamâkoyek Kije-
" manito?" (S. Augustin).

Tâpwe, ki wittamâtinâwaw anotch, kiyawaw ka wi kâtowâyek ayamihewiyiniw ki matchi-totamowiniwâwa, eyamihewâtjimisuyeku, mistahi ki kitimahisunâwaw, eji-tchisihuyek. Kiyâm ata kâtanok e ki pâstâhuyek, appo e kaskitihiskâk, mitoni e peyakuyek, ata eka awiyak e kiskeyit ak waskitaskamik, missawâtch mitoni kiske- yittam Kijemanito. Kwayask eyamihewâtjimisuyeku, appo kâkayesi ayamihewâtjimisuyeku, appo kiyawaw, maka Kijemanito ki ki wâhamikowaw, ki kiskeyimiko- waw: "Kakiyaw kekwaya mosisasteyiwa kikkânâkwâ- niyiwa kijikok" (Heb., 4)

Kiyâm, n'Tawâssimissitik, wi-tâpwettamuk anotch ka itikawiyek, ekawiya wikkâtch kâtâk ki matchi-totamo- winiwâwa, eyamihewâtjimisuyeku. Ekawiya winipe- wisik kwayask kita peyaku-âtjimisustawâyek ayami- hewiyiniw, tânisi ka ki iji matchi totamwâyek. Kispin atchiyaw apisis ki nepewimonâwaw oskatch eyâtjimisu- yeku, kiyipa ki ka atamihisunâwaw, e ki pakitowateyek, e ki kâssinamâsuyek, ekwa meskutch namawiya ki ka astâsinâwaw, kita nepewihikoyek Tebeyitchiket, iyigok- wi-wiyasuwâtikoyeku.

Ayamihewiyiniw ekwa ispi e ki kiji-ayamihewâtjimi- su tâkut ayisiyiniwa, e ki kiji-kakwetjimât, keskeyimâtji kitchi tebeyimoyit kitchi totamiyit, ka ki iji-kakeskimât, kita ayamihewikâssihamâwew, omisi e itât: "Kit aya- " mihewikâssinamâtin kakiyaw ki matchi ittiwina, We-

" yottâwimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito
" o wiyowinik " Kitchi kwayaskweyittamek eoko mitoni ayamihewiyiniw, piko iteyittaki, namawiya kita kâssinamâwew. Piko awiya e kiskeyimât e kesinâteyimisuyit e ki pâstâhuyit. Tchikoma ayamihewikâssinamâwâtji awiya, ata kiskeyimâtji, eka e wi-ponittâyit o matchitwâwiniyu, mistahi pa matchi totam, tâbiskotch wista e metâwâket kitchi kekway, e miyât awiya e kakayehisiyit. Namawiya apisis kitchi mâmitoneyittakik ayamihewiyiniwok eyamihewâtjimisustâtwâwi, kitchi sekisitjik, eyigok e matchi nayattahisutjik, kispin kâssihamâwâtwâwi awiya eka e iteyittâkusiyit, kitchi kâssihamâmit, ata e kiskeyimâtwaw ot âtjimisuwiniyu otchi, eka e kesinâteyimisuyit. Eokotchi mâna maka mitchetwaw ayamihewiyiniwok ekusi itewok ayisiyiniwa, ka ayamihewâtjimisustâkutwaw: " Namawiya anotch se-
" mâk ki ka ki ayamihewikâssinamâtin. Ki wâbatten,
" ni kose, namawiya ituke tcheskwa tâpwe ki kesinâte-
" yimisun, peyakwan k'o ijiwebisiyan, namawâtch
" astameyigok seyâkes ki-wi atchiwinen ki matchittwâ-
" win. Kiyâm, mâmitoneyitta anotch ka ititân, kakwe-
" isâhu, mina kakwe-wâbattehikkan, tâpwe e kesinâte-
" yimisuyan, ekwa kittwâm piyetutteyani, ki ka ayami-
" hewikâssihamâtin." Ekusi-awâh ayisiyiniw ka ijikitotikut ayamihewiyiniwa, namawiya eokotchi kita kisiweyittam, *tcheskwa*, e ki itikut, kita nanâskomew, mina sokki kita iteyittam, kittwâm pe-itutteţji, kitchi kaskittamâsut kita kitchi-totât. Mina âskaw ayamihewiyiniw sâkittowew awiya ayamihewikâssinamâkewin, namawiya eka e kesinâteyimisuyit otchi, maka nawatch kita âbatjihikuw, mina nawatch kita miyo kaskihuw

kittwâm pe-ituttetji, e iteyimât, eka semâk k'o wi-kâssinamâwât.

Ekwa ituke ki kwayaskweyittenâwaw, n t'awâssimissitik, kwayask kitchi ayamihewâtjimisuyek. Eka mitoni âtjimisuyeku ekwa, *nama ni kiskeyitten*, nama ki ka ki itwânâwaw. Awâhek, mâmitoneyittamuk eji'miyo âbatjihikuyak ayamihewâtjimisuwin. Tâpwe kitimâkisiw ayisiyiniw eka ka wi-ayamihewâtjimisut. Nanâskomik ki Manitominow J. C. e ki pakitinamâkoyak eoko miyo nanâtâwihuwin, k'o anisihimit kit atchâkonowa, matchi pâstâhuwina e iyekatenamâkowisiyak, piyis kitchi kaskihuyak kitchi kijikok. P. E. I.

XII. INSTRUCTION.

SUITE DU SACREMENT DE PÉNITENCE

De la Satisfaction (Ayamihewitipitotamowin.)

Facite fructus dignos pœnitentiæ.
(S Luc, 2)

Mitoni kesinâteyimowi-kwatakihisuk.

N't'awâssimissitik, anotch ekwa ki wi mamiskotamâtinâwaw, ka iji-kiji-tebipayik Ayamihewinanâtâwihuwinikâssihamâkewin. Eoko anima Ayamihewitipitotamowin, ka wi-ayimotamân. Eoko peyak kekwäy, mistahi ka âbatak, ayamihewikâssinamâkewinik, tchikema eka ittakuki, namawiya pi ikkin ayamihewikâssihamâkewin. Kakwe kwayaskweyittamuk oma ka wi-itweyân. Ayami-

hewitipitotamowin ekusi ispayiw : awiyak piyoni-ayamihewâtjimisutji, ka wi-kakwe kâkitji-tipahamâwât Kijemanitowa, piweyimowi-ayimihisuwina otchi, e ki kisiwâhât o matchi ittiwina otchi. Appo mina, omisi kita ki kwayaskweyitchikâtew ; E tchi ayimitotâsuk, k'ejin'taweyittamâkowisik, ka ki matchi-totamik.

Ki kiskeyittehâwaw ka ki itwet Tebeyitchiket, ispi ka ki wi-sikkikkemot *kesinâteyimowi-kwatakihisuwin* "Awiyak eka kwatakihisutji kisik e kesinâteyimisut, " namawiya kwayask kita ituttew." E ata kesinâteyimisut ayisiyiniw, ka ki matchi totak, e ata mitoni kakiyaw ayamihewâtjimisustawât ayamihewiyiniwa, eyiwek eyâbitch iskupayiyu ota waskitaskamik kitchi kwatakihisut, ekuta otchi e kâkitokkawât Kijemanitowa, e ki kisiwâhât. Tchikema awiyak eka kekway ka wi ayimihisut ota askik tcheskwa mistahi kita tipaham kâssinamâhewiskutek, mayowes pittuket kitchi kijikok. Wâwis maka kispin awiyak mistahi metchi ayiwitji, kikinipitji o matchi totamowina, kita n'tawitipaham kitchi-iskutek

Kâkike aspin ka kitchi askiwik ki iji-nissitaweyittâkwan eoko, ayisiyiniw kesinâteyimisutji, e atâ kâssinamâkowisit e ata iyekatenamâkowisit o matchi ittiwin, ki pakitinamâkokowisiw wista kita kwatakihisustâwât Tebeyitchikeyit, tchi tipahamâwât e ki aniwettawât. Kispin eoko namawiya wi-kijitotâkâniwiw ota askik, missawâtch ayiwâk mistahi kita ayimihunâniwiw, ki ponipimâtisiki

Eokotchi ayamihewiyiniw piyoni-ayamihewâtjimisustâkutji awiya, miyew kitchi iji kwataki-ayamihâyit, omisi e itât : "Atawiya ki ka ayamihewikâssinamâtin ki matchi totamowina, maka k'oyasuwâtitin, ekusi kitch

"kwataki-ayamihâyan." Tâbiskotch awiyak weyottâwimitji, kispin ketatawe mistahi meyitotâkutji otawâssimissa, ekwa wi notjihew e wi kakwe missawihât. Omisi maka mawimustâkutji, "n'otta, kiyâm kitimâke-"yimin, ni mitâten, ka ki mayitotâtân, namawiya kit-"twâm ekusi ni ka toten, kiyâm wi kâssihamâwin, "iyekatenamâwin ni matchi totamowin." *Enh! enh!* kita itew otawâssimissa, "ki ka kâssinamâtin, nama "nando ki wi totâtin, maka meskutch ekusi ki ka toten, "kitchi kwatakihuyan." Ekusi mwetchi ka totâkoyak K'ottâwinow Kijemanito, âskaw ayimisiwina ka miyikoyak waskitaskamik, mina ot ayamihewiyinima ka atotât kita ijiwiyasuwâtâyit ayisiyiniwa eyamihewâtjimisuyitji. Tâpwe mistahi kijewâtisiw Tebeyimikoyak, e ata osâmakkamik mana e masinahâmâwâyak ki sâsibittamowininowa otchi, kitchi ki otchi matchustewebinikoyak kayâs otchi, eyiwek ka tebeyittak kitchi tipahamâwâyak apisis kwatakihisuwina otchi. Tchikema awiyak apisis piko ata ayimihisutji otjitaw o matchi ittiwina otchi, mistahi itakittamâk Kijemanitowa tchi kâssinamâkut o masinahikewin.

Ekwa ayiwâkes ki wi-kwayaskweyittamohitinâwaw ka ispayik eoko kâssihamâsuwin. Nistweyak iji ayisiyiniw, kita ki iyekatenamâsuw ayimikikowisiwin ka aswahukut poni-pimâtisitji, e ata e ki kâssihamuth o matchi ittiwinâ waskitaskamik. Nistam eoko: kwataki-ayamihâwina, ka miyât ayamihewiyiniw awiya piyoni âtjimisutji appo âskaw e itât kita iyewanisihisuyit, appo pitus iji tchi kwatakihisuyit. Tattwaw ka n'tawi-ayamihewâtjimisuyek ki ki iji-itikowaw ituke ayamihewiyiniw nando kita ayamihâwâyek, appo kitchi kwatakihisuwâyek.

Mayo piyoni ayamihewâtjimisuyeku mana, kiyipa tchi ki ki kaskeyittenìwaw kita kijitotâmwâyek'.ka ki itikoyek ayamihewiyiniw ? Atit ayisiyiniwok piyoni ayamihewâtjimisutwâwi, semak ati-wanikiskisiwok ka ki iji pakitinamâkutwaw ayamihewiyiniwa kita iji-kwataki-ayamihâtjik, appo keskisitwâwi, naina mayo wi-totamok; ekusi eyigok tiyotakwawi, pikonata mainâsis tottamok. Eokonik kitimahisuwok eyiwek mistahi e wanittwâsutjik mina e miyamisittwâsutjik mina mistahi e-astamipayittwâsutjik Ayamihewikâssihamâkewin. Peyattik-mâna, ayamihewâtjimisuyeku, mitoni naudottamuk tânisi etikoyek ayamihewiyiniw, kakwe, mitoni nissitottawik ispi ka miyikoyek (*la Pénitence*) kwataki-ayamihâwina. Kispin, " mâna piko namawiya ni ka ki " totamwân, kit iteyittenâwaw, semâk kiyâm wittamâwik, mâskutch wi-meskutchimiyikoyeku kutak. Omisi mâna ki ka itwânâwaw : " N'otta, mâskutch " namawiya ni ka ki toten, ka iji-miyiyan, nametchi " pitus iji, ki ka ki meskutchittowin ? " Mayo piyoni-ayamihewâtjimisuyeku, iyikâteltek, tchi nanâskumâyek Kijemanito, e ki kâssihamâkoyek ki matchi ittiwiniwâwa, nânakatâweyittamuk, ka ki itikoyek ayamihewiyiniw. Ojâm maka mitoni mitjimeyittamuk kwataki-ayamihâwina, ka-ki iniyikawiyek, ekusi kiyipa kakwe totamokkek.

Omisi ijinâkwan kutak kekwây, k'otchi iyekatenamâsuk ayimihikowisiwina, ka kaskittâmâsuk matchi ittiwina otchi ; awiyak tibiyawe e miyisut kwataki-ayimisiwina, eoko anima peyakwâyi mistahi kitchi kâssihamâsut o masinahikewina. Ayiwâkes âskaw ayamihewimawimustchiketji, appo iyiwanisihisutji wiya sekke,

appo awiya ketimâkisiyit miyototâwâtji, ekuta otchi ayisiyiniw nâspitch nisokkamâtam, ka ki ayamihewâtjimisut o matchi ittiwina. E ata miyikawiyak Ayamihewâtjimisuwinik kita kwataki-ayamihâyak, iyekama maka mistahi e ayimihikawiyak, eokotchi mâna nâspitchi âbatan kiyânow sekke piskis kitchi miyisuyak kwatakihisuwina, Ekusi kita ispayiw, kispin awiyâkes kit ayamihânâwaw ayamiheminak otchi, wâsakâm ayamihewâttikomeskanaw mina otchi, wâwis tchi *la Messe*. Kispin kâkiyipa witjihiweyeku appo konata e kijikâk, wâwâtch ekwa kwatakihisuyeku namawiya piko mitjisuwin otchi, maka kekwaya otchi k'o ayimeyittamik piyonittâki atchiyaw, appo nando miyojittâki.

Ekwa iskweyâtch kutak kekwäy k'otchi iyekatenamâsuk e tipi-totamik ayimihikowisiwina, omisi ikkin. Eokoni anihi kakwâtakittâwina, ka iteyimikowisiyak mâna kitchi otittikuyak, tâbiskotch âkkusiwina, kitimâkisiwina, piweyimikowina, kwatakihikowina, kaskeyittamowina. Eokoni kakiyaw mistahi âbatjihikuw awiyak, ka miyo otinak, k'eteyimikowisit. Kita wi-nanâskomowokeyittam, e' nisokkamâkut Kijemanitowa, tchi kijikâsinamâsut kisâtch waskitaskamik. Tchikema ekusi kit ikonaw Jésus-Christ: "Saweyittâkusiw awiyak e kitimâkisit waskitaskamik; tcheskwa kita tebiyâwesihikowisit kitchi kijikok. Saweyittâkusiw awiyak miyâtutji "e kakwâtakeyittak, tcheskwa kita miyâwâtikusiw kitchi "kijikok. Saweyittâkusiw awiyak e wayeskânisit mina e "kwatakittât ota askik, tcheskwa kita miyo-tipahamâkowisiw kitchi kijikotenâwiwinik." N't'awâssimissitik, kiskisitâk e matchi ayiwiyak, mitchetwaw e ki anwettawâyak Kijemanito, misaw ituke ki masinahikewininow:

atawiya ki ki ayamihewâtjimisunânow, mina ituke kı ki ayamihewıkâssihamâkonow ayamihewiyiniw, maka eyâbitch mitchet kekwaya iskupayiwa, kitchi otchi tipahamâwâyak Kijemanito. E ata anotch piko, *kit ayamihewikâssihamâtin*, e ki itikoyek ayamihewiyiniw, namawiya eokotchi misiwe kıtchi paspinewokeyimoyek. Atawiya ituke tâpwe kit ayamihewikâssihamâkawinâwaw kı matchi ittiwiniwâwa, eokoni sâsây namawiya kı kipiskâkunâwaw, kitchi paspinewokeyimoyek wıya, kitchi iskutew, maka tâneyigok ituke kit iskunamâsunâwaw, eyâbitch e masinahamâwâyek Kijemanito, kitchi n'tawi-kwatakıhikowisiyek kâssihâmâkewiskutek tcheskwa, eka wı-totameku kisâtch waskitaskamik kesinâteyimowıkwatakihısuwina otchi. Ka ki itwet kayâs kıtchıtwa Augustın, ekusi kistânow, itâtân Kijemanito: " Kıyâm, N'otta, Tebeyimiyan, pasastehun ota, ekawıya " manâtjıhın, pitane kitchi kitimâkeyimiyan, nipiyâni."

Haw? ekwa, n't'awâsaimissitik, wayatchâweyıttamuk kwatakihısuwin piko iji, âskâw ka miyisuyek mına âskaw ka miyikowisiyek. Eyâkkusiyeku, kwetakıttâyeku, nando meyıtotâkawıyeku, wi-kiskisikkok ka pettamek anotch. Ekawiya wikkâtch kisiweyittamuk nikotowa ayittıyeku, ekawiya kı ka wi-kisiwâhikowaw Tebeyitchiket. Atjipiko kı ka wi-nanâskomâwaw kwatakeyıttamowın e mıyikoyek, tchi otchi kâssihâmâsuwâyek " Kiyâm, n'otta, pıko ıteyimiyan, kiyâm ni ka ayıttin," takki ki ka wı-iteyıttenâwaw Tattwaw kijikâki mawâtjittamâsuk miyo-ayiwiwina, kita aspeyimoyek nipiyeku Eoko ki kiskinohamâkonow S. Paul, e itwet: " Kispin kıt " anweyimisunânow, namawiya ki ka ayimiwiyasuwâtı" konow Tebeyitchıket." Wi-nissitottâmuk eoko Otta-

yamihâtik, sekke mână miyisuyeku kwatakihisuwina appo pitus iji, ki ka miyopayittwâsunâwaw. Ayamihewikâssihamâkewin. Ka ki ayamihewikâssihamâkoyek ayamihewiyiniw, ekwa kiyawâw ki kijitotamâsunâwaw Ayamihewitipitotamowin otchi.

Mâtjikutitân, eyigok wi-nipiyaki, namawiya ki ka mitittenânow ayiwâkes e ki wi-totamâsuyak, ekuta otchi nawatch kiyipa tchi wâbamiyak ki Kijemanitominow. P. E. I.

XIII. INSTRUCTION :

SACREMENT DE L'EUCHARISTIE

(Kitchitwa Eukaristiwin)

Accipite et comedite: hoc est corpus meum. (S. MATH., 26.)

Otinamuk mina miijik: eoko oma niyaw.

N't'awâssimissitik.............ekwa anotch k'otittenânow kitchi ayimotamâtakuk, mamâwiyes ketchitwâweyittâkwak kekwäy waskitaskamik. E tatto ka mâmâttâwitotak wikkâtch Kijemanito, eoko ka nekâmaniyik o mâmâttâwitjitjikewinik. Tandè kita miskawaw awiyak ekuyigok e kanâtjitonet tchi pikiskwâtak oma anotch ka wi-pikiskwâtamân! « Kejewâtisiyan Jesus wi-pe-kanât« jittamâwin ni mitoneyitchigan mina nit'on, kita wi« oyastamâwiyan, kwayask tchi ayimotamân ki sawe-

" yitchikewasakkewin." Ot ayamihâtik, ki ki pettenâwaw ka itikawiyak anotch: *Otinamuk mina mitjik*
" Otinik awâh pakkwejigan ka ijinawâyek, kiyâm mowik,
" eoko anima niyaw." Awena, n'l'awâssimissitik, ka ki iji-pikiskwet k'eji-mâmaškâtjittâkusit? Eoko Kijemanitowokosissân, Tebeyitchiket, piko eteyittak, semâk ka ispayittât, eoko ânâh ka itikoyak: " Miyowâyeku eoko
" pakkwejigan, niyaw ki ka mitjinâwaw." Matwân tchi e wi-tâpwet k'etittâkusit? Matwân tchi ketchina tibiyawe wiyaw ka ki wi-iji-asakket? Matotâna namawiya e ki wi-akwanowipikiskwet, " eoko oma-niyaw," ketwet Matjikutitân, nandottamak, ka ki itwet ispitchi e witâpwettitât o mekiwin: " Ni pimâtisiwini-pakkwejiganiwin, ka ki pe-yâsit kijikok otchi. Anâh pakkwejigan
" ke mekiyân eoko anima ni wiyâs ke pakitinâsuyân
" tchi otchi pimâtisik. Tâpwe, tâpwe, kit ititinâwâw
" eka mitjiyeku o wiyâs Ayisiyiniwokosissân mina eka
" minikkweyeku o mikkum, namawiya ki ka kikiskâku
" nâwaw pimâtisiwin. Tâpwe mitjiwiniwiw ni wiyâs,
" mina ni mikkum tâpwe minikkwewiniwiw. Anah ka
" mitjit ni wiyâs mina ka minikkwet ni mikkum, ni
" kikiskâk, ekusi nista ni kikiskawaw." Ekwa ani ki pettenâwaw, memutch pikiskwew, mitoni etchikâni wiyaw ka ki wi-asakket.

Eoko oma ka wi-otchi-kakeskimitakwaw anotch ka kijikâk, ki ka wi mitoni kwâyaskweyittenâwaw tânisi espayik eoko ayamihewinanâtâwihuwin, Kitchitwa Eukaristiwin ka aspihikâtamik.

Kijemanito ki ki wi-asamikonow eji-owiyowiwâyak mina eji-otatchâkuwâyak. Eka miyetjisuk namawiya kitâ ki pimâtisinâniwan, kiyâwinow-kiyiya pa-nipuwan,

eka tattwaw kejikaki wiyowiskâkuyaki kekway miyjetji-winiwik. Ekusi mina mwetchi kitatchâkonow eka asamitji k'eji omitjisuwinit namawiya kita ki pimâtisiw wista. Mitchetwejak iji Tebeyitchiket mekinawâtew kit atchâkonowa; opikiskwewin otchi, ka nakatamâkoyak Manitowimasinahiganik, mina o miyo-sikkiskâkewimitoneyitchigana mina wâwis ot ayamihewinanâtâwihuwina otchi, maka osâm iyippinê k'otchi miyo-kuspuyât eoko anima otchi kitchitwa Eukaristiwin.

Eukaristiwin, eoko oma mamâwiyes ketchitwâwak ayamihewinanâtâwihuwin, J. C e misiwepit Eukaristiwinik, wiyaw, o mik, otatchâkwa asitji o Kijemanitowiwin pakkwejiganik mina somindbok e aspi-ijinâkohut. Eoko ayamihewinanâtâwihuwin k'o ijihikâtek *Eukaristiwin*, tchikema e nanâskomowiniwik, e pakitinâsustamât Kijemanito tchi aspi-nanâskomowokeyimit. Mina *Pakitinâsuwinâttikowinanâtâwihuwin* itwâniw, tchikema ekotowik Pakitinâsuwinâttikok ka pakiteyitchikâtek kitchitwa Eukaristiwin mina ka neppemastchikâtek wa-ayamihewisaskamoki. *Kitchitwa-nanâtâwihuwin* mina âskaw ijihikâtew, tchikema etattik ayamihewinanâtâwihuwina eoko mamâwiyes kisteyittâkwan. Mina *Witj'ayamihewisaskamottuwin*, ekuta'otchi ot Ayamihâwok e witjettahikowisitjik, e peyakwaniyik, k'o asamikowisiyit ot atchâkowâwa. Wâwâtch, *Kitchitwa-wikkottuwin* ayitwâniwan, ekotowik Jesus-Christ e wikkomât o witjewâgana, tchi miyo asamât ot atchâkoyiwa. Piyis, *Kitchitwa-Nimâwin*, ijihikâtew, tchikema e miyo-nimahikowisiyak, kitchi eka nestwâtisiyak megwâch ka papâmikiwâteyimoyak waskitaskâmik, maka osâm eyigok ka wi nakataskek kitchi kikiwisik kita miyo sipwettahikuyak.

Jesus-Christ, wiya tibiyawe, ka ki ojittât Kitchitwa Eukaristiwin, ispi iskweyâtch ka witji-mitjisumât ot ayamihewiyinima, poskutibiskâyik, ka ki otittinit e winipahit. Omisi itwemagan Manitowimasinahigan, e âtjimomagak, eoko ojitjikewin: "Ekwa Jesus-Christ e kis-" keyittak, e ispayiyik kiyipa kitchi kiwe-nâtât Ottâwiya " mistahi e sâkihât o witjewâgana, ki wi-wabâttehew piyis " iskweyâtch isko e sâkihât. Eokotchi kipe-witjewew, ite " e ki nâhastâwit, e wi-witj'otâkusiki-mitjisumât. Meg-" wâtch ekusi e witospamât, kotattawe pasikuw, e iye-".katestât ot ayowinissa, ekwa kâssikkwâgan pakwâtte-" hutotam, e kâkisipekinamâwât o witjewâgana ositi-" yiwa mina e ki kâssitehwât, kâwi n'tawi-nâhapiw " Megwâtch e mitjisutjik, Jesus ki otinew pakkwejigana, " ekusi e ki nanâskomot, saweyimew, omisi e itwet: " *Otinamuk mina mitjik, eoko niyaw, ke pakitinâsustes-" mâkawiyek* E ki iyawenât, mâtinamâwew kâkiyaw " e itât: *Ekusi totamuk kitchi kiskisototawiyek.* E kiponi " otâkusiki-mitjisutwaw, otinam minikkwâtjigan kiki " sominâbûy, mina e ki nanâskomot, ki itisinamâwew, e " itwet: *Kakiyaw mâminikkwâtamuk, eoko oma nimikw-" ke yâyâssikkwestamâkawiyek.*" Ekusi mawetchi ijinâkwaniyu, ka totak Jesus-Christ ispi ka ki ojittât kitchitwa Eukaristiwin. Oma kâ ki ijitjiket Jesus-Christ, nisto kekwaya ki oyakittam, kita otchipayiyik. Pakkweyigana e kweskemohimit, asitji sominâbûy, mina ayamihewiyiniwa e miyât ekusi kitchi ijitjikeyit, ekwa ki itasuwâtam eoko ijitjikewin, kitchi pakitinâsuwiniwiyik. Nistam mâmitoneyittattân ka ki iji-kweskemohât pakkwejigana asitji sominâbûy. E mitjiminak otchi tchik ki itwew: *eoko oma niyaw; eoko oma nimik.* Kekwây

ayiwâk kitchi n'taweyittamuth? Nahetchi nissitottâkwaniyu k'etwet? Ekusi manamaka k'etwet, mwetchi ekusi iji semâk ki ati-kweskemopayiyu, e ata eyâbitch ejinamuth, tchikema eka kekwãy e pwâtâwittât. Mayo Jésus-Christ e ki itwet : *eoko oma niyaw*, ekusi âni semâk pakkwejigana ki kweskemopayiyiwa, wiyaw meskutch misiwe kitchi asteyik, e ata eyâbitch pakkwejigana ejinâkohuyit. Mina minikkwâtjigan kikisominâbuy e mégwa mitjiminak, mayo e ki kijibowet : *eoko oma mimik*, ekusi semâk ka kweskemopayittât, meskutch mikiwe o mikkum, tchi ajiwateyik, e ata eyâbitch sominâkuy tchi ijinamuth. Ekusi eoko *Meskutchemottâkewin* ijihikâtew, tchikemâ, Jesus Christ ki iji-memutch pikiskwew, kita tebi-kiskeyittamohikoyak, ketchinâ wiyaw, mina o mik, ka ki wi-ituyikoyak ekuspi, namawiya pitus kita ki itittamuth ôtitwewin, *eoko oma niyaw, eoko oma mimik*. Kispin ayisiyiniw ekusi ki wi-totak, tâpwe kita ki aawettâwaw, nama wikkâtch kita ki tâpwettawaw, makawiya Tebeyitchiket, namawiya tchi mjoweyimit, eka kekwãy e pwâtawittât. Mina ekuspi Jesus-Christ ki mâmâttâwihew kakiyaw ayamihewiyiniwa, e miyât ekusi âniskâtch kitchi-totamiyit, e itât : *Ekusi totamuk kitchi kiskisitotâwiyek*. Oskatch ka ki totak, mina oni k'etwet, ekuta otchi Jesus-Christ ki oyimew kakiyaw ayamihewiyiniwa, tchi ijitchikeyit, ka ki ijitckiket, e pakitinamâwât o kaskitchikewin, kitchi iji-meskutchemottâkeyit. Ekuta wetchipayiyik ayamihewiyiniw k'o itwet *la Messe* e kiskinowâteyimât mina e nâspitahwât anihi Jesusa, etikot, *ekusi* kiyawaw mina *totamuk*.

Wâwâtch Jesus-Christ ki itasuwâtam kitchitwa Eukaristiwin kitchi pakitinâsuwiniwiyik. Eokotchi k'o

itasuwâtak wiyaw, kisik e itât o'witospamâgana: *Ke pakitinâsustestamwikawiyek*, wâwâtch o mik, e mamiskotak, k'o itwet: *ke yâyâmikkwestamâkawiyek*. Ekuta otchi ki wi-kiskeyittamohiyâw, e itastât kitchitwa Eukaristiwin kitchi pakitinâsuwiniwiyik, wiyaw ekwa kekâtch ka wi pakitnyittak ayamihewâttikok. Ottâwiya e pakitinâsustawât kâkitwâm ekusi kitchi totamiyit ayamihewiyiniwâ, e otawiwiniyit kitchitwa Eukaristiwiniwa.

N t'awâssimissitik, kiyâm mitoni wi-tâpwewokeyittamuk tânisiespayik kitchitwa Eukaristiwin, ata eka mosis e wâbattâmek eji-kweskemopayit manitowipakkwejigan.

Ekawiya itasi-wâwâneyittami-iteyittamuk: "Tânisi "eoko? Awâh manitowipakkwejigan ka ijinawok, ka "saskamoyân, namayewiw pakkwejigan, n't'ikawin. "eoko amma Jesus Christ wiyaw. Matwân tchi tâpwe nitchisinen oma n'iskijikok, keji-wâbattamân?" Ekâwiya ekusi kaskeyittameyittamuk. Nantottâk Tiyâpwet Manito e itwet: *eoko oma niyaw*. Tâpwettawik, namawiya ki ka ki wayesimikowaw. Tâpwe mana maka k'ejinamek *kitchitwa Eukaristiwinik*, pitus kitchi itateyittamek kekway Pakkwejigan e wâbamâyek, ekotowa kit-ijinawâwaw k'iskijikowâwâk otchi, maka ki tâpwewokeyittamowiniwâk otchi, ketchinâbeyittamuk, e namayewak, ka ijinamek e ki kweskimotchikâtek sâsây, meskutch J. C. wiyaw kitchi itateyittamwâyek, e ata pitus kekway atchiyaw ejinamek. Ki tâpwettenâwaw o'katch Tebeyittamiket e ki ojittât kakiyaw kekwây, nayestow o pikiskwewin otchi. *Kita ittakun eoko*, ki itwew ekuspi, ekusi semâk ki ittakuniyu. Ekusi eyâbitch anotch totam: omisi itew pakkwejigana: *meskutch kita ittakun niyaw*; ekusi semâk ka kweskemopayit.

Nama ayiwâk ayimamiyu eoko, ispitchi kakiyaw askiy, kitchi kijittât, eka kekway e otâwiwinit. Namawiyâ ni kwayaskweyitten eoko *meskutchemottakewin*, kit iteyittenâwaw, missawâtch ayiwâk tchi âtit kekwaya ki kwayaskweyittenâwaw, eyiwek ka tâpwettamek, ka tattwâwi kijikâki? Nametchi tattwâwi kijikâki ki mitjisunâwaw, ekusi eoko ka mitjiyek, pakki kweskemopayiw kita wiyawiskâkuyek? Nama ki kwayaskweyittenâwaw eoko, eyiwek takki ka tâpwewokeyittamek. Sakamo ka totak Kijemanito kiyowimowa otchi, nametchi mâmâttâwâkâtch iji kita ki totam *kitchitwa Eukaristiwin otchi?*

Nandottamuk ekwa, kayâs peyak mistahi e kisteyittâkusit kitchi ayamihewiyiniw, ka ki itwet kitchitwa Eukaristiwin otchi: "Jesus-Christ e ki itwet kitchitwa "Eukaristiwin ekotowiwaniyik wiyaw, aweyiwa ke "anweyimikut? Peyakwaw e witjihiwet ite e kitchi"wikittuwit, ki meskutchemottaw nipiy, e sominâbu"wittât, tâneki maka namawiya pa tâpwewokeyimaw, "kitchi ki meskutchemottât sominâbuy wiyaw kitchi "âsteyik meskutch?" (S. Cyrille.)

Awiyak ayisiyiniw eka ka wi-tâpwewokeyittak espayiyik kitchitwa Eukaristiwin, tâbiskotch otjitaw e pasakwâbit, eka e wi-wâbattak k'eji mosise kiskeyittâkwaniyik.

Kitchi kwayaskweyittamek espayik eoko *Meskutchemottâkewin*, nandottamuk oma ka wi itweyân. Ayamihewiyiniw *la Messe-wi* itwetji, ot awiwiniw iyenato neyestowisiyit pakkwejigana, mina sominâbuy e ki sekinak âyamihewiminikkwâtjiganik, asitinam apisis nipis. Oskatch pakitinâsuwinâttikok ka pakitinak ayamihewiyiniw ekotowa nayesto pakkwejigana mina sominâbuy,

maka mayo ka kijibowet, e kitchitwâwimât pakkwejigana mina e kitchitwâwittât sominâbüy, ekusi semâk pakkwejigana ka kweskemoyit, e namateyit, e kweskemotchikâsuyit meskutch Jesusa wiyowiyu kitchi asteyik. Wâwâtch sominâbuy mina kweskemopayiyu, semâk e ati-namatakuniyik, meskutch o mikkoyu Jesusa, e ajiwateyik: Eoko *Meskutchemotlâkewin* omisi e wi itwek. pakkwejiganiwiwin mina sominâbuwiwin meskutchemotchikâtewa, meskutch Jesusa o wiyowiwin mina o mikkowiwin kitchi tâpasteyik. Eoko *meskutchemotlâ'ewin* totchikâtew anihi etchi Jesus opikiskwewina: *eoko oma niyaw, eoko oma nimik*, ka ki miyât ayâmihewiyiniwa kita aspi-itweyit, *La Messikkevitji*. Eokoni pikiskwewina nista ayamihewiyiniw meskutchemohew pâkkwejigana mina meskutchemotlaw sominâbüy, e ki itikut Tebeyitchikeyit: *ekusi totamuk kita kiskisototâwiyek*

J. C. e pimâtisit kitchitwa Eukaristiwinik misiwesiw pakkwejigana ot ijiwinâkusiwiniyik, misiwesiw mina ayamihewiminikkwâtjiganik, ekotowik e misiwesit wiyaw, o mik, ot atchâkwa, o Kijemanitowiwin. Eokotchi ite wiyaw ka asteyik mina asitji asteyu o mik, wâwâtch ite esteyik o mik, ekusi mina asteyu asitji wiyaw wâwâtch ot atchâkwa o Kijemanitowiwin eka opime tchi ayâyit Tchikema J. G. eji-ayisiyiniwit namawiya kita ki nânistisiy, e ata mitchetwanok e ayât.

Kiyânow, n'tawâssimissitik, espitchotehiyak, mitoni tâpwewokeyittattân J.C. eji Kijemanitowit mina eji ayisiyiniwit ketchina e misiwepit kitchitwa Eukaristiwinik, k'eji ayât kitchi-kijikok mina ka ki iji ayât kitchitwa Mariwa wiyowiyik. Wi-tâpwewokeyimâtâk ki Manitominow Eukaristiwinik tchi itâteyimâyak ata eka mosis

wâbamâyak e kâsustąkoyak Manitowipakkwejiganik. Itâb tcheskwa memutch ki ka kanâwâbamânow kitchikijikok, kaskihuyaki. P E. I.

XIV. INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE L'EUCHARISTIE

Des effets de ce Sacrement et de la fréquente Communion

Qui manducat hunc panem, vivet in æternum. (S. JEAN, 6.)

Awiyak miyowâtji eokoni pakkwejigana, kâkike kita pimâtisiw.

N't'awâssimissitik, sâsây ituke, ki ki tebi-wittamâtinâwaw eyigok e tâpwewokeyittâkwak, k'eji ayâk *kitchitwa Eukaristiwin*, ekwa ani anotch ni wi-ayimoten tânisi ka itiskâkemagak atchâk otchi, eoko anima ayamihewi-nanâtâwihuwin.

Mitchetweyak iji kit itâbatąhikunow kitchitwa Eukaristiwin, kispin kwayask wetinamaki. Nistam ki witjettamikunow Jesus-Christ kita kikiskâkoyak, ekusi kiyânow mina kitchi kikiskâwâyak. Eoko mana maka ka asotamâkoyak, ka ki itwet otchi : " Awiyak miyetjitji ni " wiyâs, mina menikkwetji nimik, ni kikiskâk, ekusi nista " ni kikiskawaw." Tâbiskotch iskutew mina ayâkwâbiskitek piwâbisk mâna piko peyakwan eji witjetumâgak, wâwâtch mâjo pimiya kispin mâmawi tikkitekkwâwi ka

ali-peyakwakı, ekusi mwetchi ikkiniyu awiyak piyetchitehuskâkutji Jesusa kitchitwa Eukaristiwin otchı, tâbıskotch peyak piko awiyak e ayât. Mina kispin nijo ayisiyiniwok mit nı siyâkıhitutjık, peyakwaniyu otehiwaw, mına ot atchâkowaw, itâwok, ekusi mina kıtchı ıjı ayâtjık ot ayamihewısaskamow asitji Jesusâ.

Mına kitchitwa Eukaristıwın 'ki' kanaweyımikunow, eka kıtchı nıttâ-sâkotchıhikuyak matchi ıttiwina. Ki sokkiteheskâkunow, mına kıt ıyekatenamâkunow matchı sıkkıskâkewına. Ekuta otchı ka ki otinakik sokkıtehewın nıstam ot ayamihâwok, ispi e wı-nıtpahıtjık Ayamıhâwin otchi. Mayo piyoni-ayamıhewisaskamottwâwı, ekusi o nanâskomottâwaw, e wı-nipustamâwâtjık o Manıtomiwa, e kikiskâwâtjik. Kıyawaw maka e ata mâmitchetwaw e ayamıhewisaskamoyek, tâneki k'o sâkotehetotamek kit ayamıhâwiniwaw, mayo kekwäy wamatchisikkıskâkuyeku, semâk ka nıtta-sâkohikuyek, tchıkema eka ıtuke mıtonı e tâpwewokeyittamek, mina eka tâpwe e sâkıhâyek, ka pe-nâtikoyek. Tâpwe etchikânı mistahı kesinâtakkamıkan, e ata kakiyipa e ayamihewisaskamok, peyakwan ka ıjiwebisik!

Kitchitwa Eukaristıwın mina kit ıtâbatjihikunow, e yakkimôttamâkuyak mıyo-pısokkamâkowisiwina sâsäy ka kı miyıkowısiyak. Eoko ânah *Okijikowipak'awejigan* mıyowâyakı, kı ka ıji sokkıteheskâkonow, kıtchı miyo takusınıyak, ite ka ıteyımoyak, eoko pıko kı ka sıtuskâkonow, ka megwa kiwâteyımoyak waskitaskamik. Kayâs Jesus-Christ omisı kı itew Judawiyiniwa: « K'ottâwıbaniwâwok kı mitjıwok Manna pikwataskamikok,e otchıstamâkowisıtjık kıjıkok otchi, eyiwok ki nipiwok, maka « awıyak mıyowâtjı eokoni pakkwejigana kâkibe kıta

" pimâtisiw." Eka miyetjiwâyeku ayisiyiniwokosissân " owiyâs, mina eka menikkwewâyeku'o mik, namawiya " ki ka'kikiskâkunâwaw pimâtisiwin..........awiyak ni-" yetjitji ni wiyâs, mina menikkwetji ni mik, kikiskâkuw " kâkike pimâtisiwin, mina ni ka âpisissimaw iskweyâtch " kijikâyiki." Ekwa ki pettenâwaw k'etwet Jesus-Christ: kiskeyittamuk etâbatjihikuyak kitchitwa Eukaristiwin. Wiya eji-pimâtjihiwemagak kitchitwa Eukaristiwin, tâneyigok kitchi akameyimok, kâkiyipa kita kaskittamâsuk, kitchi miyo ayamihewisaskamok. Kispin ayiwâkes wi-kakwe-miyopimâtisiki, âtchipiko siyâkihitji Jesus Christ, ayiwâkes ati kijewâtisiki, ekuta otchi wâbatchikâtew, e miyo-ayamihewisaskamok, maka kispin, ata kâkiyipa e ayamihewisaskamoki, peyakwan eji-matchi-ayiwik, e pisikwâtisik, e matchitonek, e kimotiskik, namawiya esâni e miyo ayamihewisaskamok. Metawâkewok Manitopimâtjsiwin aniki ka iji-ayamihewisaskamotjik, eka kekwây e wi meskutchipimâtisitjik.

Kispin ketattawe itikawiyeku peyak wâyo askiy e avâk, ite e otinamik maskikiy, e pimâtjihiwemagak, e ata nistahi tipahikâteki, tâneyigok ki pa ayimihunâwaw kitchi nâtamâsuyek! Eoko maskikiy ka itikawiyek, eoko ânah Manito-pakkwejigan kitchitwa Eukaristiwinik wiyaw ka asamikoyek Jesus-Christ Ekusi namawiya wâyo kitchi nâtamâsuyek, mina nama kekway kitchi tipahamek; mayesto ki n't'aweyittamâkowaw, ânah ka otchistamâkoyek, kitchi eka sâkittowâyek matchi kekway, ka pakwâtamâkoyek. Tâpwe kiyipa kakwe-kweskipimâtisik, kitchi otittikuyek pimâtisiwin.

Ot ayamihâtik, kakiyipa kakwe kaskittamâsuk, kita ayamihewi-saskamotikawiyek. Kakiyipa wi nâtamâsuk

ayamihewinanâtâwihuwin, Jesus-Christ k'o miyikoyek wiyaw, ekusi otjitaw ayisiyiniwa e ki ojittamâwât. Kakiyipa kakwe-ayamihewisaskamuk, kitchi miyo nakatchittâyek Tchikema wâwikkâtch kekwäy ka totamik watakame 'naspâtch totâkâniwiw." "Appo kakwe iji pimâtisik, tattwaw kijikâki kitohi iji kaskittamâsuyek." (S. Aug.) Jesus-Christ ki wikkomikowaw, mâmitoneyittamuk eji kitimahikuyek matchi pâstâhuwin. Nama kekway ayiwâk kitchitwâweyi.tâkwan, nama kekway ayiwâk saweyittâkwan, nama kekwäy ayiwâk pimâtisiwan, eyigok kakiyipa ka kanâtji ayamihewisâskamok. Eoko peyak kekway nâspitchi e manitowak, kweyâtji k'o witjet Tebeyitchiket ota askik, tcheskwa mosis kitchi tebikanâwâbamit kitchi kijikok. Eoko miyo-ayâwin, pitane kakiyaw kaskittamâsuyek, kit iji-ayamihestamâtinâwaw espitchotehiyân. P. E. I,

XV. INSTRUCTION.

L'EUCHARISTIE

Des dispositions pour bien recevoir ce Sacrement

Probet autem seipsum homo et sic de pane illo edat et de calice bibat.

Kiyâm kita kiskeyimisuw ayisiyiniw, ekusi eokoni pakkwejigana kita mowew mina, coko minikkwâtjigan kita minikkwâtam.

N'tawâssimissitik, eyig k e kitchitwâweyittâkwak ka ayamihewisaskamok, piko nâspitchi mitoni kitchi waweyistamâsuk miyaw mina atchâk, wa-otinamiki kitchitwa Eukaristiwin. Tchikema kispin awiyak ayamihewisaskamotji tâbiskotch konata kekway, namawiya apisis papâstahuw. Eokotchi mitoni wi-nandottamuk oma ka wi-wittamâtakwaw anotch kita ijiwebisiyek, wa-ayamihewisaskamoyeku.

Wa-ayamihewi-saskamoki nijweyak iji kitchi pisiskeyimisuk, miyâk iji mina atchâk otchi. Nama kekway, kitchi mitjisuk mina nama kekway kita minikkwek e abittâwitibiskâk otchi eoko anima kijikâk ka wi-ayamihewisaskamok. Kispin awiyak pitchi mitjisusitji appo minikkwesitji, namawiya kita ki ayamihewisaskamow eoko kijikaw. Piko ituke awiyak mistahi ka âkkusit, eoko eyiwek ayamihewisaskamoyaw ata sâsay e ki mitjit kekway aspin ka âbittâwitibiskâyik. Wa-ayamihewisas-

kamoyeku mistahi pisiskeyittamuk eka kekway tchi pitchi-saskamosiyek nikân. Wâwâtch wa-ayamihewisaskamoki kita kakwe kanâtjihunâniwiw, mitoni e kisipekik mina ayowinissa kenâtaki e kikiskamik. Ata eka e weyotisik eyiwek kakiyaw awiyak kita ki miskweyittam kita kanâtjihut. Iskwewok wiyawaw kita akwanestikwânehuwok. Kispin ki kiskeyittenâwaw eyigok, o kitchitwâweyittâkwak ka n'tawinâhapistamek namawiya ki ka wâwâneyittenâwaw kita ijihuyek kita wâbattehâyek ki Tibeyimiwemiwaw espitcki manâtjihâyek ata eka e wâbamâyek, maka eyiwek e ketchinâhuyek e petchiteheskâkoyek. Wa pe-nâhapiki tchi ayamihewisaskamok, peyattik pe-otchikwanapinâniwan, e mitjiminamik tchiki mitonik anima wâbiskaspastâgan. Ekwa kisiwâk piye-ittâtji ayamihewiyiniw apisis oppiskweyinâniwiw, pasakwâbinâniwan, naheyigok e sâkiteyaniwek. Ispi ayamihewiyiniw e ki pakitinak kitchitwa Eukaristiwin kiteyaniwâk, semâk nisik kit ati kuttenâwaw. Ekwa e ki pasikoyek ki n'tawi-otchikwanapinâwaw kit apiwiniwâk kita nanâskomâyek ânah Miyo Jesus ka pittukâkoyek k'âskiganiwâk.

Kispin eyiwek mistahi n'taweyitchikâtek, wa-ayamihewisaskamoki kitchi kanâtjiwiyowik, wâwis tchi n'taweyitchikâtew kita kanâtâtchâkwek. Ayis ketchina atchâk ka asamikowisit ekusi wiya osâm tchi kakwe miyo wâwesittamâwât anihi Tebeyitchikeyit ka wi-kiyukâkut. Ayisiyiniw wa-ayamihewisaskamotji, nistam mitoni kita tâpwewokeyittam espayiyik kitchitwa Eukâristiwin mistahi tchi pituteyittak eoko manitowimitjisuwin eyigok konata-mitjisuwin. Omisi itwâniwiw Manitowimasinahiganik : " Niyâtâtji (awiyak) Kijemanitowa kita tâpwe-

"wokeyittam." (Heb. II.) Eokotchi kitchitwa Eukaristiwin Tapwewokeyittamimamasskâteyitchigan, *Mysterium fidei.* (I Tim. 3). Ayamihewiyiniw wa-pakitinaki kitchiwa Eukaristiwin kiteyaniwâk, pita omisi kit ayitikowaw: "Tebeyimitak, J. C. wiyaw otchi, kit atchâk kita wi-kanâweyimikowisiw isko kâkike pimâtisiwinik." Megwâtch ekusi e-itwet ayamihewiyiniw, kiyawaw ki tchiwâk otchi omisi iteyittamuk: "Ni Pikkohiwem Jesus ni tehik otchi ki tâpwewokeyimitin omatowik tâbiskotch mosis e kanâwâbamitân, n't'iji-ketchinâhun. Kiyâm, N'otta, pe-nansin, sokki ki n'taweyimitin."

Wâwâtch ota ayamihewisaskamow kita kakwekanâtâtchâkwew eka kekway matchi pâstâhuwin kitchi otamiskâkut. Kispin ketattawe mistahi, kitchi okimaw wi pekiyukâkoyek wâwâtch e pettamek nâspitch e kijewâtisit, tâneyigok ituke ki pa-kaskeyittami-akameyimonâwaw kitchi miyo kanâtjittâyek ki kiwaw e nahastowâyek ite kitchitwanôk tchi apit! Eyigok kisiwâk pe-ittâtji, ki pa n'tawi-nakiskawâwaw kita atamiskawâyek ekwa mina kita pittukahâyek. Tâpwe mânâmaka ekusi ki pa totenâwaw wetittikoyeku Okimaw, nayesto e ayisiyiniwit. Awah maka J. C. ka itateyimit kitchitwa Eukaristiwinik, ka pittukâkoyak ayamihewisaskamowinik otchi, tânisi eteyittâkusit? Eoko anah ki Kijemanitominow, ka peyaku-okimâwit, misiwe e tibeyimiwet, ka tibeyittak pimâtisiwin. Wâwis tchi eoko kita kaskeyittamwân tchi miyo kanâtji-wâwesittamât, ite wa-pittuketji, ki tchinâk oti, kita witapimât kit atchâkonowa. "Namawiya ayisi-" yiniw ka wawesittamât maka Kijemanito."

Wa-ayamihewisaskamoyeku nâspitch piweyimisuk, eka e iteyittâkusiwokeyimoyek ekusi kitchi miyo-pisis-

-keyimikowisiyek. K'etwehikawiyek Manitowimasinahiganik, aspi-itwek: " Kejemanitowiyan *kitimâkeyimin*, " *metchi ayiwiyân !*" Tebeyimiweyan, nâma wâwâtch " n't'eyittâkusin kitchi pittukawat n t'atchâk, maka pe-" yakwaw piko pikiskwe ekusi kita iyiniwiw." *Domine, non sum dignus*, etc., etc. Mina espitchotenïyek sâkihik ka iji-sâkihiwet, (pâskatch o asakket wiyaw, kitchi wiwitji-itwemâyek S. Pierre, e itât Jesusa nistwaw: " Te-" beyimiweyan, ki kiskeyitten e sâkihitân ". Piyis espitchotatchâkuyek mustawinâk kiyipa kitchi wi-nâtikoyek, mina kiyawaw kaskeyittamuk kitchi nâtâyek. Omisi kitchi ki itâyek J. C.: " Wâwaskesiw k'eji notteyâbâ-" kwetotak mokkitchiwanipewâbuya, ekusi wista n't'at-" châk kit iji-notteyâbâkwetotâk, Kejemanitowi an " (Ps 41.)

Piyoni-ayamihewisâskamoyeku ekawiya semâk wayawik ayamihewikamikok otchi. Megwâtch e witapimâyek J. C. ekawiya ikkeyittamuk pitus awiyak tchi nâtâyek. Ekawiya wi-totâmuk tâbiskotch âtit ot ayamihewisaskamowok, mayo ka poni-ayamihâwitji ekusi semâk ka kaskeyittakik kitchi n'tawimamiyâkâtjimotjik mina awiya e wi-wâbamâtjik. Tâpwe pakakkam eokonik namawiya kiskeyittamok tânisi e totakwaw, appo kispin kiskeyittamok, tâpwe esâni namawiya mwâsi tchikeyimewok Teboyitchikeyit anotch piko ka pittukâkutjik wâskiganiwâk. Tâpwe kesinâtakkamigan âskaw âtit ot ayamihâwok eji-ayamihewisaskamotwaw ! Kiyawaw, eoko kijikaw ka ayamihewisaskamoyek ekawiya mwâsi pitus kekway otameyittamuk. Takki kisisototawik ânah ka kikiskawâyek, Mitoni kakwe-nanâskomik J. C. e ki ijimiyo asamikoyek wiyaw, kakwe sâkihik eji-kijewâtisit Pomâtjihiwet.

Mâyowes poni-kakeskweyân anotch, ot ayamihewisaskamotik, inâmitoneyittaitân tânisi etikoyak J. C. e pakitinamâkoyak kitchitwa Eukaristiwin : " Pe-nansik kakiyaw kiyawaw ka nestwâtisiyek, mina ka pwâwateyek " ekusi ki ka yâkkihitinâwaw." (S. Math., 11.) " Pakkwejigan ka asamitakwaw ooko anima ni wiyâs tchi " otchi pimâtisit ayisiyiniw. Awiyak miyowâtji eokoni " pakkwejigana kâkike kita pimâtisiw." (S. Jean, 6.) Kâkipa kakwe kaskittamâsutân kita witjihiweyak eoko kitchitwa wikokkewinik, ekute k'otinamik pimâtisiwin, J. C. tibiyawe e asakket wiyaw, *o sacrum convivium in quo Christus sumitur*! Eoko pimâtisiwinipakkwejigan kita wi miyo kiispuyew kit atchâkowâwa kitchi sokkitcheyek ota askik megwâtch e atuskawâyek Tebeyitchiket, piyis eyigok wi-nakataskeyeku pitane iskweyâtch otittikuyek kitchitwa Eukaristiwin, kitchi ati-sipwewitjewâyek ânah ka tibeyittâk tchi ituttahikoyak kitchi kijikok.

P. E. I.

XVI. INSTRNCTION :

CONTINUATION DE L'EUCHARISTIE

De la Communion Pascale (Apisisinokijikâwisaskamowin)

Pour le Dimanche de la Passion

—

Qui manducat et bibit indignè, judicium sibi manducat et bibit.

(I Cor. 11.)

Awiyak ka wiyaki-miljit (Jesusa wiyowiyu) mina ka wiyaki-minikkwet, (o mikkoyu) miljisustamâsuw mina minikkwestamâsuw o wiyasuwâtikowin.

N't'awâssimissitik.........kisiwâk ekwa kita otchitchipayiw Apisisinokijikaw, ekuta mana ka akameyimok tchi ayamihewisaskamok. Ekuta manamaka ka itikawiyek: "Tattwaw Apisisinokijikâki ki ka wi-kaskitta-" mâsun tchi ayamihewisaskamohikawiyan " Ekwa kiyipa ke otittikuyek mamawiyês ka kitchitwâweyittâkwak peyak ayamihewinanâtâwihuwin, kitchitwa Eukaristiwin. Ki kiskeyittenâwaw awiyak eka kenâtâtchâkwetji, ekusi âtji piko ka n'tawi-nâhapistak Eukaristiwin mistahi matchi pâstâhuwin totamâsuw. Nandottamuk k'etwet kitchitwa Paul: "Awiyak eka eteyittâkusit, " miyowâtji eokoni pakkwejigana mina menikkwâtaki Tebeyitchikeyit o minikkwâtjiganiyu kita pâstâhikuw " wiyowiyu mina o mikkoyu Tebeyitchikeyit." Tâpwe

mistahi kustâtikwanwa eokoni pikiskwewina! Pitane mâmitoneyittakik ayisiyiniwok kitchi nakistakwaw wakakayesi-ayamihewisaskamotwâwi! Pasinow ekuyigok wiyakittowewok Jesusa wiyowiyu. Tâpwe namawiya pitus tchi iteyittamik, ânah ka naspâtch ayamihewisaskamohikusit, eoko pitchipohisuw e pitchipoyât ot atchâkwa. Ki wâbattenânow Manitowimasinahiganik, J. C. esa ispi e wi-ayamihewisaskamoyât o nistam ayamihewiyinima pita ki kisipekinamâwew o sitiyiwa, ekuta otchi e wâbattehikoyak tâneyigok kitchi kakwe kanâtâtchâkwewit wa-otinamutji kitchitwa Eukaristiwin. Peyak kekwây osâm ka n'taweyitchikâtek tchi otchi miyo ayamihewisaskamot awiyak, kita sâkihew witj'ayisiyiniwa e miyo witjewât, appo kispin awiya ki mayiwitjewew, ekwa kâwi kita miyo kanâwâbamew. Tânisi maka kitchi ayiteyittâkusitjik aniki âtit ot ayamitchikewok, ka n'tawiayâmihewisaskamotwaw e otamiteheskâkutjik matchi kisiweyittamowin mina matchi pakwâsiwewin? Wâwâtch wa-ayamihewisaskamoki ispitch mitehik kita tâpwewokeyittâkâniwiw, mistahi e piweyimisuk, mina e sâkihit J. C.

Wa-ispayiki Apisisinokijikaw ekuta tiyakwatch mitchet ot ayamihâwok nâspâtch ayamihewisaskamowok, kikkik e wi-kakwe-ayamihewisaskamohikusitjik ata eka e iteyittâkusitjik. Eokotchi namawiya kwayask ayamihewâtjimisuwok, kâtâwok âtit o matchi ittiwiniwâwa, wayesimewok ayamihewiyiniwa, kekwetjimikutwâwi e kiyâskikkawâtjik. Tchikema ekusi iteyittamok: "Mitoni "wittamowoki ayamihewiyiniw eyigok e matchi ayiwi-"wok mina eka e wi-ponittâwok, namawiya ni ka ki "iteyimik kita ayamihewisaskamowok."

N't'awâssimissitik, nametchi ki witji-kesinâteyittamominâwaw eyigok e wiyaki-metawâkâtit ki Manitominow ka asamât ayisiyiniwa kitchitwa Eukaristiwin? Kiyawaw ka otehiyek, kiyawaw apisis eyiwek ka missitaweyittamwâyek J C. o kijewâtisiwin, nametchi i sâmeyittâkwan ispi e mâmitoneyittamik eyigok eka e manâtjitjâk kitchitwa saskamowin? Omisi itwew Tebeyitchiket: " Anah ka ki wikkomak ni mitjisuwinâttikok ka ki witos-" pamak ni pasikostâk e mayeyimit. Tiyakwatch ni ki " metawâkâtik ispitchi kitchi nanâskomit.' Tâpwe kitchi mawikkâtâyak ki Tibeyimiweminow eji kesinâtjimot ka totâkut ot iyinima!

Kiyawaw tchi ka itikawiyek oma k'etittâkwak? Kiyawaw tchi kiyipa ka wi-pe-nâtamek kitchitwa Eukaristiwin, ke wi-iji-mayeyimâyek Jesus? Namawiya-ituke awiyak ota ayaw kitchi ijinâkwaniyik oteh. Kiyâm ekawiya; kitimâkittawik, mamawiyes kekway siyâkittâyek e aspi-kâkisimototâtakuk. Kitimâkeyimisuk ispitchi eyimak matchi pâstâhuwin; kitimâkeyimik ki *Miyo Jesuseminow*, ka iji n'taweyittak tchi o witjewâganimikut ayisiyiniwa. Kiyâm, n't'otemitik, ekawiya kakwe naspâtch otinamokkek kitchitwa Eukaristiwin, ekwa kesiwâk tchi nâtamak aneyâwâtikwak kijikaw. Ekawiya, kiyawaw, wikkâtch wi kakayesi ayamihewisaskamuk; eokotchi pita mitoni kwayask ayamihewâtjimisuk. Mâmitoneyimisuk e nânakatâweyimisuyek kitchi kiskisohisuyek ki matchi ittiwiniwâwa. Wâwâtch ki tehiwâk otchi ki ka wi-kesinâteyimisunâwaw e mawikkâtisuyek mina e mawikkâtâyek ki Tibeyimiwemiwaw. Ki ka wi sokki tebeyimonâwaw eka kitwâm kita matchi kisiwahâyek; eokotchi ki ka nandottamâwâwa. Ekusi iji totameku

kekâtch ki ka ketchinâhunâwaw kwayask kita miyo-ayamihewisaskamoyek, ekusi namawiya ki ka astâsinâwaw kita pitlukahâyek. Kit itwestamâtinâwaw kitchi wi-ispayik eoko, ispayiki Apisisinokijikaw kitchi wi-âpisisinowatchâkweyek, kiki miyopimâtisiwin wi-miyikawiyeku, tchikema kit itikawinanow: "Awiyak miyowâtji "eokoni pakkwejigana kâkike kita pimâtisiw." P. E. I.

XVII INSTRUCTION :

CONTINUATION DE L'EUCHARISTIE

Du Sacrifice en général et du Sacrifice de la Messe en particulier

(Kitchitwa Pakitinâsuwin(

In omni loco sacrificatur et offertur nomini meo oblatio munda

(MALACHIE I.)

Misiwe ite pakitinâsunâniwiw, ni wi-vowin e aspi-pakitinamik kenâtak mekinâsuwin.

N't'awâssimissitik.........J. C. ki ojittaw kitchitwa Eukaristiwin nijweyak iji kitchi âbataniyik. Nistam kitchi otchi o mitjisuwiniyit kit atchâkonowa meyosaskamoyitji. Ekwa mina kitchi ittâkuniyik Katolik ijittwâwinik ketcheyittâkwaniyik Pakitinâsuwin, kita otchi pakiteyitchikâteyiki pâstâhuwina.

Pakitinamâwew Kijemanitowa, itaw ayisiyiniw kimotch otehik appò mosis ayititji, kitchi manitoweyimât. E mawimustât Kijemanito, e nanâskomit, e mamitjimit, e kesinâteyimisustât, e mawikkâtit, kakiyaw eokoni Kijemanito opakitinamâkowina, itwâniwiw. Maka wiya Kijemanito e pakitinâsustât mistahi pitus iteyittâkwaniyu. Ketchina omisi kitchi iteyitchikâtek *Manitowipakitinâsuwin:* "Niyokwaniyik kekwäy e mekinâsuwiniwaniyik, " Kijemanito e pakitinamâkut iyenato atuskeyâgana, " kisik e metchittâwit appo e meskutchemottâwit ani- " mayu pekitinikâteyik; kita nissitaweyittamuth eyigok " e tibeyittak kakiyaw kekwaya;" eoko anima Manitowipakitinâsuwin, ka ijihikâtamik. Ekuta otchi kiskeyittâkwan eka pitus awiya kitchi ki manitowipakinâsustâmit, Kijemanito piko e kijemanitowokeyittâkusit wiya piko. Ekusi namawiya konata awiyak kita ki pakitinâsustawew Kijemanitowa, piko awiyak otjitaw e itakitchikâsut tchi itatuskawât Tebeyitchikeyit: Mina Menitopakitinâsustâtji Kijemanito, piko kitchi mestinamuth appo tchi nipattâwit animayu kekwäy, ka pakitinamât, tchikema e otchi kiskeyittamohiwewit e tibeyittak pimâtisiwin mina nipuwin.

Aspin ka kitchi askiwiyik petchi, kâkike esa ki Manitowipakitinâsustawaw Kijemanito oskatch mamawiyes ki wabattenânow Manitowimasinahiganik Abel e pakitinâswâtât tânihi meyosiyit etasiyit o pijiskima e mekinâsustawât Kijemanitowa. E ki poni-iskipeyik askiy, Noé yâkki e ki kapât o nabikkwânik otchik ki pakitinâsustawew Kijemanitowa nipinânyissa mina pijiskiwa e aspi-nanâskomât Tebeyitchikeyit e ki pimâtjihikut. Mina astam ispi mitoni kiskeyitchikâtew e pâpakitinâsuk mana na-

nântok pijiskiwok e nipâhitjik mina e mestikkasutjik, ekuta otchi e wi-itwâtamik Kijemanito e tibeyittak pimâtisiwin mina nipuwin. Ekuspi ekusi totâkâniwiban e ayamikâkkâkek e atawestamâsukkâkek pimâtisiwin. Metchi totakwâwi ayisiyiniwok o pakitinâsuttâwaw awiya pijiskiwiyit tchi nipustamâkutjik meskutch wiyawaw tchi pimâtisitjik. Ki iji o pakitinâsunâniwiban ekuspi e kiskinototamik e kiskinohamik tânisi ke iji nipahit J. C., e ki pakitinâsustamâwât ayisiyiniwa wiyaw, Ottawiya e pakitinamâwât o pimâtisiwin meskutch e pimâtisiwinikkawât tatto tiyâpwettâkukwe.

J. C maka e ki nipahit ayamihewâttikok ekuspi otchi ki ponipayiwa kakiyaw kayatte pakitinâsuwinikkâna, nayesto kitchitwa *Pakitinâsuwi la Messe* ekwa o pakitinâsuwinâniwiw, e tipipayiyik kitchi otchi kâkitokkât Kijemanito. Eoko anima tâpwe Manitowipakitinâsuwin kayâs ka ki wittak niyânk peyak ketchitwâwisit ayisiyiniw e itasinahak Manitowimasinahiganik : " Misiwe was- " kitaskamik kita pakitinamâkâniwiwa Pakitinâsuwina " mina kenâtaki mekinâsuwina, tchi aspi mamitjittamik " ni wiyowin ; tchikema ni wiyowin kita mâmiteyitchi- " kâtew misiwe ayisiyininâk." Oma ka wi-itwemagak wâyo niyânk ka ki kiskinohamik, eoko manamaka ka ki asâwâbattamik, eoko mina anotch misiwe askik ka kitchitwa pakitinâsuk La Messikkeki.

Kitchitwa Pakitinâsuwi La Messe eoko anima Kijemanito ka pakitinamâkut ayamihewiyiniwa e ot awiwiniyit pakkwejigana mina sominâbuy, Jesusa wiyowiyu mina o mikkoyu peyakwâw ka pakitinâsuyit ayamihewâttikok. Ekuspi J. C. mosis ki pakitinisuw e mekinâsustawât wiyaw Ottawiya, maka anotch Lamessikkewinik ata

eyâbitch ê peyakwaniyik o pakitinâsuwin J. C., nama mosis ekwa wabattamwân ka ki iji-metchikawittât o mikkum ispi ka ki tchistâhâskwâtit. Lamessikkeki pakitinâsunâswânâmwân J. C. wiyaw mina o mik o aspitotamuth pakkwejigan mina sominabûy. Eoko pakitinâsustawaw Kijemanito e atuskâkut ayamihewiyiniwa nayesto e itakitchikâsuyit. Ayamihewiyiniw Lamessikketji e ki meskutchimottâket pakkwejigana mina sominabûy, kitamwew eokoni e kiskinowâtjitotak ka ki nipahimit Jesusa ayamihewâttikok e ki mestinamuth o pimâtisiwiniyu. La Messe peyakwan tâbiskotch ayamihewâttikok pakitinâsuwin. Ekuta piko k'o pitusipâyik k'ejipakitinâsuk. Tchikema ekuspi J. C. ki kwatakihaw ayamihewâttikok e yâsikawikkwekawit, maka anotch Lamessikkewinik namawiya kwatakihaw mina namawiya sikinamwân o mik.

Ayamihewiyiniwok wiyawaw piko itakitchikâsuwok e miyikowisitjik tchi pakitinakik kitchitwa Pakitinâsuwi-Lamesse. Tchikema J. C miwetchi ispi e wi-kwâtakihit ki otinew pakkwejigana mina e mitjiminak minikkwâtjigan, omisi ki itwew : " Eoko oma niyaw ke pakitinâsus-" testamâkawiyek ; eoko oma ni mik ke yâyâssikkwesta-" mâkawiyek ; ekusi totamuk kitchi kiskisototawiyek." Ekusi e totak J. C. ki otchi miyew o nistam ayamihewiyiniwa mina ayâsowi âniskâtch kakiyaw ayamihewiyiniwa ekusi kita totamiyit, kitchi pakitinâsuyit oti miwetchi ka ki iji-pakitinâsut Maka ayamihewiyiniwok e otâbatjitjiganimikutwaw Jesusa, ekuta wetchipayiyik wiya Jesus nikân witjihiwetotak La Messikkewitji, wiya ketchina ka pakitinisut ata e pakitinâswâtikut ayamihewiyiniwa Eokotchi J. C. k'o itit : " Nâspitch kâkike " ayamihewiyiniw." *sacerdos in æternum.........*

Ot ayamihâwok ka witjihiwetjik Lamessikkewitji e mâmawinakik ot iteyitchiganiwaw asitji ayamihewiyiniwa ot eyitchiganiyu, wiyawaw mina iteyittâkwan witji-pakitinâsunewok, tâsipwa k'o itikutjik ayamihewiyiniwa e kweskikâbâwistâkutwaw megwâtch La Messe e itweyit: "Kâkisimuk, n't'ayamihewitjiwâmitik We-"yottâwimit Kijemanito, miyâmâttâwisit kitchi wi miyo "kanâwâbattak ni pakitinâsuwinun mina kiyawaw ki "pakitinâsuwinimiwaw, *Orate fratres*, etc."

N't'awâssimissitik, mistahi kita mâmâttâkusiyek piyetutteyeku Lamessikkeki e iteyittâkusiyek kitchi witjipakitinâsumâyek ayamihewiyiniw! Eokotchi nandosesik étweki La Messe, ite eyâyeku, akameyimuk tchi witjiwettamek. Mistahi kitchi iteyimoyek wiya tâbiskotch e nisokkâmâtamwâyek ka totak ayamihewiyiniw, kispin ki tchi wâk otchi ki mamâwipayittânâwaw ki mitoneyitchiganiwaw asitji ayamihewiyiniw o mâmitoneyitchigan, appo ekusi wi-iteyittamopayiyeku kimotch: "N'otta, "Kijemanito, k'eji o mamitoneyitchiganit ayamihewi-"yiniw oma ka wi-kitchitwa pakitinâsustâsk La Messe, "ekusi nista mwetchi n't'iji-mâmitoneyitchiganiwân e "mawimustatân kitchi wi-miyo-otinaman eoko kita wi "otchi mâmiteyitchikâtek ki wiyowin, niyân kita wi "otchi âbatjihikuyâk mina kakiyaw ot ayamihâwok" Kisik ekusi itweyeku witjewokeyimik J. C. ota askik kita wi-kaskittamâsuyek kitchi witjewâyek kitchi kijikok, ekute eka wikkâtch tchi astâsiwâyek kita-paskewiyâyek kâkike mina kâkike! P. E. I.

XVIII. INSTRUCTION.

CONTINUATION DE L'EUCHARISTIE

Du Saint Sacrifice de la Messe

In omni loco sacrificatur.

(MALACHIE I.)

Misiwe pakitinâsunâniwan.

N't'awâssimissitik.........Anotch ka kijikâk, ka wi-pikiskwâkeyân mina ka wi-kakeskimitakuk, eoko mistahi mewâsik mina nâspitchi iyâbatak kekway k'o mâmâttâkusitjik mana katholik ot ayamihâwok, eoko anima kitchitwa Pakitinâsuwi La Messe ka wi-itamân. E ayamihewiyiniwiyân e atuskatamân eoko, sokki anotch ni nandâweyitten kwayask pitane wittamâtakuk kitchi mitoni kway iskweyittamek eoko kitchitwa Pakinâsuwin! Tattwaw kijikâyiki ki wâbamâwâwok ayamihewiyiniwok kekisebâyâyiki e itwetjik La Messe. Namawiya ota piko maka misiwe waskitaskamik itekke sâkâstenâk, itekke pakisimotâk, *misiwe ite pakitinâsunâniwan.* E tattiniyiki ayamihewiyiniw ot ayamihewatuskewina eoko mâmawiyes kitchi nikâneyittak eyigok e mâmâttawitotak Lamessikketji. Tânisi ki ka ki iteyittamowegubane ki wâbamâyek J. C. iskwe yâtch ka witospamât o nistam ayamihewiyinima, e ojittamâket kitchitwa Eukaristiwin, ekusi wi-iji-mâmitoneyittamuk mana wiyâbamâyeku ayamihewiyiniw e ati-nâtak pakitinâsuwinâttik La Messe kitchi itwet. Ayis, èkusi tiyotaki Jesusa tâbis-

kamâwew e ki itikut: "Ekusi totamuk kita kiskisito-
" tawiyek."

Kitchitwa Pakitinâsuwi La Messe eoko mamawiyes kitchi mânitoweyitchikewin, Kijemanito piko e otayânit tchi iji-mawimustât, tchikema wiya piko e Kijemanitowit. Mitoni kiskisik eoko, namawiya pitus awiyak kitchi kijikok eyât kita ki pakitinâsustawaw La Messe otchi, ayis peyakuw ka tibeyittak kakiyaw kekwaya, pimâtisiwin mina nipuwin, eokotchi kitchi peyaku-iji-pakitinâsustât. Kenâtâtchâkwet Marie ata mistahi e kitchitwâwisit kijikok mina kutakak o kitchitwâwisiwok namawiya kita ki pakitinâsustawawok. Kispin mana La Messe itwewân e aspi-kâkisimototâtjik namawiya e pakitinâsustâtjik maka piko e aspi-mawimustâtjik tchi ayamihestamâkoyakik appo e nanâskomimit Kijemanitowa e ki iji-miyo-pikkohutjik. Omisi itwew ayamihewiyiniw La Messe megwâtch e itwet: "Oma kitchitwa Pakitinâsu-
" win ka pakitinamân pitane o kitchitwâwisiwok ekuta
" otchi tchi mâmiteyittâkusitwaw, niyanân maka kita
" wi-opikkohuwiniyâk, pitanè kita wi-ayamihestamâko-
" yâyik e kiskisototâwâyâkik ota askik!"

Eoko kitchitwa Pakitinâsuwi la Messe otchi ayamihestamâwâwok kakiyaw ot ayamihâwok pemâtisitjik mina tatto kâssinamâkewiskutek eyâtjik. Tattwaw kejikâki tattweyak la Messe k'etwek kakiyaw otchi ayamihestamâwâwok. e Pape mina tattweyak we kitchi-ayamihewiyinimik mina asitji kakiyaw kwayask ot ayamihâwok waskitaskamik. Mina ayamikestamâwâwok aniki kakiyaw sâsây ka miyonipitjik maka eka tcheskwa e kijikâssihamâsutwaw eyâtjik kâssinamâkewiskutek. Wiyawaw mina iyeppinè mistahi nisokkamâwâwok la Messe etwewitji.

Eoko kitchitwa Pakitinâsuwi la Messe pakitinamâwaw Kijemanito: 1o. Nistam kitchi mâmitjimit, eji-mâmâttâwisit mina kita nissitâweyittamuth o kitchi ayiwiwin. Tchikema eoko pakitinâsuwin otchi nama ayiwâk ki ka ki mâmitoneyimânow Kijemanito, ayis Jesusa tibiyawe o peyakokosissâna e mekinâsustâkut. 2o. Ekwa kitchi nanâskomit Kijemanito eji-miyokijiwâtisitotawât ayisiyiniwa. Nama ayiwâk kita ki aspi miyonanâskomaw ispitchi e pakitinâsustât siyâkihât opeyakokosissâna. 3o. Wâwâtch kitchi otchi nandottamâwâyak kita kitimâkeyimikoyak eji-matchi-ayiwiwâyak mina kitchi wi-pakiteyittamâkoyak ayimihikowisiwina ka kaskittamâsuwâyak ki matchâttiwinaowa otchi. Mina la Messe itwâniw kitchi aspi kâkisimototâwâyak Kijemanito tchi wi-miyikoyak, eji-n'taweyittamâwâyak pimâtisiwin kijikok mina missawâtch miyopayiwin waskitaskamik, eka kita wiwayeskânisiyak ; meyâkusiwâyaki pitane kâwi tchi minowepahamâkowisiyak.

Mistahi âbatan, ka atuskemok la Messe kitchi itwek ; eoko mâmâwiyes kekway kitchi ki totak ayisiyiniw, kitchi otchi ayamihestamât. Tâsipwâ mitonihkwayâsk ki totenâwaw, wâwâneyittameku, appo kekwây wamayipayiyeku, semâk ka pe-atuskemoyek kitchitwa pakitinâsuwi la Messe kita totamâkawiyek, e aspeyimoyek, pitane kita wi-paspiyek. Kwayask mina nâspitchi ki totenâwaw, âskaw ka miyo papeweyek, nando etutteyeku, ekusi ka po nandotamek la Messe, e wi-âspi-nanâskomâyek ki pimâtjihiwemiwaw. Wâwis tchi ekwa tâpwe kwayask ki totenâwaw awiyak ki totemiwaw, piyonipimâtisitji, ka atuskemowâyek tchi iji-ayamihestimât, appo kiyâwaw, wi-nakataskeyeku, kisâtch kiskimokkek, kitchi kiskisototâkawiyek, poni-ayâyeku waskitaskamik.

Namawiya takki kit ijimiyikonow Kijemanitow k'eji nandotamawiyak la Messe otchi, tchikema wiya mitoni kiskeyittam, tânisi kekwäy nawatch kitchi âbatjihikuwâyak. "K'eteyittamwâyak namawiya ki totâkonow; maka ke'miyopikkohuwâyak, ki totâkonow." (S. Aug.) Tâsipwa mewimustawâyaki mana, omisi takki iteyimâtân: "Namawiya niya k'eteyittamân, maka kiya, k'ete-yittamân tota." (S. Math. 26.)

Kakiyaw kit ikawinânow, kitchi witjihiweyak Lamessikkeki, tattwaw ayamihewikijikâki, mina tattwaw ketchikijikâki; tchikema omisi itwâniwiw ayamihewitasowewinik: "Eyamihewikijikâki, mina ketchi-kijikâki, witji-"ayamihamâkkan ayamihewiyiniw la Messe itwetji." Awiyak, patahaki la Messe otjitaw, e ayamihewikijikâyik, appo e kitchi kijikâyik, o kittimiwin otchi, mistahi pâstahuw. Tchikema otjitaw itasteyu kakiyaw ot ayamihaw, eokoni kijikanôk, kitchi n'tawi-witjihiwet la Messe itwewitji.

Mina mistahi âbateyittâkwan appo tattwaw kijikâki la Messe, kitchi witjihiwek, kispin ki totamiki, mayowes n'tawi-atuskek. Ayis, etattik ayamihewi-totamowina, nama kekwäy kita ki mistchikâtew kitchi otchi ayiwâk mâmitjihit Kijemanito. Nistam ot ayamihâwok yâkki tâneyigok ot akameyimottâwaw, ekuspi ketchitwa-pakitinâsuwinikkewitji, tci witjihiwetjik, e ata mistahi kwatakihitjik ot ayamihâwiniwaw otchi! Eh! hëy! ayiwâkikkin! anotch mistahi tchikawâsissiwok ot ayamihâwok, ekusi ka totakik! Appo tchika etatow keskihâwok, eyamihewikijikâyiki, appo ketchi-kijikâyiki, kita pe-witjewettakik la Messe.

Maka namâwiya nahipayiw tebiyâk kitchi witjihiwek

la Messe, eka tâpwe kekwäy mewâsik mâmitoneyittâmiki. Piyetutteyani la Messe namawiya piko *kiyaw* nayesto kitchi pe-kikiwisiyan, maka osâm ki teh, kita otchi kwayask mawimustawat ka pe-kiyukawat. Namawiya mana maka tâpwe witjihiwew la Messe, ata ekute eyâtji awiyak, konata kekwäy ka mitoneyittak, eka e mamitoneyimât Tebeyitchikeyit.

Tantatto maka ot ayamihâwok otuttewok la Messe etwewitji tâbiskotch konata kekwäy, ka n'tawâbâkkek, ekusi ayittiwok! K'eji-totakwaw, piyettuketwâwi ayamihewikamikok, semâk nissitawinâkusiwok eka tâpwe kwayask e omâmitoneyitchiganitjik. Tchist, eji kittimi-otchikwanapitjik, eji-papâmi-itâbitjik, e kanâwâbamâtjik anihi piyettukeyit appo weyawiyit. Atit pâppiwok e pe-wâwiyatwetjik kitchitwânok, mina e nanweyâtjihâtjik awiya. Kutakak e ikkeyittakik, n'tawâtch nottow wayawiwok, e n'taw kiiskwetjik ayamihewiskwâtemik, e megwa kiji Lamessikkewit. Watchistakâtch oma! waskamisiwok tchi eokonik ka pe iji-ayamihâtjik? Eyigok e waninetjik, n'tawâtch o ka ki kiiskwâttâwaw wikiwâk. Kekwäy piye-nâtakik ota ka pe iji-metawâkâtâtjik Kijemanitowa! Tâpwe kitchi wissakitehek wâwâtch kitchi mistahi otchikawâbik, eyigok ka kesinâtakkamisitwaw âtit ayisiyiniwok, *n'l'ayamihân*, ka ijihikâtakik! Awiyak nama ot ayamihaw ketatawe wâbamâtji e totamiyit âtit ot ayamihâwa, ayamihewikamikok, eji mâmaskâtak, ketchina ekusi pa-iteyittam: "Oki ka
" ijiwebisitjik, matwân tchi tâpwewokeyimewok o Ma-
" nitomiwaw, ka itakkamikisitwaw! Matwân tchi tâpwe
" *ni mawimustawaw*, itastâwok, oma ka iji-mayeyi-
" mâtjik?" Ekusi ituke pa iteyittam awâh eka eyami-
" hât, wâbakketji, eji metawâkewit la Messe.

Kiyawaw, ka tâpwewokeyimâyek Jesus-Christ, kitchitwa Eukaristiwinik, kiyawaw ka manitoweyittamek kitchitwa Pakitinâsuwini la Messe, kesinâteyittamâkêk, e ayâtjik waskitaskamik ekotowikkânak, ka iji nepewihâtjik Kijemanitowa, mina mistahi ka pikiskâtjihikoyakik. Kakiyipa kakwe witjiwek Lamessikkeki. Ekawiya ayimeyittamuk kiyipi nawatch, kitchi waniskâyek, kitchi pe nanâskomâyek Tebeyitchiket, ka kijewâtisi-totâkoyek, tattwaw kejikâyiki. Piyettukeyeku ayamihewikamikok, mistahi mana totamuk, espitchi e manâtjihâyek, awah Jesus-Christ, ka wikikkemot omâtowik. Ekawiya konata ite itâbik, ekawiya mina pikonata pikiskwek. Namawiya ituke eokotchi kŏo pittukeyek ota. *Ni ka n'tawi ayamihestamâsun*, ki ki iteyittettâwaw, ituke eyigok ka pe sipwetteyek.

Megwâtch ayamihewiyiniw la Messe e itwet, kakwewitji-ayamihamik, ka pakitinâsustawât Kijemanitowa, e pakitinamâwât pakkwejigana, mina sominâbuy, e meskutchemottâket, meskutch okosissiyiwa Jesusa ot ittâwiniyu, tchi tâpasteyik. Kiyawaw mina pakitinamâwik Kijemanito ki pimâtisiwiniwaw, e itâyek kimotch.: " ni " Tibeyimiwem, kiya anotch ka pakitinikawiyan, kiyaw e " otchi mekinâsustât Kijemanito Weyottâwimit, niya " mina ki pe pakitinamâtin misiwe ni pimâtisiwin, kit" chi atuskatân, iyeppine e tibeyimiyan, ni teh ki miyitin, " kitchi otchi sâkihitân ; nit'on, kita otchi mamitjimitân, " megwâtch e ayâyak ota askik, mâskutch nânikutita eka " wi atâweyimiwane, kita wâbamitân kitchi kijikok." Pitane tâpwe ekusi miyo kaskittamâsuyek la Messe otchi, k'eji ayamihestamâtakuk. P. E. I.

XIX. INSTRUCTION :

SACREMENT DE L'EXTRÊME-ONCTION

(Ayamihewiskweyâtch tomininituwin)

—

Infirmatur quis in vobis ? Inducat Presbyteros Ecclesiæ et orent super eum, ungentes eum oleo in nomine Domini ; et oratio Dei salvabit infirmum, et alleviabit eum Dominus, et si in peccatis sit, remittentur ei.

(S. JACQUES, 5.)

Awiyak na âkkusiw etasiyek ? Kyâm kata nandomew ayamihewiyiniwa, kita ayamihestamâk, e aspi tominikut Tebeyitchikeyit o wiyowiniyik, ekusi tâpwewokeyittamajamihâwin kita otchi pimâtisiw o nanekkâtisiw, mina kata ni sokkamâk Tebeyitchikeyit ; wâwâtch eyâbitch âtit matchi itiwina kikiskâkukwe kita pakiteyittamâwaw.

N't'awâssimissitik, Jesus-Christ ki ojittaw ayamihewinânatawihuwina, sakamo kitchi otchi kanâtâtchâkwehikoyak, mina kitchi âbatjihikuwâyâk nando ayittiwâyaki. Ki ojittaw ayamihewisikâhâtchikâsuwin, e wi otchi miyikoyak ayamihewipimâtisiwin, sâsäy e ki otchistamâkoyak ayisiyiniwipimâtisiwin. Kitchitwâwisokkitehes-kâketominituwin ki ojittaw, e wi otchi sitaskâkoyak, eka

kita sâkotehihikuwâyak matchi sâkotehewin. Kitchitwa Eukaristiwin ki' ki nakatamâkonow, e wi asamât kit atchâkonowa, ota waskitaskamik, eka kita nestweyittamwâyak, ka iji ayeskusihikuwâyak ki matchi ittiwininowa. Ekwa mina ayamihewikâssihamâkewin ki ojittamâwew ot-tyinima, wenittâyitji ayamihewipimâtisiwin, pâstâhuwin otchi, kâwi e wi otchi miyât eoko pimâtisiwin, tattwaw kiyâssihamâwâtji, kwayask eyamihewâtjimisuyitji. Eokoni kakiyaw sasäy ekuyikok ki ki ayimotamâtinâwaw, ekwa otchitchipayiw anôtch ka kijikâk, kita mamiskotamâtakwaw "Iskweyâtch ayamihewitominituwin."

N't'awâssimissitik, kispin mistahi n'tâweyitchikâteyu ayisiyiniw, kita ayamihetotchikâsut mayo nôkusitji waskitaskamik, mina ayaskaw, megwâtch e pimâtisit, wawistuke ayiwâk n'taweyitchikâteyu, kita ayamihewitotchikâsut, eyigok wi-nakatasketji. Mayo ayisiyiniw e tokkâbitôtak pimâtisiwin, sasäy pakitinaw ayamihâwinik, ekusi ituke mina kitchi totât ispi e wi pasakwâbitotak eoko anima pimâtisiwin.

Ki kiskeyittenânow, mistahi ayimeyittâkwan eyigok ka wi poni-pimâtisik; sekisiwin, kaskeyittamowin, wissakeyittamowin, kakiyaw kekwây ekuta iskweyâtch mâmokkamâtumaganwa, kitchi ayimihikut ayisiyiniw. Eokotchi nâspitchi âbatan kitchi ittakuk peyak ayamihewinanâtâwihuwin, kitchi nistâsiskâkuyak, iskweyâtch otchitchipayiki ki kijikâminow. Nandottamuk anôtch, ka wi itiakwaw, kitchi kwayaskweyittamek tânisi ketchina etakitchikâtek, "iskweyâtch-Ayamihewitominituwin," mina tânisi kita totamek, kwayask kita otinâmek.

"Iskweyâtch-Ayamihewitominituwin," eoko anima

peyak ayamihewinanâtâwihuwin, k'o kâssinikâteki ot âkkusiwok iskweyâtch o matchi ittiwiniwâwa, eyâbitch ittakuniyikweni, mina k'o nisokkamâkowisitjik kitchi peyattik iteyittakik o kwatakittâwiniwaw, wâwâtch k'otchi iyinikkahikutjik, kâwi tc*i pimâtisitwaw, kispin nawatch miwâsiniyu ot atchâkowâw otchi.

— Eoko ayamihewinanâtâwihuwin *tominituwiniwiw*, tchikema e tominitwaw ot âkkusiwok, iskweyâtch ka kitchitotâtjik. Mina *iskweyâtch tominituwin* ijihikâtew, tckikema ayisiyiniw e etatweyimit, iskweyâtch eoko ka kitchi-totât. Kayâs omisi ijihikâtâkâniwiban; "o nipiwok ot ayamihewinanâtâwihuwiniwaw.

Nistam kitchi ayamihewiyiniw, kitchitwa Jacques, mitoni ki kiskinoham memutch eoko ayamihewinanâtâwihuwin, ki wittam "ewenrwiyit ke kitchi totâkeyit, kekwây ke otawiwiniyit, mina tânisi ke ayamihewipikiskweyit; kakiyaw eoko ki mamiskotam, ispi ka ki itasinahak Manitowimasinahiganik: "Awiyak na âkkusiw
" etasiyek? Kiyâm kata nandomew ayamihewiyiniwa;
" kita ayamihestamâk, e aspi-tominikut Tebeyitchikeyit
" o wiyowiniyik, ekusi tâpwewokeyittamayamihâwin
" kita otchi pimâtisiw o nanekkâtisiw, mina kata nisok-
" kamâk Tebeyitchikeyit, wâwâtch kispin âtit matchi
" ittiwina kikiskâkukwe kita pakiteyittamâwaw."

Ayamihewiyiniw miyekitji eoko ayamihewinanâtâwihuwin otawiwiniw ayamihewipimiy, ka ki ayamihestamâtamiyit kitchi ayamihewiyiniwa. Wâwâtch omisi itwew ayamihewiyiniw megwâtch e ayamihewito ninasit ot âkkusiwa: *Oma otchi kitchitwa tominituwin, Tebeyitchikel* o kijewâtisiwinik otchi mina, ki ka kâssihamâk tatto kekwaya, ka matchi totaman k'iskijikok otchi."

ekusi kisik semâk e ati-ayamihewâtikotominât, oskijikoyik, ottâwokâyik, oteyikumiyik, otoniyik, otchitchiyik mina o sitiyik, eoko tattwayak tiyotâwâtji, eoko tattwaw kitchi iji-ayamihestamâwât.

Mitchetweyak kit itâbatjihikunow eoko nanâtâwihuwin. Nistam kit iyekatenamâkunow matchi ittiwina, aspin ka pimâtisiyak, kispin âtit ki ki wanikiskisinânow, tchi ayamihewâtjimisuyak, mina mitchet matchi totamowinissa, eka mana ka pisiskeyittamak, eyiwek maka ka pâstahuwiniwak mina eokoni ki kâssihamâkunow. Eokotchi k'o itwet kayâs payak kitchi-ayamihewiyiniw: " Oma otchi-ayamihewinanâtâwihuwin, âskaw ispayi-" yiw, awiyak kitchi pikkohut, kata ki wanihuw, eka ki " miyiwitte." (Bellarmin.)

Eoko mina ayamihewinanâtawihuwin k'otchistamâkunow manitowi-nisokkamâkowisiwina, kitchi sâkottâwâyak Matchi-manito o matchisikkiskâkewina, ekwa iskweyâtch ekwa tâpwe e akameyimot tchi ayâwikoyak. Atawiya kape-ayi ka pimâtisiwâyak, Matchi-manito " tabiskotch misipisiw e osâmikitâsut, ki wâskâskâko-" now, e nandonawât tânihi, ke pikwamât," maka osâm ispi o wâbattak, e wi poni-pimâtisiwâyak, kaskeyittamipayiyuw tchi wanâhikoyak, ekwa e kiskeyittak kanak piko e miyit, kita tasikkâkoyak. Kispin ekuspi kit atchâkonow eka nisokkamâkutji ayamihewi-iskweyâtch tominituwin, mistahi kita ayimaniyu kitchi sâkottâsut.

Eoko ayamihewinanâtâwihuwin ki sokkiteheskâkunow, eka osâm kitchi sekihikuyak nipuwin mina kitchi wiyasuwewin. Ayisiyiniw wi-poni-pimâtisitji, ispi mâmitoneyittaki ekwa kiyipa kitchi n'tawi-otchiskâbâwistawât o kitchi wiyasuwewinâ, kitchi ayakittamâkut, aspin e

pimâtisit, tânisi ka ki iteyittak' ka ki itwet, ka ki totak, ekwa tchi miyikut, ka ki iji-kaskittamâsut, appo kitchi kijikok kita miyawâtak, appo kitchi iskutek, tchi kakwâtakikkasut. eoko mitoneyitchigan ayiwâk kitchi kuspaneyittak, mina tchi osâmeyittak. Mistahi âbatjihikuw ekuta iskweyâtch ayamihewitominituwin, kitchi situskâkut mina kita nistâsiskâkut. Awiyak miyotek otchi eoko iskweyâtch kitchit totâtji, namawiya wesa kita sekisiw, ata e matchi ayiwit, eyiwek namawiya kita ponimamisitotawew Kijemanitowa kejewâtisiyit.

Iskweyâtch ayamihewitominituwin otchi, otâkkusiwok nisokkamâkowisiwok peyattik tchi miyo-mâmitoneyittâkik okwatakittâwiniwâwa, e kiskisopayitjik o matchi ittiwiniwâwa, mina Jesusa o kwatakittâwiniyu.

Piyis âskaw awiyak, ata e etatowisit, eyigok e ki iskweyâtch kitchi-totât, ketatawe miyo ayaw sisikutch e iyiniwit; kispin ekusi iteyimikutji Kijemanitowa Ayiwâkkam na e ki wâbamak ayisiyiniw mistahi e âkkusit, e waniskânikut eoko anima ayamihewinanâtâwihuwin!

N't'awâssimissitik, mitchetwaw mâmitoneyittattâk eoko anima iskweyâtch ayamihewitotchikâsuwin, ka iji miyo kiskisohikuyak nipuwi-mitoneyitchigana. Ekusi missawâtch kit ikonow, Meyosit-Manito :—"Piko iji ke-" kway tiyotameku kiskisik iskweyâtch ke ayittiyek; " ekusi namawiya mwâsi ki ka matchitotenâwaw." (Eccl., 7) Kakwe-kaskittamâsukkak eoko, eyigok wiponi-pimâtisiyaki. Tattwaw kejikâyiki, nandottamâwâtâk Kijemanito, kitchi wi miyo nipiwâyak. Ayis eoko piko mâmawiyes nikâneyittâkwan miyo nipuwin, tchikema "tânisi ke itâbatjihikut ayisiyiniw ata tibeyittaki

" misiwe askīy, kispin wanihât ot atchâkwa otchi ?" Peyak kekway piko âbatan ; eoko ki ka wi miyikonow Weyottâwimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito. P. E. I

XX. INSTRUCTION

CONTINUATION DU SACREMENT DE L'EXTRÊME-ONCTION

Infirmatur quis in vobis? Inducat presbyteros Ecclesiæ, etc.
(S. JACQUES, 5)

Awiyak na âkkusiw clasiyek? kiyâm kita nandomew ayamihewiyiniwa.

N't'awâssimissitik, anotch ka kijikâk eyâbitch ni wi ayimoten ayamihewiskweyâtch tominituwin. Osâm mâmitoneyittâkwan eoko, peyakwaw piko kitchi mâmiskotamik. Tchikema pâpeyakwaw piko nipinâniwiw ; kekwāy mâmitchetwaw ka totamik, kispin peyakwaw wani-totamiki, eyiwek kittwâm totamiki, kita ki misahamâsunâniwan, maka wiya ki nipuwininow, kispin ki wanitotenânow, kitchi miyopayittâyak, eokweban aspin, namawiya kittwâm ki ka ki kâtsitinenânow kita âttahyisuyak. Eokotchi mitoni âbateyittâkwan, tattwaw kijikâki, kitchi oyeyittamâsuyek, ke ayittiwekwe otchitchipayiki kit iskweyâtchikijikâmiwaw.

Iskweyâtch ka ki kakeskimikawiyek, ki ki wittamâtinâwaw, tânisi etâbatjihukoyak ayamihewiskweyâtch

tomimitowin, anotch maka ki wi wittamâtinâwaw, tânisi ke totamek, wa miyo-otittikuyek eoko.

Awiyak ot âkkusiw, wa-ayamihewiskweyâtch tominitji, nikân kita kakwe-kanâtâtchakwew, e ki kwayask ayamihewâtjimisut, eka kekwäy matchi pâstahuwin, tchi kipiskâkut tchikema awiyak eka e kesinâteyimisut o matchâtisiwina, appo e wanikiskisit megwâtch mistahi e matchi-totak, namawiya ekusi kita ki kitchi totawaw.

Kita mistahi mawikkâtamâsunâniwiw kakiyaw matchi totamowina, aspin ka pimâtisik otchi. Megwâtch ayamihewiyiniw e ayamihewitominiwet, ekwa tâpwe ekuta kita mitjiyâwesiwân tattweyak ka ki matchi-totamuth ite otchi, tattweyek ayamihewiyiniw ka tâkkiniwet, ayamihewipimïy otchi. Megwâtch ayamihewiyiniw e ayamihewâttikowitominikossiyek kiskijikowâyik, k'ottawokâwâyik, ekusi ati, etc., kimotch omisi ki ka kâkisimonâwaw: "N'otta, Kijemanito, ki nandotamâtin, kita wikâssinamawiyan, ka ki iji-matchi kisiwâhitân niskijikwa otchi, n'ittawokaya otchi, n'it'on, nitchitchiya, mina nisita otchi: wi pakiteyittamâwin, ka ki pe-iji-pâstâhuyân, aspin ka pimâtisiyân. K'eji-ayamihewitotawit awah ayamihewiyiniw, kiyâm ni ka wi ittiwân." Ekusi wiiteyittamokkek otchitchipayiki ekusi kitchi miyikawiyek iskweyâtch ayamihewitominituwin.

Wâwâtch ot âkkusiw espitchotehit kita wi-mamisitotawew ayamihewâttikwa, ayis ekotowik e ki nipustamâkut Jesusa. Iskweyâtch ayotjemâtji kita aspeyimow, tchi wi-miyo-kanâweyimikut isko poni-yeyetji.

Piyis, otâkkusiw, ispi sâsäy iskweyâtch ki kiji-kitchitotâtji, kita nanâskomew Kijemanitowa, mina miyotch kita kakwe tebeyimototam piko iji, kitchi pimâtisit, appo

kitchi nipit, piko eteyimikukwe Tebeyitchikeyit. Kita pakitinamâwew o pimâtisiwin wi-otinamiyitji. " Ni miyo Jesus," kita iteyittam, " ki tchitchik anotch ni pakitinaw n't'atchâk mina misiwe ni pimâtisiwin. Kâwi ki miyitin, ka ki awihiyan, ki nanâskomitin e ki pimâtjihiyan isko anotch; haw! ekwa, piko iteyittamowane, kiyâm ni ka wi-ittin, mitoni ni tebeyimon. Wi-otiniwane maka, kitimâkeyimin, eka kita atâweyimiyan. Ki kiskeyitten e sâkihitân, ata e matchâyiwiyân. Kiya, mina, Marie, Nega, ayamihestamâwin anotch, mina winipiyâni." Ekusi wi-iji-ayamihâkkek, eyigok, *mâneha*, iteyittameku.

Eoko ayamihewinanâtâwihuwin ki ojitjikâtew awiyak piko e âkkusit otchi, mâna piko namawiya kita pimâtisiw, ka iteyimit. Namawiya kita ki miyaw awiyak eka tâpwe mistahi e âkkusit tcheskwa, appo kispin awiyak eka tcheskwa nando ittitji, ata e ketchinâhuwit; kiyipa eka kitchi pimâtisit, eokonik mina namawiya kita ki miyâwok. Mina awâsissak eka tcheskwa ka o mâmitoneyitchiganitjik, tchi nissitaweyittâkik meyâtaniyik kekwäy, wâwâtch awiyak e kiiskwet mitjimwâtji otchi, e ka wikkâtch e ki o mitoneyitchiganit, eokonik namawiya kita ki iskweyâtch ayamihewitominâwok, tchikema, eki e ittakuniyik k'o miyitwaw, eka wikkâtch kekwäy e ki mayitotakik.

-Tâneyigok maka iskweyâtch kitchi totawaw ot âkkusiw? Miwâsin mana kitchi nandomimit ayamihewiyiniwa, mayowes etatowisit ot âkkusiw, megwâtch eyâbiteh e miyo kiskisit tchikema ayisiyiniw mistahi âbatjihuw, e miyo-pakakkeyittak, e megwâtch kitchi totât. Kiyawaw atawiya namawiya kit itâtisinâwaw tâbiskotch âtit, ka iji-kustakik nipuwin, pâskatch e sâkweyimotjik,

tchi nandomâtjik ayamihewiyiniwa, tiyakwatch e astâsitjik, tchi nipahikutjik iskweyâtch kitchi totchikâsuwin. "Mayo ki kitchi-totawitji ayamihewiyiniw" ekusi âni ke nipiyân," ekusi kustamok. Tâpwe kitimâkisiwok, e misi-tchisihisutjik. Etatoyeyetwâwi, nânabâwi ekwa nandomimâwa ayamihewiyiniwa, maka sâsây nama ki kiskeyittamok, penâtikutwâwi. Kiyawaw, n't'awâssimissitik, ekawiya kustamuk-eoko iskweyâtch ayamihewinanâtâwihuwin. Mayo mistahi âkkusiyeku, semâk n'taweyittamuk, kaskeyittami-nandomik ayamihewiyiniw, kitchi pe ayamihestamâkoyek. Ki kitchi totâkawiyeku, ekawiya kekway pitus otameyittamuk, piko miyo-nipuwin. Oyastâk mitoni iskweyâtch kit iteyitchiganiwâwa ; kit otemiwâwok e wâsakâmapistâkoyekwaw, iskweyâtch miyo kakeskimikuk, ekuta wittamâkuk kitchi ayamihestamâkoyekwaw, ki paskiyâyekwâwi.

Ayisiyiniwok mana ka witapimâtjik awiya ot âkkusiwa, kita miyo miskawâsomewok. Misiwe iji kita kakwe miyo-itewok kita nistâsiskawâtjik. Kispin ketattawe wâwâneyittamiyitji, kita akamimewok tchi eka iyimoyit Eoko tâpwe kitchi kijewâtisiwin Ekusi mana wi-âbatjihikuk kitj'ayisiyiniwâwok. "Tânisi eji n'taweyittamek kita totâkawiyek, ekusi w totawik awiyak."

Piyettameku mana awiyak mistahi e âkkusit, kiyipa itutlek, kitchi n'tawi-âbatjihâyek iskweyâtch. Kiyawaw mina eyigok wâwâneyittameku, wissakeyittamowin eyigok mâkohikuyeku, mâskutch kita ittaw awiyak, e kijewâtisit, kitchi pe nisokkamâkoyek.

Ot âkkusiw ispi e ati-wanikiskisit, ekwa kiyipa e wiponi ayisiyiniwit, ekwa tâpwe kita ayamihestamâwaw. Atit ayisiyiniwok wiyâbamâtwâwi o wâkkomâganiwâwa,

e wi-poni-yeyeyit, ispitchi kita ayamihestamâwâtjik, tiyakwatch ketattawe mistmâtuwok, e tepwetjik, *ni mawikkâtaw*, e itastâtjik. Mitoni pikonata wiya eoko, tchikema namawâtch kinwes, sâsay kita miyâwâtamok, e wani-kiskisotatâwâtjik. Ekawiya ekusi totamuk kiyawaw, ka-tâpwewokeyittamek kutak pimâtisiwin. Awiyak wenihâyeku e sâkihâyek, atawiya peyattik ki ka ki mâwikkâtâwaw; inaka nawatch ayamihestamâwik kinwes, kikamwâteyittamuk kinwes kiskisik, ka ki iji wâbamâyek ki t'otemiwaw, e nakatasket, ekusi kistawaw ki ka ijinâkutchikânâwaw tcheskwa keskisopayiyeku âuâh, ka wanihâyek, ki ka o nistâseyimowininâwaw, miyami toneyittameku, kiyawaw mina-ki kaskihuyeku, kitchi wâbamâyek kittwâm.

N't'awâssimissitik, nâspitchi nanâskomâtân, Tebeyimikoyak, e ki miyikoyak iskweyâtch ayamihewitominituwin, kitchi ot-ayamihewinanâtâwihuwiniwâyak, ispi mâmawiyes kekwây e ayimaniyik, e wi otisâbattamwâyak. Kiyânow mina pitane iskweyâtch ekusi kitchi totchikâsuyak. Pitane ekuta iskweyâtch ittât ayamihewiyiniw kejewâtisit, kita pe otittikoyak, iskweyâtch tchi miyonanâtâwihât kit atchâkonowa! Pitane miyo kiskisiyak isko iskweyâtch! Pitane eka kaskittât Matchi-manito, kitchi sekihikoyak. Iskweyâtch wipikiskweyaki ota askik, *Jesus-Marie Joseph*, pitane eokoni miyo-wiyowina opâkkâhâkkwâniyak. Pitane kit atchâkonow, mayo ki nakataki kiyowinow pe nakiskâkut kitchitwa Mariwa, tchi pittukahikut kitchi kijikok! Kit iji-ayamihestamâtinawaw. P. E. I.

XXI. INSTRUCTION :

DU SACREMENT DE L'ORDRE

(Ayamihewiyiniwiwin).

Nec quisquam sumit sibi honorem, sed qui vocatur a Deo. HEB. 5.

Namawiya awiyak otinamâsuw kitchitwaweyittâkusiwin, maka eleyimikutji Kijemanitowa.

N't'awâssimissitik.........Aweniki eokonik ot iteyimikowisiwok, ka miyikutwaw Kijemanitowa kitchitwâweyittâkusiwin ? Eokonik, ayamihewiyiniwok, ka ititjik, Kijemanitowa ka atuskawâtjik waskitaskamik, eokonik, ka wi âtjimakik anotch ka wi kakeskikkemoyân. Ni wi atotamwân ot ijittwawiniwaw, ni wi mamiskotamwân ot iji-ayamihewiyiniwiwiniwaw. Eokonik ayisiyiniwok, ka papamiwabamâyekwaw, e kaskitewihutjik, e pimakâmeskawâtjik ayamihewâttikwa, eokonik, ayamihewiyiniwok, itâwok. Aniki ayisiyiniwok ketattawe, pitus askik wetuttetjik, ka pe otittikoyekwaw, ka peyakutjik, eka awiya iskwewa mina awâsissa e pimiwiyâtjik, kekwây piye-nâtakwâw ayimanôk, ka pe pakitinisutjik ? Ayis, ayamihewiyiniwiwok, eokotchi k'o totakik. *Ayamihewiyiniw,* kit itweskinâwaw ; *ayamihewiyiniw, n'ottaweyimaw,* kit iteyittaskinâwaw, *ayamihewiyiniw ni wi ndlaw, ayamihewiyiniw pilane wâbamak, ayamihewiyiniw wiyâbamaki, semâk ni kiskisopayiwân,* Kijemani-

towa, eoko kakiyaw kit itwewitenâwaw, aspin nistam ayamihewiyiniw, ka wâbamâyek ota kitaskiwâk. Tâpwe manamaka, ekusi kitchi ijinâkwaniyik oteh, ot ayamihaw, ot ayamihewiyinima otchi. Mistahi ituke anotch ki ka miyottenâwaw oma ka wi-itweyân. Pitane itittâkusiyân, kitchi kwayask wittamâtakwaw ejinâkwak ayamihewiyiniwiwin. Niyân mina, ka kikiskâkuyâk ayamihewiyiniwiwin, takki ni ka wi kanaweyittenân kitchitwâweyittâkusiwin, ka wiyâ tahikawiyâk, ispi ka ki iji kitchi-totchikasuyâk!

Ka itattiki ayamihewinanâtâwihuwina, niyânan ki ojitjiikâtewa, waniyu awiyak kitchi ot ayamihewinanâtâwihuwinit, maka anihi nijo iskweyâtch ka ayâki ayamihewinanâtâwihuwina, ayamihewiyiniwiwin mina ayamihewikitchiwikittuwin, ayâtit piko ayisiyiniwok tchi ot ayamihewinanâtâwihuwinitjik, tatto piko, ka iteyimikowisitjik, osâm ayamihewiyiniwiwin.

Ayamihewiyiniwiwin otchi, nawaso-oyihâwok ayisiyiniwok, ayâsowi takki kitchi pe-ayâniskestamâtutjik tchi pamittwâketjik ayamihewijittwâwin.

Ayamihewikitchi-wikkisuwin otchi, nittâwikihâwok ayisiyiniwok ayamihewi-ikâbâtchikâsuwin otchi, ka otawâssimissimikutjik Kijemanitowa, ekuta otchi kâkike, kitchi ayâtjik ot ayamihâwok isko tchi poni askiwiyik. Anotch maka nayestow ayamihewiyiniwiwin ni wi-ayimoten, tcheskwa wiya ayamihewikitchiwikkittuwin ni ka tasitten.

Ayamihewiyiniwiwin, eoko peyak ayamihewinanâtâwihuwin, ka ki ojittât Jesus-Christ, e wi otchi mekit okakeskikkemowina, mina o kitchi totâkewina misiwe askik. Ayamihewiyiniwiwin eoko peyak kitchi totchi-

kâsuwin, awiyak k'o miyikowisit kita nitta-ayamihewiyiniwit, mina e nisokkamâkowisit, kwayask kita âbatjihisut, mina kita ayamihewitotawât avisiyiniwa. Ayamihewitotchikewina, eokoni la Messe e itwek, ayamihewinanâtâwihuwina e kitchi totamâkek, kitchi kakeskikkemok, wâwâtch kita askowipamistâkek ayamihewijittwâwinik, etc.

Ayamihewiyiniwiwin ayamihewaskotuwiniwiw, tchikema aspin oskatch ka pakitinis k isko kita kijitotchikâsuk tchi ayamihewiyiniwik, mitchetwaw ayâskaw yakkimohaw awiyak e kitchi totâwâsit ka iteyimot kita ayamihewiyiniwit, nama mayo ekusi totawaw, pita âskaw nisto pipon kuteyimaw, ayâskaw tâbiskotch e yakkuttabit, *matte tâpwe ke ki tolak*, e iteyimit.

Tebeyimikoyak Jesus-Christ, wiya tibiyawe ki ojittaw ayamihewiyiniwiwin, ispi o nistam ayamihewiyinima, ka miyât kitchi ki ayamihewisikâhâttâkeyit, kitchi kakeskweyit, tchi nanatâwihâyit atchâkwa, tchi kâssihamâkeyit matchi-ittiwina, omisi e ki itât : « N'tawi-sikâhâttâ- « kuk kakiyaw ayisiyiniwok, ka ki iji kiskinohamâta- « kwaw, ekusi kistawa kiskinohamâkek ; awiyak kiyâsi- « hamâwâwekwe o matchi ittiwina, kita kâssihikâteyiwa, « awiyak nentottâkoyeku ni nantottâk, awiyak piyewe- « mikoyeku, ni piweyimik. » Ekuta otchipayiviw aniki, ka ayamihewiyiniwihitjik namawiya wiyawaw piko kitchi âbatjihisutwaw maka tchi miyo miyo-âbatjihâtjik mina etayamihâwa.

Kitchi kwayaskweyittamik tânisi espayik ayamihewiyiniwiwin, piko kitchi kiskeyittamik etatiki ayamihewaskowiskotuwina, appo ayamihewâweyihikowina, mayowes otittamik ayamihewiyiniwiwin. Tepakup itat-

tinwa. Ni ka ati-witten, askotumagaki. Nikân, wâwiyepaskusikâsuwin, ekwa ayamihewikanâwewiskwâtemiwewin, ispi ot ayamittâwimanitowimasinahiganiwiyiniwiwin, ispi ot ayamihewimiwehiwewin, ispi ot ayamihewiatuskâkewiniwiwin, ekwa iyaskutch opamistâkewiniwiwin, piyis tchiki ayamihewaskokewin. Eoko tattweyak kitchi totchikâsut awiyak, mayowes ayamihewiyiniwihit. Ekwa ki wi-wittamâtinâwaw tânisi kitchi iji nissitottamek eokoni ayamihewaskowiskotuwina.

1o. *Tonsure.*—Ayamihewâwiyepaskusikâsuwin, eoko ka ayamihewitotchikâsut awiyak oskinikiw, e iteyimot tchi ayamihewiyiniwit Wâwiyêpaskusuk kitchi ayamihewiyiniwa, kisik e ayamihestamâkut. K'o iji-paskusut, tâbiskotch e webinak kakiyaw matchikastewina, ekwa Kijemanitowa, piko kitchi atuskawât, mina tcheskwa kispin ayamihewiyiniwikwe, takki kita kanâweyittam eoko wâwiyepaskusuwin, tchi kiskisohikut eji itatusket.

2o. *Portier.*—Ayamihewi - kanâwewiskwâtemiwewin, eoko peyak kekwây e totchikâsut awiyak kitchi nitta, kanaweyittak ayamihewikamik iskwâtem, eka kitchi pittukahât, awiya eka eteyittâkusiyit, mina kitchi wayâwitisawât awiya eka menâtjittâyit ayamihewikamik.

3o. *Lecteur.*—Ot ayamittâwimanitowimasinahiganiwiyiniwiwin, eoko ka miyit awiyak, kitchi nitta-ayamittât Manitomasinahigan mosis ayamihewikamikok.

4o. *Exorciste.*—Ot ayamihewimiwehiwewin, eoko ka miyit awiyak, tchi nitta ayamihestamâwât anihi tebeyimikuyit Matchi-manitowa, mina tchi nitta miwehiwestamâwât.

5o. *Acolyte.*—Ot ayamihewatuskâkewiyiniwiwin, e aya-

mihewitotât awiyak, kitchi nitta-wâweyittât kekwaya, ka âbatjittâwit *la Messe* otwewitji.

6o. *Sous-Diaconat.*—Iyaskutch ot ayamihewipamistâkewiyiniwiwin. Eoko wettitaki ayisiyiniw, kispin naskottaki kitchi totât, ekwa ekweyâk asotam, eka kitchi ponittât, 'ata mitâtamokwe tcheskwa Ata eka tcheskwa e ayamihewiyiniwihit, eyiwek sâsây pakitinisuw, e asotak, eka wikkâtch tchi wiwit, mina tattwaw kijikâyiki kita ayamittât anima ayamihewiyiniwimasinahigan. Awiyak wiyâbamâyeku ekusi e'kitchi totâkut kitchi ayamihewiyiniwa, ki ka wi-ayamihestamâwâwaw, tchi nisokkamâkowisit, eka wikkâtch kitchi wi misiwanâtjittât ot asotamowin.

7o. *Diaconat.*—Tchiki - ayamihewaskokewin. Eoko anima ka totât awiyak tchiki kitchi pamistawât ayamihewiyiniwa Lamessikkeyitji. Eoko miyaw kita nitta ayamihewisikâhâttâket, tchi nitta-kakeskikemot, wâwâtch tchi nitta-ayamihewisaskamohiwet, ekwa kittwâm-totâtji, kita ayamihewiyiniwihaw.

Oma tattweyak ka totchikâsut pita awiyak mayowes ayamihewiyiniwit, namawiya apisis kinwes notjittaw, âskaw niyânan, askaw newo pipon itasikkam,—kisik e kiteyimit, e kitâbattamuth ot itâtisiwin, "matte tâpwe ke ki totak."

8o. *Prêtrise.*—Ekwa ani ayamihewiyiniwiwin, eoko anima peyak kitchi kekwäy, k'o tebi-mâmâttâwihit awiyak, kitchi la Messe itwet, kitchi ayamihestamâwât ayisiyiniwa, kita totamâket ayamihewinanâtâwihuwina, nijo piko namawiya, ayamihewiyiniwihiwewin mina, kitchitwa sokkiteheskâketominituwin.

Kitchi ayamihewiyiniw piko tebeyittam tchi ojihât awiya kita ayamihewiyiniwiyit, eokotchi ayamihewiyiniwok namawiya ki miyituwok, eoko mâmâttâwisiwin, piko kitchi otchistamâkutjik kitchi ayamihewiyiniwa

9o. *Episcopat.*—Kitchi ayamihewiyiniwiwin, k'etwek, eoko ka kisipitotchikâsut ayamihewiyiniw, nisto kitchi ayamihewiyiniwa e kitchi totâkut, wista kita kitchi ayamihewiyiniwit Kitchi ayamihewiyiniw ka itit, mištahi ayiwâkeyittâkusiw ispitchi ayamihewiyiniwa. Miyaw kitchi ayamihewiyiniw, kita ayamihewiyiniwihât awiya, tchi tibeyimât, mina tchi oyeyimât mina tibeyitam wiya piko kita mekit kitchitwa sokkiteheskâtominituwin ayamihewinanâtâwihuwin. Misiwe askik iyenato mistahi okimâwokeyittâkusiw kitchi ayamihewiyiniw; misiwe iji nikâneyittâkusiw kitchi ayamihewiyiniw ayamihâwinik

10. *Papauté.*—Efasitjik kitchi ayamihewiyiniwok waskitaskamik, peyak mamawiyes nikânisiw, e oyeyittamâwât ayamihewijittwâwin kakiyaw kitchi ayamihewiyiniwa, ayamihewiyiniwa, mina ot ayamihâwa kakiyaw; eoko anâh *le Pape* ka itit, *Romik* otenâk takki ka ayât. Eoko mamawiyes ki kitchitwâwi k'ottâwinow, iyenato ka miyikowisit kitchi kanâweyittamâket ayamihewijittwâwin, mina otjitaw e nisokkamâkowisit, eka kita wanowet, mina eka kita pateyittak, nando wiyasuwetji, tchi iji ayamihewitâpwewokeyittamuth.

Ekusi ijinâkwan, n't'awâssimissitik, ayamihewaskowiskotuwina; awah oskinikiw ekweyâk ka wâwiyepaskusut, e pakitinisut, e iteyimot tchi ayamihewiyiniwit, isko anah mamawiyes ka peyaku kitchi ayamihewiyini-

witmitchenwa ka ayamihowiyaskottuk Ekuyikok anotch ki tebi-wittamâtinâwaw espayik ayamihewiyiniwiwin, pita ni'wi poni-mamiskoten eoko.

Haw! n't'awâssimissitik, nanaskomowokeyittamuk oji mâmâttaweyittâkwaniyik ot iji ayâwiniwaw kit ayamihewiyinimiwâwok. Mâmitoneyittamuk eji ayimihisut ayamihewiyiniw, mistahi e asotak kitchi atuskawât Kijemanitowa, mina ot ayamihâwa kitchi atuskawât. Pitane miyân ayamihewiyiniwiyâk; miyo kanâweyittamâk, ka ki iji miyikowisiyâk, mina kiyawaw, ka iji kiskinohamâtâk, pitane ki totamek, mâmâwi kitchi nakiskâtuyak Kijemanito wikik. P. E. I.

XXII INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE L'ORDRE

Honora sacerdotes Domini.

(Eccles., 7)

Kitcheyimimikuk Tebeyitahiket ot ayamihewiyinima.

N't'awâssimissitik.........Añotch ki pettenâwaw e itikawiyek Manitomasinahiganik ; " kitcheyimimikuk Tebeyitchiket ot ayamihewiyinima " ketwemagak ; wâwâtch tânisi ka ki itwet Jesus-Christ e takkomât eokoni ; " awiyak meyototâkoyeku, ni miyo totâk," awiyak meyitotâkoyeku, ekusi ni pakamahuk niskijikok. Ekuta otchi kitchi nissitotamak, eyigok sokki e iteyittak Kijemanito kita manatotamit ot atuskeyâgana ; tâsipwa tâbis-

kutch wiya e totât tibiyawe itoyittam nando tiyotâmitji ayamihewiyiniwa. Ays, ayamihewiyiniwok, ata e ayisiyiniwitjik nayesto, eyiwek tâbiskamâwewok Kijemanitowa, e tâpapistawâtjik ota waskitaskamik. Tebeyitchikeyit ot ijittwâwiniyu sakamo mansittâwok, pisissik otamiyuwok, e ayamihestamâwâtjik mina e kitchi totawâtjik ayisiyiniwa; tânisi namawiya kita ki kitcheyimâwok! Wâwâtch mistahi ki ayimihuwok, e ki tebeyimototakik ayamihewiyiniwiwin; tchikema ayamihewiyiniw, ata apisis piko patahaki, sâsây mistahi piyâstahut, tânisi namawiya kita ki kitimâkeyimaw! Tânisi namawiya kita kisteyimâwok, wiya mistahi e mâmâttâwihikowisitjik, appo piko la Messe k'etwetjik, mina ka ayamihewikâssihamâketjik? Namawiya n'taka e ayamihewiyiniwiyân otchi, k'o-itweyân, namawiya e wi-mamiyâkâtjimoyân e witjihiweyân ayamihewiyiniwiwinik, maka e wi-witjamatakwaw ejinâkwak ka ayamihewiyiniwik, kitchi manâtjimâyekwaw, kitchi nantottawâyekwaw, kitchi sakihâyekwaw, kitchi pamihâyekwaw, wâwâtch tchi ayamihestamâwâyekwaw.

10 Kita manâtjimaw ayamihewiyiniw, eka naspâtch iji kitchi naskwewojimit, wâwâtch eka kitchi matchi ayimomit. Kispin ot ayamihaw tâpwewokeyittaki ot ayamihâwin, namawiya apisis kita mana itew ayamihewiyiniwa. Tâpwe ituke mistahi kakehâtisiw awâh ayisiyiniw, ka matchi ayimomât ka ayamihestamâkut, tâpwe namawiya kijewâtisiw, ottâwiya, ka iji totawât. Kispin âskaw kisâstow ki wi-nayettâweyittamihikowaw ayamihewiyiniw, ekawiya eokotchi askisistawik; nawatch peyattik n'tawi ayamihik, kitchi kwayaskottuyek. Kispin ketattawe sokki ki kitotikowaw ayamihewiyiniw, nando nas-

pâtch tiyotamwâyeku, ekawiya ki ka wi kisimikowaw. Nâmawiya e notte kisimikoyek, k'o kitotikoyek, maka e wi minomikoyek, eka kitchi wanihuwâyek. Atit ayisiyiniwok eka e omanâtisiwinitjik, tâbiskotch konata ayisiyiniwa iji ayamihewok ayamihewiyiniwa. Tâpwe patowewok mistahi, eka e kiskisitwaw, k'etwemaganiyik Manitomasinahigan, " kitcheyimimikuk Tebeyitchiket-ot ayamihewiyinima."

2o. Kita nantottawawok ayamihewiyiniwok, tchikema e ki itikutjik Jesusa : " Nentottâkawiyeku, niya ni nan-" tottâkawin nando tekusiniyeku otenâk, ekusi ekute " ayisiyiniwok eka wa-nantottâkoyekwâwi, ati nakatâk-" kekkwâwik semâk, appo ekawiya sipwettatâk ot ajiski-" miwaw, ka kikamoyik ki sitiwâk, kâssisitenisuk." Ki pettenâwaw tchi, n't'awâssimissitik, eji-wiyasuwatit awiyak, eka ka wi-nantottawât ayamihewiyiniwa. Misiwe mana pettakwaniyiwa opikiskwewiniwâwa ayamihewiyiniwok. Kispin awiya namawiya wi nantottâkwok, appo wiya, wiya kitimahisuyiwa. Tcheskwa namawiya apisis kita mâkohikowisiw ayisiyiniw, eka ka wi-pisiskittawât ayamihewiyiniwa, e kitahamâkut o matchittwâwin ; nabetch tcheskwa kita wâbattam, eka pikonata e ki anwettawât. Ehê ! hëy ! n't'itwân, kiyawaw ka ititakwaw, ka maskawistikwânkyek, eka ka ottâwokkâsuyek, kakeskimikoyeku ayamihewiyiniw. Namawiya apisis ki masinahikânâwaw ; missawâtch ki ka tipahenâwaw tatto o pikiskwewina, ka ki ataweyittamwâyek. Pitane ekawikkâtch ekusi totamek ! Nawatch kâkike miyo-nantottâkuk ayamihewiyiniwok ; miyawâtamuk okakeskikkemowiniwaw. Ekusi nentottâkoyeku, tâbiskotch e nantottawâyek Kijemanito, ki ka iteyitâku-

sinâwaw, tchikema e ki itwet Tebeyitchiket: "Awiyak kentottâkoyeku, ni nantottâk."

3o. Kita sâkihâwok ayamihewiyiniwok. Misiwe askik sâkihikusiw awiyak e nitta-miyototâket, e miyo-wittamâwât witjayisiyiniwa. Iyâyow wisâkihaw ayisiyiniw, e ayimi-witjettamâwât kakiyaw awiya, o witji-mâtumât miyâtayit, o witjikwatakittamât kwetakittâyit. Nametchi ekotowiwiw ayamihewiyiniw? Mâskutch kekâtch ekotowa. Awena pitus mwâsi ekusi ke totak? Awena pitus nâspitch ka nakatât ot otema, ot askîy, kitchi pe-nâtât ayisiyiniwa, eka wikkâtch tcheskwa ka wâbamât, e wi-witaskimât, nayestow e wi-âbatjihât? Awena eoko ayisiyiniw tchiskâyiki, kejikâyiki, piyettaki awiya tchi wissakeyittamiyit sâsây ka ispattât? Awena eoko, ka nososkawât ayisiyiniwa, mayo e nittawikiyit, piyis e ati witjewât isko e n'tawi-nahinimit? Nametchi eoko ayamihewiyiniw, ka itakamikisit? Namawiya anotch kitchi ki misiwe atotamwok ayamihewiyiniw o kijewâtisitotamowina, tchiyâk e kâkaskamimitakuk. Missawâtch ki sâkihâwaw ayamihewiyiniw, eji-nakayâskawâyek, ki ketchinâhunâwaw, e sâkihikoyek, eokotchi k'o sâkihâyek

4o. Kita pamihâwok ayamihewiyiniwok tchikema misiwe askik, kispin awiyak "e atuskâket, asamaw, mina "kaskittamâsuw tchi tipahamâkusit," itwâniwiw Manitowimasinahigan. "Mina awiyak ayâtuskâtaki kitchitwa "pakitinâsuwinâttik, ekute otchi kita opimâtjihuw. "Mina, pijiakiw ka atuskahit, —pekitinitji, namawiya "mitjimappitamwân ot on, ite omitjiwin esteyiki." Oma otchi pikiskwewina, kitchi mitoni nissitottamik, kita pamihit, kita pimâtjihit ayamihewiyiniw: tchikema

atuskawew ayisiyiniwa, tattwaw kejikâyiki atuskâtam ayamihâwin, ekusi ituke k'o atusket, ekuta otchi kita opimâtjihuw. Misiwe ite ka ayamihâk, ot ayamihâwok otchistamâwewok ot ayamihewiyiniwiwâwa, tatcheh otchi, tchi pimâtjihâtjik. Ota piko askik nameskwa ekusi totâkâniwiw. Ayamihewiyiniwok mana ekusikwâwi ite askik, eka tcheskwa e nakayâskamuth ayamihâwin, namawiya semâk mamiskotamâwewok ayisiyiniwa, eokoyu, maka ekwa kiyawaw ekuyigok kayâs otchi kit ayamihanâwaw, ekwa ata kitchi kwayaskweyittamek, kispin awiyak e atuskâtak ayamihâwin, kitchi otchi miyit kita opimâtjihut. Aniki ayamihewiyiniwok ota askik ka ayâtjik, ekwa kayâs otchi, tandè otchi pimâtjihâwok? N'taka akâm askik otchi-ot otemiwâwa e pe-itasahamâkutjik kekwaya, ekuta otchi pimâtjihuwok, mina wiyawaw tibiyawe e atuskâsutjik, tâbiskotch konata ayisiyiniw. N't'awâssimissitik, ekawiya anwettamuk ka ititakwaw: ohi n'tchitchinâna namawiya ekusi itakitchikâtewa, kitchi otchi mansittâyâk ajiskïy, mina kitchi tchikahamâk mistikwa. Pitus ki-itakitchikâtewa e ki kitchitwâweyitchikâteki ayamihewâya tchi otchi mansittâyâk. Atawiya tâpwe namawiya ki weyotisinâwaw âtit kiyawaw, mistahi kitchi ki mekiyek, maka eyiwek ayâpisis, ki ka ki miyâwaw ayamihewiyiniw, tattwaw e askiwiyik, kitchi otchi pimâtjihut. Pitane ekwa ki miskamek kitchi iji-wiyasuwâtituyek, kitchi ijinisokkamâwâyekwaw kit ayamihewiyiniwiwâwok!

5o. Kita ayamihestamâwâwok ayamihewiyiniwok. Tchikema wiyawaw, tattwaw kejikâyiki tattwaw tebiskâyiki, kit ayamihestamâkowâwok, ekusi ituke kiyawaw mina askaw kitchi kiskisototâwâyekwaw, eyâmihâyeku

ayamihewikamikok, appo wâ-kawisimoyeku, ka ayamihâyek. Ki ki wittamâtinâwaw eji-misâyik mina, eji ayimaniyik ot itatuskewiniwaw, eokotchi pitane mana ayamihestamâtjik, tchi nisokkamâkowisitjik, kita ki tehitotakik, isko poni-pimâtisitjik.

N't'awâssimissitik, ekuyigok anotch ki poni-itwewemitinâwaw niyân otchi. Ekwa ni poni-âtjimisunân, ayis k'o totamân, kitchi wi-kiskeyittamek espayik ayamihewiyiniwiwin! Kispin ki-tehiwâk otchi, ki tâpwewokeyittamwânâwaw Jesus-Christ ot ijittwâwin, kitchi mâmâttâkusiyek e ot ayamihewiyinimiyek. "Kitcheyimimikuk Tebeyitchiket ot ayamihewiyinima;" ayis mistahi okimâwokeyittâkusiwok, e nekâmisitjik ayamihâwinik. "Nantottâkuk mina nanahittâkuk ki-nikanuttâkowâwok, e aswahamâwâtjik kit atchâkowâwa, tchi otchi n'taweyittamâkowisitjik." (Héb. 13.) Sâkihikuk, kitimâkeyimikuk, iyenâto ka wâkkomikoyekwaw ayamihâwinik iji. Mina kakwe-nisokkâmâkuk, eyigok e ki kaskittâyek, wâwâtch wi-ayamihestamâwikuk kit ayamihewiyinimiwâwok, kwayask kita totamâkoyekwaw ayamihâwin, wiyawaw mina tchi miyo kanaweyimisutjik, piyis kakiyaw kita wi-mâmâwi-wâbattuyak kitchi kijikok! P. E. I.

XXIII. INSTRUCTION.

SACREMENT DE MARIAGE

(Ayamihewikitchiwikittuwin)

Sacramentum hoc magnum.
(EPHES, 5.)

Eoko ayamihewinanâtâwihuwin mistahi kitchitwâweyittâkwan.

N'tawâssimissitik.........Anotch iskweyâtch ayamihewi-nanâtâwinuwin, ki wi-mamiskotamâtinâwaw; eoko anima ayamihewikitchiwikittuwin. Eoko ayamihewinanâtâwihuwin ki ojittaw Jesus-Christ, e wi-otchi nisokkamâwât nâbewa mina iskwewa, tchi miyo-witjettuyit mina kita miyo-oppikihâwasuyit.

Semâk esa ekuspi Kijemanito, ka ki ojihât nistam ayisiyiniwa, ki oyeyittamâwew kitchiwikkituwin, wiya tibiyawe e wikkittahât, kisik e wittamâwât, tchi peyakuhituyit, eka wikkâtch tchi paskewiyituyit, kakiyaw awiya pitus tchi paskewivâyit, ivâyow wiyawaw, kita witjettuyit.

Mawâtji oskatch Kijemanito ki ojittaw kitchiwikittuwin kita peyakwaniyik, peyak nâbewa nayestow peyakiskwewa tchi witjewâyit. Tebeyitchiket namawiya wiya ka iji-wiyasuwet kita mitchetoskwewewit. Tchikema kâkike ki atâweyittamâwew ayisiyiniwa, appo mayowes ayamihâwit. Mina otjitaw ki iteyittam Kije-

manito ketchiwikittuwitji eka wikkâtch kita paskewiyituwit isko pimâtisiwitji. "Ka ki mâmâwittât Kijemanito, ekawiya ayisiyiniwa kita wi-paskewittâyiwa."

J. C. ki itasuwâtam ayamihewikitchiwikittuwin nijo ayisiyiniwa nâspitchi e witjettuyit ekuta otchi e ki wikiskinohak, k'eji nâspitchi witjettak o l'Eglise. Jesus-Christ ki iji sâkittaw o l'Eglise, pâskatch k'o wi-yâsikkwestamâwâtak; wâwâtch mistahi nanâhittâkuw. Ekusi e wi-itwek eoko: nâbew kitchi iji-sâkihât wiwa, tâbiskotch Jesusa ka-ki iji-sâkittâyit o l'Eglise oma ka kitchi asottutjik, nâspitchi tchi witjettutjik, kisik e ayamihestamâkutwaw ayamihewiyiniwa, ekuta naspitawewok Jesusa, ka ki witjettahisuyit o l'Eglise. Eokotchi k'o iji-kitchitwâweyittâkwak ayamihewikitchi - wikittuwin, tâbiskotch kitchi Manitowâtisiwin etakitchikâtek.

Aniki ayisiyiniwok mana, ka wi-ayamihewikitchiwikittutjik, mistahi pita kita mâmitoneyittamok, oma ka wi totakik, tchi miyo nisokkamâkowisitjik. Namawiya apisis ayimeyittâkwan, kita tebeyimok nâspitchi kitchi witjet awiyak, isko tchi poni-pimâtisik. Tchikema nâbew namawiya kita ki wikimew kutaka iskwewa, megwâtch e pimâtisiyit wiwa, mina tâbiskotch iskwew namawiya kita ki witjewew kutaka nâbewa, megwâtch e pimâtisiyit onâbema. Eokotchi wa-kitchiwikitukki, mwâsin pitama, kita mâmitoneyimisuk, kita kakwe-mitoni-kânâtâtchâkwehisuwâniwiw mayowes niyâlamik ayamihewikitchiwikittuwin Namawiya ituke ekusi totamok aniki, ka metawâketjik eoko kitchi kekwäy, nayestow okiiskwewiniwaw e otameyittakik, mina "awiyak ni ka o wikimâganin," tebiyâk e iteyittakik. N'tawi-kitchiwikittahitwâwi, tâbiskotch pikonata kekwäy n'tawitotamok.

Eokonik ketchina namâwiya kita-ki miyopayiyu o kitchiwikittuwiniwaw, osâm mistahi pâstâhuwok.

Ayisiyiniwok sâsay ka ayamihewikitchiwikittutwaw, kita kakwe-mâmâwinamok otehiwâwâ. K'eji-witjettutjik eji owiyowitjik, mina ekusi kita.kakwe-ispâyittâwok eji otehitjik. O nayettâwisiwiniwâwa ekawiya kita kisiweyittamâtuwok, e kitimâkeyittamâtutjik ot iji-ayimisiwiniwâwa. Ot awâssimissiwâwa kita miyo-oppikihewok, tchikema eokotchi k'o miyikutjik Kijemanitowâ, kita ot awâssimissitjik, kwayask kitchi oppikihawasutjik. Namawikkâtch ayisiyiniw kita ki kaskittaw eoko kakiyaw, eka kaskittamâsutji tchi otchikkamâkowisit.

Kayâs kitchi wikittuwin namawiya takki ki ayamihewinanâtâwihuwiniwiw mayowes Jesus-Christ pe-itutttet waskitaskamik, nayestow ki asotamâtuwiniwiyu, maka Tebeyitchiket, Kijemanitowokosissân, ispi e pe-pakitinamâwât ayisiyiniwa ot ijittwâwin; ki itastaw kitchiwikittuwin, kita ayamihewinanâtâw.huwiniwiyit. Ekuspi otchi ekwa kitchiwikittuwin nijweyagan, itwâniwiw tchikema awiyak wiyekittahitwâwi, kitchiwikittuwok kisik kitchi totawâwok, kitchi otchi nisokkamâkowisitjik, kita miyo witjettutjik.

Kisiwâk ka wâkkottuk, namawiya kita ki kitchiwikittunâniwiw. Nistweyak iji mana wâkkottunâniwiw, ejiwetisânittuk, mina eji-wikittuk, mina eji itâbâkkottuk. Tattweyak eka kitchi ki kitchiwikittuk, *kippiskamowina* ijihikâtewa, tchikema tâbiskotch e mitjiminikowisit ayisiyiniw, eka kitchi witjewât awiya wiyâkkomâtji. Atit *kippiskamowina* kita ki iyekatenamâwew ayisiyiniwa kitchi ayamihewiyiniw, eyiwek kitchi witjewâyit awiya ata wiyâkkomâyitji. *Maka* âtit wâkkottuwikip-

piskamowina, nama awiyak waskitaskamik, kita ki iyekatenam. Tchist, namawikkâtch kit ki ispayiyu awiyak kitchi witjewât tibiyawe osima, appo ot awemâwa. Kispin awiyak n'taweyittakik, kita kitchiwikitutjik, pita mana kita n'tawi-kwayaskomewok ayamihewiyiniwa, tchi kwayaskweyittamâkutjik kispin wâkkottuwok, appo namawiya. Tchikema awiyak wikittahitji, eka pita e wittamâwât ayamihewiyiniwa, e ittakuniyik peyak wâkkotuwikippiskamowin, namawiya tâpwe pa kitchiwikittahaw. Ekusi iji witjettuki âtjipiko, mistahi pâstâhinâniwiw, tâbiskotch matchipisikwâtisiwin e totamik, namawiya ayamihewikitchiwikittuwin tchi ijihikâtamik. Wi-kitchi-wikittuki, pita nisto ayamihewikijikâwa mâna tepwâtawok ayisiyiniwok ayamihewikamikok, mitoni kitchi kiskeyittâkwaniyik, awiya nando keskeyimikutwâwi tchi wâkkottutjik; kita n'tawi-wittamâwâyit ayamihewiyiniwa. Piyettameku mâna awiyak e tepwâtitjik ayamihewikamikok, kispin ki kiskeyimâwâwok nando iji, eka kita ki kitchiwikittahitwaw, n'tawi-kiskeyittamohikkuk ayamihewiyiniw.

Ekwâ kisiwâk ispayiyiki kita kitchiwikittahitjik nijo ayisiyiniwok, pita kita n'tawi-ayamihewâtjimisuwok, mina kita kakwe-kaskittamâsuwok tchi ayamihewisaskamotjik, eoko kijikaw, ka wi-kitchi totâtjik. Mina mistahi n'taweyitchikâteyu kitchi tebeyimotjik wetawâssimissitjik wa-kitchiwikittahimitji ot awâssimissiwâwa.

Piyettutetwâwi ayisiyiniwok ayamihewikamikok, kita ayamihewikitchi-wikittahitjik, pa miwâsiniyu La Messe otchi, kita atuskemotjik, tchi ayamihestamâtjik.

Wa-kitchiwikittâhiwetji ayamihewiyiniw, omisi kakwetjimew owikittuwa mameskutch: « N. ki wikitchiwi-

kimaw tchi awah N. kita o wikimâganiyan, k'ejitotamik katholik ayamihewijittwâwinik ?" E ki iji-kakwetjimât, ekusi tâbiskotch e ki naskomoyit, e pettâkuyit seyâkes nijo ayisiyiniwa, ekwa ayamihewiyiniw ayamihewisikâhâttawew kitchiwikittuwi-atchanisa e miyât nâbewa, tchi pustamottowâyit wiwa otchitchiyik, saweyimew, omisi e itât : " Ki kitchiwikittahitinâwaw, Weyotawimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-manito, o wiyowinik." Ka poni-kitchi-wikittuk, wikottunâniwiw mâna, e wikkomitjik ayisiyiniwok tchi pe-witji-migiwâtâmomâtjik ka kitchiwikittahimit

Namawiya mayâtan ekotowa wikottowin, tasipwa Tebeyitchiket Jesus-Christ, ki witjihiwew esa peyakwaw e wikkomit ite e wikittuwit. Maka kispin kiiskwâniwiw, nando e matchi totamik, appo e kiiskwebek, mistahi mayâtan ekotowa wikottuwin, ekusi o kitchiwikittahâwok, ka iji-wikokketjik, mistahi mayi-totâsuwok, tchi mayakupayihikowisitjik. Oskinikitik, mina oskinikiskwetik, kiyawaw, eyabitch ka peyakuyek, ka mustawinamek, kita o miyo-wikimâganiyek tcheskwa, awiyak wi-witjewâyeku, mâmitoneyimisuk, eka kita wanitotamek. Megwâtch eka tcheskwa awiyak e witjewâyek, kwayask kakwe-itâtisik : kustamuk matchi pisikwâtisiwin ; nanahittâkuk ki nikihikowâwok, mitoni mittimek ayamihâwin. Ayamihewiyiniw niyâtâyeku, tchi ayamihewâtjimisustâwâyek, kâkakwetjimik, matte tânisi ke iteyitak, awiya wi-witjewimâyeku.

N't'awâssimissitik, mistahi mawimustawik Tebeyitchiket, tchi kiskeyittamohikoyek tânisi ke ayitinikewâyek. Ayiman ani ka wikittuk, kiyawaw, kayâs otchi ka witjettuyek, ki kiskeyittenâwaw ituke. Mitchenwa nayet-

tâweyittamowina Ata e miyo-witjettuk, eyiwek mâmitchetwaw sôkotch wi-mayipayisiw, ketattawe, e kisiwâhituk..

Oskinituk, ka kaskeyittamek, tchi wiwiyek, eka seyâkes ka wi-tokkâbiyek, piko ijrawiyak ayâtji, pakkwanow ka wi-ispayihuyek, tcheskwa ki ka mitâtenâwaw nânâbawi iskwew witjewâyeku, eka ekotowiwikwe tchi nahiskâkoyek. Kiyawaw, sâsây ka matchi pisikwâtisiyek appo eyâbitch e awâssissiwiyek, wâwis tcheskwa ki ka matchi ayiwinâwaw. Tânisi ekwa ke kitimâkeyimikowisiyek, tchi miyo-miskamâsuyek iskwew, tchi miyopayittwâkoyek ki pimâtisiwiniwaw? Mâskutch ki ka miyikowisinâwaw peyak mistahi ke ayimihikoyek, isko poni-pimâtisiyeku. Ki ka wâwiyatisinâwaw, missawâtch namawiya ki ki wi-nandottenâwaw, tânisi e miyo-kakeskimikawiyek.

Oskinikiskwetik, "pitane nandonut awiyak," ka itasikaskeyittamek, ki kiskeyittenâwaw tchi ketotowak eoko kitchi-wikittuwin? Sâsây tchi ki ki tebi-mâmitoneyittenâwaw, matte tâpwe ke iteyimikowisiwekwe, anotch kitchi onâbemiyek? Kiyawaw, ka mâmatchikasteyek, ki nikihikowâwok eka ka nanahittâwâyekwaw, tcheskwa ki ka tipahenâwaw. Metchi ayiwit nâbew, ki ka miyikowisinâwaw, kita kwatakihikoyek, ka ki iji-mayeyimâyekwaw ki nikihikowâwok Ki wetteyittenâwaw kitchi-wikittuwin, anotch pisissik kiiskwewin, e mâmitoneyittamek, tcheskwa ki ka ayimeyittenâwaw, ki wâbattamaku ejinâkwak. Eokotchi mitchet iskwewok kwatakittâwok, ayis wiyawaw ki-mayitotâsuwok, eka kwayask e ki totakik, mayowes onâbemitjik.

N't'awâssimissitik kitimâkeyimisuk, peyattik nanakâ-

tàweyittamuk eyigok e kitchitwâweyittâkwak kitchi-wikittuwin. Ekawiya kâkwe-metawâkek peyak kitchi kekway, ka ki ojittât Kijemanito, kitchi otchi nittâwiki-hituwit, tchi sâkihituwit, piyis mâmâwi pitane wâbattu-wit kitchi kijikok. P. E. I.

XXIV. INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE MARIAGE

Devoirs des personnes mariées

Viri, diligite uxores vestras, sicut et Christus dilexit Ecclesiam.

(EPHES., 5.)

Ondâbemimâtik, sâkihikuk ki wiwâwok, tâbiskôtch Jesus-Christ, ka ki iji sâkittât o l'Eglise.

N't'awâssimissitik.........Ekwa anotch iskweyâtch e wi-ayimotamân ayamihewikitchiwikittuwin, eyâbitch peyakwaw wi-nandottamuk ka wi-tipotamâtakwaw ki witjettuwiniwaw otchi. Tânisi kwayask kitchi totâtuyek, ki ka wittamâtinâwaw, kakiyaw etasiyek ki ka âbat-jihikunâwaw, ka wi-itweyân, kakiyaw ki kanawâbami-kunâwaw, kiyâwaw wiyekittuyek, mina kiyawaw eka tcheskwa ka wikittuyek. Kispin nawatch kwayaskwe-yittamiki eji-kitchitwâweyittâkwak kitchiwikittuwin, kispin mitoni kiskeyittamiki espayik coko witjettuwin, pasinow kita wâbattâkaniwiwa âtit wikittuwina ka iji

mayipayiki, pasinow kita pettâkwanwa ekuyigok mitchet matchi kikkâtuwına mina notinituwina, pasinow awâsissak ekuyigok mayi-oppıkihâwok, e kiskinowâbamâtjik o nikihikowâwa eji pimâtisiyit. Anotch ka wi-kakeskimitakuk, ekawiya ki ka wi kisimitinâwaw, ka wi-iji-wittamâtakwaw ekawiya, sısikuteyittamuk kispın âskaw, mana piko ni wı-kikkâwıten, namâwiya ekusı iteyıttamân, kitchi pe-kikkâwıtamân kıtchıtwâwanôk. Kiyawaw, nâbetik, ka wi ıtitakwaw, kwayask kitchi kıjewâtisitotâwâyekwaw kit ıskwemiwâwok, kiyawaw mına, ıskwetık, ka wi-kitotitakuk, kitchi iji-kwayask nanahittawekwaw kı nâbemiwâwok.

Kıtchi miyo payik kitchiwikittuwin, k'eji n'taweyittamik ayamıhâwinik, newo kekwaya kita ıjıwebisiwinâniwina.

1o. Nistam, o wikıttuwok mitoni kıta sâkıhıtuwok. Nametchi ekusi itwemâgan Manitowimasınahigan : " O nâbemimâtik, sâkihıkuk kiwıwâwok." Oskatch ka wi-wikitıutjik, o sâkıhituttâwaw ituke, k'o tebeyimotjik, kita nâspitchi witjettutwaw. Namawiya ekuyigok nâbew tchi sâkihât wiwa, mina iskwew tchi sâkihât onâbema, maka kita sâkihıtuwok, tâbiskotch Jesusa, ka ki iji-sâkittâyit o l'Eglise. Kita sâkihituwok ayamihâwinik iji, Kijemanitowa otchi. Namawiya oma ka itamân, kitchi sâkihitutjik, tâbiskotch k'eji sâkihituyıt nama ot ayamihâwa, mina missawâtch piyıskiwa, k'eji sâkıhituwitjettuyit, namawiya eoko tâpwe kitchiwikittuwisâkihituwın, maka ot ayamihâwok kita wi-sâkihıtuwok Tebeyitchıkeyitotchi, e nisokkamâtutjik, tchi mıyo pikuhutwaw kitchi kijikok, mina ot awâssimissiwâwa ekute tchi kâskihâtjik. o miyo kiskinohamawâsuwiniwaw otchi, wâwâtch e ta

kakkikiskinohawâbamikutjik. Ekusi wi-kakwe-sâkihituk, eka kita kâkayesittâyek ayamihewikitchiwikittuwin.

2o. Ekwa kita peyakuhituwok, eka pitus awiya kita mustawinawâtjik. Takki kita kiskisiwok, ka ki asotamâwatwaw Kijemanitowa, mina ka ki asotamâtutjik ispi ayamihewikamikok ka ki ayamihewikitchiwikittabikutjik ayamihewiyiniwa. Namawiya apisis pâstâhuwok aniki o kitchi-wikittuwok ka wi-pikunakik eoko asotamowin. Wikkâtch tchi ki ki mâmitoneyittenâwaw eoko pâstâhuwin, kiyawaw, o-kitchi wikittutik, eka ka kustamek, tchi matchi sâkihâyek pitus awiyak? Kekwäy wejittâyek ayâttokamik, megwâtch ki wikimâganiwawa mina kit awâssimisiwâwok ki peyakwaskatâwâwok? Ekusi tchi ki kiskinohâmâwâwok kit awâssimissiwâwok, megwâtch e otami-witjipikiskwemâyak awiyak eka e tibiyâwewisiyek? Ekawiya wikkâtch ekusi kakwetotamuk, osâm ki ka mayipayittânâwaw ki kitchiwikittuwiniwaw.

3o. *Debitum conjugale.*—O kitchiwikittuwok, kita kwayask totâtuwok, eka ayiwâkes tchi totakik, eyigok ka itakitchikâteyik kitchiwikittuwin. Ki nissittotawinâwaw ituke kekwäy ka wi-itamân. Ni pa nepewimon, mina ni pa kusten kita wiyakkweyân memutch pikiskweyâni. Missawâtch ki kiskeyittenâwaw, k'o kitchi-wikittuk, namawiya tâbiskotch pijiskiw kitchi ijiwehisik, maka kwayask kitchi otawâssimissik. Ekawiya kita tchisihuwok âtit ayisiyiniwok, "missawâtch sâsäy ni kitchiwikittun, ekwa piko wi-totâtuyâki, ni ka ki totâtunân," ka iteyittakik. Eokoni otchi matchi-metâwâkâtituwina mitchetwaw ka mayipayik, otjitaw e totâkowisik, eka kitchi miyo nittâwikinâwasuk. Ata witjettuyek, kita

peyakwaki kiyowiwâwa, peyattik manatotâtuk, mistahi manâtjittâk ayamihowiki'chiwikittuwin,ka kikiskâkuyek.

40. Ekwa piyis, o kitchiwikittuwok kita kitimâkeyittamâtuwok ot ijiwebisiwiniwâwa, kitchi eka kisiwâhitutjik, ata âskaw kekwây nayettâweyittamâtutwâwi. Kakiyaw ot ayamihâwok ekusi itâwok, kitchi pakiteyittamâtutjik o nayettâwisiwiniwâwa, eka kitchi ojittamâtutjik matchi kisiwâsiwin, wâwis-tchi o kitchiwikittuwok ekusi tchi kakwe-totâtutjik. Tchikema, tâbiskotch wikiwok, tâbiskotch papâmuttewok, tâbiskotch mitchetwaw atuskewok, tâbiskotch nipâwok, kispin osâm kakiyaw kekwây nayettâweyittamowin wi pisiskeyittamok ayitaw otchi, namawiya kinwes kita ki miyo witjettuwok Eokotchi nâbew namawiya kita kakwe pisiskeyittamâwew wiwa o nayettâwisiwiniyiwa ; mina ekusi iskwew namawiya kita kakwe pisiskeyittamâwew onâbama o nayettâwisiwiniyiwa. Kispin eji-nijitjik, ekusi mameskutch pakiteyittamâtutwâwi ot ijiwebisiwiniwâwa, mâskutch kekâtch kita ki miyo-witjettuwok. " Eokotchi ayisiyiniw ke paskewiyât ottâwiya mina okâwiya, iyâyow wiwa tchi witjewât, mina iskwew tâbiskotch kita totam, onâbema tchi witjewât ; e ata nijitjik, maka kita peyaku-wiyâssewok. Etasiyek, kakiyaw awiyak kiyâm kita sâkihew wiwa, k'eji sâkihisut, ekusi anâh wiwimaw kata manâtotawew o nâbema." (Ep es. 5.)

Pitane kakiyaw o wikittuwok mitoni sâbo-kiskeyittakik eokoni manitowipikiskwewina ! " Nâbewok kita sakihewok wiwiwâwa, k'eji sakitâtjik wiyowiwâwa," itwâniwiw omâ ! Matwân tchi-missitaweyit'amok eoko, aniki nâbewok tâbiskotch awokkâna,ka totawâtjik wiwiwâwa ? Ispi Kijemanito ka ojihât iskwewa, namawiya tchi atus-

kevaganimimit, mina namawiya tchi awokkâtimit, maka kitchi witjewâganimimit ki oyimew. Tâpwe kakebâtjiayittiwok eokonik nâbewok, ka piweyimâtjik wiwiwâwa, eka wikkâtch ka miyo-ayamihâtjik. Wa-ayamihâtwâwi, piko kitchi aspihikâtâtjik matchi wiyakkwewina. Tânisi maka ni ka ki itâwok eokonik nâbewok, eka ka tebeyittakik misiwe iji tchi wiyakkwâtâtjik wiwiwâwa, kanakeka e otamâhwâtjik, tâbiskotch pijiskiwa! Wanine-mayâtjitehetjik, ekusi tchi sâkittâwok wiyowiwâwa? Eokonik ka paskiyawâtjik pijiskiwa, omisi ni ka itâwok: "Ayiwâkikkinoban! ki kitimattân kiyaw, eka e sâkihisuyan! Ki nâbewokeyimon tchi, ka âbatjittâyan ki maskawisiwin, nejowisit iskwew, tchi mâkohat? Tâpwe esâni mistahi ki nâbekkâsun e notinat iskwew, eka e ki naskwâsk, nayestow o mawimowina, ka o nimâskwewinit? Namawiya nâbew ekwa kitchi iteyimikawiyan, maka o nepewisinotiniskwewesk." Tâpwe mistahi nepewihuwok eokonik nâbewok ka itâtisitjik. Eka aspeyimoyân manitowi-pikiskwewin, pâsinow n't iji kispewâtâwok iskwewok. *Sâkihikuk kiwiwâwok*, kit ikowaw Tebeyitchiket. E sâkihikut tchi eoko iskwew onâbema, misiwe ka apittesit okkwâganik, misiwe ka mâskisiyit? Ehè-hèy! osâmeyittâkwan, kitchi wâbattamik itakkamikisiwin, eka ka otehik kitchi-wikittuwinik!

Iskwetik, eyamihâyek, kiyawaw, ka iji matchi pakisiniyek, kitchi onâbemiyek ekotowikkânak, eka ka otehitjik, tâpwe mistahi ki kitimâkisinâwaw waskitaskamik, ki kitimâkeyimitinâwaw, ki mawikkâtitinâwaw, nawatch nandotamâwâyek Kijemanito, tchi otinak ki pimâtisiwiniwaw. Haw, maka, n'tawâtch namawiya, kiyâm kakweyespisikkattawikkuk ki nâbemiwâwok, eka ka kitimâke-

yimikoyekwaw ; àtjipiko atamihikuk ; ayamihestamàkuk ; maskutch piyis ki ka kaskihâwâwok, kitchi kweskitehehiyekwaw. Kispin sâkittâtwâwi ayamihâwin, kispin akameyimotwâwi kwayask tchi ayamihewâtjimisutjik, namawiya ekusi ki pa kitimahikowâwok.

Ekwa, kiyawaw, iskwetik, kitchi ititakwaw kit ijiwebisiwiniwaw, kispin anotch ki kispewâtitinâwaw, namawiya kitchi mânâtjimitakuk, tchi wittamâtakuk mitchetwaw kiyawaw e misiwanâtjittâyek kitchiwikittuwin Nandottamuk kiyawaw ; pittaw mitchetwaw ki totâsunâwaw, k'o kitimahikawiyek, eji-nayettâwisiyek, âtit kiyawaw. Iskwew kita tâpwettâwew onâbema, kita nanahittawew, kita manâtjimew, kita sâkihew, kita nisokkamâwew, tchi miyopayiyik ot iji-pamihuwiniwaw. Ekusi tchi ki totenâwaw, iskwetik, *ni mayiwikittunân*, ka itweskiyek ? Nametchi kiyawaw ka totamek, k'o mayi-wikkittuyek, eji-watakamisiyek, mina eji-sasibittawokayeyek ? Eokonik iskwewok, pisissik ka papâmikiyuketjik, ka wâbamitjik mina, e witjipikiskwemâtjik pitus nâbewa, kâkapekijik ka kikkâwitaskitjik, oka wikkâtch ka wi kippitowetjik, matwân tchi eokonik, e sâkihâtjik onâbemiwâwa, matwân tchi nanahittawewok, oma ka itakkamikisitwaw Tâpwe mâna maka, namawiya kitchi kâtâk, âtit iskwewok mistahi ayiman kitchi witjetjik, awena nâbew ekuyigok tchi yospisit, peyattik tchi nandottak, e kikkâmit, e matchi ispinemit, tattwaw kejikâyiki ?

Onâbemimâtik, ekotowa iskwew, ka wiwiyek, e nayettâwisit misiwe iji, kiyâm wi-mitjiminisuk. Ekawiya ki ka wi-sâkohikunâwaw matchi-kisiweyittamowin. Kiskisik k'oikoyek Kijemanito : « Sâkihikuk ki wiwâwok.

k'eji sâkittâyek kiyowiwâwa." Ekawiya nittawebiniskek, atchiyaw ki ka nepewihunâwaw, ki ka kitimahâwaw awiyak e nejowisit, ekusi mistahi ki ka kesinâtjihunâwaw, tâbiskotch e kitimattâyek kiyowiwâwa.

Ekwa ani, o kitchiwikittutik, ki ponimitinâwaw: Kispin kakiyaw kekway ka ititakwaw anotch, namawâtch ki kuskumitinâwaw, mistahi ki kitimâkisinâwaw, eji maskawiteheyek. Maka kispin tâpwe ki ki moskumitinâwaw, kakwe totâtuk, ka itweyân. Sâkihituk, e peyakwaki kiyowiwâwa. Kitimâkeyittuk Nâbewok kita wiyospisitotâwewok wiwiwâwa, ekusi iskwewok kita wi miyo-nanahittawewok onâbemiwâwa. Ekusi totâtuyeku, mistahi kita miyawâtikwan ki pimâtisiwiniwaw. Ayis, tâneyigok miweyittâkwan, ka miyo wikittuk; sâsay tâbiskotch kitchi kijikok e ayâk, iteyittâkwan. Maka kispin e mayiwikittuk, tâbiskotch matchi manitonâk sâsây e witjihiwek. Awâhek n't'awâssimissitik, kita miyo wiljettuyek, tchi peyakwaki kitehiwâwa mina kit atchâkowâwok." Eoko mâmâwiyes kitchi weyotéyimowin, ka n'taweyittâkwak ota askik, ekuta otchi eyâbitch kitchi wâbattuk kitchi kijikok. Ekusi kit iji n'taweyittestamâtinâwaw, espitchotehiyân. P. E. I.

EXERCICE DE L'EXAMEN DE CONSCIENCE

(Tânisi kitchi iji-ayamihewinanâkatâwemitoneyimisuk)

Ante judicium interroga teipsum.

Mayowes wiyasuwek kakwetjimisu e totaman.

PRÉLIMINAIRE

Kitchi mitoni nanakatâweyimisuk, kita n'tawi peyattik ayâniwiw ayamihewikamikok appo nando nikutis ite kitchi peyakumitoneyimisuk. Kita mawimustawaw Meyosit-manito kitchi wi-kiskisohiwet kakiyaw matchi ittiwina wâwâtch kitchi moskuhiwet mitchik miyo kesinâteyimisuwin. Nikãn kimotch kakwetjimisuk, otâk tânisi ka ki ayamihewâtjimisuyek, mâtwân tchi kwayask takki ki ki âtjimisunâwaw. Ekwa nanakatâweyimisuk, tânisi wetamiyuyek mana, mina awena, ka owitgewâganiyek, ekuta otchi tchi kiskisohisuyek tantattweyak ka pâstâhuyek. Mâmitoneyittamuk ki mâmitoneyitchiganiwâwa ; kekwãy ituke mana, osâm ka otameyittamek ; ki pikiskwewiniwâwa, wiyakkwewinik iji, matchi âyimwewinik, matchi kisimowinik, kikkâtuwinik, kiyâskiwinik ; ki totamowiniwâwa, pisikwâtjihuwina, matchi totâtuwina, kimotiwina, notinituwina, etc. Ayâskaw kiskisopayiyeku, ekusi semâk ki ka ati kesinâteyimisunâwaw, kisik e akimeyittamek, tattwaw e ki pâstâhuyek.

PRIERE AVANT L'EXAMEN DE CONSCIENCE

(Kitchi iji-ayamihâk, mayowès nanakatâweyimisuk)

Moyo Manitowiyan, ki pe-mawimustâtin, kiya kakiyaw kekwäy mosis keskeyittaman, kitchi-wâssenamâwiyan ni mitoneyitchigan. Wi-kiskeyittamohin kakiyaw ni matchâtisiwina. E ata mistahi matchi-ayiwiyân, namawiya ni ki kiskeyimisun, mina eji maskawâk ni teh, eka e ki moskunisuyân. Wi-wâbattehin kakiyaw ni matchi ittiwina, nemutch, nabetch ke iji mosisâbattamân, eyigok wi-wiyâsuwâsitji Tebeyitchiket. Anotch wikiskeyittamohin, tatto matchi-kekwaya, ka ki ojittâyân, mina tatto miyo kekwaya, ka ki patahamân. Ni ka wi miyo âbatjihikun n't'ayamihewâtjimisuwin. Kiyâm kwayask ni ka wi nâtosken ayamihewikâssihamâkewin. Wi-nisokkamâta ni mitoneyitchigan, kakiyaw k'eji matchi-ayiwiyân, kwayask kita kiskisiyân, niteh wi nisokkamâta kita wissaki-kesinâteyimisuyân : nit'on wi-nisokkamâta, eka kita patoweyân, maka kwayask kita âtjimisustawok ayamihewiyiniw mwetchi k'eji totamwok.

Kitchitwa Marie, nega, kiya, eka wikkâtch kekiskâkuyan matchi pâstâhuwin, anotch pe nisokkamawin, tchi ayamihestamâwiyan, kwayask kita ayamihewâtjimisuyân, ekuta otchi mitoni tchi kanatâtchâkweyân. P. E. I.

[J'ai cru devoir mettre cet examen en forme de questions de la part du confesseur, afin de fournir aux jeunes missionnaires les phrases dont ils auront besoin pour interroger leurs pénitents. Quand on voudra mettre cette forme d'examen entre les mains des fidèles, on n'aura qu'à changer la phrase interrogative en affirmative.]

SUR LES CONFESSIONS PRÉCÉDENTES

Taispi ka ki ayamihewâtjimisuyan iskweyâtch ?

Ki ki ayamihewikâssinamâk tchi ekuspi ayamihewiyiniw ?

Ki ki toten tchi kwataki-ayamihâwina, mina tânisi ka ki iji sikkimisk ekuspi, ki ki tipi toten, mitoni tchi ki ki ayamihewâtjimisun, tchi ekuspi ?

Nametchi ki kâtân kekwäy ki pâstâhuwin e nepewisiyan, kwayask tchi âtjimisustâwat ayamihewiyiniw ?

Kayâs kit ayamihewâtjimisuwina, nametchi kekwäy ki kaskeyittamiskâkun, eka wikkâtch mitoni e ki atotaman ?

Nametchi âskâw ki ki ayamihewâtjimisun, eka otchi e kesinâteyimisuyan ?

COMMANDEMENTS DE DIEU

Premier Commandement—(E peyakut, etc., etc.)

Pour le nombre de fois, on se sert de ces interrogations :

Tantattawaw ekusi ekusi ka totaman, *ou*, ka itweyan ?

Tantattwaw e kijikâk ?

La Foi

Eyiwek tchi ki keskeyitten kit ayamihâwin ?

Ki kwayaskweyitten tchi ayamihewi-tâpwewokeyittamowin ?

Nametchi ki kittimin, appo ki nepewisin tchi kiskinohamâkusiyan ?

Tânitki eka kekway k'o kiskeyittâman ?

Nametchi wikkâtch ki ki kiskinohamâkawin?

Nametchi mana ki ki nepewisin tchi ayamihâyan, kita ayamihewâttikokkeyan, appo tchi otchikkwanapiyan, *ni ka pâppihikawin*, e kustaman?

E pihotamik, mina e pâppitâk ayamihâwin, nametchi ki sâkotehân, tchi kispewekitoyan, appo tiyakwatch nametchi ki ki nisokkamâten?

L'Espérance

Nametchi omisi ki ki iteyittan: "Missawâtch nama wikkâtch ni ka ki pikkohun, kita wâbamak Kijemanito, kiyâm piko wi iji pimâtisiyâni, ni ka itâtjihun?"

Missawâtch namawiya ni ka ki toten, kiyâm namawiya ni ka ayamihân, nametchi ekusi ki ki iyiwehun?

Nametchi ki ki iyimon, ni kitimahik Kijemanito, e iteyittaman?

E mekwa-notjihikuyan matchi mitoneyitchigan, ki ki kiskisin tchi, kita mawimustawat Tebeyitchiket, tchi nisokkamâsk?

N't'aspihikowisin, ki ki iteyitten tchi, e kisiweyittaman?

Missawâtch ni ka ayamihewâtjimisun, nametchi eoko ki ki mâmisin, ayiwâkes kita matchi totaman?

La Charité envers Dieu

Nama wikkâtch tchi mwasi ki mâmitoneyimaw Kijemanito?

Mistahi metchi totamani, ki kiskisin tchi semâk kita kesinâteyimisuyan?

Nametchi mana ki miweyitten e kiskisopayiyan kayâs ki matchi totamowina?

Tapika mina eyâbitch totamân, ki ki iji-mustawinew tchi ?

L'Adoration

Ki-ki ayamihân tchi mana, kekisebâyâki, mina wetâkusiki ?

Tantatto kijikâwa, âskaw namawiya kit ayamihân ?

Eyamihâyani mana ki pisiskittâsun tchi ?

Nametchi pikonata kekway ki mâmitoneyitten eyamihâyani ?

Wa-mâjisuyani, kit ayamihâsin tchi ?

Piyetutteyani ayamihewikamikok mistahi ki mana toteñ tchi ? Nametchi ki ki otamipâppin, appo nametchi, ki ki pâpiskikwân, tâbiskotch pikonata wâskâhiganik ?

Nam tchi ki ki manitowokeyimon ?

Ki ki manitokkân tchi ? Ki ki manitokkâsun tchi ?

Ito menitokkâsuki, ki ki ituttân tchi ? Ki ki nisokkamâten tchi ?

Ki kanaweyitten tchi manitokkewina, tâbiskotch kijittâgana, kaskipitâganâ, e okanosimowiniyan ?

Ni ka âbatjihikun eokoni, ki ki tâpwewokeyitten tchi ?

Ki kanâweyitten tchi matchi maskikiya tâbiskotch wiyamanask, etc.

N'otchitchihikeyani, kit âbatjittân tchi maskikiya, ka manitoweyittaman ?

Ki ki manitowatâmuni tchi ispitch kwayask kita mawimustawât Tebeyitchiket ?

Ki kutchin tchi, e manitôkkâsuyan, tchi wayesihatwaw ayisiyiniwok ?

K'opawâmin tchi ? Ki tâpwewokeyitten tchi nando pawâmiani ?

Ki ki mawimustawâwok tchi pawâganak ?

Ki ki webinâsustawâwok tchi ?

Ki ki webinâsun tchi, ekuta otchi, "ni ka miyo kanâwâbamikowisin." e iteyittaman ?

Ki ki kosâbatchikân tchi ? Appo n'tawâbakkeyani, ki ki manitoweyitten tchi ?

Ki ki mitewin tchi, mina ka totakik Mitewok, ki ki totamwân tchi kista ?

Ki ki nipiskân tchi mana, mina ki ki wayesihâwok tchi ayisiyiniwok, ekuta otchi kitchi aspatotiskik ?

Ki ki tchi nipiskâtikawin ?

Ayisiyiniwok ka nipitjik, ot ayanissiwâwa ki ki okanosimowinmwân tchi, e manitokkâtamwat ?

Eokomi nayatchigana ki ki mitjisukkâten, ekute itekke ki ki itisinaw tchi ospwâgan, tâbiskotch e itâteyimat awiyak ?

Acte de Contrition.—(Kesinâteyimisuwin)

EXHORTATION

N't'awâssimis......, mamitoneyimisu, eyiyok e mayâtak matchi-manitokkâsuwin. Awiyak menitowokeyimotji, mina menitokkâsutji mistahi pâstâhuw, tchikema e witji-ispiteyimisutotawât Kijemanitowa. Mistahi kesinâteyimisu, ekusi e ki totaman. Ekawiya kitwâm wikkâtch ekusi kakwe-tota. Ka Tibeyitchiket piko omanitomi. Ekawiya ekwa ki ka wi-wayesihik Matchi-manito, misiwe iji e isihut, tchi mamisitotâkut ayisiyiniwa.

Second Commandement—(Ekawiya wiyakim, etc.)

Le blasphème et les jurements n'existant pas parmi les Cris, le second Commandement ne leur fournit pas de matière, sans compter qu'il est très-rare de rencontrer quelqu'un qui s'en prend à Dieu du mal qui lui arrive; cependant, on pourra faire les questions suivantes:

Pikonata tchi âskaw ki ki kitchi itwân?

"Ni nandottâk Kijemanito," ki ki wi-aspi-tâpwân tchi?

Ki ki kiyâskikkawaw tchi Kijemanito, e ki kitchi itweyan, ekusi kimotch eka e wi-tâpweyan?

E kisiweyittamam, nando e mayakusiyan, ki ki mattonewokeyitten tchi ayamihâwin, atchiyaw e kisistaman, mina e kikâtaman?

Ki ki matchi kijowâtaw tchi Kijemanito, e megwa kisiwâsiyan?

Owiyowin tchi ki ki aspi-matchi-itwewân, e kikkâwitaman?

EXHORTATION

Nit'awâssimis...... mistahi kesinâteyimisu, e ki mayayimât ki Manitom. Tâpwe kesinâtakkamikan e ittâtjik ayisiyiniwok waskitaskamik, nando meyipayittwâwi, mawikkâtisu, mina mawikkâs ki Tebeyimiwem, ka wiyakimat.

Troisième Commandement de Dieu—(Ekawiya ojitchike eyamihewi kijikâki, etc.)

Premier et Second Commandement de l'Eglise—(Kanâweyitta, etc., Eyamihewi kijikâki, etc.

Ki ki atuskân tchi, e ayamihewikijikâk, ata eka kekwây wesa e kaskeyittamihikuyan?

Ki kı mâtjın tchi eoko kijıkaw, ata e astek kokway kitchi mitjıyan?

Keko atuskewin ka ki ojittâyan?

Ki ki wıtjihiwân tchi la Messe, e ayamihewikıjıkâk?

Nametchi ki ki patahen ki kittimiwın otchi?

Eka e ki witjihiweyan la Messe eoko kijıkaw, eyiwek tchı ki ki ayamıhân pıskıs ki kiwâk?

Kı kıskeyitten tchi mistahi e pâstâhut ayisîyınıw, ka patahak a Messe, eyamıhewikijıkâyiki mina ketchı kijıkâyıkı, kıspın kıtchi ki ıtuttet?

Ayamihewikamikok eyâyanı, eyamihewikijikâki, megwâtch e Lamessikkek, nottow kı ki wıyawın tchi, mayowes-k'ıjı-ayamihâk? Appo kı kı takusınin tchi sâsay kayatte e Lamessikkek, e mwesiskaman pakkı ki nama pısıskeyıttamowin otchi? Otjıtaw tchı ki kı toten? (Est-ce par ta faute?

La Messe wiyetjıhıweyanı, kı ki ayamıhân tchi, appo ekuta kape ayi nametchi kitayân, eka ayamıhâyan?

Nametchi megwâtch ekusi e ayamihâk, ki ki mayisikkiskâwâwok ayısıyınıwok, e nanweyatjımatwaw?

EXHORTATION

N't'awâssimıs...... kiskisı eyigok e kı kısiwâhat ki Kijemanitom, e ki pıkunamwat o kıjıkâm. Namawiya ituke ekusı kit iteyimiko, kıtchı sasıhittawat; wâwâtch mina e ki patahaman la Messe kitchi witjihiweyan, eoko kijıkaw, mıstahı kı pâstâhun ani. 'Haw! maka kakwe kesinâteyimisu ekwa pisiskeyittamokkan, kitchi eka kittwâm mayitotâsuyan.



Quatrième Commandement—(Ki nikihikwok manâtjitctâwik, etc.)

Ki ki mayeyimâwok tchiki ni kihikwok, eka emanâtjimatwaw?

Ki ki naskwewojimâwok tchi e eyasitematwaw?

Nando etotiskwaw, *nama!* ki ki itâwok tchi?

Ki ki matchi-itâwok tchi kimotch, e matchi aspihtatatjik?

Ki ki pâppihâwok tchi, e kiseyimiwitjik?

Nametchi ki ki papâmi-ayimomâwok?

Iyenato ki ki pakwâtâwok tchi, e kikâmatjik, mina, *pitane eka pimâtisit*, e iteyimatwaw?

Ki ki nanahittawâwok tchi, nando kwayask etiskwaw?

Ki ki pakamâhwâwok tchi, wa-pasastehuskwaw.

Ki ki kisiwahawok tchi, e sasibittâwatjik?

Mistahi kaskeyittamowin ki ki miyâwok tchi, eka kwayask, e itâtjihuwat?

Nametchi ki ki kisistawâwok, nando e ki kitotiskik?

E kitimâkisitwaw, ki ki pisiskeyimâwok, tchi kitimâkeyimatjik?

Eyâkkusitjik, ki ki n'tâwâbamâwok na tchi mekinawâtatjik? Mina ki ki pisiskkyitten tchi. kitchi kakwe-kitchitotâtjik iskweyâtch?

Ispi e poni-pimâtisitwaw, ki ki ayamihestamâwâwok tchi, mina ki ki atuskemon tchi kita ayamihestamâtjik?

K'istesak appo ki missak ki ki sasibittawâwok tchi nando kwayask e itiskik?

Kit awemâwok ki ki witjikikkâtumâwok tchi, ki ki matchi itâwok tchi, appo nametchi ki ki witjinotinitumâwok?

Kisimak nametchi ki ki kitimahâwok, e matchi ispinematwaw, e pakamâhwatjik ?

EXHORTATION.

N'l'awâssimis, nametchi seyâkes ki sekisin, eyigok e totawatjik ki nikihikwok ? Ki kiskeyitten na ejipâstâhuyan, ka iji mayeyimatwaw ? Tâpwe, nik se, namawiya k'otehin, awiyak e ki kikiskâsk, e ki noyisk, e ki papâmiwiyisk kinwes, mina mitchetwaw e ki ayimiyut, tchi pimâtjihisk, ekusi ekwa eka ka wi-kiskisiyan eoko ! Kiskeyitta tattwaw eka kwayask ka totawatjik ki nikihikwok, Kijemanito ketchina ka totawat. Kesinâteyimisu, ekwa meskutch kakwe kitimâkeyimik, kinwes wi pimâtisiyani.

Cinquième Commandement—(Ekawiya nipâttâke, etc.)

Pitane nipit, ki ki iteyimaw tchi kitj'ayisiyiniw ?

Nametchi ki pitchipuyaw awiyak ?

Ki ki notimkâu tchi ?

Ki ki kikkâmaw tchi awiyak ?

Ki ki mustawinamwân tchi kitj'âyisiyiniw kitchi mayipayit ?

Nando mayipayit, ki ki tebeyimaw tchi ?

Awâsis e kikiskawut, ki ki kitimahaw tchi, otjitaw e osikohuyan ?

Matchi maskiskïy, ki ki minikkwân tchi, eka kitchi otawâssimissiyan ?

Ki ki iyiwehun tchi, *pitane nipiyân*, e iteyittaman, e kisiweyittaman ?



N'ekawâssimis, ekko -mamitoneyitta, k'etisk ki tibeyimiwem; "ekawiya kitj'ayisiyiniw totaw eka ka miweyittaman kita totâkawiyan." Ekwa kiskisi tattwaw ka mayitotawat awiyak. Kesinâteyimisu anotch; ekwa meskutch kakwe-miyo totaw kakiyaw awiyak, appo awiyak metchi totâski, eyiwek kiya ki ka kakwe miyototawaw.

Sixième et Neuvième Commandements—(Ekawiya pisikwâtisi, etc. Peyakuhituk wiyekittuyek, etc.)

Ki ki pisikwâtji-mitoneyitten tchi, ekusi ki ki miweyitten tchi, matchi kekway ka ijinaman?

Kimotch ki ki mustaweyitten tchi, mina ki ki akâwâten pisikwâtjihuwin? *Kânikâni ekusi totamân*, ki ki otameyiten tchi?

Iskwewok, (*ou*) nâbewok ki ki matchi-mustawinâwâwok tchi?

Nametchi ki ki kanâwâbatten kekway, kitchi otchi mayi-mitoneyittaman?

Nametchi ki ki kanâwâbamisun, otjitaw, e mayi-miyawâtaman?

Nametchi nando ki ki matchi totâsun, e pisikwâtji mânsihisuyan?

Ki ki metâwâkâtisun tchi, e mâmatchi-sâminisuyan?

Awiyak ki ki witji-pisikwâtisimaw tchi?

Tânisi iji e mayi-totawat?

Iyenato ki pisikwâtji-toten tchi?

Ki ki mâmâwihitun tchi? (Si c'est une femme, qu'on interroge.)

21

Ki'ki pisikwâtjitonâmon tchi, tchi wâwiyatweyan ?

Nametchi ki ki wâwiyakwân ?

Ki ki mâmiskoten tchi, tânisi mana e totamik ka pisikwâtisik ?

. Ki ki âtjimon tchi, tchi pâppik tânisi e ki pisikwâtjihuyan kayâs ?

Awiyak miyamiskotaki matchi pisikwâtisiwin, ki ki pâppin tchi, e miweyittaman kita nandottaman ?

Pijiskiw ki ki nando matchi-totawaw tchi, e mâmiyâweyimat ?

Ki wâkkomaw tchi eoko ayisiyiniw, ka otchi matchitotaman ?

Tânisi etâkkomat ?

EXHORTATION

N't'awâssimis, nepewokeyimisu anotch, ispitchi e ki iji metâwâkeyan kiyaw. Nametchi ki kiskisin, mitchetwaw sâsây e ki kitchi-totchikâsuyan? Pijiskiw tâbiskotch ki ki itahyisun. Pisikwâtji-manito ki ki atuskawaw. Kispin ki nipiwanbane ekuspi tande ki pa ayân megwâtch? Sâsây ituke ki pa witjewaw kitchi iskutek. Meyankwâm ekawiya ekwa ekusi tota. Ponitta matchipisikwâtisiwin. Kesinateyimisu, espichotehiyan.

Septième et Dixième Commandements—(Ekawiya kimoti, etc., Ekawiya kâkayesinahike, etc.)

Ki ki kimotin tchi kekwây ?

Tâneyigok ka kimotiyan ?

Tandè ka kimotiyan ?

Kekotowit awiyak ka kimotamâwat ?

Tânisi ka tolaman aspin kekway ka kimotiyan ?
Kâwi tchi ki ki pakitinen ?
Ki ki tipahamâwaw tchi ânah, ka kimotamâwat ?
Ki ki misiwanâtjittowaw tchi awiyak ot ayân ?
Naudo nametchi ki mitjimwâtji-tasinahikân ?
Awiyak e masinahamâwat, namawiya tchi ki pisiskeyitten, ata mitchetwaw e ispayik, kitchi ki tipahemâwat ?
E awihikawiyan kekway, nametchi ki ki misiwanâtjittân, ekusi aspin, namawiya ki mitoneyitten ituke, tchi tipahaman ?
E miskaman kekwäy, nametchi ki ki kanâweyittamâsun, ata e kiskeyimat awena wetayânit ?
Ki ki âbatjihaw tchi, pijiskiw, eka e tibiyâwewisiyan ?
Ki ki maskattwân tchi kitjayisiyiniw ot ayâna ?

EXHORTATION

N'tawâssimis, mitoni ki kiskeyitten mistahi e mayâtak kimotiwin ; mina ekotowa ayisiyiniw misiwe pakwâtikusiw. Ekawiya kanâweyitta kekwäy, eka e tibiyâwewisiyan. Tipahamaw ayisiyiniw, ka masinahamâwat, mina ot ayân, ka wanittowat. Tchikema nawatch miwâsin, kita kitimâkisikwitamâyan, ispitchi kitchi matchi kippiskâkuyan kimotiwin.

Huitième Commandement—Eka kiyâski, etc.

Ki ki kâkiyâskin tchi ?
Ki ki kiyâskikkawâwok tchi ki nikihikwok ?
Ki ki mayipayittân tchi kekwäy, ki kiyâskiwin otchi ?

Ata e kiyâskiyan, nametchi âtjipiko ki ki kitchi itwân, e wi tâpweyan ?

Nametchi ki ki matchi ayimwân ?

Ki ki papamuttatân tchi ki-matchi miton ?

Ki ki papâmuttatân matchi-oppwehituwin, o mina mana e papâmi itweyan : *ekusi kitik coko?*

Nametehi ekusi iji ki ki ojittân matchi-kisiwâsiwin, matchi-kisistâtuwin ?

Kekway piyettamani ayimwewin, ki ki n'tawiwitten na, kanakeka ayiwâkes e astâyan ?

Nametchi kitjayisiyiniw ki ki matchi nayattahaw piko-'nata, e matchi itat ?

Ite eyimweki, ki ki witjihiwân tchi kista, e nisokkamâtaman ?

EXHORTATION

N t'awassimis, awiyak e kiyâskit, wâwâtch e matchi ayimomât witj'ayisiyiniwa, mistahi kisiwâhew Kijemanitowa. Miton ka kiyâskimagak, pakwâtikwan. Eka wikkâtch ekwa kiyâskki ; kwayask mana witta, eji kiskeyittaman kekwäy ; mina kitjayisiyiniw ekawiya pikupis mit'on etchi, piko iji-pimâtisikwe.

Sur les Commandements de l'Eglise en général.

Kinwes tchi namawiya kit ayamihewâtjimisun ?

Anotch ka pe-ayamihewâtjimisuyan, nametchi e pe-ijitisahukawiyan, namawiya kiya kiteyitchigan ?

Ki ki atoten tchi kekwäy e ki pettaman, eyâtjimisuk?

Ki ki âtjimon tchi tânisi ka ki itisk ayamihewiyiniw, e âtjimisustawat, e pâppittâwat ?

Tâneki eka tcheskwa k'o ayamihewisaskamoyan ?

E kı kâkayesi-ayamihewâtjimisuyan, eyıwek tchi ekusi ijı, kı ki n'tawı ayamıhewisaskamon ?

Pıyoni-ayamihewisâskamoyanı, ekusi semâk tchi ki kı atı wayâwın, eka pıta wı-nanâskomat ki Manitom, ka petchıteheskâsk !

Kı kı ayamihewi-saskamohikawin tchı, iskweyâtch ka ki âpisisınokıjıkâk ?

Eyıwanisihısukıjikâkı, ki ki ıyiwanısihisun tchı ?

Wıyâs tchi ki kı mitjın, ite kıjıkâkı, eka ka nitjık, ata pitus kekwây e ayâyan ?

Sur les Péchés Capitaux qui n'ont pas été traités jusqu'ici

Ki kı ayiwâkeyimon tchı, e mâmatchikasteyan ?

Kı-ki mamıttisın tchi, e piweyimatwaw kutakak ?

Kı kı matcheyimaw tchı awıyak e kitimâkısıt ?

Ki kı mamiyâkâtjimon tchi, e mâmıtjıttaman mana kıt iyımısıwin, kı kaskıtchıkewin ?

Ki ki kitimâkeyimaw tchi awıyak, e kitımâkısıt, e kwatakıttât appo e wayeskânisit ?

Awıyak wiyâbamâtjı, e mıyo ayât, e miyopayit, nametchı kı ki oteyımaw, e isâwânakeyımototawat ?

E ata kıspuyan mana âtjıpiko kı ki mitjisun tchı piyis e nayettâwi-ayâyan ?

Ki wıkkibân tchi ?

Tantattwaw ki kı kıskwebân ?

Kı kittimin tchi, eka mana e wi âtuskeyan ?

E masinahikeyan, mitoni ki tipi-toten, ka iji-aspatotıkawiyan ?

Ki nisokkamâwâwok tchi ki nikihikwok, atuskewinik?

Ki kittimiwin otchi, nametchi kwatakittâwok kit awâssimissak?

Ki kittimiwin otchi, nametchi eokotchi eka mayo k'o tipahaman ki masinahikewina?

Ki wikimâgan, ki nisokkamâwaw tchi, nametchi tâbiskotch awokkân, kit itatuskahaw?

Nametchi ki ki nepewisin kitchi atuskeyan, e okimâwokeyimoyan?

Nametchi ki kisiwâsin tchi?

Ayisiyiniw tchi ka kisiwâhisk, appo ki pijiskimak, appo kit ayimisiwin?

Kesiwâsiyani mana ki ki mâmatchi-pikiskwân tchi e kikkâwitaman, mina e kikkâtaman, ka kisiwâhikuyan?

Awiyak tchi kikisistawaw? Awiyak tchi ki pakwâtaw?

Awiyak tchi ki ki kisiwâhaw, otjitaw e nanwetyatjimat?

Ki pakessân tchi? E ayamihewikijikâk, kape kijik, ki ki pakessân tchi!

E mâmitâtchiyan, ki ki kisiwâsin tchi?

Ki wikimâgan ki miyo witjewaw tchi?

Ka wikittuyek, kawayask tchi, ki totâtunâwaw?

Kit awâssimissak ki kiskinohamâwâwok tchi ayamihâwin?

Kwayask tchi ki wi-kakwe-oppikihâwok?

Pesastehwatwaw, nametchi ki ki kisiwâsin;

Nametchi ki mâmatchi ispinemâwok?

Ki kitahamâwâwok tchi wa-matchi-totakwâwi?

EXHORTATION.

N't'awâssimis, matwân tchi ki nissitaweyitten eyigok e ki kisiwâhat ki Tibeyimiwem. Ekusi tchi kit iji tipa

hamâwaw, e pimâtchihisk ota askik Kayâs namawiya ki ka ki pisiskeyimiko, wiya eka e winanahittawat, kispin Jesus-Christ, eka ki nipustamâsk; Maskutch eyabitch k'otehin; wâbam ejinâkusit ayamihewattikok, ki matchi-pâstahuwina k'o ijitotât ki Manitom Wâbatta kitchi iskutew, sâsây mitchetwaw ki kaskittamâsun, ekute tchi ayâyan. Kiyâm, ekuyigok ekwa ki mayitotawaw kejiwâtisit Jesus kiwetotaw, tchi kâkisimototawat, eyâbitch 'kita ot awâssimissimisk, kitimâkeyimisu, kitimâkeyittamâsu ki pimâtisiwin. Kakwe wabattch Tebeyitchiket, ejikosmâteyittamwat. Asotamaw ota ekwa tâpwe tchi sâkihat, mina tchi nanâhittawat.

3me Serie—Instructions sur le Decalogue

(Awiyak siyâkihitji, kata kanâweyittam ni sikkimiwewina)

I. INSTRUCTION :

DES COMMANDEMENTS DE DIEU EN GÉNÉRAL

Si vis ad vitam ingredi, serva mandata. (S. MATH., 19.)

Kispin wi-otittamani pimâtisiwin, wi-kanâweyitta Manitowitasowewina.

N'l'awâssimissitik, anotch ki wi kakeskimitinâwaw Manitowitasowewina otchi ka mitâtatiki, Kijemanito ot itasowewina mana, ka ijitikâtamuth. Mina Manitowi-mitâtatosowewina itwâniwiwa e itattinimyik Kijemanito o kitâhamâwâsuwina. Ki ka wi mitoni nandotteuâwaw eokoniyoma kakeskikkemowina, otchi kita kwayaskwe-yittamwâyek Tebeyitchiket o wiyasuwâsiwewina, ki tehiwâk kitchi asteyik, tattwaw kejikâyiki eka kita ponimâ-mitoneyittamwâyek o pikiskwewin mina kita pimitisa-hamwâyek, piko iji kekway mana tiyotamoku

Kijemanito wiya tibiyawe e ki peyaku-ojihât kakiyaw ayisiyiniwa, mina e pimâtjihât, wâwâtch e pakitinamâ-wât kitchi o mamitoneyitchiganiyit mina tattwaw keji-kâyiki e otinamâwât tchi pimâtjihuyit, nâspitchi ituke

tibeyimew, iyenato e tibiyâwewisit o tibeyimiwewin. Kispin iji tibeyimew ayisiyiniwa, amsikis piko iji e wi itasowâtât, kita ki itasowâtew. Piko iji e sikkimât, kita ki sikkimew tchi iji itâtjihuyit, piko iji e wi kitahamâwât, kita ki kitahamâwew nando tchi totamiyit. Ayis, awiyak ketchi-okimâwit tibeyimew ot iyinima, piko, eteyittaki, tchi yakkitisahwât. Wâwis ituke Kijemanito, e peyaku okimâwit, kakiyaw awiya kitchi kijikok mina waskitaskamik e tibeyimât, mina kakiyaw kekwaya e tibeyittak ispimik, mina mutchik askik, wâwis oti wiya kita ki tibeyittam, eteyittaki, tchi yakkitisahwât waniyu awiya, ekusi semâk kitchi tâpwettâkut o tibeyimâganaⁱ nando etâtji. " Kiyekotowiwiyan kiya eka ka wi nandottawat ki tibeyimiwein? Kiya tchi ki ki ojihisun? Kiya tchi ki ki miyisun pimâtisiwin? Awena ka otinamâsk k'o pimâtjihuyan? Appo namawiya ki ka ki ojittamâsun peyak k'istakâs tchi tchimatek k'istikwânik? Ketimâkisiyan ayisiyiniw, eka ka ottâwokâtotawat k'eji sikkimisk Tebeyitchiket, tânisi ke iji-nâkusiwane, ketattawe Kijemanito otinaki tatto kekway ka ki miyisk. Ekusi mana maka soskwâtch namawiya ki pa ayisiyiniwin." Anotch e wi mamiskotamâtakwaw, ki Kijemanitominow ot itasowewina, ut mâwimustawaw pita, kita wi-nâhastowit ni mamitoneyitchigan, kita wi kwayaskkipayittowit nit'on, kita wi-minokak nit'eyaniy, mitoni tchi tipôtamwok owiyasuwewin, kiyawaw mina ki ka wi miyikowisimâwaw, kita missitottawiyek, ka wi ititakuk.

Kijemanito ot itasowewina, ata mitâtatiniyiki piko, tâbiskotch e mitcheniyiki neyitchikâteyiwa, wiya eokoni mitâtatosowewinik, e witjikâteyik kakiyaw kekwaya k'eji kitâhamâket Tebeyitchiket Ata e tchikawâsisiki

eokoni Manitokitahamâwasuwina, mitâtat piko e itattiki, eyiwek tâbiskotch, e mitchęki. Tchikema ata mana piko apisis e pikiskwek, mistahi e wittamik kekway e tchikawâsisiki pikiskwewina otchi. Kijemanito ot itasowewina omisi ijittiniyiwa, e ati kitchittiniyik: E peyakut Kijemanito omanitomi, etc., etc. Ayisiyiniw ot ayamihaw, tattwaw kejikâyiki, kitchi ayamittât eokoni pikiskwewina, eka wikkâtch tchi wani-kiskisit, k'eji-sakkimikut, mina k'eji kitâhamâkut Tebeyitchikeyit. Eokoni wiyasuwewina ki ka kakwe kwayaskweyittamohitinâwaw, ayâskaw pâpeyak e otchi pikiskwâkeyân. Maka anotch pita, ki wi wittamâtinâwaw tânisi ka totak Kijemanito, ispi ka ki wi mekit waskitaskamik ot itasowewina; mina ki ka kakwe miyitinâwaw manitoneyitchigan, kitchi ijiayitteyittamwâyek eokoni.

10. Nistam Kijemanito ot itasowewina ki miyew Judaviwa; eokoni, e ki kayatte nawasunât tchi ot iymimât. Megwâtch e papâmipitchiyit pikwataskamikâk, ketattawe (watjik Sinai) ki pe-yâsitotawew *Moisa*, ot okimâmiyiwa, ekuta e ki wisâmât, tchi witjipikiskwemât, kakiyaw kutaka ayisiyiniwa pitchâyik, e itasipehuyit mistahi e sekisiyit. Megwâtch Kijemanito e pikiskwâtât Moisa, watjiy o kaskâbattepayiyiban, kisik e wasaskutepayiyik mina e misi kitoyit piyesiwa. Ki masinâbiskahamâwew nijo napakassinik ot itasowewina, e mitâtatweyakaniyik, e miyât tchi n'l'awi kiskeyittamohâyit ot iyinimiyiwi. Nistam masinâbiskahiganik nisto Manitowitasowewina masinahikâtebani; eokoni k'o itikoyak Kijemanito tchi peyaku omanitomimâyak, kita atuskawâyak, kita sâkihâyak, e mânâtjihâyak, eji-kitchi tibeyimiwet, wâwâtch eka wikkâtch tchi wiyakkimit nando

iji mina eka tchi aspahâkemototamuth owiyowin, pikonata kita wiyit, wâwâtch, eka kita atuskewit eyamihekijikâyiki. Ekwa kutak masinâbiskahiganik, tepakup Manitowitasowewina masinahikâtebani ; eokoni k'o itikoyak Tebeyimiwet, tchi miyo manâtjihimâyak ki nikihikonowa, wâwâtch eka kita nipattâkewit, eka tchi pisikwâtisiwit, eka tchi kimotiwit, eka tchi kiyâskiwit, ekwa eka tchi matchi-mustawinamuth kekway, nando iji isawânakeyimototâtuwitji. Ata piko oskatch Judawiyiniwok e ki miyikowisitjik eokoni Manitowitasowewina, namawiya wiyawaw piko tchi kanâweyittakik, kakiyaw missawâtch ayisiyiniwok ki iji oyeyimikowisiwok nista kita otinakik eokoni Manitowisikkimiwewina, wiya e peyakuyit ka tibeyimikutjik.

Manitowitasowewina e ata mitâtatiniyik, tâbiskotch e nijiniyik piko iteyittâkwaniyu, tchikema Kijemanito kitchi ijitotât, mina eji-witji-ayisiyinittuwit tchi iji-totâtuwit E sâkihit Kijemanito mina e sâkihimit ayisiyiniwa, eoko mana maka iyawis k'eji Manitowitasowewiniwik. " Eokoni nijo Manitowisikkimiwewinik ka ayâk kakiyaw Manitowijittwâwin " (S Math , 22.) K'otchi itwet kitchitwa Paul : " Siyâkihiweki, ekusi iyâwis totâkâniwiw Manitowijittwâwin," mina, " awiyak siyâkihâtji witj'ayisiyiniwa ki tipitotam Manitowijittwâwin." (Rom., 13.)

Jesus-Christ e ki pe itutet mwestas waskitaskamik ayiwâk ki ayankwâmiiniwew mitoni kitchi kanâweyittamuth Manitowitasowewina, e ki itât o'witjewâgana : niyânk, n'tawi-kiskinohamâkuk kakiyaw ayisiyiniwok tatto kekwaya ka itasowâtamâtakwaw." (S. Math., 28.) Mina esa e ki iji kakwetjimikut peyak oskinikiwa : " Tânisi ke totamân kitchi ayâyân kâkike pimâtisiwin ? " *Kanâweyitta Manitowitasowewina*," ki itew (S. Mat. 19.)

N'l'awâssimissitik, mitoni mosise ki wittamâkawinâ-now kitchi kanaweyittamuwâyak Kijemanito ot itasowe-wina, namawiya piko atit k'eji tchikeyittamwâyak, maka iyawis tchi otinamwâyak mina kita kanâweyittamwâyak. "Kispin awiyak ata kekâtch kakiyaw e ki kanâweyittak Kijemanitowa itasowewiniyu, kispin peyak piko ata e patahak kita nayokkamikisiw, tâbiskotch eka kekway e kanâweyittak kita iteyimikowisiw." (S. Jacq., 2.) Kitchi iskutek sâkaskinewok o webinikowisiwok, ata e ki kana-weyittakik âtit Manitowitasowewina. "Matcheyimikowi-siwok aniki, ka paskewitâtjik kit itasowewina, ni Mani-tom!" (Psalm. 118.)

Kispin otjitaw kit iteyimikowisinânow tchi kanawe-yittamwâyak Kijemanito ot itasowewina, anisikis, ki ka ki totenânow, Tebeyitchiket namawiya wesâmik ki ka ki sikkimikottânow kekway, kispin âta ki kiskeyittamoku-bane, eka kitchi ki totamwâyak. "Kijemanito namawiya sikkimiwew eka kita ki totamuth, maka e sikkimiwet mana, wittam tchi kakwe totamuth eyigok e kaskitâwit, ekusi nisokkamâkew kita totamuth." (Conc de Trente) Kijemanito osâm iyenato kijewâtisiw kitchi iji sikki-mât ayisiyiniwa, atâ o kiskeyimât eka kitchi ki totamiyit. Metuke kita matchustehwew awiya eka e ki totamiyit o pikiskwewin. Kiskeyittam Tebeyitchiket kakiyaw ayi-siyiniwa tchi kaskittâyit, k'o iji itasowâtât, wâwâtch e asotak tchi nisokkamâwât awiya mewimustâkutji. Tâpwe etchikâni mistahi kitimâkisiwok mina mana ayiwâk kake-bâtisiwok âniki ayisiyiniwok omisi k'etwetjik: nama ni ki toten eoko...... ni sâkohikun eoko...... nama ni ka ki ponittân eoko...... âtit Kijemanito ot itasowewina, nama-wiya ni ki totamwân...... Kiyawaw ekusi k'etweyek ki

kiskisinâwaw tchi? Ki kiskeyittenâwaw tchi eyigok e pâstâmoyek? Kispin tâpwe âtit manitowitasowewina otjitaw eka kitchi ki kaskittâyek, pâsinow kit iji-miyikowaw Tebeyitchiket. Missawâtch tatto kekwaya, nama ni kaskittân, k'etweyek, eteyittameku, mina mawimustawâyeku Kijemanito, ki pa kaskittânâwaw. "Menitok-
" kâsuyek, e ata kiskeyittamek e kitahamâkoyek Tebe-
" yitchiket, nametchi ki pa ponittânâwaw, kispin péyak-
" waw sokki iteyittameku? Kiyawaw, pe sikwâtisiyek,
" ni sâkohikun, k'etweyek, nametchi ki pa assenamâsu-
" nâwaw eoko; kispin tâpwe kwayask mâmitoneyimi-
" suyek? Kiyawaw, kemotiskiyek mina ka nitta matchi
" itâyek ayisiyiniw, nametchi ki pa ki ponittânâwaw
" eoko matchi ijittwâwin, kispin peyakwaw sâkihâye-
" kwaw kitj'ayisiyiniwâwok? Tcheskwa eyigok nipiyeku
" wiyasuwâtikoyeku Tebeyitchiket, matte ke n'tawikwi-
" tate itâyek: ni ki sâkohikun, nama ni ki toten kit
" ijittwâwin."

Namawiya piko ki ka ki tipitotenânow manitowitasowewina, maka ayiwâk missawâtch wettasinwa Awiyak siyâkihâtji Kijemanitowa, nama kekway ayimeyittam, tchikema nawatch mistahi ayimihunâniwiw kitchi matchi ayiwik, ispitchi kwayask kita itâtisik: nandottawik k'eji itikoyek J. C.: "pe-nansik, kayawaw ka nestwâtisiyek mina ka pwâwâteyek, ekusi ki ka yakkitisihitinâwaw.........otinamuk ni nayatchikewin, ekusi ki ka miskamâsunâwaw kiyâmeyittamowin kit âtchâkowâk.........tchikema ni tâpiskâgan yoskaw, mina ni nayatchigan yâkkasin." (S. Math., 11.)

Wâwâtch mâmitoneyittamuk eyigok e aspimikowisiyek, kispin mitoni kanâweyittameku Manitowitasowe-

wina kwayask itâtjihuwâyeku, k'eji-sikkimikoyek Kijemanito waskitaskamik, meskutch ki ka miyawâtenâwaw nâspitchi kitchi kijikok. Kanak piko ki ayimihuyeku kitchi tâpwettawâyek Tebeyitchiket, meskutch mistahi ki ka tipahamâkowaw, e miyikoyek kâkikê pimâtisiwin

Akameyimotân, nit'otemitik, kitchi mâmitoneyittamwâyak Tebeyimikoyak ôt itasowewina, kita sikittâwâyak espitchotehiyak. Ekawiya wi kitisimostamwâtân nândo sekkimikoyaki Manito. Ki ki ojihikonow, ki pimâtjihikonow, ekusi nâspitchi ki tibeyimikonow. Ekawiya ekusi ki ka wi-iteyittenânow · "Namawiya ni witoten," nand itwetji Kijemanito, kâkike nawatch wi-itâtân, ki Tibeyimiweminow, k'etit Manitowimasinahiganik: "Ni wayetchâweyitten kit itasowewinimeskanâm, e ki mitâkwetisahamâwiyan nitch." (Psal. 118.)

Nandotamâwâtân Kijemanito kitchi wi-nisokkamâkoyak ot itasowewinâ tchi totamwâyak ekusi mâna e mawimustawâyak: "Kitimâkeyimin, Tebeyitchikeyan, e nijowâtisiyân. (Psal. 6.) Ni Kijemânitom, piko iji e wi sikkimiyan, kiyâm sikkimin, maka wi-nisokkamâwin, kitchi ki totamân tânisi iji-sikkimiyan." S. Augustin, Conf., ç 29.)

Ekusi-iji-nisokkamâkoyaki Kijemanito, ki ka wi-kaskihunânow kwayask kita itâtisiwâyak waskitaskamik, piyis kitchi wâbamâyak kitchi kijikok. P. E. I.

II. INSTRUCTION :

PREMIER COMMANDEMENT

(E peyakut Kijemanito omanitomı, mina kitehık otchi sâkih

—

Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, ex toto anima tua et ex toto fortitudine tua. (DEUTER., etc , 6.)

Ki ka sâkihaw Tebeyitchiket, ki Kijemanitom, espitchotehiyan, mına misiw espitisiyan.

N't'awâssımissitik, anotch nistam Manitowitassowewın, ka wı-mamiskôtamâtakuk, omisı ijittin : *E peyakut*, etc., ekuta nıjo kekwaya Kıjemanıto ka itasowâtıkoyak kıtchi omanıtomımâyak, ekwa kita sâkihâyak espitısıwâyak.

Peyaku-omanitomimaw Kıjemanito kispin e manâtotât, espiteyıttâkusıt, e manitowokeyimıt, e kisteyimit, e mamıtjimıt, e nanâskomıt, e mawimustât, wıya e kı ojihikoyak-mına nâspitchi e tıbeyimikoyak.

Nıjeweyak ijı kıtchi omanıtomimıt Kıjemanito; kimotch mıteh-mâmıtoneyıtchiganık otchi, mina waskıtch miyâk otchı. Kimotch miteh-mıtoneyıtchıganik otchi omanıtomimaw Kijemanito, kispın e kisâtji-tâpwewokeyımit, e aspeyimototât, mına e sâkıhit espitchotehiwıt. Waskitch miyâk otchı omanıtomimaw Kijemanito, kıspin

nando mosis e totamuth, e nawokistât, e otchikwanapistât, e nakamustât, e miyomamiskomut, appo e wijihiwewit ita ka mawimustchikewit.

K'otatchâkunânow mina k'owiyawinânow, eokotchi k'eji nijweyakisiyak, kitchi iji nijweyak omanitomimâyak, wiya Tebeyitchiket kakiyaw e ki ojittât kiyâwinow mina kitatchâkonowa; k'o itwânik Manitowimasinahiganik: "Ni teh mina niyaw ki miyâwâtamomaganwa pemâtjihiwet Manito otchi." (Psal. 38) Ejinijweyakaki aniki nijo omanitomimiwewina, kimotch mitchi omanitomimiwewin, eoko anima mâmâwiyes k'o atamihit Kijemanito, ekusi osâm ka n'taweyittamikoyak, tchikema mitch mistahi ayiwâkeyittâkwan ispitchi miyaw J.C. ki tâpwettamohiwew eokoyu ispi ka ki kakeskimât peyak iskwewa Samarie otchi, omisi e itât: "Iskwew, tâpwettawin, " ekwa otchitchipayiw, sâsay ani ki otchitchipayiw kitchi " itâtjik iyenato otomanitomimiwewok ke omanitomimâtjik weyôttâwimimit *mitchik* otchi mina tâpwewi- " nik, eokonik ka n'taweyimikutwaw N'ottawiya......... " Kijemanito pisissik atchâkowiw, eokotchi kitchi omanitomimit mitchik otchi mina tâpwewinik" (S. Jean, 4) Eokotchi Manitowimasinahiganik k'o sikkimikawiyak nikân kitchi âbâtjittâyak kitchinow mina ki mâmitoneyitchiganinow, kita otchi omanitomimâyak Kijemanito. David, ketchi okimâwit ô wisâwite kakiyaw kekwâya waskitaskamik, Kijemanitowa e wi nakamustawât. "Astamitik, ot itwa, omanitomimâtân, nawokistawâtân Tebeyitchiket, ki Kijemanitóminow, ka ojihikoyak." (Psal. 94) Eokotchi mâna ot ayamihâwok nayesto ot oniwâk ka mawimustawâtjik Kijemanitowa, ekusi eka ka mâmitoneyimâtwaw otchiwâk otchi, eokonik kâkayeche-

siwek, mina wi-kiyâskawewok. Tchikema waskitch piko e nokuttâk e ayamihâk, ekusi eka e tâpwewokeyittamik mitehik, tâbiskotch e wi-pâppihit Kijemanito, e wi kakwe-wayesimit. « Eokonik ayisiyiniwok otoniwâk ni mamitjimikwok, maka wâyo asteyiw otehiwaw." (S. Math. 15.)

Kitehik mîna otchi sâkih, itwâniw, nistam manitowitasowewinik. N't'awâssimissitik, sokki ituke Kijemanito kita sikkimikoyak, tchi sâkihâyak. Awena eka ke sâkihât Kijemanitowa appo pijiskiwa sâkihik, appo konata kekwaya sâhihikuw. Nametchi osâm iyenato miyosiw Tebeyitchiket, nametchi ekuyigok kijewâtisiw, iyinisiw mâmâttâwisiw, tchi sâkihikusit? Nametchi ekuyigok ki sâkihew ayisiyiniwa, e ojihât, e pimâtjihât, tattwaw kijikâyiki e miyo totawât, wâwâtch e ki miyât tchi nipustamâkuyit opeyakosâna, meskutch mistahi tchi sâkihikut? Tâpwe ituke namawiya otehiw awiyak eka ka sâkihât Kijemanitowa. Omisi ot itwa kitchitwa Augustin : « Ni manitom, kijik askïy wâwâtch kakiyaw kekwaya ni tepwâtikun, tchi sâkihitân."

Namawiya âpisis piko kita sâkihâyak Kijemanito, espitchotehiyak, espitchotatchâkuyak wâwâtch espitisiyak, tchi kakwe sâkihâyak. Mina iskò poni-pimâtisiyak, kita sâkihâyak. Kitchi sâkihâyak Kijemanito ispitchi kakiyaw kekwaya, ispitchi kakiyaw sâkitchigana. Wiya piko e sâkitchiganiwit osâm, kitchi kijikok mina misiwe waskitaskamik. Omisi ki itwew J. C.: « Awiyak nawatch siyâkihâtji ottâwiya mina okâwiya ispitchi niya, namawiya iteyittâkusiw tchi witjewit; mina awiyak nawatch siyâkihâtji okosissa mina ot anissa ispitchi niya, eoko mina namawiya iteyittâkusiw tchi witjewit." (S. Math.,

10.) Ekuta otchi kiskeyittåkwan Kijemanito kita nikâneyimit ispitchi kakiyaw kekwaya, wiyotisiwina, miyowâtamowina, kiskeyittåkusiwina, mina ispitchi kakiyaw awiya, wetotemittuyit, appo wetjiwâmittuyit, appo wetjiwâmittuyit, appo ispitchi pimâtisiwin. Eokotchi kispin awiyak tâpwe e sâkihât Kijemanitowa ispitchotehit, kita tebeyimow nawatch tchi wanittwâsut kakiyaw eokoni, appo kitchi otchinatit, ispitchi kita pikunamuth Kijemanitowa ot itasowewiniyu. 'Kita ki itwew, tabiskotch kitchitwa Paula : "Kekwäy ke kippiskâkuyak eka kita sâkihâyak J. C.? Kaskeyittamowin tchi appo kwatakittâwin, nottekâtewin tchi appo moseskatewin wanihuwin tchi appo otchinatikuwin?...... Ni ketchinahun, nipuwin appo pimâtisiwin, appo okijikowok appo kekwaya anotch, appo kekwaya-tcheskwa nikânik, namatakun kekwäy tchi paskettahikuyak J. C. tchi ponisâkihâyak." (Rom. 8.) Ekusi iji tchi ijinâkwaniyik ot ayamihaw o mâmitoneyitchigan. Eoko tâpwe kwayask meskanaw mittimew, ka ijisâkihât Tebeyitchikeyit, e nikâneyimât ispitchi kakiyaw kekwaya, ka sakittât waskitaskamik, mina ispitchi kakiyaw awiya, ka wikkihât ata. Eh! hëy! ayiwâkikkin! mistahi tchikawasisiwok ayisiyiniwok ka iji sâkihâtjik Kijemanitowa. Kekâtch kakiyaw nawatch sâkittâniwiw kekwäya ispitchi Tebeyitchiket, namawiya, mwâsi awiyak sâkihew Kijemanitowa espitchotehit, espitotatchâkut, mina éspitisit. Eka ekusi e sâkihit Kijemanito, tâbiskotch nijo okimâwok e wi atuskâtjik, Kijemanito asitji Matchi-manitowa, eoko namawiya kita ki ispayiw. "E kijikâstek tânisi ke iji witjetumagak asitji e wanitjbiskâk." (II Cor., 6.) Misiwe ka tibeyitchiket ki wi ayâwikonow, namawiya pakki piko ki tehinow wi ayaw, misiwe ani-wi-tibeyittam.

Tâpwe mistahi pâstâhuw awiyak eka ka wi-sâkihât Kijemanitowa, ekusi tiyakwatch eji kakebâtisit etehk, ka sâkittât matchi pâstâhuwin ispitchi Tebeyitchikeyit. Tâpwe kesinâtakkamik waskitaskamik eka tâpwe e sâkihit Kijemanito! Tehikema namawiya ituke sâkihaw eka k'o manitoweyimit, eka k'o tâpwettât. Ata tâneyigok mâna ayimihunâniwiw matchi kekwây e wi sâkittâk, ekusi wa sâkihitji Meyosit-Manito, kiyipa ayimeyittâganiwiw.

Osâkihâttâwaw Kijemanitowa aniki ot ayamihâwok ka ki otchinatitjik Kijemanitowa, e tebeyimotwâw nawatch kita nipahitjik, ispitchi kita anwettawâtwaw o Kijemanitomiwa. Nawatch ki miweyittâmok tchi wanittâtjik kakiyaw kekwaya waskitaskamik, eyigok kita pikunamwâtjik o kitahamâkewiniyu. Mitchet mâna ayisiyiniwok tchisihuwok, *ni sâkihaw Kijemanito* k'etwetjik, ekusi eka nitta tâpwettawâtjik, eka ka wi kanaweyittamwâtjik ot itasowewiniyu.

N'tawâsimissitik, wikkâtch tchi ki ki mamitoneyittenâwaw eoko? Ki sâkihâwaw tchi Kijemanito espitchotchiyek, espitchotatchâkoyek, mina misiwe espitisiyek? Ki sâkihâwaw tchi ispitch kakiyaw kekwây? Ki nikâneyimawaw tchi eyigok kakiyaw awiya? Kispin tâpwe ki kanâweyittenâwaw ot itasowewina, ki sâkihawaw, maka kispin pitus kekwây mâna iyâyow ki wi nikâneyittenâwaw, *ni sâkihaw Kijemanito* ekawiya wi iteyittamuk.

N'tawâtch wi sâkihâtâk ekwa ka miyikoyak pimâtisiwin, espitchotehiwâyak, espitchotâtchâkowâyâk, wâwâtch misiwe ji ispitisiyak. Mawikkâtâtâk kinwes eka eki sâkihâyak. Mawikkâtisutân kinwes e ki itasi sâkittayâk kakebâtak kiiskwewipâstâhuwin. Wi itâtâk : " N' -

pitchi Moyosiyan Manito, n'osâmi mitâten eka mayo e ki sâkihitân." Kâkike kiskisitâk e ki pakitinikowisiyak waskitaskamik kitchi sakihâyak Kijemanito Ekusi kispin eka sâkihâyaki, nawatch eka tchi pimâtisiyak. Mamitoneyitatták ka itikoyak J. C.: "kispin awiyak sâkihitji, kita kanâweyittam ni pikiskwewin." Awiyak e otinak n'titasowewina mina e kanâweyittak, eoko anah ka sâkihit." (S. Joan, 14.) Ekusi ki sâkihâyaki ota askik, kâkike ki ka wi sâkihânow kitchi miyawâtikwanok. P. E. I.

III, INSTRUCTION :

SUITE DU PREMIER COMMANDEMENT

De la Superstition (*)

(Manitokkâsuwokeyittamowin)

Nolo vos fieri socios demoniorum.
(1 Cor., 20.)

Namawiya ki ka wi owitjewâganimâwâwok Matchi-Manitowok.

N'towâssimissitik, etattiki kakiyaw matchi ittiwina waskitaskamik, manitokkâsuwokeyittamowin, eoko mâmawiyes, ka mayâtak, e osâmi pâstâhuwiniwik. Tchi-

---

(*) Cette Instruction est entièrement propre pour donner une idée des superstitions de ce pays et pour les combattre. Elle conviendrait aux sauvages, qui ne font que commencer à prier, sans compter que le missionnaire y trouvera une connaissance assez étendue des différentes sorcelleries des Indiens, qu'il est bien nécessaire de connaitre pour exercer le saint ministère au milieu d'eux.

koma awiyak e manitokkâsuwokeyittak, owitjewâganiw Matchi-Manitowa, e atuskawât, e ata wayesimikut o nisokkamâkut. Eyigok Kijemanito e pakwâtamâwât ayisiyiniwa eokoyu misiwo ji kitahamâwew, eka kita manitokkâsuwokeyittamiyit. Wiya piko e Kijemanitowit, mina misiwe e tibeyimiwet, tânisi namawiya kita pakwâtamâkew, pitus awiya tchi manitowokeyimimit, appo pitus kekwäy tchi manitokkâtamuth? Anotch, ki wi kakwe nissitaweyittamohitinâwew kakiyaw matchi manitokkâsuwokeyittamowina, tchi kiskeyittamek, eji kitimâkisit awiyak ka kanâweyittak ekotowa, mina e tâpwewokeyittak, eka tiyâpwewokeyittâkwaniyik kekwäy. Mistahi iyinisiw Matchi-Manito e wi kaskihât ayisiyiniwa tchi atuskhhut, piyis tâbiskotch tchi kijemânitoweyimikut. Eokotchi ânotch ka wi pikiskweyân, ni ka kakwe mâmiskoten kakiyaw manitokkâsuwokeyittamowina, tchi kiskeyittamek memutch eji mitcheniyik matchi aya o matchi ijittwâwina. Nandottamuk k'etwemagak Manitowimasinahigan: "Namawiya ki ka wi owitjewâganimâwâwok Matchi-Manitowok."

Manitokkâsuwokeyittamowin k'etwek, eoko: ayisiyiniw appo pijiskiw e manitokkâtit, pikonata kekwäy e tâpwewokeyittamik, eka itakitjikâtek, tchi tâpwewokeyittamik, appo e âbatjittâk kekwäy eka tchi ki ikkik, piko ituke nisokkamâketji Matchi-Manito; mina nando e kutchik e manitowokeyimok, e witji-ispiteyimisuk tâbiskotch Kijemanito; kekwäy wâwâtch e manâtjittâk, e mâna totamik, ni *ka pâstâhun*, e iteyittamik konata, e ata eka pâstâhuwiniwik, eoko oma manitokkâsuwokeyittamowin, ka ijihikâtamik mana. Tchikema namawiya peyakwan, ka manitokkâsuwokeyittamik, mâmitche-

iweyak o ispayik eoko, tâbiskotch mistik mitchetweyak ka watikwaniwit. Nistinwa matchi-manitokkâsuwokeyittamowina, 1o. Manitokkewin (l'idolâtrie); 2o. Manitokkâsuwin asitji kosâbatchikewin (la magie et jonglerie); 3o. Nipiskewin asitji mitowiwin (la vaine observance et la superstition des médecines.)

1o. Manitokkewin witjetumagan mâna asitji Manitowatâmowin, pawâmiwin, appo pawâganak ka tâpwewokeyimitjik. Manitokkewin k'etwek, eoko anima, kispin ayisiyiniw appo pijiskiw, e manitokkâtit, e manitoweyimit, e iji mawimustât, appo konata kekwäy e manitokkâtamik, e manitowokeyittamik, e mamisik tchi mawimustamik. Manitokkewin mistahi pâstâhuwiniwiw, nâspitchi e kitâhamâkew eokoyu K. M. Wiya piko e Kijemanitowit, kakiyaw awiya e ki ojihât mina e tibeyimât, tâbiskotch e wi maskamit Tebeyitchiket o Kijemanitowiwin, pitus awiya ka wi witji ispiteyittâkusimikut, e wi Manitoweyimimit. Omisi kit ikonow ki kitchi Kijemanitominow: "Ni peyakun e Manitôwiyân; namawiya pitus awiyak ni wi miyaw ni Manitowiwin. Kiya e nayestow ayisiyiniwiyan, ekawiya ki ka wi Manitowokeyimon, e kitimâkisiyan, namawiya appo peyak k'istakâs ki ka ki oppikittamâsun. Ketattawe ispimik itâbiyani, pisiskâbamatji kijikâwipisim, eji miyosit, ekawiya eoko ki ka wi omanitomin, tchi mawimustawat, appo tibiskâwipisim, mina atchâkussak, ekawiya ki ka wi manitokkâtâwok. Waskitaskamik pijiskiwok, misiwe ka ayâtjik, namawiya ki ka omanitomin eokonik, mina kinusewok, itâmipek ka pimiskâtjik. Appo kekwäy assiniy, mistik nando e mamaskâtjinâkwak, ekawiya manitokkâta, kita mawimustaman ekotowa. Ekawiya mina ojittwâsu kijittâgan

kitchi o manitokkâtjiganiyan. Nepâyani mâna, ekawiya ki ka wi manitowokeyitten tânisi itâbattâman, e pawâtaman kekway...." "Ekusi, n'i'awâssimissitik, kit iji kitabamâkqnow Tebéyitchiket matchi manitokkewin. E ka ki mayâtaniyiki nâspitchi, pasinow, o ka ki iji kitabamâka. Wâwâtch ekusi kit ikonow: "Kispin pitus awiyak k'omanitomin, appo kekway ki-wi omanitokkâtjiganin, tchi atuskâtaman eokoni mina tchi mawimustaman, ki ka assenitin, ki ka nipin." Oma ka pettamek o pikiskwewin ekuyigok tchi ketchinâhuyek mistahi, anisikis e mayâtak matchi manitokkewin, tâsipwa k'o iji assomikoyak Kijemanito.

Wiya Kijemanito e tibeyittak pimâtisiwin, eokotchi k'o peyaku-Manitowit. Pitus awiyak kakiyaw nipinânjwiw, namawiya kita ki ojittamâsuw pimâtisiwin. Pisim, assiniy, mistik namawiya kekway ekuta pimâtan, tânisi kita ki manitowan tchi mawimustamik? Pijiskiw namawiya appo o mâmitoneyitchiganiw, mistahi astameyigok iteyittâkusiw eyigok ayisiyiniwa, tânisi kita ki kaskittaw, mina tânisi kita ki kiskeyittam, tchi âbatjihât mawimustâkutji. Anisikis mistahi pâstâhuwok e matchi totakik, aniki ayisiyiniwok ka mawimustawâtjik pisimwa, Manitowa ekute e itâteyimâtjik, mina pijiskiwa, e manitokkâtâtjik, e webinâsustawâtwaw, wâwâtch o pakkeyinomiyiwa o opâkkâhâkwânitjik, e manitoweyittakik. Mina aniki ka opawâmitjik, ka pawâtâtjik nanantok pijiskiwa, *ni pawâganak*, ka itastâtjik, eokonik mina mistahi pâstâhuwok, e tâpwewokeyittakik. Tchikema eokoni pijiskiwa ka nokohustâkutjik, e tibiskâyik, namawiya pitus, eokoni Matchi-Manitowa, ka ijihuyit, tchi wayesimikutjik. Oskatch ka ki totak matchi Aya, e wi

wayesihât, nistam iyiniwa, e ki kinebikkohut yâkki, eyâbitch anotchæsikkawew ayisiyiniwa, ka wi-tâpwettâkut. Mitchetwâw mana tchisihunâniwiw e pawâtamik e tâpwewokeyittamik etâbattamik. *Ni willamâkowisin*, watakame iteyittâkâniwiw, appo nando e wi ikkik niyânk iji. wi itastâniwiw. Kijemanito wa-kiskeyittamohâtji ayisiyiniwa kekwaya, megwâtch e nipâyit, semâk kiskeyittâkwaniyu, wiya e totak; maka mânâ ka opawâmik, Matchi-Manito ka-totak. Kustamuk matchi pawâmiwina, ekawiya eoko notjittâk. Ayamihâwin otchi, miwetisahuk Matchi-Manito, oka kita mikuskâtjittâk ki nipâwiniwaw.

2o. Manitokkâsuwin, eoko anima, kispin awiyak, e nisokkâmâkut Matchi-Manitowa, e kutchitt nando tchi mâmaskâtchitotak, e wi wayesihât witj'ayisiyiniwa, e Manitoweyimikut. Eoko pâstâhuwin mistahi mayâtan, tchikema ekotowik memutch e atuskâtit Matchi-Manito. Atit mina manitokkâsuwok, maka namawiya mawimustawewok Matchi-Manitowa, tchi nisokkâmâkutjik, konata wiyawa-v-o kutchitjik; ekusi e iyinisi-wayesitotakik mamaskâtch kekway, tchisihewok ayisiyiniwa, e kanawâbâmikutjik; eokonik mina matchi totamok, tâbiskotch ianiki, ka kosâbâttakwaw, "ni wittamâkowisin kekway, ni witjipikiskwemâwok ni pawâganak" Ketwâsutjik; ekusi o takkupisutjik misiwe, eyiwek semâk ka âbikkupayihutwaw, wiya eoko kakiyaw wayesihiwewin.

3o. Nipiskewin asitjk mitewiwin, appo maskikkiya ka isikkamik, ka-mitewik, eoko peyak kitchi wayesikkewin, ite iyininâk, eka ka ayamihâk. Mitoni kiskeyittâkwan eoko, aspin mitewok ekwa âtit e ayamihâtjik, e ki âtjimotjik, eyigok konata e totamuth ka nipiskek, mina ka mitewik. Eokonik ayisiyiniwok, o mitewok, mina o

nipiskewok ayimisiwok kita ayamihâtjik, tchikema ekuta otchi e ottisitjik, e misiwayesihâtjik ayisiyiniwa, ka aspimikutwaw. Ojittamâsuwok kaskipitâgana maskweyâna otchi appo nikikkweyâna, eokoni e omanitokkâtjiganitwaw, e pimuttutjik, misiwe iji e totamokkâsutjik, Onipiskewok mana nâmetchi astâwok kweyâtji otaniwâk assinissa, oskanissa appo piwâbiskussa, e nipiskâtâtjik ayisiyiniwa, e otattamokkâsutwaw eokoni kekwaya wiyawiwâyik otchi? Kispin askaw miskawi pimâtisiyiwa awiya, "niya ka pimâtjihak" ijihikâtamok; nama wikkâtch kita ki ikkin eoko kâkayehisiwinik tchi nisokkamâket Kijemanito. Namawiya Tchevitchâket ki itastaw, tchi iji wayesitotâtuwit.

Ekusi itakitchikâsuwok, tchi matchi totakik, aniki maskikkiya ka nakamuttâtjik, misiwe konata ka mistâkwaw nâtjinehamâtwâwi, appo wa nanâtâwihiwetwâwi. Pâstâhuw ayisiyiniw ekusi ka totak, e wi manitowok eyittamohiwetjik, ekuta otchi mistahi e wayesikketwaw. Mistahi mana matcheyittâkusiwok eokonik ayisiyiniwok ka wi nipwâtâtjik witj'ayisiyiniwawa; namawiya atawiya wiyawaw kitchi ki totakik, maka n'taka e nisokkamâkutjik Matchi-Manitowa, kispin askaw nipwâtewok awiya

Eyâbitch iteyittâkusiwok aniki matchi maskikkiya otchi, ka wi wiyamanaskwâhwâtjik awiya (ensorceler, enchanter,) askaw e wi kiiskwehâtjik, appo e wi kaskihâtjik tchi pisikwâtjisâkihikutwaw. Kita ki kaskittaw eokoyu ayisiyiniw, kispin e nisokkamâkut Matchi-Manitowa, mina kispin ayisiyiniwa, ka notjikkâwât, nando nama kwayask itâtisiyiwa. Maka eokonik ka itakkamikisitjik, e owitjewâganitwaw Matchi-Manitowa, namawiya âpisis pâstâhuwok.

Faine observance.—Ayisiyiniw ka manitokkâsuwokeyittak kekwäy, mitchetweyak nando totam, e kanâweyittak nando ijittwâwin; *ni ka âbatjihisun*, e iteyittak, maka konata mistahi tehisihuw; tchikema eka e otchi itastâyit Kijemanitowa, kita totamuth, wiya piko esa e kijittwâsut ot ijittwâwina. Anisikis eokotchi nayokkamikisiw awiyak, ka notjittât eokoni anotch ka wi wittamân etattiki, tchi kiskeyittamek e tattweyakakwaw matchi kanâweyittamowina. Mâtjika eokoni:

1o. Ka matitosik, e manitowâtamik mina ka ayamittâkusik, e ayiwâkeyittamik eoko ispitchi ayamihâwin. Namawiya mâna mayâtan matotisiwin, maka pâstâhuwiniwiw, ka ekusi tôtamik tchi manitokkâsuk.

2o. Ekwa ka webinâsuk. Namawiya nando âbatan eoko. Tchikema Tebeyitchiket namawiya ki iji pakitinamâwew ayisiyiniwa, kita totamiyit. Mitoni pikonata webinam ot ayân ayisiyiniw ka webinâsut. Namawiya ekuta otchi kita ki atamihew Kijemanitowa, e kitâhâmâkut, aweyiwa maka pitus awiya tchi webinâsustawât kita kitimâkeyimikut? Namateyiwa Manitowa, tchi kitâbamikut. Eoko mina peyak kekway nama wikkâtch ki ka wi totenâwaw.

3o. Ekwa oyowâtchikewin. Eoko mina nama miwâsin, kispin osâm e tâpwewokeyittamik. Namawiya kita ki ispayiyiw ayisiyiniw kitchi ki kiskeyittak kekwäy ekkiniyik appo niyânk tchi ispayiyik, wiya nayestow wiyâk otchi nando e tchitchipayiyâwék. Namawiya ekusi kita ki miyikowisiw awiyak. Kispin âskaw kekwäy keswân mwetchi e wittamik espayik, miskawi ituke, namawiya maka e oyowâtchikek otchi.

4o. Ekwa *oskitjiy* ka kanaweyittakik ayisiyiniwok,

namawiya mana kwayask titamok, e osâm ayiwâkeyittakik ekotowa; tâbiskotch e manitokkâtâkik. Pikonata wiya eoko ka iji âniskâtch nakâtamâtuk oskitjiy. Nama nando wâbatchikâteyu Kijemanito wikkâtch kitchi miyât ayisiyiniwa. Wiyawaw kiseyiniwok mâkamina ka itasitchiketjik.

5o. Ekwa piyis iskweyâtch *nayatchiqan*, ni ka mamiskiten, n't'otemitik, atawiya miweyittâkwan e miyo kiskisototâtjik, osâm e ayamihestamâtjik aniki âyisiyiniwok ka nakatasketjik Minâ namawiya naspâtch totâkâniwiw kekwây ka kanâweyittamik wetotemittuk, e ki paskewiyituk nipuwin otchi. Maka namawiya kwayask totamok iyiniwok, ka manitoweyittakik nayatchigana, e mawimustakwaw. Ite akotchiniyiki eokoni, ekuta itisinewok pita ospwâgana wa pittwâtwâwi. Wa-mitjisûtwâwi wâwâtch pitama ekuta oyâgan itisinamok, tâbiskotch awiya ekotowik e itateyimâtjik. Wâwâtch tchipayiwikottuwok, e ki iji asotamâwâtjik ot otemiwâwa nekatikutjik. Eokoni kakiyaw isastâwina nama nando âbatanwa; namawiya ekuta otchi, kitchi ki âbatjihitjik tchipayak. Piko e ayamihestamât ayisiyiniw nekatasket, ekusi piko nisokkamâwaw, nawatch kiyipa tchi wâbamât Kijemanitowa. Nawatch mana eka tchi ayâk *nayatchigan*, tchikema walakame pâstâhunâniwiw, iyâyow e wi manitoweyittamik. Maka kispin ekotowa šokki ki wi kanâweyittenâwaw ki ka wi pisiskeyittenâwaw eka nando kita totamek nikotowa isastâwina, anotch ka mamiskotamân.

Ekusi âni ekwa, n't'awâssimissitik, ni poni-ayimoten manitokkâsowokeyittamowina, e ki kutchi-kwayaskweyittamohitâkuk, eji matchi totamowiniwik. Awâhek

kiyawaw tiyâpwewokeyittamwâyek Kijemanito ot ijittwâwin, ekawiya pitus ijittwâk, nayestoweyittamuk ayamihâwin, wa-mawimustchikeyeku. Kâkiko kiskisik k'etikoyek Tebeyitchiket; "Awiyak ka Manitowokeyimot, ka-manitokkâsutotak, ka kutchik nando iji, eoko pakwâtikowisiw, o owitjewâganit Matchi-Manitowa. Kiyawaw mitjimeyimik Kijemanito, mitoni kanâweyittamuk ot itasowewina, kwayask tchi atuskawâyek waskitaskamik, ekusi ki nakataskeyeku, tchi witapimâyek kitchi kijikok. P. E. I.

IV. INSTRUCTION.

SUITE DU PREMIER COMMANDEMENT

Du culte des Saints, des Images et des Reliques des Saints

Si qui mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus......

(S. JEAN, 12.)

Awiyak etuskawitji, kita kitchitwâwihik N'ottawiwa.

N'tawâssimissitik, Kijemanito ijimâmâttawit namawiya wâwâneyittam tchi miyo totawât awiya etamihihikutji, tiyâpwettâkutji. Anotch oma ka wi kakeskikkemoyân, ni wi mâmiskomâwok *o kitchitwâwisiwok*, ka ititjik, eokonik ka miyo-pikkohutwaw kitchi kijikok, mitoni kita kwayaskweyittâmek tânisi kitchi iteyimâye-

kwaw, wa mâmitoneyimâyekwaw. Ata e peyâkut Tebeyitchiket tchi Kijemanitowokeyimit, eyiwek ittâwok o kitchittwâwisiwok e mâmitteyittâkusitjik e mawimusteyittâkusitwaw, e osâmi naskomikowisitjik. Namawiya k'omanitominanow eokonik, nayestow ki nandottâmowânowok tchi ayamihestamâkoyakik. Namawiya kita ki iji mâwimustâwaw awiyak nekatasketji, ata e ki mistahi miyo ayiwit, kispin eka tcheskwa kiskeyittâkusit, tchi mâmattâkohikut nando iji Kijemanitowa. Eoko piko o kitchittwâwisiw itaw, megwâtch e pimâtisit iyenato e ki miyo ayiwit, misiwe e ki .mittimet Kijemanitowa ot itasowewiniyu, ekwa e ki poni pimâtisit, mitchetwaw e ki mâmattâwi nokuttwâkut sâsäy e witapimât kitchi kijikok.

Kitchittwâwokeyittâkusiwok katholik l'Eglisik, ka iji nissitaweyittâkusitwaw, wâwâtch e ki kiskeyittamohiwet le Pape tâniki ketchina kitchi mawimustâmit mina kita kitchittwâwokeyimimit. E ata awiyak mistahi e ki miyo nakatasket, misiwe ata e ki mamâttâwitotak, namawiya kita ki mawimustawaw mosis, kispin eka tcheskwa le Papa ki kiskeyittamohiweyitji. Ka mawimustâtjik okitchittwâwisiwok, namawiya e wi witji-ispiteyittâkusimitjik asitji Kijemanitowa, nayestow nandottamowâwok, tchi mawimustehikestamâkoyakik kijikok. Tchikema mistahi e sâkihikutjik Kijemanitowa, wâtakame nanahittâkowisiwok kekwäy etwestamâkoyakwâwi. Namawiya mana kit itânow kitchitwa Marie, mina kitchitwa Jean-Baptiste, mina kitchitwa Pierre, mina kitchitwa Paul; "k'omanitomimitin, kitimâkeyimin, miyin eoko. Ki Kijemanitowokeyimitin," etc.........Namawiya ekusi kita ki itwâniw: maka tâpwe omisi mawimustawâwok:

"Ayamihestamâwinân......nisokkamâwinân, Meyosiyan Marie, siyâkihisk Kijemanito," etc., etc.

Ki kitchitwâwokeyimânow, ki sâkihânow, ki mâmitjimânow, ki nakamustawânow kitchitwa Marie, e ki mistahi miyototâkut Kijemanitowa. Tchikema etasiyit wikkâtch ayisiyiniwa, eoko iskwew mâmâwiyes ki mâmâttâwihikowisiw, e miyikowisit tchi kanâtchinittâwikihât Kijemanitowa opeyakokosissâniyiwa, Jesus ka itimit. Eokotchi k'o ijimâmitteyittâkusit misiwe waskitaskamik. Mina kutakak o kitchitwâwisiwok, e ki nâspitchi nisokkâmâkowisitjik, mina misiwe iji e ki mâmâttâwitotakik, megwâtch e ayâtjik ota askik, eokotchi k'o mâmitjimâyakik, e mawimustawâyakik, tchi ayamihestamâkoyakik. Tânisi namawiya kita atamihaw Tebeyitchiket, e miyo kiskisitotâmit ot atuskeyâgana, o sâkihâgana e nakamustâmit. Tâbiskotch wiya mâna maka Kijemanito e mâmitjimit mina e mamâttâkomit, kitchitwa Mariwa, o kitchittwâwisima memitjimimitji. Ki nakamustawânowok o kitchittwâwisiwok, e miyo kiskisototâwâyakik, ekuta otchi tchi mâmitjimâyak Kijemanito, ka ki iji mâmâttâwihât eokoni. Namawiya eoko manitokkâsuwin kita ki iteyitchikâtew ; âtchi e omanitomimit Kijemanito, mina e sâkihit k'o totamuth.

K'eji mamitoneyimit Kijemanito, eji ojihiwet, eji tibeyitchiket, eoko kitchi Kijemanitowokeyittâkusiwin (latrie). Tebeyimiwet kitchi ki iji mâmitoneyimit. Wiya kitchitwa Marie mâmitoneyimaw e ki paskiyawât kakiyaw ayisiyiniwa o kitchi ayiwiwin otchi, eoko ayiwâkeyittâkusiwin tibeyittam (hiperdulie). Wiyawaw maka kutakak o kitchittwâwisiwok mâmitoneyimâwok, e ki atuskawâtjik Kijemanitowa, mâmitteyittâkusiwin (dulie)

miyâwok, kitchikijikowokimawinimâk a atuskeyâgan-yittâkusitwaw.

Eokotchi, ot ayamihâtik, mistâhi miwâsin, mistahi âbatan, e mawimustâtjik *o kitchitwâwisiwok*, osâm kitchitwa Marie, otjitow ayiwâk wiya e ki miyikowisit, kitchi ayâmihestamâket. Ota otchi askik ituttatwâkowisiwok ki mawimustchikewininowa, ekusi wiyawaw pakitinamâwewok Kijemanitowa, kisik e itwestamâkoyakik. Eokotchi mina ayiwâk miweyittâkwan wâwâtch e abatak, kispin e kanawevittamuth, ite e naspasinahutjik, appo ite e naspisinahamuth o miyototamowiniwâwa. Naspasinahiganak mâna ka mawimustchikâkek, namawiya masinahigan ginwa mewimustamik, maka anâh ka masinahikâsut, e miyokiskisitotât, ekuta otchi e akameyimok, tchi kiskinowitâtjihuk. Ayamihewâttikwok, wâwâtch piko iji pitus ayamihewâyaka ka nawe, ittamik, namawiya piwâbisk, appo mistik, appo ayowinis, ka mawimustamik, maka eokoni kekwaya, e kanosimowiniwik, tchi miyo kiskisik, wâwâtch tchi nistâseyimok Mâtjika kispin ni kanawâbamaw naspasinahigan; ite o naspasinahikâsut Tebeyitchet Jesus, semâk ni kiskisopayin, ni tehik, Kijemanitowokosissân, ka ki pe ayisiyiniwihisut, ka ki petwâkoyak ayamihâwin, piyis ka ki nipustamâkoyak Ekusi n't iji sâkihaw, ni nanâskomaw, ni kesinâteyimisuwân, eka ki tâpwettawok syâkihikusit Jesus. Mina wiyâbamaki kitchitwa Marie e naspasinahikâsut, semâk ni wi kiskisopâyin J.C. okâwiya, e esâmi kanatâtchâkwet iskwew; wâwâtch wiyâbattamâni ite e naspasinahikâsutjik okitchittwâwisiwok, semâk ni mâmitoneyittamwân ka ki iji sokki atuskawâtjik Tebeyitchikeyit, ekusi nista, *pitâne ekuyijiok sâkihak*, ni wi iteyittamwân. Mitoni

tâpwe, nametchi kakiyaw kit iteyittenâwaw, oma k'etweyân? Ayis "mistahi mâmâttâweyittâkusiw Tebeyimiwet ot okitchittwâwisima otchi." (*Mirabilis Deus in sanctis suis.* (Ps. 67.)

Nameskwa kakiyaw ni kiji-itwewân okitchittwâwisiwok otchi; mina wi nandottawik apisis. Eyâbitch mistahi abatteyittâkwan kispin kekwäy wiyâwiwâk otchi e kanâweyittamuth, tchi miyo kanosimowit, appo kekwäy otayowinissiwâwa otchi, e manâtjittâwit, e aspimawimustâtjik, tchi ayamihestamâketjik, Ayiwâkkam na ki wâbatchikâtew, e mâmâttâwipayik, e nanahittâkowisik, ekuta otchi? E nanekkâtchittât ayisiyiniw, mina e wâwâneyittak awiyak, mitchetwaw ki miyo wâbattchikowisiw, n'tawi ayamihâtji ite e pimisiniyit okitchitwâwisiwa, appo siyâminaki kekwäy wiyâwiyu otchi. Manitowimasinahiganik wâbatchikâteyu kitchitwa Pierre yâkki sesikutch e iyinikkahât ayisiyiniwa, megwâtch e pimuttet, nayestow e pimitchikâsteskawât ite pimisiniyitji. Mina yâkki kitchittwa Paul e iyinikkahât ayisisiyiniwa ot ayowinissa e ki sâmahamiyit.

Manâtjihâtâniwik okitchittwâwisiwok, mistahi e sâkihikowisitjik, Akameyimotân tchi naspitawâyakik. Kaiji-pimâtisitjik, ekusi kistânow kakwe-pimâtisitân. Tattwaw kenawâbamâyakik ite e naspasinahikâsutjik, wimiyo kiskisitân, aniki ka ki miyo atuskawâtjik Kijemanitowa waskitaskamik. Ekawiya mana mawimustawâtânik, miweyittam ani Tebeyitchiket, tchi nandotamâkut eokoni, e ayamihestamâkowâyakik. Kiyânow mina kakwe kaskittamâsutâk, tchi otittamwâyak kâkike pimâtisiwin, sâsäy ka miyo kaskittâtjik kit oteminowok, Kijemanito ot okitchittwâwisima. P. E. I.

V. INSTRUCTION :

SUITE DU PREMIER COMMANDEMENT

Sur cette objection des infidèles : " Dieu ne nous a pas faits pour être chrétiens. Nos pères ne l'ont pas été, pourquoi devons-nous l'être ? "

Docete omnes gentes.

Kiskinohamâkuk kakiyaw ayisiyiniwok.

N'T'awâssimissitik, ki kiskeyittenâwaw iyiniwok eka ka wi ayamihâtjik, ekusi itweskiwok : " Namawiya niyân ni ki pakitinikonân Kijemanito, kita ayamihâwâyâk ; pitus ijittwâwin ni ki miyikonân, tchi mawimustchikowâyâk. N'ottâwibaninânik namawiya ot ayamihâttâwaw tâneki niyanân kitchi ayamitchikewâyâk anotch mastow ? " Mitchetwaw pettawâwok nama ot ayamihâwok ekusi e itwetjik, e kwitate ânikkemotwaw, eka e wi ayamihâtjik.

Anotch oma ka wi pikiskweyân, e wi wâbattehiweyân, eyigok pikonata e itwetjik aniki, ka iji kisimostakik ayamihâwin. Mâtjikutji semâk ki ka ati kwayaskweyittenâwaw eoko.

Kijemanito e ki ojihât kakiyaw ayisiyiniwa, ki mitchetoskânisihew. Nistam nijo piko ki ojihew, ekusi ekuta k'otjiyak kakiyaw e ata pâpituskânisiyak. Oskatch megwâtch kinoweseskâmik namawiya otchi ayamihâniwibah ; piko âtit ayisiyiniwok kiskinowâtch ki mawimustchikewok, kwayask e mitjimeyimâtjik Kijemanitowa,

e ata eka tcheskwa ayamihewijittwâtjik. Wiyawaw kutakak ayisiyiniwok kakiyaw, misiwe iji o manitokkâttâwaw, pâpitus e omanitomitjik kekwäy. Ekusi petchi ki ijinâkwan waskitaskamik, megwâtch newaw kitchi mitâtatomitano pipon, eka'e otchi ayamihâk. Ispi Kijemanito ka pe itisahwât okosissa waskitaskamik, tchi kiskeyittamohiweyit Ayamihâwin, ekweyâk ekwa ka ki ati-ayamihâwit. Mistahi esa âniki tchsihunâwaw, "mitjimwâtji ituke ki ayamihâwok Wemistikojiwok, ekusi niyân namawiya ni ki ojihikowisinân tchi ayamihâyâk," kispin kit iteyittenâwaw. Kayâs nama ot ayamihâttâwaw wemistikoyiwok, mina kutaka witj'ayisiyinimiwâwa. K'eji kitimâkisiyek, ekusi ekitimâkisittâwaw eka e kiskeyittakik kwayask kita mawimustawâtjik Kijemanitowa. Ispi maka e pettakik manitopikiskwewin, e wâbamâtjik ayamihewiyiniwa, semâk ki otinamok, e mitjimeyittakwaw. Ekusi nista o ka ki itwâttâwew: "Niyân namawiya ekusi ni ki pakitinikawinân kita ayamihayâk, n'ottawibaninânik namawiya ki ayamihâwok, namawiya kitchi ayamihâyâk." Tchist e ispayik petchi ka ki pe aniskâtch ayamihâk? Namawiya semâk aseyas ki ayamihâwok ayisiyiniwok misiwe kayâs. Ayâskawi piko ki pe ati-ayamihâniwiw. Ite askïy e takusikik ayamihewiyiniwok, ekusi ka ati-ayamihâwit.

Kispin Kijemanito âtit ayisiyiniwa ki oyeyimâgubane eka kita ayamihâyit, pitus maka kitchi mawimustâkut, o ka ki witte ituke nanikutita; appo nandopa kiskeyittâkwaniyu ekusi e itasitjiket, maka nama wikkâtch kiskeyittâkwaniyu, ekusi kitchi ki pakitinât âtit ayisiyiniwa, eka kita ayâmihâyit. Aspin ka askiwiyik e tattwaw Tubeyitchiket e wittamâwât kekwäy, takki ki ayankwâ-

mimew tchi ayamihâyit. Ekwa ispi e ki pe ijitisahwât okosissa waskitaskamik, kita kiskeyittamohiweyit ayamihewijittwâwin, omisi ki itweyiwa: "Awiyak eka tiyâpwewokeyittaki, nt'ijittwâwin mina eka wi sikâhâtjikâsutji, namawiya kita ki pikkohuw." Anisikis, k'etwet ki Manitominow, kispin awiyak otjitaw eka e wi-otinak ayamihâwin, ata sâsây e pettak, mistahi kita ki kimahisuw, e wanihut nâspitchi. Anisikis kiyawaw, sâsây ka wâbattamek, mina ka pettamek ayamihâwin, ekusi âtjipiko ka nakistamek, ki ka wanihunâwaw, nipiyeku, tchikema kispin eka pikkohuyeku, ayis eka e wi-otinamek k'o pikkohuk, piyoni pimâtisiki. Nametchi ki kustenâwaw, nipiyeku, kita pettawâyek ki tibeyimiwemiwaw, kitchi itikoyek, e wâwâneyittamwâyek: "Namawiya ki nissitaweyimitin, ka ki atuskawat Matchi-Manito, eoko nâns, awiyak e nepewisistak ni pikiskwewin, nista ni nepewisistawaw." Kiyawaw wi mâmitoneyittamuk eoko, semâk kitchi otinamek ayamihâwin, kwayask k'o ituttek.

"Namawiya ot ayamihattâwaw n'ottawibaninânik, ite ka ayâtjik kiyâm nistânân, ni ka ayânân," kit itwânâwaw mâna, omisi e iteyittamek: "Ayamihâyâki, namawiya ni ka ki wâbamânânak."

Ekwa niya ki ka wittamâtinâwaw eyigok e tchisihuyek. Meyânkwâm, n't'otemitik, e ata eka wi ayamihâyeku missawâtch, âtit nama wikkâtch ki ka ki wâbamâwâwok kitotemibaniwâwok, ka nâkatikoyekwaw kayâs. Tchikema mâskutch ekuspi âtit eokonik, e ata eka tcheskwa ayamihâtjik, eyiwek kwayask ki ituttegubanik, e ki miyo ayiwitjik, o ki sâkihâtwaw Kijemânitowa, mina eji kiskeyittakik meyâtaniyik kekwây e ki kustakik Ayis nâmeskwa o pettettâwaw ayamihâwin, tânisi o ka ki

otinettâwaw. Eokotchi k'o kitimâkeyimikuwâgubane Kijemanitcwa tchi wâbamâtjik kijikok. Maka anotch kiyawaw mistahi pitus, sâsäy ki pittenâwaw ayamihâwin, misiwe ki wâbattenâwaw e ayamihâk, mitchet kitjinehiyawâwok sasäy ayamihâwok, mistahi ituke ki ka pâstâhunâwaw, kispin âtjipiko nama ki wi ayamihânâwaw. Ekusi ite k'etuttetjik k'ottâwibâniwâwok, namawiya ki ka ki ituttânâwaw. Haw! ekwa tokkâbik, wâbattamuk e misittepayik ayamihâwin kitaskiwâk. Kiyawaw tchi piko namawiya ki ka ayamihanâwaw? Nametchi piyis ki wi-nissitaweyittenâwaw eji mayi payiyek ka nitta anwettaskiyek ayamihewipikiskwewin? Apisis tchi piko pâstâmowok aniki ayisiyiniwok, k'etwetjik: "Niyân namawiya ni ki pakitinikonân Kijemanito kita ayamihâwâyâk?"

Kiyâm, ni t'otemitik, wi kakwe nissitottamuk, ka itikawiyek. Namawiya ki wi-wayesimikawinâwaw âni. Nijinwa piko meskanâwa, ka poni-ayisiyiniwik; peyak ka itamuk kijikok, eoko ka mittimetjik tatto ka sâkihâtjik Kijemanitowa, e miyo nipitwaw; ekusi peyak kitchi iskutek ka itamuk, eoko ka mittimetjik ka matchi ayiwitwaw, eka ka wi ayamihâtjik, e matchi-nipitjik. Mâtjikutji ketattawe ayamihâyeku; ki ka kiskeyittenâwaw eyigok e tâpwemagak eoko pikiskwewin. Matte n'tawikiskeyittamuk oma iskweyâtch ka wi ititakuk: "Tebcyitchiket Kijemanito ki ki pakitinikonow waskitaskamik kita kiskeyimâyak, mina kita sâkihâyak, mina kita atuskawâyak ayamihâwin otchi, piyis ekuta otchi, kitchi nâtâyak kitchi kijikok." Ki ka wi-nissitaweyittenâwaw eoko kiyawaw mina, ekwa kitchi owitjiwâganiyek ot ayamihâwok. P. E. I.

VI. INSTRUCTION :

SECOND COMMANDEMENT

(Ekawiya wiyakim Kijemanito, eka mina wiyakittamaw ot ojitjigana)

—

Non sumes nomen Dei tui in vanum.

Namawiya konata ki ka wiyaw Kijemanito.

NOTE.—Quoique les transgressions contre ce second Commandement soient très-rares, et pour ainsi dire inconnues parmi les sauvages de ce pays, cependant j'ai cru qu'il ne serait pas inutile de faire une instruction sur cette matière, vu qu'elle pourra servir à donner une idée aux Indiens sur le péché que commettent les *Blancs*, par leurs jurements e leurs blasphèmes, ce qui scandalise beaucoup les infidèles, qui n'ont pas dans leur langue de mots pour jurer, blasphémer, etc., etc.

N't'awâssimissitik, sâsäy ki ki poni-ayimotamâtinâwaw nistam Kijemanito ot itasowewin, ekwa iyaskutch ka askokemaganiyik kutak ot itasowewin, ki wi mâmiskotamâtinâwaw anotch. Ekusi itwemaganiyu eoko: "Ekawiya wiyakim Kijemanito ekawiya mina wiyakittamaw ot ojitjigana." Omisi itittâkwan eoko: eka konata kitchi wiyit Kijemanito, wâwâtch eka tchi kiyâski-aspâhakemok appo eka kita kiyâski-kitchi-pikiskwek, eka tchi mâyeyimit e kikkâmit Kijemanito, e matchi-itit, piyis tânisi ka asotamik kekwäy, kitchi kakwe totamik.

Kijemanito eji kiskeyittâkusit mina eji mâmâttâwisit,

namawiya konata kitchi wiyit Wiyakimewok Tebeyitchikeyit aniki sakamo pikonata ka âbatjittâtjik e wiyowiniyu Nametchi tattwaw kejikâki ekusi kit itwânânew : "Pitâne miweyitchikâtok ki wiyowin." Maka namawiya matchi totâkaniwiw sakamo ka wiyit, mewimustâtji ; ayis ekusi ki itwew : "Kekwäy aspi-nandotamâyeku ni wiyowin, ki ka miyikawinâwaw."

Kakiyaw ayisiyiniw n'taweyittamâwaw kitchi kisteyittamâwât Tebeyitchikeyit o wiyowiniyu. Tâneyigok matchi totamok mana aniki, konata kekwäy otchi ka kitchi pikiskwetjik, kanâkeka e aspâhakemâtjik Manitowa. Tâpwe namawiya ituke kustewok, ekusi ka totakik. Mayo nando wa-tâpwetwâwi, sâsäy ka kitchi pikiskwetjik : "Ni nandottâk Kijemanito...... kiyâskiyâni ekusi ni ka wi totâk Kijemanito...... K'ettât Kijemanito ; n'it iji tâpwân......" e itweskitjik âtit ayisiyiniwok, eka ka mâna wiyakimâtwaw Tebeyimiweyit. Mistahi pâstâhuwiniwiw eoko, n't'awâssimissitik ; ekawiya wikkâtch ekusi wi totamuk. Kiskisik k'etikoyak Jesus-Christ : "Wa tâpweyani mâna ; ekusi piko ki ka itwân : enh...... enh...... ekusi ikkin...... Wa-anwettamani maka, ekusi nayestow itwekkan : "Namawiya ekusi......"

Maka osâm ka matchi totamik, e ata kiyâskik, eyiwek âtjipiko ka kitchi pikiskwek, e aspâhakemit Kijemanito, tâbiskotch e wi kiyâskihit Tebeyitchiket. Ekusi totamok eokonik ayisiyiniwok, e wi kakwe-kâtâtjik o matchi totamowiniwâwa, misiwe iji ka kitchi pikiskwetwaw, e tâpwetitâtjik o kiyâskiwiniwaw ; mina aniki, ka pesitjik wiyasuwewikamikok, ekute e n'awi kiyâski-kitchi-pikiskwetwaw, Manitosinahigan e otjettakik. Tâpwe mistahi pâstâmowok ; wayesimewok ayisiyiniwa, maka nama-

wiya kita wayesimewok Kijemanitowa, ka wiyakimâtjik, e wi kiyaskihâtwaw. Eoko mistahi pâstâhuwin, misiwe askik ka kustâtikwak. Ayisiyiniw ekusi ka totak namawiya eka nando kita mayipayit, appo tchi otjinet. Kayâs awiyak keskeyittâkusitji e aspi kiyâski kitchi-pikiskwet Manitowa otchi wiyasuwewinik, nipahâttäy. Mina eyâbitch anotch awiyak ekusi ka totak, kakwâyakeyittâkusiw, misiwe pakwâtikusiw, eyigok e pâstâhut. Ketattawe nendomikawiyeku wiyasuwewinik, kitchi wittamek kekwäy, tânisi e kiskeyittamek mina e ki wâbattamek, kakwetjimikawiyeku kita kitchi pikiskweyek, peyattik, pisiskeyittamuk, eka oppime kita wittamek, tânisi eji kiskeyittamek. E ata kitchi misimâyek awiyak, ekawiya eoko nakistamuk, kwayask kitchi kiskeyittamohiweyek. Ekwa ni wi mamiskotea eyigok ka matchi totak awiyak, ka kisiwâsitotawât Kijemanitowa, e kikkamât, n't'aspihik, e iteyimât. Atit ayisiyiniwok tâneyigok ekusi iji pâstâhuwok, kesiwâsitwâwi, iyâyow Kijemanitowa ka mattonewokeyimâtjik. Osâm wemistikojiwok ekusi ka itâtisitwaw misiwe ji ka matchi tonetjik, kakiyaw kekwaya e ayamiheweyitchikâteyik, e aspi-matchi pikiskwetjik, kitchi totchikâsuwina wâwâtch, mina e kikkâtakik âbatjitjigana appo ot atuskewiniwaw. Mistahi mayâtan ekusi ka totamik, e kitâhamâket Kijemanito. Ekawiya kiyâwaw wikkâtch ekusi kiskinowâbakkek, kita ayesinâkeyek matchi-pikiskwewin, matchi wiyakkwewin, kustamuk eoko. Piyettameku e matchi itit Tebeyitchiket, kesinâteyittamâkek, e mawikkâtâyek Kejewâtisit Manito, e kikkâmikut kakebâtji ayisiyiniwa. Tâpwe mistahi kakebâtisiwok eji kitimâhutjik, aniki ka iji mattonewokeyimâtjik Tebeyitchikeyit. O ka ki mâmitoneyittettâwaw

eyigok e pimâtjihikutjik, e tattwaw kijikâyik ka asâmikutwaw; mina kispin iteyittamiyitji, ketattawo kitchi olinamiyit o pimâtisiwiniwaw, ka wi mayeyimâtjik. O ka mâmitoneyittettâwaw eyigok e matchi ayiwitjik, eyigok e piweyittâkusitjik, ka wi ayiwâkeyimototawâtjik o Tibeyimiwemiwaw. Kiyânow kâkike wi mânâtjimâtân Memâttâwisit Manito; mewimustawâyaki, ekuta piko atchi miweyittamak, kita wiyâyak, wâwâtch n'taweyittattâk o wiyowin kitchi wi miweyitchikâteyik misiwe waskitaskamik.

Ekwa iskweyâtch anotch ki ka ayimotamâtinâwaw, ka asotâmik mana kekwäy. Ekusi, n't'awâssimissitik,kit ikawinânow Manitowimasinahiganik: « Kekwäy esotamowâyeku Tebeyitchiket, kakwe-totamâk......» « nawatch miwâsin eka kekwäy kita asotamik, ispitchi eka kitchi ki totamik, ata asotamiki......»

Mistahi kitchi mâmitoneyittamak oma mâna, ka asotamik. Ayis kekwäy esotamâtji Tebeyitchiket, namawiya tchi metawâkâtit atchiyaw, appo konâta ayisiyiniw kekwäy esotamâtji, ka kaskeyittamuth tchi totamât. Mitchetwaw kit asotenâwaw kekwäy miyâkweyimoyeku; wâwâneyittameku mâna misiwe ji kit âspâhâkemonâwaw, e sekisiyek, omisi e itweyek: pimâtisiyâni, ekusi ni ka toten......ni kâ ayamihân......ni ka sikâtjikâsun .... ni ka ponittân eoko......appo, eoko tâtto kijikâwa ni ka kwatakihisun......appo, ni ka atuskemon la Messe kitchi itwestamâkawiyân...... Tâpwe mâna maka mitchetwaw ki wâbattehikowisinâwaw, e tâpwettâkowisiyek k'ejimawimoyek. Kiyawaw totamuk tânisi e ki asotamek; ekawiya ki ka wi wayesihâwaw Tebeyitchiket. Mwetchi k'eji asotamek, tipitotamok, kisik e nanâskotnâyek e ki

naskomikowisiyok. Ekawiya ekusi totamuk, tâbiskotch âtit ayisiyiniwok, e megwawâneyittakik, ka asotakwaw atchiyaw kekwäy, ekusi piyonimâkweyimotwâwi, sâsäy wanikiskisiwok ot asotamowiniwaw. Eokonik tâbiskotch e wi wayesihâtjik Kijemanitowa. Tcheskwa kittwâin mâkweyimotwâwi, e ata asotakwâwi, namawiya ekwa kita nandottâkowisiwok. Kispin ayisiyiniw âskaw kekwäy asotaki, ekusi eka eki totak, nando mwestas e ispayit, meskutch pitus kekwäy kita kakwe totam, ki meskutenamâkutji ayamihewiyiniwa.

Ekusi âni ekwa, n't'awâssimissitik, ki poni ayimotamâtinâwaw Kijemanito, ot itasowewin eyâbitch peyak, k'etwettiniyik ; "Ekawiya wiyakim Kijemanito, ekawiya mina wiyakittamaw ot ojitjigana." Takki ki ka wi miyo mitjimeyittenâwaw anotch ota ka pettamek. Tchikema awiyak e peyaku-omanitomit Tebeyitchikeyit, e sâkihât espitchotehit, kita manâtjimew, mina o wiyowiniyu kita manâtjittaw. Awâhek kita itâtjihuyek ota waskitaskamik, e atuskawâyek Pemâtjihiwet, ki wiyowiniwâwa tchi masinahikâteki kitchi kijikok. P. E. I.

VII. INSTRUCTION :

TROISIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya ojitjike eyamihewikijikâki, peyattik ayamiha)

—

Memento ut diem Sabbati sanctifices.
(Exod., 20.)

Kiskisi ayamihewikijikaw tchi kanaweyittaman.

N'tawâssimissitik, anotch ni ka ayimotamwân Tebeyitchiket okijikâm, eoko anima *ayamihewikijikaw*, ka itamik. Atawiya kakiyaw kijikâwa tibeyittam, maka osâm peyak ki kanâweyittamâsuw, sokki ekuta e wi mâmitoneyimikusit. Niketwâsik kijikâwa megwâtch e ki kiyittât kakiyaw kekwaya, mina pijiskiwa wâwâtch ayisiyiniwa e ki ojihât, ekwa ka ki wi ayowepit, e tepâkup kijikâyik. Ekuspi semâk ki itasowew tchi manâtjittawit eoko kijikaw. Tâsipwa mitchetweyak e wittamâkoyak o masinahiganik, eyigok e n'taweyittak, tchi tâpwettât e kitahamâket atuskewin, megwâtch eoko kijikaw. "Kanaweyitta ayamihewikijikaw, kitchi manâtjittâyan, k'eji sikkimisk ki tebeyimiwem, ki Manitom. Nikotwâsik kijikaw ki ka ojitjikân, kita ojittâyan kakiyaw kit atuskewina. Tepakup kejikâki, eoko Manito-ayowebi-kijikaw, tchikema ekuta ki Manitom e ki ayowebit. Ekuta nama kekwäy ki ka ojittân atuskewin, kiya, ki kosis, ki wikimâgan, kit ânis, kit atuskeyâgan, mina ki pijiskim." Ki pettenâwaw eyigok Kijemanito ka itasuwâtak tepakup

kijikaw, kita ot ayamihewikijikâmiwit. Awena ekwa ayisiyiniw kita wi anwettam eokoyu, e ki iji-pikiskweyit Kijemanitowa, kitchi wi pikunamâwât o kijikâmiyu? Weskatch megwâtch Judâwiyiniwok piko e kiskeyittakik, tchi kanâweyittakik anima tepakup kijikaw, awiyak ekuspi otjitaw piyekunaki, osâm piko nipahâttay, tâbiskotch e ki nipattâket ki itâsuwâtaw.

Mistahi e kitimâkeyimât Kijemanito ayisiyiniwa, k'o miyât ayamihewikijikaw, tchi ayowebiyit mina peyattik, tchi mâmitoneyimikut wâwâtch tchi mawimustâkut. Tchikema kispin ayisiyiniw eka wikkâtch ayowebitji, takki atusketji, kiyipa pa nestu-ayaw, ekusi namawiya tâpwe pa tchikeyittam atuskewin, maka ayâskawi peyak kijikaw tchi ayowebit, miyopayiyiw wiyaw tchi âtchittât.

Kayâs, mayowes tâpwe ayamihâk, anotch k'eji-ayamihewi kijikâk, namawiya ekuta kijikâban. Oma anotch ka ispayik ayamihewi-kijikaw kiyânow, ekuspi otâkusik iji ayamihewikijikâban. Aspin makâ J. C. ka ki pe itut-tet waskitaskamik, ite anima kijikaw, ka ki âpisissik, ekuta ka âttastâk kita ot ayamihewi-kijikâmik, kitchi kiskisiwit takki ekotowik kijikanok e ki âpisissik ki Manitominow.

N't'awâssimissitik, nijweyak iji kita kanâweyittamak ayamihewi-kijikaw, eka kita atuskek eoko kijikaw, mina piskis kitchi witjihiwek eyâmihâki, anotch maka peyak piko ni ka ayimoten, eoko anima eka kita atuskek ayamihewikijikanok. Ekwa piko mitoni tchi kânâweyittamik ayamihewikijikaw, aspin Tebeyitchiket ka ki itasuwet: " Ekawiya ojitjike eyamihewikijikâki, manâtjitta." Ki iteyittaki, o ka ki kanâweyittamâsuw kakiyaw kiji-

kowa, maka namawiya ekusi ki wi totam, peyak piko ki otinamâsuw, iyâwis maka e ki itastât, ekuta tchi mâmitoneyimit. "Kiskisi, kit ikonow, ayamihewikijikaw kita ayamihewimanâtjittayan." Tâbiskotch ekusi e ki itwet: "Nikotwâsik kijikâwa ki miyitin, kita atuskâsuyan, tchi pimâtjittâyan kiyaw, wiya maka tattwaw tepakup kijikâki, namawiya ki wi miyitin, ni wi ayân eoko kijikaw, ekuta niya kita atuskâwiyan ekawiya wanikiskisi eoko;" tattwaw espayiki kitchi tepakup kijikâk, pakitina kit atuskewin, mina kit âbatjitjigana. Peyakweyimin, mina peyakutta. Manitomitoneyitchigan eoko kijiganok." Nametchi semâk kitchi kwayaskweyittak ayisiyiniw eyigok e miweyittâkwaniyik k'etikut Kijemanitowa? Nametchi ata mitoni nissitottâkwaniyu k'o' itasuwâtak eoko kijikaw, namawiya wiya e wi âbatjihisut, maka nayestow kiyânow kita âbatjihikoyak. Tânisi missawâtch ka totak âtit kijikâwa, tchi anâtjittamât?. Namawiya ituke eokotchi ayiwâkês kita miyo ayaw, wiya kayatte e tibeyittak miyo ayâwin. Etchikâni kiyânow otchi otjitaw k'o ojittât ayamihewikijikaw, kita peyattik mâwimustawâyak. Mistahi pâstâhuwok aniki ayisiyiniwok, eka ka kustâtjik Kijemanitowa, eka ka wi kiteyittakik ayamihewikijikaw, e atuskâtakik tâbiskotch konata kijikaw. Tâpwe namawiya kustamok tchi misipâstâhutjik. Nama ayiwâkkam wâbattehikowisinâniwiw, e mayipayik ka atuskek ayamihewikijikanôk Ayiwâkkam na wissâkisin ayisiyiniw ekuta, wâwâtch e pistahusuk, e wanittwâsuk kekwây, e nayoyuk, ka atuskâtamik eoko kijikaw. Tantattwaw pesissik pettâkwan eyigok e mayipayik, eka ka manâtjittâk ayamihewikijikaw. Kispin Kijemanito eka ki iteyittaki nâspitchi tchi manâtjittâwit

ayamihewikijikaw, pâsinow ekusi kita iji mâkohew ayisiyiniwa, eka ka wi tâpwettâkut. Ituke mistahi e pâstâhuwiniwik, k'o iji kitimahisut awiyak piyekunaki otjitaw ayamihewikijikaw.

E ata mistahi kitâhamâkowisiyak tchi atuskeyak ayamihewikijikanôk, eyiwek âskaw ispayiw kitchi ki totamik kekwäy, kispin e wâwâneyittamik. 1o. Mâtjika, kispin awiyak e megwa nando ituttet, espeyiyiki ayamihewikijikaw, eyiwek e ata eka iskanapitji, namawiya kita matchi totam, tebiyâk witjihiwetji la Messe itwewitji keswân. Awiyak maka e pimipitchit, kispin namawiya iyewanisiw, kita iskanapiw. 2o. Ayamihewikijikâki, kispin kekwäy e astek tchi mitjik, eyiwek namawiya kita nawaswâniwiw, mina namawiya mâtjinâniwiw, etc. etc., maka kispin eka kekwäy ettakuki, eyiwek kita ki totâkâniwiw, mina niyepiki, kita ki pânisâwâniwiw. 3o. Tattwaw ayisiyiniw wiyâbattaki mistahi tchi wanitchiket, kispin eka atusketji ayamihewikijikanôk, kiyâm kita atuskew, eyigok tchi pimâtjittât, ka wi wanitchiket. Kispin maka sesik eyâtji ayamihewiyiniw, kita kakwetjimaw pita, wa atuskewitji ayamihewikijikanôk. Tchikema wiya ayamihewiyiniw tchi oyeyittamâket, âskaw kita ki atuskewit ayamihewikijikanôk. Ayis wiya osâmnakatamâkowisiw tchi pisiskeyittak kwayask kita manâtjittâwitTebeyitchikeyit o kijikâmiyu. Mina namawiya mâna pikuuâkâmiwiw ayamihewikijikaw, kispin awiyak e âkkusit e n'tawâbamit ata wâyo, appo awiyak e kitimâkisit, kekwäy apisis e totâmât ayamihewikijikanôk, mina kekwäy ka atuskâtamik ayamihewikamikok, e wâwesittâk, tchi ayamihâk. Wâwâtch e ayamihewikijikâk, eyiwek piminawasunâniwiw, mina nâhastâniwiw, ke-

kwäy pittukamik, mina kitchi kakwe kanâtjihuk, eoko kijikanôk, tchi wâbattchit Manito, eyigok e kisteyimit mina e manâtjihit.

E ata tattwaw tepakup kejikâki e kanâweyittamik. eyiwek pikis eyâbitch âtit kijikâwa itakitchikâtewa kita manâtjittâk; eokoni kitchi kijikawa ka itamik. Tâbiskotch ayamihewikijikaw, kitchi kanâweyittamik kitchi kijikâwa. Tchikema Kijemanito ka ki itasuwâtak ayamihewikijikaw, ekusi mina itakitchikew kita ijimanâtjittâwit kitchi kijikâwa. Mina ki pakitinam ot ayamihâwinik, kita ojittâwit âtit kitchi kijikâwa. Eokotchi ekwa aspin ka ayamihâk, takki petchi ki kanâweyittâkaniw kitchi kijikâwa; namawiya pitus, tâbiskotch ayamihewikijikaw, tchi kanâweyitchikâteki.

Awâbek, n't'awâssimissitik, wi miyo mâmitoneyittamuk, eyigok e kitchittwâweyittâkwak ayamihewikijikaw. Eyigokkweyimuk tchi manâtjittâyek eoko kijikaw; ki ka wi miyo papêwânâwaw. E ata wanittwâsuyeku kekwäy e wi kanâweyittamek ayamihewikijikaw, itâb namawiya ki ka mitâtenâwaw. Namawiya kita wâwâneyittam Kijemanito, kita miyo tipahamâkoyek. Webâki iji wa ayamihewikijikâki, kweyâtji kakwe kiji-ayâk k eji pamihisuyek, wiyâbaki, eka kekwäy kita mansittâyek. Mistahi ataminâkwan ite askik ka miyo kanâweyittamik ayamihewikijikaw, e kiyâm ayâk, e n'tawi ayamihâk, e mawimustchikek, mamâwi e mawâtjibituk ayamihewikamikok. Kispin sokki akameyimoyeku tchi manâtjittâyek ayamihewikijikaw waskitaskamik, megwâtch e ayâyek, ki ka wi otittenâwaw miyo ayowebiwin kitchi kijikok, ekute ke kitchi ayamihewikijikâk, kâkike, mina kâkike. -P. E. I.

VII. INSTRUCTION :

TROISIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya ojitjike eyamihewikijikâki, peyattik ayamiha)

Ubi sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum.
(MATH. 18.)

Itenijo appo nisto, ni wiyowiniyik, ka aspi mâmâwi ayâtjik, ekuta tâwâyik n'it'ayâwân.

N't'awâssimissitik, kitchi kanâweyittemik ayâmihewikijikaw, namawiya piko eka kita atuskâk, maka ayiwâk asitji kita mawimustchikek, e witjihiwek la Messe etweki. Ekusi kit ikawinâwaw ayamihewitasuwewinik ; " Eyamihewikijikâki wâwâtch ketchi kijikâki, witji ayamihemâkkan ayamihewiyiniw la Messe itwetji." Ekuta otchi e sikkimikawiyak, kita ituttevak, eyamihewikijikâki, ite la Messe itweki. Mina Kijemanito ot itasuwewinik itew ayisiyiniwa : "Eyamihewikijikâki......peyattik ayamiha." Ekuta otchi e sikkimikoyak, otjitaw kita mawimustchikewâyak, tattwaw eyamihewikijikâyiki. La Messe k'etwek, eoko mamawiyes kitchi mawimustchikewin, k'o manâtjihit Tebeyitchiket, k'o mawimustât, k'o nanâskomit, e pakitinâsustât ; eokotchi k'o itakitchikâtek la Messe, tchi totamik, osâm ayamihewikijikanok, wâwâtch kakiyaw ot ayamihâwok okotowik tchi witjihiwetjik. Tâneki maka k'e iji sokki sikkimikawiyak

mâmawi tchi ayamihâk, eyamihewikijikâki, newo kokwaya otchi: nistam, nawatch mistahi âbatan mâmawi ka mawimustchiyet, ispitchi ka peyakuk; la Messe wetjihiweki, pettâhâniwiw miyo-kakeskikkemowin; mina ekuta ayamihihewiyiniw otjitaw ayamihestamâkew, e itwestamâwât anihi, ka po witji ayamihâmikut, wâwâtch ayamihestamâtunaniwiw, e wâbattehituk eyigok, e miyo kitimâkeyittuk.

1o. Nawatch mistahi âbatan mâmâwi ka mawimustchiket, ispitchi ka peyakuk. "Tchikema Tebeyitchiket e asotâmâkoyak tâwâyik tchi witapimât anihi ot ayamihâwa, mâmâwi mewjmustâkutji." "Ita nijo appo nisto, ni wiyowiniyik ka aspi mâmawi ayâtjik, ekuta tâwâyik ni ka ayawân," e ki itwet, tchi ketchinâhuyak, mistahi e miwâsik mina e âbatak, ka mâmâwi ayamihâk. Ekuta wâtakame sâkotchimaw Kijemanito, 'kekway nandottamâkutji ot awâssimissa. Mâmawi eyamihâki wâtakame webihitunâniwiw, tchi akameyittuk, e tâpi âwitehetuk. Mâmâwi eyamihâki, mâna piko nawatch e ototemittuk, e mâmâwi ottâwimâyak mâmawi k'ottâwinow Tebeyitchiket.

2o. La Messe etweki, wetjihiweki, pettâkâniwiw miyo kakeskikkemowin. Ekuta otjitaw itahyaw ayamihewiyiniw, kitchi kakeskimât ayisiyiniwa. Ekuta ka wittak iyewanisihisuwi kijikâwa, mina âskaw tâneyigokike kitchi kijikâyik, wâwâtch awiya wa kitchi-wikittu itji. Eoketchi k'o mistahi âbatak la Messe tchi witjihiwek, ayamihewikijikanôk, kita nandottât ayamihewiyiniw, e kakeskwet. Ekotewik ayamihewiyiniw, e pakitinâsustamâket, mina e kakeskikkemot, tâpapistawew Tebeyitchikeyit Jesusa, ispi ka kiskinohamâwayit ayisiyiniwa waskitas-

kamik. Ekusi kitchi iteyittak ot ayamihaw, wiyâbamâtji ayamihewiyiniwa, o kakoskweyit, tâbiskotch e pettawât Manitowa.

50. " Mina ekuta ayamihewiyiniw otjitaw ayamihestamâkew, e itwestamâwât amhi, ka pe witji ayamihâmikut. " La Messe etwetji ayamihewikijikanôk, ayamihewiyiniw ayamihestâmâwew kakiyaw ot ayamihâgana, tatto ka witapimikot megwâtch, mina tatto eka o ki pe itutteyit. Nandatte tanaiwew kwayask itâtisiwin, waskitaskamik, kakiyaw tchi kitimâkeyittayit. Wâwâtch ayamihestâmâwew, amhi tatto kâssinamâkewiskutek eyâyit, osâm ot ayamihâgana, ot otemiyiwa.

40. Wâwâtch ayamihestamâtunâniwiw, e wâbattohittuk, eyigok e miyo kitimâkeyittuk. Ayis eoko mamawiye kitchi kijewâtisiwin, e ayamihestâmâtuk, e iji nisekitamâtuk. Ayisiyiniw ka miyo kakeskimit, mina kesik e ayamihestamât, âskaw kweskinamwân o mâmitoneyitchigan.

N'tawâssimissitik, mâmitoneyittamuk eoko, ka wi itweyân: ayisiyiniw, nikotwâsik kijikaw, ka-atuskâsut, e otinamâkut Tebeyitchikeyit pimâtisiwin, miwâsiniyu, espayiyiki ayamihewikijikaw, -o Tibeyimiwema tchi nanisitomât otchik otchi, e pimâtjihikut, wâwâtch peyattik tchi nandotamâwât amhi nikotwâsik kijikâwa, nikân ka ateyik, tchi wi miyo otisâbattak. Eokotchi kit ayamihewijittwâwininow (l'Eglise) tâbiskotch e okâwiyak eoko, ki nandomikonow. la Messe etweki, ayamihewikijikanok, tchi n'tawi-witjihiweyak.

Awiyak ot ayamihaw otjitow patahaki, la Messe etwewitji, tchi witjihiwet, ayamihewikijikanok, e ata wettasinijik tchi ituttek, mistahi pastâhuw, o sasibittawât okâ-

wiya l'Eglise, e patitisabamâsut miyo ayamihestamâkowin, e wanittât miyo kakeskikkemowin, wâwâtch eka e sâkihât Kijemanitowa, eka e wi n'tawinanâskomât. Kispin ayamihewiyiniw sesik eyâtji, piko kakiyaw tchi kaskeyittamik, kita n'tawi-witji-ayamihâmit, la Messe itwetjî ayamihewikijikanok.

N't'awâssimissitik, ki ka wi akameyimonâwaw, la Messe kita-sâkittâyek, tchi kaskeyittamek, tchi witjihiweyek eoko etweki, ayamihewikijikanok. Tâneyigok tchi mâmâttâkusiyek wetisâbattameku ayamihewikijikaw! Ekuta miyawâtamuk ayamihewikamiko ktchi pettukeyek, tchi n'tawi-pittukawâyek ki Kijemanitomiwaw. Awâhek, n't'otemitik, ota waskitaskamik, megwâtch e ayâyek, ayamihewikijikaw, kitchi ototemittamek, piyis kitchi wi pittukeyek kitchi ayamihewikamikok kitchi kijikok. P. E. I.

IX INSTRUCTION:

QUATRIEME COMMANDEMENT

(Ki nikihikwok manâtjitotawik, kinwes kitchi pimâtisiyan)

Les devoirs des enfants envers leurs pères et mères

Q ii t met Dominum, honorat parentes.
(Eccles., 3.)

Awiyak kwestat Tebeyitchikeyil, manâtjitotawew o nikihikwa.

N'Tawâssimissitik, kiyawaw wenikihikuyek, anotch ka wi kakeskimitakuk. Awâsissitik, wi pisiskeyittamuk, oma anotch ka wi itâtakwaw. Ki ka âbatjihunâwaw, ki totamaku, kekway ke pikiskwâtatakwaw. « Ki nikihikwok manâtjitotawi :," kit itikawinânow. Matwân tchi wakkâtch mitoni ki ki kwayaskweyittenâwaw, tânisi e wi itwemagak eoko Manitowipikiskwewin. Kispin tâpwe kwayaskweyittamiki eoko, pasinow ekoyigok matchi ayisiyiniwok pa ayâwok, eka e otchitjik, onikihikowâwa, eka e kitimâkeyimâtjik. Appo pijiskiw kitimâkinâwew nettâwikihikut, âtit piko ayisisiyiniwok ka paskiyâwâtwaw pijiskiwa kakchâtisiwinik iji. N'Tawâssimissitik, wi na nottamuk oma kakeskikkemowin anotch ka wi miyitakwaw ka kijikâk.

A vâsis tchi manâtjitotawât onikihikwa, neweyak iji kita kakwe atuskawew : tchi sâkihât, tchi kisteyimât, tchi nekinawâtât, mina tchi nanahittawât.

1o. Nistam omisi n'titwân : awâsis e miyo ayiwjt, kita sâkihew o nikihikwa, e ki nittâwikihikut. Jesus-Christ ekusi kit ikonow : " ekoâ n'tasuwewin, kitchi sâkihituyok." (S. Jean, 15.) " Appo pekwâtikoyekwaw, ayiwek ki ka sâkihâwâwok." (S. Math. 15.) Kispin kit iji sekkimikawinânow kita sâkihâyakik konata ayisiyiniwok, wâwis tchi k'ottawinowok, mina kikâwinowok tâpwe kita sâkihâkitjik. wiyawaw etchi k'o oaiyâ-siyak Awâsissak kita wâbattehewok o nikihikowawa, e iyenato sâkihâtjik, misiwe iji e kwitate miyo totawâtjik, e kitimâkeyimâtwaw, nando mayi ayâyitji, e witjuniyawâtamomâtjik, e witji-kaskeyittamomâtjik. Namawiya esâni sâkihew onikihikwa, awiyak eka ka pisiskeyimât, tâbiskotch pikonata ayisiyiniwa, ka iteyimât. K'etikawiyek Manitowmasinahiganik, nandottamuk ; " N't awâssimissitik, " namawiya nayestow pikiskwewin otchi mina niteyanik kitchi sâkihweyak, maka osâm totamowinik mina tâpwewinik." (1 Joan., 3.)

2o. Ekwa kispin awiyak siyâkihâtji o nikihikwa, kita kisteyimew, tchi ayiwâkeyimât ispitchi kakiyaw awiya waskitaskamik. Namawiya kekwây ayiwâk miyottâkwaniyu k'etwet Meyosit-Manito, e wi sikiskawât awâssissa tchi kisteyimâyit o nikihikoyiwa. Eoko onia : " Kisteyim k'ottâwiy, ekusi ekawiya wanikiskisi ki kawîy o wissakeyittamowin...... Tattwâw kijikâki, isko tchi poni pimâtisiyan, kisteyim ki kâwîy, tchikema kitchi kiskisiwat, ka ki iji kwatakittât, ispi e kikiskâsk atâmiyâk." (Tob., 4.) Awâsissak kita kisteyimewok onikihikowâwa, o mitoneyitchiganiwâk otchi, ototamowiniwâk otchi, eka wikkâtch tchi piweyimâtjik appo eka tchi nepewisistawâtjik e kitimâkikkâyit ; eka kita asitemâtjik.

eka kita kisiwe itâtwaw, wâwiş ekawikkâtch kita matchi ispinemâtjik. Tchikema awiyak e mayeyimât nikihikwa mistahi pakwâtikowisiw. Kâkike kisteyimikuk ki nikihikowâwok, e ata kâwikikkâtjik, kiyawaw minahkitchi wi otisâbattamok miyo kiseyiniwiwin. E ata kâkebâtjikikkâtjik, nayettâwisitwâwi, ekawiya ki ka wi kisiwâhikowâwok, âtjipiko ki ka wi kitimâkeyimâwâwok. Ekawiya kakebâteyim, k'ottâwîy e wanikikkât, ki ki oppikihik; mina ki kâwîy ekawiya piweyim, e mittimoyesiwit, ki ki nittâwikihik." Ekawiya nando iteyimik e nayettâwisitwaw e kiseyiniwitjik, kiya e awâsissiwiwat, eyiwek ki ki kitimâkeyimikwok, e ata nayettâwisiwat. N'tawâssimissitik, kesinâtakkamikan, tandè ayisiyiniw ka kisteyimât mina kâ sâkihât omikihikwa ? Tandè ke miskât eoko? Osâm piko misiwe wâbatchikâtew kakebâtji oskinikiwok, mina iskwe oskinikiskwewok, e mayeyimâtjik ottâwiwâwa, mina okâwiwâwa, e pâpihâtjik, wâwâtch misiwe ji e piweyimâtjik. Tâpwe mistahi pâstâhuwek eokonik, ka iji totawâtwaw o nikihikowâwa. K'eji kitimâhâtjik, ekusi wistawa kita totâkwok ot awâssimissiwâwa, tcheskwa kiseyiniwitwâwi

3o. Wâwâtch kita mekinawâtâwok wetawâssimissitwaw. Ekusi e wi itwemagak eoko; awiyak tchi mekinawâtât o nikihikwa, tchi asamât tchi nisokkamâwât, tchi otinamâwât kekwây. Eyâkkusiyitji tchi miyo pamihât; tchi miyo kiskisomât ayamihâwin, wâwâtch tchi kaskeyittak, kita nandomimât ayamihewiyiniwa tchi ayamihestamâkuyit. Piyoni pimâtisiyitji, tchi pisiskeyittak kita miyo nâhinimit. "Awiyak e sâkihât mina e kisteyimât o nikihikwa, mina kita kakwe miyo-totawew e pamihât mitjisuwin otchi, wiyâttamowin otchi. Mistahi

namawiya otehiw ayisiyiniw, e'ka ka kitimâkinnawât onikihikwa niyettekateyitji, wâwâtch miyoseskateyitji, eka kekwäy ka wi wiyâttahât. Tântatto mana ayisiyiniwok eka ka wi pisiskeyimâtjik o nikihikowâwa, ketimâkisiyitji. Omsi itwâniwiw Manitowisinahiganik: "Webinikowisiw awiyak, weyottâwit, ka webinât ottâwiya; mina wekâwit, ka kisiwâhât okâwiya, mina kita webinikowisiw." (Eccl., 3.)

4o. Ekwa payis iskweyâtch omsi nititwân: awiyak awâsis e sâlihât, e kisteyimât, e mekinawâtât onikihikwa, ekwa kita kakwe nanâhittawew ... Kispin mitoni awiyak e nanâhittawât o nikihikwa, e sâkihât manamâka, mina e kisteyimât, mina e mekinâwâtât. Awâsissitik, itwew kitchitwa Paul: nanahittâkuk ki nikihikowâwok Tebeyitchiket otchi, eoko wiya kwayaskopayiw; mina eoko miweyittam Tebeyimuwet " Tchikema kekwäy ayiwâk yittâkwan, isputchi kitchi nanahittâtjik wetawâssimissitjik? Awiyak e nanahittawât o nikihikwa, tâbiskotch'e nanâhitawât Kijemanitowa, ekusi mina meskutch awiyak e sasibittawât onikihikwa, tâbiskotch e sasibittawât Kijemanitowa.

Awâsissitik, kiskisik eoko, kita nanahittâwekwa ki nikihikowâwok, ekuta otchi kitchi kitimâkeyimikowisiyek waskitaskamik. K'ottâwiwâwok mina ki kâwiwâwok tânisi eji sikkimikoyekwaw, semâk witotamuk; ekawiya wîkkâtch, *nama*, itwek, ki nikihikowâwok tânisi miyo itikoyekwaw. Tâpwe mistahi kakebâtisiwok aniki ayisiyiniwok, eka ka wi tâpwettawâtwaw Kijemanitowa, nando etikutwâwi! Mistahi pâstâhuwok. Kiyawaw okawiya ekusi ki ka wi totenâwaw; kustamuk kita anwettawekwa ka ki oppikihikoyekwaw.

Peyakwâyik piko namawiya ki pa tâpwettawâwâwok, kispin oti matchi kekwäy wa sikkiskâkoyekwaw. Ekuta namawiya ki ka matchi totenâwaw, e ata eka tâpwettawâyekwaw; tchikema nawatch tchi tâpwettât Kijemanito ispitchi ayisiyiniwa. Ekuta "namawiya ni ka ki toten," ki ka ki itâwâwok. Mistahi matchi totam awah ayisiyiniw, ka matchi sikkimât ot awâssimissa.

Awâsissitik, kakwe âbatjihuk tchi miyopayiyek ota askik. Tipahâkâtikuk ki nikihikowâwok, nando kekwäy wa ayittiyeku. Atit oskinikiwok tâpwe namawiya kwayask itâtisiwok, wa totakwâwi kekwäy, namawiya appo kakwetjimewok ottâwiwâwa, ayis namawiya ituke sâkihewok, mina namawiya kisteyimewok eka k'o pisiskeyimâtwaw. Wi miyottawikuk kiyawaw nando e kitâhamâkoyekwaw; ekawiya nijwaw kita pikiskwewok. Kispin ki sikkimikowâwok, kita akameyimowâyek ayamihâwin; wi nandottâkuk, ekuta otchi ki ka wi miyopayinâwaw.

N'tawâssimissitik, wi kakwe totamuk anotch ka-itikwaw, kinwes tchi pimâtisiyek waskitaskamik. Kakiyaw awiyak n'taweyittam kinwes kita pimâtisit, kâwikikkâwin tchi otisâbattak; ekusi mustawinâmeku, sâkihikuk ki teniwâk otchi ki nikihikowâwok, kisteyimikuk, kitimâkeyimikuk, wâwâtch nanâhittâkuk, kinwes ki ka pimâtisinâwaw ota askik, kit awâssimissiwâwok kistawaw ki ka kwayask totakowâwok, piyis tchi kakwe wâbamâyek mâmâwi weyettâwinit Kijemanito, kitchi kijikok. P. E. I.

X. INSTRUCTION :

SUITE DU QUATRIÈME COMMANDEMENT

(Ki nikihikwok manâtjitotawik, kinwes tchi pimâtisiyan)

Des devoirs des pères et mères envers leurs enfants

Si quis suorum, et maxime domesticorum curam non habet, fidem negavit, et est infideli deterior.

(S. TIMOTH., 5.)

Kispin awiyak namawiya mitoni kanâwemimew ot iyinima, mâka osâm ot awâssimissa, ki assenam ayamihewitâpwewokeyittamowin, ekusi poskiyawew eka ot ayamihâwa.

N'tawâssimissitik, ki pettenâwaw anotch k'etwemagak Manitowisinahigan; omisi ihânamaka e wi itwek: kispin ayisiyiniw wetawâssimissit, namawiya wi pisiskeyimew ot awâssimissa, tchi miyo oppikihât, tâbiskotch eka eyamihât, itoyittâkusiw. Kiyawaw wetawâssimissiyek, ka wi kakeskimitakuk, e wi wittamâtakwaw, kita iji totawâyekwaw kit awâssimissiwâwok. Kispin kakiyaw ayisiyiniw akameyimot mina kiskeyittak, tânisi kwayask kitchi oppikihât ot awâssimissa, namawiya mwâsi pa ittakuh matchi kekwây waskitaskamik, mâka osâm eka kwayask e oppikihâwasuk, eokotchi k'o iji pikwakkamikak itâtjihuwin. Tâneki mitchet mana ayisi-

yiniwok k'o misiwanâtjihutjik; tchikema e ki mayi oppikitjik, Haw! n'totemitik, mâskutch ki kijewâtisinâwaw, mâskutch ki sâkihâwâwok âni kit awâssimissiwâwok, nandottamuk anotch oma kakeskikkemowin, mistahi ki ka âbatjihikunâwaw.

Miyo oppikihâwâsuwin neweyak ispayiw: mâtjika, awiyak wa kwayask totawâtji ot awâssimissa, kita pisiskeyittamok eka nando tchi mayi ayâyit wiyâwiyik, tchi kiskinohamâwitjik, tchi minomâtjik, wâwâtch tchi miyo kiskinowâbamikutwaw. Pitane kakiyaw ayisiyiniw mitoni kwayaskweyittak eokoni newo kekway, miyo itâtisiwin mina miyo oppikihâwasuwin kiyipa pa wâbattâkâniwiwa. Pa wâbamâwok ayisiyiniwok, e sâkihikutwaw, e kitimâkeyimikutjik, mina e tâpwettâkutwaw ot awâssimissiwâwa. Namawiya mwâsi pa wâbamâwok kiseyiniwok mina notukewok e webinikutjik ot otawâssimissiwâwa, eka e wi pisiskeyimikutwaw.

Anotch atawiya, ki kaskittâyâni, ki ka kakwe wittamâtinâwaw, kiyawaw, wetawâssimissiyek, eokoni miyo oppikihâwasuwina, ekwa âni wi nandottamuk.

1o. Ayisiyiniw wetawâssimissit nistam tchi nanâkatoket, eoko: tchi pisiskeyimât ot awâssimissa, eka nando tchi mayi ayâyit wiyowiyik. Eokotchi iskwew megwâtch e kikiskawât ot awâssimissa, kita pisiskeyimisuw, eka nando tchi osikohut. Kita ki ikkiniyu kispin osâm e kusikwaniyik nayettam, appo ispimik otchi kwâskuttit. Awiyak otjitaw osikohutji, eka e wi oppikihâwasut, tâbiskotch e nipattâket, iteyittâkusiw. Mina eyâbitch ekusi kispin awiyak kita minikkwew matchi maskikiy, e wi kakwe misiwanâchihât ot awâssimissa itâmik, megwâtch e ayâyit. Tâpwe namawiya kijewâtisiw iskwew

ékusi ka totak; paskiyawew. pijiskiwa, eka wikkâtch ekusi e totamiyit; Ekwa ispi e nokusiyit ot awâssimissa, ayisiyiniw kita eyikokkweyimow, eka nando tchi mayipayiyit, eka kita nistâbâweyit, eka tchi matchustepayiyit, appo eka tchi wissakissiniyik, megwâtch e apisisiyit. Ayisiyiniw kita nokinawâtew ot awâssimissa, e asâmât mina e wiyâtthât. Tâpwe mistahi nafnawiya kwayask totamak aniki ayisiyiniwok, e kittimutwaw eka e wi atusketjik, tchi pimâtjihâtwaw ot awâssimissiwâwa, Eokonik mina namawiya kijewâtisiwok, eka e kitimâkinawâtjik, e nettékateyit, e moses kateyit, e kwatakittâyit, e moskwâkattosiyit, wâwâtch e mawikkâtukutjik. Namawiya ituke etehiwok eokonik wetawâssimissitwaw, ka kanawâbamâtjik ot awâssimissiwâwa, eji kitimâkisiyit o kittimiwiniwâk otchi. Kiyawaw kakwe atuskâwikkuk kit awâssimissiwâwok, megwâtch e apisisitjik, eka tchi kwatakittâtwaw. Kekwây ayâyeku, ayowinissa, appo pijiskiwok, manâtjittâk, tchi nakatâmâwâyekwaw, wi nakataskeyeku. Ekusi totameku, ki ka mâmâttâkusinâwaw, e miyohutjik kit awâssimissiwâwok, mina âtji ki ka sâkihikowâwok tcheskwa misikititwâwi. e ki miyo pamihâyekwaw, e megwâtch apisisitjik.

20. Wâwâtch ekwa tchi kiskinohamâwasuk. Eoko mamawiyes nikâneyittâkwan, oppikihâwasuwinik, kita kiskinohamâtjik awâsissak. Eokotchi mistahi akameyimuk kiyipa mana kitchi kiskinohamâwâyekwaw kit awâssimissiwâwok. Mayo e nittâwetjik, kita kakwe ayamihewâttikokewok, kita wittamâwâwok e ittâyit Kijemanitowa, e tibeyimiweyit, e ojihikoyak. E ali yakkikitwaw ayâskawi kita kiskinohamâwâwok nistam ayamihâwina. Kispin iskwew tâpwe siyâkihâtjo ot awâssi-

missa. mitoni kita pisiskeyittam kita itwehât ayamihâwina, wa nipâyitji. Wetawâssimissit, kejewâtisitji sakamo kita wittâmâwew ot awâssimissa tânimayu meyâtaniyik. Wâwâtch mayo kâkittâwetwâw, kitchi itattahitjik ayamihewikamikok, kiyipa mana tchi nitta ayamihewâtjimisutwâw. Mina mistahi pisiskeyittamuk kit awâssimissiwâwok, kitt itaiâhwâyekwaw ite tchi kiskinohamâtjik. Otehiwok tchi eokonik ayisiyiniwok, eka ka wi kiskinohamâwâtjik, wâwâtch eka ka wi itisahwâtwaw ite ka kiskinômâkewit. Namawiya apisis ki pâstâhuwâwaw, kiyawaw eka ka wi pisiskeyittamek eoko, tcheskwa nâspitch ki ka mitâtenâwaw nâbetch wâbamâyekwâwi kit awâssimissiwâwok, o matchi ayiwitwaw, mina eka kekwây e kiskeyittâk iyinisiwin. Tchikema ayisiyiniw tânisi ka ki ijininomit, e oskâyiwit, eokoyu kita kanâweyittam, e nososkâkut, isko tchi kiseyiniwit. Tâbiskotch oski-mistikus e ata wâkikitji, kispin mâninopitaw, piyis kwayaskikiw; ekusi mwetchi ayisiyiniw. Kispin ki miyo kiskinohâmâwaw, megwâtch e awâssisiwit, mwestas e ata atchiyaw otinaki matchi pimâtisiwin, kikkik kita kiskisopayiw, oskatch ka ki kiskinohâmât, ekusi mitchetwaw kâwi kita kiwetotam eokoyu. Anisikis, kiyawaw, *ni kijewâtisin*, ata ka iteyittamek, akameyimuk, tchi miyo isikkawâyekwaw kit awâssimissiwâwok, megwâtch e apisisitjik, e ata eka tcheskwa mitoni e nissitottakik. Itâb kita nissitaweyittamok, ki kakeskikkemowiniwaw. Ekawiya pettâk tchi misikititjik ekweyâk ekuta kita kiskinohâmâwâyekwaw, sâsây namawiya kita pettamok. Kispin mistik e misikitit, e ki iji wâkikit, e ata ekwa e wi miyopitit, pwâtawihaw. Ekuta otchi âweyittamuk ayisiyiniw ot itâtisiwin otchi.

3o. Wâwâtch kita minomâwok awâsissak, e pasestehutjik, mina o kitotitjik. Ekusi itwâniw Manitowimasinahiganik: *awiyak ka manapasastehwât ot awâssimissa, namawiya sâkihew.* (Prov. 13.) Tchikema namawiya kwayask kita ki oppikihaw awâsis, kispin eka âskaw pasastehutji, eka kwayask tiyotaki. Abatamiyu tchi sekihit, nando wa matchi ijiwebisitji. Kispin nayestow kiskinohamâwaw, eka âskaw pasastehutji, namawiya kita ki kaskihaw. Eokotchi k'o itwet S. Paul: " Oppikihikuk kit awâssimissiwâwok kiskinohamâwâsuwinik otchi, mina pasastehwâwasuwinik iji." Ephes., 5.) Atit maka ay siyiniwok, ni ka wi miyo oppikihâwasun, o ata itwâsutjik, namawâtch kiskeyittamok, tchi iji pasastehwâwasutjik. Mâtjika kisiwâkattewok ot awâssimissiwawa misiwe ji e matchispinemâtwiw. Awiyak e kisiwâsit, megwâtch e pakamâhwasut namawiya âbatjihew, pikonata kitimahew, mina kitimahisuw, e misi pâstâhut, âskaw e mâmatchi pakitchimât ot awâssimissa. Wa pasastehwâyekwâwi, ekawiya kisiwâsik, tchikema ki ka mayeyimikowâwok. Kutakak âtit mina konata sakamo pâkamâhwewok ot awâssimissiwâwa. Askaw nama tchatchek kekwây otchi nânotjihewok, misiweji matchi kikkâmewok, eokouik namawiya kita ki oppikihâwasuwok; tiyakwâtch nando mistahi matchi totamiyitji, namawiya kita wi pisiskeyittamâwewok. Awâsis sakamo ka matwehut, namawiya miwâsin; tchikema nakayâpakamâhwaw, ekusi piyis namawiya pisiskeyittam, pakwâtew o nihikkwa, mina omisi iteyittam: " Itâb misikitiyâni ki ka webinitinâwâw." Atit wetawâssimissitjik nama wikkâtch wi pasastehwewok ot otawâssimissiwâwa, e ata mistahi e matchi ayiwiyit; piko e wi iji

pimâtisiyit, pimâtisiyiwa. Mana nando itewok, mina mana pakamhâwewok, "ni ka kitimâhaw," e iteyittakik. Tâpwe mistahi tchisihuwok eokenik; tâpwe naspâtch iji kitimâkeyimewok. Teheskwa kita mitâtamok eka oki pisiskeyimâtjik ot awâssissimissiwâwa, misikitiyitji, e mayeyimikutwaw; nânikutita kita mâtuwok e ki iji kakebâtji-kijewâtisitjik. Anotch ki mana pasastehwaw kit awâssimis, eka kwayask tiyotaki; ni ka kitimahaw, kit ij hikâten, mistahi ki tchisihun, ki matchustehwaw âni kit awâssimis Wikiskisi k'etwet Kijemanito: "Awiyak mana pasastehwâtji ot awâssimissa, nama sâkihew."

4o. Eyâbitch peyak kekwây n'taweyitchikâtew, tchi miyo oppikihâwasuk, eokó; tchi miyo kiskinowâbamât awâsis o nikihikwa Kiyâm ayisiyiniw kita kiskinohamâwaw, kita pasastehwaw, kispin wâbamâtji o nikihikwa eka kwayask e totamiyit, kita wi kiskinowâbamew, e pimitisahak ot ijiwebisiwiniyu kita matchi sikkiskâk. Namawiya kita ki miyo oppikihâwasuwok aniki, eka ki totakik, k'eji kiskinohamâwâtjik ot awâssimissiwâwa Tâpwe misi-kitimâkimowok, e itwetjik mâna: Tebiyâk n't'awâssimissak namawiya ni ka wi naspitâkwok, tebiyâk wiyawaw kwayask itâtisitwâwi. "Tchisihuwok, namawiya kita ki ikkiniyu, k'eteyittakwaw. Metuke kita ki totamiyiwa eji kiskinohamâkutjik, kisik e matchi kiskinowâbamikutwaw. Osâm pike mitchetwaw awâsis otinam matchittwâwin, eki kiskinowâbaket. Tâsipwa k'o itwet ki Manitominow J. C.: "Awiyak metchisikkiskawâtji awâsissa, nawatch pa miwâsiniyu, tchi takkupitimit okkweyâk misi assiniya, ekusi tchi iji pakastawehut."

Ayisiyinitik, n't'otemitik, kiyawaw ka ot awâssimissi-

yek, wi mâmiloneyittamuk anotch ka pettamek kakeskikkemowin. Mâskutch tâpwe ki kijewâtisinâwaw, mâskutch tâpwe ki sâkihâwâwok kit awâssimissiwâwok, wi otinamuk anotch ka itiakuk. Masikititwâwi, eyigok kijioppikitwâwi, ki ka mâmitonâkusinâwaw kitchi ayisiyiniwok o oppikihâyekwaw. Kiskisik ka wi otchi kisibowoyân: miyo kiskinohamâkuk kit awâssimissiwâwok, âskaw pasastohukuk eka kwayask tiyotakwâwi, maka osâm tchi miyo kiskinowâbamikoyekwaw, ekusi wistawaw ki ka sâkihikowâwok ki ka kisteyimikowâwok, ki ka kitimâkeyimikowâwok, ki ka nanâhittâkowâwok; piyis ki ka nissitâweyimâwâwok kitchi kijikok, ekute ke tipâhamâkoyek Kijemanito, e ki miyo oppikihâwasuwâyek. P. E. I.

XI. INSTRUCTION:

CINQUIÈME COMMANDEMENT

(Ekawiya nipattâke, ekawiya appo mâmitoneyitta tchi nipattâkeyan.

Non occides. (Exod, 20)

Namawiya ki ka wi nipattâkân.

N't'awâssimissitik, anotch ki ka ayimotamâtinâwaw peyak kekwây mistahi e mayâtak; coko anima nipattâkewin. Asitji ni ka mamiskotén mustawinamowin tchi nipattâkek, mina kisiwâsiwin. Ekusi coko oma kakes-

kwowin kita nistweyagan, omisi: 1o. Iyenato nipattâkewin. 2o. E mustawinamik tchi nipattâkek. 3o. Kisiwâsiwin. Ni ka nanâskotnon, kispin ki ki nissitottamohitinâwaw tattweyak ka pistâhuk okuta otchi. Mitchet ayisiyiniwok namawiya kwayaskweyittamok eokoyu. Ka nipahit ayisiyiniw, eoko piko mayâtan, iteyittamok; ekusi namawâtch nanâkâtokkewok mistahi mina e pâstâhuwiniwiwit, ka akâwâtamik tchi nipattâkewit, ka kisiwâsiwit, ka n'taweyittamik, kita naśkwâwit. Pitane Meyo-Manitowit nisokkamâwit anotch, mitoni kita wittamâtakwaw eoko pâstâhuwin, ka mitchetweyagak

1o. Iyenato nipattâkewin. Nipattâkewin, k'etwek, eoko; kispin awiyak, e pakwâtât witjayisiyiniwa, nando totawew kita nipahât, otjitaw ekusi e iteyittak. Kispin awiyak namawiya otjitaw nipahew, e pistahwât, appo eka e kiskeyittak espayiyik, namawiya tâpwe nipattâkew. Mina kispin e sikikkemok kita nipahit ayisiyiniw, matchi kisiwâsiwin otchi, tâbiskotch e nipattâkek.

N't'awâssimissitik, Kijemanito piko tibeyittam pimâtisiwin. Wiya piko pimâtjihiwew mina nipahiwew, eyigok eteyittaki. Wiya tattwaw kijikâyiki ayisiyiniwa opimâtisiwiniyu otinamwew, mina tattwaw kijikâyiki kutaka pimâtjihew, e atchâkohât oski-awâśissa. Nipattâkew, namawiya kita ki itaw Tebeyitchiket. Mina namawiya nipattâkewin, kitchi ijihikâtamik, matchi ayisiyiniwok, ka wiyasuwâtitjik tchi nipahitwaw. Misiwe waskitaskamik ittakunwa kitchi wiyasuwewina, k'o sekihiwek, eka kita matchi ayiwik. Mina awiyak konata o wi nipahikut witjayisiyiniwa, kita ki nipahew, kispin ki totâki; ayis pikonata wi nipahik. *Ekawiya nipattâke*, ka itikoyak Kijemanito, mina okuta otchi kitâhamâkew

tchi nipahisuwit. Mistahi mayi-totam ayisiyiniw, ka nipahisut, soskwâtch matchustahusuw kitchi iskutek. Nama wikkâtch kita ki itastaw, kitchi nipahisuk. Tchikema nama awiyak tibeyittamâsuw pimâtisiwin. Namawiya kitchi ki pimâtjihisuk, mina namawiya kitchi po nipimâtjihisuk. Piko eteyimikutji Manitowa, kita ittiw; kispin wiya wi oyeyittemâsuw ekuta isko tchi pimâtisit, kitimahisuw e misipâstâhut. Kiyâm awiyak kita kwâtakittaw, kita osâmeyittam, kita nipaheyittam, namawiya eokotchi kitchi wi-nipahisut; appo, *pitane nipiyân*, namâwiya kitchi *iyiwe* iteyittak.

Iskwew, ka megwâtch kikiskawât atâmik awâsissa, kispin nando totam, kita osikohisut, tâbiskotch e nipattâket, iteyittâkusiw. Awiyak pekamâhwâtji ekotowa iskwewa, appo minahâtji matchi maskikiy, piyis e osikottamâwât ot awâssimissiyiwa, nipattâkew mina eoko. Mina eyâbitch ekuta otchi kitâhamâkew Tebeyitchiket omisi kitchi n't'aweyittamuth: pitane nipit eoko! pitane nando ittit eoko! Eoko mina nipattâkewin iteyitchikâtew, tchikema tâbiskotch e wi nipwâtit awiyak, e matchi pakitchimit. Mistahi âni pâstâhuwiniwiw nipattâkewin, k'o nâspitchi ayankwâmimiwet Tebeyitchiket eka ekusi kita wi totamuth. Oskatch ka askiwiyik, nistamosânak ekusi ki iji mayipayiwok. Caïn westesimâwit, e otteyimât osima Abela, ki nipahew. Mayo esa e kiji mayi-totak, omisi ki itik Kijemanitowa: « Kekwây ka totaman? Kisim o mikkum ni mawimustâkuwân...... Ki ka-pakwâtikowisiw waskitaskamik,......ki ka papâmikakwâtakeyimon, isko ponipimâtisiyani......Misiwe ki ka kakwâyakeyittâkusin, e ki sikinamwat kisim o mikkum.... (Gen., 4.) Ko iji pâstâhuwiniwik nipattâkewin, tchikema

onipattâkew maskamew witj'ayisiyiniwa o pimâtisiwiniyu, mamawiyes kitchi kekwäy, etattiniyiki pitus kekwaya waskitaskamik. Wâwâtch missiwanâtjittowew Kijemanitowa ot ojitjiganiyiwa. Mina awiyak nepahâtji ayisiyiniwa e naspisihikuyit Tebeyitchikeyit, tâbiskotch e wi metchihât Kijemanitowa. Kiskisitâk, n't'awâssimissitik, Kijemanito ka ki otinamâkoyak pimâtisiwin, kita âbatjittâwâyak, tchi atuskawâyak. Misakâme kakwepimâtisistawâtâk. Pakitinamâwâtân ki mâmitoneyitchiganinowa, ki pikiskwewininowa, ki totamowininowa, kit atuskewininowa, kakiyaw kit ijiwininow. kit ittiwininowa, tâbiskotch kâwi e miyâyak ka ki otchistamâkoyak. Peyattik eka wikkâtch kita wi metawâkeyak pimâtisiwin, ka ki mjyikowisiyak kita otchi nanâskomâyak kâkike ota waskitaskamik, tcheskwa iteyittaki ki tibeyimiweminow kitchi meskutonamâkoyak kâkike pimâtisiwin otchi kijikok.

2o. *Kisiwâsiwin. Aufer ira a corde tuo, webina kisiwâsiwin ki tehik otchi.* (Eccl., 11.) "'Ekawiya mamitoneyitta tchi nipattâkeyan," kit itikonow Tebeyitchiket. Ekuta otchi namawiya piko nipattâkewin ki kitahamâkonow, maka kakiyaw matchimitoneyitchigan. K'otchipayik nipattâkewin, osâm kisiwâsiwin, k'otchi pakwâtit ayisiyiniw. Tatto awiyak, ka pakwâtât witjayisiyiniwa, nipattâkeyeyittâkusiw. Nikân ki ka wittamâtinâwaw ejimayâtak eoko pâstâhuwin, mina ki ka kiskinohamâtinâwaw kitchi tabasittâyek eoko. Ata mistahi e mayâtak kisiwâsiwin, mamâskâtch eyigok e misâk mana waskitaskamik. Kisiwâsiwin eoko peyak matchi ittiwin, ayisiyiniw k'o naspitawât âkwâtaotimwa. Eokotchi okisiwâsiskiw tâbiskotch matchi pijiskiwa iteyittâkusiw.

Tchikeina pijiskiw nama kekwäy o mâmitoneyitchiganiw, nama nisitottam kwayask e wittamât kekwäy, namawâtch otisittam, e ata kitâhamât, ekusi mina mwetchi itâtisiw ayisiyiniw, ka kisiwâsit, wanittaw o mitoneyitchigan, nama nissitottam e ata miyo wittamât kekwäy, iyewehuw, nama kiskeyittam tânisi e totak, ayâsâwâtch pikiskwew, pikonata mattonehuwew. Tâpwe esâni mistahi mayâtan ka kisiwâsik. Wâbamik mana okisiwâsiw; oskijikwa nisi! kakwâyakinâkusiw, espitchi eka e kiskeyimisut. Awiyak e kisiwâsiskit misiwe pakwâtaw, tabâsihaw, ayimeyimaw. Eokonik ayisiyiniwok, ka itâtisitjik, nawatch opime'ayâtwaw, eka tchi witjehiwetjik ayisiyinîwak. Okisiwâsiw tâneyigok nitta matchi pikiskwew kesiwâsitji; pikonata kekwäy otchiyâwesiw, kikkâmew opijiskima, kikkâtam ot âbatjitjigan, mina ot atuskewin. Atit ayisiyiniwok e ata kisiwâsitjik namawiya nekuttâwok o kisiwâsiwiniwâw, maka kâtâwok otelâwâk, e kanâweyittakik, e kisistawâtwaw witj'ayisiyiniwâwa, eka e wi ayamihâtjik, ekusi piyis kinwes kanoskâkuwok matchi kisiweyittamowin. Ayisiyiniw e kisiwâsiskit kiyipa kita kakwe webinam eoko matchittwâwin. Kispin eka mayo missawihisutji, piyis mistahi kita ayimaniyu kitchi ponittât. Kiskisik, n't'awâssimissitik, tâneyigok e mitâtamik mana mwestas, piyoniyâwesiki. Nânâbawi nissitâweyittâkâniwiw eyigok e ki pâstâkuk. "Pitane eka ekusi ki totamân," nabetch iteyittâkâniwiw. Nando etikawiyeku kita o kisimikawiyek, mitjiminisuk, kiskisik e ayisiyiniwiyek, e o mamitoneyitchiganiyek. Kiskeyittamuk mistahi e iyinisiwiniwik kispin e nittasokkastwâk, eka e wi kisiwâsik. Eoko tâpwe nâbekkâsuwin, awiyak e nitta mitjiminisut, maka mistahi sâkotchewin, kispin

semâk e ali kisiwâsik ; ayis e sâkohikut oteh awiyak, k'o kisiweyittak. Ekwa mitjimeyittamuk e wi itittakwaw, eka kita wi sâkohikuyek kisiwâsiwin.

1o. Nikân, mâmitoneyittamuk k'etikoyek Tebeyitchiket. " Ponikisiwâsik, mayowes pakisimok......kispin piyemawimustawiyâni, ekusi kiskisopayiyani, e megwa kisistawat kitjayisiyiniw, kiwe pita, kitchi n'tawi ot otemimat, ekwa pe itattekkan, ki ka nandottâtin ....Mina kiskisik, k'etweyek tattwaw kejikâki, eyamihâyeku : " Ka iji kâssinâmâwâkitjik, aniki ka matchi totâkoyâkik, ekusi kâssinamâwinân,ka matchi totamâk......" Anisikis, kispin ki notte kâssinamâkowisinâwaw, kiyawaw mina pakiteyittamâwik awiyak kesiwâhikoyeku.

2o. Ekwa takki nandotamâk Kijemanito, kita nisokkamâkoyek, eka kita nitta kisiwâsiwâyek. Mawimustawik kita wi astât ki tebiwâk miyo yospisiwin.

3o. Piyis; ekawiya wanikiskisik, tchi kitâbamâyek ayamihewâttik, tattwaw wa-kisiwâsiyeku. Mâmitoneyimik yospisit Jesus, ka itikoyek : " Wi kiskeyittamuk, e yoskâtisiyân mina e piweyimisuteheyân." Awiyak e yospisit misiwe sâkihikusiw, wi witjekusiw, wi miyo totawaw. Kakwe ayâk, n't'awâssimissitik, eoko miyo yospisiwin, ke otchi sâkihikoyekwaw ayisiyiniwok, piyis kitchi witjipittukemâyekwaw omiyotehewok, ite kitchi kijikok, eka ka ittakuk matchi kisiweyittamowin. P. E. I.

XII. INSTRUCTION :

SIXIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya pisikwâtisi, ekawiya appo pisikwâtjimitoneyitta)

Neque fornicarii, neque adulteri, neque molles, regnum Dei possidebunt.

(1 Cor., 6)

Opisikwâtisiwók, mina opisikwâtjipikuniwewok kitchi wikkituwin, mina opisikwâtjihuwok, namawiya kita ayâwok kitchi kijikotenâwiwin.

N't'awâssimissitik, ani tch ekwa e otchitchipayik, kita ayimotamân eoko Manitowikitâhamâkewin, k'o kitâhamâkowisiyak pisikwâtisiwin, mistahi n't'ayimeyitten ekotowa kitchi mamiskotamân. Ayis nepewisimagan kita eji pikiskwek mana, maka osâm ituke ayamihewiyiniw, kitchi pakwâtak kita mamiskotak pisikwâtisiwin. Ekwa ejimisâk eoko pâstâhuwin misiwe waskitaskamik, piko ituke âskaw ayamihewiyiniw kitchi kakeskimât ayisiyiniwa ekuta otchi. Anotch ni mawimustawaw Tebeyimikoyak kitchi wi kanâtjitlât nit'on, kitchi nissitottawiyek, mina eka kita ayiwâkes itweyân, kispin ketattawe osâm memutch kekwäy wittamâni. Maka kwayask wi itittawik, nayesto n'taweyittamuk, tchi kiskeyittamek eji-mayâtak pisikwâtisiwin mina kita wi tabasittâyek.

Pisikwâtisiwin, ka itâkâniwik, eoko aniima pàstâhuwin, ayisiyiniw ka totak, kispin ^ pisikwâtjimustawinak kekwäy mina piyis e totak. Ekusi itâtisiwok aniki nâbewok mina iskwewok ka pisikwâtjimitoneyittutjik, tâbiskotch pijiskiwa ka itâtjihutwaw. Pijiskiwok ka iji notjihitutjik, k'eji ó mâmitoneyitchiganiyit, ekusi mwetchi iji notjittâwok âtit ayisiyiniwok. Awâsissak, oskinikiwok, kiseyiniwok, kakiyaw awiyak otittikuw eoko matchi pâstâhuwin. Appo e ayamihâk, tâneyigok mina matchi totâkâniwiw e pisikwâtjihuk, eka ekuyigok e kustamik eoko matchi pâstâhuwin, kanakeka mana ayisiyiniwok eka mwâsi e kustakik matchi pisikwâtisiwin, tâbiskotch ka mitjisuk, ekusi iji miweyittamok.

Mistahi ki kitahamâkonow Kijemanito eoko matchi ittiwin. Omisi kit ikonow : " Nametchi ki kiskeyittenâwaw e witji-paskesiwinimâyek J. C mina e wikimikoyek Meyo Manito, e ayamihewikamikokkâtak kiyâwiwa, eki iji miyikoyek Kijemanito." (1 Cor. 6.) Eokotchi k'o iji kitchitwâwaki kiyawinowa, tatto ka ayamihâk. Mana matawâkek kiyowiwâwa, kiyawaw, ka ki kitchi totchikâsuyek ; wa pisikwâtjimitoneyittamiki, kiskisik e kikiskâkuyek ki Manitomiwaw. Tâpwe osâni mistahi matchi totam awah ayisiyiniw, ka pakitinak wiyaw, tchi witjipisikwâtisimât opisikwâtjiskwewa, ekawiya eoko kita wiispâyiw." (1 Cor., 6.)

Pisikwâtji - pâstâhuwin mitchetweyagan : ayenânewitattin ani, ekusi : pisikwâtjipijiskiwihisuwin (bestialité) ; wâkottupisikwâtisiwin (inceste) ; kitchiwikittupisisikwâtisiwin (adultère) witjiayâpisikwâtisiwin (sodomie) ; pisikwâtjihisuwin (pollution) ; pisikwâtjimitoneyitchigan (pensées impures) ; pisikwâtjitonâmowin (paroles impudiques) ekwa iyenato pisikwâtisiwin (fornication).

1o. Pisikwâtji-pijiskiwihisuwin, eoko, kispin awiyak e mamiyâweyimât pijiskiwa, tchi pisikwâtjitotawât. Mistahi mayâtan eoko pâstâhuwin, appo mitchetwaw ekuta otchi otchinâniwiw. Awiyak ekusi totaki, tâneyigok isko tchi poni pimâtisit, tchi kakwe mawikkâtisut, eki iji misiwanâtjittât wiyaw.

2o. Wâkottupisikwâtisiwin, eoko anima awiyak e witjipisikwâtisimât ot otema, omissa, osima, ositsa, appo pitus ot otema. Eoko pâstâhuwin k'o kitahamâket Kijemanito, tchikema ayiwâkes tchi manâtotâtuwit, e wâkkottuwit. Mitchetwaw Tebeyitchiket ki mâkohew ekotowa e pisikwâtisiwa tchi kiskeyittamuth ayiwâkes e mayâtak eoko pâstâhuwin, ispitchi iyenato pisikwâtisiwin.

3o. Kitchiwikittuwipisikwâtisiwin. Eoko anima kispin awiyak e kitchiwikittut e mustawinawât pitus ayisiyiniwa, appo ata eka kitchiwikittut, ka n'tawi pisikwâtjitotawât ketchiwikittuyit. Mistahi pâstâhuwiniwiw eoko, tchikema e pikunamik ekuta otchi kitchi wikittuwin, wâwâtch e metawâkek peyak ayamihewitotchikâsuwin. Awiyak ekusi totaki, nijweyak pâstâhuw; pisikwâtisiw mina kimotiw.

5o. Witji aya-pisikwâtisiwin, eoko mina matchi totamowin, k'o nâbew mayi-totawât witjinâbewa, appo iskwew witjiskwewa, e pisikwâtjihitutjik. Kijemanito ejipakwâtamâwât ayisiyiniwa eokoyu, mitchetwaw ki wâbattehiwew, osâm peyakwaw, e kisiswât niyânân otenâwa; ekusi e itâtisiyit ayisiyiniwa.

5. Pisikwâtjihisuwin, eoko, kispin awiyak e mâmiyâweyimisut, matchisâminisuw, piyis metawâkâtisuw. Ayiman eoko mina, tchikema ekuta otchi misiwanâtjihisuw ayisiyiniw, e matchi âbatjittât wiyaw.

6o. Pisikwâtjimitoneyitchigan mina pâstâhuwiniwiw. Ayisiyiniw ata eka nando e totak, mâka ka akâwâtak matchi kekwäy; tâpika ekusi totamân! pitane ekusi pisikwâtisiyân! ka iteyittak, tâbiskotch e totak, iteyittâkusiw; namawiya pitus. Awiyak e nitta pisikwâtjimitoneyittak, kiyipa ojihumaganiyu otchik, piyis namawiya kinwes sâsäy totam ka ki iteyittak oskatch kimotch o mâmitoneyitchigânik.

7o. Pisikwâtjitonâmowin; ekotowik witjihiwemaganwa matchi wiyakkwewina, matchi wiyatwewina, matchi âtjimowina, pisikwâtjinakamona. Atit ayisiyiniwok ekusi pesissik itakkamikisiwok, e pâppitjik pisikwâtji wiyakkwewina. Miweyittâmok e atôtakik kayâs o pisikwâtjitotamowiniwâwa. Namawiya apisis pâstâhuwok e matchi kiskinohamâwâtjik anihi nendottâkutwaw, mina e wâtakameyeyimiwetjik. Ayimam mistahi kispin ayisiyiniw e pisikwâtaniyik ot'on, eyigok mâna e misiwanâtjimot, mina tantatto ituke awâsissa o mayi-sikkiskawât o matchitonâmowin otchi!

8o. Iyenato pisikwâtisiwin, eoko ka totak awiyak, ka witjipisikwâtisimât awiya, eka nando e wâkkomât ata, mina eka e kitchi wikittuyit. Eoko mina mistahi matchitotamowiniwiw, tâsipwa Manitowimasinahiganik, ki kitahamâkawinânow appo kitchi maniskotamik pisiwâtisiwin.

Ekwa, n't'awâssimissitik, e nissitaweyittamek espâyik matchi pisikwâtjsiwin, wi-kustamuk eoko, tabâsittâk, eka wikkâtch kita tibeyimikuyek eoko pâstâhuwin, kispin kayâs ekusi ki ki pimâtisinâwaw, kakwe-kâssinamâsuk mayowes nipiyek. Wi mâmitoneyittamuk eji ayimaniyik kitchi pisikwâtisiwin, kispin awiyak sâsäy âkwâtch

ekotowik e ayât. Nama kekwäy kustam, nama kekwäy nakistam tchi otittak, k'eji pisikwâtjimitoneyittak. Kisiwâsiwin eyiwek ponittâniwiw, okimotiskiw kita ki ponikimotiw, o sasâkisiw kita ki kijewâtisiw, maka wiyâ o pisikwâtisiw ayimaniyu tchi ponittât, kispin kayatte etâtjihut. Eokotchi, awâssissitik, megwâtch oskâyiwiyek, wi kanâweyimisuk eka kita nitta pisikwâtisiyek. Metchi wiyakkweki, appó metchi totamiki ekawiya wi ayisinâkek, ekawiya ki ka wi yeyimikawinâwaw. Mitchet ayisiyiniwok megwâtch kisisuwok kitchi iskutek, Matchi-Manitonâk, e ki pisikwâtisitjik waskitaskamik, piyis ekusi e ki nipitwaw, eka e otchi kâssinamâsutwaw.

Kanâweyittamuk k'iskijikówâwa, eka kitchi pisikwâtjikanawâbakkeyek, kit-oniwaw, eka kitchi wiyakkweyek, kitehiwaw, eka kita pisikwâtjimitoneyittamek. Misiwe kiyâwiwa kanâweyittamuk, eka kita wi matawâkeyek matchi pisikwâtjihuwin otchi. Kâkike kiskisik kekwäy eka e kanâtak, eka kitchi pittukemagak kitchi kijikok, maka saweyittâkusiwok kenâtjitehitjik, tchikema kita wâbamewok Kijemanitowa. Kiyawaw ota anotch tatto ka nandottamek oma kakeskikkemowin, mina ka wi tabasittâyek matchi pisikwâtisiwin, ki ka wi ayânâwaw kitchi kijikok nakataskeyeku. P. E. I.

XIII INSTRUCTION :

SUITE DU SIXIÈME COMMANDEMENT

Des moyens d'éviter le péché d'impureté.

Fugite fornicationem. (I Cor.)

Tabasittâk pisikwâtisiwin.

N't'awâssimissitik, anotch ekwa ki wi wittamâtinâwaw, tânisi ke totamek, kita tabasittâyek matchi pisikwâtisiwin. Atchiyaw ki ki wittamâtinawâw iskweyâtch tânisi eji ayâk eoko pâstâhuwin. maka anotch, ka wi kakeskweyân, ki ka kiskinohamâtinâwaw, tânisi ke ayittiyek, eka tchi sâkotchihikuyek pisikwâtisiwin. Kiskisitân Matchi-Manito takki e wâskâskâkoyak tâbiskotch ayakwâtisit misi-pisiwa, eka, wikkâtch e ponihikoyak, "kikkik ni ka kaskihaw," ka iteyimikoyak. Eokotchi wâweyistamâsutân miyo kekwaya, kita otchi miwehâyak. Nikowâsik itattuwa miyo nisokkamâsuwina, ayisiyiniw k'otchi kaskittât, tchi tabasittât matchi pisikwâtisiwin; eokoni: mawimustchikewin, kisâtch ka atte e nitta mitjimitisuk, eka kitchi kisâtamik kiyâmapiwin, kitchi kwatakihisuk, kitchi kanâweyittamik miskijikwa, ekwa kitchi tabasittâk matchi sikkiskâkewina.

1o. Nistam mawimustchikewin kita âbatjittaw ayisiyiniw, kitchi nisokkamâkowisit, eka kita pisikwâtisit. Mistahi nijowisiw ayisiyiniw, nama nando kita ki miyo kaskihuw, eka sakamo nisokkamâkutji Tebeyitchikeyit. Eokotchi kita eyigokkweyimoyek, tattwaw kijikâki, tchi

nandotamâwâyek o nisokkamâkewin. Kitchitwa Marie kakiyipa ki ka wi mawimustawâwaw, kita ayamihestamâkoyek, kanâtâtchâkwewin tchi otchistamâkoyek. Oma ayamihâwinis âbatjittâk: "Kitchitwa Marie, kanâtâtchâkwewin ka ki pe kiki nittâwjkiyan, wi ayamihestamâwinân, ki mawimustâtinân." "Ni sâkohikun iyâyo matchi iteyitchigan," ekawiya iteyittamuk. Omisi iteyittamuk nawatch: "Nama kekwäy ni pwâtawittân, e otchikkawit ana ka sekkiteheskawit." (Philip., 4)

2o. Awiyak e n'taweyittak, tchi kanâtjipimâtjihut, piko kisâtch semâk, eka tchi otinak pisikwâtisiwin. Awiyak megwâtch e oskinikit, kispin iyinisiw, e kustak pisikwâtisiwin, kita watakame ekusi kanâweyimisuw, isko tchi kiseyiniwit.

3o. Wâwâtch namawiya kita kisâtam kiyâmapiwin. Awiyak e kittimit, watakame pisikwâtisiw, maka kispin takki otamiyuw, nama nando kita miskamiyiwa Matchi-Manitowa, ke otchi nanweyatjihikut. Takki otameyittamuk e âbatak kekwäy, mâtjikutitân namawiya mwâsi ki ka wi pisikwâtjimitoneyittenâwaw.

4o. Ekwa kwatakihisuwin. Eoko peyak kitchi nisokkamâsuwin eka kita sâkotchihikuk pisikwâtisiwin, e kwatakihisuk. Kispin ki wi nittatabasittânâwaw matchi pisikwâtisiwin, iyewanisihisuk nando iji-notinamuk kiyâwiwaw k'otchipayik matchi pisikwâtisiwin.

5o. Kitchi kanâweyittamik miskijikwa, mina mittawokaya. Ekuta h'otchi pittâkepayik ki tehiwâk pisikwâtjimitoneyitchigan, k'iskijikowâwâk otchi, mina k'ittâwakawâwâk. Kispin eka wikkâtch n'tawâbakkeyek matchi kekwäy, mina eka wikkâtch miyottamek wiyakkwewina, pisikwâtji âtjimowina, pasinow mwâsi ki pisikwâtjimito-

neyittendwaw. Nitta kipahamuk, k'iskijikowâwa mina k'ittâwokâwâwa, ekusi ki ka tabasittâwâwaw pisikwâtisiwin.

6o. Piyis kitchi tabisittâk matchi sikkiskâkewina. Ite ka mayitotamik, ekuta ekawiya ayâk; ita ka matchi wiyakkwek, ekawiya kisâtamuk, ki ka yeyihikawinâwaw. Ayisiyiniw ka matchi sikkiskâkoyek, ekawiya o witjewâganik, ki ka matchi witjettahikowaw tchi pisikwâtjittwâwinik.

N't'awâssimissitik, wi tabasittâk pisikwâtisiwin. Ekawiya wi nisokkamâtamuk pisikwâtjimitoneyitchigan. Kispin awiyak osâm kisiwâk nâtam iskutew, kita kisisuw, ekusi mina awiyak nâtaki pisikwâtisiwin, kita pâstâhuw. Akameyimuk tchi nandotamâwâyek Tcheyitchiket o nisokkamâkewin, kita wi kanâweyimikoyek ota âskik, piyis kitchi miyo pikkohuyek kitchi kijikok, kit iji ayamihestamâtinâwaw. P. E. I.

XIV. INSTRUCTION :

SEPTIÈME COMMANDEMENT

(Ekawiya kimotamaw awiyak ot ayâna, ekawiya mina kanâweyitta kekwây e kimotik.

Non furtum facies. (Exod , 20)

Namawiya ki ka wi kimotin.

N't'awâssimissitik, kakiyaw etasiyek, espitchotawokâyek, kitchi kekwe kwayaskweyittamek oma anotch ka wi otchi kakeskimitakuk ; kimotiwin otweki, semâk kitchi

kiskisopayiyek kikkik ekusi e ki ayâyek. Awena nama wikkâtch kimotiw; appo misiwanâtjittwâkew, appo e kakayesinahiket? Kakiyaw ituke awiyak aspin e âwassissiwit ôtchi kikkik ki mayitotam kimotiwin otchi. Appo âlit ota megwâtch ka nandottawiyek, ki kikiskâkunâwaw eoko matchi kekwäy. Ekawiya ayimeyittamuk kita kiskisohisuyek ekusi eki totamek, tchi otchi kâssinamâsuyek, otinamekn oti oma anotch ka wi itilakwaw. Atawiya ki wi kakwe wittamâtinâwaw ejinâkwak kimotiwin, e taitweyâgak, mina eyigok e mayâtak. Mitchet ayisiyiniw namawiya kwayaskweyittam eji kimotiwiniwiyik kekwäy. Mitchetwaw "namawiya ni kimotin" iteyittam awiyak, ekusi tchisihuw, namawiya mâmitoneyittam lattwaw ka ki kâkayesitotawât witj ayisiyiniwa, tattwaw ka misiwanâtjittwâket kekwäy. Tâpwe misi tchisihuw: "nama wikkâtch ni kimotin" ka iteyittak.

N't'awâssimissitik, mistahi mayâtan kimotiwin, tâsipwa Tebeyitchiket k'o mistahi kitâhtamâket, ka ki itasinâhabiskahâk: "ekawiya kimotamaw awiyak ot ayâna!... Okimotiwok namawiya kita pittukewok kitchi kijikok," itwâniw mina Manitowimâsinahigan. Eoko pâstâhuwin nawâtch ayiman tchi kâssihamâsuk, ispitchi kutaka pâstâhuwina; tcheskwa eoko ni ka witten, kittwâm kakeskikkemoyâni.

Kijemanito wiya tibeyittam kakiyaw kekwäy, e ki ojittât, maka iyekama wiya kitchi âbatjittât, k'o ojitjiket, wiya e tebiyâwehisut mitoni nâspitchi. Eokotchi kakiyaw kekwaya waskitaskamik, ki pakitinamâwew ayisiyiniwa tchi âbatjittâyit. Atit kekwaya ki mekiw mâmawi kita âbatjittâwit, tâbiskotch piskwatjipijiskiwa. Tana nikân nepahât, eoko ayâwew, âtit maka kekwaya ki

itasuwâtam tchi tibiyawewisiwit, k'eji kaskittâmâsuwit. Ekuta k'otchipayik kimotiwin. Kispin awiyak e tibiyâwewisit kekwaya, e ki kaskittamâsut, appo e ki miyit, kispin otinamwân appo misiwanâtjittâwân, eoko kimotamâwaw.

Kimotiwin k'etwek, eoko : awiyak wetayânit kimotch e otinamuth, eka e iteyittak. Kimotiwin mitchetweyak ispayiw ; mâtjikâ, otjitaw-kimotiwin, appo kimotch otinâmâsuwin (larcin) ; maskattwewin (vol public, ou par violence) ; kâkayehisiwin appo kâkayesinahikewin (fraude) ; mina misswanâtjittwâkewin (dommage). Awiyak eka e kiskeyittak mina eka e iteyittak, ka otinamuth ot ayâna, kitimahaw, mina mayitotawaw. E ki ayimisit tchi kaskittamâsut, ekusi e kwâsittwât, mistahi kaskeyittamowin miyaw, ekusi Kijemanito kisiwâhaw e mayitotâmit ayisiyiniwa, eka nando e matchitotamiyit. Awâh ayisiyiniw, ka kimotit, kitimahisuw, e otinak kekwây eka e tibiyâwewisit, e tibeyittamâsut kekwây eka otchi atuskâtak, mina eka e otchi miyit.

Maskattwewin, eoko anima, kispin awiyak e sâkohât appo e mayeyimât witj'ayisiyiniwa, maskamew kekwaya. Eoko nawatch mistahi pâstâhuwiniwiw, ispitchi konata kimotiwin. Ayis ekotowik witjihiwemagan kisiwâsiwin, matchi mitoneyitchigan, nepewisiwin. Awah ayisiyiniw ka maskattwet, eka ka manakitimahât awiya kwestikut, kikkik matchi nakiskamâsuw e tebeyimotôtât, ekusi o matchittwâwin nipahikuw. Awiyak ka maskattwet kekwây. eka e tibiyâwewisit, namawiya nâbekkâsuw, pikonata mistahi kakebâtisiw, e nandonak ke omayipayihisut. Ekawiya ekotowa nâbekkâsuwin wikkâtch akâwâtamuk, osâm kakebâtjimayâtan, e matchi wâwiyajihisuk.

Kåkayesiwin appo kåkayesinahikewin, eoko anima : kispin awiyak e miskak kekwäy, ekusi otjitaw e kåtât, eka tchi kakwe nissitâweyittamuth, appo awiyak e atâmât witj'ayisiyiniwa mina e atâmikut, appo e meskutonamâwât, e wayesihât, eka kwayask e wittamâwât eji astamipayiyik kekwäy appo e misiwanâtamiyik, ka wi miyât, eokoni kakiyaw kimotiwiniwiwa. Mâmâskâtch eji watakame totamik eoko pâstâhuwin, e nitta wayesinahutuk. Awena et atâwewiyiniw, eka wikkâtch kikkik e wayesinahiket. Awena mina ayisiyiniw, eka wikkâtch kitchi kâkayesittât ot atuskewin, o masinahikewin, kekwäy wetinâki ?

Misiwanâtjittwâkewin, eoko anima kispin awiyak e nandâttâmut kekway e misiwanâtjittât, ekusi eka e wi tipahamâket, appo witj'ayisiyiniwa o pijiskimiyiwa e âbatjihimât, e misiwanâtjittowât ekusi eka e wi tipahamâwât. Mitchetwaw ekusi iji kimotinâniwiw, e pikunamâkek kekwäy, e wanittwâkek, e âbatjittâk, eka e tibiyâwewisik. Awiyak ekusi ka totak, piko tchi tipahak, eka wi tipahaki, kita kikiskâkuw matchikimotiwin. Eyâbitch ekusi ijinâkwan, kispin awiyak o matchi ayimwewin otchi e mayipayihât witj'ayisiyiniwa, kitchi wanittâyit kekwäy. Mitchet ayisiyiniw tchisihuw e misiwanâtjittwâket kekwäy, ekusi eka e pisiskeyittak, piyis ka ati wanikiskisit. Maka meyankwâm nama kita wanikiskisiyiwa Tebeyitchikeyit ; tcheskwa eyigok nipitji, kita wâbattehik kakiyaw okâkayesimisiwânâtjittwâkewina ; nanâbâwi kita wi mitâtam.

Ekwa ki pettenâwaw, n't'awâssimissitik, e tattweyakittik matchi kimotiwin, ekuta otchi kitchi âweyittamek, e kimotit, awiyak ka kâkayesi-atâwâket kekwäy, appo e

wayesi-tipâbiskotchiket, eka kwayask ka wi wittamâwât anihi etâmikut. - Kimotiw awiyak o nikihikwa ka otinamwât kekwäy, eka'a iteyittamiyit. Awâsis e ata ekuta otchi otâbanihut, namawiya atawiya, kitchi otinamâsut mistahis kekwäy, eka eteyittamiyitji o nikihikwa. Kimotiw awiyak, ka atâwet kimotiwina, ata e kiskeyittak e kimotiwit, piko kâwi tchi pakitinamâket. Kimotiw mina awiyak meskaki kekwäy, eka ka wi kiskeyittamohiwet, e wi ayât. "Kispin kekwäy meskamani, ekusi eka wi mekiyani, ki kimotin," itwâniw. Kekwäy meskamiki, kispin eka e miskât wetayânit, eyiwek kita ki ayâniwiw, appo nawatch okitimâkisiwek kita miyâwok.

Kimotiw awiyak, kispin o pijiskima otchi misiwanâtjittwâkeyiwa, nittâwikitchigana, appo nando iji pikunamâkeyiwa, eka wi tipahaki. Kimotiw awiyak eka kwayask ka wi tipahamâwât ayisiyiniwa e ki atuskâkut, eyigok ka ki aspimât. Eoko mistahi kesinâtakkamikan, ekusi ka totamik, naspitchi kesinâtjihuw ayisiyiniwa, ka iji kitimahât atuskeyâgana.

De la restitution.—Ekwa, n'tawâssimissitik, miwâsin, kita mitoni kwayaskweyittamek, kispin ayisiyiniw nando iji e kimotit, piko esâni kitchi tipahamik mina kita mekik. Eokotchi k'o itwet Tebeyitchiket: "Ekawiya kanâweyitta kekwäy e kimotik." E ki tebiwittamâtakuk ejinâkwak kimotiwin, ekwa piko kitchi wâbattehitâkwaw, kispin kekwäy ki kimotiyeku, piko mana maka kita tipahamek. Kispin sâsäy ki misiwanâtjittânâwaw, pitus kekwäy ekuyigok espiteyittâkwak, ki ka otchi tipahenâwaw. Kiskeyittâkwan eoko; namawiya awiyak tchi miweyittak kemotamâtji, eka kâwi tchi miyit. Ekusi itwâniw Manitowimasinahiganik: "Tânisi ka iji n'tâwe-

yittamek kita totåkoyekwaw ayisiyiniwok, ekusi kiyawaw mina wi totåkuk." (Math. 7.) "Tânisi ka iji pakwâtamâwat ayisiyiniw tchi totak, peyattik kiya mina eka ekusi kita totaman." (Tob. 4.) Awiyak okimotiw kispin eka kekwäy tchi otchi tipahak, kita kakwe kaskittaw kiyipa tchi ayât kekwäy, wâwâtch sokki kita iteyittam kita tipahamâwât anihi ka kimotamâwât. Mitchet ayisisiyiniwok piyis ekusi iji nipiwok e kikiskâkuljik kimotiwina. "*Tcheskwa, tcheskwa*, ni ka tipahen," ki itâsi mitjimeyittamok, piyis kikisinwok. Ekawiya kiyawaw ekusi totamuk, kiyipa kaskeyittamuk kitchi tipahamek kimotiwin eyâyoku, eka ketattawe nottow tchi nipiyok, mayowes kâssinamâsuyek. Atit maka ayisiyiniwok omisi itwewok: "Osâm ni kitimâkisin, namawiya ni ki tipahen anotch, kayâs kekwäy e ki kimotiyân" Ekawiya ekusi iteyittamuk kiyâm mekik eyigok kekwäy e ayâsiyek. Tchikema nawatch tchi kitimâkisiyek ota askik, ispitchi tchi n'awikisisuyek kâkike, nipiyeku. Nawatch n't'awâssimissitik, kitchi kitimâkihuyek, ekusi eka matchi kikiskamek matchikimotiwin, ispitchi kita miyohuyek kimotiwin otchi. Atit ayisiyiniwok tatto kekwäy ka ayâtjik, kakiyaw esa e ki wayesinahiketwaw; ekwa nânâbâwi ayimeyittamok tchi pakitinakik, kita otchi tipahikâketjik o kimotiwiniwâwa, n'tawatch mitjimwâtji kâkanonikuwok isko e ponipimâtisitjik, — e nakatamâwâtjikot awâssimissiwâwa matchi kimotiwina.

Eyâbitch ekusi ijinâkwan aniki ka mitjimwâtji masinahiketwaw. Keka piko takki ayiwâkes ati masinahikewok; e ata kekway eyâtwâwi, namawiya wi tipahikâkewok, âtjipiko otinikâkewok, piyis ekusi nipiwok, eka e otchi tipahakwaw. Tâpwe mistahi mayâtan eoko itâtj-

siwin; Kuskwepaneyittamuk. Mesinahikehikoyeku atàwewikamikok, appo pitus kit ayisiyiniwâwok mesinahamâwâyeku, sokki kaskeyittamuk, kiyipa tchi tipahamek, pitane oka wikkâtch wanittowâyekwaw kekwäy.

Awahek, n't'awâssimissitik, ekawiya nitta kimotik; ekawiya kita wi wâkâwa kitchitchiwâwa, tchi wi otinamâsuyek, eka tipayâwewisiyek. Kekwäy wa ayâyeku, kaskittamâsuk. Ekawiya wikkâtch wayesihik awiyak; K'ejimiweyittamek kita totâkawiyek, ekusi totawik kitayisiyiniwaw. Ekawiya wâwâtch maskattwek kekwäy, nâspitch pakwâtikwan ooko. Awâhek, kakiyaw awiyak kwayask kita totawâyek. Pitane eka wikkâtch nepewihikuyek matchi kimotiwin. Nitta âtuskek, nitta kaskittamâsuk kekway, ekusi namawiya ki ka wi notte pistinenâwaw pitus otayimin. Awiyak e kittimit osâm ka nitta kimotit. Pakwâtamuk ooko matchi pâstâhuwin, osâm e nepewihiwemagak. Watakamë kitâhamâkuk kit awâssimissiwâwok, eka wikkâtch tchi otinakik kekwäy. Ekusi iji totameku namawiya ki ka nepewisinâwaw kita nokusiyek ayisiyininâk. Misiwe ki ka sâkitchiganiwinâwaw, e kitimâkeyimikawiyek, piyis nakataskeyeku, ki ka wi pettenâwaw kitchi itikoyek Tebeyitchiket: "Astam, kiyaw ka saweyimisk N'ottâwïy, pittuke ki tibeyimiwem o miyâwâtikwanimik. P. E. L

XV. INSTRUCTION:

HUITIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya wikkâtch kiyâski, ekawiya mina matchi ayimou awiyak)

Verbum mendax justus detestabitur.
(Prov 13)

Okweyaskâtisiw kita pakwâtam pikiskwewin, ka kiyâskimaganiyik.

N'l'awâssimissitik, peyak pâstâhuwin mistahi ka ayiwâkipayik ayisiyininâk, eoko kiyâskiwin. "Kakiyaw awiyak kiyâskiw." (Ps. 115.) Tâpwekani, awena eka ka kiyâskit? Ekusi totikâniwiw, e awâssissiwik, e oskinikik, e kiseyiniwik, e okimâwik mina e kitimâkisik. Etasik ka nittâwek, tatto ka pe kikinittâwikik Adam o pâstâhuwin, namatew awiyak kikkik eka ka pimiwitât oteyanik kiyâskiwin. Tâpwe etchikâni mistahi mitchen misiwe waskitaskamik eoko matchi totâmowin. Anotch maka ki wi kakwe kwayaskweyittamohitinâwaw, ejinâkwak kiyaskiwin mina iji mayâtak; wi nandottawik, mistahi ki ka âbatjihikunâwaw eoko kakeskikkemowin, kitchi kiskeyittamek ejimiwâsik miyo tâpwewin. Kiyâskiwin, k'etwek, eoko anima, kispin awiyak e pikiskwet, ekusi pitus e iteyittak, tânisi etittâkwaniyik ot'on, ekusi pitus kitchi ijinâkwaniyik oteh. Kekwây eoko: kâkayehisiawiyak mina kiyâskiw, itwew kitchitwa Augustin, otehik k'eteyittak, ekwa pitus ka pikiskwet. Nistweya-

kittinwa kiyâskiwina: konata pâppiwe-kiyâskiwina, kiyâskiwina ka wi otchi miyopayittâk ata kekwäy, ekwa kiyâskiwina awiyak ka otchi mâyitotât.

Kiyâskiwin takki pâstâhuwiniwiw; nama wikkâtch kitchi kiyâskik, e ata kitchi ki otchi pimâtjihit awiyak. Tchikema nânântok kiyâskiwin pakwâtam Kijemanito, wiya iyenato e tâpwet. Eokotchi waniyu kiyâskiwin matchi ittiwiniwiw, e ata: "Ni ka âbatjihaw awiyak kiyâskiyâni," iteyittamiki. Ayis nama wikkâtch kitchi mayitotamik, ekuta otchi ata kitchi miyopayik kekwäy. Mina missawâtch namawiya kitchi wimapikiskwek, e wi kâtâk tânisi eteyittamik. Kiyâskiw awiyak nando itwetji, opimo kitchi otchi tâpwettamuth.

Kakiyaw kiyâskiwin namawiya peyakwan espitchi mayâtan; âtit konata kiyâskiwinissa âpistipâstâhuwiniwiw, maka wiya otjitaw matchi kiyâskiwin, k'o wi mayitotât awiyak, eoko tâpwe mistahi mayâtan. "Nipahaw atchâk, e kiyâskimaganiyik miton." (Sap. 1.) "Tebeyitchikeyan, ki ka kitimahâwok kakiyaw ka itwetjik kiyâskiwina," (Ps 5) itwâniw Manitowimasinahiganik.

Ka nitta kiyâskiskit, e ata pikonata kekwäy otchi e kiyâskisik eyiwek mistahi pakwâtikwan. "Kiyâm kita wayawitisahwaw awiyak, ka sâkittât mina ka ojittât kiyâskiwin." (Apoc. 22.)

Awiyak eka e wi ponittât apistikiyâskiwinissa, piyis mistahi kita nitta kiyâskiw, takki ayiwâkes kita sâkittaw. Awiyak e kâkiyâskiskit misiwe namawiya tchikeyimaw, pesissik astâhiwew, piyis nama wikkâtch tâpwettawaw, e ata miskawi tâpwetji. Tchikema, "namawiya kita ki tâpwew," osâm piko wi iteyimaw. Kiyawaw,

eyâmihâyek, kustamuk kiyâskiwin; mistahi e nepewihiwemagak. Ekawiya kita wi nijin kit oniwaw, ka itastek ki mâmitoneyitchiganiwâk, ekusi pitus tchi itweyek, anotch nando kitchi wittamek kekwäy, ekusi wâbaki sâsäy-pitus ka wi ijittitâyek. Ekawiya ekusi ki ka wi ijiwebisinâwaw. Kâkike kakwe tâpwek, nando itweyeku. Ekawiya otjitaw kiyâskik, soskwâtch wittamuk e iji kiskeyittamek.

Ekawiya wi kiyâskik, e ata konata tchi pâppiyek, mina tchi wâwiyatweyek, namawiya miwâsin, mina missawâtch ata ekusi eteyittamek: "Mâskutch ni ka patitisahamâkân matchi kekwäy, eyiwek apisis ni ka kiyâskin," ekawiya ekusi totamuk. Kispin namawiya ki ki âstawepayittanâwaw matchi kekwäy, piko ituke apisis kita kiyâskiyek, ekawiya n'tawâtch kiyâskik. Pakwâtamuk kiyâskiwin, kakwâyakeyittamuk, ka nijik miton, takki wi kiskisik Anah o kitchi tiyâpwet Manito, ka kanâwâbattak kitehiwâk, mina'ka nandottak kakiyaw ki pikiskwewiniwâwa.

De la calomnie et de la médisance.—"O matchi ayimwewok namawiya kita pittukewok kitchi kijikok." (I Cor., 6.) Mitchetwaw pâstâhunâniwiw miteyânïy otchi. Namawiya kitchi kiji-akittamik eyigok ka mayi totamik matchi miton otchi. Ayisiyiniw kakiyaw kekwäy sâkottaw waskitaskamik, nânântok pijiskiwa otinew, e sâkotchihât wâwâtch e nâkayâhât, peyak piko kekwäy namawiya kaskittâniwiw kita sâkottâk, eoko kitchi minonamik miteyanïy. Sâkaskinew pitchipuwin miteyanik. Misiw ayimottunâniwan; misiwe ayisiyiniwok etamipikwatûwok ayimwewin otchi. Ayiman âni kita minowebahamik miteyanïy. Eoko paskesiwinis mistahi kit

âbaljittânânow nijwoyak iji: kita mâmitjimâyak Kijemanito appo kitchi 'matchi itâyak! kitchi miyo itâyak kitj'ayisiyininow, appo kita matchi ayimomâyak. Tânisi awiyak ejiwebinak oteyâniy, kita iji ispayiyu; kispin miyo ispayittaw, ekusi kita otchi miyopayiyu; kispin maka naspâtch ispayittaw, matchi kekway kita otchipayiyu. Askaw peyak piko matchi ayimwewinis ekuta otchi mistahi mayipayiw. Ayâsowi e wâwittamâtak, namawâtch kinwes misittepayiw matchi kekway. Anotch awâh ayisiyiniw nama nando iteyimâttây, e matchi ayimomit ekwa misiwe ka matchi pikupitit. Kispin iskutes e kitiskinamik sakâk appo niaskutek, megwâtch kakiyaw kekway e pâstek, tâneyigok misi kwâkkutew, kispin e yotik, ekusi mwetchi ijinâkwan, matchi ayimwewin ka kitiskinamik. Wâwâtch tâbiskotch takkwahâmonâttik, e ata apisâskwasik, eyiwek ekuta otchi k'o ijiwebahamik mistahi nâbikkwân; ekusi mina ispayiw miteyaniy, e ata e apisâsik eoko wiyâsis, eyiwek ekuta otchi ayisiyiniw k'o ispayittât kakiyaw ot ijiwebisiwin. Tchikema tânisi ejinâkwaniyik oteh, ekusi nokuttaw piyekiskwetji Matchi ayimwewin mistahi ojttamomagan kisiwâsiwin. Nama nâttam nipâttakewina, pakwâtitowina, kisistâtuwina ekuta otchipayiwa. Ot ayimweskiw keskeyittakw eyigok mana ka mayitotak 'pasinow mwâsi tebeyimow, tchi matchi ayimomât awiya.

Ayimwewin k'etwek, eoko anima, awiyak e matchi ayimomit, ekuta otchi pitane astameyigok iteyimit.

Nijinwa matchi ayimwewina; peyak, kitchi matchi itit ayisiyiniw, ata eka nando e totâk, pikonata e nayettahit matchi kekway; "Ekusi totam eoko, ekusi itâtisiw," e itwek, ekusi konata e kiyâskik. Eoko pâstâhuwin, nis-

tahi misaw. Piko ituke nâspitchi kitchi mayâtaniyik otch awiyak, ekusi tchi ojittât matchi ayimwewin. Ayisiyiniw e otteyimât witj'ayisiyiniwa, e pakwâtât, e isâwânakeyimototawât e miyo-papeweyit, wi kakwe mayi-totawew oteyaniy otchi. E nisokkamâkut Matchi-Manitowa, kimotch ojittâw kita matchi itât, ekwa e kijittât, n'tawipapamuttataw, e pâpikupitât, wâwâtch e pakamâhwât otton otchi. Eoko mwetchi Matchi-Manito âtuskewin. Tchikema, e ata eka nando e totak awâh ayisiyiniw, ka iji konata mâtchi ayimomit, eyiwek mitchet tâpwettamwân. Tâneyigok matchi totawaw, e wanittwât o miyo mâmitoneyimikowin! Anotch ikke misiwe nama nando iteyimâttây, kwayask e mâmitoneyimit, ekwa maka e ki matchi ojittwât matchi miton konata, astameyigok iteyimaw; "mâskutch tâpwe ekusi totam," piyis wi iteyittâkâniwiw. K'eji ayimwek, nawatch mistahi matchi totâkâniwiw ispitchi tchi kimotik; ayis tâbiskotch e wi kimotamât ayisiyiniw o miyo kanâwâbamikowin, ka matchi ayimomit, konata e ojittâwit. Kispin awiyak ekusi ki mâyitotawew witj'ayisiyiniwa, kitchi kâsinamâsut, piko kitchi kakwe astawehak o matchi totamowin, e anwettak tânisi ka ki itwet, e n'tawi kâkitokkawât, ka matchi ayimomât, mina kitchi kakwe kiskeyittamohiwet, pikonata e ki itwet; tchikema awiyak e kimotit, piko tchi tipahamâket, kâwi kekwây e pakitinak kita tipahamâwât anihi ka misiwanâtjittowât kekwây, eka ekusi tiyotamiki, namawiya kita ki kâssihamâsunâniwan, ekusi mina mwetchi ijinâkwan, ka matchi ayimwek, pikonata ka itit ayisiyiniw, piko tchi kakwe nando miyo-totât anah, ka kimotamât o miyo kanâwâbamikowin, matchi ayimwewin otchi. Mistahi kustâtikwan eoko pâstâhuwin, sokki e kesinâtjihut'ayisiyiniw, ekusi ka totak.

Kutak ayimwewin, eoko anima: kispin awiyak nando metchi totaki, ekusi e papâmi wittamuth, e kiskeyittamuth tchi kiskeyittamohiwewit. Ekusi iji ấtit ayisiyiniwok e miweyittakik, kita wittamâketjik matchi kekwäy e ki wâbattakwaw appo e ki pettakwaw. Eoko ayimwewin ata eka ekuyigok mayâtak, tâbiskotch nistam ayimwewin, ka ki mâmiskotamân, eyiwek mistahi mayâtan, tchikema nama wikkâtch iteyitchikâtew, kitchi papâmi âtjimit, tânisi e mayi totak; nawatch tchi kâtâk, kit ikawinânow. Awiyak kejewâtisit mina e miyo tehet mina e mâmitoneyimât Kijemanitowa, kâtew witj'ayisiyiniwa o matchi totamowiniyu; tânisi eji n'taweyittak kita totât, ekusi wista totâwew awiya. Nametchi tâpwe missawâtch? Nando tiyotameku, namawiya ituke ki pa tchikeyittenâwaw, kita papâmiwittak awiyak, ekusi kiyawaw mina totamuk ke iji miweyittamek kita totâkawiyek. Ekawiya wi totamuk, tâbiskotch âtit ayisiyiniwok, ka kâsisiniyik oteyaniwâwa, kekwäy wiyâbattakwâwi, e mayâtaniyik, appo keskeyittakwâwi, semâk kaskeyittamipayihuwok, tchi papâmi ayimwetjik âyâttokamik.

N'tawâssimissitik, k'o iji mayâtak matchi ayimwewin, tchikema nisto pâstahuwina totamomagan, omisi iji: ayisiyiniw, ka matchi ayimwet, matchi totâsuw, e wânittwâsut miyo kijewâtisiwin, ka pimâtjihiwemâganiyik. Ekwa mayi-totawew anihi, ka matchi itât, e miyât matchi kekwäy, ayiwâkes tchi matchi itimit, appo e wanittowât kekwäy, o matchi miton otchi. Mina ot ayimwew mayi-totawew anihi nendottâkût, e matchi wittamâwât kekwäy, e matchi yeyimât nista tchi ayimweyit, wâwâtch mistahi matchi mitoneyitchigan e miyât. Eokotchi

Manitowimasinahiganik, omisi itâwok ot ayimwewok: "Oteyaniwaw tâbiskotch takkatchigan, ka kinikâyik." (Ps. 56.) Awiyak e ayimwet mistahi sâkotehew, kimotch o matchi itât awiya, eka e pettâkut. Pa sâkweyimow mosis nando tchi matchi itât, e kustât; "ki misi kiyâskin, kiya ayiwâkes ki matchi ayiwin, ka wi 'matchi ijiyan," ekusi ni ka itik, eoko e kustak, k'o kimotch ayimomât, "missawâtch namawiya ota ayaw, tchi pikiskwestamâsut," e iteyittak. Ot ayimwew ayisiyiniw, ka nitta pikupitât witj'ayisiyiniwa pakwâtikusiw misiwe, ayisiyininâk, mina Kijemanitowa pakwâtik. Pakwâteyittâkusiw ânâh ot'on otchi ka ojittât matchi pakwâtituwin, e mayipayihât ayisiyiniwa; eoko namawiya kita pittukew kitchi kijikok, eka kâssinamâsutji.

Namawiya ekusi ni ka poni ayimoten ayimwewin, eyâbitch ki wi wittamâtinâwaw pita, tattweyak mana, kitchi ki matchi ayimomit ayisiyiniw. Ayenânew âni tattweyak kita ki mâtchi ayimwâniwiw, mâtjika: 1o. (Imponens) kispin awiyak konata e matchi itit, eka e totak, tânisi ka iji matchi ayimomit. 2o. (Augens kispin ayiwâkes e itwek, pikonata e misâttâk matchi ayimwewin. 3o. (Manifestans) kispin e wittamik matchi kekwäy eka o kiskeyittâkwak. Askaw peyak pikiskwewin otchi, mistahi mayipayiw, ketattawe e wittamât kekwäy ayisiyiniw. 4o. (In mala vertens) kispin naspâtch e itâtjimok kekwäy, ite e mayâtak e itastâk, ata ketchina eka e mayâtak. 5o. (Qui negat) kispin e anwettamik tânisi e miyo totak awiyak, e pakwâtamuth tchi miyo itit. 6o. (Aut minuit) kispin astameyigok e itatotamik miyo totamowin. 7o. (Reticet) eka ka wi pikiskwek, kitchi kispewâtit, e pettamik e mayi-ayimomit awiyak, konata

eka e wi kitok, ata e kiskeyittamik e kiyâskik. 8o. (Laudat ve remisse) kispin awiyak e miyemitjimitji, ekusi e sâwânakeyimototât, omisi e itwek mana: "Atâwiya tâpwe miyo pimâtisiw peyâkweyitk iji, maka missawâtch ekusi itâtisiw, namawiya kita mâmitjimit." Eoko mina peyak ayimwewin iteyittâkwan.

Kustamuk, n't'awâssimissitik, matchi ayimwewin, eyigok e ayimak tchi kâssinamâsuk, e ki matchi ayimwek. Kispin ki[illegible] pikonata matchi ayimomâwaw awiyak, konata e ojittâyek, piko kita anwettamek, ka ki matchi itweyek. Ki ki kimotamowâwaw ayisiyiniw o miyo wiyowin, kakwe tipâhamuk.

Peyattik, mitjinamuk kit'eyaniwâwa, mina minohamik kitoniwaw, eka kita nitta matchi itâyek awiyak. E ata pettamek e matchi ayimwek, ekawiya otchikkamâtamuk, ekawiya nitta tâpwewokeyittamuk tânisi iji matchi itit awiyak, iyâyo wi miyo âstâk. Ekusi totamoku, mistahi ki ka kitimâkeyimikowisinâwaw. Tâneyigok e pakwâtikusit awiyak e matchi ayimwet, ekuyigok ayiwâkes miweyimikusiw ânah, ka nitta astâwehak ayimwewin, e kâtât, witj'ayisiyiniwa e akwânahwât, iteyittâkwan, eka tchi wâbattamuth o matchi totamowiniyu. Iskweyâtch eoko kakwe kanokiskisik Manitowipikiskwewin: "Tânisi ke iji miweyittamek kita totâkawiyek, ekusi kiyawaw wi totâkek......" tânisi ka iji pakwâtamek kita iji totâkawiyek, ekawiya wi totawik awiyak. Ot ayâmihâtik, kiskisitân kakiyaw e otchiwâmittuyak, e peyakut k'ottâwinow kitchi kijikok Wi kitimâkeyittuk, wisâkihituk kisâtch ota askik, mâmawi pitane kita wi witjettuyak, ite ka n'taweyimikowisiyak; ekusi kita wi ikkin.
P. E. I.

XVI. INSTRUCTION :

SUITE DU HUTIEME COMMANDEMENT.

Du jugement téméraire

Nolite judicare, et non judicabimini.

Ekawiya oyeyimiwek, ekusi namawiya ki ka oyeyimikawinâwaw.

Nt'awâssimissitik, anotch eyâbitch ki wikakeskimitinâwaw peyak kekway mistahi e âbatak tchi kwayaskweyittamek, eyâbitch ni wi pikiskwâkân oma Kijemanito ot itâsowewin ka ijittiniyik : " Ekawiya awiyak matchi ayimom." Matchi oyeyimiwewin, ka wi tipatotamân, appo matchi mâmitoneyimiwewin.

Matchi oyeyimiwewin, n'tijihikâten, kispin kimotch mitehik awiyak konata tchi iteyimit, omisi : mâtjika, kispin iteyittamiki : " Ekusi totam awah, ekusi ituke itâtisiw, wiya ituke, etc .... ." Eka e kitchinâhuk, konata e atâmeyimit awiyak. Mistahi mayâtan eoko ; kitahamâkaniwiw eka ekusi tchi iteyittamuth. Ekusi tchi iji matchi totamik, namawiya katâtch kita pikiskwek, appo nando tchi totamik, nayesto mâmitoneyitchiganik ojihumagan eoko pâstâhuwin. Tchist, ketattawe ayisiyiniw wanittaw kekway, semâk mayowes kiskeyittak, sâsay atâmeyimew awiya, mâtjika, oyeyimew tchi totamiyit. Mitchetwaw tchisibunâniwiw, ka iteyittamik ; pikonata matchi iteyimaw ayisiyiniw ata eka nando e totak. Ekusi watakame ijiwebisinâniwiw, ka ayisiyiniwiyak,

nando espayiki, nando etweki,sâsay ki wi kiseyittenânow, "eoko ituke ka totâk, e wi totamohâyak matchi kekwayawiyak pakwanow."

Mistahi ki kakebâtisinânow ekusi ka wi oyeyimiweyak. Nametchi Kijemanito piko kiskeyittam ayisiyiniwa eteyittamiyit otehiyik? Wiya piko tchi wiyasuwâtât ayisiyiniwa, e tibeyimât misiwe iji. Wiya sâbweyittam kakiyaw mâmitoneyitchigana, kakiyaw kimotch totamowina, mina ittiwina. Wiya piko namawiya kita ki kâsustawaw kekwây waskitaskamik, wiya piko namawiya kita ki tchisihuw nando iteyimâtji awiya, mitoni semâk kiskeyittam tânisi e totamiyit ayisiyiniwa. Ekusi kiyânow ka wi oyeyimâyak awiyak, e atâmeyimâyak, mistahi ki kitimâkisinânow, tâbiskotch Kijemanito, ka wi iteyimoyak. Ekawiya ekusi wi kakwe totamuk, nando ayikkikki, namawiya ki ka wi kaskeyittenâwaw semâk kita atâmeyimâyek awiyak, e kiskeyittamek e pâstâhuwiniwik.

Kijemanitowokosissân ki kitâhamâkonow, tchi oyeyimiwewâyak, ehuspi, ka ki itwet: "Ekawiya oyeyimiwek, kitchi eka oyeyimikawiyek; k'eji ayasuwâteyimâyek awiyak, ekusi nista ki ka oyasuwâteyimikawinâwaw, ekusi tânisi ka iji tipaheyimâyek awiyak; ekusi mwetchi ki ka iji tipaheyimikawinâwaw. Tâneki k'o-wâbattamwâyek maskusiwâttik kitj'ayisiyiniwaw oskijikok, ekusi eka ka wâbattamek misimistik kiskijikowâk?" (Math. 11.) Ki nitta pâpisiskeyittenânow kitj'ayisiyininow tânisi e totak, appo tchika eka nando e totak, eyiwek, "wiya ituke ka totak," ki wi iyâyow iteyimânow, ekusi kiyânow, ki nitta pasakwâbitotenânow ki matchi totamowininowa. K'otchi itwet kitchitwa Paul: "E oyeyimâyek awiyak, ki pakiteyimisunâwaw." Rom. 2.)

K'o nitta matchi iteyimit awiyak ; e mayâtak miteh k'otchipayik ; tchikema kakiyaw awiyak tânisi ejinâkwaniyik otek, ekusi mina ijinâkwâniyu o mâmitoneyitchigan. "Awiyak eka e waskamisit, ekusi iteyimew kakiyaw ayisiyiniwa wiyâbamâtji, tchikema e kiiskwet, ekusi ituke kakiyaw ayâniwiw iteyittam." (Eccl. 10.) Ekusi awiyak metchi ayiwit tâpwewokeyittam kakiyaw ayisiyiniwa, tchi naspitâkut, "k'eji matchi totamân, ekusi wiyawaw mina iji matchi totamok," iteyimew ; wiya maka meyotebet awiyak kwayask mâmitoneyimew ayisiyiniwa, nama nitta tâpwewokeyittam e matchi iteyimimit.

Eoko matchi mitoneyitchigan, ka mâmiskotamân anotch eyâbitch otchipayiw ayiwâkeyimowin otchi. Awiyak e ayiwâkeyimot, nitta matchi iteyimew âni witj'ayisiyiniwa ; nando tiyotamiyitji, sâsüy naspâtch ka iteyimât. Wâwâtch matchi isawânakeyimowin otchi ka matchi oyeyimit awiyak, e miyo pimâtisit, e kwayaskâtisit, e miyo totaskit, isawânakeyimaw, e otteyimit, e miyo âtjimit. Namawiya ki matchi ayimomaw, osâm mosis misiwe nokwaniyu o miyo ijiwebisiwin, maka eyiwek kimotch naspâtch iteyimaw.

N't'awâssimissitik, ekawiya wikkâtch naspâtchwi iteyimikkuk kitj'ayisiyiniwâwok, iyâyo takki wi miyo mâmitoneyimikkuk. E ata mosisê wâbamâyeku awiyak e matchi totak, ekawiya sêmâk pakiteyimik ; kwitate miskweyittamuk astameyigok tchi iteyittamwâyek o matchi totamowin ; omisi : mâskutch namawiya otjitaw, appo namawiya kiskeyittam, etc., tchi iteyimâyek. Wâwâtch kiskisik eyigok e matchi ayiwiyek ; kayatte metchi tantattwaw namawiya kwayask ki ki pe itâtisinâwaw ! Ekusi

miyâmitoneyimisuyeku, namawiya manaki ka notte naspâtch iteyimâwaw awiyak Kâkikê ki ka kitimâkeyimâwaw kitj'ayisiyiniwaw. Tâneyigok kita miyâwâtikusiw ayisiyiniw, wi nipitji, eka ka mitchi iteyimât awiya. Kita miyo asteyu otch, tchi miyo nakataskêt, kita n'tawâbamât Kijemanitowa kitchi kijikok. Pitane kiyawaw kakiyaw eji miyo kaskittamâsoyek; k'a iji itwestamâtakwaw espitchotehiyâm. P. E I.

XVII INSTRUCTION :

NEUVIEME COMMANDEMENT

(Peyakuhituk wiyekittuyek, ekawiya pitus awiyak mustawinawik)

[Voir l'Instruction sur le Sixieme Commandement]

Omnis qui viderit mulierem ad concupiscendam eam, jam mæchatus est eam in corde suo. (MATH. 5.)

Awiyak kenâwâbamâtji iskwewa, kitchi mustawinawât, sâsây pisikwâtjitotawew otehik.

N't'awâssimissitik, e ata sâsây e ki mâmiskotamâtakuk eji mayâtak matchi pisikwâtisiwin, ekuspi ka tipotamân ka nikotwâsottiniyik Kijemanito ot itasowewin, eyiwek anotch eyâbitch ki wi kiskinohamâtinâwaw, mitoni tchi kiskeyittamek, tânisi eji kitâhamâket Tebeyitchiket, ka

itwet: "Ekawiya pitus awiyak mustawinawik." Ota Kijemanito kitâhamâkew, namawiya piko tchi matchi pisikwâtjitotamâtch, maka mina kita pisikwâtjimustawinamuth.

Eka ka kitchi wikittuttwaw ayisiyiniwok, e witjettuttwaw, tâbiskotch o pisikwâtjihutjik, iteyitchikâteyu, namawiya pitus; pikonata ka wikittuk, tâbiskotch matchi mâmawihituwin, e totamik. Ekawiya ekusi kita wi iteyittamuk: "Missawâtch ni peyakuhaw ni wikimâgan, namawiya pitus awiyak ni mustawinawaw." Tchikema eka e kitchi wikittutjik, nantto tiyotakwâwi, sâsay pâstâhuwok. Mina missawâtch, aniki ka kitchi wikittutjik, piko iteyittakik, namawiya kita ki totamok. Namawiya pijiskiwiw ayisiyiniw, kitchi pisikwâtjimetawâkâtituk, misiwe iji kita pisikwâtjitotâtuk Atit o kitchi wikittuwok eka e kwayaskweyittakik eoko, mistahi pâstâhuwok ekusi iji, ekuta k'otchipayik mayi nittawikinâwasuwin, mâskisiwin, mitchet mina matchi kekwaya. Peyattik, kiyawaw, wiyekittuyek, ot ayamihâtik, mana metawâkek ayamihewikittuwin; manâtjihituk, manâtjittâk kiyawiwâwa; kiskisik e ot. awâssimissimikoyek Kijemanito. Tâbiskotch peyak kayâs kitchi ayisiyiniw ka ki itât yâkki wiwa, oskatch ka wi witjewât: "O kitchitwâwisiwok k'ottâwimânowok, ekusi na nawiya ki ka ki witjettunânow tâbiskotch aniki eka ka ayamihâtjik." (Tob 8.)

Anisikis, namawiya piko matchi totamowina, ka kitâhamâket Kijemanito, mina matchi mustawinamowina, ka kitâhamâkoyak. Matchi mustawinamowin mina tebeyimowin pâstâhuwiniwiwa. Tchikema awiyak e mustawinak kita totak kekwây, mina o tebeyimototak, tâbiskotch e totamik, iteyittâkwan, ata eka tâpwe totamiki.

Mwetchi ki ki kwayaskweyittamâkonow Tebeyitchiket ot itasowewinik : " Ekawiya appo pisikwâtjimitoneyitta... ekewiya pitus awiyak mustawinawik....."

Ayiman matchi mitoneyitchigan ; mistahi kiyipan kita pâstâhuk ekotowik otchi. Askaw ayisiyiniw sâkweyimow nando kita mayitotak, e nepewisit, maka o mitoneyitchiganik kâsuw, kimetch e mustawinak matchi pisikwâtisiwin, e akâwâtak matchi kekwäy : " Tâpika ekusi totamân kanika awah peyakuwâbamak," namawâtch kinwes, sâsäy mistahi ojihumaganiyu otehik matchi kekwäy. Ekkonik wâskitch mana piko o ka kanâtâtchâkwâttâwaw, eka e kiskeyimitjik kita pisikwâtisitwaw, maka itâmik mistahi winâtâtchâkwewok, pesissik e mustowinakik matchi pisikwâtisiwin.

Kijemanito namawiya piko ki totamowininowa tibeyittam, mina kimotch kiteyitchiganinowa tibeyittam. Wiya ka oyâsuwâtak kakiyaw eokoni ; ki kitahamâkonow nando kita totamwâyak, mina ki kitahamâkonow nando tchi iteyittamwâyak. " Ekawiya ekusi tota " anah ka itikoyak, mina, " ekawiya ekusi iji mustawina kimotch ki tehik " ki ka ki itikonow. " Tâneyikok iskoke asteki matchi mitoneyitchigana ki tehik ? " itwew. (Jér., 4.) Tchisihuw ayisiyiniw " ni ka kâsustawaw Tebeyitchiket," k'eteyitchiket, kimotch pisikwâtisiwin ka mustawinak. Nameskwa appo kiseyittam sâsäy ka kiskeyimikut. Kita kwitate itâmow, anah ka wikâsustâwât Kijemanitowa o matchi mitoneyitchigan.

Maka kitchi kwayaskweyittamek, namawiya kakiyaw iteyittamowina pâstâhuwiniwiwa. Tchikema namawiya atchiyaw ka iteyittamik kekwäy, ka mayâtak, maka ka akâwâtamik, tchi ayitotamik, eoko piko mayâtan.

Omisi ispayiw: kispin ayisiyiniw ketattawe pisikwâtji-iteyittamopayiw, maka namawiya mustawinam kitchi totak, "pitane eka ekusi itoyittamân, pitane eka wikkâtch ekusi totamân," ka iteyittak, nama kekwäy matchi totam, e ata isikkâkut matchi pisikwâtji-mitoneyitchigan. Piko e miweyittamik k'eji pisikwâtjimitoneyittamiki piko e tebeyimok, ka pâstâhuk. E ata mâna wa-pisikwâtjimitoneyittameku, ekawiya iyimuk, tebiyâk eka mustawinameku. Etasik waskitaskamik, ekusi ayimiwiw kakiyaw, matchi pisikwâtjimitoneyitchigan, e w-kakwe sâkohiwemagak kikkik. Eoko peyak kekwäy Matchi-Manito, mistahi ka âbatjittât, tchi kaskihât ayisiyiniwa. Ekusi kiyânow, piko sakamo kita asweyittamak, eka tchi wayesihikuyak pisikwâtjimitoneyitchigan. Wi mitoni kanâweyittamâsutân kitebinow, eka kekwäy e mayâtak, tchi pitttukepayik. Ayisiyiniw weskitaskamik kâkiyipo kuteyimikowisiw, matte tâpwe ke tâpwewoke, yittak "e itoyimikowisit." Miyo ayaw ayisiyiniw, ka otittikut kutoyimikowisiwin, tchikema, ayigok ki kiskeyittâkwaniyiki o miyowâtisiwin, kita miyaw pimâtisiwin, Kijemanito ka ki asotamâwât anihi siyâkihikut. Awiyak kweteyimikowisitji "ni matchi sikkiskâk Kijemanito" ekawiya ekusi kita wi iteyittam, tchikema Tebeyitchiket namawiya kita ki sikkiskâwew awiya kita matchi totamiyit. Kakiyaw awiyak o matchi ayiwiwin otchi k'o kuteyimikowisit, e otjipitikut mina e pisikut piyis mayâtanôk. Ispi maka matchi ayiwiwin ki ojitâtji matchimitoneyitchigan, nittâwikittaw ekwa pâstâhuwin, ekusi wiya pâstâhuwin kijittamâkew nipuwin." (Jacq. 1.)

N'tawâssimissitik, wa pisikwâtjimitoneyitameku, eka kita kakwe sâkotchihikoyek, kitchi wi matchimustawi-

namek, atchiyaw ka ki iteyittamek, omisi ki ka wi ayittinâwaw :

1o. Mayo wa ekusi matchi mitoneyittameku, semâk kakwe iyekatenamuk eoko, iyâyow pitus kekwäy wikiskisik.

2o. Semâk mina kiskisik Tebeyimikoyak, e mawimustawâyek, tchi pe nisokkamâkoyek, eka kitchi sâkotchihikuwâyek matchipisikwâtjimitoneyitchigan. " Asweyittamuk mina ayamihâk, kit ikonow J. C. eka kita wi sâkotchimikowisiwâyek " (Math. 26.)

3o. Kita ayamihewattikokâniwiw, mina kita wi itwâniw : *Jesus*, *Marie*, pe nisokkamâwik.

4o. Namawiya kita wi wanikiskisinâniwiw Kijemanito kakiyaw kekwäy e kiskeyittak kitchinâk, ekusi ki ka kustenânow, kita pisikwâtjimustawinamak.

5o. Wâwâtch takki mâmitoneyittamuk ki nipuwininow, mina nipiyeku, ke wiyasuwâtikoyek Tebeyimiwet. " Piko iji kekwäy ayitotamani, kâkike kiskisi ko ayittiyan iskweyâtch." (Eccl. 7.)

Awâhek, tchi wi miyo kanâweyittamek ki mâmitoneyitchiganiwâwa, eka wikkâtch kita otinamek matchi kekwäy, wi nipiyeku, kita wi kanâtâtchâkweyek, kitchi pittukahikowisiyek kanâtanok, ite ka ayâtjik tatto ka kanâtjitchetwaw P. E. I.

XVIII. INSTRUCTION :

DIXIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya kâkayesinahike)

[Voir au Septieme Commondemont pour les fraudes]

Du désir déréglé des biens temporels.

—

Non concupisces domum proximi tui nec omnia quæ illius sunt.

(EXOD., 20.)

Namawiya ki ka wi mustawinamâwaw kilj'ayisiyiniw wiki, mina piko iji kekwäy et ayân.

N't'awâssimissitik, sâsäy ki ki wittamâtinâwaw Kijemanito e kitâhamâkoyak kimotiwin, appo namawiya kitchi kanâweyittamuth kekwäy e ki kimotiwit, anotch ki wi ayimotamâtinâwaw mina appo eka kita matchimustawinamâkewâyak, ki kitâhamâkawinânow.

Namawiya atawiya mayâtan e mustawinamâket kekwäy, kwayask e wi ayâk, appo e wi atâwek. Naspâtch ka mustawinamâkek, eoko ka mayâtak, ka pâstâhuwiniwik. Kispin awiyak omisi iteyittam : "pitane eoko nipit, ot oyân tchi ayâwok ! pitane eoko maskamak ! kânikâni kimotamowok ! ni ka kakwe wayesihaw, tchi miyit opijiskima." Ekuspi k'eji iteyittamik, matchi totâkâniwiw mistahi. Aniki mina ayisiyiniwok, pisissik ka mâmitoneyittakik, tchi kâkwe weyotisitjik misiwe iji, eka wik-

kàtch, ka tebeyittakwaw, àtjipiko ka manàtjitjikctjik, mistahi màyitotamok. Nama kekwoy pitus màmitoneyittamok waskitaskamik, eoko pisiśsik otameyittamok, e kijikàyik mina e tibiskàyik. Eokonik ayisiyiniwok, kasasàkisitjik, eka ka nittàkitimàkinàketwaw, eka ka nitta màmitoneyimàtjik Tebeyitchikeyit, eka tàpwe e ayamihàtjik. Eokonik mana mistahi ka kàkayehisitjik.

Sasàkisiwin, mistahi mayàtan, e otehi mitchetwaw pikunisut ayisiyiniw. Manitowimasinahiganik, ki kitahamàkawinànow oŝàm mistahi kekwày, tehi n'taweyittamik waskitaskamik. J. C. Tebeyitchiket, e pe ayàt ayisiyinink, kitimàkisiwin, mina kwatakittàwin ki otinamàsuw, pesissik e ki kitimàkipimàtjihut, ekuta otchi e ki wi kiskinowàbamikusit, kiyànow mina eka kitchi mustawinamwàyak weyotisiwina. Ayiwàk ayimaniyu o weyotisiw, tchi pittuket kijikok.

Kiyawaw, ka ayimeyittamek tchi nottepayihikuyek kekwày, ka kustamek kitimàkisiwin, màmitoneyimik ki tibeyitchikemiwaw, e ki kitimàkisihisut kiyawaw otchi Okàwiya; kitchitwa Màriwa, ki kitimàkisiyiwa, ó nistam ayamihewiyiniwa, ki kitimàkisiyiwa; ekusi anihi ketimàkisiyit, ka asotamàwàt kita pittukeyit kitchi kijikok.

E ata wàbamàyeku kitj ayisiyiniwaw e miyo ayàt, e weyotisit, ekawiya ki ka wi etteyimàwaw, kita mustawinamàwàyek ot ayàn. Ekawiya wi kisiweyittamuk e miyo ayàt awiyak, ekusi kiyawaw e kitimàkisiyek. "Niya, n'taspikik Kijemanito," ekawiya wi iteyittamuk. Ayis wiya ituke iteyittam waskitaskamik pàpitus kitchi iji ayàwit, àtit kita weyotisiyit, ekusi àtit tchi kwitamayit kekwày. Namawiya kitchi mitàtamek eoko; nawatch e kitimàkisiyek, ki ka miyo pikkuhunàwaw, eyigok nipi-

yeku. Mâskutch ki weyotisiyekubane, ki ka ki wanihuttâwaw, nama wikkâtch ki ka ki wâbamâttâwaw Kijemanito.

Wiyâbamâyeku awiyak,e miyopayit, e weyotisit, nanâskomostamâwik, " tebiyâk wiya," ki ka itèyittenâwaw. O wiyotisiw ayisiyiniw ayimeyittam kitchi nakatasket, o weyotisiwina tchi poni kanâwâbattak ; è atâ mistahi e sâkittât, nama kekwäy kita ki takkunam, nayestow kitchi weyekinit, kita kikisin, ekwa tâpwe kitimâkisiw, ata mistahi e ki weyotisit ; piko ot iji totamowina sipwettataw. Nânâbawi ekwa tânisi ke itâbatjikut tatto kekwaya, ka ki-itasi mawâtjittât ota askik ? Wiya maka okitimâkisiw namawiya ayimeyittan tchi nakataskek, eka kèkwäy e kisâtak. E ki nayestoweyittak ot yamihâwin, ekwa tâpwe nanâskomow e ponikwatakittât waskitaskamik, e mustawinak tchi nâtât Tebeyitchikeyit.

Awahek, n't'awâssimissitik, ekawiya otameyittamuk kekwäy, kiyipa ka wi-nakatamek ; ekawiya wi kisâtamuk kekwäy eka missawâtch kitchi sipwettatâyek, nipiyeku. Kakwe totamuk Kijemanito ot itasowewina ; eoko mistahi weyotisiwin, iteyittâkwan ; eoko osâm weyoteyimuk, ekuta otchi kita wi kâskittamâsuyek, kitchi kijikok, kita miyo ayâyek, miyowâtikwânok. P. E. I.



REMARQUE.—Pour ce qui est du Premier et du Second Commandement de l'Eglise, je renvoie au Troisième Commandement du Décalogue. A l'article du Sacrement de Penitence, on trouvera ce qui a rapport au Troisième Commandement de l'Eglise. Le Quatrième est expliqué au Sacrement de l'Eucharistie. A la fin des explications du *Pater* et de l'*Ave*, on trouvera l'explication du Cinquième et du Sixième Commandement de l'Eglise. Le dernier se trouve à l'article qui traite du Sacrement de l Ordre.

4me Serie—De la Priere en General

(Mawimustchikewin)

—

De l'Oraison Dominicale et de la Salutation Angelique en particulier

—

I. INSTRUCTION:

DE LA PRIERE EN GENERAL; COMMENT IL FAUT PRIER

—

Domine, doce nos orare.

(ST. LUC, 13.)

Tebeyitchikeyan, kiskinohamâwinân tchi iji mawimustchikeyâk.

N't'awâssimissitik, sâsäy ki kiji-wittamâtinâwaw, e ki tebikâkeskimitakuk, Ayamihewinanâtâwihuwina otchi, mina Kijemanito otitasiwewina, wâwâtch ayamihewitâ-

pwewokeyittamowin, okwa anotch ki wi kiskinohamâtinâwaw kekotowiniwik mawimustchikewin. Ot ayâmihi ayisisiyiniw, keskeyittaki kitchi iji tâpwewokeyittak, mina kwayaskweyittaki Kijemanitowa ot itasowewiniyiwa, wâwâtch mitoni nissitaweyittaki etattiniyiki mina etâbataniyiki ayamihewinanâtâwihuwina, piko kitchi ketchinâheyittak eyigok e n'taweyittamâkowisit kita mawimustchiket, ekuta otchi kita nantotamâwât Tebeyitchikeyit, tchi nisokkamâkut. Eke nisokkamâkowisitji, namawiya kwayask kita ki ayamihewitâpwewokeyittam, namawiya kita ki totamwew ejisikkimikut Tebeyitchikeyit, mina eka miyikowisitji, namawiya kita ki kanâtji-otittikuw ayamihewinanâtâwihuwina. Eokotchi ekwa ki wi wittamâtinâwaw eyigok e âbatak mawiwustchikewin. Nantotamâwâtâk mâmawi weyottawimâyak, niya kwayask kita kakwe kakeskimitakwaw, ekusi kiyawaw, kitchi wi kwayaskweyittamek, eokoni kakeskikemowina, ke miyitakuk, mawimustchikewin otchi.

Kijemanito e miyikoyak ot ijittwâwin, neweyak iji kit iteyimikonow tchi ayittiwâyak, wâ-totamwâyaki, wiyasuwewinik, tâpwewokeyittamowinik, totchikâsuwinik,, mawimustchikewinik. Ayis Jesus-Christ ispi e pakitinamâket o kiskinohamâkewin, kit itasitchikew tchi wiyâsuwewiniwiyik, tchi tâpwewokeyittamowiniwiyik, tchi totchikâsuwiniwiyik, mina tchi mawimustchikewiniwiyik. Sâsay nisto e ki tipotamâtakwaw, ekwa ni wi mamiskoten, anima iskweyâtch ka wetjikâtek, *mawimustchikewin* ka itâkâniwik.

" Kijemanito e nanâkatâweyimit espitchotehik, eji Kijemanitoweyittâkusit, e nanâskomit mina e nantotamât mâtisiwin atchâk otchi mina miyâk iji," eoko animapi

mawimustchikewin, ka itwek. Niyananweyak iji ki ka ki nanâkatâweyimaw Kijemanito. 1o. E omâmitomimâyak mina o mâmitjimâyak 2o. E âtjimâyak wâwâtch o atotamwâyak o kisteyittâkusiwin, o mâmâttâwisiwin, ot iyinisiwin, o kwayaskâtisiwin, o kijewâtisiwin, kakiyaw o miyo ayiwiwina 3o. E nanâskomâyak kakiyaw otchi ka ki miyo totâkoyak, mina eyâbitch salamo ka kitimâkeyimikoyak. 4o. E pakitinimâwâyak kit ayisiyiniwininow, kit ayâwininowa, kit ittiwininowa, ki kwatakittâwininowa, kiyâwinow, kit atchâkonow, piyis kakiyaw kit ijiwininow 5o. E nantotamâwâyak, eji kwitamâwâyak kekwây eji ot atchâkowâyak mina eji o wiyowiwâyak. Eoko tattwayak ka pakuseyimit Kijemanito mawimustâtji. Wiya mana maka kakiyaw kekwaya tibeyittam, pimâtisiwin mina kitchi opimâtjihuwin, tibeyittam, ekusi e mekit, kispin nantotamâtji. Kispin ki n'taweyittenânow kita otinamâkovak kekwây, eji kitimâkisiwâyak, nandotamâwâtâk espitchotehiwâyak, kitchi wi kitimâkittâkoyak. Eoko ki ka totenânow, kispin nitta mawimustchikeyak.

Nijweyaganwa mawimustchikewina, peyak, kimotch mitoneyitchiganimawimustchikewin, ekusi kutak waskitch ka pikiskwewiniwik mawimustchikewin. Mitoneyitchiganimawimustchikewin, eoko mitehik nayesto k'otchipayik: Ka pikiskwewiniwak mawimustchikewin, eoko anima ka totchikâtek miteyanik otchi. K'o pitutteyittakwaki eokoni nijo mawimustchikewina, peyak wâbatchikâtew, pettâtchikâtew, pikiskwemottâniwiw, ekusi wiya kutak, nama nokwan, nayesto mitoneyitchiganik ikkin, e nanâkatâweyittamitehikowisik. Maka kita kakwe pisiskeyittâkâniwiw mawimuschikewin, ka pikiskwe-

mottâk, tchi miwâsik, piko kisik kitchi mitoneyitchiganiwik, mitch asitji mit'on tchi witjetumagaki. Tchikema kispin mit'on nayesto mawimustchikâniwiw, eka e âbatjittâk mitch, nayowisinâniwiw, pikonata kâkayesi-mawimustchikewin. Kijemanito assenam, tâsipwa k'o itwet: "Eokonik ayisiyiniwok ni mâmitjimikwok ot oniwâk tebiyâk, maka otehiwaw wâyo asteyu." (Math. 15.)

Mitoneyitchigani-mawimustchikewin, eoko mamawiyes mewâsik, mina missawâtch mamawiyes iyâbatak, wâwâtch watakame espayik kispin oti espitchotehik e totamik, mina wayatchâweyittâmik. Tâpwe mana maka, ekusi iji, nawatch mâmitoneyimisunâniwiw, nawatch mitjimeyimaw Kijemanito, mina nawatch kijâtâkâniwiwa kekwaya, ka nantotamik. Awiyak mitoni otehik otchi e mawimustchiket, nitta nantottâkowisiw: "Ayis, Kijemanito namawiya wi nandotam pikiskwewina, ka otchipayiyik mitonik piko otchi, mâka anihi osâm mitehik ka otchipayiyik." (S. Cyprien de Orat.) Ata mitoni e miwâsik, e âbatak, mina e wettasik mitoneyitchigani-mawimustchikewin, namawiya eokotchi eka âskaw kitchi mawimuschikêk mutchiton. Tchikema e nijweyakihuyak, eji ot atchâkuyak, mina eji o wiyowiyak, nakiskamomagan, eji o wiyowiyak, kita mâmitjimâyak Tebeyitchiket, mewimusatwâyaki. E n'taweyittak miteh namawiya atawiya atâweyittam miteyâniy, kitchi mâmitchimâyak, kitchi nanâskomâyak, mina kitchi nantottamâwâyak o nisokkamâkewina. Maka sokki iteyittam mitehik kitchi-otchi sipwepayiyik kakiyaw ittiwina, eka ekusi espayiyiki, namawiya kita ki miweyittam. Tâsipwa k'o itwet J. C.: "Mitehik otchi kita o Manitomimaw Kijemanito." (Jean, 4.) "Kakike mitehik otchi, tchi mawimustchikek." (Ephes., 6.)

Ekwa ki ka kakwe-kiskinohamâtinâwaw tâncki kekwaya, kitchi nantotamâwâyak Kijemanito mewimustawâyaki. J. C ki ki wittamâkonow eokoyu o miyowâtjimowinik, e itwet : " Nikân n'taweyittamuk kitchi otittâyek Kijemanito, mina kita otittikuwâyek o miyowâtisiwin." (Math. 6.) Anisikis nistam kitchi nantotamâwâyak Kijemanito kâkike pimâtisiwin kitchi kijikok, asitji nisokkamâkewin, kitchi otittamik eoko. Eoko mâmâwiyes nikân kitchi n'taweyittamik, pitus kekwäy, otâk piko kita nantotamik. Eokotchi k'o itasinahikâtek Manitowimasinahiganik : " Kâkike kita mâwimustchikâniwiw." (Luc. 18.) Kitchi kaskittamâsuyak eoko niyânk miyo kekwäy kitchi kijikok, k'o wittamâkowisiyak, tchi akameyimoyak,' " tchi nàntotamâyak, tchi nàntonikeyak, tchi pakamâhikeyak iskwâtemik." (Math., 7.) Ekuta eyâbitch otchi Tebeyimikoyak, k'o asotamâkoyak, " piko iji kekwäy nantotamâmâwâyaki Ottâwiya o wiyowinik otchi, kita totamâkoyak " (Jean, 14.) Eoko kâkike pimâtisiwin otchi kâwi kita mâmâwiyes nikâneyittamak, mewimustchikeyaki mana.

Ekwa, n't'awâssimissitik, miwestas ki ka ki nàntotamâwânow Kijemanito pimâtisiwin oto askik, mina asitji kakiyaw kekwaya tchi otchi miyopayiyak. Eokotchi eyâkkusiki, mayâkupayiki, wâwâneyittamiki, kwetâkittâki, miwâsin mina âbatan, tchi nantotamâwâyak Tebeyitchiket, kita wi miyikoyak, ka iji n'tâweyittamâwâyak. Ekusi mana mewimustchikek ; piko kisik omisi kitchi iteyittamik : " Kispin iteyittaki Kijemanito......" " kispin kiskeyittaki, tchi âbatjihikuwok, ka nàntotamâwok." Tchikema âtit ayisiyiniwok mewimustawâtwâwi Kijemanitowa, kispin eka miyikutwaw, ka iji n'taweyit-

itakik, kaskeyittamok, iyinowok, appo iyiwehiwok. Tâpwe kâkebâtisiwok; tiyakwatch oka nanâskomâttâwaw. Ot âtchâkowâwa ituke otchi, mana piko eka o nântottâkowisittâwaw. Ekusi kit ikawinâwaw kiyawaw ka iteyittamek, mewimustchikeyeku: "Namawiya ki kiskeyittenâwaw k'eji nântotamâyek." (Marc, 20.) Kiyânow, e pakwânowisiyak, namawiya ki kiskeyittenânow, tânisi ke ayitteyak tcheskwa, mina tânisi ke iji miyo âbatjihikuyak kekway nikân iji; eokotchi mitchetwaw ki nântotenânow kekwây, "mana piko ni ka miyo âbatjihikun," e iteyittamak, maka namesâni, ki tchisihunânow, ki miyikoyakubane, ki ka mitâtenânow, mpiyiku. Eokotchi, ot ayamihâtik, mewimustawâyeku Kijemanito, kekwây waskitaskamik tchi wi otinamâkoyek, takki omsi kisik iteyittamuk: "N'otta, kiya, ki kiskeyitten tânisi kekwây ke miyo âbatjihikuyân, wi miyin anotch ka nântotamâtân, kispin kitchi ki miyo âbatjihut n't'atchâk, kispin maka eka kitchi ayiwâkes sâkihitân otchi, ekawiya n'tawâtch miyin." Namawiya wikkâtch ki ka mitâtenâwaw ekusi e iteyimâyek kakiyaw kekway ka kwayaskweyittak; ayis wiya mitoni sâbweyittam tânisi kekwây ke itâbatjihikuwâyek; nâspitchi mina kijewâtisiw, eteyittaki mana, ki ka kitimâkittâkowaw. Keskeyittaki tchi miyo âbatjittâwâyek, ki ka miyikowaw miyo ayâwin ota askik, ekuta otchi tchi kaskittâmâsuyek kâkike pimâtisiwin kitchi kijikok. Namawiya kita wâwâneyittam kita iji kitimâkeyimikoyek; ekawiya mana osâm kaskeyittamuk, wa-mawimustchikeyeku, k'ottâwinow ka asamât piyesissa, ka pâmihât kakiyaw pijiskiwa, wâwis ituke kita pisiskeyimew ayisiyiniwa, kispin miyâmitoneyimikutji. Ekusi wi mâmitoneyittamuk nando

ayitliyeku : " Tebiyâk miyo kaskihuyân, kitchi wâbamak kitchi kijikok ; " nista ka iji nântottesṭamâtakwaw ni tehik otchi. P. E. I.

II. INSTRUCTION :

DE LA NÉCESSITÉ DE LA PRIÈRE

Oportet semper orare, et non deficere.
(S. Luc, 18.)

Kâkike kita mawimustchikânuwiw, ekusi eka kitchi iyimok.

N'tawâssimissitik, anotch pitane wâbattehutakwaw, eji mistahi n'tâweyitchikâtek kitchi mawimustchikek. Tchikema namawiya kita ki pikihkohuwawiyak kâkike pimâtisiwinik, eka mana nantotamâwâtji Kijemanitowa, tchi otchikkamâkut. Ki ki peyaku ojihikonow, maka namawiya ki wi peyaku pikihkohikonow, piko esâni kitchi nisokkamâsuwâyak, mina kisik kita mawimustawâyak, tchi miyikoyak, tatto eka e ki kaskittamâsuyak. Ketchinâhuk wiya eoko ; namawiya nando ki ka miyo totenâwaw kekwây, eka nisokkamâkoyeku Tebeyitchiket. Ekusi namawiya ki ka ki nisokkamâkowaw, kispin eka akame nantotamâwâyeku, mawimustchikewin otchi. Pesissik eoko osâm piko wâbattâkâniwiw Manitowimasinahiganik, eyigok sokki e n'taweyitchikâtek kitchi mawimustchikek. Omisi kit ikonow Kijemanito, : " Iyeka-

tenamâsuk kakiyaw kekwäy, ka kippiskâkuyek, tchi mawimustchikeyek," (Eccl. 18) tâbiskotch e ki wi itwet: ekawiya osâm otameyittamuk kekwaya waskitaskamik, ki'ka kippiskâkunâwaw, kitchi miyo mawimustchikeyek. J. C. ki Manitowi tibeyimiweminow, kit ikonow o miyowâtjimowinik, " kâkike kitchi mawimustchikewâyak, eka wikkâtch tchi iyimowâyak." Wâwâtch mina omisi itwew: " Asweyittamuk, takki e mawimustchikeyek." (S. Luc, 21.) Kijemanitowokosissân namawiya piko ki ki iji sikkimikonow, maka ki ki wi kiskinohamâkonow, o pikiskwewin otchi mina o kiskinowâbamikowin; kâkike o mawimustchika, pâskatch mana " kâkapetibisk e mawimustchiket." (Ibid, 10.)

Kitchitwa Pierre kit akamimikonow, " kita asweyittamwâyak." (1 Pet. 4.) Kitchitwa Paul kekâtch kakiyaw o masinahiganik eoko osâm sikkikkemow. Namawiya piko itwew kitchi wi mawimustchikewit mana, " maka kâkike kitchi mawimustchikewit, ekusi eoko Kijemanito ot iteyittamowin," itwew, (1 Thess.) ekuta otchi ki tebi-kiskeyittamohikowisinânow eji n'tâweyitchikâtek takki kitchi kakwe mawimustchikek. Kekâtch piko ite piyâskinamiki Manitowimasinahigan, wâbattâkâniwiw, eyigok e n'tâweyittâmâkowisiyak sakamo mana kitchi mawimustâmâyak ki pimâtjihiweminow, wiya sakamo e kwitamâwâyak o nisokkamâkewin.

K'o iji n'tâweyittâkwak kâkiyipa tchi mawimustchikek, eka e ki kaskittamâsuyak nando kit atchâkonow, kita âbatjihâyak; mina eka nando kitchi âbatjihisuyak, miyo pimâtisiwin otchi, eka nisokkamâkoyaki Tebeyitchiket, k'o itikoyak: "Eka nisokkamâtakwaw, nama nando ki ka ki totenâwaw." (S. Jean, 15.) Namawiya appo peya-

kwaw kitchi miyo-mitoneyittamik. "Kakiyaw kekwaya k'otchitchipayittwâkonow Jesusa otchi. Mawimustchikewin piko otchi, k'o otittikawiwâyak J. C. o miyo nisokkamâkewina. Kijemanito namawiya ki sikkimikonow kekwäy, eka kitchi ki totamwâyak, maka e sikkimikoyak kekwäy ki wittamâkonow, espisiwâyak kita kakwe nantotamâyak, tatto eka e ki totamwâyak."(Conc de Trente.) E kiskeyittamak eka kita kaskihuyak, kispin eka miyikowisiyaku Manito nisokkamâkewin, kâkike kiskisitân, tchi nantotamak eoko mawimustchikewin otchi. Ekwa wâwâtch ekuyigok n'taweyitchikâtew mawimustchikewin, kitchi tabasittâk meyâtik, tâbiskotch k'eji n'taweyitchikâtek tchi totamik mewâsik. Eokotchi J. C. k'o iteyittak kitchi kisibowettitâwâyak eoko anima ayamihâwin, wiya tibiyawe ka ki kiskinohamâkoyak, omisi iji: "Iyekatenamâwinân ka mayâtak." Eji nijowisiyak, mina e wokko iyâyo matchi iteyittamak, kiyânow sekke namawiya ki ka ki iyekatenamâsunânow eoko matchi ayiwiwin. Piko e nisokkamâkowisiyak, ke kaskihuyak; ekusi mawimustchikewin piko ittakun kita âbatjittâyak, tchi otchi nantotamak eoko Manito nisokkamâkewin.

Ekwa piyis k'o iji n'tâweyitchikâtek mawimustchikewin, eoko kitchi eka ki meskutchi pimâtisik, mina kita pikihkobuk pâstâhuwinik otchi, kispin eka mawimustchikek. Tchikema o matchâyiwiw naspitawew anihi ka mitjimappineyit, kakiyaw o paskesiwina eka eki waskawittâyit, piko oteyaniyu e kakkaniyik, tchi wittamiyit o kwatakittâwin. K'eji ayât o matchi ayiwiw, eji kitimâkisit, namawiya peyakwaw kita ki takkuskew, tchi kiwetotawât Kijemanitowa. Piko kita ki nantotamâwew tchi pe otchikkamâkut, mina tchi wi-pikihkohikut. Maka

kispin namawiya miloni otchik otchi mawimustawew Kijemanitowa, kitchi wi pe nâtamâkut, âtjipiko kita mitjimiskâkuw o pastâhuwin.

N't'awâssimissitik, ekwa ituke ki wâbattenâwaw, piko esâni sakamo tchi mawimustchikek, kispin wi pikihkohuki. Kâkike kitchi mawimustchikek, namawiya katâtch takki ayamihewikamikok kita ayâk, mina namawiya katâtch takki kitchi otchikwanik e ayamihewitonâmok. Kâkike mawimustchikâniwiw, iteyittâkwan, ka sâkittâk mana ayamihâwin, âskaw ka mawimustchikek, kâkiyipa ka kiskisik Kijemanito, ka miyo totâkek, ka kijewâtisik, kakiyaw kekway ka totâmik, Tebeyitchikel tchi atamihit, misiwe iji ka miyo ayittik, ekuta otchi pitane kita miyo pikihkohuk. Kotchi itwet kitchitwa Paul: "Miyitjisuyeku, appo menikkweyeku, piko iji kekway tiyotameku, kakiyaw totamuk Kijemanito, tchi otchi mâmitjimit. Eokotchi kispin, pimuttâniwiw, atuskâniwiw, pikiskwâniwiw nando iji totâkâniwiw, e wi kakwe âbatjihuk, appo e wi âbatjihiwek, Kijemanito kisik e mâmitoneyjmit, tâbiskotch e mawimustchikek, iteyittâkwan.

Ot ayamihâtik, kakwe ekusi iji nakayâmawimustchikek. Tattwaw kijikâki ekawiya patahukkâtamuk kita iyenato mawimustchikeyek, osâm wa nipâyeku, mina waniskâyeku, wa mitjisuyeku mina piyonimitjisuyeku. Nayewatch e kijikâk, kakiyipa ki tehiwâwâk otchi kiskisotawik Tebeyimikoyak kitchi wâbattehâyek e sâkihâyek, mina kita wi sâkihikoyek. "Ni sâkihâwok siyâkihitjik," (Prov. 8) kit ikonow. Pakitinamâwik ki kaskoyittamowiniwâwa, kit atuskewiniwâwa, kakiyaw kit ittiwiniwâwa, kakiyaw kitchi totamek tchi atamihâyek Ekusi kekâtch ki ka ketchinâheyittenâwaw, kitchi miyo kitimâ-

keyimikoyek ota askik, wâwis nakataskewâyeku ki ka wi miyikowaw kâkike pimâtisiwin wikik mâmâttâkwanok. P. E. I.

III. INSTRUCTION:

DES CONDITIONS DE LA PRIÈRE

Ante orationem, præpara animam tuam. (ECCL., 18.)

Mayowes mawimustchikeyan, pita wâweyih kitatchâk.

N't'awâssimissitik, nama kekway ayiwâk ketchinâhupagan eyigok e sokkepayik mawimustchikewin, ekuta otchi Kijemanito kitchi otinamâkoyak nisokkamâkewina, ka kwitamâwâyak. Maka mitoni kitchi ikkik eoko, piko âtit kekwaya, kita witjetumagaki mawimustchikewinik, eokoni: pisiskeyittamowin, piweyimisuwin, aspeyimowin, mina namanattakeyimowin. Eokoni kakiyaw ki wi mamiskotamâtinâwaw.

Awiyak e mawimustchiket ayamihâwinik, piko kitchi ayât pisiskeyittamowin. Kispin mawimustchiketji ata, ekusi eka pisiskeyittaki tânisi e itwet, kita kisiwâhew Kijemanitowa, ispitchi kitchi kitimâkittâkut, tchikema wiya eka e manâtjimât. J. C. ki kiskinohamâkonow eoko, e ki itwet: « Kijemanito nayesto atchâkowiw, piko anihi ka o Manitomimikut, kita Manitoweyimikut mâmitoneyitchiganik mina tâpwewinik. » (Jean, 4.) Kitchitwa-

Augustin omisi itwew: " Mawimustchikewin k'o mawimustât Tebeyitchiket, kispin nayesto mitonik otchi totâkâniwan, eka e pisiskittâsuwit, eoko nama nando âbatan. Ekusi wiya mawimustchikewin miteh piko ka âbatjittâk, âta eka pettâkwak, eoko mistahi miwâsin. K'o itwet mina: Mewimustchikeki mitonik otchi, appo kimotch mitoneyitchiganik, piko osâm miteh kitchi kakwe mawimustchikemagak."

Kiskeyittâkwan kispin miteh namawiya âbatjittâniwiw, wa mawimustchikeki, wâwâtch kispin otjitaw konata kekwây mâmitoneyittâkâniwiw, namawiya tâpwe mawimustchikewin kitchi ijihikâtamik, nawatch totamokkâsuwin iteyitchikâtew, e kâkayehisik. Atit ayisiyiniwok nawatch appo manâtotawewok witj'ayisiyiniwâwa, eyamihâtwâwi, ispitchi Kijemânitowa, mewimustâwâtwâwi. Tâpwe-kesinâtakkamikan eyigok eka e mana totât, ata e wi mawimustât. E kanâwâbamitjik eokonik eyamihâtwâwi, omisi pa iteyittamwân: " Matwân tchi tâpwe e wi mawimustâwâtjik; mana piko nawatch wi metawâkâtewok, e pâppihâtjk, iteyittâkwan.

Eka ekusi kitchi ayittiyek, kiyawaw, wi pisiskeyittamuk, ka ititakwaw. Wa mawimustchikeyeku ayamihâwinik, pita wâweyihik kit atchâkowaw, mâmitoneyittamuk, tânisi ka wi totamek, kiskisik eji kitchitwâweyittâkusit anah, ka wi witjipikiskwemâyek. Wa otchikwanapiyeku, " mana piko ni wâbamaw, mina-ni kitâbamik " iteyittamuk. Pitus kekway wa-kiskisopayiyeku, semâk kiwetisahamuk ki mitoneyitchiganiwaw, ite ka otamimawimustchikeyek. Eyamihâyeku, ekawiya konata mamâsis totamuk, maka espitchtehiyek, mina espitchomitoneyitchiganiyek, kitchi mana totawâyek, eji kijewâ-

tisit, pâskatch c iteyimikoyak, kitchi nantotamâwâyak pimâtisiwin.

Ekwa wâwâtch mawimustchikewin kitchi ispayik, piko mina kita piweyimisuwiniwik. Piweyimisuwin otchi k'o nittamoskumit Kijemanito, ekusi nama wikkâtch âtâweyittam e mawimustâkut poweyimisuyit. "Nama assenam o mawimusthikowiniyu awiya e kesinâteyimisuteheyit.", (Ps. 50) Anittawew otayiwâkeyimowa. Kispin maka ki wi mitoni mawimustchikânânow, k'eji n'tâweyittâmâkowisiyak, ekawiya kâtowâtân ki Pimâtjihiweminow, eji kitimâkisiwâyak mina eji matchi ayiwiwâyak. Mawikkâtisutân, mina mawikkâtâtâk, pakamaskiganehusutâk. Nissitaweyittattân ki nama iteyittâkusiwininow. "Tebeyitchikeyan, nama nit'eyittâkusin" (Math. 8) itwetân: "Tebeyitchikeyan, iteyittâmani, ki ka ki iyinikkahin." (Ibid.) Ekusi wiya wiyâbattaki ki piweyimisuwininow, mina ki kitimâkimowininow, ki ka itikonow: "N'teyitten, wi iyiniwi."

Ekwa mina kitchi nahipayik mawimustchikewin, piko tchi aspeyimowiniwik, o mamisik kita miyikowisit, eji n'taweyittamik. K'o jji aspeyimok, sokki e mamisitotamuth Kijemanito o kijewâtisiwin ka wiyotlâwimaganiyik, mina J. C. o miyo kaskittamâkewina. Eoko mâmisiwin mistahi miweyittam Tebeyitchiket, e'ataminât tchi iji aspeyimototâkut ayisiyiniwa. Eokotchi kitchitwa Jacques k'o itwet: "Awiyak e asiweyittak, oka o wi ketchinâhut, naspitawew awiya papâmi ka webâsiyit pikonata ite."

Ekwa iyâskutch ka n'taweyitchikâtek tchi kwayaskepayik mawimustchikewin, piko kitchi nama nattakeyimowiniwik. Tchikama namawiya semâk mâna Kijema-

nito ki nantottâkonow. Ispi maka o kiskeyimikoyak eka e wi poyuwâyak, ki kitimâkittâkonow. Wâwâich ekusi iji e wi kuteyimikoyak, "matte tâpwe ke tâpwewokeyittak," e iteyimikoyak. Ata eka semâk nantottâkowisiyek, mewimustchikeyeku, eyiwek ekawiya iyimuk, âtjipiko nama nattakeyimuk, kikkik Tebeyitchiket kita pettam ki mawimowisiwaw.

Askaw Kijemanito mewimustawâyaki, semâk ki nantottâkonow, askaw nama mayo ki kitimâkittâkonow, ekusi askaw mana piko namawiya ki wimiyikonow, k'eji nantotamâwâyak. Ayis wiya mitoni kiskeyittam tânisi ke âbatjihikuwâyak kekwäy; eokotchi âskaw namawiya ki ispayiw k'ejimustawinamwâyak, kiyânow e pakwanowisiyak kakiyaw kekwäy, pesissik e tchisihuyak. Ekawiya maka eokotchi ki ka iyimonânow, tchi akamemawimustâwâyak. Kispin eka namanattakeyimototâwâyak, kikkik ki ka kitimâkeyimikonow, nando iji, ata eka mwetchi miyikoyak, k'eji n'taweyittamâwâyak.

Eokoni tatto kekwaya kitchi witjettumagaki mawimustchikewinik, tchi kwayaskopayik; kispin ekusi totameku, mewimustchikeyeku, ketchinâhuk, mistahi ki ka âbatjihunâwaw.

Mayowes ponittäyân maka eoko kakeskwewin, ki wi pisiskeyittamohitinâwaw, J. C. o wiyowinik otchi k'o aspi-nantotamwâyak kakiyaw kekwäy: "Piko iji kekwäy nentotamâwâyeku N'ottâwiy ni wiyowin otchi, ki ka miyikowaw." (Jean 16.) Tâpwe mana maka, nama takun pitus wiyowin, siba kijikok, kitchi otchi pikhkohuk." (At. 4.) Namatew pitus onâtamâkew tastawâyik Kijemanitowa mina ayisiyiniwa, eoko piko (1 Tim., 2) ki manitominow J. C. "Wiya otchi k'o mâtimâyak Ottâwiya"

(Ephes., 2.) Nama kekwäy mana ki ki miyikowisinânow, piko pita kitchi kaskittamâkoyak J. C. Tâsipwa ayamihawinik l'*Eglise*, ki kâwinow, tattwaw wa mawimustchikestamâkoyaki, omisi kisibowettitaw o mawimustchikewin: « Tebeyimikoyak J. C. otchi. » Kita wi mâmitteyittâkusiw takki mina kâkike. Pitane ekusi miyo mâmâttâkumâyek, kispin takki kwayask mawimustchikewâyek. P. E. I.

IV. INSTRUCTION:

DE LA PRIÈRE DU MATIN ET DU SOIR

Justus cor suum tradet ad vigilandum diliculo ad Dominum, qui fecit illum, et in conspectu altissimi deprecabitur.

(ECCLÉS., 39.)

Mayo kikijebâyâyiki o kwayaskâtisi kita oyastaw otch, tchi mamitoneyimât Tebeyitchikeyit wejihikut, ekusi e itâteyimât kita mawimustawew kitchi kijikok eyâyit.

N'Pawâssimissitik, ka Tibeyitchiket ki miyikonow pimâtisiwin tattwaw kijikâyiki, mina ki kanaweyimikonow, appo mitchetwaw eka e mâmitoneyimâyak, ki kitâbamikonow, e yâsistamâkoyak o miyo nisokkamâkewin; eokotchi ayamihâwinik itastew kitchi ayamihemawimustchikek, kikijebaye waniskâk, mina wetâkusiki wânipâki. Anotch ka wi kakeskimitakwaw, ki wi kakwe wittamâti-

nâwaw, eyigok e âbatak, tchi miyo ayamihestâmâsuk, kikijeba mina wetâkusiki. Kiyâwaw, tatto eyamihâyek, atawiya ituke takki ki totenâwaw, maka ki kwayaskweyittenâwaw tchi, tâneki k'o totamek, mina tânisi ke totâmik wâwâtch tânisi ke o mâmitoneyitchiganiyek, tattwaw kijikâki? Tattwaw kikijebâyâki, mayo kuskupayiyeku, semâk Tebeyitchiket mâmitoneyimik, kitchi nanâskomâyek eyâbitch peyakwaw e miyikoyek kita miyo wâbanisiwâyek. Megwâtch e wâniskâyek, omisi ki pa ki iteyittenâwaw: "Ay! ây! winâkkoma, n'otta, Kijemanito." Ni miyo Jesus, ki miyitin ni teh, mina misiwe ni pimâtisiwin. "Ki nanâskomitin e pimâtjihiyan eyâbitch peyak kijikaw." Ki kijipostayoniseyeku, ekwa semâk otchikwanapik, mayowes pitus kekwây otameyittamek, mitoni mawimustchikek ita ka ayâyek, ekuta e itâteyimâyek Tebeyitchiket. Nijo kekwaya otchi kita akameyimok kikijeba tchi miyo mawimustchikek. Nistam, kitchi nanâskomit Kijemanito wejihikoyak, eyigok kitchi ataminâk e miyo wâbanisik. Awiyak meyotehit nama wikkâtch kita wanikiskisiw, kitchi iji miyo nanâskomot, tattwaw kikijebâyâyiki. Wâbattamuk, misiwe waskitaskamik kakiyaw kekwây e nanâskomomagak, tattwaw kikijebâyâki. 'Piyesissak, e pimiyâtjik ispimik, pijiskiwok mutchik ka pimuttetjik, kakiyaw awiyak wi nanâskomow, ata eka e o mâmitoneyitchiganit tâbiskotch 'ayisiyiniwa, wiyatte mana piko o wi nanâskoma Tebeyitchikeyit e pimâtjihikut. Kiyânow, e ayisiyiniwiyak, e ki-naspisihisut wejihikoyak, nametchi ki pa nepewisinânow tchi peyaku eka nanâskomoyak? Wâwâtch k'o mawimustchikek tattwaw kikijebâyâki, kitchi nantotamâwâyak Kijemanito, kita wi nisokkamâ-

koyak oma ka wi kijikâyik, eka kekwäy kitchi matchi totamwâyak. Mewimustâwâyaki, omisi ki ka wi iteyittenânow: "Kejewâtisiyan Manito, wi nisokkamâwin anotch ka kijikâk, eyâbitch ka miyiyan, ekawiya nando iji ki ka wi kisiwâbitin espitchi sâkihitân." Anotch kisâtch ki miyitin misiwe tâ..isi ke ayittiwâne anotch ka kijikâk; ekawiya wi âtâweyittamâwin kakiyaw n't'ayitotamowina." Kispin mitoni e miwâsik mina e âbatak kikijebâmawimustchikewin, wâwis ituke wetâkusiki ekusi kita kakwe-totamik. Kispin mistahi ki n'taweyittamâkowisinânow, tchi miyo kitchipayittâyak kijikaw, peyakwan mina n'taweyittâkwan tchi miyo kijittâyak. Miweyittâkwan wetâkusi ki kita nanâskomâyak k'ottâwinow Tebeyitchiket, e ki kanaweyimikoyak eoko kijikaw, mina kakiyaw kekwäy ka miyo nisokkamâkoyak, aspin kikijeb. Awâsis meyotehet namawiya piko nantotamâwew kekwäy ottawiya, maka wi nanâskomew ketimâkeyimikutji. Wâwâtch, n't'awâssimissitik, tattwaw kijikâki tâneyigok ki pâstâhunânow, tâneyigok ki sasibittawânow ki Manitominow, eokotchi wetâkusiki, mayowes nipâwâyak, miwâsin kita mawikkâtisuyak mina tchi mawikkâtâyak, e ki kisiwâhâyak. Anotch ka wi kawisimoyak, namawiya ki kiskeyittenânow kittwâm kita waniskâyak. Mâskutch eppo ki ka nâspitisininânow, oma ka wi nipâyak. Eokotchi tchi kaskeyittamak, mayowes kawissimoyak, kitchi kesinâteyimisuyak, kita kanâtâtchâkweyak.

Mistahi miwâsin, mâmawi ka ayamihâk wetâkusiki. Ayis, nawatch sokkepayiw mawimustchikewin mitchet ka totamik, ispitchi e peyakuk. Kiyawaw, wi tawâssimisiyek, ki miyo itotenâwaw, wetâkusiki, ka mâmawi

ayamihâyek. Ekusi nitta totamuk, ki ka miyo âbatjihâwâwok kit awâssimissiwâwok. Kikiwâk wa kawissimoki, mâmawi fâbiskotch-otchikwanapistâk ki tibeyimiwemiwaw, ekusi nekâmisit, kita nikân ayamihaw, e naskwehamâkut kutaka. Meyakwâm kakwe ekusi totamuk, tattwaw tebiskâki. Ekuta otchi mistahi saweyimikowisiwin ki ka otchitchipayittwâkowisinâwaw, ki kiwâwa tchi wi miyo kanaweyittak Tebeyitchiket, eka kekwäy kitchi matchi kâkayesittâyit Matchi-Manitowa.

Wetâkusiki, kitchi miyo ayamihestamâsuk, kisik kita kakwe mitoni mâmitoneyimisuk kitchi kiskisopayik, eyigok kekwäy e ki matchi totamik, aspin kikijeb. Ekuta kita nanâkatâweyimisunâniwiw, mâmitoneyitchigan otchi, pikiskwewin otchi, mina totamowin otchi, kitchi kwayaskweyittamik, ka ki iji kisiwâhit Kijemanito, aspin kikijeb. Eyigok e nissitâweyimisuk eji matchi ayiwik, e ki apasâbi-mitoneyimisuk, ekwa kesinâteyimisunâniwiw, nantotamâwaw Kijemanito, tchi wi kâssihamâket. "Namawiya ekwa ekusi ni ka toten wâbaki, nisokkamâkowisiyâni, ayiwâkes ni ka kakwe miyo atuskawaw ni Manitom," kita iteyittâkâniwiw. Eokotchi, wetâkusiki, ayamihâyeku, e ki otchikwanapistâwâyek Tebeyitchiket, pita kiyâm mitoneyimisuk, kikâmwâtji. Kiskisik kakiyaw ki matchi ayiwiwiniwâwa. Ekusi nomanakes ki itasiayâyek, ekwa ati ayamihâk e miyo mawimustchikeyek.

N't'awâssimissitik, anotch ka wittamâtakuk miyo kekwäy, espitchotehiyân, kit akamimitinâwaw takki kitchi mawimustchikeyek, tattwaw kikijebâyâki mina tattwaw wetâkusiki. Ekawiya wikkâtch patahamuk eoko kitchi kekwäy. E ata mistahi otâmiyuyek, eoko osâm otameyittamuk, nikân kitchi mawimustchikeyek, mayo-

wes nando totamek. Ekawiyo totamuk tâbiskotch âtit ayisiyiniwok, ka waniskâtwâwi, etato ka ayamihâssitwaw, iyâyo pitûs kokwây ka mitoneyittakik; mina wo tâkusiniyiki, eyigok e kawikkwâsitwaw, nabetch ekwa wi ayamihâwok. Tânisi kita ki miyo mawimustchikewok eokonik, âbittaw e nipâtjik, eka kekwây e kiskisitwaw, eka e nissitottâsutjik, ekusi piyis ka kipikkwasitwaw? Kiyawaw, kiskisik, eyigok e mâmâttâwisit ki Manitomiwaw, kita mana totâwâyek, e tattwaw kijikâk kitchi nanâskomâyek, kitchi nantotamâwâyek o nisokamâkewin, wâwâtch kitchi mawimustawâyek, tchi kâssihamâkoyek ki matchi ittiwiniwâwa, tattwaw e kijikâk, ka kitimâkihuyak. Ekusi tiyotameku, kakiyaw ki kijikâmiwâwa waskitaskamik, ki ka wi miyo wâbattenâwaw, piyis kitchi otisâbattamek eoko anima kitchi kijikaw, ka miyâwâtikwak kitchi kijikok. Ekusi kit iji itwestamâtinâwaw espitchotehiyân. P. E. I.

V. INSTRUCTION :

DE L'ORAISON DOMINICALE

De l'excellence et de l'utilité de cette Prière

—

Sic ergo vos orabitis : Pater Noster.
(Math. 6)

Kiyawaw ki ka iji mawimustchikânâwaw : N'ottâwinân......

N't'awâssimissitik, sâsäy e ki tepi-tipotamân espayik mawimustchikewin, anotch ni miweyitten e otittamân okwa kita ayimotamâtakuk anima mawimustchikewin poyak mâmâwiyes ka miwâsik. Eoko anima *N'ottâwinân* ka kitchittik. Eoko mawimustchikewin tattwaw e kijikâk kit âbatjittanâwaw, eokotchi mistahi miwâsin kitchi kwayaskweyittamek e tattweyakittik eoko mawimustchikewin mina tânisi etwemagak. Jesus-Christ wiya tibivawe ki kiskinohamâwew o nistam ayamihewiyiniwa eoko mawimustchikewin. « Peyakwaw yâkki, e megwâtch ayamihât nikotis, e ki kijimawimustchiket, peyak o witjewâgana omisi ki itik : « Tebeyitchikeyan, kiskinohamâwinân kita mawimustchikeyâk, Jean ka ki iji kiskinohamâwât o witjewâgana. Omisi ki itew : wa-mawimustchikeyeku, itwek : N'ottâwinân, kitchi kijikok eyâyan," (Luc, 11) ekusi ati misakame ki wittamâwew.

Anisjkis Jesus-Christ, n't'awâssimissitik, namawiya piko ki ki sikkimikonow kakiyipi kita mawimustchikewâyak, wâwâtch ki ki wi kiskinohamâkonow wiya

tibiyawe mina ki ki wi itwehikonow peyak mawimustchikewin, le *Pater*, appo l'Oraison Dominicale, ka ijihikâteyik, tchikema wiya Tebeyitchiket e mawimustchikewin. Anotch pita ki ka kakwe wittamâtinâwaw ot ayiwâkeyittâkwanowin mina ot âbatanowin. Mwestas ayiwâk kitchi kwayaskweyittamik ot itwemaganowin, etattaki nantotamâkewina, pâpiskis ni ka ati mamiskoten Eoko mawimustchikewin ketchina mâmâwiyes ayiwâkeyittâkwan mina mâmâwies âbatan ispitchi kakiyaw mawimustchikewina kutaka. Newo kekwaya k o iji ayiwâkeyittâkwak: Anah, ka ojittât, k'etwemagak, ejittik, mina eji-timâsik.

Nistam, eoko mawimustchikewin mâmâwiyes k'o ayiwâkeyittâkwak, eokotchi n'taka e ki ojittât wiya Jesus-Christ Kijemanitowokosissân, e ki ayisiyiniwihisut kiyâ'now otchi, ki wi kiskinohamâkonow, tânisi kita mawimustâmâyak Ottâwiya. Eji iyinisit ot ojitjikew, piko e miwâsiniyik kitchi ojittât. Namawiya awiya ayiwâk tchi kiskeyittamiyit, tânisi ayiwâk eji miweyittamiyit Kijemanitowa.

E Kijemanitowit wiya Jesus, o kiskeyitte kekwayi kitchi eji mekit, wâwâtch e ayisiyiniwit, o kwayaskweyitte tânisi eji tchi nantotamâkewit. Eokotchi namawiya kitchi anwettamik, ketchina eoko mawimustchikewin mistahi âbatan, wiya otonik otchi Tebeyitchiket e otchipayiyik.

Ekwa iyaskutch k'o iji ayiwâkeyittâkwak eoko mawimustchikewin, nâspitchi e manitowak k'etwemagak. Kakiyaw kekwaya kitchi iji nantotamâkek, mawimustchikeki, eoko mawimustchikewinik astew. Namawiya kekwây kita miskâgâniwiw ayiwâk kitchi ki nantotamât

Kijemanito. E ata pitus mawimustchikeki, namawiya pitus kita ki nantotàkâgâniwiw; Kispin awiyak pitus wi nantotaki, eyigok ka ki kiskinohamâkoyak J. C., kita tchisihuw.

Ekwa mina k'o ayiwâkeyittâkwak eoko mawimustchikewin, eoko e ijittik, e âniskotumagak kakiyaw nantotamâkewina, e nikânipayik tatto kekwäy e nikâneyittâkwak, ekwa iskweyânik kekway e astameyittâkwak. Eoko mana maka mawimustchikewin etweyaki, nikân ki nantotenânow Kijemanito kita wâbamayak, mina kita miyo atuskâmâyak, ekwâ mwestas kita opimâtjihuwâyak, ki nantotenânow.

Ekwa piyis k'o iji miwâsik eoko mawimustchikewin, e timâsik otchi, Wiya pako ki Manitominow eji iyipine iyinisit, o kiskeyitte, e ata tchikawâsis pikiskwet, eyiwek mistahi kitchi itwet. Ayisiyiniwok wa wittakwâwi kekwäy, piko kinwes tchi pikiskwetjik, eka mayo e ki kisibowetjik. Maka wiya Kijemanitow, okosissân, mitcha kakiyaw e kiskeyittak, namawiya wâwâneyittam, mistahi kitchi wittak, e ata apisis kanak pettâkusitji. Eokotchi k'o ijittitât Tebeyitchiket eoko mawimustchikewin, kakiyaw awiya tchi âhatjittâyit, e kitchi ayiwiwit mina e piweyittâkusiwit, e weyotisiwit mina e kitimâkisiwit, e kiseyâtisiwit mina e awâssisiwiwit. Timâsin eoko mawimustchikewin, eokotchi wettasin kiyipa tchi tâbowet; timâsin, eokotchi namawiya kinwes otamiyumânivâw, wa itweki. Timâsin, eokotchi, n't'awâssimissitik, 'kitchi miyâwâtamek kâkiyipa, kita wi itweyok eoko mawimustchikewin. E aspi-mawimustchikewâyak Jesus-Christ ot itwewina, kitchi aspeyimowâyak tchi nanâhittâkowisiwâyak, okusi piyis kitchi otinamâkowisiyak kitchi kijikok, nânikuttita kita pittukeyak. P. E. I.

VI. INSTRUCTION:

DE LA PREFACE DE L'ORAISON DOMINICALE

(N'ottâwinân, kitchi kijikok, eyâyan)

Notre Père, qui êtes dans les cieux

—

Videte qualem charitatem dedit nobis Pater, ut Filii Dei nominemur et simus.
(I S. JEAN, 3)

Wâbattamuk kekotowaniyik kijewâtisiwin, ka miyikoyak Weyottâwimit, pâskatch, Kijemanito ot awâssimissa tchi itikawiwâyak, mina tâpwe kita ekotowiwâyak.

N'tawâssimissitik, L'Oraison Dominicale (Tebeyitchike-omawismustchikewin) ka ijihikâtek, kitchittin omisi iji: N'ottâwinân, kitchi kijikok eyâyan," e nikânipâyik eoko mayowes kekwây nantotamâkek.

Eoko pikiskwewin, N'ottâwinân, ka âbatjittâyak anima mawimustchikewinik, Jésus-Christ e ki ijiaskkimikoyak, ekuta otchi ki wâbattehikowisinânow, eji kijewâtisit Kijemanito, ka ki wi ot awâssimissimikoyak, kayatte e pakwâtikowisiwâyak. Eoko pikiskwewin eyâbatjittâyaki, somâk mana kitchi mojittâyak, tchi sâkihâyak ayiwâk Kijemanito, mina tchi nâmisitotâwâyak. "Tchikema" k'etwet kitchitwa Augustin, "tânisi Kijemanito namawiya kita ki otjistamâwaw, anihi mawimustâkut, wiya e ki miyât kitchi ottâwimikut, appo mayowes nantotamâkut." (Serm. in monte, cap. 5.)

"Nottâwinân," kit itânow Kijemanito, wìya e ottâwimikut kakiyaw ayisiyiniwa, e pimâtjihât mina o kanâweyittamâwât pimâtisiwin. Wâwâtch oyottâweyimaw iyenato e ottâwimikut kakiyaw ot ayamihâwa, e ki ot awâssimissâkkomât, o kitchi totchikâsuwina otchi, ekuta otchi k'o itakimikowisiyak, tcheskwa tchi ayâwâyak, ite eyât k'ottâwinow, Kijemanito, mina kitjiwâminow Jesus-Christ. N'taka e ayamihâyak, k'otchi koskittâyak tâpwe "N'ottâwinân," kitchi itâyak Kijemanito. Eokotchi k'o itikoyak o miyowâtjimowinik: "Ekawiya awiyak itik, "N'ottâwinân," waskitaskamik, peyakuw k'ottâwiwaw kitchi kijikok eyât." (Math., 23.)

Ekuta otchipâyiw, "N'ottâwinân," e itâyak Kijemanito, kita kakwe iteyittâkusiwâyak eoko kitchi kisteyittâkusiwin Namawiya kitchi wi nepewihâyak Kejewâtisit Weyottâwimit, eka wikkâtch kokway kita totamwâyak, tchi otchi kissiwâhâyak. Awiyak meyotehet tâneyigok tchi mana totawât Kijemanitowa, "N'ottawinân," e ki ispiteyimikut tchi itât! Kitchi miyowâtisiyak mina kitchi kijewâtisiyâk, k'ottâwinow k'eji miyowâtisit mina k'eji kijewâtisit. Aniki maka mistahi pâstâhuwinik eyâtjik, kispin sokki mawikkâtewok Kijemanitow, e wi kiwetotawâtwaw, eyiwek kita ki ottâwimewoka, tâbiskotch o wanihu-oskinikiwa ka ki itwoyit: "N'otta, ni ki pâstâhuwitoten kitchikijik, mina kiya ki ki pâstâhuwitotâtin. "Maka e kesinâteyimisutjik mina o mawikkâtisutwaw, espitchoteliiwâk, kita itwewok: 'N'otta,' namawiya n't'eyittâkusin ki kosis tchi itikawiyân." (Luc 15.) Kispin eokonik o matchi ayiwiwok, na nawiya tâpwe kesinâteyittamok o pâstâhuwiniwâwa, kispin namawiya tâpwe wi meskutchi-pimâtisiwok,

"N'ottâwinân," etâtwâwi Kijemanitowa, pikonata wiyakimewok; kita wi kuspaneyittamok kitchi itikutjik Jesus ka ki itât yâkki Judawiyiniwa: "Ki Matchimanitowokosisâniwinâwaw." (Jean, 8.) Tchikema awiyak e atuskawât Matchi-manitowa, e ata ayamihât, eokoni ot awâssimissimik.

Ekwa pisiskeyittâttan: "N'ottâwinân, kit itwânow; namawiya soskwâtch, N'otta; kitchi kiskeyittamak, namawiya kiyânow piko e ayamihestamâsuyak, maka kakiyaw kitchi ayamihestamâwâyakik ot ayamihâwok, e otjiwâmimâyakik, e peyakwak iteyittâkusiyak, J. C. o okimâmimâyak. Wâwâtch ekusi kit itwânow, kâkike kita kiskisiyak, e poyakut k'ottâwinow, kitchi sâkihituyak, kitchi kitimâkeyittuyak, wâwâtch eka wikkâtch kita kisistâtuyak wetisânittuyak ayamihâwinik. Piyis ekusi kit itwânâwow, aniki ka kitchi ayiwitwaw, eka kita ayiwâkeyimotjik, e peyakuyit Ottâwiwaw, o peyakuyit o Kijemanitomiwaw, o peyakuyit o tiboyimâiwemiwaw, k'otchi itwemagak Manitowimasinahigan: "Namotchi peyakuw k'ottâwinow, k'etasiyak? namotchi peyakuw Kijemanito, wejihikoyak? tâneki kakiyaw awigak ekaj ayiwâk, ka pisiskeyimât witj'ayisiyiniwa; tânoki k'o atâweyimât?" (Malach., 2.) "Kitchi kijikok eyâyan," itwâniw. E ata misiwe eyât Kijemanito, kijikok mina waskitaskamik, eyiwek, "kitchi kijikok eyâyan," itwâniw, ekute osâm o wâbattehiwet o mâmâttâwisiwin. Tchikema kitchi kijik, eoko mâmâwiyes ka miyo nâkwak, mina ka ayiwâkeyittâkwak ispitchi kakiyaw kutaka kekwaya. Ayis kitchi kijikok ayiwâk ka wâbattehiwet Kijemanito ot okimâwiwin, wâwâtch ekuto ka osâmi tebiyâwehât o kitchitwâwisima, ka witapimikut. "Kitchi kijikok eyâ-

yak," k'o itwek, kitchi kiskeyittamak, eka kita kijâtamak ota askik, kitchi kiwâteyimoyak, ka megwa-pimâtisiyak, kitchi kijikok piko kitchi iteyimoyak, ekute kitchi otaskiwokeyimoyak. Kakiyipa ispimik itâbitân, kita kiskisopayiyak, tcheskwa ekute tchi n'tawi ayâyak nâspitchi.

Ekwa wâwâtch, "kitchi kijikok eyâyan," k'o itweyak, eka kitchi wani-kiskisiyak, namawiya ota askik weyotisiwina kitchi osâm otameyittamak, maka nikân kitchi mustawinamak mina tchi nantetamak kitchi kijikowâyâwina.

N't'awâssimissitik, eyigokkweyimuk, mustawinamuk ekute kitchi kijikok, kikkik kita ayâyok, tchikema ekute ka ayât k'ottâwinow. Kâkike mâmitoneyittattâk tânisi kitchi otittamak ekute. Atâweyittattân ota kitimâkaki weyotisiwina, tâbiskotch ajiskïy iteyittattân eokoni, eyigok e n'taweyittakwâki, eka ka kisipaki anihi kitchi kijikok. Ekawiya nattakeyimuk tchi atuskâtamek eoko miyo ayâwin miyâwâtikwanok. "Anah ke eka nattakeyimut isko iskweyâtch, eoko kita kaskihuw," itwew J. C.; eoko ke wiyasuwâtikoyek tcheskwa, mina ke miyât kakiyaw awiya, tânisi eji kaskittamâsuyit. Ki ka wi iji pimâtisinâwaw ota askik, nanikutita kitchi pittukoyek kitchi kijikok, eoko anotch ka-ayamihestamâtakwaw espitchutchiyân. P. E. I.

VII. INSTRUCTION :

DE LA PREMIÈRE DEMANDE DE L'ORAISON DOMINICALE

(Pitano miweyitchikâtek ki wiyowin !)

Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam. (Ps. 115.)

Namawiya niyân, Tebeyitchikeyan, namawiya niyân, ni ka wi mamitjimikawinân, maka ki wiyowin kita wi mamitjikâtew.

N'tawâssimissitik, Tebeyitchikewimawimustchikewin tepakup nantotamâkewina tebittin ; mistam anima nisto itakitchikâtewa Kijemanito otchi. Ka nistamittiki eokoni nisto otchi, ki nantotamâwânow Kijemanito o wiyowin tchi kitchitwaweyitchikâteyik, tchi wi otchitchipayiyik o tibeyitchikowin, mina misiwe kita nanâhittât. Ekwa wiya anihi nowo otchi, ki nantotamâwânow kita o pimâtjihuwâyak, tchi kâssihamâkoyak ki matchi ittiwinnowa, eka tchi sâkotchihikawiyak matchi sikkiskâkewina, tchi wi iyokatenamâkoyak meyâtaniyik, kitatchâkonowa otchi mina kiyowinow otchi.

« Pitano miweyitchikâtek ki wiyowin : » eoko anima mistam nantotamâkowin, k'o mawimustawâyak Kijemanito, sâsäy, N'ottâwimân, o ki itâyak, o wiyowin misiwe kitchi wi miweyittamuth. Ayis, ot ayamihaw eoko osâm kitchi otchi kaskeyittak, pitano Kijemanitowa o wiyowiniyu nâspitchi sâbittâwit, tchi manâtjitâwit, tchi nayâwâtamuth misiwe. Awiyak siyâkihât Ottâwiya,

nama kekway ayiwâkeyittam eyigok kita mâmitjimimit mina kita miweyimimit.

O wiyowin, eoko mana maka *Kijemanito* k'etwek, ekusi ejihikâsit Tebeyimiwet, tchikema iyenato e miyo Manitowit, mina e *Kijewâtisit, Kijemanito* k'o itit. Wiyitji, kakiyaw ot iji kitchi ayiwiwina wetjikâteyiwa. Tchi miweyitchikâteyik Kijemanito o wiyowin, eoko kwayask e kiskeyimit, e sâkihit mina mitehik otchi e atuskât.

Kijemanito iyenato kitchitwâwisiw; namawiya ayiwâkes kita ki miyo ayaw e ata mâmitjimit, wiya e ki kâkike peyakwaniyik mitjimwâtji otchi ot iji kitchi ayiwiwin. Eokotchi, nentotamâwâyaki Kijemanito o wiyowin kita miweyitchikâteyik, namawiya ki nantotenânow ayiwâkes kitchi kitchitwâwisit, makâ ki nantotenâwaw kakiyaw awiya pitane tchi missitaweyimikut, tchi manâtjihikut, tchi sâkihikut. Ekusi o kijikowok ka kitchitwâwittâwok o wiyowiniyu, e itwetjik takki: « Kitchitwâwisiw, kitchitwâwisiw, kitchitwâwisiw, Tebeyitchiket, o mâmâttâwi-sâkohiwemanito « kitchi kijikok, mina waskitaskamik, misittepayiw ki mâmâttâwisiwin.'' Ka mamitjimâyak Kijemanito, ka nakamustawâyek mana, ka mâmiskomâyak, ka nanâskomâyak, kisâtch ki totenânow ota askik, tcheskwa ke witji-totamomâyakik o kijikowok, kâkike pimâtisiwinik.

Anotch, n't'awâssimissitik, ayiwâk kitchi kwayaskweyittamek, ka mamiskotamâtakuk, omisi ki wi itutinâwaw. Kijemanito e ata nâspitchi kitchitwâwisit, namawiya kakiyaw ot ojitjiga ia kiskeyimik. Thikema tantatto eyâbitch ayisiyiniwok namawiya kiskeyimewok Kijemanitowa ? Appo aniki eyamihâtjik tantatto namawiya kwayask totawewok Kijemanitowa ? Tantatto mana ka

wiyakimâtjik Kijemanitowa, e kikkamâtjik, e âneyimâtjik, misiwe iji e pâstâhutwaw? Anisikis nentotamaki, mina mustawinamâki Kijemanito owiyowin kita miweyitchikâtevik, ki nantotenânow, ki mustawinenânow wiya tibiyâwe Kijemanito, pitane kiskeyimit, manâtjihit, epeyaku Manitoweyimit, sâkihit, atuskât misiwe. Ekuta otchi Ki nantotenânow, ki mustawinenânow. Eka ka ayamihâtjik, pitane kiskeyittakik ayamihâwin, pitane pâni-wâni-tibiskokketjik, eka kwayask ka ayamihâtwaw, pitane kiwetotakwaw kathulik-ijittwâwin, o matchi ayiwiwok, pitane meskutchipimâtisitjik, kakiyaw avisiyiniwok, pitane espitchotchiwâk, sâkihâtwaw o tibeyimiwemiwaw?

Ekuta otchipayiw, e nantotamâwâvak Kijemanito kita miweyitchikâtevik o wiyowin, eka kita nepewihâyak kit ijiwebisiwiwininow otchi, kitchi kakwe iji pimâtisiwâyak k'eji n'tâweyittamâkoyak. Ekuta otchipayiw mina aniki, ka wiyakimâtjik Kijemanitowa, o matchi wiyakkwewiniwâwa otchi, eokonik namawiya kita ki nantotamâwewok Kijemanitowa kita miweyitchikâtevik o wiyowiniyu, ekusi mawimustchiketwâwi, tiyakwatch metawâkâtewok, tchikema otchiwâwa kiyâskimaganiyiwa, tattwaw, "pitane miweyitchikâtek kî wiyowin," etwetwâwi.

Eokonik ot ayamihâwok ka iji wiyakittowâtjik Kijemanitowa o wiyowiniyu mistahi pâstâhuwok, tchikema ot iji pimâtisiwiniwaw otchi matchi mâmitonteyitamohewok nama ot ayamihâwa, kita matchi itâyit Kijemanitowa, mina tchi piweyittamiyit kwayask ayamihâwin. Ayis mitchetwaw omisi iteyittakâniwiw: "Namawiya ituke tâpwemagan ayamihâwin, k'o iji pimâtisitjik ot

ayamihâwok " Kayâs Kitchitwa Paul ot itwewemâttay Romana ekuta otchi "Ki matchi ijiwebisiwiniwaw otchi, ki totenâwaw k'o wiyakitjikâteyik Kijemamanito o wiyowin nama ot ayamihânâk." Manitowimasinahiganik, omisi itwew Kijemanito: "N't'awâssimissak, ot itâtjihuwiniwaw otchi, eka e nantotâwitjik, ki totamok k'o piweyitchikâteyik ni wiyowin ite eka kiskeyimikawiyân; ki totamok k o anwettâkawiwok " (Ezech.) Meskutch aniki, ka kwayask pimâtisitwaw, ka miyo atuskâwâtjik Kijemanitowa, eokonik totamok tchi sâkittâwit ayamihâwin. Ot iji miyottwâwiniwaw otchi, miyo yeyihewok kakiyaw ayisiyiniwa, tchi nâspitâkutjik. Eokonik mistahi yakkipayittâwok awiwâkes Kijemanitowa o wiyowiniya kita miweyitchikâteyik Kit iji akamimikonow J. C. kitchi kakwe manâtjittâwit Ottâwiya o wiyowiniyu, e itikoyak. "Ki wâsseyâwimiwaw kita wi wâsitew ayisiyiniwak, kitchi kiskeyittâkwaki ki miyototamowiniwâwa, ekuta otchi kita miweyitchikâteyik Kijemânito o wiyowin." (Math. 5) Kitchitwa Pierre kit ikonow: "Kakwe itâtjihuk, nama ot ayamihânâk, eka kekway kita wi matchi iteyimikawiyek, tiyakwatch ki miyo pimâtisiwiniwaw otchi, kita wi mânitjimaw Kijemanito" (1 P. 2)

N't'awâssimissitik, kitchitwâwittowâtân ki Manitominow o wiyowin, ka kitchitwâweyittâkwaniyik mina ka kuspaneyittâkwaniyik. Eoko wiyowin iji sokkepayiw k o otchitwanipayihustatok kijikok mina waskitaskamik.

Akameyimuk, kita sâkittâyek eoko wiyowin, kita manâtjittâyek, kâkike kit omiwâk kita mamitjittamek, piyis kitchi kijikok, kitchi n'tawinakamustamek, kâkike, mina kâkike. P. E. I.

VIII. INSTRUCTION:

DE LA SECONDE DEMANDE.

(Pitane otchitchipayik ki Tibeyitchikewin!)

Venite, benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum, a constitutione mundi (MATH. 25.

Pe-itultek, saweyimikoyek N'ottâwiy, ayâk Tibeyitchikewin ka nakaskwâkawiyek, ka kitchi askiwik otchi.

N'tawâssimissitik, e ki nantotamât Kijemanito o wiyowin kitchi mamitj ttawiy t kakiyaw ot ojitjigana, ekwa ki nantotamâwânow kitchi otchitchipayiyik o tibeyitchikewin. Eoko mistahi miwâsin nantotamâkewin, sokki e mustawinamik kita tibeyittak misiwe waskitaskamik, kitchi wi ot okimâmimikut kakiyaw ayisiyiniwa, eokotchi k'o itweyak: "Pitane otchitchipayik ki tibeyitchikewin!" Kitchi kwayaskweyittamik eoko anima nantotamâkewin, piko kitchi kiskeyittamik pitama etattiniyiki Kijemanito o tibeyitchikewina. Nistinwa e witchikâteki Manitowimasinahiganik, eokoni: Nistam, eoko anima tibeyitchikewin, Kijemanito e ki ojihât kakiyaw awiya, k'o mitoni tibeyimât, mina k'o minonât, o mamâttâwisiwin otchi, ot iyinisiwin, mina o kijiwâtisiwin otchi. Namayew eoko tibeyitchikewin, ka mustawinestamâwâyak Kijemanito, missawâtch e Kijemanitowit

ot ayâniw, aspin ka kitchi askiwiyik, mina kita tibeyittam isko ke pomi-askiwiyik, mina kâkike ati.

Ekwa Kijemanito kutak o tibeyitchikewin, ka mâmiskotchikâteyik Manitowimasinahiganik, eoko anima, Tebeyitchiket, k'o nâspitchi tibeyimiwewokeyimikut o miyo pimâtisiwa, ayamihewitâpwewokeyittâmowinik otchi, ayamihewimâmisitotekewinik, mina ayamihewisâkihiwewinik otchi. Eoko esa tibeyimiwewin, ka ki wi itak J. C. o Miyowâtjimowinik, e itwet: "Kijemanito o tibeyimiwewin ki tâwiskâkuwânâwaw (Luc 17.) Mina kitchitwa Paul, e itasinahak: "Kijemanito o tibeyitchikewin namayewaniyiw ka mitjisuwit mina minikkwewit, maka asteyiw kwayaskâtisiwinik, kiyâmâtisiwinik, mina miyâwâtamowinik, ka mekit Meyosit-Manito" (Rom. 14.) E ata pitane Kijemanito kakiyaw awiya miyo tâpwewokeyimikut, kitchi mustawinamik, namawiya ketchina eoko ka nantotamiwâyak Kijemanito, "Pitane otchitchipayik ki tibeyitchikewin," etweyaki, maka eoko anima tibeyitchikewin, ka mustawinestamâwâyak, ke otchi tibeyitchiket kitchi kijikok, e witapimikut kakiyaw o kitchitwâwisima. Ekusi iji kitchi missitottâkwak mitchetweyak Ketwemagak Manitowimasinahigan: "Tatto aniki ka ijtwâw, Tebeyitchikeyan, Tebeyitchikeyan, e konik namawiya kakiyaw kita pittukewok ni tibeyitchikewinik, maka piko awiyak, ka totamwât N'ottâwiya ot iteyittamowiniyiu, eoko kita pittukew kitchi kijikok." (Math. 7.) Mina Jesus-Christ ke itât teheskwa ot ayâwâgana, eyigok pe wiyasuwetji, pomi askiwiyiki. "Pe-itutteyek, seweyimikoyek N'ottâwiy, ayâk tibeyitchikewin, ka nâhastwâkawiyek, aspin ka kitchi askiwik" (Ibid., 25.) Eoko ka nantotamawâyak Kijemanito, "Pitane otchitchi-

payık kı tibeyitchıkewın, etâyakı," pıtane kitchı kijikok otchitchipayıstwâkoyak. kıta wı tıbeyıttamohıkoyak kıtchi witapımâyak o tıbeyıtchıkewınık Eoko tıbeyıtchıkewin kıtchi kıjıkok nama wıkkâtch kıta kısıpan Ekute Tebeyımıwet kıta kıspuyew ot ayâwâgana mıyâwâtıkwanok, kıta mıyew tchı wâbattamiyıt eka wıkkâtch tcheskwa mıskijık ka wâbattamomagak, tchı mıyo pettamıyıt, ekweyâk kekwây e mıyottâkwanıyık; mına otchivık tchi mojittâyıt, eka tcheskwa wıkkâtch e mojıttâwit. Ekuta mıyo tibeyıtchıkewinık kı Manıtomınow, pitane wısâmıkoyak nânıkutıta, kıspin otı mıyo kaskıttamâsuwâyak.

Ekwa, n'l'awâssimıssıtik, tattwaw kıjıkâki n'taweyıttamuk, kıtchi otchıtchıpayıyık Kıjemanıto o tıbeyıtchıkewin, kakwe ıjı pımâtısık, megwâtch e ayâyek waskıtaskamik, eka kıta wanıttâyek eoko mıyo tıbeyıtchıkewın. Tattwaw ka ıtweyek: "Pıtane otchitchıpayık ki tıbeyıtchikewin," wi-kıskısik kıtchı kıjıkok, ekute ke ayâyek tcheskwa. Ketımâkısiyeku, kwetâkittâyeku, keskeyıttameku, kıskisik eoko tıbeyıtchıkewın Ispımık etâbiyeku, wi kiskısopayik ekute tcheskwa ke ayâyek. Eokotchı ekawıya kisâtamuk ketımâkak ota askık, ekawiya mitjımeyıttamuk kıyipa ke nakatamek; ıyâyo otameyıttamuk, eka ke ponimıwâsik kıjıkotibeyitchikewın. Eyıgok wi nipıyeku, pitane kı kaskıttâyek tchı nanâskomoyek, tâbıskotch kıtchıtwa Paul, ispı e kı kijı atuskawât Tebeyıtchıkeyıt, ekwa e wı nakatasket, omısı kı ıtwew: Piko ekwa kitchiwı mıyikowısıyân mıyo tıpahamâkowın, ke otchıstamâwıt Tebeyıtchıket, e kwayaskowıyasuwet, eoko kıjikâyikı, namawıya nıya piko, maka kakiyaw awıya, ka mustawinamıyıt kıta otchıtchıpâyıyık o tıbeyitchikewin." (11 Tim., 4.) P. E. I.

IX. INSTRUCTION ;

DE LA TROISIÈME DEMANDE

(Ka iji nantotakawiyan kitchi kijikok, pitane ekusi iji waskitaskamik !)

Doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu (Ps. 142.)

Kiskinohamâwin, kita totamân kit iteyittamowin, tchikemâ k'o Kijemanitomimitin.

N'Tawâssimissitik, anotch ka wi kakeskikkemoyân, k'ottâwimow ot iteyittamowin ki wi maniskotamâtinâwaw, pitane kita kiskeyittamwâyek tânisi kitchi nanahittawâyek. E ki nantotamâwâyak Kijemanito, tchi wi otchitchipayiyik o tibeyitchikewin, ekwa ki nantotamâwânow ot iteyittamowin, kitchi wi totchikâteyik, tchikema namawiya ki ka ki witjewânow tcheskwa o tibeyitchikewinik, kispin eka totamwâyaki ot iteyittamowin ota waskitaskamik, k'otchi itwet J. C. : " Anah tiyotamwâtji N'ottâwiya ot iteyittamowiniyu, eoko kita pittukew kitchi kijikotibeyitchikewinik." (Math. 7.)

Ekusi etweyaki mana : " Ka iji nantottâkawiyan kitchi kijikok pitane ekusi iji waskitaskamik," ki nantotenânow kitchi wi nisokkamâkowisiyak, kita kakwe totamwâyak nisiwe iji, Kijemanito ot iteyittamowin, kitchi nanahittamwâyak ot itasowewin, kita ijiwebisiwâyak, payis kitchi

kaskitamâsuwâyak o t Tebeyitchikewinikutchi wi pitukahikoyak

Kit itwânânow : " Kitchi kijikok, pitane ekusi iji waskitaskamik," kita mitoni kiskeyittamak, eyigok mana tchi kakwe nanâhitâwâyak Tebeyitchiket, ota askik, k'iji nanâhittât kitchi kijikok. Tchikema kitchi kijikok mama awiya sasibittâk. Pamihik, mina nanahittâk okijikowa mina ot o kitchitwâwisima, ta pitchi esâkihikut Ekusi kitchi iji u taweyittamak, tchi totamwâyak ot iteyittamowin waskitaskamik. Maka kiyânow, namawiya mana maka ki ka ki totamâsunânow eoko kitchi kekway, eokotchi k'o nantotamâwâyak Kijemanito, kita wi nisokkamâkoyak.

Anotch maka, n't awâssimissitik, ki wi kakwe wittamâtinâwaw, tânisi kitchi ayittiwâyek, Kijemanito ot iteyittamowin, kita totamwâyek

10. Totamwew Kijemanitowa ot iteyittamowiniyu, aweyak ka akameyimot kwayask kitchi kakwe itâtjihut, tchikema nâspitchi iteyittam Kijemanito, tchi pikhikohuwâyak'" (1 Thess., 4.) Wâwâtch eyâbitch itwemagan Manitowinnasinahigan : " Kijemanito iteyittam kakiyaw tchi pikhikunuyit." (1 Tim., 2.) Eokotchi kakwe nisokkamâtattân Manitowiteyittamowin, k'o iji kaskeyittak Tebeyitchiket, e wi ayâwikoyak, pitane ispayiyik. " Anah ka ki peyaku ojihikoyak, namawiya ki wi peyaku pikhikuhikonow," (S. Aug.) piko kitchi nisokkamâtamwâyak Missawâtch eoko osâm kitchi otameyittamak otâ askik, tchi kakwe pikhikuhuyak ; eoko piko osâm âbatteyittâkwan, tchi kakwe wâbamâyak Tebeyimikoyak, eyigok nipiyaki, kitchi nikâneyittamak eoko, ispitchi kakiyaw pitus kekway, omisi kit ikonow Jesus-Christ : " Tânisi ke

itâbatchihikut ayisiyiniw kakiyaw kekwaya kita kaskittât, ekusi tchi wanihât ot atchâkwa" (Math 15) Eokotchi sokki k'o iteyittak Kijemanito, kita atuskatamwâyak ki pikihkuhuwininow

25. Totamwâñ Tekeyitchiket ot iteyittamowin kispin eka osâmeyittamuth, eka kisiweyittamuth eyâkkusiwitji, kwetâkittâwitji, wayeskânisiwitji. Missawâtch kakiyaw kekway mana ka ayitiwâyak, wiya Tebeyimikoyak, ka iteyimikoyak.

Kiskisitâk mina naspitawâtân kayâs peyak kitchitwa ayisiyiniw, Job ejihikâsut, kiyânow mina nando-mayipayiyaki, atjipiko tchi nanâskomâyak Kijemanito, ekusi e iteyimikoyak. Eoko kitchi ayisiyiniw o kwayaskâtisi, o-sâkihâttay, o kustâttay Kijemanitowa Mistahi e weyotisit mana e okimâwit, ketattawe sesikutch kakiyaw o weyotisiwina ki wânittaw, ot awâssimissa kakiyaw nipiyiwa, wâwâtch wiya otittikuw matchâppinewin, eyigok e kitimâkisit, pâskatch ekwa tchi pimisik mustusomik, e kakwâyakimâkusit E ata ejinâkusit namawiya otchi kisiwâhik Kijemanitowa, âtjipiko ki nanâskomew e itwet. "Kijemanito ni ki miyik, Kijemanito kâwi otinam, tânisi iteyittak ki totam, o kitchi wiyowin kita wi kitchitwâweyitchikâteyu," (Job, 1)

26. N'tawâssimissitik, ki totamwânow mana Kijemanito ot iteyittâmowin, kispin eka ti tamwâyaki kit iteyittamowininow. Kiyânow iteyittamak ekawiya eoko otinattân, maka wiya tânisi eteyittak eoko otinamwâtak iyâyow. Jesus-Christ e pe itutteт waskitaskamik mistahi ekusi iji ki miyo kiskinohamâkonow. "Ki pe yâsaskew namawiya kitchi totak ot iteyittamowin, maka Ottâwiya ot iteyittamowiniyu tchi totamwât." (Jean, 6) Omisi maaa

ot itwa · "Eoko n'omitjisuwimiwokeyimon, kit i totamwok ot iteyittamowin, anah ka ki pe ijitisahut ' (Ibid , 4) ;"Kâkike ni totamwân, k'e ji miweweyittak'" (Ibid 8) Nittâwikitchigamik e ayât, ki mawimustâwew Ottâwiya nistwwaw tchi wi iyekatenamâkut o kwatakihikowina, maka tattwaw eyiwek ot itwa. "Kiyâm kiya eteyittaman, namawiya niya eteyittamin ' (Luc, 22) Piyis isko iskwevatch e wi totamwât Ottâwiya ot iteyittamowiniyu, " ki piweyimisuw, e wi nanâhittawât, isko tchi nipahikusit, kanakeka piskatch tchi tchistâhâskwâtit ayamihewâttikok.' (Phil)

Kakwe totamwâtân, n t'awâssimissitik, Kijemanito ot iteyittamowin, ekuta otchi ki ka kaskittamâsunânow, tchi naspitawâyak mina tchi otchiwâmimâyak J C., e itwet: "Tâne amki nitchiwâniak?" eokunik ani ka totamwâtjik N'ottâwiya ot iteyittamowiniyu, kitchi kijikok eyâyit.' (Math , 12) Kiyânow kit iteyittamowininow, mina Kijemanito ot iteyittamowin, kiyâm peyakwan kita wi ijinâkwanwa, âyis eoko ketchina pimâtisiwin, takki kitchi kakwe totamûth, tânisi eteyittak Kijemanito. Eokotchi mana espitchotehiyak itâtâk "Kiskinohamâwin, kita totamân kit iteyittamowin, tchikema k o Kijemanitomimitin.' (Ps 142) Wi nisokkamâwinân nitoni kitchi wi totamâk kit iteyittamowin, ka iji totakik kitchi kijikok o kijikowok mina o kitc itwâwisiwok, pitane niyân mina ki pittukeyâk eoko miyowâtikwanok, kitchi witapimitâk kâkike mina kâkike. P E. I.

X. INSTRUCTION

DE LA QUATRIÈME DEMANDE

(Anotch ka kijikâk miyinân ni pakkwejiganimmân, mina tattwaw kijikâki)

Tribue tantùm victui meo necessaria.
(PROV. 18)

Tebeyitchikeyan tebiyak, miyin kita o pimâtjihuyân, tchi tebipayik.

N't'awâssimissitik, mitoni kita kwayaskweyittamek eoko anima nantotamâkewin, kitchi kiskeyittamek ayisiyiniw e nijweyakihut, eji ot'atchâkut mina eji o wiyowit; ekusi k'eji ayât, piko kitchi nijweyagamiyik tchi otchistamâkowisit. Eoko ka nantotamâwâyak Kijemanito, etwewâyaki. "Ni pakkwejiganimmân" · Ki nantotenânow kit atchâl onow kitchi o pimâtisiwinit, mina kiyâwinow kita wiyawiskâkumagak. Peyakwaw mitoni nissitâweyittameku tânisi etwemagak anima pikiskwewin "ni pakwejiganimminân," namawiya âpisis ki ka miyottenâwaw, tattwaw ekusi etweyeku.

Nijweyakeyittâkusiyiwa anihi pakkwejigana, ka nantotamâwâyak Kijemanito; peyak kiyâwinow otchi, ekusi peyak kit atchâkonow otchi, peyak kita o wiyowiskâkuyak, ekusi kutak tchi otchi pimâtisit kit atchâkonow. Anotch ka wi kakeskweyân, anah pakkwejigan, kita o wiyawiskâkuyak. eoko ni ka otchi pikiskwâkân.

"Miyimân," itwâniwiw, tchikema wiya piko Kijemanito kitchi kiotinamakoyak kekway. Kakiyaw kekwaya ka ayâyak, ka âbatjittâyak wiya piko ka mekit, mina ka kanâweyittamâkoyak. Eokotchi iteyimew kakiyaw awiya kitchi iji nantotamâkeyit, e weyotisiyit mina e kitimâkisiyit, kakiyaw tchi missitaweyittamiyit e miyikowisiyit kekwaya. Wiya ka nisokkamâwât ketimâkisiyit, tchi atuskâsuyit, mina tchi kaskittamâsuyit kekway, wiya mina ka nisokkamâwât weyotisiyit, e sikkiskawât tchi kitimâkeyimâyit ketimâkisiyit. Kispin awiyak weyotisitji, ekawiya eokotchi kita wi ayiwâkeyimow; namawiya wiya ka totamâsut, k'o miyo ayât, maka n laka e miyo totâkut Kijemanitowa Weyotisitjik etwetwâwi: Miyimân ni pakkwejiganimimân," kita mâmitonevittamok, kwayask kita âbatjitâtjik o weyotisiwiniwâwa, ketattawe kakiyaw kita ki wanittâwok.

Kit itwânânow: "Miyimân, miyin," namawiya kit itwânânow, kitchi kiskeyittamak, namawiva wiya piko ayisiyiniw tchi mâmitonevimisut, maka kitchi nantotestamâwât kakiyaw witj ayisiyiniwa, mina kitchi mitta Kitimâkinawât ketimâkisiyit, appo awiya pekwâtikut tchi miyo totawât; k'o itikeyak kitchitwa Paul: "Kispin ki pakwâtikowâgan nottekatetji, asam miyotteyâbâkwetji minâh." (Rom. 12.)

"Anotch ka kijikâk," kit itwânânow, "mina ke wâbak," namawiya kit itwânânow, nayestow. "anotch ka kijikâk" k'e itweyak, tchikema eka kita kaskeyittamak ke wâbak otchi "Namawiya miwâsin osâm tchi kaskeyittamik, tânisi ke iji pimâtjihuk tcheskwa. Kijemanito tâneyigok appo pisiskeyimew piyesissa, wâwis ituke kiyânow, weyottâwimâyak namawiya ki ka wanikiskisi-

totâkonow !" Eokotchi k'o itikoyak: "Ekawiya osâm kaskeyittamuk e itweyek: kekway ke mitjiyâk? kekway ke minikkweyâk? kekway ke wiyâttamâk? tâbiskotch aniki eka ka ayamihâtjik, pesissik e mâmitoneyittakik eokoni; k'ottâwiwaw kiskeyittam e kwitamâwâyek. Nistam n'taweyittamuk kipikowitibeyitchikewin, mina Kijemanito o kwayaskâtisiwin, ekusi wiya kutaka konata ki ka miyikawinâwaw. (Math., 6.)

"Ni pakkwejiganiminân, mina tattwaw kijikâki," itwâniwiw, ki nantotenânow ekuta, tattwaw kijikâki kitchi wi miyikowisiyak, kitchi pimâtjihuyak. Ketisk kita pimâtjihuyak, ekawiya ayiwâk n'taweyittamuk. "Nama kekway ki ki pe kikiwisinânow, ispi e nokusiyak ota askik, ekusi ketchina nama kekway ki ka takkunenânow, nakataskeyaki. Tebiyâk e ayâyak, tchi mitjisuyak mina tchi wiyâttamak, ekuyigok tebeyittattâk." (Tim 6.) Eokotchi tchi kakwe tabasittâyak sasâkisiwin. Tchikema awiyak e sasâkisit mina e osâmi sâkittât kekwaya, kâkike kitimâkisiwokeyimow, e ata weyotisit, tchikema namâ wikkâtch tebeyittam.

Kit itwânânow: "Ni pakkwejiganiminân," kitchi kiskeyittamak, kita âbatjittâyak, piko kekway e tibiyâwewisiyak, eka wikkâtch tchi wayesi-ayâyak kekway, piko e ki kwayask kaskittamâsuyak. "Nit'ayân,". iteyittamuk, piko kekway mitoni e tibiyâwewisiyek. Kitchitwa Paul sikkimew kakiyaw ot ayamihâwa, tchi kaskittamâsuyit atuskewin otchi o pakkwejiganimiyiwa. "Awiyak eka ka wi atusket, kiyâm namawiya kita mitjisuw," e itwet.

Ot ayamihâtik, takki kakwe kaskittamâsuk kit atuskewiniwaw otchi, kita pimâtjihuyek. "Tchikema ayisiyiniw kitchi nitta atusket, piyesissa k'eji nitta pimiyâyit."

(Job, 5) K'eji pâpitus itatuskek waskitaskamik, kita wi-akameyimototâkâniwiw. Kiskisototâwâtân Kijemanito-wokosissân, ka ki pe atusket waskitaskamik, e ki wi kis-kinowâbamikusit Etusleyaki mana, ekawiya wânikis-kisitân tchi mawimustawâyak. Tebeyimikoyak, kita wi saweyittak kit atuskewininow, wiya piko kitchi ispayit-twâkoyak kekway. "Tibeyitchikeyan, kakiyaw kit ojit-jiganak ki mitoneyimikwok, tchi otinamâwatjik o miji-suwiniwaw. (Ps 103)

Kijewâtisiw k'ottâwinow, kispin sâkihâyaki, mina ki tehinâk otchi nantotamâwâyaki ke o pimâtjihuwâyak, namawiya ki ka sâkittwâkonow. Eokotchi kâkike ma-misitotâwâtân Ekawiya osâm ki ka wi kaskeyittamihi-kunow kitimâkisiwin ota askik, tebiyâk kaskihuyaki kitchi kijikok. P. E. I.

XI. INSTRUCTION :

DE LA CINQUIÈME DEMANDE

(K'ep kàssinamâwàkitwaw, aniki ka matchi totàkoyâkik, ekusi iji kàssinamâwinân, ka matchi totamâk)

—

Si non dimiseritis hominibus, nec Pater vester dimittet vobis peccata.

Kispin eka pakiteyittamâwàyekwaw ayisiyiniwok, k'ottâwiwaw namawira ki ka pakiteyittamâkowaw ki matchi ittiwiniwâwa.

N'tawàssimissitik, oma nantotamâkewin otchi, ki nantotamâwânow Kijemanito, kitchi kâssihamâkoyak ki matchi ittiwininowa; eokotchi kitchi kesinâteyimisuyak, ekusi itweyaki. Tchikema kispin-ki nantotamâwânow Kijemanito kita wi kâssihamâkoyak e ki kisiwâhâyak, ekusi kispin namawiya ki kesinâteyimisuwânânow, tâbiskotch e wi pâppihâyak, ekwa âtjipiko namawiya ki ka wi pakiteyittamâkonow.

Kakiyaw ayisiyiniw waskitaskamik, « kâssinamâwin » kitchi itât Kijemanitowa. Tchikema kakiyaw awiyak e âta mistahi miyo ayiwit, kikkik patahain, nando iji-e pâstâhut tattwaw kejikâyiki. « Kispin itweyaki, « namakun ni matchi totamowin, ki pa tchisimisunânow, mina namawiya ki pa tâpwânânow. » (1 Jean, 1.) Eokotchi tattwaw kejikâki, kitchi mawimustawâyak k'ottâwinow, e itâyak : « Kâssinamâwinân, ka ki matchi totamâk. »

Osâm maka kekwäy, kitchi otchi pisiskeyittamak eoko nantotamâkewin, ekuta anima k'etwemagak: "K'eji kâssinamâwâkitwaw, ka matchi totakoyâkik." Ekusi etweyaki, kit asotamowânow Tebeyitchiket, kita pakiteyittamâmâwâyakik kitj'ayisiyininowa, ekusi kitchi wi pakiteyittamâkoyak. Ekuta otch.payiw, eka kitchi ki tâpwe itweyak eoko mawimustchikewin, kispin namawiya kitehinâk otchi ki pakiteyittamâwânow kitj'ayisininow, kekwäy e ki kisiwâhikoyak. "Keji kâssinamâkeyân, ekusi wi kâssinamâwin," kit itwânânow. Ekusi mana maka tâbiskotch e wi itweyak: "N'ottâwinân..... eka wi kâssinamâwok n'itj'ayisiyiniw, ka kisiwâhit, kiya mina ekawiya kâssinamâwin, ka kisiwâhitân." Kiyawaw mana ka kanoskâkuyek matchi kisiweyittamowin, ka kisistawäyek awiyak, e ki kisiwâhikoyek, ki pisiskittâsunâwaw tchi, ekusi etâyeku Kijemanito? nametchi ki kustenâwaw, kitâ totâkoyek, ka iji n'taweyittamek? nametchi ki sekisinâwaw kitchi itikoyek: "Ki tonik otchi k'oyakimitin." (Luc, 19.) Anotch awiyak mâskutch ki mayitotâkowaw, kit ayimomikowaw, ki matchi itikowaw; eokotchi namawiya ki wi miyo kanâwâbamâwaw, namawiya ki wi ayamihâwaw, kitehiwâk ki kisistâwâwaw; eyiwek tchi ki ka n'tawitâwaw Kijemanito: "Kâssinamâwinân ka ki matchi totamâk k'eji kâssinamâwâkitwaw, ka ki matchi totâkoyâkik?" Nametchi ki ka kustenâwaw, kitchi iji-kiyâskiyek? Kiskeyittam Tebeyitchiket ejinâkwaniyik kitehiwaw, mina kiskeyittam eyigok e wayesimisuwâyek, ekusi e wayesi-mawimustawâyek. Kispin ayisiyiniw eka ka wi poneyimât awiya, e kisiwâhikut, ekawiya n'tawâtch eoko mawimustchikewin kita âbatjittaw; âtjipiko kita pakitjimow.

Ayiman eoko, n't'awâssimissitik. Eoko peyak kekway mistahi ka ayimeyittamik ayamihâwinik. E ata ayimeyittâkwaniyik Jesus-Christ eoko peyak ot itasowewin, eyiwek kitchi ki totamuth; tchikema nama wikkâtch awiyak kita ki pittukew kitchi kijikok, kispin eka poneyimâtji witj'ayisiyiniwa, ispitchotehit. Kijemanito nâspitchi kit-itikow kitchi sâkihimâyak ki pakwâtikowâganinowaw. Nantotamuk k'etwet o Masinâhiganik: "Ki ki pettenâwaw e ki itwek oskatch." Ki ka sâkihaw kitj'ayisiyiniw, ekusi ki ka pakwâtaw awiyak pekwâtiski. Niya makâ, kit ititinâwaw: sâkihikuk pekwâtikoyekwaw, miyototâwikuk, ayamihestamâkuk aniki ka mayitotâkoyekwaw mina ka matchi itikoyekwaw, kitchi ot awâssimissimikoyek k'ottâwiwaw, kitchi kijikok eyât. Kispin ki pakiteyittamâwâwok ayisiyiniwok, ka mayitotakik, ekusi nista k'ottâwiwaw kijikok eyât, ki ka pakiteyittamâkowaw ki matchitotamowiniwâwa; mâka kispin namawiya ki wi pakiteyittamâkânâwaw, k'ottâwiwaw namawiya ani ki ka pakiteyittamâkowaw." (Math., 5, 6) Kitchitwaw Paul kakiyaw o Masinahiganik misiwe iji ki sikkimikonow, kit ayankwâmimikonow, kita sâkihimâyak ki pakwâtikowâganinowa, mina espitchotehiwâyak kitchi pakiteyittamamâyak. Omisi itwew: sawéyimikuk aniki, ka matchitotâkoyekuk; ekawiya mameskutch matchi-totâkek, ekawiya naskwâk; tchikema itasinahikâtew: "Niya, ka tibiyâwewisiyân kispewâsiwewin, niya ke totamân eoko," itwew Tebeyitchiket. Tiyakwatch, ânah pekwâtisk, niyottekateiji, asam; niyottoyâbâkwetji, minah...... Ka mayâtak, ekawiya ki ka wi sâkohikunâwaw; maka kakwe-sâkottâk ka mayâtak, mewâsik otchi." (Rom, 12.) Ekwa, n't'awâssimissitik,

anotch kakwe mitoni kiskeyitia'tân, k'o iji ayimeyittamik, tchi pakiteyittamâkok. Ki miskamaki, namawiya ekuy-gok ki ka ayimeyittenânow, nisokkamâkoyaki J. C., ka ki ayamihestamâwât anihi nepahikut.

Nikân omisi itwân'w mana: " Osâm mistahi ni mayitotâk, namawiya ekusi, ni ka ki poneyimaw. Namawiya ni ka ki wanikiskisiwân eyigok ka kisiwâhit." Ki mâmitoneyitten tchi, n't'awâssimis, ekusi k'eteyittaman? kit ayiwâkeyimototawaw tchi Kijemanito? tânisi ki pa ittin, kispin wista iteyimiski: " Osâm misaw ki pâstâhuwin, osâm mistahi ki kisiwâhin, namawiya ki ka ki kâssinamâtin, nama wikkâtch ni ka wanikiskisin ka ki mayitotâwiyan?" Nametchi tâpwe ekusi ki pa ki itik Tebeyimikoyak, mistahi ka iteyimoyan, eka ka wi pakiteyittamâmat kitj'ayisiyiniwa? Anisikis. " pakiteyittamâke, ekusi ki ka pakiteyitamâkâwin." (Luc., 6.)

Wâwâtch omisi itwâniw: namawiya " niya nikân ni wi ayamihaw," namawiya niya nikân, ni wi nâtaw; wiya nikân ka mayi totak, wiya nikân, ka mayi ijit...... kiyâm wiya nikân, ni ka pekâkitokkâk "...... Awiyak espitchotehit e-ayamihât, e sâkihât Kijemanitowa, e wi kakwe-naspitawât Jesusa, namawiya ekusi kitchi pikiskwet. Eoko ayiwâkeyimowin, k'o itwek. Kiyawaw, ekusi k'eteyittamek, nandottamuk, k'etikoyek ki Manitomiwaw: "kispin pittukeyani n'itayamihewikamikok, kitchi pakitinâsustawiyan ki mawimustchikewin, ekusi ekute kiskisopayiyani, eyâbitch e kanâweyittaman kitehik matchi kisistâkewin, kiwekkan pita, tchi n'tawi miyo ototemimat kitj'ayisiyiniw'; ekwa pe ituttekkan, ki ka nantottâtin. " Ekawiya wi kawisimototamuk matchi kisistâkewin; ketattawe sisikutch otittikuyeku nipuwin,

ki ka wanihunâwaw. Nando ayitituyeku kitj'ayisiyiniwaw, nando totâkoyeku, ekawiya itasi iteyittamuk: "Wiya nikân ka totak, namawiya niya nikân ni wi n'tawi kâkitokkawaw.,.... mayâtan eoko; namawiya ekusi kit iji kiskinohamâkonow yospisit Jesus."

N't'awâssimissitik, tâpwettamuk anotch ka ltitakuk; meyâkwâm pakiteyittamâkuk aniki pekwâtikoyekwâwi, metchi totâkoyekwâwi, tiyakwatch kiyawaw miyo totâkuk, ekuta otchi ki ka naspitawâwaw Jesus-Christ, ka ki pâpasastehut, ka ki pasiskwepitit okâminâkawâsiwâttikwa otchi, misiwe iji ka ki matchi-ispinemit, piyis ka ki tchistâhâskwâtit ayamihewâttikok, ekusi âtjipikô ayamihestamâwew anihi ka kwatakihikut, e itwet: "N'otta, kâssihamâwik, nama kiskeyittamok tânisi e totakik." (Luc, 23.) Matchi kisistâkewin wa pittukepayiki kitchiwâk, semâk kakwe-astawenamuk matchi kisiweyittamowin, kanâwâbamik ayamihewâttik, ki ka wi sokkiteheskâkowaw, ki ka nisokkamâkowaw eka kitchi kisiwetehayek. Kispin tâpwe ekusi totameku, miyo ki ka itwânâwaw: "Wi kâssinamâwinân ka ki matchi totamâk, k'eji kâssinamâwâkitwaw aniki ka matchi totâkoyâkik." Kiyawaw mina e aia mistahi ki kisiwâhâyek Tebeyimiwet, eyiwek ki ka pakiteyittamâkowaw ki matchi ittiwiniwâwa, piyis ki ka wi pittukahikowaw wikik, eoko ka itwestamâtakwaw nitchik otchi. P. E. L.

XII. INSTRUCTION :

DE LA SIXIEME DEMANDE

(Pisiskeyiminân, eka kita matchi mitoneyittamâk)

Beatus vir, qui suffert tentationem.
(S. Jaco., 1.)

Kitimâkeyittâkusiw awiyak ka otittikut kuteyimikowisiwin.

N'T'awâssimissitik, omisi ijittin eoko nantotamâkewin, anotch ka wi otchi pikiskweyân : « Pisiskeyiminân, eka kita matchimitoneyittamâk, » appo omisi pa itwâniw : « Ekawiya iteyiminân kita wi matchi sâkoteyimikowisiyâk. » *Kuteyimikowisiwin*, k'etwek, eoko anima, ayisiyiniw, ka wi matchi sikkiskâkut kekwäy ; matte ke wi totak appo ke nakistak ; matte tâpwe ke sâkihât mina ke nikâneyimât Kijemanitowa ; e iteyimikowisit awiyak, atchiyaw e pakitinamâkowisit, tchi sikkiskâkut matchi kekwäy ; eoko k'ejihikâtek : *Kuteyimikowisiwin*. Mâtjika, âskaw ayisiyiniw mâmitoneyittam tchi kimotit, kekâtch mustawinam......, kutak ketattawe wi pisikwâtjimitoneyittam, appo wi otittikuw matchi kisiwâsiwin...... *eoko kuteyimikowisiwin*.

Etâyaki Kijemanito : « Pisiskeyiminân, tchi eka matchi mitoneyittamâk, » ki nantotamâwânew, kitchi wi sokkitehesâkoyak eka kita sâkohikuwâyak matchi mitoneyitchigan, tchi wi nisokkamâkoyak, eka kita otinamwâyak matchi kekwäy watittikuwâyaki. Eoko nantotamâkewin

otchi ki wittamâwânow ki kitimâkisiwininow, ki nijowisiwininow, ekusi ki mawimustawânow, kita pisiskeyimikoyak, tchi kanâweyimikoyak, eka kitchi matchi pakisiniwâyak.

Kakiyaw ayisiyiniw waskitaskamik, piko kitchi kuteyimikowisit âskaw. Mâmâwiyes e kitchitwâwisitjik ki kuteyimikowisiwok. Appo J. C. tibiyawe, ki pakitinew Matchi-manitowa, tchi wi matchi sikkimikut. Kakiyaw kekwäy e mayâtak, ki wi kakwe sâkotchihikunow, tchi anwettawâyak Kijemanito. Takki ittakun kekwäy, kimotch ka itikuyak: "Tâpika ekusi totamani ......itweyani...... ayittiyani...... Ekawiya tâpwetta ka kitâhamâkawiyan...... ekawiya tota ka sikkimikawiyan...... n'tawâtch eoko otina...... nawatch ki ka miweyitten, etc..." Ekusi sakamo ka notjihikuyak matchi mitoneyitchigan. Tchikema "Matchi-manito tâbiskotch misipisiw, wâskâttew, e nantonawât awiya, tchi pikwamât." (1 Pet., 5.) Nama wikkâtch ki ponihikonow eoko ki witjinotinitumâganinow. Takki ki ka isikkâkonow, isko kitchi ponipimâtisiwâyak, e wi miskak tchi otchi kaskihikoyak.

K'ô iteyittak Kijemanito, n't'awâssimissitik, kitchi iji kuteyimikowisiwâyak, eokotchi:

1o. E wi kiskeyimikoyak ispitchi sâkihâyak, mina kitchi nokuttâwâyak eyigok e tâpwewokeyittamwâyak ot itasowewina. "E sâkihisk Tebeyitchiket, eokotchi ka kuteyimikowisiwat, ki itew okijiko Raphaël Tobiwa. Namawiya ayimaniyu ayisiyiniw tchi miyowâtisit, kispin eka kekwäy e matchi sikkiskâkutji. Maka awiyak takki ka wi sâkottât matchi mitoneyitchigan, e sikkiskâkut, eoko tâpwe nokuttaw e kustât mina e sâkihât Kijemanitowa.

2o. Kijemanito kit iteyimikonow mina kita kuteyimikowisiwâyak, e wi otchi kanâtâtchâkwehikoyak. "Tchikema osâwasoniyaw k'eji kanâtjihikut iskutew, ekusi mina o miyo pimâtisiw ayiwâk kanâtâtchâkwehisuw, tattwaw siyâkottâtji matchi mitoneyitchigan.

3o. Kijemanito kit iteyimikonow kita kuteyimikowisiwâyak, e wi nipattât ki kisteyimowininow, kitchi piweyimisuwâyak, mina ekuta otchi, tattwaw siyâkottâwâyaki matchi mitoneyitchigan, ayiwâkes kita mawâtjittamâsuwâyak, kitchi tipahamâkowisiyak kitchi kijikok.

Eokotchi, n't'awâssimissitik, ekawiya osâm kaskeyittamuk, kispin âskaw mistahi k'otittikunâwaw matchi mitoneyitchigan. K'o iteyimikoyek Kijemanito, kita ayiwâkes miyowâtisiwâyek. "Namawiya kâkayehisiw Kijemanito, namawiya ki ka iteyimikowaw, kitchi wi kuteyimikowisiwâyek ayiwâk, eyigok e ispitisiwâyek, maka kita ispayittaw kitchi kakwe-sâkottâwâyek." (1 Cor., 10.)

Kitchi eka sâkotchihikuyek matchi mitoneyitchigan, tabasittâk kekwây e mayâtak, mayo kiskeyittameku, e wi mustawinâmek. Ekawiya itâsi mâmitoneyittamuk; semâk pitus kekwây kiskisik. Ekawiya mana nisokkamâtamuk, ka matchi sikkiskâkoyek Matchi-manito. Kitchiwâk otchi, omisi ki ka itâwaw anah, ka wi wayesihikoyek: "Awasite, kiya, namawiya missawâtch ki wi nantottâtin, ka sikkimiyan...... ni Kijemanitom piko, ni sâkihaw mina ni wi tâpwettawaw...... eokotchi ni kusten, kita anwettawok......" Wâwâtch eka kita sâkohikuyak matchi mitoneyitchigan, takki mawimustchiketân, e nantotamâwâyak Kijemanito, kitchi kanâweyimikoyak mina kitchi nisokkamâkoyak. Omisi ki ka itâwaw, kis-

pin ketattawe matchi mitoneyitchigan ki wi sikkiskâkunâwaw : "N'otta, kiyipa pe otchikkamâwin. Kekâtch ni sâkohikun...... namawiya ki wi poni-sâkihitin...... namawiya missawâtch ekusi ni wi toten, N'otta ekawiya ekusi ni ka wi iteyitten! Tebeyitchikeyan, kitimâkeyimin, eji-kijewâtisiyan...... "Kiskisitân, itwâniw Manitowimasinahiganik : tânisi iskweyâtch ke ayittiyak, ekusi nama wikkâtch ki ka matchi-totenânow." (Eccl. 7) Kispin ketattawe ki wi mustawinenâwaw matchi pâstâhuwin, kiskisik kitchi nipiyek tcheskwa ; mâmitoneyittamuk kita wiyasuwâtikawiyek, kiskisik eyigok e âkwak kitchi iskutew, eyigok e kakwâyakeyittâkwak Matchi-manitonâk, tchi ayâki; eoko mâmitoneyitchigan otchi, ki kâ-âstawehamâsunâwaw matchi mitoneyitchigan, ka wi kisisokuyek." (S. Bernard.)

Awâhek, n't'awâssimissitik, isko iskweyâtch akameyimuk, tchi notinamek matchi pâstâhuwin. Asweyittamuk, kanâweyimisuk ; iyinisiw ani Matchi-manito. Kit askamâkonow ; eka asweyimâyeku, ki ka moskistâkowaw, tchi kitimahikoyek. Ekawiya mina wanikiskisik, kita mawimustawâyek kitchitwa Marie, kita wi iyekatenamâkoyek matchi mitoneyitchigan. Ni mawimustawaw anotch, tchi wi iji nisokkamâkoyek ota askik, mina tchi pittukahikoyek kitchi kijikok. P. E. I.

XIII. INSTRUCTION:

DE LA SEPTIÈME DEMANDE

(Iyekatenamâwinân ka mayâtak)

—

Fidelis Deus est, qui confirmabit vos et custodiet a malo. (II Thess., 3.)

TâpweW Kijemanito, ki ka sokkitehes-kâkowaw, mina ki ka iyekatenamâkowaw ka mayâtaniyik.

N't'awâssimissitik, iskweyâtch nantotamâkewin, ka astek Tebeyitchikewimawimustchikewinik, eoko anima k'etweyak anotch, ka ijittik: "Iyekatenamâwinân ka mayâtak." Ekusi kisipittin eoko ayamihâwin, e n'tâwe-yittamik tchi tabasittâk *ka mayâtak.* Mitchen ka mayâtak waskitaskamik; misiwe askïy âkwanahikâtew *ka mayâtak* Ota e itweyak, ki nantotamâwânow, kitchi eka otittikuwâyak matchi pâstâhuwin; ayis, eoko mâmâwiyes ka mayâtak; ekuta ki mawimustawânow, kitchi wi iyekatenamâkoyak Matchi-manitowiskutew, eyigok nipiwâyaki; ekwa megwâtch e ayâwâyak kitchi wi iye-katenamâkoyak âkkusiwina wayeskânisiwin, kitimâkisi-win, kwatakittâwin, notinituwin, nottekatewin; piyis kakiyaw kekwaya ka kustamwâyak, e megwa pimâtisi-wâyak.

Nikân ota ki nantotamâwânow Kijemanito, kita wi iyekatenamâkoyak matchi pâstâhuwin, ayis eoko osâm e

mayâtaniyik, tchikema eoko piko k'o kisiwâhâyak ki Manitominow; eoko piko ketchina ki kitimahikunow, e wanittwâkuyak Manitowipimâtisiwin. Eokotchi ota ki nantotenânow pitane tchi iyekatenamâkowisiyak ki matchi pastâhuwininowa. Wiya kutaka mayâtanowina mistahi astameyigok, iteyitchikâtewa ispitchi matchi pastâhuwin. Ayis wiya âkkusiwina, kwatakittâwina, namawiya tâpwe mayâtanwa, kitchi itwek. Tchikema mitchetwaw eoko ki ki pakitinamâkonow Kijemanito, kita otchi kesinâteyimisuwokeyimoyak. Tantattwaw ekuta otchi ayisiyiniw, e âkkusit, nando iji e mayipayit; miyo kiskisiw, mawikkâtisuw, piyis kiwetotawew Tebeyitchikeyit. Eyiwek ki nantotenânow, kitchi wi iyekatenamâkoyak eokoni, wiya iteyittaki, ayiwâkes kitchi otchi atamihâyak.

Kispin Kijemanito âskaw namawiya ki wi iyekatenamâkonow kwatakittâwina, ka pe-itisahamâkoyak, ota askik, eyiwek nanâskomâtân, e pasastehukôyak, e ki kisiwâhâyak. Nawatch tchi miweyittamak, kisâtch tchi kwatakihikowisiyak, ispitchi kitchi n'tawi kisisuyak Matchi-manitonâk. Eyâkkusiyaki, kwetakittâyaki, omisi itâtân k'ottâwinow: « Kispin eka wi iyekatenamâwiyan eoko, kiyâm, kiya piko iteyittaman. Ki nanaskomitin ka totâwiyan; kiyâm kisâtch pasastehun ota askik, meskutch kitchi kitimâkeyimiyan, ki nipiyâni."

Askaw mina Kijemanito otjitaw namawiya ki wi iyekatenamâkonow eokoni ayimisiwina, e wi wâbattchikoyak eyigok e kitimâkaniyik ota askik miyawâtamowina, eka kita kisâtamak eokoni, maka sokki kitchi mustawinamak, pitane kiyipa kita pikihkuhuyak kijikok.

N't'awâssimissitik, ayisiyiniw, kâkike ka miyo ayât,

eka wikkâtch ka mayipayit, eoko watakame wanikiskisitotawew Kijemanitowa, namawiya tâpwe mâmitoneyimew, namawiya mwâsi nanâskomew, namawiya etehik otchi ayamihâw, nâspitchi kisâtam ota askik, pesissik e otameyittak o miyo ayâwin. Maka awiyak e kwatakittât, e wayeskânisit, e kaskeyittak, mistahi pitus totam; watakame kiskisotawew Tebeyitchikeyit, espitchotehit mawimustawaw, kesinâteyimisuw, namawiya kisâtam ota askik, namawiya tchikeyittam kinwes tchi pimâtisit. Ayiwâk kitchi kijikok iteyimow, kiyipa tchi wâbamât Kijemanitowa.

Ekwa, ot ayamihâtik, nentotamâwâyeku Tebeyitchiket, kita iyekanamâkoyek ka mayâtaniyik, kisik tebeyimuk miyoteh, kitchi nanâskomâyek, kispinâskaw namawiya kit iteyimikowaw semâk kita iyekatenamâkoyek kit ayimisiwiniwâwa; missawâtch ki ka âbatjihikunâwaw, kitchi otchi kâssinamâsuyek ki matchi totamowiniwâwa. Itâb ite eka ka ittakuk kwatakittâwina, ayimisiwina, ki ka miyikowisinâwaw. Kitchi kijikok piko, namawiya ki ka astâsinânow tchi wanittâyak ki miyo-ayâwininow. E kiji itwek Tebeyitchikewimawimustchikewin, omisi mana naskomonâniwiw: "Pitane ekusi ikkik!" Kakiyaw mina kutaka ayamihâwina keji-itweki, ekusi itwâniwan. Ekuta otchi tâbiskotch sokki e mustawinamik, pitane kita wi ispayik, sâsây nikân ka nantotamik. "Pitane ekusi ikkik," ketwek mana, piyoni-ayamihâki, omisi tâbiskotch e wi itwek : "Ni tâpwewokeyitten, ni ketchinâhun, kitchi nantottawit Kijemanito. Kita wi ikkiniyu ka iteyimit; tebiyâk nisokkamâwit, eka wikkâtch kita poni-sâkihak.

Ekwa, n't'awâssimissitik, anotch ki poni-ayimotamâti-

nâwaw Tebeyttchikewimawimustchikewin. Ki wâbattenâwaw, eji-miwâsik mina eji-âbatak eoko ayamihâwin. Ata e timâsik, anotch ki ki wittamâtinâwaw eyigok mistahi e itwemagak. Awâhek tattwaw e kijikâk, kitchi miyo itwestamâsuyek eoko itwewin, wiya tibiyawe J. C. e ki kiskinohamâkoyak, tânisi kitchi ayamihimâyak k'ottâwinowa, kitchi kijikok eyâyit. Kitoniwâk etweyeku eoko miyo mawimustchikewin, kisik wi mâmitoneyittamuk kitchiwâk. Mitchetwaw ki itweyeku waskitaskamik, ki ka wi pittukânâwaw kijikowi tibeyitchikewinik, J. C., ka asotamâwât tatto awiya tiyotamiyitji Ottâwiya ot iteyittamowiniyu. P. E. I.,

---

XIV. INSTRUCTION:

DE LA DÉVOTION ENVERS LA SAINTE VIERGE

(Kitchitwa Marie tchi mâmisitotât)

Ecce Mater tua. (S. Jean, 19,)

Awâhila ki kâwiy.

N't'awâssimissitik, kakiyaw katholik ot ayamihaw, siyâkihât Kijemanitowa, sâkihew mina mawimustawew kitchitwa Mariwa, kita ayamihestamâkut. Eokotchi anotch, niya espiteyimak eoko anah ki kâwinow, ni miweyitten e mamiskotamâtakuk, eyigok e miweyittâkwak, mina eji âbatak, kitchi okâwik kitchitwa Marie. Namawiya kwayask pa ayamihaw awiyak, eka tâpwewokeyittaki eoko. Eokotchi mistahi kitimâkisiwok, eka ka wi

mawimustawâtjik kitchitwa Mariwa. Kijemanitowokosissân J. C., ispi e wi iskwâtamot. Ayamihewâttikok, ki ki miyikonow okâwiya kita okâwimimâyak, e ki itât peyak owitjewâgana: "Awahitâ ki kâwïy." Taneki maka k'o totak ki Manitominow. E ata nipustamâkoyak, e ata kijittwâkoyak miyo-pimâtisiwin, namawiya o tebeyittettäy tcheskwa; ayiwâkes ki wi miyo totâkonow, e miyikoyak okâwiya, kita itwestamâkowâyak. Atawiya manamaka ki ki tebipayittwâkonow eoko Jesus, e pimâtjihikoyak, maka otjitaw ki ijitjikew awiya kitchi ayâwimâyak 'tchi pikiskwestâmâkowâyak, wiya wa-kitimâkeyimikowisiwâyaki. Peyaknw Kijemanito, e peyaku o Manitomik, e peyaku Manitoweyimit. maka eyiwek ki ki miyikonow kitchitwa Mariwa, namawiya atawiya tchi witji ispiteyittâkusiwokeyimâyak, tâhiskotch wiya, maka kita okâwiwâyak, k'o itwet: "Awâhita ki kâwïy."

Ki kiskeyittenâwaw mistahi e âbatak tchi mawimustâtjik e kitchitwâwisiwok, kita ayamihestamâkoyakik, wâwis ituke miwâsin mina âbatan, tâna mamawiyes ka kitchitwâwisit mina mâmawiyes e sâkihikowisit, kita mawimustât, wâwis ituke ki ka ki âbatjihikonow, e nitta kitimâkittâkut Kijemanitowa. Niya wiya, n't'awâssimissitik, aspin e awâsissiwiyân 'otchi e ki wittamâkawiyân, kita sâkihak mina kita mamisitotawok kitchitwa Marie, nitehik otchi e okâwimak, wiyâwibatch, nit'eyitten, tattwaw ka miskamân kitchi mâmiskomak mina kitchi mâmitjimak ni kâwïy. Anotch ka wi kakeskimitakuk, ki ka wittamâtinâwaw, tâneki kitchi ayiwâkeyimâyak kitchitwa Marie, ispitchi kakiyaw kutaka o kitchitwâwisiwa.

E ki ayâwât, mina e ki nittawikihât Kijemanitowa

okosissiyiwa eokotchi nikâneyittâkusiw ispitchi kakiyaw okijikowa. Kakiyaw awiya paskiyawew waskitaskamik o kitchi ayiwiwin otchi, misiwe e okimâskwewokeyittikusit. Nama wikkâtch nikân ki ayâyiwa, awiya ekuyigok kitchi mâmâttâwihikowisiyit, mina, nama wikkâtch kita ittâyiwa. Awena wikkâtch kita ki iteyittam, *ni kose*, kitchi itât Kijemanitowa! Kitchitwa Marie piko ki iji mâmâttâwihik, kitchi okâwimikut Kijemanitowokosissâna. Eokotchi mâmawiyes kisiwâk Kijemanitowa witjewew eyigok kakiyaw pitus awiya. Ki atamiskâk o kijikowa, mina omisi ki itik: « Siyâkaskineskâkuyan Manitowisâkihituwin.» Eokotchi kiyânow, kitchi sâkihâyak, tchi manâtjihâyak, tchi mâmitjimâyak, e sâkaskineskâkut kakiyaw kekwây mewâsiniyik, kanâtâtchâkwewin, kijewâtisiwin, piweyimisuwin, sokkitehewin, kakiyaw eokoni ki ot ayâniw kitchitwa Marie. Nanâskomotân espitohotehiyak e okâwiyak meyosit awiyak mina mâmâttâkusitân, e mawimustâwâyak. Mâmawiyes ka ki kitchi ayiwitjik ayisiyiniwok waskitaskamik, ki mawimustâwewok kitchitwa Mariwa, mistahi e manâtjihâtjik, e mamitjimâtwaw. Ota kita ki wiyâwok kitchitwa Augustin, kitchitwa Dominique, kitchitwa Thomas d'Aquin, kitchitwa Bernard, mina missawâtch mitchet kutakak. Eokonik mistahi e iyinisitjik, mitone ituke o kiskeyitettâwaw, eyigok e âhataniyik, e ayamihestamâkeyit kitchitwa Mariwa. Nametchi ki kiskisinâwaw, appotchika Jesus-Christ, e ata Kijemanitowit, e ki manâtjihât, e ki sâkihât; kanakeka e ki nanâhittawât?

E wâbattamik misiwe waskitaskamik, eyigok e akameyimok, tchi mâmâttâkohit kitchitwa Marie, appo eoko piko otchi, kitchi nissitâweyittamik eji tâpwemagak

eoko anima mamisiwiu. Tandè askik, tattwaw e kijikâyik, eka kitchi mamitjimit kitchitwa Marie? Isko kisipaskâwikâk, papitus ka itatâmok, kakiyaw miweyittâkâniwiw, tchi okâwik Marie. Misiwe wâbatchikâtewa ayamihewikamikwa e aspi ijihikâteki, eoko miyo wiyowin. Ayamihewinikamuna nisi, miyo âtjimowina nisi, ki kâwinow e totât! Nama wikkâtch pa kiji-atotâkâniwiwa tattwaw e ki wâbattehikowisik mâmâttâwâkâtch, ka mamisitotât kitchitwa Marie. Tâpwe esâni, n'awâssimissitik, nâspitch ketchinâkupagan eji miwâsik eoko ijittwâwin.

Kitchitwa Marie k'o kâwimânow, eokotchi kitchi sâkihâyak. Awiyak meyotehet awâsis mistahi sâkihew okâwiya; ataminaw e maniskomimit, e mamitjimimit, e meyototâmit. E ot awâssimissimikoyak, namawiya ki ka ki sâkittwâkonow o miyo ayamihestamâkewin. Kiskeyittam eyigok e kitimâkisiwâyak. Otchitchik ki pakitinâmâk Kijemanitowa Manitowinisokkamâkewina, tchi mâtinamâwât ayisiyiniwa waskitaskamik. E mawimustawât okosissa Jesusa, e itwestamâkoyak, tânisi namawiya kita nantottâk, wiya mistahi e kitimâkeyimikut? Ekawiya wikkâtch wi-wanikiskisik eoko; nameskwa pettâkwan eka kitchi kitimâkittâkut kitchitwa Mariwa, awiyak e ki nâtamototawât.

Tattwaw kijikâki, kiskisik kita nantotamâwâyek ki kâwiwaw, kitchi kijikok eyât, kitchi wi ayamihestamâkoyek. Isko tchi poni pimâtisiyek, sâkihik, manâtjihik, mamitjimik, maka osâm kakwe naspitâk; ka ki iji pimâtisit, kakwe mittimek. Ekusi piko ki ka atamihâwaw Tebeyitchiket, mina ki ka kaskittamâsunâwaw, kitchi miyo kânâwâbamikoyek kitchitwa Marie, kispin eyigok kweyi-

moyek, tchi kiskinowâbamâyek. Osâm maka nijo or miyo totâmowina, kitchi kakwe otchi naspitawâyek; eokoni, o piweyimisuwin, mina o kanâtjihuwin. E ata mistahi kitchi ayiwit, e nawâsuwâbamikut Kijemanitowa okosissiyiwa kita nittâwikihât, nama wikkâtch eokotchi ki mamitjimow. Nama wikkâtch pettâkwan kitchi ayiwâkeyimot; pesisik ki piweyimow, takki astameyigok e iteyimot. Ekusi tchi kiyâwaw kit otenâwaw, ka okâwimâyek Marie; ekusi tchi kit itâtisinâwaw, "pitane ayamihestamâwit," kai teyimâyek? Ekawiya kisteyimuk kispin ki wi okâwinâwaw kitchitwa Marie.

O kanâtjihuwin maka! awena ayisiyiniw kita ki tepimamiskotak eokoyu? Nâspitchi ki kanâtâtchâkwew, mina wetjitawi ki kanâtjiyâwew. E ki kiki nittâwikit kanâtisiwin, ki kanâweyittam isko e nakatasket. Mistahi ki kanâtaniyu wiyaw, k'o iteyjttamiyit Tebeyitchikeyit, tchi petchiyâweskâkut. Wikkâtch matchi mitoneyitchiganis, totamowinis, appo maspâtch pikiskwewinis, kitchi po iyepâtjihikut? Nama wikkâtch. Eokotchi k'o iji-nanâskomo-nakamustât: "Misiwe iji ki katawâsisin, Marie, ekusi kiki nittawikiwipâstâhuwin nama ki kikiskun."

Tota pulchra es Maria, et macula originalis non es in te.[1] —Eokotchi k'o miweyittâkwak omisi e itit: "Kitchitwa Marie, kanâtâtchâkwewin, ka pe kiki nittâwikiyan, wi ayamihestamâwinân, ki mawimustâtinân."

N't'awâssimissitik, kit ayânkwâmimitinâwaw anotch, kita akameyimototâwâyek kitchitwa Marie. Namawiya poyakwaw piko ki ka kiskeyittenâwâwaw, tchi âbatjihikoyek. Wâwâneyittameku, keskeyittameku, nâtamototâk ki kâwiwaw, ki ka nistâsiskâkowaw. Matchimitone-

yitchigan wa olittikuyeku, nàntomik kitchitwa Marie, ki ka nisokkamàkowaw. Ki wi-atamihàwaw tchi, ni-ka tipwân tchi ki n'taweyittenâwaw kita ot awâssimissimikoyek. kakwe kwayask itàtisik, tabasittàk matchi pàstâhuwin, mitoni ayamihâk, ekusi naspitàk. Ki naspitawâyeku ota askik, e megwa pimâtisiyek, ki ka kaskitta'nâsunâwaw, kitchi witjewâyek kitchi kijikok. P. E. I.

XV. INSTRUCTION :

EXPLICATION DE LA SALUTATION ANGÉLIQUE

Ave, gratia plena. (S. Luc, I.)

Kit atamiskâtin, siyâkaskineskâkuyan Manitowisâkihituwin.

N't'awâssimissitik, osâm miwâsin eoko mawimustchikewin, mina osâm sakamo kit âbatjittânâwaw, eokotchi anotch k'o wi wittamâtakwaw, kita kwayaskweyittamek misiwe tânisi e wi itwemagak. Mistahi kesinâtakkamigan, mitchet ayisiyiniwok, e âta tattwaw kejikâyiki itwetjik eoko ayamihâwin, ekusi nama nando âbatjihuwok, tchikema eka e pisiskittâsutwaw mina eka e kiskeyittakik, tânisi etwetjik. Atchiyaw mawimustchikewok, itwâsuwok, maka nama kitchi ki nantottâkutjik kitchitwa Mariwa, appo wiyawaw namawiya ki nantotâsuwok, eji mamanji-totakik. Kiyawaw, mistaki e sâkihâyek, ka okâwimâyek, namawiya ki n'tâweyittenâwaw, kita-nayoyuyek, mewimustawâyeku, eokotchi wi mâmitoneyittamuk, ka wi kiskinohamâtakwaw anotch.

"Kit atamiskâtin," nikân itwâniwan. Eoko pikiskwewin namawiya piko atamiskâkewiniwiw, maka asitji miyâwâtamowiniwiw. Ekusi etweyaki mâna, tâbiskotch e wi witji-miweyittamomâyak kitchitwa Marie, ka ki iji mamâttâwi atamiskâkowisit. O miyâwâtamowi-nanâskomowokeyittamowin, ki ki wittamâkonow, ispi ka sipwehak o nakamun, ka kitchittiniyik: *Magnificat:* Ni t'atchâk kita wi mamitjimew Tebeyitchiket. *Marie,* iyaskutch itwâniwiw. Awah ka ijihikâsut, eoko anâh ayisiyiniw, mawâtji oskatch, ka ki nawasuwâbamikut mina ka ki oyakimikut Kijemanitowa, kitchi nittâwikihât waskitaskamik Kijemanitowokosissâna. Marie, k'etwek, eoko anima wiyowin, ka pâskiyâkemagak kakiyaw kutaka ayisiyiniwiyowina. *Marie,* Kijemanito okâwiya, itwâniw, namawiya ayiwâk kita ki miyo itaw awiyak. Eoko wiyowin eyâbitch ekusi wi itwemâgan; awiyak e kitchi okimâskwewit, mina e atakowit. Mitoni tâpwemagan eoko, missawâtch Marie ki kitchi Okimâskwekâtik Tebeyitchikeyit kitchi kijikok mina waskitaskamik. Okimâskwewokeyimik okijikowa, kitchi weyottâwimâwa, kakiyaw ot ayamihâwa. Mina kitchitwa Marie, o wiyowin otchi, atakowokeyittâkusiw, e mâtinamâkoyak, miyo pimâtjiwâsaskutenamâkewin, ka miyikut okosissa. Oma megwâtch e pimâtisiyak, iyâyow ki wi wanitibiskokkânânow, e wi-kakwe wanahikuyak matchi mitoneyitchigan, maka kanâwâbamâtân, eoko ânâh wâsisowâtak, ekusi ki ka kiskinottahikonow. K'o wiyut ki kâwinow, mistahi kitchi mamâttâkusiwâyak. "O Marie, wi wasaskutenamâwinân eka tchi wanisiniyak!"

"Siyâkaskineskâkuyan Manitowisâkihituwin," ekwa iyaskutch itwâniwiw. Tânisi namawiya kita sâkaski-

neskâkuw kakiyaw miyo kekwaya, wiya e ki kikiskawât Manitowawâssissa, e tibeyittamiyit kakiyaw ayiwiwina? Mayo e ki wi ayisiwiniwit kitchitwa Marie, ki sâkaskineskâkuw semâk kanâtâtchâkwewin. Isko e poni-pimâtisit, ki sâkaskineskâkuw kanâtjihuwin, eka wikkâtch pâstâhuwinis e ki kikiskak. Wâwis anotch sâkaskineskâkuw Manitowisâkihituwin, e ki oppiskâbikowisit, e misiweskât, kitchi kijikok, e ki nikânahyit, ispitchi kakiyaw o kijikowa mina o kitchitwâwisiwa.

"Ki tchik ayaw Kijemanito," itwâniw. Tâpwe mapamaka kitchitwa Marie ki ayâwew Kijemanitowa otehik, e ki ot ânissimikut Weyottâwimimit, e ki okâwimikut wekosissimimit, ekwa, e ki owikimâganimikut Meyosiyit Manitowa. Wiyâk ki owiyâwihisuyiwa Kijemanitowokosissâna. Mina kitchitwa Marie kâkike ki ayâwew Kijemanitowa otehik; tchikema pesissik, ki mâmitoneyimew, e ki osâm sâkihât.

"Eyigok kakiyaw iskwewok, kiya ayiwâk kit iteyittâkusin," itwâniwan. Oma ka itâyak kitchitwa Marie, tâbiskotch ekusi e wi itâyak: "Aspin ka askiwik nama wikkâtch ki ittaw awiyak ekuyigok kitchi iteyittâkusit, tâbiskotch kiya, mina nama wikkâtch kita ayaw awiyak, kita witji-ispiteyittâkusimisk." Ayis, Marie ki mâmâtkatawi ot awâssimissiw, tchikema ata eka e wanittât o kanâtji-oskinikiskwewin, e peyâkut, ki miyik Meyosiyit Manitowa, k'ô okosissit. "Eokotchi kakiyaw ayisiyiniwok aniskâtch ni ka mâmâttâkomikwok," ka ki iji nakamut.

"Mina ayiwâk iteyittâkusiw Jesus, ka ki kikiskawât." Omisi etweyaki, ki mamitjimânow mina ki nanâskomânow Kijemanito, e ki wi miyikoyak o peyakokosissina,

tchi kâssinamâkowâyak, mina tchi kitimâkeyittamâkowâyak o miyo nisokkamâkewiniyu. Wâwâtch mina ki nanâskomânow Tebeyitchiket e ki nawasunât kitchitwa Mariwa, kita okâwimât.

Ekwa omisi kit itânow: "Kitchitwa Marie, Kijemanitowekâwimisk." Ayis mitoni Kijemanito okâwimik, e ki okosissit Jesusa, ka Kijemanitowokosissâniwiyit. Eokotchi k'o iji nanahittâkowisit kitchi kijikok. Nama kekwäy kita ki sâkittwäk okosissa, nentotamâwâtji. "Nega, nantotamâwin, nama kekwäy ayiwâk ni miweyitten, e nanahittâtân," itik kâkike.

"Ayamihestamâwinân," itwâniwiw. Omisi mewimustawâyaki kitchitwa Marie, tâbiskotch ekusi e wi itâyak, itayittâkwan: "Pikiskwestamâwinân, itwestamâwinân, nantotestamâwinân; ki kijewâtisin, ekawiya wi otâweyiminân, maka wi kitimâkittâwinân. Nametchi pettâkwan eka kita kitimâkittâwat awiyak mewimustâski, eokotchi ânotch k'o ititâk, ayamihestamâwinân, ki kosis Jesus, tchi wi kitimâkeyimikoyak." Ekusi. n't'awâssimissitik, kit iji mawimustawânow kitchitwa Marie. Ejikitimâkisiyak ota askik, o kiwâtjihikuyak kakiyaw kekwaya, osim matchi pâstâhuwin, mistahi kitchi nanâskomoyak e ittât awiyak kitchi kijikok e okâwimâyak, e ayamihestamâkoyak, e miyo kispewâtikoyak. Eokotchi miyoteh mamisitotâwâtân, sokki aspeyimototawâtân, *ayamihestamâwinân*, etâyaki mana.

Anotch, itwâniwan mina. Ki nantotamâwânow kitchitwa Marie, kitchi ayamihestamâkoyak. *Anotch*, megwâtch. Tâbiskotch awiyak takki ka âsweyittâk, kit iji ayânânow, e kiskeyittamak Matchi-manito sâkamo e skameyimet, tchi wayesihikoyak.

Anotch, kit itwânânow, tchikema eka e ketchinâhuyak, wâbaki kita pimâtisiyak. Tebiyâk pita *anotch* wi nisokkamâkoyaki, itâh wâbaki, pimâtisiyaki, mina ekusi ki ka itânow.

" Mina wi nipiyâki," piyis iskweyânik, kit itwânânow. Kispin tâpwe, ot ayamihâtik, mistahi kit âbatjihikowisinânow e ayamihestamâkoyak kitchitwa Marie, e megwapimâtisiwâyak, wâwis eyigok wi-poni-pimâtisiyaki. Ekuta manamaka, mâmâwiyes ka ayimak, e kaskeyittamihikuyak âkkusiwin, e sâkweyimoyak tchi nakatâyâkik siyâkihâkitjik, e sekihikuyak nipuwin, ekwa wâwâtch Matchi-manito iskweyâtch e iyikokkwemot tchi wanâhikoyak, namawiya apisis kita n'taweyittamak, eoko iskweyâtch kita wi nisokkamâkoyak. Eokotchi mistahi akameyimuk kâkike, tchi mawimustawâyek kitchitwa Marie, tchi ayamihestamâkoyek, maka osâm wi nakataskewâyeku, kit atchâkowâwa tchi wi pittukahât kitchi kijikok.

P. E. L.

KIJEWATISIWIN

Kijewâtisiwin, eoko mâmâwiyes kitchi kekwây waskitaskamik mina kitchi kijikok. Eoko k'o sâkihit Kijemanito ispitch mitehik mina ayisiyiniw eji sâkihisuk. Kijewâtisiwin ayisiyiniw otchi nijeweyakittin : miyâk iji mina atchâk otchi. Miyâk iji kijewâtisi-totamowina, eokoni : tchi asamit awiyak niyottekatetji, kitchi minahit niyotteyâbâkwetji, tchi akwanahut miyoseskatetji, tchi pittukahit eka nando wewikiwitji, tchi n'tawâbamit eyâkkusitji, tchi kiyukât kopahikâsutji, tchi nahinit piyoni-pimâsitji. Awiyak ekusi tiyotawâtji witj'ayisiyiniwa mistahi kita tipahamâkowisiw. J. C. omisi itwew : « Astamitik, kiyawaw seweyimitek N'ottâwîy, ayâk tibeyitchikewin ka wâweyistamâkawiyek, aspin ka kitchi askiwik. Tchikema ni ki nottekatân, ekusi ki ki asamináwaw ; ni ki notteyâbâkwân, ekusi ki ki minahinâwaw, etc. (S. Math., 25)

Kispin mana ki kijewâtisi-tôtâkânâwaw, Kijemanito otchi mina ayisiyiniw kita miyo-âbatjihit, totamuk. Ekawiya kijewâtisi-ayittik, tebiyâk tchi mâmitjimikawiyek. Ekawiya ki namattinitchitchiy kita kiskeyittamomagan tânisise totamomagak ki kitchinisk. Miyoteh otchi

mekik, wâ-mekiyeku. Mitchet wanittâwok o miyo-totamowiniwâwa naspâtch mitoneyitchigan otchi. Konata kisteyimowin otchi ayittiwok, namawâtch Kijemanitowa otchi ijiwebisiwok. Awahek kita kijewâtisiyek. Hâb mitoni-ki ka tipahamâkawinâwaw kitchi kijikok. Appo takkigamimpis mikiyeku e wi-kijewâtisi-totawâyek ayisiyiniw, nama ki kawânittânâwaw.

Kijewâtisiwin atchâk otchi omisi ispayiw: tchi kakeskimitwaw o matchi ayiwiwok, tchi kiskinohamâtjik eka keskeyittakik kwayask itâtisiwin, tchi minomâtjik ka wâwâneyittakwaw, tchi kâkitjihitjik ka kaskeyittakik, tchi sâsibeyittamototâtjik eyimisitjik, tchi eka pisiskeyittamâtwaw ka nayettâwisitjik, tchi ayamihestamâtjik o pimâtisiwok mina o nipuwok. Ka iji-ayiwâkoyittâkusit atchâk ispitchi miyaw, ekusi ayiwâkeyittâkwan kijewâtisiwin atchâk otchi Wâwis kita miyotipahamâkowisiw awiyak ka âbatjihât witj'ayisiyiniwa ot âtchâkoyiwa otchi! Nantottamuk k'etwemagak Manitowimasinahigan: "Awiyak keskinohamâwâtji mitchet tchi kwayask itâtisitjik kita wâsisuw tâbiskotch atchakusa kâkike ati. (Daniel, 2) Kispin awiyak naspâtch totaki, ekusi kispin awiyak etasiyek minonâtji, kiyâm kita kiskeyittam, kispin kaskibâtji o mâtchi-pimâtisiwa tchi ponittâyit o matchi-ayiwiwiniyu, kita miyo kaskittamâsuw ot âtchâkwa wâwâtch kita akwânaham ot matchi ittiwina metcheniyiki." (S. Jecq., 5.) "Witji-mâtumik miyâtuttwaw." (Ad Rom., 12.) "Ayamihestamâtuk kita wi-miyo-pikkohuyek." (S. Jacq, 5.)

Ot ayamiha, wi-akameyimo kitchi miyo abâtjihat k'itj'ayisiniw ot âtchâkwa otchi. Eoko mâmâwiyes kitchi miyo totamowin. Eoko mâmâwiyes ki ka âbatjihisun

tchi miyo-kanâwâbamikowisiyan, *ayis nama wikkâtch kita kisipan kijewâtisiwin.*

Ekawiya wikkâtch wani-kiskisik eoko pikiskwewin. " Awiyak pekkuttamâwâtji witj'ayisiyiniwa ot atchâkoyiwa ekusi nista pikkuttamâsuw ot atchâkwa."—Pitane ekusi ikkik.

Qui ad justitiam erudiunt multos quasi stellæ fulgebunt in perpetuas æternitates. (Deut., 4.)

FIN

M. Israel Lapointe-Audet, Tyographe de Montréal, a imprimé ce livre. Il demande aux Missionnaires qui s'en serviront de prier pour lui.

AD

M. D. G. et M. J.

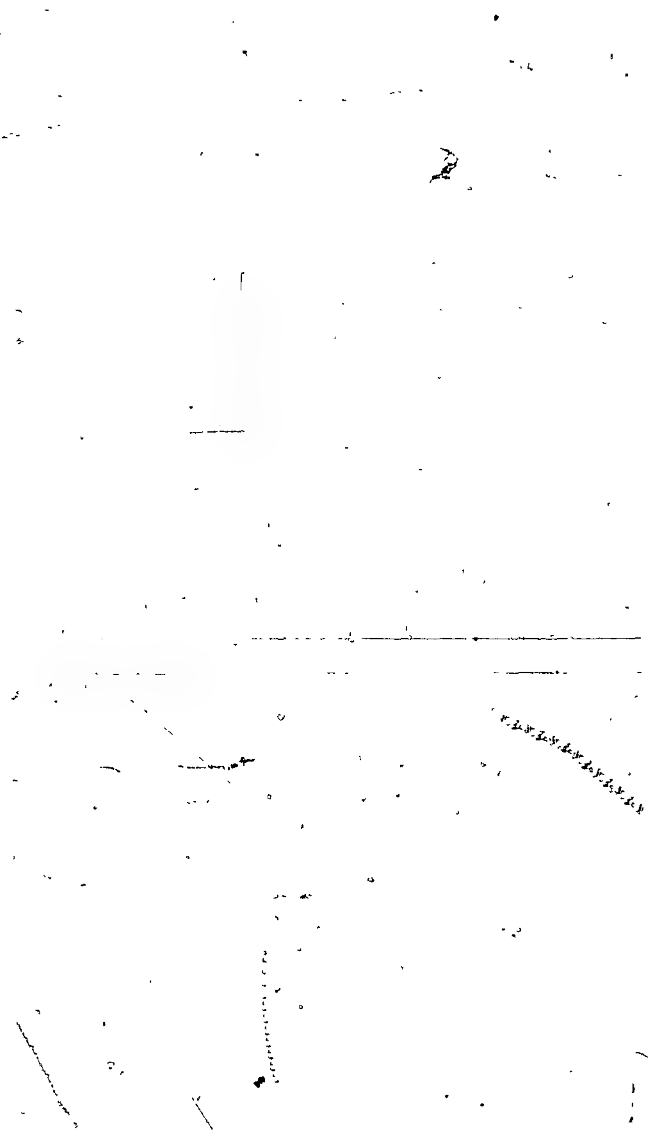


TABLE DU SERMONAIRE-CRIS

DES SACREMENTS

